



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были отданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как минимум о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.  
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

698397

LIBRARY  
OF  
PRINCETON UNIVERSITY





ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.  
ТОМЪ I, ВЫП. 2-Й.

---

# САВВИНА КНИГА

---

ТРУДЪ  
Вячеслава Щепкина.

---

ИЗДАНИЕ  
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

---

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ 4-ХЪ ФОТОТИПИЧЕСКИХЪ СНИМКОВЪ.

---

САНКТ-ПЕТЕРБУРГЪ, 1903.

---

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ:

**И. И. Глазунова, М. Эггера и Комп. и К. Л. Риккера** въ С.-Петербургѣ; **И. П. Карбасникова** въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; **М. В. Ключкина** въ Москвѣ; **Н. Я. Оглоблина** въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ; **Е. П. Рапопова** въ Одессѣ; **И. Киммеля** въ Ригѣ; **Фоссъ (Г. Гессель)** въ Лейпцигѣ; **Г. Люзакъ и Комп.** въ Лондонѣ.

*Цѣна 1 руб. 50 коп.*





Bible. N. T. Gospels. Harmonies. Church Slavic.

ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.

ТОМЪ I, ВЫП. 2-Й.

---

# САВВИНА КНИГА

---

ТРУДЪ

Вячеслава Щепкина.

---

ИЗДАНИЕ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

---

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ 4-ХЪ ФОТОТИПИЧЕСКИХЪ СНИМКОВЪ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1903.

---

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ:

**И. П. Глазунова, М. Эггерса и Комп. и К. Л. Ряккера** въ С.-Петербургѣ; **И. П. Карбасникова** въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; **М. В. Ключина** въ Москвѣ; **Н. Я. Оглобина** въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ; **Е. П. Рапонова** въ Одессѣ; **И. Кимеля** въ Ригѣ; **Фоссъ (Г. Гессель)** въ Лейпцигѣ; **Г. Люзакъ и Комп.** въ Лондонѣ.

*Цѣна 1 руб. 50 коп.*

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Ноябрь 1903 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнн., № 12.

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Саввиной книгой называется старославянская (древнеболгарская) рукопись Евангельскихъ чтеній XI-го вѣка, хранимая въ Типографской библиотекѣ въ Москвѣ. Она открыта и впервые издана Срезневскимъ<sup>1)</sup>, который далъ ей и ея настоящее имя — по двумъ древнимъ припискамъ, читаемымъ въ низу листовъ 49-го и 54-го и писаннымъ по видимому самимъ писцомъ рукописи.

Въ разрядѣ старославянскихъ памятниковъ Саввина книга всего яснѣе выражаетъ живой говоръ XI-го вѣка и по вопросу о полугласныхъ ѣ и ѣ является въ этомъ отношеніи главнымъ авторитетомъ. Исслѣдованію графики и фонетики памятника посвящено «Разсужденіе о языкѣ Саввиной книги», изданное Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ<sup>2)</sup>. Отсылая къ этому изданію за всѣми спеціальными справками и свѣдѣніями, мы ограничиваемся въ настоящемъ предисловіи лишь необходимыми указаніями относительно приемовъ изданія текста и словоуказателя Саввиной книги.

Въ настоящемъ изданіи сохранена нумерація листовъ подлинника, произведенная въ XIX вѣкѣ. Рукопись имѣетъ русскія дополненія въ началѣ и въ концѣ (передъ послѣднимъ листомъ), поэтому старославянскій текстъ Саввиной книги начинается съ л. 25 и продолжается до л. 151 включительно и кромѣ того занимаетъ листъ 164-ый. Нумерація отчасти ошибочна: два листа подъ рядъ носятъ помѣту 139; листы 140 и 141 по содержанію должны быть поставлены между л. л. 27 и 28-мъ, а л. 123 долженъ быть помѣщенъ послѣ 151-го. Сохраняя эту нумерацію для удобства справокъ

1) «Древніе славянскіе памятники юсоваго письма», т. III Сборника статей читанныхъ въ Отдѣленіи русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ и отдѣльно.

2) «Разсужденіе о языкѣ Саввиной книги», съ приложеніемъ двухъ фототипическихъ снимковъ. Спб. 1899, тоже съ нѣкоторыми дополненіями (въ введеніи) и поправками — въ «Сборникѣ» Отд. русск. яз. и словесности Имп. Акад. Наукъ, т. LXVII. При пользованіи книгой должны быть приняты въ расчетъ «дополненія и поправки», помѣщенные въ концѣ.

Исслѣдованія по русскому языку, т. II.



изданіи употребляется титло сводчатое надъ выпесенной буквой и прямое— безъ выноса. Титла и выносы не могли также быть помѣщаемы вполнѣ точно по срединѣ между двумя сосѣдними буквами, — они относились на полъ буквы вправо или влѣво.

Въ словоуказателѣ къ тексту и къ заголовкамъ издатель старался слѣдовать Ягичу, Codex Magianus, принимая при семъ въ расчетъ особенности Саввиной книги: нѣкоторые дублиеты правописанія, отклоненія отъ текста другихъ древнѣйшихъ Евангелій, наиболѣе крупныя ошибки писца и т. п. Значенія словъ даются только по гречески. Не ставя себѣ задачей изслѣдованіе исторіи евангельскаго текста, издатель пользовался для значеній греческими текстами Тишендорфа «Novum Testamentum graece, editio critica minor ex VIII majore desumpta» и «Editio Academica XVII». Издатель рѣшился прибѣгнуть къ такому приему, убѣдившись, что онъ не влечетъ за собою ни существенныхъ практическихъ неудобствъ, ни недоразумѣній: какъ бы ни былъ далекъ возстановленный Тишендорфомъ древнѣйшій текстъ отъ того греческаго оригинала, который переводили Первоучители, разногласія, открываемыя между славянскимъ текстомъ Саввиной книги и греческимъ текстомъ Тишендорфа, отмѣчаемыя въ указателѣ, не скрываютъ отъ изслѣдователей характерныхъ чертъ славянскаго текста, а скорѣе освѣщаютъ ихъ; той же цѣли служатъ нѣкоторые тексты, введенныя Тишендорфомъ въ подстрочныя разночтенія. Κοινή, замѣняющая подчищенный языкъ византійской редакціи, конечно не затруднитъ читателя-спеціалиста. Впрочемъ въ томъ и другомъ случаѣ читателю окажетъ помощь Codex Magianus, въ словоуказатель котораго введена редакція греческаго текста, болѣе близкая къ старославянскому Евангелію. Въ указателѣ къ заголовкамъ читатель найдетъ всѣ календарныя данныя Саввиной книги.

Кромѣ фототипій къ настоящему изданію приложены двѣ цинкографическія таблицы; на одной изображены черной краской заставки Саввиной книги (кромѣ заставки листа 144, воспроизводимаго фототипіей), на другой — крупные инициалы **З** **І** **К** **П** **С** и главные типы крупныхъ инициаловъ **В** и **Р**. Относительно происхожденія этихъ послѣднихъ типовъ см. еще «Листки Ундольскаго» въ «Сборникѣ статей» въ честь Ф. О. Фортунатова.

При корректурѣ текста я пользовался постоянной помощью В. А. Погорѣлова, котораго прошу принять мою искреннюю признательность.

Вячеславъ Щепкинъ.

Москва  
5 сент. 1908.



## УКАЗАТЕЛЬ

### Чтеній Евангельскихъ.

| <i>Матѳей.</i> |            | <i>Листы.</i>    | <i>Матѳей.</i> |                      | <i>Листы.</i> |
|----------------|------------|------------------|----------------|----------------------|---------------|
| I.             | 1—25.....  | 135 об.          |                | 9—13.....            | 35 об.        |
| II.            | 1—12.....  | 139 <sup>3</sup> |                | 18—26.....           | 36 об.        |
|                | 13—23..... | 143              |                | 27—35.....           | 38            |
| III.           | 1— 6.....  | 145              | X.             | 1— 8.....            | 133 об.       |
|                | 13—17..... | 148              |                | 32. 33. 37. 39. 40.. | 30 об.        |
| IV.            | 1—11.....  | 148 об.          |                | 37—42.....           | 37 об.        |
|                | 12—17..... | 149 об.          | XI.            | 9—15.....            | 150           |
|                | 18—23..... | 32               |                | 27—30.....           | 135           |
|                | 25.....    | 124 об.          | XII.           | 15—21.....           | 142 об.       |
| V.             | 1—12.....  | 124 об.          |                | 30—37.....           | 38 об.        |
|                | 42—48..... | 30               | XIII.          | 45—54.....           | 131           |
| VI.            | 1—13.....  | 71 об.           | XIV.           | 14—22.....           | 39            |
|                | 14—21..... | 72 об.           |                | 22—34.....           | 40 об.        |
|                | 22—34..... | 33               | XV.            | 21—28.....           | 66            |
| VII.           | 1— 8.....  | 31               |                | 32—39.....           | 40            |
|                | 24—29..... | 32 об.           | XVII.          | 14—23.....           | 42            |
| VIII.          | 1— 4.....  | 33               |                | 24—27.....           | 41            |
|                | 5—13.....  | 34 об.           | XVIII.         | 1— 4.....            | 41            |
|                | 14—23..... | 34               |                | 10—20.....           | 29            |
|                | 28—24..... | 36               |                | 23—35.....           | 43 об.        |
| IX.            | 1.....     | 36               | XIX.           | 3—12.....            | 42 об.        |
|                | 1— 8.....  | 37               |                | 16—26.....           | 44 об.        |

| <i>Матвей.</i> |             | Листы.  |
|----------------|-------------|---------|
|                | 27—30.....  | 31      |
| XX.            | 1—10.....   | 150     |
|                | 29—34.....  | 44      |
| XXI.           | 1—17.....   | 83 об.  |
|                | 33—44.....  | 46      |
| XXII.          | 15—22.....  | 45 об.  |
|                | 35—46.....  | 47      |
| XXIV.          | 3—35.....   | 86 об.  |
|                | 10—13.....  | 47      |
|                | 34—37.....  | 47 об.  |
|                | 36—51.....  | 88 об.  |
| XXV.           | 1—13.....   | 89 об.  |
|                | 14—30.....  | 90 об.  |
|                | 31.....     | 91 об.  |
|                | 31—46.....  | 70      |
| XXVI.          | 2—20.....   | 92      |
|                | 6.....      | 91 об.  |
|                | 21—39.....  | 94      |
|                | 40—75.....  | 95 об.  |
|                | 57—75.....  | 111 об. |
| XXVII.         | 1.....      | 128     |
|                | 1— 2.....   | 98 об.  |
|                | [1— 3]..... | 115     |
|                | 3—32.....   | 115     |
|                | 33—54.....  | 118 об. |
| XXVIII.        | 1—20.....   | 121     |

| <i>Маркъ.</i> |            | Листы.  |
|---------------|------------|---------|
| I.            | 1— 8.....  | 145 об. |
|               | 9—11.....  | 147     |
|               | 35—44..... | 75      |
| II.           | 1—12.....  | 75 об.  |
|               | 14—17..... | 79 об.  |
|               | 23—28..... | 73 об.  |

| <i>Маркъ.</i> |            | Листы.  |
|---------------|------------|---------|
| III.          | 1— 5.....  | 74      |
|               | 44—52..... | 74 об.  |
| V.            | 24—34..... | 134     |
| VII.          | 31—37..... | 76 об.  |
| VIII.         | 27—31..... | 77 об.  |
|               | 34—38..... | 77      |
| IX.           | 1.....     | 77 об.  |
|               | 17—31..... | 78      |
| X.            | 32—45..... | 80      |
| XV.           | 16—32..... | 117 об. |

| <i>Лука.</i> |                | Листы.  |
|--------------|----------------|---------|
| I.           | 32—38.....     | 151     |
|              | 39—56.....     | 124     |
| II.          | 1—40.....      | 137 об. |
|              | 20—21.....     | 144     |
|              | 21. 22—40..... | 138 об. |
|              | 40—52.....     | 144     |
| III.         | 1—18.....      | 146     |
| IV.          | 16—22.....     | 122 об. |
|              | 24—27.....     | 123 об. |
| V.           | 18—26.....     | 48      |
| VI.          | 17—23.....     | 132 об. |
|              | 31—35.....     | 48 об.  |
| VII.         | 1—10.....      | 49 об.  |
|              | 42—50.....     | 130•    |
| VIII.        | 7—15.....      | 49      |
|              | 16—21.....     | 51 об.  |
|              | 26—39.....     | 53 об.  |
|              | 41—56.....     | 52      |
| IX.          | 1— 6.....      | 53      |
|              | 37—43.....     | 55      |
|              | 57—63.....     | 56 об.  |
| X.           | 16—21.....     | 132     |



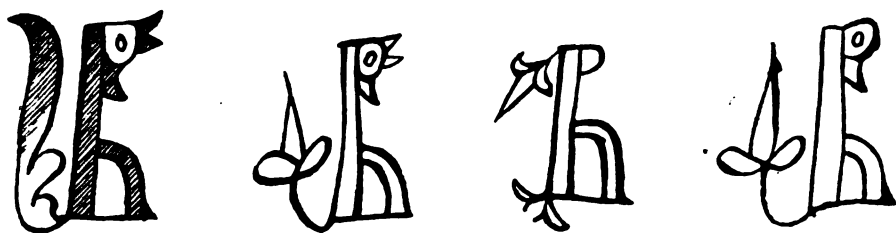
| <i>Маркъ. Лука</i> |         | <i>Иоаннъ.</i>      |         |
|--------------------|---------|---------------------|---------|
|                    | Листы.  |                     | Листы.  |
| 19—21.....         | 57 об.  | I. 29—34.....       | 148     |
| 25—37.....         | 55 об.  | 44—52.....          | 74      |
| 38—42.....         | 126     | III. 13—17.....     | 127     |
| XI. 2—5, 10—13...  | 123     | VII. 37—52.....     | 28      |
| 5—13.....          | 66 об.  | VIII. 12.....       | 29      |
| 27—28.....         | 126 об. | X. 9—16.....        | 125 об. |
| XII. 16—21.....    | 57      | XI. 1—45.....       | 81      |
| 21.....            | 49      | XII. 1—18.....      | 85      |
| 32—40.....         | 58 об.  | 25—36.....          | 127 об. |
| XIII. 10—17.....   | 58      | XIII. 1—3.....      | 98 об.  |
| 19—29.....         | 60      | 3—17.....           | 93      |
| XIV. 1—11.....     | 61 об.  | 12. 17. 31—38...    | 99      |
| 16—24.....         | 59 об.  | XIV. 1.....         | 91 об.  |
| XV. 11—32.....     | 67 об.  | 1—31.....           | 100     |
| XVI. 10—15.....    | 63 об.  | 10—21.....          | 25      |
| 19—31.....         | 50 об.  | 27—31.....          | 26 об.  |
| XVII. 3—10.....    | 64      | XV. 1—7.....        | 27      |
| 12—19.....         | 61      | 1—27.....           | 102     |
| XVIII. 2—8.....    | 64 об.  | XVI. 1—33.....      | 104 об. |
| 9—14.....          | 65      | 2. 15. 23—33....    | 27 об.  |
| 18—27.....         | 62 об.  | XVII. 1—13.....     | 25 об.  |
| 28—40.....         | 113     | 1—26.....           | 107     |
| XX. 46—47.....     | 65 об.  | 18. 26.....         | 140 об. |
| XXI. 1—4.....      | 65 об.  | XVIII. 1. 1—28..... | 109     |
| 8—9.....           | 69      | 28—40.....          | 112 об. |
| 12—19.....         | 130 об. | XIX. 1—16.....      | 114     |
| 25—27.....         | 69 об.  | 5. 6, 9—35.....     | 128 об. |
| 33—36.....         | 69 об.  | 25—27.....          | 151 об. |
| XXII. 43—44.....   | 95 об.  | XXI. 4—14.....      | 164     |
| XXIII. 32—41.....  | 120     | 14—25.....          | 141     |
|                    |         | 24—25.....          | 151 об. |

## Поправки.

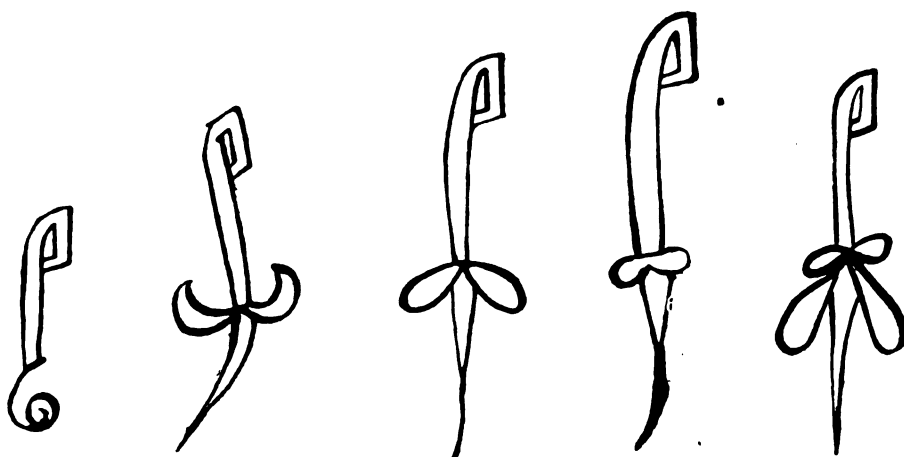
Прежде чѣмъ пользоваться изданіемъ, необходимо сдѣлать слѣдующія исправленія.

| Стр.               | Стр.       | Напечатано:                        | Должно быть:  |
|--------------------|------------|------------------------------------|---|
| 17.                | 8, на полѣ | Л. XVIII                           | Лук. IV.  |
| 32.                | 3          | хѣда                               | хѣда: а слѣва внизу затекшее, ясно переправленное самимъ писцомъ изъ с. |
| 67 <sup>b</sup> .  | 5          | просащимаъ                         | просащима.  |
| 72 <sup>b</sup> .  | 2          | са                                 | са.   |
| 89 <sup>b</sup> .  | 6          | срѣдци                             | срѣдци.   |
| 102 <sup>b</sup> . | 1          | (и) всакж: и не<br>вышло въ печати | и всакж   |
| 145.               | последн.   | прѣма                              | прѣма.  |

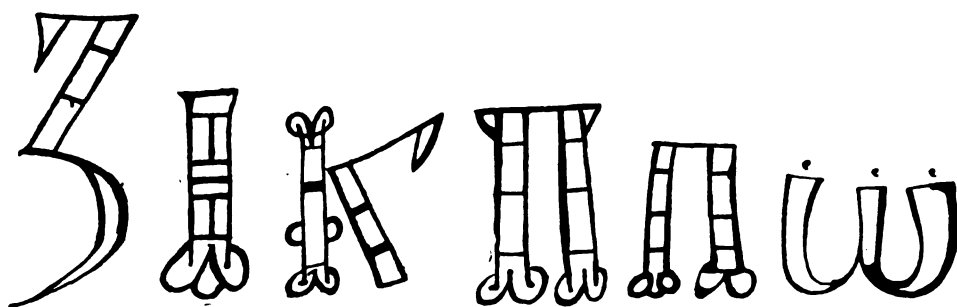
Стр. изданія 15: верхняя строка должна быть подчеркнута. Л. 38. 9. рукописи: аь слѣда (sic), Л. 85<sup>b</sup>. 5 снизу днъ (sic), Л. 87<sup>b</sup>. 1 възвратитъ (sic), Л. 89<sup>b</sup>. 2 гнѣ ском (sic), Л. 117<sup>b</sup>. 5 снизу призваша (sic), Л. 118. 4 задѣша (sic, Δ стѣснено дырою справа), Л. 143<sup>b</sup>. 1 жи (sic, красныя чернила исправляютъ въ жи). Этими поправками устраняются разногласія между показаніями «Разсужденія» и настоящимъ изданіемъ.



1.



2.



3.

Больше инициалы Саввиной книги:

1. Типы инициала Б. — 2. Типы инициала Р. — 3. Инициалы З, І, К, Ѡ, встречающиеся по разу, и П — два раза.

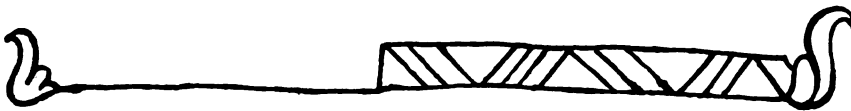




Л. 78 об.



Л. 122.



Л. 131.



Л. 133.



Л. 134.



Л. 150.



Л. 151.



Л. 151 об.

Заставки Саввиной книги.

Ср. фототипии.



25. о҃ци ѿ о҃ца въ мнѣ<sup>1)</sup> . . . . .<sup>2)</sup>.  
 Рече г҃ь своимъ оу(чен)никомъ. г҃лы  
 ѿже азъ г҃лжъ вамъ о себѣ не г҃лжъ. нѣ  
 о҃ца живѣи ѿ сѣи въ мнѣ. тѣ твори  
 тѣ дѣла. <sup>11</sup>вѣржъ имѣте мнѣ. яко а  
 зъ въ о҃ци ѿ о҃ца въ мнѣ. аще ли же ни  
 за иставъ дѣла вѣржъ имаете мнѣ. <sup>12</sup>а  
 лѣи а҃ми г҃лжъ вамъ. вѣроуаѣ въ ма дѣ  
 ла ѿже азъ творжъ. ѿ вы створитѣ.  
 ѿ вольша сиу створитѣ. яко азъ къ  
 о҃цю град(ж). <sup>13</sup>ѿ ѿгоже аще просите къ ѿ  
 ма мое. то створжъ да прославитѣ  
 сѣ о҃ца о сѣбѣ. <sup>14</sup>ѿ аще чесо просите о ѿме  
 ни моемъ. азъ створжъ. <sup>15</sup>аще кто люби  
 тѣ ма. ѿ заповѣди моея съблюдетѣ.  
<sup>16</sup>ѿ азъ оумолю о҃ца. ѿ иного оувѣтъ  
 ника дастѣ вамъ. да съ вами естъ  
 въ вѣкъ. <sup>17</sup>а҃хъ истиннѣ. ѿ ѿго же въ  
 съ мирѣ. не можетѣ приѣти. яко  
 — не видѣ(тъ сего ѿ) не разоумѣйтѣ ѿ  
 го. вы же разоумѣете. яко съ ва  
 ми прѣвѣиваетѣ. ѿ оу васъ естъ. <sup>18</sup>не  
 оставяжъ васъ сирѣ. приджъ къ вамъ.  
<sup>19</sup>ѿще мало ѿ весь мирѣ мене юже не

Io. XIV.

1) Заключенное въ скобки, здѣсь и ниже, обозначает мѣста, читаемая съ трудомъ.

2) Точки обозначаютъ писанное сурикомъ неразборчивое заглавіе слѣдующаго чтенія.

ВИДИТЬ. БЫ ЖЕ ВИДИТЕ ИКО АЗЪ ЖИ  
 ВЖ. И БЫ ЖИВЕН ВЖДЕТЕ. <sup>20</sup>ВЪ ТЪ ДНѢ  
 РАЗОУМѢТЕ БЫ. ИКО АЗЪ ВЪ ОЦИ И  
 ОЦЪ ВЪ МНѢ. И АЗЪ ВЪ ВАСЪ. <sup>21</sup>ИЛИВА<sup>1)</sup>  
 ЗАПОВѢДИ МОА И ХРАНА А. ТЪ ЁСТЬ  
 ЛЮБАИ МА. И ЛЮБАИ ЖЕ МА. ВЪЗЛЮБЕ  
 НЪ ВЖДЕТЬ ОЦЪМЪ МОИМЪ. И АЗЪ ВЪЗ  
 ЛЮБАЖ ЁГО. И КВАЖ СА ЁМОУ САМЪ: СЪ  
 НЕ Э ЕВА .Ω. ИΩА ГЛА Р С Г —

Io. XVII.

26. Въ оно. възървѣтъ Іс. очима своима на  
 нѣо. и рече оѣе приде часть прослави  
 си сѣа. да і сѣѣ твоі прославить та.  
<sup>2</sup>Ико же дастъ ёмоу власть всацѣи  
 плѣти. да все ёже дастъ ёмоу. дас  
 тѣ илѣ жизнь вѣчѣнжж. <sup>3</sup>си же  
 ёсть жизнь вѣчѣнжж. да съвѣда  
 тѣ тебе истинна бѣ. и ёгоже посъ  
 ла іс хѣ. <sup>4</sup>азъ та прославихъ на земли.  
 дѣло съконьчхъ. ёже дастъ ми да  
 створж. <sup>5</sup>и нѣни прослави ма оѣе на  
 нѣсе. славж ѡже илѣхъ. прѣжде бы  
 ти всемоу мироу о тебѣ. <sup>6</sup>съказахъ  
 и ма твоё чѣкомъ. и хъже дастъ ми  
 оѣе всего мира. твои вѣша и мѣѣ  
 дастъ а. и слово твоё съхраниша.  
<sup>7</sup>нѣни разоумѣша. ико все ёамко  
 дастъ ми оѣе тебе ёсть. <sup>8</sup>ико глѣы  
 аже дастъ ми. дахъ имъ. и ти при  
 аша. и разоумѣша въ истинж. ико  
 оѣе тебе и зидъ. и вѣроваша. ико  
 ты ма посъла. <sup>9</sup>азъ о снхъ молж та.  
 а не о всемъ мирѣ молж. нѣ о снхъ  
 аже дастъ ми. ико твои сжтѣ. <sup>10</sup>и  
 — МОА ВСА ТВОИ СЖТЪ. И ТВОИ МО

1) илѣа: между и и м разура въ одну букву.



и. и прославаж са о нѣхъ. <sup>11</sup> и оуже  
<sup>кѣ</sup> нѣсмь всемь мирѣ. а си всемь ми  
<sup>кѣ</sup> рѣ сжтѣ. а азъ къ тебѣ градж оцѣ. <sup>1)</sup>  
 стѣ и съблюди нѣхъ. о имени тво  
 емь. еже дастъ ми да сжтѣ едино  
 яко же и мѣ. <sup>12</sup> егда бѣхъ съ нѣми  
 въ всемь мирѣ. азъ съблюдохъ а.  
 и никтоже отъ нѣхъ не погыбе.  
 тъкмо сѣ погыбѣли. да съконь  
 чьжтѣ са кънигы. <sup>13</sup> и нѣни къ те  
 бѣ градж. и се глѣ всемоу мироу.  
 да имжтѣ радость мож. испъне

нж въ нѣхъ : ∞ п̄б̄ .̄з̄. н̄ѣ̄ е̄в̄ а̄ Ѡ̄ ӣѡ̄ а̄ .̄г̄ р̄к̄е̄

Ио. XIV.

Рече гѣ своимъ оученикомъ. да не  
 съмжцаеть са срдце ваше. ни оу  
 страшаѣтъ. <sup>28</sup> слышасте яко азъ  
 рѣхъ вамъ. и дж и придж къ вамъ.  
 аще бысте любили ма въздрадо

27. вали са бысте оу(бо. яко) и дж къ оцю.  
 яко оцъ воли мене (ѣс)тъ. <sup>29</sup> и нѣни  
 рѣхъ вамъ прѣжде даже не вжде  
 тѣ. да егда вждетъ кѣрж ми име  
 те. <sup>30</sup> яко рѣхъ вамъ юже не много глѣ  
 съ вами. градетъ бо сего мира къна  
 зъ. и въ мнѣ не иматъ ничесоже.  
<sup>31</sup> нѣ да разоумѣетъ миръ яко лю  
 вѣж оца. и яко же заповѣда мнѣ  
 оцъ тако творж. въстанѣте и дѣ  
 те от(ъ)сждѣ. <sup>1</sup> азъ ѣсмь лоза исти  
 ньнаѣ. и оцъ мой дѣлатель ѣстѣ <sup>2)</sup>.  
<sup>2</sup> всакж розгж о мнѣ не творѣж  
 ж плода. и зѣметъ са. и всакж <sup>3)</sup> тво

Ио. XV.

1) оцѣ или оцѣ? писецъ повидимому сначала хотѣлъ написать ц — 2) ѣ изъ ѣ? —  
 3) пергаментъ прорванъ, причѣмъ буквы кж исчезли почти совершенно.

ращижъ плодъ ѡтрѣвентъ ѡ. да пло  
дъ волны створитъ. <sup>3</sup> оуже въ чисти  
істе за слово іже рѣхъ. <sup>4</sup> вждѣте въ  
мнѣ и азъ въ васъ. яко же во розга  
не можетъ плода творити ѡ себѣ.

— аще не вж(детъ) на лозѣ. тако ни  
вы. аще въ мнѣ не прѣждете.

<sup>5</sup> азъ есмь лоза а вы рождіе. иже  
вждетъ въ мнѣ и азъ въ немъ. ство  
ритъ плодъ много. яко без мене  
не можете створити ничесо же.

<sup>6</sup> аще кто въ мнѣ не прѣждетъ. и з  
ержетъ са въ нѣ. яко же розга и  
сѣшетъ. и сѣвержетъ ѡ и въ ѡгнь въ  
лагажтъ и сѣгараѣтъ. <sup>7</sup> аще кто прѣ  
вждетъ въ мнѣ. глѣи мои въ васъ прѣ  
вжджтъ. емоуже колиждо хощете  
просите и вждетъ вамъ: ѡ<sup>1)</sup>

въ ѡ. . . . еѡ ѡ и ѡа. <sup>2</sup> рече гѣ своимъ ѡ

Іо. XVI.

•: ченникомъ. приде врѣма. да всакъ оу

•: бивы васъ мѣнитъса слоужъбѣ при

•: носити боу. к ѡ. на всакъ истинъ . ѡ

•: ици. въ чѣ. великы. въ велицѣи. еѡали ѡ по ѡ<sup>as</sup>

срѣ ѡ не еѡ ѡ и ѡа. <sup>15</sup> рече гѣ своимъ ѡ

140 •: ченникомъ. вса елико им(а)тъ оцѣ мо

•: ѡ сжтъ. к ѡ въ има моѣ дастъ вамъ. —

•: ици. въ чѣ. великы. въ велицѣи еѡали ѡ полѣ. —

•: уѣ ѡ не еѡ ѡ (и ѡа г р н.)

Рече гѣ своимъ оученикомъ. аѡи а

Іо. XVI.

аѡи глѣж вамъ. яко елико просите

ѡтъ оца. ѡ имени моѣмъ. дастъ са

вамъ. <sup>24</sup> доселѣ не просите ничеже

1) Конецъ строки содержитъ разору буквы въ четыре.

- о́ имени моѣмъ. просите и́ дасть  
 са вамъ. да радость ваша испълне  
 на вждеть. <sup>25</sup> се въ притъчахъ глахъ  
 вамъ. нъ придетъ година. егда оу  
 же въ притъчахъ не глж вамъ. нъ съ  
 дръзновеніемъ. о́ оци съкажж ва  
 мъ. <sup>26</sup> въ тъ днь въ има моѣ. помолн  
 те са и́ не глж вамъ. яко азъ оумо  
 лж оца. <sup>27</sup> тъ во любитъ васъ. яко же  
 вы ма възлюбисте. и́ вѣросте.  
 яко отъ ба и́зидъ. <sup>28</sup> и́ и́зидъ отъ оца.  
 — и́ придъ въ весь миръ. и́ и́дж къ оцю.  
<sup>29</sup> глаша ёмоу оченици ёго. се ны  
 ны съ дръзновеніемъ глѣ<sup>шн</sup>. а при  
 тъча никоѣа же не глѣшн. <sup>30</sup> ны  
 ны вѣмъ яко вѣси все. и́ не трѣбъ  
 и́машн. да кто та въпрашаётъ  
 о́ семь. вѣроуемъ яко отъ ба и́зи  
 де. <sup>31</sup> отъвѣща іс. нъина ли вѣроуе <sup>1)</sup>  
 те. <sup>32</sup> се градетъ часть. и́ нъина приде.  
 да разидеть са къждо въ свою. а ме  
 не ёдиногo оставлѣте. и́ нѣсмъ ё  
 динъ яко оца съ мноиж ёсть. <sup>33</sup> се гла  
 хъ вамъ да о́ мнѣ миръ имате : ∞  
 ПА̂ Э̂ НЕ̂ ЕВА̂ Ѡ̂ ИѠ̂а. въ о̂но възведе іс̄  
 ∴ оци на оученикы своа и́ рече. <sup>18</sup> яко же      Іо. XVII.  
 ∴ ты ма оче посла въ миръ. к̄ѡ. <sup>26</sup> въ ни  
 ∴ хъ вждеть. и́ азъ въ нихъ. и́ци. къ велі  
 ∴ цѣи евали. въ чѣ великы. ∞̄ с̄ж̄ Э̂ НЕ̂ ПЕНЬ  
 тикостина. ева̂ Ѡ̂ иѠ̂а гла̂ с̄к̄с̄ —
141. Въ о̂но яви са іс̄ оученикомъ сво      Іо. XXI.  
 имъ. въставъ отъ мрътеихъ. <sup>15</sup> и́ гла  
 симоноу петроу. симоне и́бниъ

1) р̄ переправлено самимъ писцомъ изъ с.

ЛЮБИШИ ЛИ МА. ПАЧЕ СИХЪ. ГЛА́ ЭМО́  
 Э́И ГИ. ТЫ ВЪСН ШКО ЛЮБАЖ ТА. ГЛА́  
 Э́МОУ ПАСИ О́ВЪЦА МОА́. <sup>16</sup> ГЛА́ Э́МОУ ПА  
 КЪИ ВЪТОРИЦЕЖ. СИМОНЕ И́ОНИИЪ ЛЮ  
 ВИШИ ЛИ МА. ГЛА́ Э́МОУ Э́И ГИ ТЫ ВЪ  
 СН ШКО ЛЮБАЖ ТА. ГЛА́ Э́МОУ ПАСИ О́  
 ВЪЦА МОА́. <sup>17</sup> ГЛА́ Э́МОУ ТРЕТНЭ́ СИМО  
 НЕ И́ОНИИЪ ЛЮБИШИ ЛИ МА. О́СКРЬ  
 ВЪ́ ЖЕ ПЕТРЪ. ШКО РЕЧЕ Э́МОУ ТРЕТН  
 Э́. ЛЮБИШИ ЛИ МА. ГЛА́ Э́МОУ ГИ. ВСЕ  
 ТЫ ВЪСН. ТЫ ВЪСН ШКО ЛЮБАЖ ТА.  
 ГЛА́ Э́МОУ ПАСИ О́ВЪЦА МОА́. <sup>18</sup> А́ЛНН А́ЛНН  
 ГЛА́Ж ТЕВЪ́. Э́ГДА ЮНЪ ВЪ́. ПОИСАШЕ СА.  
 И́ ХОЖДАШЕ. ШМО ЖЕ ХОТЪ́ШЕ. Э́ГДА  
 ЖЕ СЪСТАРЪ́ЕШИ СА. ВЪ́ЗДЕЖДЕШИ  
 РЖЦЪ́ ГВОИ. <sup>1</sup>) И́ И́НЪ ТА ПОИШЕТЪ́. И́ ВЕ  
 — ДЕТЪ́ ШМО ЖЕ НЕ ХОЩЕШИ. <sup>19</sup> СЕ ЖЕ РЕ  
 ЧЕ КЛЕПАД. КОЕ́Ж СЪ́МРЪТННЖ. ПРО  
 СЛАВИТЪ́ БА. И́ СЕ РЕКЪ́. ГЛА́ Э́МОУ. И́  
 ДИ ПО МНЪ́. <sup>20</sup> О́БРАЩЪ́ ЖЕ СА ПЕТРЪ́. ВИДЪ́  
 ОУЧЕНИКА Э́ГОЖЕ ЛЮБА́ШЕ И́С И́ДЖ  
 ЦА ВЪ́ СЛЪ́ДЪ́. И́ЖЕ КЪ́ЗЛЕЖЕ НА ВЕЧЕРИ  
 НА ПРЪСН Э́ГО. И́ РЕЧЕ. ГИ КТО Э́СТЬ ПРЪ́  
 ДАА́И ТА. <sup>21</sup> СЕГО ВИДЪ́ВЪ́ ПЕТРЪ́. ГЛА́ И́СНН.  
 ГИ А СЪ́ ЧТО. <sup>22</sup> ГЛА́ Э́МОУ И́С АЩЕ ХОЩЖ ДА  
 ТЪ́ ПРЪ́ВЪ́ВАЕ́ТЪ́. ДОНЪ́ДЕЖЕ ПРИДЖ.  
 ЧТО Э́СТЬ ТЕВЪ́́. ТЫ ПО МНЪ́́ И́ДИ. <sup>23</sup> И́ЗН  
 ДЕ ЖЕ СЛОВО СЕ КЪ́ ВРАТННЖ. ШКО О́ЧЕНИ  
 КЪ́ ТЪ́ НЕ ОУ́МРЕТЪ́. НЕ ЖЕ РЕЧЕ Э́МОУ И́С  
 ШКО НЕ ОУ́МРЕТЪ́. НЪ́ АЩЕ ХОЩЖ ДА ТЪ́  
 ПРЪ́ВЪ́ВАЕ́ТЪ́. ДОНЪ́ДЕЖЕ ПРИДЖ ЧЪ́  
 ТО Э́СТЬ ТЕВЪ́́. <sup>24</sup> СЕ Э́СТЬ ОУЧЕНИКЪ́ ПО  
 ВЪ́ДАА́И О́ СИХЪ́. И́ЖЕ И́ НАПИСА СИ. И́ ВЪ́  
 МЪ́ ШКО И́СТИНННО Э́СТЬ ПОВЪ́ДАНИЕ́

1) в ис.: гвои в м. свои.

28. ЕГО. <sup>25</sup> СЖТЪ ЖЕ И ИНА МНОГА. ИЖЕ СТВО  
 РИ ІС. ИЖЕ АЩЕ И ПО ЕДИННОМУ ПИСАНА  
 БЫША. НИ САМОМУ МЫНЖ МИРОУ  
 ВЪМѢСТИТИ. ПИШЕМЪХЪ СИХЪ КЪ  
 НИГЪ АМИНЪ : Ω ΝΕ. Η. ΠΕΝΤΙΚΟΣΤΙΝΑ ΕΒΔ Ω ΙΩΔ  
 БЪ ПОСЛѢДНИ ДНЬ. ПРАЗНИКОУ. СТО Γ Π — Іо. VII.  
 ИШЕ ІС И ВЪЗЪПИ ГЛА. АЩЕ КТО ЖАЖ  
 ДЕТЬ. ДА ПРИДЕТЬ КЪ МИѢ. И ПИЕТЪ  
<sup>28</sup> ВѢРОУА ВЪ ИМА. ИЖЕ РѢША КЪ  
 НИГЪ. РѢКЪ ОТЬ РЕВРЪ ЕГО ИСТЕ  
 КЪТЪ ВОДѢ ЖИВѢ. <sup>29</sup> СЕ ЖЕ РЕЧЕ О ДСѢ.  
 ИЖЕ ХОТѢХЪ ПРИМАТИ ВѢРОУЕЖ  
 ЦЕН ВЪ НЪ. НЕ Ю БО ВѢ ДХЪ СТЫ ДАНЪ.  
 ИЖЕ ІС НЕ Ю ВѢ ПРОСЛАВЕНЪ. <sup>40</sup> МНОЗИ ЖЕ  
 ОТЬ НАРОДА СЛЪШАВЪШЕ СЛОВО СЕ ГЛА  
 ХЪ СЕ ІСТЪ ВЪ ИСТИНЖ ПРѠ. <sup>41</sup> И ИНИ ГЛА  
 ХЪ СЕ ІСТЪ ХС. ОБИ ГЛАХЪ. ЕДА ОТЬ ГАЛИ  
 ЛЕА ГРАДЕТЬ ХС. <sup>42</sup> НЕ КЪНИГЪ ЛИ РѢ  
 ША. ИЖЕ ОТЬ СѢМЕНЕ ДВА. И ОТЬ (ВИ)ДѢ  
 ЛЕОМЪ ВСИ. ИДЕЖЕ ВѢ ДДЪ. ГРАДЕТЬ ІС (ХС)  
 — <sup>43</sup> РАСПЪРА ЖЕ БЫСТЪ ІГО РАДИ. <sup>44</sup> ИНИ  
 ЖЕ ОТЬ НИХЪ. ХОТѢХЪ АТИ І. НЪ  
 НИКТОЖЕ НЕ ВЪЗЛОЖИ НА НЪ РЖКЪ.  
<sup>45</sup> ПРИДЖ ЖЕ СЛОУГЪ КЪ СЦЕНЪИМЪ.  
 И ФАРИСЕОМЪ. И РѢША ИМЪ ОБИ.  
 ПОЧТО НЕ ПРИВЕДОСТЕ ІГО. <sup>46</sup> ОТЬВѢ  
 ЦАША СЛОУГЪ. НИКОЛИ ЖЕ НЕ  
 ГЛА ТАКО ЧЛКЪ. ИЖЕ СЪ ЧЛКЪ. <sup>47</sup> ОТЬ  
 ВѢЦАША ИМЪ ФАРИСЕИ. ЕДА И ВЫ  
 ПРѢЛЪСТИ. <sup>48</sup> ЕДА КТО ОТЬ КЪНАЗЪ  
 ВѢРОВА ВЪ НЪ. ИЛИ ОТЬ ФАРИСЕИ. <sup>49</sup> НЪ  
 НАРОДЪ СЪ ИЖЕ НЕ ВѢСТЪ ЗАКОНА  
 ПРОКЛАТИ СЖТЪ. <sup>50</sup> ГЛА НИКОДИМЪ  
 КЪ НИМЪ. ПРИШЪДЪ КЪ НЕМОУ НО  
 ЦИИЖ. ЕДИНЪ СЪ ОТЬ НИХЪ. <sup>51</sup> ЕДА ЗА  
 КОНЪ НАШЪ ОБСЖДАЕТЪ ЧЛКА. А

ЩЕ НЕ СЛЪШИТЬЪ ОТЬ НЕГО ПРѢЖДЕ.  
 И РАЗОУМѢТЬ ЧТО ТВОРИТЬ. ЁДА  
 ОТЬ ГАЛНЛЕА ПРѠ ПРИДЕ. ПАКЪ  
 29. ЖЕ ИМЪ ІС Рече ГЛА. <sup>12</sup> АЗЪ ЕСМЪ СВѢ  
 ТЪ ВСЕМОУ МИРОУ. ХОДАИ ВЪ СЛѢДЪ  
 МЕНЕ. НЕ ИМАТЬ ХОДИТИ ВЪ ТЪМѢ.  
 НЪ ИМѢТИ ИМАТЬ СВѢТЪ ЖИЗНИ: —  
 ∴ ПѠ ПО ПЕНТИКОСТНИ. ЕВА Ѡ мѧ Ѡ рпг  
 Рече ГЪ БЛЮДѢТЕ НЕ РОДИТЕ. ЕДИ  
 НОМЪ СИХЪ МАЛЪХЪ ГЛЖ БО ВАМЪ.  
 ЯКО АГАН ВЪ НѢСЕХЪ ВЪИЖ ВИДАТЪ  
 ЛИЦЕ ОЦЮ МИ НѢСКОУ <sup>11</sup>). <sup>11</sup> ПРИДЕ БО СНЪ  
 ЧЛСКЪ. ВЪЗИСКАТИ И СПСТИ. ПОГЫ  
 ВЪШАА. <sup>12</sup> ЧТО СА ВАМЪ МЪНИТЬ. А  
 ЩЕ БЖДЕТЪ ЕДИННОМУ ЧЛКОУ Р ОБЪ  
 ЦЪ И ПОГЫБЕНЕТЪ ЕДИНА ОТЬ НИХЪ.  
 НЕ ОБСТАВЕНТЪ ЛИ Ч И Д ТИ НА ГОРАХЪ.  
 И ШЪДЪ ИЦЕТЪ ПОГЫВЪШАА. <sup>13</sup> И АЩЕ  
 ОБРАЩЕТЪ ЯЖ, АЛИ ГЛЖ ВАМЪ. РАДОУЕТЪ СА  
 ЕИ. ПАЧЕ НЕЖЕ ДЕВАТИ ДЕСАТЪ И Д ТИ.  
 НЕПОГЫВЪШИХЪ. <sup>14</sup> ТАКО НѢСТЪ ВОЛЪ  
 ПРѢДЪ ОЦЕМЪ ВАШИМЪ НѢСКЪИМЪ.  
 — ДА ПОГЫБЕНЕТЪ ЕДИНЪ МАЛЪХЪ СИ  
 ХЪ. <sup>15</sup> АЩЕ ЛИ СЪГРѢШИТЬ ПРѢДЪ ТО  
 БОЖ БРАТЪ ТВОИ. ИДИ ОБАЧИ И ПРѢ  
 ДЪ СОВОЖ ТОМОУ ЕДИННОМУ. АЩЕ ТИ  
 ПОСЛОУШАЕТЪ ПРИБРАЩЕШИ  
 БРАТА СВОЕГО. <sup>16</sup> АЩЕ ЛИ ТЕБЕ НЕ ПО  
 СЛОУШАЕТЪ. ПОИМИ СЪ СОВОЖ ЕДИНО  
 ГО ЛИ .Б. ДА ПО ДСТОМЪ ДКЪИМА ПОСАД  
 ХОМА ЛИ ТРЪМЪ. СТАНЕТЪ ВСАКЪ  
 ГЛЪ. <sup>17</sup> АЩЕ ЛИ ОБСЛОУШАЕТЪ ИМЪ. РА  
 ЦИ ЦРКВИ. АЩЕ ЛИ И О ЦРКВИ НЕ БРѢ  
 ЖЕТЪ. ДА БЖДЕТЪ ТИ ЯКО И ПОГАНЪ

Іо. VIII.

Ме. XVIII.

1) м<sup>8</sup> надписано другой древней рукой?

и мѣтарь. <sup>18</sup> а́ли глѣжъ вамъ. ѣлико  
 аще съвѣжете на земли. вѣждѣтъ  
 съвѣзани на нѣси. ѣлико аще ра  
 здръшнѣ на земли. вѣждѣтъ ра  
 здръшени на нѣсехъ. <sup>19</sup> пакы а́ли  
 глѣжъ вамъ. яко аще ѣ́ отъ васъ <sup>сѣ</sup> вѣ<sup>1)</sup>  
 щаѣта на земли. и всакои вещи ѣго  
 30. же просите. вѣдетъ имъ отъ оца  
 моего нѣскаго. <sup>20</sup> и́деже во ѣста ѣ́ ли  
 гъ съврани. въ нма моѣ. тоу ѣсмь  
 по срѣдѣ нхъ : сѣ сѣ а. по пентикостни.  
 ѣва Ѡ нѣа гла л̄ д̄

Рече гъ просащюму ѡ тебе даи. и хо  
 тащаго оу тебе въ заимъ взяти  
 не възврати. <sup>43</sup> слышасте яко рече  
 но ѣсть. възлюбнши ближнѣниго  
 си. и ненавиднши врага своѣго. <sup>44</sup> азъ  
 же глѣжъ вамъ. любите врагы ваша.  
 бл҃гѣте ка́нжцихъ васъ. добро  
 творите ненавидящимъ васъ. и  
 молитѣж дѣйте ѡ напастьствѣ  
 ѣцихъ вамъ. <sup>45</sup> яко да вѣдете снѣ  
 ве оцю вашемуу. неснѣоумоу. яко  
 слѣньце своѣ слыѣтъ. на злого. и на  
 добраго. и дѣждитъ на правѣдны  
 ѣ. и обнѣдланѣя. <sup>46</sup> аще бо възлюбн  
 — те любящихъ васъ. кжж мѣздж  
 имате. и мѣтари такожде тво  
 ратъ. <sup>47</sup> и аще и цѣлоуѣте друугы  
 ваша. то лихо что творите. не и  
 мѣтари <sup>ко</sup> тажде<sup>2)</sup> творатъ. <sup>48</sup> вѣдѣ  
 те же въ испльнени. якоже и оѣ  
 вашъ нѣскы. испльненъ ѣсть: сѣ

Мв. V.

1) сѣ надписано самимъ писцомъ. — 2) ко надписано самимъ писцомъ.

∴ нѣ а̄ по пентикостнѣ. палѣа всѣхъ стѣхъ.

∴ еѡа Ѡ ма гла п̄ г̄ —

Рече гѣ. своимъ оученикомъ. <sup>32</sup> всакъ  
 ѡже ѡсповѣсть ма. прѣдъ члѣкы.  
 ѡсповѣмъ : азъ прѣдъ оцѣмъ нѣспны  
 мъ. <sup>33</sup> а ѡже ѡтвѣръжетъ са мене прѣ  
 дъ члѣкы. ѡтвѣръгж са ёго ѡ азъ прѣ:  
 дъ оцѣмъ нѣскымъ <sup>37</sup> ѡ любѡа оца ли  
 мѣре паче мене. нѣсть мене досто  
 инъ. ѡ любѡа сна ли дѣцере паче ме  
 не. нѣсть мене достоинъ. <sup>39</sup> ѡврѣтты  
 дшѣж своѣж погоубитъ ѡж. а погоуби  
 31. въ дшѣж своѣж мене ради. ѡвращетъ  
 ѡж. <sup>40</sup> приѣмлаи васъ мене приѣмлетъ.  
<sup>27</sup> ѡтвѣщавъ петръ рече ёмоу. гѣ се  
 лы ѡставихомъ все ѡ по тебѣ ѡдохо  
 мъ. что ѡво намъ вждетъ. <sup>28</sup> гѣ же ре  
 че ѡмъ. аѡи аѡи гѣж вамъ. ѡко въ  
 шѣдѣшеи въ слѣдъ мене. пакы вж  
 дете. ёгде сѡдетъ снѣ члѣкы на  
 прѣстолѣ славы своѣѡ. сѡдете  
 ѡ въ на дею на десѡте прѣстолоу.  
 сѡдѡщеи дѣѡма на десѡте колѣно  
 ма ѡзлѣвома. <sup>29</sup> ѡ всакъ ѡже ѡстави  
 тъ. братнѣж ѡли сестрѣкы. ѡли сѣѡа ли  
 мѣре. ѡли женѣж. ѡли чѡда. ли села.  
 ѡли храмъы ѡмене моѣго ради. съто  
 кратицеѣж приметъ мѣздѣж. ѡ жи  
 знь вѣчнѣжж наслѣдитъ. <sup>30</sup> вждтѣ  
 же прѣвѣхъ послѣднѣи. ѡ послѣдѣ  
 ни прѣви : с̄ с̄ ж̄ ѣ по пентикостнѣ еѡа Ѡ  
 ма деа гла п̄.

Мо. X.

Мо. XIX.

— Рече гѣ не ѡсждѡите да не ѡсжди  
 те са. <sup>2</sup> ѡ немъ же <sup>1</sup>) сѡдѣ сѡди

Мо. VII.

1) даѣе разура въ 4 или 5 буквѣ.



ТЕ СЖДА<sup>1)</sup> СД ВАМЪ. И КЪ НЖ ЖЕ МЪРЖ  
 МЪРИТЕ. МЪРИТЬ СД ВАМЪ. <sup>3</sup> ЧТО ЖЕ  
 ВИДИШИ СЖЧЪЦЪ. ВЪ ОЧЕСЕ БРАТОУ СВО  
 ЁМОУ. А ВЪ ОЧЕСЕ СВОЁМЪ ВРЪВЪНА НЕ  
 ВИДИШИ. <sup>4</sup> ЛИ КАКО РЕЧЕШИ БРАТОУ  
 СВОЁМОУ. ОБСТАНИ ДА ВЪЗЪМЖ СЖ  
 КЪ. ВЪ ОЧЕСЕ ТВОЁМЪ. <sup>5</sup> ЛИЦЕМЪРЕ. И  
 ЗЪМИ ПРЪКЪЕ ВРЪВНО ВЪ ОЧЕСЕ ТВОЕ  
 МЪ И ТОГДА ОУЗЪРИШИ. ИЗАТИ СЖ  
въ очесе<sup>2)</sup>.

КЪ БРАТА ТВОЁГО <sup>6</sup> НЕ ДАДИТЕ СЦЕННИ  
 ПЪСОМЪ. НИ ПОЛАГАЙТЕ ВИСЪРЪИ ВАША  
 ПРЪДЪ СВИНИАМИ. ДА НЕ ПОПЕРЖЪ  
 ИХЪ НОГАМИ СВОИМИ. И ВРАЩЪШЕСА  
 ПОПЕРЖЪ ВАСЪ. <sup>7</sup> ПРОСИТЕ И ДАСТЪ  
 СД ВАМЪ. ИЩЪТЕ И ОБРАЩЕТЕ. ТЛЪ  
 ЦЪТЕ И ОТЕРЪЗЖЪ СД ВАМЪ. <sup>8</sup> ВСАКЪ  
 ВО ПРОСАИ ПРИЕМАЕТЪ. И ЦИДА ОБРА  
 32. ЦЕТЪ. И ТЛЪКЖЦИОМОУ ОТЕРЪЗЖЪСА СЪ

∴ НѢ. К̄ ПО ПЕНТИКОСТНИ ЕВА (W) М̄ А ГЛА К̄ — Мо. IV.

ВЪ ОНО. ХОДА ІС ПРИ МОРИ ГАЛЛИЛЕИЦЪ  
 ВИДЪ Е БРАТА. СИМОНА РЕКОМАГО ПЕ  
 ТРА. И АНДРЕИ БРАТА ЕГО. КЪМЪТАЖ  
 ЦА МРЪЖА ВЪ МОРЕ. ВЪСТА ВО РЪВА  
 МЪ ЛОЦА<sup>3)</sup>. <sup>19</sup> И ГЛА ИМА. ИДЪТА ВЪ СЛѢДЪ  
 МЕНЕ. И СТОРОЖ ВА ЛОКЪЦА ЧЛКОМЪ.  
<sup>20</sup> ОНА ЖЕ ОБСТАВЪША МРЪЖА. ПО НЕМЪ И  
 ДОСТА. <sup>21</sup> И ПРЪШЪДЪ ОТЬ ТЖДОУ. ВИ  
 ДЪ ИНА Е БРАТА. ИКАКО<sup>4)</sup> СНА ЗЕВЕДЕО  
 ВА. И ИВАНА БРАТА ЁМОУ. ВЪ КОРАВИ СЪ  
 ЗЕВЕДЕОМЪ ОЦЪМЪ ИМА. СТРОЖИЦА  
 МРЪЖА ИМА. И ВЪЗЪВА Ю. <sup>22</sup> ОНА ЖЕ ОБ  
 ТАВЪША. КОРАВЪЛ И ОЦА СВОЁГО. ПО

1) т̄ надписано самимъ писцомъ? — 2) надписано самимъ писцомъ. — 3) въ написано  
 надъ строкою, самимъ писцомъ. — 4) такъ въ. никола.

нѣмь идоста. <sup>23</sup> и прохуждаше всж  
галилеж. ӣ оуча на сънъмицихъ.  
ӣ проповѣдаѣ еѣвалнѣ цр̄сткни  
ӣ цѣлѣѣ всакъ неджгъ. ӣ всакж ѣ  
зж въ людехъ : с̄о

— ∴ с̄ж̄ г̄ еѣва̄ Ѡ̄ м̄а̄ г̄ла̄ ѿ̄ д̄.

Ме. VII.

Рече г̄ь всакъ ӣже слышитъ ми сло  
веса ӣ творитъ ѿ. оуподовлаж е̄го  
мжжеви мждроу. ӣже створи хра  
мъ свои на камене. <sup>25</sup> ӣ съниде дъждъ.  
ӣ придж рѣкы. ӣ възвѣшша вѣ  
три. ӣ потъкж са храминѣ той. ӣ  
не паде са. основана бо вѣ на каме  
не. <sup>26</sup> ӣ всакъ слышаша ми словеса си.  
ӣ не теора ӣхъ. оуподовитъ са мж  
жеви боюю. ӣже створи свож хра  
минж на пѣсцѣ. <sup>27</sup> ӣ съниде дъждъ  
ӣ придж рѣкы. ӣ възвѣшша вѣ  
три. ӣ потъкж са храминѣ той  
ӣ паде. ӣ вѣ разорениѣ е̄и келнѣ зѣ  
ло. <sup>28</sup> ӣ вьистъ е̄гда съконьча ӣс. вса  
словеса си. двелѣхъ са народи  
оучению е̄го. <sup>29</sup> вѣ бо ѡча ӣхъ. яко  
власть ӣмъ. а не яко кънижъ

33. никъ. ӣ фарисеи. <sup>1</sup> сълѣзъшю<sup>ж</sup> <sup>1</sup>) е̄моу  
съ горы. по немь идж народи мно  
зи. <sup>2</sup> ӣ се прокаженъ покланяше  
са е̄моу г̄ла̄ ги. аще хоцеша мо  
жеши ма ӣстрѣвити<sup>2</sup>). <sup>3</sup> ӣ про  
стъръ ржкж. коснж са е̄мь ӣс г̄ла̄.  
хоцж ӣстрѣвити та. ӣ авнѣ ӣс  
трѣви са е̄моу прока<sup>3</sup> <sup>1</sup>). <sup>4</sup> г̄ла̄ е̄моу ӣс.  
блуди ни е̄диномоу<sup>1</sup>) же не рьци. нъ

Ме. VIII.

1) ж, за и оу приписано самимъ писцомъ. — 2) истрѣ писано по разурѣ, кажется самимъ писцомъ; буквы истр сильно расплылись; р этого слова, здѣсь и въ строкѣ 7-ой, вставлено писцомъ по написаніи слога тѣ.

шѣдъ покажи са нѣрѣомъ и при  
неси даръ. аже повелѣ мози въ сѣвѣ  
дѣннѣ : ѡ нѣ г еѡа ѡ иѡа глѡ м ѡ.

Рече гѣ свѣтильникъ тѣлоу ѣстъ  
око. аще оубо око твоѣ ѣстъ прос  
то. все тѣло твоѣ просто ѣстъ. <sup>23</sup> аще  
ли око твоѣ лжкаво ѣстъ. все тѣло  
твоѣ тьмно ѣстъ. аще ли свѣтъ и  
же въ тебѣ тьма ѣстъ. то тьма ко  
льми. <sup>24</sup> никъже во рабѣ можетъ дѣѣ  
ма гинома работати. ли единого въ  
— зненавидитъ. а другога възлюби  
тъ. ли единому огодитъ. а о дрѣ  
зѣмь небрѣщи въчѣнетъ. не мо  
жетъ во боу слоужити и мамонѣ.  
<sup>25</sup> сего ради глѣж камъ. не пьцѣте са  
дшеж своеж. что есте. ли что пи  
ѣте. ни тѣломъ вашимъ въ что о  
блѣчете са. <sup>26</sup> възърите на птица  
нѣскыѣ. яко не сѣжтъ ничесоже  
ни жѣнжтъ. ни съвиражтъ въ жить  
ница. и оцѣ вашѣ нѣскы питаѣтъ ѣ.  
не въ ли лоучѣши ихъ есте. <sup>27</sup> кто же  
отъ васъ пекы са. можетъ възло  
жити на тѣло свое. локътъ единъ.  
<sup>28</sup> и при одежди что са печете. раз  
мѣимъ цѣтѣ сельныѣ. како ра  
стжтъ. не троуждажтъ са ни при  
джтъ. <sup>29</sup> глѣж же вамъ. яко ни соломо  
нъ къ всеи славѣ облѣче са. яко еди  
нъ. отъ снхъ. <sup>30</sup> то аще трѣвж сельнжж  
34. днѣсѣ жщж. а оутро въ печь вълага  
жщж са. бѣ тако одѣтъ. не мнози  
паче васъ. маловѣри <sup>31</sup> не пьцѣте са. глѣж  
це что ѣмъ ли что пнемъ. и въ что о

Мо. VI.

ДЕЖДЕМЪ СЯ. <sup>32</sup> ВСЕГО ВО СЕГО <sup>1)</sup> ПОГАНИИ ПРО  
САТЬ. ВЪСТЪ БО (ОЦЪ) ВАШЪ НБСКИ. ЯКО  
ТРЕБОУЕТЕ ВСѢХЪ СИХЪ. <sup>33</sup> ПРОСИТЕ ЖЕ  
ПРѢЖДЕ ЦРСТВИЯ ВЪНИ. И ПРАВЪДЪ  
ЕГО. И СЕ ВСЕ ПРѢДАСТЪ СЯ ВАМЪ. <sup>34</sup> НЕ ПЬ  
ЦѢТЕ СЯ ОУВО НА ОУТРИА. ОУТРЕИ ВО  
ПЕЧЕТЪ СЯ СОБОЖ. ДОВЪЛЕТЪ ВО ДНИ  
ЗЛОБА СВОЯ : СѢ СЖ Д ЕВА Ѡ М<sup>о</sup>а ГЛА 33 Э. —

ВЪ ОНО. ПРИШЕДЪ ІС ВЪ ДОМЪ ПЕТРОВЪ. ВИ Ме. VIII.  
ДѢ ТЫЦЖ ЕМОУ ЛЕЖАЦЖ И БОЛАЦЖ  
ОГНЬМЪ. <sup>15</sup> И КОСИЖ СЯ ЕИ РЖЦѢ. И ОСТАВИ  
Ж ОГНЬ. И ВЪСТА И СЛОУЖАШЕ ЕМОУ.  
<sup>16</sup> ПОЗДѢ ЖЕ ВЪКЪШЮ. ПРИНЕСОША Е  
МОУ ВѢСЪНЫ МНОГЫ. И ИЗГНА ДХЪТЪ СЛОВО  
МЪ. И ВСѢХЪ БОЛАЦИХЪ ИЦѢЛИ. <sup>17</sup> ЯКО  
— ДА СЪКОНЪЧАЕТЪ СЯ РЕЧЕНОЕ. ИСАИ  
МЪ ПРѢМЪ. ГЛЖШЪМЪ ТЪ БОЛѢЗНИ  
НАША ПРИАТЪ. И БОЛѢЗНИ ПОНЕСЕ.  
<sup>18</sup> ВИДѢВЪ ЖЕ ІС МНОГЪ НАРОДЪ О СЕВѢ.  
ПОВЕЛѢ ПРѢЙТИ НА СЪ ПОЛЪ. <sup>19</sup> И ПРИС  
ТЪПИ ЕДИНЪ КЪНИЖЪНИКЪ. РЕЧЕ  
ЕМОУ. ОУЧИТЕЛЮ. ИДЖ ЛИ КЪ СЛѢДЪ  
ТЕБЕ. ЯМО ЖЕ ИДЕШИ. <sup>20</sup> ГЛА ЕМОУ ІС. ЛИ  
СИ БЪЗВЕННЫ ИМЖТЪ. И ПТИЦА НБСЪ  
НЫА ОБИТВЛИ. А СІНЪ ЧЛСКЪ НЕ И  
МАТЪ КЪДЕ ГЛАВЪ ПОДЪКЛОНИТИ.  
<sup>21</sup> ДРВГЪ ЖЕ ОТЬ ОУЧЕНИКЪ РЕЧЕ ЕМОУ.  
ГИ ПОВЕЛИ МИ ПРѢЖДЕ ИТИ И ПОГРЕ  
ТИ ОЦА СВОЕГО. <sup>22</sup> ІС ЖЕ ГЛА ЕМЪ. ПО МИНѢ  
ГРАДИ. ОСТАВИ МРЪТВЫА <sup>2)</sup> ПОГРЕТИ  
СВОИХЪ МРЪТВЫХЪ. <sup>23</sup> И ВЪЛѢЗЪШЮ ЕМОУ  
КЪ КОРАБЪ. ПО НЕМА ОУЧЕНИЦИ ЕГО ИДЖ. С

1) сего переправлено самимъ писцомъ изъ него.

2) мръ-: особое ѡ (ѡ изъ ѡ?)

нѣ д̄ еѡа Ѡ м̄а г̄ла ѿ д̄ ѿ

Въ онѣ. пришѣдъ іс̄ въ каперѣнаоуль.

35. припаде ёмоу. сътъникъ<sup>1)</sup>. мола ёго  
 6 и г̄ла. г̄и ѡтрокъ ми лежитъ въ хра  
 минѣ. ѡславленъ жилами. лютѣ ѡ  
 ко мжча<sup>2)</sup> са. 7 г̄ла ёмоу іс̄. азъ при  
 шѣдъ ицѣлж і. 8 ѡтъвѣщаваъ ёмоу съ  
 тъникъ рече. г̄и нѣсмь достоинъ да  
 ми подъ кровъ вьнидеши. нѣ толн  
 ко рьци слоко и ицѣлѣѣтъ. слоуга мо  
 і. 9 иво азъ члѣкъ ёсмь подъ вл̄ками. и  
 мь подъ совожъ воиъ. г̄лж селоу и  
 ди и їдетъ. и дроугомъ<sup>3)</sup> при  
 ди и придетъ. и равоу<sup>4)</sup> своё  
 моу створи се и створи<sup>5)</sup>тъ. 10 слы  
 шавъ же іс̄. днен са ёмоу и рече идж  
 цимъ въ слѣдъ себе. ам̄и г̄лж вамъ ии  
 въ зл̄и<sup>4)</sup> толнкы вѣрты ѡверѣтъ. 11 г̄лж  
 же вамъ. яко мнози ѡтъ вѣстока и  
 запада. приджтъ и вьзлазжтъ съ  
 аврамомъ. и їсакомъ и ишаковомъ.  
 — въ цр̄ствни нѣснѣёмь. 12 сн̄оке же цр̄ь  
 ствни ижденжтъ са. въ тѣлж кро  
 мѣшънжж. тоу ёсть плачь и скръ  
 жьтъ зжвомъ. 13 и рече<sup>5)</sup> іс̄ сътъ  
 никови. иди яко кѣрова. да вжде  
 ть ти. и ицѣлаѣ слоуга ёго въ тѣ часъ. —

∴ с̄ж̄ е̄ еѡа Ѡ м̄а г̄ла ѿ д̄. —

Ме. IX.

Въ онѣ. милмоиды іс̄. видѣ чл̄ка сѣда  
 ца на мьтънници. именьмъ маде  
 а и г̄ла ёмоу по мнѣ иди. и вѣставъ

1) буквы т и ѡ соединены вверху гориз. чертою. 2) послѣ мж и послѣ ча небольшія дыры въ строкѣ. 3) Большая дыра пересѣкаетъ въ этомъ мѣстѣ строки ѡбѣихъ страниць листа 35-го. 4) вли, вѣс. 5) послѣ рѣ- и послѣ чѣ узкая небольшія дыры въ строкѣ тѣже, что и на предыдущей страницѣ рукописи, см. прим. 2).

въ <sup>1)</sup> слѣдѣ ѳго идѣше. <sup>10</sup> и въ  
 стѣ <sup>1)</sup> възлеши ёмоу въ храмѣ  
 нѣ <sup>1)</sup>. и се мнози грѣшници.  
 и мѣтаре пришѣдѣше възлежаѹж съ  
 ісомъ. и оученици ёмоу. <sup>11</sup> и видѣвъ  
 ше фарисеи. глѣаѹж къ оученикомъ  
 ёго. по что съ мѣтары. и грѣшници  
 кы оучитель вашъ кастъ. <sup>12</sup> іс же ре  
 че имъ. не трѣвоужтъ съдрави вра  
 36. ча. нѣ волцини. <sup>13</sup> и въ шѣдѣше наоучи  
 те са. что ёсть милости хощѣ. а не  
 жрѣты. не придѣ во правдѣникъ  
 зѣватъ. нѣ грѣшникъ въ покааніе. ѿ  
 ∴ нѣ е еѣа ѿ м<sup>о</sup>а гла ѿ д.

Въ онѣ пришѣдѣ іс въ землѣ герѣге  
 синомъ. сърѣтоста і вѣвсьноуж  
 ца са. ѳтъ гроба ісходѣца лютѣ зѣ  
 ло. яко не можцю никомѣже при  
 ти. пѣтьмъ тѣмъ. <sup>29</sup> и авнѣ възѣпис  
 та глѣца. что ё нама и тебѣ сноу пѣи.  
 приде прѣжде врѣмене: насъ мжчи  
 тѣ. <sup>30</sup> вѣ же далече. ѳтъ нею стадо сви  
 ни много. пасомо. <sup>31</sup> вѣси же ёго молѣ  
 хж глѣще аце иѣзгониши насъ. пове  
 ли намъ ити въ стадо свиное. <sup>32</sup> и рече  
 имъ идѣте. ѳни же идѣ въ свиниѣ.  
 и авнѣ оустрѣли са все стадо <sup>3)</sup> по  
 врѣгроу въ море. и істопж въ вода  
 хъ. <sup>33</sup> пасжцен же вѣжаша. и шѣдѣ <sup>шѣ</sup> <sup>3)</sup> въ  
 — градъ повѣдаша вса. ѳ вѣвсьноую. <sup>34</sup> и  
 авнѣ всъ градъ иѣнде въ сърѣтени  
 ё ісоу. и видѣвъше ёго молиша. яко  
 да прѣидетъ ѳтъ прѣдѣлъ ихъ.  
<sup>1</sup> и вѣлѣзе въ корабъ іс. и прѣиде въ

Мѣ. VIII.

Мѣ. IX.

1) см. стр. 15, прим. 3. — 2) здѣсь небольшая дыра въ пергаментѣ.  
 3) шѣ написано самимъ писцомъ.

свои градъ. ѿ сѣ ѿ еѡа ѿ мѡа гла ѡа

Въ ѡно. кѣназъ ѣдинъ припаде къ ісви.

Ме. IX.

и поклони са ѣмоу гла. шко дѣщи  
мои нѣни оумрѣтъ. нѣ пришѣдъ  
възложи на нѣ ржж си. и ѡживетъ.

<sup>19</sup> и въставѣ іс въ слѣдѣ ѣго іде. и оуче  
ници ѣго. <sup>20</sup> и се жена кръвоточиваи.

ѡи. лѣтѣ илжци. пристжпѣши съ  
зани коснж са краи ризѣ ѣго. <sup>21</sup> и гла  
ше аще тѣкмо коснж са краи ризѣ

ѣго спсж са. <sup>22</sup> іс же ѡбращѣ са рече дѣи<sup>на</sup> 1)

са дѣщи. вѣра твои спетъ та. и спѣ  
са жена ѡтъ того часа. <sup>23</sup> и пришѣдъ  
іс въ храмниж кѣнажж. и видѣ

37. илж. <sup>24</sup> ѡтидѣте не оумрѣтъ во дѣ  
вица. нѣ спитъ. и ржгаж са ѣмѡ.

<sup>25</sup> ѣгда же иѣгна всь народъ. влѣзѣ  
лѣтъ ѡж за ржж. и въста дѣвенца. <sup>26</sup> и  
промъче са вѣствъ 2) си. въ всж землж  
тж : ѿ не ѿ еѡа ѿ мѡа гла ѡа

Въ ѡно. влѣзѣ іс въ коравъ. прѣи  
де въ свои градъ. <sup>2</sup> и авиѣ принесоша ѣ  
моу. ѡславена на ѡдрѣ лежаща.

Ме IX.

видѣвъ же іс вѣрж илж. рече ѡславе  
нѡмоу надѣи са чадѡ. ѡтъдадатъ  
ти са грѣси. <sup>3</sup> и авиѣ нѣци ѡтъ кѣни  
жѣниж рѣша къ себѣ. се хоули  
тъ. <sup>4</sup> видѣвъ же іс помъшлѣнии и  
лж рече илж. вѣскжж помъшлѣ  
те вѣи. неприазнина въ срѣци ваше  
мъ. <sup>5</sup> что во ѡдобѣ речеши 3). ѡтъдаж

1) на написано самимъ писцемъ: — 2) настоящее ѣ, лишь стѣсненное предшествую-  
щимъ т. — 3) вѣс.

Исвѣдованіа по русскому языку, т. II.

тѣ ти са грѣси <sup>1)</sup>. и ли рещи въстани  
и ходи <sup>1)</sup>. <sup>6</sup> нѣ да видѣте яко власть  
— иматъ снѣ члѣскы <sup>2)</sup> на земли. отъ  
двѣти грѣхы. и гла ослабеноу  
мѡ. въстани възьми ѡдръ твои.  
иди въ домъ твои. <sup>8</sup> и видѣвъше  
же народи. дниша са и прослави  
ша ба. давъшаго. такъ власть  
члѣкомъ : ѿ сѣ. ѡ. ева Ѡ ма гла ѣ ѡ

Рече гѣ. любави оца ли мѣре паче ме  
не. нѣсть ми <sup>3)</sup> на подобж. и любави  
снѣ ли дѣщере паче мене нѣсть  
мене достоинъ. <sup>38</sup> иже не възъметъ  
крѣста своѣго. и въ слѣдъ мене иде  
тъ. нѣсть мене достоинъ. <sup>39</sup> ѡбрѣ  
ты дшж свож погоубитъ ѡ. а по  
гоубиеты дшж свож мене раради <sup>4)</sup>  
ѡбращетъ ѡ. <sup>40</sup> приѣмлаи васъ мене  
приѣмлетъ. а приѣмлаи менѣ при  
ѣмлетъ посълавъшаго <sup>5)</sup> ма. <sup>41</sup> приѣ  
млаи прѡ. въ има прѡ мьздж п(рѣ)ж <sup>5)</sup>

38. приѣмлетъ. и приѣмлаи правды  
ника. въ има правдыниче мьздж  
правдыниж приѣмлетъ. <sup>42</sup> и иже  
лице напоитъ единого. малыхъ си  
хъ. чашж студенъ воды. толнко  
въ има оученикоу. оми глж кали.  
не иматъ погоубити. мьзды сво  
ѣмъ : ѿ не ѡ. ева Ѡ ма гла ѡ ѣ

Въ онѡ. мимоиде ис. и въ слѣдъ его и  
дѣста ѣ слѣпца. въпнища и глж  
ца. помилоуи ны снѡу дѣтъ. <sup>28</sup> пришъ  
дъшю же ѣмоу въ храминж. припадо

Ме. X.

Ме. IX.

1) пергаментъ прорванъ вкось поперекъ строкъ, пострадали буквы рѣ- и хо-  
2) лигатура: ск. — 3) и переправлено изъ « самимъ писцомъ. — 4) vis. — 5) пергаментъ  
прорванъ вкось поперекъ строкъ, пострадали буквы -аго и -рѣ- (ср. пр. 1).



СТА СЛѢПЦА. И ГЛА ИМА ІС ВѢРОУЕТА  
 ЛИ ШКО МОЖ СЕ СТОРИТИ. ГЛАСТА  
 ЕИ ГИ. <sup>29</sup> ТОГДА КОСНЖ СА ОЧНЮ ИМА ГЛА  
 ПО ВѢРѢ ВАЮ ВЖДЕТЪ ВАМА. <sup>30</sup> И ОТЕРЬ  
 ЗОСТА СА ОЧИ ИМА. И ЗАПРѢТИ ИМА  
 ГЛА ВАЮДЕТА НИ ЕДИНОУМОУ ЖЕ НЕ  
 РЬЦѢТА. <sup>31</sup> ОНА ЖЕ ШѢДѢША ПРОСЛАВИ  
 — СТА І ПО ВСЕИ ЗЕМИ ТОИ. <sup>32</sup> ТѢМА ЖЕ ІС  
 ХОДАЩЕМА. АВНІ ПРИВЕДОША ЕМѢ.  
 ЧЛКА ГЛОУХА ВѢСЪНОУЖЩА СА. <sup>33</sup> И И  
 ЗГНАНОУ ВѢСОУ. ПРОГЛА ГЛОУХЪ. И ЧЮ  
 ДИША СА НАРОДИ ГЛЖЦЕ. НИКОЛИЖЕ  
 ШВИ СА ТАКОВЪ ВЪ ЕРСЛМѢ. <sup>34</sup> ФАРИСЕН  
 ЖЕ ГЛАХЪ О КЪНАЗН ВѢСОМЪ. ИЗГО  
 НИТЪ ВѢСЪ. <sup>35</sup> И ПРОИДѢШЕ ІС ГРАДЪ. ВСА  
 И ВСА ОУЧА ВЪ СЪНЬМИЩНХЪ. И ПРОПО  
 ВѢДАА ЕВА. ЦРСТВНЮ. И ЦѢЛА ВСА  
 КЪ НЕДЖГЪ. И ВСАКЖ АЗЖ ВЪ ЛЮ

ДХЪ. ѿ сж и. ева ѿ мѡ гла ркѣ

Ме. XII

Рече гѣ. не саі съ множ на ма естѣ.

и не съвиралі съ множ растачаетѣ.

<sup>31</sup> тѣмъже глж вамъ. всакъ грѣхъ и

хоулениѣ<sup>1)</sup>. отъдастѣ са члкомъ.

а дхѡвнѡе хоулениѣ не отъдастѣ

са члкомъ. <sup>32</sup> и иже аще речетѣ сло

во на сѡа члскаго отъдастѣ са емѢ.

39. а иже речетѣ на дхъ стѣи. не отъ

дастѣ са ёмоу. ни въ съ вѣкѣ ни въ

граджцині. <sup>33</sup> или теоритѣ дрѣво

доброѣ агодж ёмоу добрж. или

теоритѣ дрѣво прахнѣно<sup>1)</sup> и аго

нж<sup>2)</sup> ёмоу изгнилж<sup>3)</sup>. отъ агодъ бо а

рѣво знаётѣ са. <sup>34</sup> плема аспидово.

1) хоулениѣ, прахнѣно: оба х какъ бы переправлены изъ ү. — 2) sic. — 3) въ изгнилж — какъ бы переправлено изъ другой, недописанной буквы.

КАКО МОЖЕТЕ ДОБРО ГЛАТИ. АЖКА  
 ВИ СЖЦЕ. ОТЬ ИЗВЫТЬКА <sup>1)</sup> ВО ЪСТА  
 СРДЦЮ ГЛЖТЬ. <sup>26</sup> БЛАГЪ ЧЛКЪ. ОТЬ  
 БЛАГА СЪСЖДА ИЗНОСИТЬ БЛАГАМ.  
 И АЖКАВЫ ЧЛКЪ. ОТЬ АЖКАВА СЪСЖ  
 ДА ИЗНОСИТЬ АЖКАВАМ <sup>2)</sup>. <sup>26</sup> ГЛЖ ЖЕ  
 ВАМЪ. ИКО ЕСАКЪ ГЛЪ ПРАЗДНЪ  
 ЕГОЖЕ АЩЕ ГЛЖТЬ ЧЛЦИ. ВЪЗДАЖ  
 ТЪ О НЕМЪ. СЛОВО ВЪ ДНЪ СЖДНЪ. <sup>27</sup> О  
 ТЪ СЛОВЕСЪ ВО СВОИХЪ. ОБРАВДИШИ  
 СА. И ОТЬ СЛОВЕСЪ СВОИХЪ. ОБСЖДИШИ  
 СА: СЪ НЕ И ЕВА Ѡ М<sup>о</sup>а ГЛА Р МЪ —

Ме. XIV.

— ВЪ ОНО. ВИДѢТЬ ІС МНОГЪ НАРОДЪ.  
 И МИЛОСРДОВАВЪ. ИСЦѢЛИ НЕДЖЖЪ  
 НЪА <sup>1)</sup> ИМЪ. <sup>15</sup> ПОЗДѢ <sup>2)</sup> ЖЕ БЫВѢШЮ ПРИ  
 ПАДЖ ОУЧЕЦИ <sup>1)</sup> ЕГО ГЛЖЦЕ ПОУСТО Е  
 МѢСТО. И ГОДЪ ЮЖЕ МИНЖ. ОТЬ ПѠ  
 СТИ НАРОДЪ. ДА ШЪДАШЕ ВЪ ОКРЪС  
 ТНАА ВСИ. КОУПАТЬ СЕВѢ ВРАШЪ  
 НА. <sup>16</sup> ІС ЖЕ РЕЧЕ ИМЪ. ДАДИТЕ ВЪ ИМЪ  
 КИСТИ. <sup>17</sup> ОНИ ЖЕ ГЛАША. НЕ ИМАМЪ СЪ  
 ДЕ. ТЪКМО Е ХЛѢВЪ. И ДВѢ РИВѢ. <sup>18</sup> ОНЪ  
 ЖЕ РЕЧЕ ПРИНЕСѢТЕ СѢМО. <sup>19</sup> И ПОВЕЛѢ НА  
 РОДОУ. ВЪЗЛЕЩИ ПО ТРѢВѢ. И ПРИ  
 МЪ Е ХЛѢВЪ. И ОБѢ РЫВѢ И ВЪЗЪРѢКЪ  
 НА НБѠ СТИ. И ПРѢЛОМЪ ДАСТЪ ОУЧЕ  
 НИКОМЪ ХЛѢВЪ. А ОУЧЕНИЦИ НАРО  
 ДОМЪ. <sup>20</sup> И ЧЪША ВСИ И НАСЪТИША СА. И  
 ВЪЗАСА ИЗВЫТЬКЪ ОУКРОУХОМЪ.  
 БИ. КОШЪНИЦИ ПАЛНѢ. <sup>21</sup> И ШДЪШИХЪ  
 ВѢ. МЖЖЪ Е ТЪСАЦЪ. РАЗЕВѢ ЖЕНЪ  
 40. И ДѢТНИ. <sup>22</sup> И АВНЕ ПОДВИЖЕ ОУЧЕНИ  
 КЪ. ВЪЛѢСТИ ВЪ КОРАБЪ. И ВАРИТИ  
 НА ОНОМЪ ПОЛОУ. ДОНЪДЕЖЕ ОТЬ ПОУ

1) vis. — 2) ж въ ажкави какъ бы переправлено изъ другой недописанной буквы. —  
 3) поздѣ: ѣ переправлено изъ другой, недописанной буквы?

ститъ народы<sup>1)</sup>: СЪ СЖ Д ЕВА Ѡ М а Г С КГ — Мо. XV.

Въ ѡно. призъва іс. оученикы своѡ  
и рече имъ. милъ ми ѣстъ народъ.  
яко трети днь присѣдате ма.  
и не имжте чесо ясти. и не хоцж  
ихъ не ядъшь ѡтъпоустити. за не  
ѡславѣжте на пжти. <sup>38</sup> глаша ёмоу  
ѡченици ёго. кѣде оу насъ въ поус  
тѣ мѣстѣ хлѣвъ толико. яко на  
сѣити народъ коликъ<sup>2)</sup>. <sup>34</sup> гла имъ іс  
колико хлѣвъ имате. ѡни же рѣша  
ѡ и мало рибницъ. <sup>35</sup> и повелѣ іс наро  
дѡ възлещи на земли. <sup>36</sup> и примъ хлѣ  
въ и рѣвж. похвалъ прѣломи и да  
стѣ оученикомъ<sup>3)</sup> іс. а оученици на  
родоу. <sup>37</sup> и ѣша вси. и насѣитиша са.

— и възаша избѣитъкъ оукроухъ.

ѡ кошъницъ пльнъ. <sup>38</sup> и ѣдъшихъ  
въ дъ тѣсаша. развѣ женъ и дѣ  
ти. <sup>39</sup> и ѡтъпоущѣ народъ възѣзе  
въ коравъ. и прѣиде въ прѣдѣлы  
могъдаламъ:

СЪ НЕ Д ЕВА Ѡ М а Г С И Г — Мо. XIV.

Въ ѡно. оубѣди іс оученикы своѡ  
вълѣсти въ коравъ. и варити ёго  
на ѡнъ полъ морѣ. дондеже ѡтъпѡ  
ститъ народъ. <sup>23</sup> и ѡтъпоущѣ наро  
дъ възиде на горж ёдинъ. помоли  
тѣ са. поздѣ же бѣвѣшю въ дъ ж же  
годинж ноци. приде къ нимъ іс  
по мороу хода. <sup>26</sup> и видѣвѣше і оуче  
ници ёго по мороу ходаща. оубо  
яша са глѣще. яко призракъ ё  
стъ и ѡтъ страха възъпиша. <sup>27</sup> и гла  
имъ іс. надѣйте са яко азъ ёсмь<sup>3)</sup>

1) народы: на писано по разурѣ. — 2) vis. — 3) о начальнаго оу (въ сл. оученикомъ) и въ слова ігма писаны по разурѣ.

и не воите са. <sup>28</sup> отъвѣщаа же петръ  
 41. рече ёмоу гѣи. аще ты е повели <sup>сн</sup> 1) ми  
 прити къ себѣ. <sup>29</sup> іс же рече ёмоу при  
 ди. излѣзъ же іс <sup>2</sup>) кораблѣ петръ.  
 и хоужаше по водѣ и приде къ ісѣ.  
<sup>30</sup> вида же вѣтръ люта оубоа са. и  
 нача потапаѣти са. и възъпи гла  
 гѣи спс <sup>3</sup>) ма. <sup>31</sup> іс же простъръ ржжъ а  
 ть ёго. и гла ёмоу малоевѣре. почто  
 са сжмиѣ. <sup>32</sup> и влѣзъшю ёмоу въ  
 коравъ оулеже вѣтръ. <sup>33</sup> а сжщеи въ  
 корави поклониша са ёмоу глж  
 ще. яко ты еси въ истинж вѣи  
 снѣ. <sup>34</sup> и прѣплбѣше. придж въ земь  
 иж генисаредъ: ∞ сж т еѣа ѡ ма г с к з Мо. XVII.

Въ онѣ. пристжпиша къ петрѣ възе  
 млщии дидрагъмъи. и рѣша ёмѣ  
 оучитель вашъ не даѣтъ дидрагъ  
 мъи. <sup>25</sup> гла имъ петръ ёи. и ёгда поидж  
 въ храмниж. вари петра іс гла. что  
 — ти са мьнитъ симоне. црѣ земь  
 ни отъ кого въземажтъ дань. ли  
 ѡброкъи. отъ своихъ ли снѡвъ ли отъ  
 тоужданхъ. <sup>26</sup> гла ёмоу петръ отъ тѣ  
 жданхъ. рече же ёмоу іс. <sup>27</sup> нъ да не съ  
 блазнимъ ихъ. шгдъ на море въверъ  
 зи ждицж. и имъшжж са прѣжде  
 рывж. възъми иж и ѡтверъзи ёи оус  
 та. ѡбращеши статиръ <sup>4</sup>). ть възъми  
 и даждъ имъ. за ма и за са. <sup>1</sup> и агне <sup>5</sup>) Мо. XVIII.  
 въ ть часъ. падж оученици ёго прѣдъ  
 нимъ глжще. кто ѡво болы ёсть въ

1) си надписано самимъ писцомъ. — 2) іс: с переправлено изъ другой буквы, пови-  
 димому изъ і. — 3) іс. — 4) статиръ: конечное ѣ самимъ писцомъ переправлено изъ ѡ. —  
 5) агне: ѡ переправлено изъ другой недописанной буквы?

цр̄стени нѣсцѣмъ. <sup>3</sup> и призъваетъ іс̄  
 ѡтроча и постави є по срѣдѣ ихъ. <sup>3</sup> и ре  
 че. а́ми а́ми гл̄ж вамъ. аще не ѡбра  
 тите са ни вждете яко дѣти. не  
 имате вѣрити въ цр̄стені нѣскоє.  
 а иже оубо съмѣрितъ са. яко ѡтро  
 ча. съ єсть волні въ цр̄стени нѣсцѣмъ:

42. нѣ ева Ѡ мѡа гл̄а с̄ к̄ а

Ме. XVII.

Въ ѡнѡ. чл̄къ єдинъ пристѣпи къ  
 ісоу. и поклони са <sup>15</sup> ємоу гл̄а. гн̄ по  
 милоуи сн̄а моєго. яко на ногѣ мѣ  
 вѣситъ са. и заѣ страждѣтъ. мно  
 жицежъ вѣпадеѣтъ въ ѡгнь. и мно  
 жицежъ въ водаж. <sup>16</sup> и приведохъ єго  
 къ оученикомъ теимъ. и не мож  
 єго ицѣлѣти. <sup>17</sup> ѡтвѣща же іс̄ и рече.  
 Ѡ роде невѣрныи. развращеныи. до  
 колѣ съ вами вждаж. доколѣ трѣп  
 лжъ вѣи. приведѣте ми і сѣмо. <sup>18</sup> и за  
 прѣти <sup>1</sup>) ємоу іс̄. и авнѣ ижде иэ не  
 го вѣсь. и исцѣлѣ ѡтрокъ ѡтъ того  
 часа. <sup>19</sup> и пристѣпиша оученици къ  
 ісен. єдиномоу рѣша. почто мѣи не  
 могохомъ иэгнати єго. <sup>20</sup> іс̄ же рече  
 имъ. невѣръстениє ваше. а́ми гл̄ж  
 вамъ. яко аще имате вѣрж яко зръ  
 но гороушъно. речете горѣ сеи прѣ  
 — стѣпи ѡтъ сждоу тамо и прѣ  
 стѣпитъ. и ничѣто же оуиметъ  
 са васъ. <sup>21</sup> родъ же съ не исходитъ ни  
 чимъ же. тѣкмо молитвежъ и  
 постомъ. <sup>22</sup> жиежимъ же въ га  
 алиєи рече іс̄. иматъ сн̄ъ чл̄скы.  
 прѣдати са въ ржцѣ грѣшъникъ.

1) въ задрѣти буква и, въ слѣд. імоу буква і писаны самимъ писцомъ по разурѣ; и  
 - сильно расплылось.

23 и оубиждеть его. и въ третн днь въ  
станеть:  $\infty$  сж̄ а̄і. ева Ѡ м̄ а г̄ с̄ м̄ в̄ — Мо. XIX.

Въ оно. поймаша ісоу фарисеи іскѣ  
шаѣще и гл̄ѣще. аще естъ досто  
ино поустити женж снж. на всакж  
внж. 4 онъ же отвѣщаѣ рече имъ.  
нѣсте ли чѣли. како створи іспрь  
ва мжжа и женж. створи а̄ естъ.  
5 и рече сего ради оставитъ чл̄къ оца  
и м̄терь. и приложитъ сѧ еі. и вж  
дета оба єдина плъть 1). 6 иже оубо въ  
свѣде. чл̄къ да не разлжчитъ же  
48. нъ сѧ. 7 глаша ємоу фарисеи. что ъ  
во моси заповѣда к̄нигы распоу  
стангы дати. поустити женж. 8 гла  
имъ іс̄. по жестосрдню вашємоу. по  
велѣ вамъ поустити женгы ваша.  
а іспрьва не вѣистъ тако. 9 гл̄ж же ва  
мъ. иже аще поуститъ женж свож.  
не любви дѣвѣшж. и творитъ иж  
любгы створьшж. прѣлюбгы дѣѣтъ.  
10 глаша ємоу ѡченици єго. аще та  
ка естъ вина чл̄коу съ женож. оуне  
не женити сѧ. 11 іс̄ же рече имъ. не вси  
разоумѣсте слокоу. нъ имъже єс  
тъ дано. 12 сжтъ во каженици 2) иже  
ис чр̄ва 3) м̄терѣ в̄ыша 2) тацн.  
и сжтъ 3) каженици иже сѧ кази  
ша ѡтъ чл̄къ. и сжтъ каженици.  
иже сѧ сами казиша. цр̄ствнѧ ра

1) плъ: ѣ переправлено изъ ѧ. — 2) протертый пергаментъ образуетъ дыры въ двухъ  
строкахъ: одну послѣ кажни-, другую послѣ кыша (а этого слова, стѣсенное дырою, на  
писано выше и мельче остальныхъ буквъ); тѣ-же дыры на оборотѣ листа между т и ѧ слова  
тъ и между и и х слова своѣхъ. — 3) здѣсь дыра между строками; а слова чр̄ва надписано  
надъ нею мельче обыкновеннаго; та-же дыра на оборотѣ листа послѣ даъ- и имъ между  
строками.

дн нѣскаго. могъщеи вѣстити <sup>мѣ</sup> 1) да въ  
мѣстатъ:  $\text{C} \bar{\text{O}} \text{N} \bar{\text{E}} \bar{\text{A}} \bar{\text{I}} \bar{\text{E}} \bar{\text{B}} \bar{\text{A}} \bar{\text{U}} \bar{\text{M}} \bar{\text{A}} \bar{\text{P}} \bar{\text{C}} (\bar{\text{M}}) \bar{\text{A}}$  — Мо. XVIII.

— Рече гѣ притѣчж снж. подобно е  
стѣ црѣстнѣ нѣскоѣ. чѣкоу црю.  
иже ижеводн съвѣщати слово съ  
равѣ свои. <sup>24</sup> зачѣнѣшю же ёмоу  
сърницати слово. приведе са ёмоу е  
динъ длѣжъникъ тѣмѣ таланъ  
тѣ. <sup>25</sup> и не имѣшю ёмоу что въздати.  
повелѣ ёмоу гѣ продати са. и женж  
и все имѣннѣ своѣ. <sup>26</sup> падъ же равѣ онѣ  
кланѣше са ёмоу. гла гѣ потрѣпи  
о мнѣ. и все ти въздамъ. <sup>27</sup> милосръ  
довавѣ же гѣ раба того. отъпоустн  
и длѣгъ отъдастѣ ёмоу. <sup>28</sup> и шѣдѣ  
равѣ тѣ <sup>2)</sup> обрѣте ёдиногo подрѣ  
гѣ своихъ <sup>2)</sup>. иже вѣ длѣжънѣ <sup>3)</sup> ё  
моу рѣ мѣ пѣназѣ. и имѣ <sup>3)</sup>. ёго кнѣ  
ше. и гла въздаждѣ ми имѣже е  
си длѣжънѣ. <sup>29</sup> падъ же подроугѣ онѣ  
молѣше. и гла. потрѣпи о мнѣ и въ  
44. дамъ ти. <sup>30</sup> онѣ же не хотѣше. и въ  
дѣи вѣсди въ тѣмъницѣ. донде  
же въздастѣ весь длѣгъ свои. <sup>31</sup> кн  
дѣвѣше же подроугн ёго бѣжавж  
цаи. съжалиша си зѣло. и при  
шѣдѣше съказаша гѣн ёго. вса бѣи  
вѣшаш. <sup>32</sup> тогда призъвавѣ ёго. гѣ гла  
ёмоу. рабе ажкѣты. вѣсь длѣгъ тво  
и оставихъ тебѣ. понеже молн ма.  
<sup>33</sup> не подобаше ли и тебѣ помилувати  
подроуга своёго. якоже и азѣ те  
ве помиловахъ. <sup>34</sup> и прогнѣвавѣ са гѣ  
ёго. прѣдастѣ и мжчнтельмѣ. до

1) мѣ написано самимъ писцомъ. — 2) см. пред. стр. прим. 2-е. — 3) см. пред. стр.  
прим. 3-е.

НЪДЕЖЕ ВЪЗДАСТЪ ВСЬ ДЛЪГЪ СВОИ.

<sup>85</sup> ТАКОЖЕ И ОЦЪ МОИ НѢСКЪИ. СТВОРИ  
ТЪ ВАМЪ <sup>1)</sup>. АЩЕ НЕ ОТЪДАСТЕ КЪЖДО  
БРАТОУ СВОЕМОУ. ОТЪ СРЪДЦЪ ВАШ(И) <sup>2)</sup>  
ХЪ. ПРѢГРѢШЕНИ АМИНЪ: —

∴ СЖ̄ ВІ. ЕВА̄ W̄ М<sup>о</sup>А ГЛА̄ С̄ Н̄ Д̄ —

Мо. XX

— ВЪ ОНО. ИСХОЖДАШЕ ІС̄ ОТЪ ЕРИХЪИ. И  
ВЪ СЛѢДЪ ЕГО ИДѢШЕ НАРОДЪ МНОГЪ.  
<sup>30</sup> И СЕ БѢ СЛѢПЦА СЪДѢСТА ПРИ ПЯТИ.  
СЛЪШАВѢША ЖЕ ІЖКО ІС̄ МИМО ХОДИ  
ТЪ <sup>3)</sup> ВЪЗЪСТА <sup>4)</sup> ГЛ̄ЖЩА ПОМИЛОУИ НА ГИ.  
СНОУ ДѢЪ. <sup>39</sup> НАРОДИ ЖЕ ПРѢЩАХЖ ИМА  
ДА ОУМАЛЪЧИТА: ОНА ЖЕ ПАЧЕ ВЪПИИ  
СТА ГЛ̄ЖЩА. ПОМИЛОУИ НЪИ ГИ СНОУ ДѢЪ.  
<sup>32</sup> И СТАВЪ ІС̄ ЗЪВА И. И РЕЧЕ ЧТО ХОЩЕ  
ТА ДА СТВОРЖ ВАМА. <sup>38</sup> ОНА ЖЕ РѢСТА Е  
МОУ. ГИ ДА ОТЪРЪЗЕТА <sup>5)</sup> СА ОЧИ НАЮ.  
<sup>34</sup> МИСР̄ДОВАВЪ ЖЕ ІС̄ КОСНЖ СА ОЧИЮ  
ИМА. И АБНІ ОТЪРЪЗОСТА СА ОЧИ ОВѢ  
МА. И ВЪ СЛѢДЪ ЕГО ИДОСТА. С̄

∴ НѢ̄ ВІ ЕВА̄ W̄ М<sup>о</sup>А ГЛА̄ С̄ —

Мо. XIX.

ВЪ ОНО. ЧЛКЪ ЮНОША <sup>6)</sup>. ЕДИНЪ ПРИ  
ДЕ КЪ ІСВН. ГЛА̄ ОУЧИТЕЛЮ БАА  
ГЪИ. ЧТО БАГО СТВОРЪ ПРИМЖ  
ЖИЗНЬ ВѢЧЪНЖЖ. <sup>17</sup> ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ ЕМД.  
45. ЧТО МА ГЛѢШИ БАГА. НИКТО ЖЕ БО БАА  
ГЪ ТЪКМО БЪ ЕДИНЪ. И АЩЕ ЛИ ХОЩЕ  
ШИ ВЪ ЖИЗНЬ ВЪНИТИ. ТО СЪХРАНИ  
ЗАПОВѢДИ. <sup>18</sup> ГЛА̄ ЕМОУ ЮНОША КЪІА.  
ІС̄ ЖЕ РЕЧЕ ЕМОУ НЕ ОУБИВАИ. НИ ПРѢ  
ЛЮБЪИ СТВОРИ. НЕ КРАДИ НИ ЛЪЖА ПО

1) м слова вамъ писано самимъ писцомъ по разурѣ. — 2) край строки оторванъ; отъ конечнаго и осталась одна лѣвая половина. — 3) ѣ изъ ѡ. — 4) ни надписано самимъ писцомъ; ѡ начальнаго ѡ переправлено изъ ѡ; с въ конечномъ -ста переправлено самимъ писцомъ изъ і. — 5) конечное а самимъ писцомъ переправлено изъ ѡ. — 6) начальное ю писано самимъ писцомъ по разурѣ, на мѣстѣ выскобленнаго ѡ.



слоушал. <sup>19</sup> чѣти оца ѿ мѣре. ѿ въззая <sup>1)</sup>  
 би ближѣшаго своѣго яко ѿ самъ са.  
 гла ѣмоу юноша. <sup>20</sup> вса си съхранихъ  
 отъ юсти <sup>2)</sup> моѣа. чесога еше лишж  
 са. <sup>21</sup> рече ѣмѹ іс хощеши ли исплъни  
 ти. ѿди продаждъ все имѣніе ско  
 ѣ. ѿ даждъ нищнимъ. ѿ примешн  
 црственіе нѣскоѣ. ѿ поиди въ слѣдъ  
 мене. <sup>22</sup> слышавъ же юноша слово се.  
 ѡтиде печальнъ. бѣ во имѣа бога  
 тьство много. <sup>23</sup> іс же рече оученико  
 мъ своимъ. аѿи аѿи глж вамъ. яко  
 не оудовъ богатоу вѣнннн въ црство.  
 — нѣско. яко оудовѣе естъ вель  
 вждж <sup>3)</sup> скозѣ иглинѣ оуши проити  
 негъли богатоу въ црственіе вжнѣ.  
<sup>25</sup> слышавѣше же оученици бго чуж  
 дауж са глжше. кто можетъ спа  
 сти са. <sup>26</sup> възврѣвъ же на на іс рече ѿ  
 мъ. ѡтъ члкъ не възможъно естъ.  
 а ѡтъ ва възможъна сжтъ: сѡ  
 ∴ сж гѣ еѡа ѡ мѡа гла. с ѡ ѿ —

Мо. XXII.

Въ ѡнѡ съвѣтъ створиша фарисе

і на іса. яко да облыстатъ і слово <sup>4)</sup>  
<sup>16</sup> ѿ послалша къ немѹ оученикы  
 своа съ роднннны глжше оучи  
 телю. вѣмъ яко истиннъ еси. ѿ  
 пжти вжню въ истинж оучиши.  
 ѿ не печеши са ни ѡ чесомъ же. не зѣ  
 риши бо на лица члкомъ. <sup>17</sup> рци ѡбо  
 намъ что ти са мѣнитъ. достой  
 нъ <sup>5)</sup> ли ны дати црю киньсь. ѿли ни <sup>18</sup>.

1) ѿ въззая. — 2) ю по разурѣ, но надписано самимъ писцомъ. — 3) sic. — 4) ѿ над-  
 писано самимъ писцомъ. — 5) sic; слѣдующее а въ ли переправлено самимъ писцомъ изъ  
 какой-то недописанной буквы.

46. разоумѣвъ же іс̄ лжквѣство нхъ.  
 рече имъ что ма искоушаѣте ли  
 цемѣри. <sup>19</sup> покажѣте ми скълазъ  
 киносовы. ѡни же принесоша ѣмѹ  
 пѣназъ. <sup>20</sup> іс̄ же гла имъ что ѣ дѣло  
 се. и написаніе. <sup>21</sup> гла <sup>ша</sup> емоу <sup>1</sup>) црево. гла  
 имъ іс̄ въздадите оубо црева цре  
 ви. и вѣнѣкѣ вѣн. и слышавѣше ди  
 виша са. и оставльше ѣго ѡтидо:  
 нѣ ꙗко ева .Ѡ. мѡ гла р̄ н̄ з̄

Рече гѣ притѣчжъ сниж. члѣкъ ѣди  
 нъ вѣ богатъ. иже насади виногра  
 дъ и ископа въ немъ точило. и прѣ  
 дастъ і дѣлательмъ и ѡтиде. <sup>24</sup> и ѣг  
 да же приде врѣма ѣматн ѣ посъ  
 ла рабъ свои къ дѣлательмъ имать  
 вина своѣго. <sup>25</sup> и имъше дѣлатели ра  
 бѣ ѣго. виша. а другѣи оубиша.  
 ѡбѣ же каменіемъ побвиша. <sup>26</sup> пакы  
 — посъла инѣ рабѣ множѣшиа прѣ  
 вѣхъ. и тѣмъ створиша тако  
 же. <sup>27</sup> послѣди же посъла снѣ своѣ  
 го къ нимъ гла. постыдатъ са снѣ  
 моѣго. <sup>28</sup> дѣлатели же видѣвѣше снѣ  
 ѣго рѣша къ себѣ. се ѣсть наследъ  
 никъ придѣте да оубиѣмъ сего. и  
 оудръжимъ наследн <sup>2</sup>) ѣго. <sup>29</sup> и имъше  
 і изведоша из винограда. и оуби  
 ша ѣго. <sup>30</sup> и кгда оубо приде гѣ вино  
 градоу. что створи тѣ дѣлатель  
 мъ. гла <sup>3</sup>) емоу. <sup>41</sup> зѣлыѣ зѣлѣ побн  
 тѣ. і виноградъ прѣдастъ инѣмъ  
 дѣлательмъ. иже въздадатъ ѣ

Мо. XXI.

1) ша написано самимъ писцомъ. — 2) і написано самимъ писцомъ. — 3) ша, гдѣ  
 а съ затекшимъ верхомъ, написано самимъ писцомъ.

моу. плодъ въ времена свои. <sup>42</sup> глѣ  
имъ іс нѣсте ли чѣли въ кѣнига  
хъ. камене егоже не въ радъ ство  
риша. се въистъ въ главж жгаоу о  
тъ гн въистъ. се естъ дневна въ о  
чию нашею : —

47. знатъ са мнози. и сами са прѣда  
датъ. и ненавидѣти са начънж  
тъ. <sup>11</sup> и мнози лъжи прѣ въстанжтъ.  
и прѣльстатъ многы. <sup>18</sup> и за оумно  
женна безаконна ихъ. исачетъ лю  
вы многыхъ. прѣтрьпѣвы же до  
конца спенъ вждетъ. нѣ еі ева Ѡ м<sup>о</sup>а  
Въ онѣ. законникъ единъ приде къ  
ісоу. искоушаа его. и поклони са е  
моу глѣ <sup>36</sup> оучителю каа заповѣ  
дъ больши въ законѣ. <sup>37</sup> іс же рече емѣ  
възлюбен <sup>1</sup>) га ба своего. всемъ срѣце  
мъ своимъ. <sup>38</sup> си естъ велиа заповѣ  
дъ. <sup>39</sup> и се другаа подовна еи. възлю  
ви важнѣнго своего яко і самъ  
са. <sup>40</sup> сею обою заповѣдню всъ зако  
нъ и прѣ висатъ. <sup>41</sup> събраномъ же фа  
рисеомъ въпроси ихъ іс <sup>42</sup> глѣ. что  
са вамъ <sup>2</sup>) мьнитъ о хъ. чиі естъ снъ.  
— глѣша емуу дѣъ. <sup>43</sup> глѣ имъ іс ка  
ко ово дѣдъ. дхѣмъ га его нарица  
етъ глѣ. <sup>44</sup> рече гъ гвн моемоу сди  
о деснжж мене. дондеже положж  
врагы твоа. подъножню ногама  
твоима. <sup>45</sup> аще оубо дхѣмъ нарицѣтъ  
его га. да како снъ емуу естъ. <sup>46</sup> и ни  
ктоже емуу можаше отвѣщати  
слово. и ни смѣвшаше никтоже отъ

Мо. XXIV.

Мо. XXII.

1) между з и л разура въ одну букву. — 2) конечное ѣ переправлено самимъ пис-  
цомъ въ ѣ.

ТОГО ДНѢ. ВЪПРОСИТИ ЕГО НИКОГДА  
ЖЕ:  $\text{С}^{\circ} \text{С}^{\circ} \text{Ж} \text{З} \text{Е}^{\circ} \text{В}^{\circ} \text{А} \text{В}^{\circ} \text{М}^{\circ} \text{А} \text{—}$

Мо. XXIV.

Рече гѣ. оученикомъ своимъ. а́лѣи а́лѣи  
гѣлѣ вамъ. не имать прѣйти родъ  
съ дондеже вса си вѣждѣтъ. <sup>25</sup> нѣо и зе  
мля мимойдетъ. а словеса моя не  
мимойдѣтъ. <sup>26</sup> о дни же томъ и часѣ  
никтоже не вѣстѣ. ни а́глѣи нѣснии  
тѣкмо оца́ единъ. <sup>27</sup> яко днѣ ноѣ  
ви. тако вѣдетъ пришѣственѣ сѣа  
48. ослабевъ. и искахъ вѣнести его. и по  
ложити прѣдъ нимъ. <sup>19</sup> и не обрѣтъше  
кждоу вѣнести народа ради. възлѣзѣ  
ше на храмъ сквозѣ <sup>1)</sup> скждаль. ни  
звѣвѣшиша і съ бдромъ прѣдъ іса. <sup>20</sup> и ви  
дѣвъ іс вѣрж ѣхъ рече ёмоу члѣче. отъ  
поуцажѣтъ ти са грѣси твоѣ <sup>21</sup> и начаша  
помышлѣти. кѣнижъници и фарисе  
і. глѣже кто ёсть съ ѣже се глѣтъ ела  
свиниѣ. кто можетъ отъпоуца  
ти грѣхы тѣкмо въ единъ. <sup>22</sup> разоумѣ  
въ же іс помышлениѣ ѣхъ. отъвѣща  
въ рече їмъ. (ч)то помышлѣете въ срѣци  
хъ вашихъ. <sup>23</sup> что ёсть оудовѣе реци о  
слабемоу <sup>2)</sup>. отъпоуцажѣтъ ти са грѣси  
твоѣ. <sup>24</sup> нѣ да вѣсте яко власть имать  
снѣ члѣскы на земли. отъпоуцати грѣ  
хы. рече ослабеноумоу тебѣ глѣж вѣста  
ни. и възѣмъ бдръ ск(о)і <sup>3)</sup> и ѣди въ домъ своѣ.  
— и авнѣ вѣста прѣдъ ними. възѣ  
мъ на немъже лежаше. и ѣде въ до  
мъ своѣ слава ба. <sup>26</sup> и ісплѣниша са

Лук. V.

1) писано самимъ писцомъ по разурѣ, которая продолжается и далѣе, оставляя въ строкѣ пробѣлѣ буквы въ четыре; на пробѣлѣ можно разобрать слѣды первоначальнаго скл. — 2) нѣ надписано самимъ писцомъ. — 3) буква, заключенная въ скобки, уничтожена прорывомъ пергамента.

страха <sup>ци</sup> глѣж<sup>1)</sup> яко видѣхомъ днѣвъ  
вѣна<sup>2)</sup> днѣсь: ѿ нѣ. вѣ вѣа ѿ лоукы —

Лук. VI.

Рече гѣ. якоже хощете творити ва  
мъ члѣци. и въ творите имъ тако  
жде. <sup>32</sup> и аще любите любяща<sup>3)</sup> въ.  
како вамъ хвала естъ. и грѣшнѣ  
во любяща<sup>4)</sup> ихъ любятъ. <sup>33</sup> и аще бла  
готворите бл҃готворацимъ ва  
мъ. како вамъ хвала естъ. и во и грѣ  
шнѣници тако <sup>жа</sup> <sup>1)</sup> творатъ. <sup>34</sup> и аще и въ  
заимъ даѣте. отъ нихъ же члѣте въ  
сприати. како вамъ хвала естъ. и  
во и грѣшнѣници грѣшнѣникомъ въ <sup>3)</sup>  
заимъ дажтъ. да въсприимжтъ ра  
вно. <sup>35</sup> обаче лю(в)ите <sup>4)</sup> врагы ваша. и  
бл҃готворите. и въ заимъ даѣте. ни

49. гоѣ паде посрѣдѣ трънника. и възд  
расте тръннѣ и подави ѣ. <sup>8</sup> а другоѣ  
паде на доврѣ земли. и прозабе и съ  
твори плодъ р̄ краты. <sup>9</sup> въпраша  
хъ же і оученици его глѣж<sup>5)</sup>. что естъ  
притѣча си. <sup>10</sup> онъ же рече имъ <sup>6)</sup>. вамъ  
есть вѣдѣти тамъ цр̄ствени  
небскаго. а прочимъ въ притѣча  
хъ. да видаше не видатъ. и слы  
шаше не слышатъ. и не разумѣ  
жтъ. <sup>11</sup> естъ же притѣча си. сѣма  
есть слово бж̄иѣ. <sup>12</sup> а ѣже при пжти  
слышаше<sup>7)</sup> слово бж̄иѣ. потомъ же при  
детъ дикволъ. и възъметъ слово  
отъ ср̄дца ихъ. да не вѣрны имъше

Лук. VIII.

1) ци и жа: написано самимъ писцомъ. — 2) vis — 3) ѣ, б. м. изъ ѣ, маленькое, на-  
писано самимъ писцомъ почти на полѣ. — 4) буква, заключенная въ скобки, уничтожена  
прорывомъ пергамента (ср. стр. 80, прим. 3). — 5) ци и ша (vis) написано самимъ писцомъ. —  
6) ѣ переправлено самимъ писцомъ изъ ѣ.

СПЕНИ ВЪДЖТЪ. <sup>13</sup> а ъже на камене си  
сжтъ. ъже ѣгда оуслъшатъ слово.  
съ радостнѣхъ приѣмажтъ ѣ. ѡ си  
корене не ѡмжтъ. ѡже въ часѣ вѣ<sup>1)</sup>  
— роужтъ. ѡ въ часѣ напасти ѡтъ  
стжпатъ, <sup>14</sup> а падъшеѣ въ тръни  
се сжтъ. слышеѣ<sup>2)</sup> ѡтъ печали во  
гатыствомъ ѡ сластьми житиѣ  
скыими потапаѣжтъ са. а не до  
коньча<sup>3)</sup> плода творатъ. <sup>15</sup> а ъже на  
добрѣ земли. се сжтъ ъже добромъ  
срдѣцемъ ѡ блгомъ. слышатъ сло  
во ѡ хранатъ ѣ. ѡ плодъ творатъ  
въ трѣпѣни. <sup>21</sup> се глѣ възгласи. (мѣ  
мѣ оуши слыцати<sup>3)</sup> да слышитъ —  
∴ сж ѣ ѣва Ѡ лѡу. —

Лук. XII.

Лук. VII.

Въ ѡнѣ. вѣниде іс къ капернаоумъ.  
<sup>2</sup> сътъникоу же ѣдиномоу рабѣ во  
ла оумираше. ѡже вѣ чѣстьнѣ ѣ  
моу. <sup>3</sup> слышавѣ же іса посъла къ не  
моу старьца Юдейскы. мола са  
да пришѣдъ спетъ раба ѣго. <sup>4</sup> ѡни  
же шѣдъше къ ісови молѣхъ і тѣ  
50. щѣно. глѣще ѣмоу. яко достой  
нѣ ѣсть ъже аще даси ѣмоу. <sup>5</sup> любви  
тъ во ѡзыкъ<sup>4)</sup> нашъ ѡ сънѣмице  
тъ създа намъ. <sup>6</sup> іс же идѣше съ ни  
ми. ѣще же не далече сжцю<sup>5)</sup> ѣмоу.  
посъла къ немуу друугыѣ<sup>4)</sup> сътъни  
къ. глѣ ѣмоу ги. не движи са. нѣсмь  
во достойнѣ. да подъ кровъ мой въ  
нидеши. <sup>7</sup> тѣмъ же ни себѣ достойна

1) Подъ этой страницей приписка, повидному самого писца, но мельче текста: по сава ѡмѣ. — 2) слышеѣ надписано самимъ писцомъ. — 3) sic. — 4) ѡ въ словахъ ѡзыкъ и друугыѣ переправлено самимъ писцомъ изъ ѣ — 5) ю слова сжцю переправлено самимъ писцомъ изъ ѣ.

створихъ прити къ тебѣ. нъ рѣци  
словомъ и ѿцѣлѣетъ ѡтрокъ мой. <sup>8</sup> и  
бо азъ члѣкъ ѣсмь подъ влѣдками оу  
чиненъ. имѣа подъ собои воины.  
и глѣж семоу <sup>1</sup>) иди идетъ. и дроугомѡ  
приди и придетъ. <sup>9</sup> слышавъ же се  
гс чюди са ёмоу. и обраиъ са по немь  
ходящюмоу народоу рече. амин глѣж  
вамъ. ни въ иѣли толнкы вѣры не ѡ  
врѣтохъ. <sup>10</sup> и възвратише са въ домъ  
— посъллани. ѡврѣтж болацаго ра  
ба. ицѣлѣвъша: ѡ не ѣ ека ѡ лѡу.

Лук. XVI.

Рече глѣ. притѣчж снж. члѣкъ ёди  
нъ вѣ богать. и ѡблчаше са въ по  
рѣфурж. и въ оусонъ. ресела са на  
всакъ днѣ скѣтѣло. <sup>20</sup> ницѣ же вѣ  
ёдинъ именьмь лазоръ. и лежа  
ше гноинъ при вратѣхъ ёго. <sup>22</sup> въ  
же оумрѣти ицюмоу <sup>2</sup>). и несенѡ  
вѣти аглы на лонѡ аврамле. оу  
мрѣтъ же и богаты тѣ. и погре  
боша г. <sup>23</sup> и въ адѣ възведъ ѡчи своѡ.  
въ мжкахъ съ. оузѣрѣ аврама и  
з далеча и лазора на лонѣ ёго. <sup>24</sup> и  
тѣ възглашъ рече. оче авраме по  
милѡу г ма. и посъли лазора да ѡмо  
читъ коньць прѣста своёго въ во  
дѣ. и оустѡудитъ ѡзыкъ мой. и  
ко страждж въ пламени семь. <sup>25</sup>  
51. и рече аврамъ. чадѡ късполѣни  
ико приаа ѣси благаи въ жиро  
тѣ своёмь. и лазаръ такожде  
зълаа. ныни же съде оутѣшлѣ  
тѣ са. а ты страждеши. <sup>26</sup> ныни

1) семоу: с изъ і. — 2) и надписано самимъ писцомъ.

надъ всѣми сими. между на  
 ми и вами пропасть велика оу  
 твѣрди са. яко да хоташеи ми  
 нжти отъ сждоу къ <sup>1)</sup> вамъ. не въз  
 магажтъ. ни иже отъ тждоу не  
 прѣходатъ къ намъ. <sup>27</sup> рече же мо  
 лж та оче. да посълеши лазора въ  
 домъ оца моего. <sup>28</sup> и мамъ во е бра  
 тиа моѣа. яко да съвѣдѣтельс  
 твѣтъ имъ. да не и ти приджтъ  
 на мѣсто се мжчноѣ. <sup>28</sup> гла же авра  
 мъ имжтъ мосеа и прѣ да послоу  
 шажтъ ихъ. <sup>30</sup> онъ же рече. ни оче авра  
 ме. нъ аще кто отъ мрътвыхъ  
 — идетъ къ нимъ покажтъ са. <sup>31</sup> ре  
 че же ёмоу аще мосеа и прѣ не по  
 слоушажтъ. и аще кто отъ  
 мрътвыхъ въскръснетъ. не и  
 мжтъ вѣры: с ѡ сѣ ѡ. ева Ѡ (лѡу) —

Лук. VIII.

Рече гъ притъчж снж. никтоже  
 свѣтильника въжегъ покрывае  
 ть съсждомъ. ли подъ ѡдромъ поста  
 влѣтъ. нъ на свѣщникъ възла  
 глѣтъ. да въходашеи видатъ свѣ  
 ть. <sup>17</sup> нѣсть бо таино еже не свитъ  
 са. ни оутаено еже не вждетъ позна  
 но. и въ свенне не придетъ <sup>18</sup> блюдѣте  
 оубо. ка <sup>2)</sup> слышите. иже <sup>2)</sup> имать дас  
 ть са ёмоу. а иже не имать и еже мь  
 нитъ са имѣаи отъиметъ са отъ  
 него. <sup>19</sup> придж же къ немоу мти и бра  
 тиа ёго. и не можажж вѣдovati  
 къ немоу народомъ. <sup>20</sup> и възвѣсти  
 52. ша ёмоу глжще. яко мти твои и

1) ѡ: верхъ буквы стѣсненъ предыдущимъ к — 2) ко и ко надписано самимъ писцомъ.



вратни твои вѣнѣ стоать видѣ  
ти та хоташе. <sup>41</sup> онъ же отъвѣщава  
рече къ нимъ. мѣти мои и вратни  
мои се сжтъ. слышашеи слово вѣнѣ  
и твораще е: сѡ нѣ сѣ ека ѡ лѡу —

Лук. VIII.

Въ онѣ. члкъ единъ приде къ ісоу. и  
меньмъ иайръ. иже вѣ къназы съ  
нѣмишо <sup>1)</sup>. и падъ при ногоу ісоу мо  
лѣше і вѣнити къ домъ своі. <sup>42</sup> яко  
дѣши иночдама волѣше ёмоу. я  
ко двою на десате лѣтоу. иже оуми  
раше. и ігдаже идѣше народи оугнѣ  
тахъ і. <sup>43</sup> и се жена сжши въ кръвото  
чени. отъ двою на десате лѣтоу. я  
же врачемъ издама все имѣниі своі.  
и ни отъ единого же може ищѣлѣ  
ти. <sup>44</sup> си пристжпѣши съ слѣда. при  
коснж сѡ кра <sup>2)</sup> ризѣ ёго. и авиі оуста  
— кръви течениі <sup>45</sup> и рече іс кто ёс  
тъ прикоснжѣты сѡ мнѣ. отъмѣ  
тажцемъ же сѡ всѣмъ. рече петръ  
и иже съ нимъ вѣхъ глѣше наста  
вѣниче. народи оуриваѣтъ та и  
гнетѣтъ. и ты глѣши. кто ёсть  
прикоснжѣты сѡ мнѣ. <sup>46</sup> іс же рече  
прикоснж сѡ мнѣ нѣкто. азъ  
во чюхъ силж ишѣдѣшжж иэ ме  
не. <sup>47</sup> и видѣвѣши жена яко не оута  
і сѡ. трепецжши припаде. и падѣши  
прѣдъ нимъ. за нжже вижж прико  
снж сѡ ёмъ. повѣда прѣдъ всѣми  
людьми. и яко ищѣлѣ авиі <sup>48</sup> іс рече  
ёи иди вѣра твои спѣ та. иди въ ми  
ръ. <sup>49</sup> ёще же ёмоу глѣшию. пришѣдъ  
единъ отъ соунагога гла ёмоу.

1) віс. — 2) и надписано самимъ писцомъ.

яко ѓмрѣтъ дѣци твои. не ден  
 жи оучителѣ. <sup>50</sup> іс̄ же слышавъ ѡтъ  
 53. вѣща ёмоу гл̄а тѣкмо вѣі<sup>р8</sup> 1) и спена  
 бждетъ. <sup>51</sup> пришѣдъ же въ домъ къна  
 жъ. не да никомуже выинти съ  
 совожъ. тѣкмо петрови и ѡнниоу и  
 яковоу. и оцю и мѣри. <sup>52</sup> рѣдаѡхъ же  
 вси. и плакаѡхъ са ёл̄. іс̄ же рече. не  
 плачате са. нѣстъ бо ѓмрѣла дѣви  
 ца нѣ съпитъ. <sup>53</sup> и ржгаѡхъ са ёмоу на  
 роди. вѣдѡще яко ѓмрѣтъ. <sup>54</sup> ѡнъ  
 же и згна вса вѣнъ. и имъ жъ за ржкж.  
 възгласи гл̄а. ѡтроковице вѣста  
 ни. <sup>55</sup> и авнѣ вѣзврати са дш̄а ёл̄. и въ  
 скръсе авнѣ. и повелѣ дати ёи цсти.  
<sup>56</sup> и оужаси жста са родителѣ ёл̄. іс̄  
 же запрѣти има гл̄а. не повѣдаѡта  
 никому жѣ вѣвѣшаго: ѡ с̄ ж̄ з̄ е̄ в̄ а̄ ѡ л̄ ѡу

Въ ѡнѡ. призѣва іс̄ ѡба на десате оуче  
 ника своѡ. дастъ имъ силъ и влас  
 ть. на вса вѣсѣ. и неджгы и цѣланти.  
 — <sup>2</sup> и посѣла ѡ проповѣдати цр̄кнѣ  
 вѣнѣ. и цѣланти боладцѡл̄. <sup>3</sup> и ре  
 че къ нимъ. ничесоже не къзѣмѣ  
 те на пжтъ. ни жѣзла ни пиръ ни  
 хлѣба. ни сребра ни двою ризоу ни  
 мѣди. <sup>4</sup> и вѣнъ же домъ вѣнидете.  
 тоу прѣвѣиваѡте. и ѡтѣтждоу и сѡ  
 дите. <sup>5</sup> и ёлико не приёмажтъ васъ.  
 и и сѡдаѡще ѡтъ града того. прахъ  
 ѡтъ ногъ вашихъ ѡтѣтрѡсѣте. и въ  
 сѣвѣдѣннѣ имъ. <sup>6</sup> ѡни же и сѡдаѡще  
 прохѡждаѡхъ скозѣ вси. вл̄говѣстѡ  
 иже всждоу. ѡ нѣ з̄ е̄ в̄ а̄ ѡ л̄ ѡу

Лук. IX.

Лук. VIII.

1) р8 написано самимъ писцомъ.

Въ онѣ. приходацию ісоу въ странж  
гадариньскж. <sup>27</sup> сърѣте <sup>1)</sup> і мжжъ еди  
нъ отъ града. иже имѣше вѣскъ отъ  
лѣтъ много. и въ ризж не облача  
ше са. и къ храмниѣ не живѣше нъ  
въ гробѣхъ. <sup>28</sup> оузѣрѣкъ же іса при  
54. паде къ нему. и гласомъ велиѣ <sup>2)</sup>  
мъ рече. что ѣстъ мнѣ и тебѣ ісе  
снѣ ба въшънаго. молж ти са не мж  
чи мене. <sup>29</sup> прѣцаше во іс дх̄оу нечи  
стоумоу. и зити отъ чл̄ка. отъ  
много во лѣтъ похващаше і. и ва  
захж і жжи желѣзны. и пжты ст  
рѣгжцеи. и растръгавъ жъзъ гони  
мъ бѣываше вѣсомъ. сквозѣ поус  
тъинж. <sup>30</sup> въпроси же ёго іс гл̄д. что  
има ѣстъ. онъ же рече. легебнъ.  
іко вѣси мнози вьнидж въ нь. <sup>31</sup> мо  
лѣхж же іса. да не повелитъ имъ  
въ безднж вьнити. <sup>32</sup> вѣ же тоу ста  
до свиное много пасомо въ горѣ.  
и молиша і вѣси. да повелитъ и  
мъ вьнити въ стадо свиное. онъ  
же повелѣ имъ вьнити. <sup>33</sup> и шѣдъше  
же вѣси вьнидж къ ста <sup>3)</sup> свиное <sup>1)</sup>.  
— и оустрѣми са все стадо по врѣ  
гоу въ ёзеръ <sup>4)</sup> и істопе къ водѣ. <sup>34</sup> ви  
дѣвъше же пасжцеи въ вѣшеѣ.  
вѣжаша и къзвѣстиша къ гра  
дѣ. и в селѣхъ. <sup>35</sup> и зидж же народи  
из града. видѣтъ бѣвъшаго. и  
придж къ іси. и обрѣтж сѣдща  
чл̄ка. при ногоу ісоу. и з негоже и

1) сърѣти и свиной: с изъ і — 2) подъ этой страницей, тѣмъ-же почеркомъ, какъ на л. 49, но мельче и тоньше, приписка: помози гн разоу твоёму савю (vic). — 3) до надписано самимъ писцомъ. — 4) ѣ писано самимъ писцомъ по разурѣ.

зидѣ вѣси. облъчена съмъисла  
ца. и оубоаша са. <sup>36</sup> възвѣстиша  
же илѣ. видѣвъшеи како спѣ са  
вѣсыны<sup>1)</sup>. <sup>37</sup> и молиша і ксь народѣ  
области геръгесиньскыѣ ѡти  
ти ѡтъ нихъ. ꙗко страхомъ не  
лиѣмъ ѡдръжими вѣхъж. іс же къ  
лѣзъ въ коравъ възврати са. <sup>38</sup> мо  
лѣше же са ёмоу мжжъ із негоже  
вѣси и зидѣ. да бы съ нимъ взылъ.  
іс же ѡтъпоустн і глѣ. <sup>39</sup> възврати  
55. са въ домъ твои. и повѣдаі ёлико  
ти створи иѣ. ѡнъ же и дѣше по  
всемоу градоу проповѣдаі. ёли  
ко створи ёмоу іс: ѡ сѣ и ёка ѡ лѡу — Лук. ІХ.

Въ онѡ. <sup>х<sup>о</sup></sup> съдѣию <sup>2)</sup> ісоу съ горъ. сѣрѣ  
те і народѣ многъ. <sup>38</sup> и се мжжъ ёди  
нъ ѡтъ народа выпикаше глѣ. оучи  
телю молѣ ти са призьри на снѣ мо  
ёго. ꙗко иночадѣ ёсть. <sup>39</sup> и се дѣтъ ё  
млетъ і. и кьнезапѣ възъпнѣтъ  
и пржжаётъ са съ пѣнами. и ёдѣ  
ва ѡтъходитъ ѡтъ него съкроу  
шал і. <sup>40</sup> и молихъ са оученикомъ  
твоимъ. да ижденжтъ і и не въ  
змогж. <sup>41</sup> ѡтъвѣщавъ же іс рече ёмѡ.  
ѡ роде невѣрныи и развращеныи.  
доколѣ вѣдѣ съ вами. и трыпѣж  
вы приведѣте ми снѣ твои. <sup>42</sup> ёще  
же глѣщю (моу повръже <sup>2)</sup>) вѣсъ трасы.  
— запрѣти же іс дѣоу нечистоу  
моу глѣ. дѣше нечисты. и зиди  
ѡтъ ѡтрока. и ицѣлѣ въ <sup>тѣ</sup> <sup>2)</sup> часъ. и  
вѣдасть і оцю своёмоу. <sup>43</sup> дивлѣ

1) sic. — 2) хѡ, і и тѣ надписано самимъ писцомъ.

УЖ ЖЕ СА НАРОДИ. О БЕЛИЧЪСТВИ  
 І ВЪИ: СР НЕ И. ЕНА В ЛДУ. —

Дук. X.

Въ онѣ. законьникъ единъ при  
 де къ ісоу. искоушаа и гла. оу  
 чителю. что створи жизнь въ  
 чънжж наследствоуж. <sup>26</sup> іс же  
 рече ёмоу въ законѣ что писано  
 ёсть. како чытеши. <sup>27</sup> онъ же о  
 твъѣщавъ рече. възлюбивши <sup>1</sup>). Га  
 ба своего. ксѣмъ срѣцемъ своимъ.  
 и всеж дшеж. сконж <sup>2</sup>). и всеж крѣпо  
 стиж твоёж. и всемъ помышле  
 ннѣмъ твоимъ. и възлюби ближ  
 няго своего яко самъ са. <sup>28</sup> рече же ё  
 моу іс правъ отъвѣща. се твори и  
 бб. жикъ вѣдеш. <sup>29</sup> онъ же хота опра  
 вѣдти са самъ. рече ісви кто ёс  
 ть ближныи мои. <sup>30</sup> отъвѣщавъ же  
 іс рече ёмоу. члкъ единъ съхо  
 ждаще <sup>3</sup>) отъ іерсѣма въ ёрнѣж. и  
 въ развоиникъ вѣпаде. иже съ  
 вальше і. и язвы възложъше  
 оставъше і елѣ живого сжца о  
 тиде. <sup>31</sup> по приключая же іерей еди  
 нъ. идѣше ижтьмъ тѣмъ. и видѣ  
 къ і мимонде. <sup>32</sup> такожде же и леоу  
 гитъ вѣвѣ на томъ мѣстѣ. при  
 шѣдъ и видѣвъ і мимонде. <sup>33</sup> сама  
 рѣнинъ же ётеръ градъ приде къ  
 немуу. и видѣвъ і масрдова. <sup>34</sup> и при  
 стжпъ оваза язвы ёго възанкаа  
 олѣи и вино. възѣмъ же і на скотъ  
 свои. приведе же і къ господж. и при  
 лежаше ёмъ. <sup>35</sup> и на оутриш шѣдъ.

1) ю изъ и. — 2) между с и в разура въ одну букву. — 3) sic.

— и възъмъ ѿ пѣназа. дасть гостъ  
 никоу. и рече прилежи ѣмъ. и а  
 ще что иждивеши. азъ ѣгда възъ  
 вращж са. въздама ти. <sup>86</sup> кто ѿ  
 во тѣхъ три искрны мьннть  
 ти са быти. възпадъшюму <sup>1)</sup> въ  
 разбойники. <sup>87</sup> онъ же рече. створи  
 и милость съ нимъ. рече же ѣмъ  
 іс̄ иди и ты твори такожде: ѿ  
 с̄ж̄ д̄ еѡа Ѡ лѡу

Лук. IX.

Въ онѡ. иджцю іс̄ви пжтьмъ. рече  
 ѣдинъ къ немуу. идж въ слѣдъ <sup>2)</sup>  
 тебе. амо же колиждо идешн.  
<sup>38</sup> и рече ѣмоу іс̄. лиси ѡзкнны илж  
 ть. и птица нѡснныа ѡбитѣли  
 а снъ <sup>3)</sup> члскы не имать кѡде <sup>5)</sup> гла  
 вы подъклонити. <sup>58</sup> рече же къ дрѡ  
 гомоу поиди въ слѣдъ мене. онъ(ъ)  
 же рече г̄и повели ми прѣжде по  
 57. грети оца своѣго. <sup>60</sup> рече же къ не  
 моу іс̄. ѡстави мрътеыа и погре  
 ти мрътеыа свои. ты же шѣдъ  
 проповѣдай цр̄стниѣ в̄жнѣ. <sup>61</sup> ре  
 че же и дроугы идж въ слѣдъ те  
 бе г̄и. нъ повели ми прѣжде ѡтъ  
 вѣщати са тѣхъ. иже сжтъ въ до  
 моу моѣмъ. <sup>62</sup> рече къ немуу іс̄. ни  
 кто же възложъ ржж свои на  
 рало. и зьра къспать оуправленъ  
 ѣстъ въ цр̄ство в̄жнѣ. ѿ нѣ д̄ еѡа Ѡ лѡу —

Лук. XII.

Рече г̄и притъчж снж. чл̄коу ѣди  
 номоу богатоу оубовъзи са нива.  
<sup>17</sup> и помышлѣше в себѣ гл̄а. что съ  
 творж. яко не имъ <sup>4)</sup> кѡде <sup>5)</sup> събра

1) ю изъ н. — 2) ѣ изъ ѡ. — 3) с изъ і? — 4) ма надписано самимъ писцомъ. — 5) vis.

ТИ ПЛОДЪ МОИХЪ. <sup>18</sup> И РЕЧЕ СЕ СТВОРЖ.  
 РАЗОРЖ ЖИТЪНИЦЖ МОЖ. И БОЛЬ  
 ШЖ СЪЗИЖДЖ. И СЪВЕРЖ ТОУ ВСА  
 ЖИТА МОЖ. И ДОБРОЕ СКОЕ. <sup>19</sup> И РЕКЖ  
 — ДШИ СВОЕН. ИМАШИ МНОГО ДОБРО.  
 ЛЕЖАЩЕЕ НА ЛЪТА МНОГА. ПОЧНИ  
 БЖДЪ ПНИ ВЕСЕЛИ СА. <sup>20</sup> РЕЧЕ ЖЕ ЕМОУ  
 БЪ ВЕЗОУМЪЛЮ. ВЪ СНИЖ НОЩЪ ВЪ  
 ЗЕМАЖТЪ ДШЖ ТВОЕЖ. А БЖЕ ОУГО  
 ТОВИ. КОМОУ БЖДЖТЪ. <sup>21</sup> ТАКО И СЪВН  
 РАМІ СЕВЪ. А НЕ ВЪ БА БОГАТА СА. СЕ ГЛА  
 ВЪЗГЛАСИ. ИМЪМІ ОУШИ СЛЪШАТИ  
 ДА СЛЪШИТЪ: ∞ СЖ І. ЕВА Ѡ ЛДУ  
 РЕЧЕ ГЪ. СВОИМЪ <sup>1</sup>) ОУЧЕНИКОМЪ. СЕ ДА  
 ХЪ ВАМЪ ВЛАСТЬ НАСТЖПАТИ НА  
 ЗМИА И СКОРЪФИА. И НА ВСЖ СИЛЖ  
 ВРАЖИЖ. И НИЧТО ЖЕ ВАСЪ НЕ ВРЪДИ  
 ТЪ. <sup>20</sup> ОБАЧЕ О СЕМЪ НЕ РАДОУТЕ СА. ИКО  
 ДСИ ВАМЪ ПОКИНОУЖТЪ СА. РАДОУИ  
 ТЕ ЖЕ СА ИКО ИМЕНА ВАША НАПИСАНА  
 СЖТЪ НА НБСЕХЪ. <sup>21</sup> ВЪ ТЪ ЧАСЪ ВЪЗДРА  
 ДОВА СА ДХЪМЪ ІС. И РЕЧЕ. ИСПОВЪДАЖ  
 ТИ СА ОЧЕ. ГИ НБОУ ЗЕМИ. ИКО ОТА  
 88. ИЛЪ ЕСИ СЕ ОТЬ ПРЪМЖДРЪ И РАЗОУМЪ  
 НЪ. И ОТЬКРЪЛЪ ЕСИ МАДЕНЬЦЕМЪ <sup>1</sup>).

Лук. X.

ЕИ ОЧЕ ИКО ВЪИСТЪ <sup>ТАКО</sup> <sup>2</sup>) БЛГОКОЛЕНІЕ ПРЪ  
 ДЪ ТОВОЖ: ∞ НЕ І. ЕВА Ѡ ЛДУ  
 ВЪ ОНО. ВЪ ОУЧА ІС ВЪ ЕДИНОМЪ СЪНЪ  
 МИШИ ВЪ СЖВОТЖ. <sup>11</sup> И СЕ ЖЕНА ИМЖ  
 ШИ ДХЪ НЕДЖЖЪНЪ. БЖЕ ВЪ ОСМИ  
 НА ДЕСАТЕ ЛЪТЪ И ТА СЛЖКА. И ОТЬ  
 НЖДЪ НЕ МОГЖШИ ВЪСКЛОНИТИ СА <sup>3</sup>).  
<sup>12</sup> ОУЗЪРЪВЪ ЖЕ ИЖ ІС ПРИЗЪВА ИЖ КЪ СЕ

Лук. XIII.

1) вѣс. — 2) тако надписано самимъ писцомъ. — 3) а первоначально пропущенное, вставлено самимъ писцомъ между к и о, нѣсколько ниже этихъ буквъ.

вѣ и рече ѿ него. ѿтъпоуиена ѿсн  
 ѿтъ неджга ткоѿго. <sup>13</sup> и възложи на  
 нж ржцѣ. и авнѣ простърѣ са. и сла  
 вѣше ѿа. <sup>14</sup> и ѿтъвѣщавѣ же архисоу  
 нагогъ негодоуѣ понеже въ сжво  
 тж. и сцѣлан и с. глаше ѿ дѣни ѿстѣ  
 въ на же достонѣ дѣлати. къ тѣ  
 оубо дѣни прихѣдаше цѣланте са.  
 а не въ дѣнь сжвотѣны <sup>1</sup>). <sup>15</sup> ѿтъвѣща  
 — въ же ѿмоу и с рече анцемѣри.  
 къждо васѣ въ сжвотж не ѿтрѣ  
 шаѣтъ ли волоу своѿго ли ѿсла ѿ  
 тѣ ясли. и ведѣ напамѣтъ и. <sup>16</sup> си  
 ѿ  
 ѿж же дѣщере амаж <sup>2</sup>) сжщж. ѿжже  
 сѣвдза неприазнь. се ѿсмоѿ на де  
 сате лѣто. не достожше ли разд  
 рѣшнѣи ѿ ѿтъ жзѣ въ дѣнь сжво  
 тѣны. <sup>17</sup> и се ѿмоу глѣжнѣю стѣдѣ  
 хж са вси. противѣжнѣи са ѿмѣ.  
 и вси люднѣ радовахж са ѿмоу.  
 ѿ всѣхъ <sup>3</sup>) славынхъ въываѣнѣи  
 хъ ѿтъ него: ѿ сж ѿи. ѿѣа ѿ лѣу —  
 Рече гѣ. не вои са малѣ стадо. яко  
 вѣгоизволи оцѣ дати вамѣ црѣ  
 ственѣ. <sup>88</sup> продадите имѣннѣ ваше.  
 и дадите милостѣнж. твори  
 те себѣ вълагалища не ветѣша  
 ѿраж. сѣкровище не сждѣж  
 59. щѣѣ на нѣсхъ. и деже татѣ не при  
 влижаѣтъ са ни чрѣвь гризетѣ.  
 ни тѣлѣ тѣлнѣ. <sup>81</sup> и деже во ѿстѣ  
 сѣкровище каше тоу и срдце ва  
 ше вждетѣ. <sup>85</sup> вждж чрѣсла ваша

Лук. XII.

1) между ѣ и н разура въ одну букву, уничтожившая б. м. букву и. — 2) ѿа над-  
 писано самимъ писцомъ. — 3) с изъ и.



прѣпоисана. и свѣтильници ва  
ши гораце. <sup>36</sup> и кѣи подобни члкомъ  
члжцемъ га своѣго. когда възера  
титъ са ѡтъ врака. да пришьдъ  
шю и тлѣкнжвѣшю авнѣ ѡтверъ  
зжтъ са ёмоу. <sup>37</sup> блажени ти раби  
аже пришьдъ гѣ ѡбращетъ та  
ко творца. аѣи глж вамъ. и  
ко прѣпоисетъ са и посадитъ ѡ.  
и минжвѣ послоужитъ имъ. <sup>38</sup> лю  
бо въ вѣторжж люво въ третнж  
ж стражж. придетъ. и ѡбраще  
тъ въдѣца. блажени сжтъ раби  
ти. <sup>39</sup> се же вѣдите. яко аще ви вѣ  
— дѣлъ гнѣ хрлминнѣ. вѣдѣлъ ѡво  
вѣи. и не вѣи далъ подѣконати <sup>1)</sup> до  
моу своѣго. <sup>40</sup> и вѣи вѣждѣте готови.  
яко въ нѣже часъ не мѣните. сѣи  
члскыи придетъ: ѡ нѣ ли. еѣа ѡ лѡу

Дук. XIV.

Рече гѣ притѣчж снж. члжкъ ёте  
рѣ створи вечерж велиж. и зѣ  
ва многы. <sup>17</sup> и посѣла рабѣи ско  
лѣ въ годъ вечера. реци зѣканѣи  
мѣ идѣте. яко ѡже готово ёсть  
все. <sup>18</sup> и начаша въ коупъ ѡтъри  
цати са кси. прѣвѣи рече ёмоу.  
село коупнхъ и имамъ нжждж  
нзити и видѣти ё. молж та имѣ  
и ма ѡтъреци са. <sup>19</sup> и дроугѣи рече  
ёмоу сжиржгъ воловнѣхъ коу  
пнхъ ё. и се идж <sup>2)</sup> искоушатъ ихъ.  
молж та имѣи ма ѡтърекѣша  
са. <sup>20</sup> и дроугѣи ре <sup>3)</sup> женж поѡхъ. и сего

1) верхъ буквы ѣ попорченъ каплей воска. — 2) а переправлено изъ с? — 3) ѣ над-  
писано самимъ писцомъ.

60. ради не мож ѿти. <sup>21</sup> и пришѣдъ равъ  
 ть повѣда гоу своѣмоу. тогда раз  
 гнѣвакъ са гнѣ домоу. рече равоу  
 своѣмоу. изиди скоро на распжти  
 ѿ. и на стѣгны градоу. и съвери ни  
 цаѣ и вѣдѣныѣ. и хромыѣ и слѣ  
 пыѣ въведи сѣмо. <sup>22</sup> и рече равъ ги  
 выстъ ꙗкоже повелѣ. и еше мѣ  
 сто естъ <sup>23</sup> и рече гъ равоу. изиди на  
 пжти. и халжгы. и оубѣди въни  
 ти да напѣнитъ са храмъ моѣ.  
<sup>24</sup> глж во вамъ. ꙗко ни единъ мжжъ  
 тѣхъ зъваныхъ въкоуситъ кече  
 ра моѣѣ. мнози во сжтъ зъванни  
 мало же избраныхъ: сѣ сж вѣ. еѣа ѿ лѣу — Лук. XIII.

Рече гъ. притѣчж снж. подобно  
 естъ црство нѣскоѣ. зрюоу горѣ  
 шьноу. еже възъметъ члкъ и въ  
 врьжетъ въ врьтоградъ свои. и къ  
 — здрасте. и выстъ <sup>1)</sup> древо <sup>2)</sup> велико и пѣ  
 тица <sup>3)</sup> нѣскыѣ вселиша са въ вѣтен  
 і еѣо. <sup>20</sup> и пакы рече комоу вповолаж  
 црствнѣ бжнѣ. <sup>21</sup> подобно естъ къ  
 васоу иже примѣши жена: съкры  
 въ мжцѣ. дондеже въкысе вса. <sup>22</sup> и  
 прохощаше іс. сквозѣ грады и въ  
 си оуча. и шѣствнѣ твора въ нѣрѣ  
 слмъ. <sup>23</sup> рече же единъ къ нему гн.  
 аще мало естъ спажцихъ са. о  
 нъ же рече къ нилу. <sup>24</sup> подвижите  
 са вънити въ тѣснаѣ врата. ꙗ  
 ко мнози глжтъ вамъ <sup>3)</sup>  
 възицжтъ вънити и не къзмо  
 гжтъ. <sup>25</sup> отънеанже ѡво вѣстане

1) во надписано самимъ писцомъ. — 2) ти приписано самимъ писцомъ на полѣ. —  
 3) далѣе разура въ нѣсколько буквъ.

тѣ гѣ домоу ѿ затворитѣ двѣ  
 ри. ѿ начьнетѣ кѣнѣ стояти.  
 ѿ тѣщи въчѣнжтѣ въ двѣри глѣ  
 ще ги ги. ѡткрѣзи намѣ. ѿ ѡтѣ  
 61. вѣщавѣ гѣ речетѣ камѣ. не вѣ  
 дѣ васѣ ѡтѣ кждоу ѣсте. <sup>26</sup> тогда  
 начьнете глѣти шхомѣ прѣдѣ  
 товож ѿ шхомѣ. ѿ на распжти  
 шхѣ нашихѣ оучилѣ ѣси. <sup>27</sup> ѿ рече  
 тѣ глѣ камѣ. не вѣдѣ васѣ ѡтѣ  
 кждоу ѣсте. ѡтѣстѣпите ѡтѣ  
 мене вси дѣлателе неправѣдѣ  
 ни. <sup>28</sup> тоу вѣдетѣ плачѣ ꙗ скръжѣ  
 тѣ зжвомѣ. ѣгда оузѣрите а  
 врама ѿсака ѿ ккова. ѿ вса прѣ  
 въ црѣсти <sup>1</sup>) вѣжн. кѣ же изгоними  
 вѣнѣ. <sup>20</sup> ѿ придѣтѣ мнози ѡтѣ въ  
 стока ѿ ѡтѣ запада. ѿ ѡтѣ сѣве  
 ра ѿ юга. ѿ възлагжтѣ въ црѣсти  
 ꙗ вѣжн: ∞ нѣ вѣ вѣл ѡ лѡу  
 Вѣ онѣ. кѣходѣцию ꙗсоу въ всѣ ѣ  
 терж. сѣрѣте ꙗ . ꙗ. мжжѣ прока  
 женѣ. ѿже ставѣше <sup>1</sup>) ѿз далеча  
 — <sup>18</sup> въздвигж гласѣ свои глѣще ꙗсе  
 наставѣниче <sup>2</sup>) помилоу ꙗнѣ. <sup>14</sup> ѿ ви  
 дѣвѣ ѿ ꙗс рече ѿмѣ. ѿдѣте пока  
 жате са ѿереѡмѣ. ѿ вѣистѣ ѿдѣ  
 щемѣ ѿмѣ. ѿ ѡчистиша са <sup>2</sup>) вси.  
<sup>15</sup> ѣдинѣ же ѡтѣ нихѣ видѣвѣ ꙗко  
 ѿсцѣлѣ. кѣзврати са съ гласомѣ  
 слава вѣа. <sup>16</sup> пришѣдѣ кѣ ꙗсоу. паде  
 ницѣ на ногоу ѣго хвалж ѣмѣ въ  
 зда. ѿже вѣ тоу самарѣнинѣ. <sup>17</sup> ѡтѣ  
 вѣщавѣ ꙗс рече ѣмоу. не ꙗ ли ѿчи  
 стиша са. да дѣ <sup>18</sup> како не ѡвѣрѣте

Лук. XVII.

1) вѣс. — 2) наставѣниче ꙗ са: с изъ ꙗ?

ш<sup>и</sup>  
 са. възвраща<sup>и</sup> 1) са дати слакы бѣи.  
 тѣкмо съ единѣ иноплемѣнѣ  
 никѣ. 19 и рече ёмоу иди кѣра тво  
 и спѣтъ та. ∞ сѣ гѣ. еѣа ѿ лѣу гѣ рѣ бѣ —

Лук. XIV.

Въ оно. вѣистъ вѣнннѣ ісѣи 2). въ до  
 мѣ единного кѣнннѣа фарисеѣска. въ  
 сѣвотѣ хлѣва шѣтъ. и ти вѣхѣ на  
 62. зираѣще і. и се члѣкъ кѣдинѣ илѣы.  
 водѣны трѣдѣ вѣ прѣдѣ нимѣ. 3 и  
 ѡтвѣщавѣ 3) іс рече къ законѣни  
 комѣ и фарисеѡмѣ глѣа. аще досто  
 итѣ въ сѣвотѣ цѣлннѣ. ѡни же ѡ  
 млѣчаша. 4 и прнѣмѣ ицѣлн і. и ѡтѣ  
 поустн і. 5 и ѡтвѣщавѣ къ нимѣ ре  
 че. аще котораго васѣ осѣлѣ4). ли ко  
 лѣ въ стоудѣнѣцѣ кѣпадѣтъ 3). и а  
 внѣ истрѣгнѣтъ ёго въ днѣ сѣво  
 тѣны. 6 и не кѣзмогѣ ѡтвѣщати  
 ёмоу кѣ томоу. 7 глѣа же къ зѣванѣ  
 мѣ прнѣтѣчѣ. ѡдрѣжа. како прѣ  
 дѣсѣднннѣ и зѣвнѣхѣ. глѣа къ ни  
 мѣ. 8) 8 ёгда зѣванѣ вѣдѣши на вѣракѣ.  
 не садн на прѣдѣнннѣмѣ мѣстѣ.  
 ёда кто чѣстѣнѣи те 5) вѣдѣтъ зѣва  
 нѣхѣ. 9 и прншѣдѣ зѣванѣ та и ѡно  
 го. речѣтъ ти. даждѣ семоу мѣсто.  
 — и тогда начѣнешн съ стоудомѣ  
 послѣдѣнѣе мѣсто дрѣжати. 10 нѣ  
 ёгда зѣванѣ вѣдѣши. шѣдѣ садн  
 на послѣдѣнннѣмѣ мѣстѣ. да ёгда  
 прндетѣ зѣванѣ та. речѣтъ ти.  
 дроужѣ посади вѣшѣ. тогда вѣде  
 тѣ ти слака. съ (кѣсѣ)мн зѣванѣмн.

1) ш<sup>и</sup> надписано самимъ писцомъ. — 2) с изъ і. — 3) первое ѣ въ словѣ вѣпадѣтъ  
 конеч. въ ѡтвѣщавѣ и нимѣ переправ. изъ ѣ. — 4) sic. — 5) ѣ надписано самимъ писцомъ.

съ товож. <sup>11</sup> яко всакъ възносѣ са  
 съмѣраетъ са. и съмѣраѣ са въ  
 зноситъ са: ∞ нѣ гѣ еѣа Ѡ лѣу. г̄ с̄ з̄ г̄

Лук. XVIII.

Въ онѣ. члкъ ѣдинъ <sup>1)</sup> приде къ ісви.  
 іскоушаа і и глѣа. оучителю бла  
 гы. что створи животъ вѣчнны  
 наслѣдствоуж <sup>2)</sup>. <sup>19</sup> рече ёмоу іс.  
 что ма глѣши блага. никто же  
 благъ. тькмо въ единъ <sup>1)</sup>. <sup>20</sup> заповѣ  
 ди вѣси. не оуби. не прѣлюеы ст  
 вори. не кради. ни лъжи съвѣдѣ  
 тель вѣди. чѣти оца своего и мтѣ <sup>3)</sup>  
 63. ре. <sup>21</sup> онъ же рече ёмоу. вса си съхра  
 нихъ отъ юности своеа. <sup>22</sup> слыша  
 въ же іс рече ёмоу. ёще единого  
 не доконьчалъ ёси. все ёлико и  
 маши продаждъ. и даждъ ниши  
 имъ. и имѣти имашин съкрови  
 ще на нѣсхъ. и гради по мнѣ. <sup>23</sup> онъ  
 же слышакъ се. прискръвнъ <sup>1)</sup>  
 выстъ. въ бо богатъ зѣло. <sup>24</sup> видѣ  
 въ же <sup>4)</sup> прискръвнѣна сжира. рече  
 неоудовъ имжшюмоу богать  
 ство. въ црствіе <sup>5)</sup> вѣнѣ въ  
 нити. <sup>25</sup> оудовѣ <sup>5)</sup> бо ёсть  
 вельвждоу сквозѣ <sup>5)</sup> и гла  
 нѣ оуши проити. нежели бога  
 тоу въ црствіе вѣнѣ вьнити.  
<sup>26</sup> рѣша же слышавѣшеи. кто мо  
 жетъ спенъ вѣти. <sup>27</sup> онъ же рече.  
 невъзможъно ёсть отъ члкъ.

— а отъ ѣа възможъна сжтъ: ∞

1) въ сл. единъ (bis) и прискръвнъ ѣ переправлено изъ ѣ. — 2) первое с изъ ѣ? — 3) мтѣ  
 писано самимъ писцомъ по разурѣ. — 4) іс надписано самимъ писцомъ. — 5) между ѣ и і слова  
 црствіа, между ѣ и і слова оудовѣ между к и о слова сквозѣ растянулась дыра на пергаментѣ,  
 шириною въ 4 буквы.

∴ СЖ ДІ ЕѢА Ѡ ЛѢУ ГЛА СІ —

Лук. XVI.

Рече гѣ. вѣрны въ малѣ. и въ мно  
зѣ вѣрнѣ естъ. и неправдыны въ  
малѣ. и въ мнозѣ вѣрнѣ естъ. <sup>11</sup> аще  
оубо въ неправдынѣмъ <sup>1)</sup> жити не  
высте вѣрны. въ истиннѣмъ къ  
то <sup>1)</sup> камъ вѣрж иметъ. <sup>12</sup> и аще въ тоужде  
мъ вѣрны не высте. ваше кто ва  
мъ дастъ. <sup>13</sup> никы же рабъ не можетъ.  
двѣма гѣднома работати. либо  
ѣдинога възненавидитъ <sup>2)</sup>.

а дроугаго <sup>2)</sup> възлюбитъ. ан  
ѣдинога <sup>2)</sup> дрѣжитъ са а ѡ <sup>3)</sup> дроу  
зѣмъ невѣщи въчнетъ <sup>4)</sup> не може  
те боу работати ни мамонѣ. <sup>14</sup> слы  
шахъ же си вса. фарисеи сребролю  
вци сѣще. подражахъ і. <sup>15</sup> и рече и  
мъ. вы есте оправдающе себе  
64. прѣдъ члѣкы. бѣ же вѣсть <sup>5)</sup> срѣца  
ваша. якоже естъ въ члѣцѣхъ  
высоко. мръзость прѣдъ вѣмъ естъ —  
нѣ ДІ ЕѢА Ѡ ЛѢУ ГЛА С К Д —

Лук. XVII.

Рече гѣ. вынемаете себѣ. аще съгрѣ  
шитъ братъ твой запрѣти ѣмоу.  
и аще покактъ са ѡтъпоустн ѣ  
моу. <sup>4</sup> и аще седмицеж. днѣмъ съгрѣ  
шитъ ти. и седмицеж ѡбратитъ  
са къ тебѣ. глѣ каж са. ѡтъпоус  
ти <sup>6)</sup> ѣмоу. <sup>5</sup> и рѣша аплн гѣи.  
приложи <sup>6)</sup> намъ <sup>7)</sup> вѣрж. <sup>6</sup> рече же  
гѣ. аще высте вѣрж имѣли. како зъ  
рѣно гороушѣно. глн высте горѣ се

1) с и б. м. то на полѣ написано самимъ писцомъ. — 2) между в и ѣ слова възненак-  
днтъ, послѣ словъ дроугаго и ѣдинога на пергаментѣ растянулась дыра поперекъ строкъ (ср.  
прим. на стр. 47). — 3) ѡ написано самимъ писцомъ. — 4) ѣ съ затекшимъ, малымъ вер-  
хомъ. — 5) vis. — 6) передъ -ти и послѣ пр- проходитъ дыра поперекъ строкъ. — 7) ѣ изъ ѣ.

1. ВЪЗЪМИ СА И СТАНИ ВЪ МОРИ. И ПО  
 СЛОУШАЛА БЫ ВАСЪ. <sup>7</sup> КОТОРЫ ЖЕ ВА  
 СЪ РАВЪ ИМѢА ОРЖЦЬ ЛИ ПАСЖЦЬ.  
 И ПРИШЪДЪШЮ ЁМОУ СЪ СЕЛА РЕЧЕТЪ  
 ЁМОУ АБНЕ. МИНЖЕВЪ САДИ. <sup>8</sup> ИЛИ НЕ РЕ  
 — ЧЕТЪ. ОУГОТОВАИ НѢЧТО ВЕЧЕРИ  
 И ПРѢПОИАСАЕВЪ СА СЛОУЖИТЬ <sup>1)</sup> МИ  
 ДОНЕЛѢЖЕ ШМЬ И ПИЖ. И ПОТОМЪ  
 ИСИ И ПИЕШИ ТЫ. <sup>9</sup> ЕДА ИМАТЬ ХВА  
 ЛЖ РАБОУ ТОМОУ. ЯКО СТЕОРИ ПО  
 ВЕЛѢНЫНАИ. НЕ МЫЖ <sup>10</sup> ТАКО. И БЫ  
 ЕГДА СТЕОРИТЕ ПОВЕЛѢНЫНАИ ВА  
 МЪ. ГЛѢ ИАКО <sup>2)</sup> РАБИ НЕДОСТОИНИ Е  
 СМЪ. ЕЖЕ ДЛЪЖНИ БѢХОМЪ. СТЕО <sup>3)</sup>  
 РИТИ. СТВОРИХОМЪ: СЪ СЖ. ЕІ ЕВА Ѡ ЛОУ Г СД. Лук. XVIII.  
 Рече ГЪ. ПРИТЪЧЖ СИЖ. СЖДИ <sup>4)</sup> 1  
 БѢ ЕДИНЪ ВЪ ЕДИНОМЪ ГРАДѢ <sup>4)</sup>.  
 БА НЕ БОЖ СА. ЧЛКЪ НЕ СРАМАА СА  
<sup>5</sup> ВЪДОВИЦА ЖЕ БѢ ВЪ ГРАДѢ ТОМЪ.  
 И ПРИХОЖДАШЕ КЪ НЕМОУ ГЛЖЦИ.  
 МЪСТИ МЕНЕ ОТЬ СЖПЪРА МОЕГО.  
<sup>4</sup> И НЕ ХОТѢШЕ НА ДЛЪЗѢ ВРѢМЕ  
 НЕ. ПОСЛѢДИ ЖЕ РЕЧЕ В СЕВѢ. АЩЕ  
 И БА НЕ БОЖ СА. И ЧЛКЪ НЕ СРАМАЖ  
 65. СА. <sup>5</sup> ЗАНЕ ТВОРИТЪ МИ ТРОУДЪ ВЪ  
 ДОВИЦА СИ ДА МЫЦЖ ЕА. ДА НЕ ДО КО  
 НЬЦА ПРИХОДАЦИ ЗАСТОИТЪ МЕНЕ.  
<sup>6</sup> РЕЧЕ ЖЕ ГЪ. СЛЫШИТЕ ЧТО СЖДИ НЕ  
 ПРАВЪДНЫ ГЛЕТЪ. <sup>7</sup> А БЪ НЕ ИМАТЬ  
 ЛИ СТЕОРИТИ МЪСТИ. ИЗБРАНЪХЪ.  
 ВЪПНИЖЦИХЪ КЪ НЕМОУ ДНЬ И ПО  
 ЦЬ. И ТРЪПНІТЪ ПО НИХЪ. <sup>8</sup> ГЛЖ ВАМЪ.  
 ЯКО СТЕОРИТЪ МЪСТЬ ИХЪ. БЪСКОРѢ —

1) конечное в стѣснено предыдущимъ т — 2) тѣ надписано самимъ писцомъ. —  
 3) стео-: с изъ 1. — 4) между сж и ди слова сжди и между гра и дѣ слова градѣ дыра пере-  
 сѣкаетъ строки.

Исследования по русскому языку т. II.

∴ нѣ ѿ еѣ ѿ лѡу.

Лук. XVIII.

Рече гѣ. притѣчж сниж. <sup>10</sup> члѣка вѣ внидо  
ста <sup>1)</sup> въ цркѣ помолитѣ са. еди  
нѣ фарисеи. а другы мѣтарь. <sup>11</sup> фа  
рисеи же ставѣ в себѣ молѣше са.  
гладъ вѣже хвалѣ тебѣ въздаж. ꙗ  
ко нѣсмь ꙗко ꙗ прочи члѣци. хѣщѣ  
ници неправѣдници прѣлюбо  
дѣи. ли ꙗко съ мѣтарь. <sup>12</sup> пощж са вѣ  
краты въ свѣотж. десатинж да  
— ѣж всего ѣлико притажж. а <sup>13</sup> мѣта  
рь <sup>и</sup> здадеча <sup>2)</sup> стоа. не хотѣше ни бчи  
ю своєю възвести на нѣо. нѣ ви въ  
прѣси своа. <sup>3)</sup> гладъ. вѣ милостивѣ вж  
ди мнѣ грѣшнѣникоу. <sup>14</sup> глѣж вамъ. ꙗ  
зидетѣ оправѣданѣ въ домѣ своа.  
паче ѡного. ꙗко възноса са съ мѣ  
рѣтѣ са. а съ мѣтрѣ мѣ. възноситѣ са <sup>са 4)</sup> —  
∴ сѣ ѿ еѣ ѿ лѡу глѣ сѣ мѣ —

Лук. XX.

Рече гѣ. своимъ оученикомъ. вни  
майте себѣ. ѡтѣ кѣнижѣникѣ. хо  
тащѣхъ. въ ѡдеждахъ ходити. ꙗ  
любашѣхъ цѣлованиа на трѣжи  
щѣхъ. ꙗ прѣждезѣваниа на ѡбѣдѣ  
хъ. <sup>47</sup> ꙗже сънѣдажтѣ домъ въдови  
цѣ. ꙗ винож далече молатѣ са. си  
примжтѣ ѡсжженнѣ большѣе  
<sup>рѣ</sup>  
<sup>1</sup> възвѣтѣ <sup>4)</sup> же видѣ вѣ мѣтажѣща. въ  
газофилѣж дары богатыхъ. <sup>2</sup> ви  
66. дѣ же ѣдинж въдовицж оубогж. въ  
мѣтажѣщж тоу двѣ мѣрѣ. <sup>3</sup> ꙗ рече.  
въ истинж глѣж вамъ. ꙗко въдови

Лук. XXI.

1) конеч. а самимъ писцомъ переправлено изъ недописаннаго ѣ — 2) ꙗ написано са  
мымъ писцомъ. — 3) ѣ изъ і. — 4) са и рѣ написаны самимъ писцомъ.



ца си оубогаи. боле всѣхъ вѣрьже.

<sup>4</sup> вси бо си отъ извѣтъка <sup>1)</sup> вѣрьгоша

дары бѣи. а си отъ божества сво

ѣго. все имѣниѣ свое вѣрьже. <sup>8</sup> се глѣ

възгласи. имѣаи оуши слышати.

да слышитъ: ∞ нѣ с̄г̄ е̄ва Ѡ лѣу г̄ р̄ н̄. . . <sup>2)</sup> Мо. XV.

Въ онѣ. въниде іс̄ въ странж тоурь

скж и сидонскж. <sup>23</sup> и се жена хана

нѣиска. отъ прѣдѣлъ тѣхъ <sup>3)</sup> и

шѣдъши. възъпи глѣци <sup>3)</sup> поми

лоуі ма г̄и. сноу дѣъ. дѣщи моу зѣ

ло вѣситъ са. <sup>23</sup> онъ же не отвѣща

ѣи словесе. и пристжпыше оучени

ци ѣго молѣхъ і глѣци. отъпоусти

ж. яко въпиетъ въ слѣдъ насъ. <sup>24</sup> онъ

же отвѣщаваъ рече. нѣсмь посъланъ.

— тѣкмо къ овъцамъ погъвъши

мъ домоу излѣва. <sup>25</sup> она же пришъ

дѣши поклони са ѣмоу глѣци.

г̄и помози ми. <sup>26</sup> онъ же отвѣща

въ рече. нѣсть добро ѡдати хлѣ

ба чадомъ. и поверѣци пьсомъ.

<sup>27</sup> она же рече ѣи г̄и. нѣво и пси ѡда

тъ ѡ кроупиць <sup>4)</sup> падажцихъ съ тра

пезы г̄иі своихъ. <sup>28</sup> тогда отвѣща

въ іс̄ рече ѣи ѡ жено велика ѣстъ вѣ

ра твою. вѣди тебѣ яко же хоще

ши. и иѣцѣлъ дѣщи ѣа въ тѣ

часъ: ∞ с̄ж̄. прѣжде мапѡста. е̄ва Ѡ лѣу і с̄ Лук. XI.

Рече г̄ь. своимъ оученикомъ. кто ѡ

к̄с̄

тъ васъ иматъ друга. и идеть

къ немуу полоуноци. и речеть

1) ѣ, входящій въ составъ буквы ѣ, переправленъ изъ ѣ. — 2) въ концѣ строки и ниже — неясны слѣды сурика. — 3) между т и ѣ и послѣ глѣци дыра перетѣкаетъ двѣ строки. — 4) тѣ написано самимъ писцомъ.

КЪ НЕМОУ ДРОУЖЕ. ВЪ ЗАИМЪ ДАЖДА  
 МИ Г ХЛЪВЪ. <sup>6</sup> ИДЕ ДРОУГЪ МИ ПРИДЕ  
 СЪ ПЖТИ КЪ МНѢ. И НЕ ИМАМА ЁЖЕ  
 67. ПОЛОЖЖ ПРѢДЪ НИМЪ. <sup>7</sup> И ТЪ ИЪЖ  
 ТРЪЖДОУ ОТЬВѢЩАВЪ РЕЧЕТЪ. НЕ  
 ТВОРИ МИ ТРОУДА <sup>1</sup>) ОУЖЕ БО ДВѢ  
 РИ ЗАТВОРЕНЪ <sup>1</sup>) СЖТЪ. НЕ МОЖ  
 ВЪСТАВЪ ДАТИ ТЕБѢ. <sup>8</sup> ГЛЖ ВАМЪ  
 АЩЕ И НЕ ДАСТЪ ЁМОУ ВЪСТАВЪ ЗА  
 НЕ ЁСТЪ ДРОУГЪ ЁМОУ. НЪ ЗА БЕЗО  
 ЧЪСТВО ЁГО: ВЪСТАВЪ ДАСТЪ ЁМЪ.  
 ЁЛИКО ТРѢБОУЕТЪ. <sup>9</sup> И АЗЪ ВАМЪ ГЛЖ.  
 ПРОСИТЕ И ДАСТЪ СА ВАМЪ. ИЩѢТЕ  
 И ОБРАЩЕТЕ. ТЛЪЦѢТЕ И ОТВЕРЪЗЕ  
 ТЪ СА ВАМЪ. <sup>10</sup> ВСАКЪ БО ПРОСАИ ПРИЕ  
 МЛЕТЪ. И ИЩАИ ОБРАЩЕТЕ. И ТЛЪ  
 КЖЩЮМОУ ОТВЕРЪЗЕТЪ СА. <sup>11</sup> КОТОРА  
 ГО ЖЕ ОТЬ ВАСЪ ОУ ОЦА <sup>2</sup>) СНЪ СВОИ ВЪС  
 ПРОСИТЪ ХЛЪВА. ЁДА КАМЕНЬ ПОДА  
 СТЪ ЁМОУ. ЛИ РЫБЪ. ЁДА ВЪ РЫБЪ  
 МѢСТО ЗМИЖ ПОДАСТЪ ЁМОУ. <sup>12</sup> АЩЕ  
 ЛИ ВЪСПРОСИТЪ АЦА. ЁДА ПОДАСТЪ  
 — ЕМОУ СКОРЪФНИ АЩЕ ОУВО ВЪ <sup>3</sup>) ЗЪЛИ  
 СЖЩЕ ОУМѢТЕ ДАКНИИ БЛАГА  
 А. ДАКТИ ЧАДОМЪ ВАШИМЪ. КО  
 ЛЬМИ ПАЧЕ ОЦЪ ВАШЪ НѢСЪТИ.  
 ДАСТЪ ДХЪ БЛАГЪ. ПРОСАЩИМЪ ВЪ НЕГО.  
 ∴ НѢ ПРѢДЪ МѢ ПѢДОМЪ ЕВА Ѡ ЛОУ Г РЪ — Лук. XV.  
 Рече ГЪ. ПРИТЪЧЖ СИЖ. ЧЛКЪ ЁДИНЪ <sup>4</sup>)  
 ИМѢ ВЪ СНА. <sup>12</sup> И РЕЧЕ МЪНИИ СНЪ ЁЮ ОЦЮ  
 ОЧЕ. ДАЖДА МИ ДОСТОИЖЖ ЧАСТЬ  
 ИМѢНИИ. И РАЗДѢЛИ ИМА ИМѢНИ  
 Ё. <sup>18</sup> И НЕ ПО МНОЗѢХЪ ДНѢХЪ. СВѢРЪВЪ

1) послѣ троу- и послѣ -ны строки пересѣкаются дырой. — 2) оца: о переправлено  
 самимъ писцомъ б. м. изъ с. — 3) въ переправлено въ съ самимъ писцомъ. — 4) sic.

ВСЕ МЪНИ СІѢ ѦТИДЕ НА СТРАНЖ ДА  
 ЛЕЧЕ. Ѣ ТОУ СЪ РАСТОЧИ ѢМЪНИЕ  
 СВОЕ ЖИЕЪ БЛАДЪНО. <sup>14</sup> ѢЖДИЕЪШЮ  
 ЖЕ ЕМОУ ВСЕ. ВЪИСТЪ ГЛАДЪ КРѢПЪКЪ  
 НА СТРАНѢ ТОІ. Ѣ ТЪ НАЧАТЬ ЛИША  
 ТИ СА <sup>15</sup> Ѣ ПРИШЪДЪ <sup>1</sup>) ПРИЛѢПИ СА. Е  
 ДИНОМЪ ѦТЪ ЖИТЕЛЬ ТОА СТРА <sup>2</sup>)  
 НЪ. Ѣ ПОСЪЛА І НА СЕЛО СВОЕ ПАС  
 68. СТЪ <sup>3</sup>) СВИНИ. <sup>16</sup> Ѣ ЖДАШЕ НАСЪТИ  
 ТИ СА. ѦТЪ РОЖЪЦЪ АЖЕ ѢДѢХЪЖ  
 СВИНИА <sup>4</sup>). Ѣ НИКТО <sup>5</sup>) НЕ ДАШЕ ЕМЪ.  
<sup>17</sup> ПОМЪСЛАНЕЪ ЖЕ В СЕВѢ РЕЧЕ. КОЛИ  
 КО НАИМЪНИКЪ ОУ ОЦА МОЕГО <sup>6</sup>) Ѣ Ѣ  
 ЗВЪИВАЖТЪ ХЛѢБИ. АЗЪ ЖЕ СЪДЕ  
 ГЛАДОМЪ ѢЗГЪИВАЖ. <sup>18</sup> ВЪСТАВЪ Ѣ  
 ДЖ КЪ ОЦЮ МОЕМОУ. Ѣ РЕКЪ ЕМОУ  
 ОЧЕ. СЪГРѢШИХЪ НА НѢО Ѣ ПРѢДЪ ТО  
 БОЖ. <sup>19</sup> ЮЖЕ НѢСМЪ ДОСТОИНЪ НАРЕЦИ  
 СА СІѢ ТВОІ. СТВОРИ МА ЯКО ЕДИ  
 НОГО ѦТЪ НАИМЪНИКЪ ТВОИХЪ. <sup>20</sup> Ѣ ВЪ  
 СТАВЪ ѢДЕ КЪ ОЦЮ СВОЕМОУ. ЕЩЕ  
 ЖЕ ЕМОУ ДАЛЕЧЕ СЖЦЮ. ОУЗЪРѢ Ѣ  
 ОЦЪ ЕГО. Ѣ МИАЪ ЕМОУ ВЪИСТЪ. Ѣ ТЕ  
 КЪ НАПАДЕ НА ВЪІЖ <sup>7</sup>) ЕГО. Ѣ ОБОВЪ <sup>8</sup>)  
 ЗА І. <sup>21</sup> РЕЧЕ ЖЕ ЕМЪ <sup>7</sup>) СІѢ. ОЧЕ СЪГРѢ  
 ШИХЪ НА НѢО Ѣ ПРѢДЪ ТОВОЖ. Ѣ  
 НѢСМЪ ДОСТОИНЪ НАРЕЧЕЦИ <sup>8</sup>) СА СІѢ ТВОІ  
 — СТВОРИ МА ЯКО ЕДИНОГО ѦТЪ НАИ  
 МЪНИКЪ ТВОИХЪ. <sup>22</sup> РЕЧЕ ЖЕ ОЦЪ КЪ РА  
 БОМЪ СВОИМЪ. СКОРО ИЗНЕСѢТЕ Ѧ  
 ДЕЖДЖ ПРЪЖ <sup>9</sup>). Ѣ ѦБЛѢЦѢТЕ І. Ѣ ДА

1) ш и д писаны по разурѣ. — 2) р на высокой ножкѣ, верхняя петля надъ строкой. —  
 3) вастъ, vis. — 4) е и ѡ переправлены самимъ писцомъ изъ какихъ-то другихъ буквъ (изъ  
 недописанныхъ г и ѡ) — 5) ж написано самимъ писцомъ. — 6) -го писано самимъ пис-  
 цомъ по разурѣ. — 7) і входящее въ ѡ, стоитъ нѣсколько выше, такъ какъ даѣе слѣ-  
 дуетъ дыра на пергаментѣ, отдѣляющая ѡ отъ ж; та же дыра въ слѣд. строкѣ послѣ  
 імъ. — 8) vis. — 9) вж написано самимъ писцомъ.

ДИТЕ ПРЪСТЕНЬ НА РЖКЖ ЁГО. И СА  
 ПОГЪ НА НОЗЪ. <sup>23</sup> И ПРИВЕДЪШЕ ТЕЛЬ  
 ЦЪ ОУПИТЪНЫ ЗАКОЛЪТЕ. И ИДЪ  
 ШЕ ДА <sup>1)</sup> ВЕСЕЛИМЪ СА. <sup>24</sup> ИКО СНЪ СЪ МЪ  
 РЪТЕЪ ВЪ И ОЖИВЕ. ПОГЪВАЪ ВЪ И О  
 ВРЪТЕ СА. И НАЧАША ВЕСЕЛИТИ СА.  
<sup>25</sup> ВЪ ЖЕ СНЪ ЁГО СТАРЪИ НА СЕЛЪ И ИКО  
 ИДЪИ ПРИБЛИЖИ СА КЪ ДОМОУ. ОУСЛЫ  
 ША ПЪНИИ И ЛИКЪИ. <sup>26</sup> И ПРИЗЪВАВЪ  
 ЁДИНОГО РАВА ВЪПРАШАШЕ ЧТО ДВО СЕ  
 ЁСТЪ. <sup>27</sup> ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ ЁМОУ. ВРАТЪ ТВО  
 I ПРИДЕ. И ЗАКЛА ОЦЪ ТВОИ ТЕЛЬ  
 ЦЪ ОУПИТЪНЫ. ИКО СЪДРАВА И  
 ПРИАТЪ. <sup>28</sup> РАЗГНЪВАВЪ ЖЕ СА И НЕ  
 ХОТЪШЕ ВЪНИТИ. ОЦЪ ЖЕ ЁГО И  
 69. ШЪДЪ МОЛЪШЕ I. <sup>29</sup> ОНЪ ЖЕ ОТЪВЪЩА  
 ВЪ РЕЧЕ ОЦЮ СВОЁМОУ. СЕ КОЛИКО  
 ЛЪТЪ РАБОТАХЪ ТЕВЪ. И НИКОЛИ  
 ЖЕ ЗАПОВЪДИ ТВОЁА. НЕ ПРЪСТЖПИ  
 ХЪ. И МНЪ НИКОЛИЖЕ НЕ ДАЛЪ ЁСИ  
 КОЗЪЛАТЕ. ДА СЪ ДРОУТЪИ МОИМИ  
 ВЪЗВЕСЕЛИАЪ СА БЪХЪ. <sup>30</sup> ЁГДА ЖЕ СНЪ  
 СЪ. ИЗЪДЪИ ТВОЁ ИМЪНИЁ СЪ ЛЮБО  
 ДЪЩАМИ ПРИДЕ. ЗАКЛА ЁМОУ ТЕЛЬ  
 ЦЪ ОУБНИПТЪНЫ <sup>2)</sup>. <sup>31</sup> ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ ЁМО  
 ЧАДО. ТЪ ВСЕГДА СЪ МНОЖЪСИ. И ВСА  
 МОИ ТВОИ СЖТЪ. <sup>32</sup> ВЪЗВЕСЕЛИТИ ЖЕ  
 СА <sup>3)</sup>. И ВЪЗДРАДОВАТИ ПОДОВАШЕ. ИКО  
 ВРАТЪ ТВОИ СЪ. МРЪТЕЪ ВЪ И ОЖИВЕ.  
 ПОГЪВАЪ ВЪ И ОБРЪТЕ СА:  $\text{C} \text{C} \text{Ж} \text{M} \text{A}$  (CO)  
 ПОУСТЪ НА ЁВА  $\text{W} \text{L} \text{D} \text{Y}$  ГЛА. . . . .  
 РЕЧЕ ГЪ ВЛЮДЪТЕ СА ДА НЕ ПРЪЛЬЩЕ  
 НИ БЖДЕТЕ. МНОЗИ БО ПРИДЖТЪ ВЪ <sup>4)</sup> И  
 МА МОЁ ГЛЪЩЕ. АЗЪ ЁСМЪ И ВРЪМА

Лук. XXI.

1) да переправлено самимъ писцомъ изъ да? — 2) sic. — 3) са или са: нивъ буквы затекъ. — 4) ѣ изъ ѡ.

— приѡанжи са. не идѣте въ слѣдѣ  
 ѡхъ. <sup>9</sup> ѡгда же оуслышите бранн. и  
 нестроѡннѡ. не оубоите са. подо  
 баѣтъ во симъ прѣжде бѣгн.  
 нъ не оу коньчина. <sup>25</sup> и вѣдѣтъ зна  
 меннѡ въ слѣньци и въ лоунѣ. и з  
 вѣздахъ. и на земли тѣга ѡзъико  
 мъ. ѡтъ нечѡннѡ <sup>1)</sup> шюма морьска  
 го. и вѣзмѣщеннѡ. <sup>26</sup> и здыхающе  
 мъ чѡкомъ ѡтъ страха. и чаани  
 ю градѣщаго на вселенжѣ. силѣ  
 во нѣснѣа дѣвнѣтъ са <sup>27</sup> и тог  
 да оузѣратъ снѣ чѡскѣ <sup>2)</sup>. градѣ  
 щѣ на облацѣхъ съ силою и славо  
 ю многою. <sup>28</sup> нѣо и земля мимѡ  
 дѣтъ. а словеса мои не имѣтъ ми  
 монти. <sup>29</sup> внемѣте себѣ. ѡгда ког  
 да ѡтагъчѣтъ срѣца ва <sup>3)</sup>. ѡбѣда  
 ниѣмъ и нижнѣствомъ <sup>3)</sup>. и печаль  
 70. ми житнискѣми. и наидѣтъ на  
 въ вьнезапѣ днѣ тѣ. <sup>35</sup> яко сѣтъ  
 во придѣтъ на всѣ сѣдѡщаѣ. на  
 лица <sup>4)</sup> всѣа <sup>4)</sup> земля. <sup>36</sup> вѣдите оубо  
 на всѣко вѣмѣ. молаще са. да  
 съподобите са оубѣжати. всѣ  
 хъ си <sup>5)</sup> хотѡщи хъ бѣти: и стати  
 прѣдѣ снѡмъ чѡскѣмъ: ѡ  
 ∴ нѣ мѡпѡствѣна. еѡа ѡ мѡа гла сѡ г

Мо. XXV.

Рече гѣ ѡгда придѣтъ снѣ чѡскѣ.  
 въ <sup>6)</sup> славѣ своѣи. и вси стѣи а  
 гѣли <sup>6)</sup> съ нимъ. тогда садѣтъ  
 на прѣстолѣ славѣ своѣа <sup>32</sup> и събе

1) а и шѡ надписалъ самъ писецъ. — 2) с изъ и? — 3) х изъ л. — 4) и въ лицѣ и с въ  
 всѣа повидимому писаны самимъ писцомъ по разурѣ. — 5) хѣ надписалъ самъ писецъ. —  
 6) здѣсь дыра пересѣкаетъ двѣ строки.

ржтъ са прѣдъ нимъ вси ꙗзыци.  
 и разжчитъ ꙗ дроугъ отъ дроуга.  
 екоже пастоухъ разжчаитъ. о  
 въца отъ козляницъ. и поставитъ  
 овьца о деснжж себе а козля  
 ца ошюжж. <sup>34</sup> тогда речеть оцъ  
 — сжцимъ о деснжж его. придѣ  
 те бл҃гени еца моего. наследѣ  
 ите оуготованое вамъ цр҃ствене.  
 отъ съложениа всего мира. <sup>35</sup> въ  
 залъкахъ бо са и дасте ми пастн.  
 въждадохъ са и напоисте ма. с  
 траньнъ вѣхъ и въведосте ма. <sup>36</sup> на  
 гъ и одѣсте ма. волѣхъ и посѣти  
 сте мене. въ тьмьници и придо  
 сте къ мнѣ. <sup>37</sup> тогда отъвѣща  
 ть ёмоу правдыници <sup>1)</sup> гл҃ж  
 ще. ги когда та видѣхомъ алъ  
 чжца и напитѣхомъ. ли жажда  
 ца и напоихомъ. <sup>38</sup> когда же та <sup>дѣ</sup> вих<sup>о 2)</sup>  
 мъ. страньна и въкдохомъ. ли  
 нага и одѣхомъ. <sup>39</sup> когда же та ви  
 дѣхомъ волца. ли въ тьмьници  
 и придохомъ къ тебѣ. <sup>40</sup> и отъвѣща  
 въ цр҃ь речеть имъ. аѡи аѡи гл҃ж  
 71. вамъ. понеже створисте ёдино  
 мою отъ сихъ малъихъ. вратъ мо  
 ихъ мньшихъ мнѣ створисте.  
<sup>41</sup> тогда речеть и сжцимъ о шюж  
 ж его. идѣте отъ мене проклати  
 и въ огнь вѣчньи. оуготованы ди  
 яволоу и аггломъ его. <sup>42</sup> въ залъка  
 хъ бо са и не дасте ми пастн <sup>3)</sup>. въж

1) здѣсь дыра пересѣкаетъ строку. — 2) дѣ надписано самимъ писцомъ. — 3) ко  
 лочное и самимъ писцомъ переправлено изъ 1.

ДАДАХЪ СА <sup>1)</sup> И НЕ <sup>2)</sup> НАПОИТЕ МЕНЕ.

<sup>43</sup> СТРАНЬНЪ ВЪХЪ И НЕ ВЪВЕДОСТЕ МЕ  
НЕ. БОЛЪХЪ И ВЪ ТЪМЬНИЦИ И НЕ  
ПОСЪТИСТЕ МЕНЕ. <sup>44</sup> ТОГДА ОТЪВЪ  
ЩАЖТЪ И ТИ ГЛЪЩЕ. ГИ КОГДА

ТА ВИДѢХО <sup>3)</sup> АЛЪЧЖИЦА. ЛИ ЖАЖДЖ  
ЩА. ЛИ СТРАНЬНА. ЛИ НАГА. ЛИ БОЛЬ

НА. ЛИ ВЪ ТЪМЬЦИ <sup>НИ</sup> <sup>3)</sup> И НЕ ПОСЪТИХО  
МЪ ТЕБЕ. <sup>45</sup> ТОГДА ОТЪВЪЩАЮТЪ  
ИМЪ ГЛЪ. АМИ АМИ ГЛЪ ВАМЪ. ПОНЕ  
ЖЕ НЕ СТОРИСТЕ. ЕДИНОМЪ ОТЪ

— СИХЪ МАНЬШИХЪ. НИ МНѢ СТОРИ  
СТЕ. <sup>46</sup> И ИДЖТЪ ТИ ВЪ МЖКЖ ВЪЧЪ  
НЖЖ. А ПРАВЪДЬНИЦИ ВЪ ЖИВОТЪ  
ВЪЧЪНЫ: С (СЖ СЪРОПЪСТЪ) ЕВА W M'a F ME — Мо. VI

Рече ГЪ. ВНИМАТЕ МИЛОСТЫНЖ <sup>4)</sup>

ВАШЖ. НЕ ТВОРИТЕ ПРЪДЪ ЧЛЪКЪ.

ДА НЕ ВИДИМИ ВЪДЕТЕ ИМИ. АЩЕ  
ЛИ ЖЕ НИ МЪЗДЪ НЕ ИМАТЕ ОТЪ ОЦА  
ВАШЕГО. ИЖЕ ЁСТЬ НА НЕСЕХЪ. <sup>2</sup> ЕГДА  
ОУВО ТВОРИШИ МИЛОСТЫНЖ. НЕ ВЪ  
ЗГЛАСИ ПРЪДЪ СОВОЖ. ЕЖО ИПОКРИ  
ТИ ТВОРАТЪ. ВЪ СЪНЬМИЩИХЪ.

И ВЪ СТЫГНАХЪ. ДА ПРОСЛАВАТЪ  
СА ОТЪ ЧЛЪКЪ. АМИ ГЛЪ ВАМЪ. ВЪС  
ПРИМЖТЪ МЪЗДЖ СВОЖ. <sup>3</sup> ТЕВЪ ЖЕ  
ТВОРАЦЮ МИЛОСТЫНЖ. ДА НЕ ЧЮ  
ЁТЬ ШЮЦА ТВОЮ. ЧТО ТВОРИТЪ  
ДЕСНИЦА ТВОЮ. <sup>4</sup> ДА ВЪДЕТЪ МИЛО  
СТЫНИ ТВОЮ ВЪ ТАИНЪ. И ОЦЪ

72. ТВОИ ВИДАИ ВЪ ТАИНЪ. ВЪЗДАСТЪ  
ТЕВЪ КЪТЪ <sup>5)</sup> И ЕГДА МОЛИШИ СА.

1) с слова са самимъ писцомъ переправлено изъ и. — 2) дагѣе разура, уничтожив-  
шая вторично написанное ни. — 3) мъ и ни надписалъ самъ писецъ. — 4) ъ, входящее  
въ ъ этого слова, съ затекшимъ верхомъ, стѣснено предшествующимъ т и похоже на ѡ.

НЕ БЖДИ ЯКО И ЛИЦЕМЪРИ. ЯКО  
 ЛЮБАТЬ. НА СЪНЪМИЩИНЪХЪ. ВЪ СТЬ  
 ГНАХЪ. НА РАСПЖТИХЪ СТОАЩЕ  
 МОЛИТИ СЯ. ДА ШВАТЬ СЯ ЧЛКО  
 МЪ. АМИ ГЛЖ ВАМЪ. ЯКО ВЪСПРИ  
 МЖТЬ МЪЗДЖ СВОЖ. <sup>6</sup> ТЫ ЖЕ КГ  
 ДА МОЛИШИ СЯ. ВЪНИДИ ВЪ КАТЬ  
 ТЬ СВОЖ. И ЗАТЕОРИ ДЪВРИ СВОМ  
 И ПОМОЛИ СЯ ОЦЮ ТВОЕМОУ ВЪ  
 ТАИНЪ. И ОЦЪ ТВОИ ВИДИТЬ ТА ВЪ  
 ТАИНЪ. И ВЪЗДАСТЪ ТЕБЪ ШЕЪ.  
<sup>7</sup> МОЛАЩЕ ЖЕ СЯ НЕ АНХО ГЛЪТЕ. Я  
 КО I АЗЪЧЪНИЦИ. МЪНАТЬ БО СЯ  
 ЯКО ВЪ МНОЗЪ ГЛАННИ СВОЕМЪ. ОУ  
 СЛЪШАНИ БЖДЖТЬ. <sup>8</sup> НЕ ПОДОБИ  
 ТЕ СЯ ШВО ИМЪ. ВЪСТЪ БО ОЦЪ ВАШЪ.  
 ИХЪ ЖЕ ТРЪБОУЕТЕ. ПРЪЖДЕ ПРО  
 ШЕННИ ВАШЕГО. <sup>9</sup> ТАКО ШВО МО  
 ЛИТЕ СЯ <sup>1)</sup> ВЪ. ОЧЕ НАШЪ ИЖЕ ЕСИ НА  
 НБСХЪ. ДА СТИТЬ СЯ ИМА ТВОЕ.  
<sup>10</sup> ДА ПРИДЕТЬ ЦРСТВЕНЕ ТВОЕ. ДА  
 БЖДЕТЬ ВОЛЪ ТВОЮ. ЯКО НА НБСИ  
 И ЗЕМИ. <sup>11</sup> ХЛЪБЪ НАШЪ НАСТАВЪ  
 ШАГО ДНЕ. ДАЖДЪ НАМЪ ДЪНЬСЪ <sup>2)</sup>. И  
<sup>12</sup> ОСТАВИ НАМЪ ДЛЪГЫ НАША. ЯКО  
 И МЫ ОСТАВАЕМЪ ДЛЪЖЪНИКО  
 МЪ НАШИМЪ. <sup>13</sup> И НЕ ВЪВЕДИ НАСЪ ВЪ  
 НАПАСТЬ. НЪ ИЗБАВИ НАСЪ ОТЪ НЕ  
 ПРИАЗНИ. ЯКО ТВОЕ ЕСТЬ ЦРСТВИ  
 Е. И СИЛА И СЛАВА. ВЪ ВЪКЪ АМИНЪ: —

∴ НЪ СЪРОПДЪСТЪ. ПАМЪ ВАВИ... НЪ ЛЕВУ. АЛЕ Mo. VI.

∴ ГЛА И ПСЪ ИЗЛЪ ЕВА W M °а ГЛА MI Д. —

Рече ГЪ. аще отъпоуцаете члко  
 мъ. съгрѣшениа ихъ. отъпоу

1) ли приписалъ на полѣ самъ писецъ. — 2) первое ѡ приписалъ самъ писецъ.



ститъ<sup>1)</sup> вамъ оцѣ небскы. <sup>15</sup> аще  
ли не отъпустите члкомъ.  
78. съгрѣшении ихъ. ни оцѣ ва  
шъ отъпуститъ вамъ съгрѣ  
шении вашихъ. <sup>16</sup> егда же пос  
тите сд. не вѣдѣте яко <sup>17</sup> лице  
мѣри жалоуѣще. просмраж  
даѣще во лица свои. да вѣнша  
сд шени члкомъ. постаще.  
амн глѣж вамъ. яко въспримъ  
тъ мѣздж свои. <sup>17</sup> ты же поста сд  
помажи глабж свои<sup>2)</sup>. и лице свое  
румы<sup>3)</sup>. <sup>18</sup> да не шенте сд члкомъ  
постаще сд. нъ оцю твоѣмоу и  
же естъ въ тайнѣ. и твоѣ види  
тъ въ тайнѣ. и въздастъ ти ш  
вѣ. <sup>19</sup> не съкрываите себѣ съкрови  
щъ на земли. идеже чрвь. и ть  
лѣ тьлитъ. идеже татнѣ подъ  
конаважтъ. и краджтъ. <sup>20</sup> съкры  
ваите же себѣ съкровища на небе  
— хъ. идеже чрвь. ни тьлѣ ть  
литъ. идеже татнѣ не подъко  
паважтъ. ни краджтъ. <sup>21</sup> идеже  
во естъ съкровище ваше. тоу  
есть и срѣце ваше. ∞  
сѣ̄ ѿ̄ поста на памѣ дедора. еѣа ѿ̄ мѣа — Мрк. II.

Въ онѣ. хождаше іс въ сѣботж  
скозѣ сѣвниа. и начаша оучени  
ци его пжтъ творити вьстрѣга  
ѣще класы. <sup>24</sup> фарисей же глахъ е  
моу. виждь что творитъ въ сѣ  
ботж. его же не достоитъ. <sup>25</sup> онъ же  
глаше имъ нѣсте ли чьли нико

1) Конечное ѣ изъ ѡ? верхній хвостикъ буквы сливается съ предшествующимъ т; вертикальная черта стоитъ прямо, какъ у ѡ. — 2) с изъ і. — 3) sic.

лиже. что створи дѣѣ ѣгда трѣ  
 вова. и възалѣка самъ и ѣже вѣхъ  
 съ нимъ. <sup>26</sup> како въниде въ храмъ  
 вѣни. при авитари. архіереи. и хлѣ  
 вы прѣдѣложенъѣ ѡстѣ. и хъ же  
 74. не достокше ѡсти. тѣкмо нѣре  
 ѡмъ. <sup>27</sup> и глаше имъ. сѣвота <sup>1)</sup> члѣка  
<sup>20</sup>  
 дѣлѣ вѣстѣ. а не члѣкъ сѣтъ <sup>2)</sup> дѣлѣ.  
 тѣмъ же гѣ ѣстѣ снѣ члѣкъ <sup>1)</sup> сѣво  
 тѣ. <sup>1</sup> и въниде пакы въ сѣньмище.  
 и вѣ тоу члѣкъ соухъ ржкж имъ.  
<sup>2</sup> и назирахъ і аще въ сѣвотѣ и цѣлан  
 тѣ і. да на нь възгѣжтѣ. <sup>3</sup> и гла. члѣкѣ  
 имжцюмоу соухъ ржкж. стани  
 по срѣдѣ и хъ. <sup>4</sup> и глѣ имъ достоитѣ  
 ли въ сѣвотѣ добро творити. ли  
 зло творити. дшж спѣсти ли погоу  
 вити. они же млѣчахъ. <sup>5</sup> и възвѣрѣ  
 въ на на съ гнѣвомъ ѡ ѡкамене  
 ны <sup>3)</sup> срѣць и хъ. гла члѣкоу прости  
 ржкж твоѣ. и прости и оутѣрь  
 ди св ржка ѣго цѣла. ѡко и дроу  
 гаѣ. ѡ не ѡ поста. памѣ прѣма. моси <sup>3)</sup> и а  
 ронѣ. аѣ гла ѡ моси аронъ. до. гла . . . .

Мрк. III.

— нимъ ѣва ѡ и ѡ гла ѣи. —

Мрк. III.

Въ ѡнѣ. възсхотѣ іс вънити въ га  
 лilee. и ѡврѣте филиппа. и гла ѣ  
 моу иди по мнѣ. <sup>45</sup> вѣ же филиппъ. ѡ  
 тѣ видѣсидѣти града. ѡндрѣѡва  
 и петрова. <sup>46</sup> ѡврѣтѣ филиппъ. ната  
 наіѣ. и гла ѣмоу. ѣго же писа моси  
 въ законѣ и прѣо. ѡврѣтохомъ іса

1) с изъ і. — 2) ѡ и скрѣла надписалъ самъ писецѣ. — 3) vis.

снѣ и ѡси́фова. и́же ѡтѣ назареда.  
 47 и́ глѣ́ ёмоу. натаи́ль 1) ѡтѣ назаре  
 да можетъ ли что добро вѣйти.  
 глѣ́ ёмоу филиппъ. приди и́ виждь.  
 48 видѣ́ же іс̄ натаи́ль граджца  
 къ севѣ́. и́ глѣ́ ёмоу. се въ истинѣ  
 и́злитѣнниъ. въ немъ же льсти  
 нѣсть 2). 49 глѣ́ ёмоу натаи́ль. ка  
 ко ма знаѣши. ѡтѣвѣ́ іс̄ и́ рече  
 ёмоу. прѣжде 3) даже не възгла  
 си тебе филиппъ. сѣца подѣ́ смо  
 75. ковиѣ́ видѣ́хъ тѣ. 50 ѡтѣвѣ́ща на  
 тани́ль глѣ́ ёмоу. оучителю. ты  
 ёси снѣ́ вѣ́ни. ты ёси црѣ́ и́злѣвѣ́.  
 51 ѡтѣвѣ́ща іс̄ и́ рече ёмоу. зане рѣ́  
 хъ яко видѣ́хъ тѣ подѣ́ смоко  
 виѣ́. вѣроуѣши. и́ воляша си хъ 4) ѵ́  
 зъриши. 52 и́ глѣ́ ёмѵ́ а́ми а́ми глѣ́  
 вамъ. ѡтѣселѣ́ оузырите нѣса ѡ́  
 твьрста. и́ аглѣ́ вѣ́ни. вѣсхода  
 ца. и́ низъходаца. надѣ́ снѣ́ члѣ́  
 скаго. с̄ сѣ́ в̄ поста. е́ва ѡ́ ма́рь

Мрк. I, 35.

Въ ѡнѣ́. и́зде іс̄ въ поусто мѣсто.  
 и́ тоу моудѣ́ше. 36 и́ гнаша 1) і симо  
 нъ и́ и́же вѣ́хъ съ нимъ. 37 и́ ѡврѣ́тъ  
 ше і глѣ́ша ёмоу. яко вси и́щъ  
 тѣ тебе. 38 и́ глѣ́ и́мъ. и́дѣ́мъ въ бли  
 жнда́ вси и́ градъ. да і тоу пропо  
 вѣ́дѣ́. на се бо и́зидѣ́. 39 и́ вѣ́ проповѣ́  
 да́ на съньмищи хъ и́хъ. въ всеі.  
 — галилеі. и́ вѣ́сы и́згона. 40 и́ приде  
 къ нмоу 5)  
 прокаженъ моладі. и́ на колѣноу па  
 да́. и́ глѣ́ ёмоу. аще хоцеши мо

1) sic. — 2) ѣ изъ ѡ, верхъ стѣсненъ предыдущимъ т. — 3) д самимъ писцомъ пере-  
 правлено изъ ѡ. — 4) ѡ изъ і. — 5) приписано самимъ писцомъ.

жеши ма ђчистити. <sup>41</sup> ꙗкоже мило  
сръдовавъ. простъръ ржжж коснѣи.  
и гла ѣмоу. хоцѣѣ ђчисти са. <sup>42</sup> и се ре  
къшю ѣмоу авнѣ ђтнде проказа ђ  
тъ него. и чистъ въистъ. <sup>43</sup> и запрѣциъ  
ѣмоу ђтъпоустѣи. <sup>44</sup> и гла ѣмоу. вѣю  
ди. никомоужѣ ничесоже не рѣ  
ци. нѣ шѣдѣ покажи са иѣрѣбви.  
и принеси за ђчищеннѣ твоѣ. ѣже  
повелѣ моиси. въ свѣдѣтельс

тво имѣ: ѿ не ꙗко поста. ꙗко гла вѣ по  
милѣи ма ꙗко. до. моѣ. еѣва ѿ мѣрь гла ꙗко

Марк. II.

Въ ђно. вѣннде ꙗко къ капернаумѣ.  
и слоухъ въистъ. ꙗко въ домоу ѣс  
тъ. <sup>2</sup> и авнѣ съвраша са мнози ꙗко  
не вѣмѣщахъ са. ни прѣдѣ дѣврь  
76. ми. и глаше имѣ слово. <sup>3</sup> и придоша  
къ нему носѣще ђславена жи  
лами. носилъ четърълами. <sup>4</sup> и нели <sup>1)</sup>  
гжще пристѣпнѣти. къ нему на  
родомѣ. ђтъкрѣша покрѣкъ иѣ  
же вѣ. и прокопавѣше съкѣсиша  
ђдръ. на немъже ђслабены лежа  
ше. <sup>5</sup> кидѣкъ же ꙗко вѣрж ихъ. гла ђсла  
бенѣмоу. чадо. ђтъпоуцайтѣ са  
тебѣ грѣси твои. <sup>6</sup> вѣхъ же нѣци.  
отъ кѣнижѣнникъ тоу сѣдѣще. и  
помѣ шѣхъ въ срдѣцихъ своихъ <sup>2)</sup>.  
<sup>7</sup> что съ тако глѣтъ хоулы. кто може  
тъ ђтъпоуцати грѣхы. тѣкмо  
бѣ ѣдинъ. <sup>8</sup> и авнѣ разоумѣвъ ꙗко дѣхомѣ  
своимъ ꙗко тако ти помѣшѣхъ  
тъ в себѣ. рече имѣ. что тако помѣ  
шѣте въ срдѣцихъ вашихъ. <sup>9</sup> что ѣ

1) ѡ написано самимъ писцомъ. — 2) с изъ 1.

стъ ѿ доврѣе реши. ѿслабеноумоу ѿтъ 1) —  
 — поущаждтъ ти са грѣси. ли реши въ  
 стани възъми ѿдръ твои. ѿ ходи.  
 10 нъ оувѣсте яко власть иматъ  
 снѣ члскы. ѿтъпоущати на земли  
 грѣхы. и гла ѿслабеноумоу 11 тебѣ  
 глж. въстани възъми ѿдръ твои.  
 и їди въ домъ твои. 12 и въста ѿвнѣ.  
 и възъмъ ѿдръ свои. и зиде прѣдъ  
 всѣми. и дивлѣхъ са вси. и славлѣ  
 хъ ба глжше. яко николиже та  
 ко видѣхомъ. ѿ сж г. поста. еѡа ѿ мѡр г... Марк. VII.  
 Въ ѿнд. ишгдъ іс ѿтъ прѣдѣлъ тоу  
 рьскъ и сидоньскъ. приде на мо  
 ре галилеиско. между прѣдѣлы  
 декапольскы. 22 и приведоша къ  
 нему глѡха гжгнива. и молѣхъ і  
 да възложитъ на нь ржж. 23 и поимъ  
 і єдиногѡ ѿтъ народа. и възложи прѣ  
 стъ въ оуши єго. и плюнжвъ коснж  
 77. і въ ѡзъикъ. 24 и възрѣвъ на нѡво възъ  
 дѣхнж. и гла ємоу. еѡаѡаѡа. єже  
 єсть разверъзи са. 25 и ѡвнѣ разверъ  
 зоста са. слоуха єго. и раздрѣши са  
 жза ѡзъика єго. и глше чисто. 26 и  
 запрѣти имъ да никомоу же не по  
 вѣдадтъ. єлико же имъ запрѣща  
 шетъ. ѡни паче проповѣдахъ. 27 и ли  
 хо дивлѣхъ са глжше. доврѣ  
 все творитъ. и глаухыма  
 творитъ слышати. и нѣмъ  
 ѡ глаати: ѿ нѣ г поста. еѡа ѿ мѡр. гла п ѣ — Марк. VIII.  
 Рече гъ. своимъ оученикомъ. иже хо  
 щетъ въ слѣдъ мене їти. да ѿтъ

1) верхъ буквы ѡ стѣсненъ предыдущимъ т.

врьжетъ са себе. и възметъ кръ  
 стъ свои. и идеть по мнѣ. <sup>85</sup> иже во  
 хоцетъ дшѣ свои спсѣти. погоу  
 вить их. а иже погоувить дшѣ  
 мене ради. и евалѣ тѣ спсѣтъ их.  
 — <sup>86</sup> какъ во польза естъ члѣкоу. аще при  
 обрацетъ весь миръ. и отъщети  
 тѣ дшѣ свои. <sup>87</sup> что во дастъ члѣкъ  
 измѣнѣ на дшѣ свои. <sup>88</sup> иже во аще  
 постыдѣтъ са мене. и моихъ сло  
 весъ. въ родѣ семь прѣлюводѣи  
 мѣмъ <sup>1</sup>). и грѣшнѣмъ. и сѣтъ члѣч  
 скъ постыдѣтъ са его. егда при  
 детъ въ славѣ оца своего. съ аглѣи  
 стѣими. <sup>1</sup> и гла имъ. аминъ аминъ  
 глѣ вамъ. сжтъ дрѣзні отъ  
 съде стоѣщихъ. иже не имжтъ  
 съмрѣти въкоусити. дондеже  
 видатъ. црѣсти <sup>2</sup>) вѣнѣ. пришѣдъ  
 ше въ силѣ:  $\infty$  сѣ д. поста. ева Ѡ мѣр. ѣ. пѣ. Марк. VIII.

Въ онѣ. и зиде ис и оученици его.  
 въ вси кесарѣи филиповѣи. и на пѣ  
 ти въпрашаше оученикѣи свои гла  
 имъ. кого ма глѣтъ члѣци бѣити.  
 78. <sup>28</sup> отъвѣщаша ему. ови иша кръ  
 стителѣ. ови же <sup>3</sup>) иланѣ. а дрѣ  
 зні единого отъ прѣ. <sup>29</sup> ис гла имъ.  
 бѣи же кого ма глѣте бѣити. отъ  
 вѣщавъ же петръ гла ему. ты  
 еси хъ. <sup>30</sup> и запрѣти имъ. да ни  
 комоу же не глѣтъ о немъ. <sup>31</sup> и на  
 ча оучити а. яко подоваѣтъ  
 сѣноу члѣскоумѣ <sup>4</sup>) много пострада  
 ти. и скоушеноу бѣити. отъ ста

1) sic. — 2) i надписано самимъ писцомъ. — 3) дагѣе выскоблено слово ижи. — 4) с изъ i.

ръць. и́ ѡтъ архіереі. и́ кѣнижъ  
никъ. и́ оуби́енууъ вѣти. и́ трети  
и́ днѣ въскрѣснѣти. Ѹ нѣ д. ꙗста еѡа. Ѡ мѡр(ъ) Марк. IX.

Ѡ Ѹа

Въ ѡнѡ. члѣкъ ѣдинъ приде къ ісѡвѣ.  
кланѡа сѡ ѣмоу и́ глѡ. оуби́те  
лю приведохъ снѣ мои къ тебѣ.  
и́мжщъ дхъ нѣмъ и́ глаухъ. <sup>18</sup> и́же  
аще колиждо и́метъ і. развѣ  
ѣтъ і. и́ пѣны тѣщитъ. скръгъ  
— ца эжеы свои. и́ оцѣпѣнѣе  
тъ. и́ рѣхъ оубеникомъ твоимъ  
да и́жденжтъ і. и́ не възмогж.  
<sup>19</sup> ѡнъ же рече и́мъ. Ѡ роде невѣръ  
ны. до колѣ вѣдъ съ вами. до  
колѣ трылж вѣы. принесѣте  
і къ мнѣ <sup>20</sup> и́ принесоша къ немуу.  
и́ видѣвѣ дхъ сътрѡсе і. и́ падъ  
на земли валѣше сѡ. пѣны тѣща.  
<sup>21</sup> и́ въпроси іс оца ѣго. колико лѣ  
тъ ѡтънелиже<sup>1)</sup>. се вѣистъ ѣмѡ.  
ѡнъ же рече ѣмоу. и́з отрочины.  
<sup>22</sup> и́ многаши і въ огнь въкрѣже.  
и́ въ водъ да і вѣы потопилъ. нѣ а  
ще хоцеши помози ми. мило  
срьдовавѣ ѡ мнѣ. <sup>23</sup> іс же рече ѣ  
моу. аще можеши вѣровати.  
вса възможъна вѣроужцю  
моу. <sup>24</sup> и́ авнѣ вѣзъпи оца. ѡтро  
79. чдѡте съ слѣзами глѡ. вѣроуж  
ѣи помози моѣмоу невѣръстен  
ю. <sup>25</sup> видѣвѣ же іс. ꙗко сѣрицетъ  
сѡ народъ. запрѣти дхѡу нечи  
стоумоу. глѡ імоу нѣмъ глѡхъы

1) начальное о переправлено по видимому изъ недописаннаго и (гаплогрѡфич. про-  
пускъ предлога ѡтъ).

Измѣдованіе по русскому языку, т. II.

дше. азъ ти велѣ изиди из него.  
 26 и възъпиевъ и много сѣ прѣжавъ.

изиде и вѣсть яко мрътевь. и  
 мнози глѣхъ яко змрътевь. 27 и  
 же и имъ за ржкж. въздвиже и  
 постави. 28 и къшъдъшю ёмоу въ  
 домъ. оученици ёго къпрашахъ  
 и единого. яко мѣ не могохомъ  
 изгнати ёго. 29 и рече имъ. тѣ родъ  
 ничимъже не можетъ изити.

тѣкмо молиткож и постомъ.

30 и отътѣдоу ишъдъше идѣхъ.  
 скозѣ галилеѣ. и не хотѣше да  
 не кто оувѣсть. 31 оучаше бо дче

— никты своѣ и глаше имъ. яко  
 снѣ члскты прѣданъ вѣдетъ. въ  
 ржцѣ члсцѣ и оувѣнжтъ и. и оувѣнѣтъ  
 вѣвѣ. въ третии днь възкръснетъ —  
 ∴ сѣ ж ѣ поста. еѣа Ѡ мѣрь гла. кѣ

Мрк. II.

Въ онѣ. прѣхода и видѣ левъгнѣ  
 альфеова. сѣдѣща на мѣтѣници  
 гла ёмоу по мнѣ иди. и вѣставъ въ  
 слѣдъ ёго иде. 15 и вѣсть 1) възлежа  
 цю ёмоу въ домоу ёго. и мнози  
 мѣтаре и грѣшъници. възлежа  
 хъ съ исомъ. и съ оученикты ёго. вѣ  
 ша во мнози и по немъ идѣ. 16 кѣннжъни  
 ци же и фарисеи. видѣвъше и садѣщѣ.  
 съ мѣтарѣ и грѣшъникты. глѣхъ  
 оученикомъ ёго. что се яко мѣта  
 рѣ и грѣшъникты вѣтъ и шнѣтъ.  
 17 слѣшавъ же и гла имъ. не трѣбѣ  
 жтъ съдракни врача нѣ болѣщѣи.

80. не придъ во правдѣникъ зѣватъ. нѣ  
 грѣшъникъ въ покаанне. ∞

1) sic. — 2) съ надписано самимъ писцомъ.



Мрк. X.

н̄е̄ е̄ поста. е̄ѡа̄ Ѡ̄ ма̄рь. гла̄ р̄ е̄ г̄ —

Въ онѡ. приѡтъ іс̄ ѡба на десате оу  
ченика своя. ӣ начатъ ӣмъ гл̄ати.  
ѣже хотѣше вѣти ѣмоу. <sup>33</sup> яко се въ  
зидемъ <sup>1)</sup> къ н̄ерл̄амъ. ӣ сн̄ѣ часкы  
прѣданъ вждеть. архіереомъ и къ  
нижънимомъ. ӣ ѡсждатъ і на съм  
ръть. ӣ прѣдадатъ і ѡзъникомъ. <sup>34</sup> ӣ по  
ржгажтъ сѡ ѣмоу. ӣ вижтъ і. ӣ тре  
ти <sup>2)</sup> дн̄ь въскр̄снетъ. <sup>35</sup> ӣ прѣдъ ни  
мъ идете ѡковъ <sup>2)</sup> ӣ ӣѡа. сн̄а зеведе  
ѡба гл̄ѡца ѣмоу. оучителю хоце  
вѣ да ѣгоже лице просиѡтъ створи  
ши нама. <sup>36</sup> іс̄ же рече ӣма. что хо  
цета да <sup>3)</sup> творж вама. <sup>37</sup> ѡна же  
рѣста ѣмоу. даждъ нама да ѣди  
нъ ѡ деснжж тебе. а другъкі ѡ лѣ  
— вжж тебе. сѡдеѡкъ къ слаѡѡ твоѡ  
ӣ. <sup>38</sup> іс̄ же р̄е <sup>4)</sup> ӣма. не вѣста сѡ чесо  
просѡца. можета ли пити ча  
шж ѡже азъ пнж. ли кр̄щени  
ѣ ӣмъже азъ кр̄щѡж сѡ кр̄сти <sup>4)</sup>  
ти сѡ. <sup>39</sup> ѡна же рѣста ѣмоу може  
вѣ. іс̄ же рече ӣма. чашж оубо ѡж  
же азъ пнж. ӣспнѡта. ӣ кр̄щени  
ѣ ӣмъже азъ кр̄щж сѡ. кр̄ститѡ  
сѡ. <sup>40</sup> а ӣже сѡѡсти ѡ деснжж мене  
ӣ ѡ лѣкжж. нѣстъ мнѣ дати. нъ  
ӣмъже ѣстъ оуготовано. <sup>41</sup> ӣ слы  
шавъша десатъ. начаша него  
довати. ѡ ӣковѣ; ӣ ѡ ӣѡа. <sup>42</sup> іс̄ же  
призъвавъ ѡ гла̄ ӣамъ. вѣсте ѡ  
ко мн̄ѡщи сѡ власти ѡзъикы

1) конечное ѡ имѣеть вверху небольшую черту влѣво. — 2) і, ӣ и чѡ написалъ самъ  
писецъ. — 3) даѡе небольшая дыра въ пергаментѣ. — 4) с̄ переправлено изъ і?

оустоѣтъ ѿ мѣ. ѿ велици ѿ хѣ  
 обладають ѿ мнѣ. <sup>43</sup> не такожде  
 естъ въ васъ. <sup>44</sup> нѣ ѿже хощеть ва  
 81. цнѣ бѣти въ васъ. да вждетъ всѣ  
 мѣ слоуга. ѿ ѿже аще хощеть бѣ  
 ти въ васъ старѣ. да вждетъ всѣ  
 мѣ равѣ. <sup>45</sup> нбо снѣ члскѣ не приде да  
 послужатъ ёмоу. нѣ посади  
 тѣ. ѿ дати дшж свож. ѿзбавленіе  
 за многы: сѣ сж<sup>1)</sup>). цвѣтнаш. алѣ гла

∴ ē ġ̄ къ цр̄и сд. до облѣче. еѣа Ѡ мѣрь ġ̄ д̄. Іо. XI.

Въ ѡнѣ. вѣ ёдинѣ бола лазорѣ. ѡ  
 тѣ витаниа града. марина. ѿ ма  
 рьты сестры ёа. <sup>2</sup> вѣ же марина пома  
 закѣшиа ѣа. муромѣ ѿ ѡтърши  
 нозѣ ёго власы своими. ёже  
 вратѣ лазорѣ волѣше. <sup>3</sup> послѣластѣ  
 же сестрѣ ёго къ ёмоу глажци ġ̄и.  
<sup>4</sup> слышавѣ же іс̄ рече. си волѣзнь нѣ  
 стѣ къ смрѣти. нѣ ѡ слакѣ бж̄и.  
 да прославнтѣ сд снѣ вж̄и еж. <sup>5</sup> лю  
 блѣше во іс̄ марьтж. и сестрж ёа.  
 — ѿ лазора. <sup>6</sup> ёгда же оуслыша яко  
 болитѣ. тогда прѣвѣистѣ на не  
 мѣже вѣ мѣстѣ. в̄ дѣни. <sup>7</sup> потомѣ  
 же гла оученикомѣ. идѣмѣ въ ѿ  
 юдеж пакы. <sup>8</sup> глаша ёмоу бчени  
 ци ёго. оучителю. нѣина ѿскаж  
 тебе каменіемѣ повити ѿюдег.  
 ѿ пакы ли идѣши тамо. <sup>9</sup> ѡтъвѣ  
 щавѣ іс̄ рече. не двѣ ли на десате  
 годинѣ есте въ днѣ. аще ходитѣ  
 къ днѣ то не потѣкнетѣ сд. яко  
 свѣтъ мира сего видитѣ. <sup>10</sup> аще къ

1) с переправлено изъ 1.

ТО ХОДИТЬ НОЩИЖ. ПОТЪКНЕТЪ  
 СА. ЯКО СВѢТА НѢСТЬ ѿ НЕМА. <sup>11</sup> СИЦЕ  
 РЕЧЕ. И ПО СЕМЬ ГЛА. ЛАЗОРЪ ДРОУГЪ  
 НАШЪ ОУСЪПЕ. НЪ ИДЖ ДА ВЪЗВОУЖДЖ  
 1. <sup>12</sup> РѢША ЖЕ ОУЧЕНИЦИ ЕГО <sup>1</sup>) ГИ. АЩЕ  
 ОУСЪПЕ СПЕНЪ ВЪДЕТЬ. <sup>13</sup> ИС ЖЕ РЕЧЕ ѿ  
 СЪМРЯТИ ЕГО. ѾНИ ЖЕ МАНѢША И  
 82. КО ѿ ѾСЪПЕНИ СЪНА ГЛЕТЪ. <sup>14</sup> ТОГДА  
 РЕЧЕ ИМА <sup>2</sup>) ИС НЕ ѾБИГЪ СА. ЛАЗАРЪ ѿ  
 МРѢТЬ. <sup>15</sup> И РАДОУЖ <sup>3</sup>) СА ВАСЪ РАДИ.  
 ДА ВѢРЖ ИМЕТЕ ЯКО НЕ ВѢХЪ ТОУ. НЪ  
 ИДѢМЪ КЪ <sup>3</sup>) НЕМОУ. <sup>16</sup> РЕЧЕ ЖЕ ДОМА  
 НАРИЦАЕМЪ БЛИЗНАЦЪ. КЪ ОУЧЕНИ  
 КОМЪ. ИДѢМЪ И МЪ ДА ОУМРЕМЪ СЪ  
 НИМЪ. <sup>17</sup> ПРИШЪДЪ ЖЕ ИС ВЪ ВИТАНИИЖ.  
 ѾВРѢТЕ I Д ДНИ ЮЖЕ ИМЖИЦА ВЪ ГРОВѢ.  
<sup>18</sup> ВѢЖЕ ВИТАНИИ БЛИЗЪ ИЕРСАМА. ЯКО  
 ЕИ СТАТИ. <sup>19</sup> МНОЗИ ЖЕ ВѢХЪ ѿТЪ ЮДЕ <sup>4</sup>)  
 I ПРИШЪЛИ КЪ МАРТѢ И МАРИ. ДА И  
 ОУТѢШАТЪ. ѿ БРАТѢ Ю. <sup>20</sup> МАРТА ЖЕ.  
 ЕГДА ОУСЛЪША ЯКО ИС ГРАТЪ <sup>4</sup>). СЪРѢ  
 ТЕ I А МАРИИ ДОМА СѢДѢШЕ. <sup>21</sup> РЕЧЕ ЖЕ  
 МАРТА КЪ ИСОУ. ГИ. АЩЕ ВЪ ДѢ <sup>4</sup>) ВЪЛЪ.  
 НЕ ВЪ БРАТЪ МОИ ОУМРЪЛЪ. <sup>22</sup> НЪ И НЪ  
 НИ ВѢМЪ. ЯКО ЕГОЖЕ КОИЖДО ПРО  
 СИШИ ОУ БА. ДАСТЪ ТЕБѢ БЪ. <sup>23</sup> ГЛА ЕИ ИС.  
 — ВЪСКРЪСНЕТЪ БРАТЪ ТВОИ. <sup>24</sup> ГЛА ЕИ ѿ  
 МАРТА. ВѢМЪ ЯКО ВЪСКРЪСНЕТЪ.  
 ВЪ ПОСЛѢДНЫ ДЕНЬ <sup>5</sup>). <sup>25</sup> РЕЧЕ ЕИ ИС. АЗЪ Е  
 СМЪ ВЪСКРЪШЕННІ И ЖИВОТЪ. ВѢРѢ  
 МЪ ВЪ МА АЩЕ ОУМРЕТЪ <sup>5</sup>) ЖИВЪ БЖ  
 ДЕТЬ. <sup>26</sup> И ВСАКЪ ЖИВА. И КѢРѢМЪ ВЪ

1) даѣе разура въ двѣ буквы. — 2) ѣ переправлено изъ ѣ. — 3) между оу и ж и  
 послѣ къ небольшая дыра. — 4) и, а и съ надписалъ самъ писецъ. — 5) передъ -мъ и  
 передъ -тъ небольшая дыра на пергаментѣ (тѣ-же, что на л. 82).

МА ЖИВЪ ВЪДЕТЬ ВЪ ВѢКЪ. ИМЕШИ  
 ЛИ ВѢРЖ СЕМОУ. <sup>27</sup> ГЛА ЕМОУ ЕИ ГИ. АЗЪ ВЪ  
 РОВАХЪ ИЖО ТЫ ЕСИ ХЪ СНЪ ВЪЖИ. ГРА  
 ДЪИ ВЪ МИРЪ. <sup>28</sup> И СЕ РЕКЪШИ ИДЕ. И ПРИ  
 ЗЪВА МАРНИЖ СЕСТРЖ СВОЖ ТАИ. РЕ  
 КЪШИ ЕИ ОУЧИТЕЛЬ СЕ ЕСТЬ. И ЗОВЕ  
 ТЪ ТА. <sup>29</sup> ОНА ЖЕ ИЖО ОУСЛЪША ВЪСТА  
 СКОРО. И ИДЕ КЪ НЕМОУ. <sup>30</sup> НЕ ВЪ ЖЕ НЕ  
 Ю ИС ПРИШЪЛЪ ВЪ ВСЪ. НЪ ВЪ НА МѢ  
 СТѢ ЕЩЕ ИДЕЖЕ I СЪРЪТЕ МАРТА <sup>31</sup>. И  
 ЮДЕИ ЖЕ СЖЦЕИ СЪ НЕЖ ВЪ ДОМОУ. О  
 ТЪШАХЪ ИЖ. ВИДѢВЪШЕ ЖЕ МАРНИЖ.  
 ИЖО СКОРО ВЪСТА И ИЪИДЕ. ПО НЕИ И  
 88. ДОША ГЛЪЖЦЕ. ИЖО ИДЕТЬ НА ГРО  
 ВЪ ПЛАКАТЬ СД. <sup>32</sup> МАРНИ ЖЕ ИЖО  
 ПРИДЕ ЖЕ <sup>1)</sup> ВЪ ИС. ВИДѢВЪШИ I НАДЕ Е  
 МОУ НА НОГОУ. ГЛЪЖЦИ ЕМОУ ГИ. А  
 ЦЕ БЫ ВЪИЛЪ СЪДЕ. НЕ БЫ МОИ ВРА  
 ТЪ ОУМРЪЛЪ. <sup>33</sup> ИС ЖЕ ИЖО ВИДѢ ИЖ ПЛА  
 ЧЖЦЖ СД. И ПРИШЪДЪША СЪ НЕЖ  
 ИЮДЕА ПЛАЧЖИРА СД ЗАПРЪТИ ДО  
 ХЪ. И ВЪЗМЖТИ СД САМЪ <sup>34</sup> И РЕЧЕ. КЪ  
 ДЕ ПОЛОЖИТЕ I. ГЛА ЕМОУ ГИ. ХОДИ  
 И ВИЖДЪ. <sup>35</sup> И ПРОСЛЪЗИ СД ИС. <sup>36</sup> ГЛАХЪ  
 ЖЕ ИЮДЕИ. ВИЖДЪ КАКО ЛЮБАТЪ  
 ШЕ I. <sup>37</sup> ИНИ ЖЕ ОТЬ НИХЪ РЪША. НЕ  
 МОЖАШЕ ЛИ СЪ ОТЬРЪЗЪКИ ОЧИ СЛЪ  
 ПЪЦЮ. СТЕОРИТИ ДА I СЪ НЕ ОУМРЕ  
 ТЪ. <sup>38</sup> ИС ЖЕ ПРЪТА И СЕВЪ ПРИДЕ КЪ  
 ГРОВОУ. ВЪ ЖЕ ПЕЩЕРА. И КАМЕНЬ  
 НАЛЕЖАШЕ НА ИЖ. <sup>40</sup> И ГЛА ИС. НЕ РЪ  
 ХЪ ЛИ ТИ ОЦЕ ВЪРОУЕШИ. ОУЗЪРИ  
 — ШИ СЛАВЖ ВЪЖИЖ. <sup>41</sup> ВЪЗАША ЖЕ КА  
 МЕНЬ ИДЕЖЕ ВЪ ЛЕЖА МРЪТЪЫ.

1) ИДЕ надписано самимъ писцомъ.

ІС̄ же възведе очи свои горѣ и рече.  
 очѣ хвалѣ тебѣ въздаѣж. яко оу  
 слыша ма. <sup>42</sup> азъ же вѣдѣхъ. яко  
 всегда мене послоушлѣши. нъ на  
 рода ради столицаго обрѣсть рѣ  
 хъ. да вѣрж ѿмжтъ яко ты ма  
 посла. <sup>43</sup> и се рекъ. гласомъ вели  
 емъ въззва. лазорѣ иди вѣнъ. и  
 авиѣ <sup>44</sup> изиде оумры. обвѣзанъ но  
 гама и ржкма оукроемъ. и лице  
 его оброусомъ обвѣзано. гла ѿмъ  
 ІС̄ раздрѣшите и не дѣйте его  
 ити. <sup>45</sup> мнози же отъ иудей при  
 шѣдъши къ марии и видѣвъше  
 еже створи ІС̄. вѣрваша въ него  
 . . . . . ость. ѿѿѿ ѿѿѿ ѿѿѿ ѿѿѿ

Ме. XXI.

- Въ ѿно. кгда приважи са ІС̄ въ иѣ  
 84. рсѣмъ. и приде въ витьфагнѣж.  
 къ горѣ ѣллоньсцѣ. тогда посла  
 вѣ оученика своего <sup>2</sup> гла ѿма. и дѣта  
 въ весь каже естъ прѣмо кама. и ави  
 е обрѣцѣта ѿсла привѣзано <sup>1</sup>). и  
 жрѣва съ нимъ. ѿтрѣшъша прике  
 дѣта е съмо <sup>2</sup>). <sup>3</sup> и аще речетъ кто ва  
 ма что. рѣцѣта яко гѣ трѣвоуѣтъ  
 етъ <sup>3</sup>) ёю. и посла ка. <sup>4</sup> се же все вѣистъ.  
 да съвждетъ са реченоѣ прѣ глѣж  
 цѣмъ. <sup>5</sup> рѣцѣте дѣцѣри сиѿновѣ.  
 се црѣ твои идетъ тебѣ кротккѣ.  
 и всѣдѣ на ѿсла и жрѣва сна ка  
 рьмѣника. <sup>6</sup> шѣдъша же оученика.  
 створиста якоже повелѣ ѿма  
 ІС̄. <sup>7</sup> привѣдѣста ѿсла и жрѣва. и въ  
 зложиша вр(ъх)ѣ ризѣи своѣ. и въ

1) а самимъ писцомъ переправлено изъ в. 2) с переправлено самимъ писцомъ  
 изъ 1. — 3) віс:

сѣдъ врьхоу и҃хъ. <sup>жѣ</sup> 8 мнози народи <sup>1)</sup> по  
 стьлаша ризы свои по пѣти  
 — друзи же рѣзахъ вѣтви отъ дрѣ  
 ва. и постилахъ по пѣти. <sup>9</sup> народи  
 же ходашеи прѣдъ нимъ. и въ слѣ  
 дѣ зѣвахъ гл҃жше. ѡсана снѡу дѣвѣ  
 бл҃гвнѣ градъ въ и҃ма гнѣ. ѡсана  
 въ вѣшннѣхъ. <sup>10</sup> и вѣшнѣшю ѣмоу  
 въ ѣрслѣмѣ. потраде са весь градъ. и  
 гл҃ахъ кто ѣсть. <sup>11</sup> народи же гл҃ахъ.  
 яко съ ѣсть іс̄ прѣ. иже отъ назаре  
 да. галилеискаго. <sup>15</sup> видѣхъше же  
 архіереи и кѣнижнници чюдеса  
 иже творѣше. и отрокы зовѣща  
 въ цркве и гл҃жша. ѡсана снѡу дѣвѣ.  
 негодоваша <sup>жѣ</sup> <sup>1)</sup> <sup>16</sup> и рѣша ѣмоу. слы  
 шиши ли что си гл҃жтъ. іс̄ же рече  
 имъ ѣи. нѣсте ли чѣли. яко и҃з оу  
 стъ младенчѣ. и съсжцихъ. съ  
 врьшила ѣси хвалѣ <sup>17</sup> и оставѣ ѣ  
 и҃зиде вѣнѣ и҃з града. въ видани  
 85. ж. и всели са тоу: с̄ нѣ цѣвѣ але гл҃а  
въспоите гѣи пѣ новж. яко дивѣна. еѣа ѡ мѣр Ио. XII.

Прѣжде шести днѣ пасхы. при  
 де іс̄ въ виданиж. и҃деже вѣ ла  
 зорѣ оумры <sup>3)</sup>. ѣгоже въскрѣси о  
 тѣ мрътвухъ <sup>2)</sup>. <sup>2</sup> створиша же ѣмѣ  
 вечерѣ <sup>4)</sup> тоу. и марта слоужаше.  
 лазорѣ же ѣдинѣ вѣше отъ възле  
 жацихъ съ нимъ. <sup>3</sup> марки же при  
 имѣшии антрѣ мѣра. нарѣдани  
 стикиѣ многоцѣвннѣ. пома

1) жѣ надписа но самимъ писцомъ. — 2) ѣ (въ ѣ) самъ писецъ переписавилъ изъ ѣ. —  
 3) vis. — 4) ж б. м. случайно, имѣеть слѣва нѣчто въ родѣ (очень мелкаго) знака йотаціи.

за нозѣ ісѣѣ. и ѡтърѣ власти свои  
 ми нозѣ ѳго. храмина же исплъ  
 ни са<sup>1)</sup> ѡтъ вона мурьныа. <sup>4</sup> гла же  
 ѳдинъ ѡтъ оученикъ ѳго. нюда  
 симонъ искаріотъскы. иже і  
 хотѣше прѣдати. <sup>5</sup> чесо ради му  
 ро се не продано въистъ. на трѣхъ  
 сътѣхъ пѣназы. и дано ници  
 — мъ. <sup>6</sup> се же рече. не яко ѡ ницихъ печаше  
 са. нъ яко татъ вѣ. и скрини<sup>1)</sup>  
 цж носа. въ мѣтаѣмаи ношаше.  
<sup>7</sup> рече же ісѣ не дѣйте ѳмъ. да въ днь по  
 гревениа моѳго съблюдетъ ѳж. <sup>8</sup> ни  
 щамъ во всегда съ собою имате. а  
 мене въсегда не имате. <sup>9</sup> разоумѣ  
 же народъ много ѡтъ нюдѣи яко  
 тоу ѳсть. и придоша не іса дѣлѣ  
 тъкмо нъ да и лазора видатъ. ѳ  
 гоже въскрѣси ѡтъ мрътвѣхъ.  
<sup>10</sup> съвѣщаша же архіереи. да лаза  
 ра оубиждѣтъ. <sup>11</sup> яко мнози ѳго ра  
 ди идѣхъ нюдѣи и вѣровахъ въ  
 іса. <sup>12</sup> въ оутрѣи же днь народъ мно  
 гъ. пришѣдъ въ празникъ<sup>2)</sup>. слы  
 шаша. яко ісѣ идѣтъ въ нерсамъ.  
<sup>13</sup> приѣшаша<sup>3)</sup> ваимъ ѡтъ финикъ и и  
 зидоша противѣ ѳмоу. и зѣка  
 86. хж глѣже. ѳсана влѣгнѣ градъ  
 въ има гнѣ црѣ и злѣвѣ. <sup>14</sup> ѡбрѣтъ же  
 ісѣ осла въсѣде на не. яко же ѳсть  
 писано. <sup>15</sup> не вои са дѣци сиѡнова. се  
 црѣ твои градетъ. сѣда на жрѣ  
 вати ѡсли. <sup>16</sup> си хъ же не разоумѣша  
 оученици ѳго прѣжде. нъ кгда

1) с изъ і? — 2) sic. — 3) а: почти какъ а.

прослави са ꙗко. тогда помѣниши  
 а ꙗко си ѡ немъ вѣша ꙗсана, и си  
 створиши ꙗмоу. <sup>17</sup> свѣдѣтельство  
 ваша же народи и иже вѣхъ съ ни  
 мъ. ꙗгда възъна: лазора ѡтъ гроба.  
 и въскрѣси ѡтъ мрътвыхъ. <sup>18</sup> того <sup>1)</sup>  
 дѣлѣ. и противъ изиде народѣ.

ꙗко слыша <sup>ша</sup> <sup>2)</sup> и створиша се зна  
 менне <sup>3)</sup>: Ѡ ПО СТЫ ВЕЛИКЪ

Ме. XXIV.

А НЕ ЕКА Ѡ МА ГЛА СГ —

Въ ѡнѣ сѣдацию ꙗси на горѣ ѣли  
 нъсцѣ. пристѣпнша къ нему.  
 — оученици ѣго глѣше. повѣжда на  
 мъ когда се вждетъ. и что ѡстѣ з  
 наменнѣ <sup>3)</sup> твоѣго пришествиѣ. и  
 коньчаниѣ вѣка. <sup>4</sup> и ѡтъвѣщавъ ꙗс  
 рече имъ. влюдиѣте са да никто  
 же васъ не прѣльститъ. <sup>5</sup> мнози  
 во придѣтъ въ ѡма моѣ глѣше а  
 зъ ѣсмь хъ. и многы прѣльстатъ.  
<sup>6</sup> оуслышнѣте врани. и оуслышани  
 ю врани видѣте. не оужаснѣте са  
 подобаетъ <sup>ко</sup> <sup>2)</sup> силъ вѣити. нъ  
 не тогда вждетъ коньчина. <sup>7</sup> вѣс  
 танетъ во ѡзвѣкъ на ѡзвѣкъ. и црѣ  
 стко на црѣство. и вждѣтъ глади  
 и пагоубы. и тржси по мѣста. <sup>8</sup> вса  
 же си начало волѣзни. <sup>9</sup> тогда прѣ  
 дадатъ вѣи къ скрѣкъ и оубиждѣтъ  
 вѣи. и вждѣте ненавидими всѣми  
 ѡзвѣкы ѡмене моѣго ради. <sup>10</sup> и то  
 87. гда съблазнѣтъ са мнози и дрѣ

1) го приписалъ на полѣ самъ писецъ. — 2) ша и ко надписалъ самъ писецъ. —  
 3) и окончанія ни самъ писецъ переправилъ изъ с.



гъ друуга прѣдастъ. и възнена  
 видить дрѣгъ дрѣга. <sup>11</sup> и мнози  
 лъжи прѣстанжтъ. и мно  
 гы прѣвѣстатъ. <sup>12</sup> и за оумножени  
 ѣ безакония и садкнетъ любви  
 многыхъ. <sup>13</sup> прѣтрьпѣвтъ же до ко  
 нъца спѣтъ сѣ. <sup>14</sup> и проповѣстъ се сѣ  
 ѣва ѿ црѣтвниа. по все<sup>1</sup>) вселенѣи.  
 въ свѣдѣтельство всемъ ѡзъи  
 комъ. и тогда придетъ конъчи  
 на. <sup>15</sup> ѣгда же оузърите мръзость  
 запоустѣнниа. реченжж. прѣомъ  
 даниломъ. стоѡца на мѣстѣ  
 стѣмъ. иже чѣтетъ да разоумѣ  
 ваѣтъ. <sup>16</sup> тогда сжщеи въ июдѣи. да  
 вѣгажтъ на горы. <sup>17</sup> иже въ <sup>2</sup>) кровѣ  
 хъ. да не сълазитъ. ѣже ѣстъ въ  
 храмѣ ѣго. <sup>18</sup> и иже на селѣ такожде.  
 — да не възвратить сѣ въспѣтъ.  
 възатъ ризъ своихъ. <sup>19</sup> горе же не  
 празнымъ <sup>3</sup>) и долѣцимъ въ  
 тѣ днь. <sup>20</sup> молите же сѣ да не вж  
 детъ вѣство<sup>3</sup>) ваше знамяно. ни  
 въ сжвотж. <sup>21</sup> вждетъ бо тогда с  
 кровъ велиа. яка же нѣсть въи  
 ла. ѡтъ начала мироу доселѣ.  
 нѣ иматъ вѣити <sup>22</sup> и аще не вѣиша прѣ  
 кратили сѣ днѣ ти. не би оубо спа  
 сла сѣ всака пѣтъ. за избраныа ѡ<sup>3</sup>)  
 же прѣкрататъ сѣ. днѣ ти. <sup>23</sup> то  
 гда аще кто въ камъ речетъ се хъ  
 сѣде. не имѣте вѣрм. <sup>24</sup> въстанжтъ  
 во лъжи хъ и лъжи прѣ. и дадатъ  
 знамениа велиа и чудеса. яко прѣ  
 льстити. аще ѣстъ възможъно и

1) I надписалъ самъ писецъ. — 2) въ : хъ изъ в. — 3) sic.

збраныа<sup>25</sup> се прѣжде рѣхъ вѣмъ. <sup>26</sup> а  
 ще рекжтъ вѣмъ се въ поуѣстѣни.  
 88. не идете. се въ съкровѣхъ<sup>1)</sup> и не имѣ  
 те вѣры. <sup>27</sup> якоже во мѣлнн исхуди  
 ть. ѡтъ вѣстокъ. и шевѣтъ са до  
 запада. тако во бждетъ<sup>2)</sup> пришъ  
 ственѣ сѣа члска<sup>1)</sup> <sup>28</sup> идеже во аще бж  
 детъ тропъ. тоу съвержтъ са ѡр  
 ли. <sup>29</sup> и авнѣ по скрѣви дѣны тѣхъ. сѣ  
 ньце мрѣкнетъ и лоуна не дастъ  
 свѣта своѣго. и звѣзды съпаджтъ  
 съ нѣсе и силы нѣсныа движжтъ  
 са. <sup>30</sup> и тогда шентъ са знаменнѣ сѣа  
 члскаго на нѣси. и тогда вѣспла  
 чжтъ са вса колѣна земьскаи. и  
 оузыратъ сѣа члскаго граджца  
 на облацѣхъ нѣскыхъ. съ силож  
 и словож велиеж. <sup>31</sup> послѣетъ аглы  
 съ гласомъ велиемъ тржвномъ.  
 и съвержтъ избраныа ѣго. ѡтъ  
 четырь вѣтръ<sup>3)</sup>. ѡтъ коньць нѣсѣ  
 — до конь<sup>ца</sup> <sup>3)</sup> ихъ. <sup>32</sup> ѡтъ смоковъвѣна  
 же наоучите<sup>4)</sup> са. притъчи. ѣгда  
 же вѣи бждетъ млада. и листви  
 ѣ прозавнетъ. вѣсте яко вѣизъ  
 ѣстъ жатва. <sup>33</sup> такожде и вѣи ѣгда  
 оузырите вса си. видите яко вѣи  
 зъ естъ при дѣврьхъ. <sup>34</sup> а мн глж ва  
 мъ яко не мимо идетъ родъ сѣ. до  
 ньдеже вса си бжджтъ. <sup>35</sup> нѣо и земля  
 и мимо идетъ. а словеса мои не ми  
 мо иджтъ: Ѡ вѣъ. великыа нѣ еѣа Ѡ и Ѡа. Г С Ѡ.  
 Рече гѣ. своимъ оученикомъ. ѡ днн

1) с изъ и? — 2) ѣ съ короткой толстой чертой вверху вѣво. — 3) и и ца надписать самъ писецъ. — 4) с изъ и.

ТОМЪ И ГОДИНѢ ТОИ. НИКТОЖЕ  
 НЕ ВѢСТЬ НИ АГЛѢ НЕВѢЩИ. ТЪКМО  
 ОЦѢ ЁДИНѢ. <sup>37</sup> ИАКОЖЕ БО ВЪИСТЬ КЪ ДЪ  
 НИ НОЕВЪ. ТАКО ВЪДЕТЬ ПРИШЬС  
 ТВЕНЕ СНА ЧЛСКАГО. <sup>38</sup> ИАКОЖЕ БО ВѢ  
 ХЖ ПРѢЖДЕ ВЪ ДНИ ПОТОПА. ИДЖ  
 ЦЕ И ПИИЩЕ. ЖЕНЩЕ <sup>СА</sup> 1) И ПОСАГАЖ  
 89. ЦЕ. ДО НЕГОЖЕ ДНЕ ВЪНИДЕ НОЕ ВЪ КО  
 ВЪЧЕГЪ. <sup>39</sup> И НЕ ОЦЮТИША ДОНЪДЕЖЕ  
 ПРИДЕ ВОДА И ВЪЗАТЪ ВЪСА. ТАКО ВЖ  
 ДЕТЬ ПРИШЬСТВЕНЕ СНА ЧЛСКАГО.  
<sup>40</sup> ТОГДА ВЪДЕТА Ё НА СЕЛѢ. ЁДИНѢ  
 ПОЕМЛЕТЪ СА. А ДРОУГЪ ОСТАВАѢ  
 ЁТЪ СА. <sup>41</sup> Ё МЕЛЖИИ ВЪ ЖРЪНЪКАХЪ.  
 ЁДИНА ПОЕМЛЕТЪ СА. И ЁДИНА ОСТА  
 ВАѢТЪ СА. <sup>42</sup> ВЪДИТЕ ОУВО ИАКО НЕ ВѢ  
 СТЕ ВЪ КЖЖ ГОДИНЖ ГЪ ВАШЪ ПРИ  
 ДЕТЪ. <sup>43</sup> СЕ ЖЕ ВѢДИТЕ ИАКО АЩЕ ВИ ВѢ  
 ДѢЛА ГНѢ ХРАМИНѢ ВЪ КЖЖ СТРА  
 ЖЖ ТАТЪ ПРИДЕТЪ. ВЪДѢЛА ѦВО ВИ.  
 И НЕ ВИ ОСТАВИЛА ПОДЪРЪГИ ХРАМА  
 СВОЕГО. <sup>44</sup> СЕГО РАДИ И ВЪ ГОТОВИ ВЖ  
 ДѢТЕ. ИАКО ВЪНЪЖЕ НЕ МЪНИТЕ ЧА  
 СЪ СНА ЧЛСКЪ ПРИДЕТЪ. <sup>45</sup> КТО ѦВО Ё  
 СТЬ ВѢРЪНЪ РАВЪ И МЖДРЪ 2). ЁГОЖЕ ПО  
 СТАВИТЪ ГЪ НАДЪ ДОМОМЪ СВОИМЪ.  
 ДО ДАСТЪ ИМЪ КЪ ВРѢМА ПИЩЖ ІХЪ.  
 — <sup>46</sup> ВЛАЖЕНЪ ТЪ РАВЪ КРОЖЕ ПРИШЪ  
 ДЪ ГНѢ СВОИ ОБРАЩЕТЪ ТАКО ТВО  
 РАЦА. <sup>47</sup> АМЪ АМЪ ГЛЖ ВАМЪ. ИАКО  
 НАДЪ ВСѢМЪ ДОМОМЪ СВОИМЪ ПОС  
 ТАВИТЪ І. <sup>48</sup> АЩЕ ЛИ РЕЧЕТЪ ЗЪЛА  
 ТЪ РАВЪ ВЪ 3) СРѢДЦИ 3) СВОЕМЪ. МОУДИ  
 ТЪ МОИ ГНѢ ПРИТИ. <sup>49</sup> И НАЧЪНЕТЪ ВИ

1) СА надписалъ самъ писецъ. — 2) ѡ съ черточкой вверху, идущей влѣво внизъ. —

3) оба ѡ скорѣе недописанныя ѡ: хвостикъ вверху малъ и безъ загиба внизъ.

ти клеверѣты своѣ: ясти же ѿ  
пити съ пианицами. <sup>50</sup> придетъ  
Г҃ь ꙗко того ꙗ. <sup>1</sup>)  
ꙗ. въ <sup>2</sup>) дѣнь въ ньже не чаѣтъ ѿ въ часъ  
въ ньже не вѣсть. <sup>51</sup> и протешеть ѿ  
полѣма. ѿ часть ѣго съ ѹпокры  
ты положитъ. тоу вждеть пла  
чъ ѿ скръжѣтъ збвмъ. <sup>1</sup> Тоу

(с҃ъ) еі м҃а<sup>3</sup>)

zā<sup>3</sup>) Мо. XXV.

да оуподоби са. цр҃стнѣ нѣско  
ѣі дѣвѣ. ѡже приаша свѣтнль  
никы своѣ ѿ ѿидж противоу  
женихѣ ѿ не вѣстѣ <sup>2</sup> е же въ ѡтъ  
нихъ воуі ѿ ѿждръ. <sup>3</sup> воуѣѣ во  
приимъша свѣтнльникы своѣ.  
90. не възаша съ совож ѡлѣи. <sup>4</sup> а мж  
дрыѣ приаша ѡлѣи въ съсждѣ  
хъ. съ свѣтнльникы своими. <sup>5</sup> мѣ  
дацю женихѣу. въздрѣмаша са  
вса ѿ съпахъ. <sup>6</sup> полоуноци же выпль  
вѣстѣ. се женихъ гредеть. исхо  
дите въ сѣрѣтениѣ ѣго. <sup>7</sup> и тогда въ  
стакъша вса дѣвѣы тымъ. ѿ оукра  
сиша свѣтнльникы своѣ. <sup>8</sup> а воуѣѣ  
ѡ рѣша мждрыѣмъ дадите ѿ намъ  
ѡтъ ѡлѣи кашего. ꙗко свѣтнль  
ници наши оугасажтъ. <sup>9</sup> ѡтвѣща  
ша мждрыѣмъ гл҃жѣмъ. ѣда како не  
достанетъ намъ ѿ вамъ. идѣте  
же паче къ продажцимъ <sup>10</sup> коупи  
тъ. приде женихъ ѿ готовымъ въ  
нидъ съ нимъ на бракъ. ѿ затко  
ренъы въшла двѣри. <sup>11</sup> послѣдъ же при  
доша ѿ прочѣмъ дѣвѣы гл҃жѣмъ. Г҃и  
Г҃и ѡтверзи намъ. <sup>12</sup> ѡнъ же ѡтвѣ

1) надписано самимъ писцомъ, ему-же принадлежать знаки ꙗ. — 2) ѡ съ черточкой  
въ верху, идущей влѣво. — 3) рукою самого писца.

— ЦАВЪ РЕЧЕ. АМН АМН ГЛЖ КА  
 МЪ НЕ ВЪДЪ ВАСЪ. <sup>13</sup> ВЪДИТЕ ОУВО  
 ЯКО НЕ ВЪСТЕ ДЪНЕ НИ ЧАСА ВЪНЬ  
 ЖЕ СНЪ ЧЛСЪЪ ПРИДЕТЬ. <sup>14</sup> ИКО

КѠ<sup>1</sup>)

НЕ СІ М<sup>о</sup>А<sup>1</sup>) ЖЕ ВО ЧЛБЪ ОТЬХОДА. Призѣва  
ЗА<sup>1</sup>) РАВЪ СВОА. И ПРѢДАСТЪ ИМУЕНИ

Е СКОЕ. <sup>15</sup> ОВОМОУ ЖЕ ДАСТЪ Е ТАЛА  
 НТЬ. ОВОМОУ ЖЕ Е. ОКОМОУ ЖЕ А.  
 КЪЖДО ПРОТИВЖ СИЛЪ СВОЕИ. И.  
 ОТИДЕ АВИЕ. <sup>16</sup> ШЪДЪ ЖЕ ПРИМУ  
 Е ТАЛАНТЬ. ДѢЛА О НИУЪ. И ПРИ  
 ОБРѢТЕ ДРОУГЖЖ Е ТАЛАНТЬ.  
<sup>17</sup> ТАКОЖДЕ ЖЕ ИЖЕ Е ПРИМУ. И  
 ПРИОБРѢТЕ ДРОУГАИ Е. <sup>18</sup> А ПРИ  
 МУ .А. ШЪДЪ РАСКОПА ЗЕМЬЖ. И  
 СЪКРЫ СРЕВРО. ГНА СВОЕГО. <sup>19</sup> ПО МЪ  
 ПОЗЪХЪ ЖЕ КРѢМЕНЕУЪ ПРИДЕ  
 ГЪ РАВЪ ТЪХЪ. И СЪТАЗА СА СЪ НИ  
 МИ О СЛОВЕСИ <sup>20</sup> И ПРИСТЖПЪ ПРИ  
 МУ Е ТАЛАНТЬ. ГЛА ГИ Е ТАЛА

91. НТЬ МИ ЕСИ ПРѢДАЛЪ. СЕ ДРОУ  
 ГЖЖ Е ПРИОБРѢТЬ ИМИ. <sup>21</sup> И РЕЧЕ  
 ЕМОУ ГЪ ЕГО ДОБРЫ РАВЕ ВЛАГЫ  
 ВЪРЬНЕ. О МАЛЪ ВЪ ВЪРЬНЪ НА  
 ДЪ МНОГЫ ТА ПОСТАВЛЖ. ВЪНИ  
 ДИ ВЪ РАДОСТЬ ГА СВОЕГО. <sup>22</sup> ПРИ  
 СТЖПЪ ЖЕ ПРИМУ Е ТАЛАНТА.  
 РЕЧЕ ГИ Е ТАЛАНТА<sup>2</sup>) МИ ЕСИ  
 ПРѢДАЛЪ. СЕ ДРОУГАИ Е ПРИОБРѢ  
 ТЪ ИМА. <sup>23</sup> И РЕЧЕ ЕМОУ ГЪ ЕГО ДО  
 БРЫ РАВЕ ВЛАГЫ ВЪРЬНЕ. О МА  
 ЛЪ ВЪ ВЪРЬНЪ НАДЪ МНОГЫ ТА  
 ПОСТАВЛЖ. ВЪНИДИ ВЪ РАДОСТЬ  
 ГА СВОЕГО. <sup>24</sup> ПРИСТЖПЪ ЖЕ ПРИ

1) рукою самого писца. — 2) л переправлено изъ недописаннаго и?

мѣ .ā. талантѣ. рече ꙗко вѣдѣхъ  
 та ꙗко жестокъ еси члкъ. жъ  
 наі идеже нѣси сѣлѣ. и съвира  
 ѡ ждоу же не расточъ. <sup>25</sup> и оубо  
 пѣвъ са шѣдѣ съкрѣхъ таланъ  
 тѣ твоі въ земн. се имашн твоѣ.  
 — <sup>26</sup> отъвѣщавъ ꙗко рече емоу зѣ  
 лѣ рабе и лѣннѣы. вѣдѣше ꙗко  
 жънж <sup>1)</sup> идеже не сѣхъ и съвира  
 ѡ ждоу же не расточнхъ. <sup>27</sup> подо  
 баше ти дво вѣдати сребро моѣ  
 трѣжъникомъ. и пришѣдѣ азъ  
 възалъ оубо вилѣ съ лнхвожъ.  
<sup>28</sup> възъмѣте оубо отъ него тала  
 нтѣ и дадите имъщюмоу ꙗ. та  
 лантѣ. <sup>29</sup> имъщюмоу бо все дано  
 вждетъ. и извждетъ. а отъ не и  
 мѣщаго и еже още мѣнитъ са  
 имѣѣ възато вждетъ <sup>тѣ</sup> о него <sup>3)</sup>. И  
<sup>30</sup> неключимаго раба вѣверъзѣте  
 въ тѣмж кромѣшнжж. тоу вж  
 детъ плачъ и скръжътѣ зжво  
 мѣ: а кѣ сеі въ масопѣстѣнѣи нѣли  
<sup>31</sup> .: кгда придетъ снѣ члскѣ въ славі  
 .: своі: ∞ Въ срѣ великыѣ нѣ еѣа Ѡ мѣа  
 .: гла сѣ д. <sup>6</sup> Въ онѣ ісоу вѣвѣшю въ виданнн Ме. XXVI.  
 92. ищи въ чѣ великы. на литѣрѣгнн. Ѡ по  
 лѣ. кѣ да и прѣдастѣ: ∞ Въ чѣ великы  
 .: а нѣ вече. гла. (вѣл)ж(ен)ъ ра  
 зѣмѣваѣ сті. .к. шдѣ хлѣвѣ моі  
 до въздалѣ имѣ. еѣа Ѡ мѣа гла сѣ д — Ме. XXVI.  
 Рече ꙗко. къ оученикомъ своимъ <sup>4)</sup>. вѣсте

1) особое ѣ: низъ какъ у ѣ, верхняя черта написана въ обѣ стороны и вправо обра-  
 зовала затекшую петлю. (ѣ изъ ѣ: жнж?). — 2) тѣ надписалъ самъ писецъ. — 3) рукою  
 писца. — 4) ѣ изъ ѣ.

яко по двою дньню пасха вждеть.  
 и снѣ члѣскъ прѣданъ вждеть. на ра  
 спатнѣ. <sup>3</sup> тогда съвраша са архіе  
 реи. и кѣнижъници. и старьци людъ  
 сци. на дворѣ архіеребѣ. нарицаѣ  
 маго каиѣфы. <sup>4</sup> и съвѣтъ створиша.  
 да іса имжтъ лѣстниж и оубижтъ.  
<sup>5</sup> глѣхъ же нѣ не въ празникъ <sup>1)</sup> да не  
 мѣла вждеть въ людехъ. <sup>6</sup> ісоу  
 же вѣвѣшию въ видани. въ домѣ  
 симона прокаженаго. <sup>7</sup> пристж  
 пи къ немѣ жена. имжци алава  
 стръ <sup>2)</sup> мурѣ драгаго. и възани на  
 главѣ ѣго. възлежѣща. <sup>8</sup> видѣвъ <sup>3)</sup>  
 — ше же оученици ѣго. негодова  
 ша глѣще. чесо ради гѣвѣлъ си. <sup>9</sup> мо  
 жаше во мурѣ се продано бы  
 ти на мнозѣ. и дано быти ни  
 щимъ. <sup>10</sup> разоумѣ же іс и рече имъ.  
 что троуждѣте женж. дѣло во  
 добро съдѣла въ мнѣ. <sup>11</sup> всегда во ни  
 щѣмъ имате. съ совож. мене же не  
 всегда имате. <sup>12</sup> възанивъши си  
 мурѣ се. на тѣло моѣ. на погребени  
 ѣ ма створи. <sup>13</sup> амин глѣ вамъ. иде  
 же аще проповѣдано вждеть еѣа  
 се. въ всемъ мирѣ възглѣтъ са. и  
 иже творитъ въ памать ѣа. <sup>14</sup> то  
 гда шѣдъ ѣдинъ ѡтъ ѡвою на .т. те.  
 нарицаемъ июда. искаріѡтъ  
 скы. къ архіеребѣмъ <sup>15</sup> рече. что  
 ми дасте и азъ вамъ прѣдамъ і.  
 ѡни же поставиша ѣмоу .л. среб  
 рьникъ. <sup>16</sup> и ѡтътолѣ искаше по

1) sic. — 2) ѣ съ небольшой чертой сверху вѣво.

Исследования по русскому языку. Т. II.

98. ДОВЬНА ВРѢМЕНЕ. ДА І ПРѢДАСТЬ.  
 17 БѢ ПРЬВЫ ЖЕ ДНЬ ѢПРѢСНѢКА. ПРИ  
 СТЪПНИША ОУЧЕНИЦИ КЪ ІСѢИ ГЛѢ  
 ЩЕ КЪ НЕМОУ. КЪДЕ ХОЩЕШИ И ОУГО  
 ТОВАЕМЪ ТЕВѢ ПАСУЖЪ СТИ. 18 ѢНЪ  
 ЖЕ РЕЧЕ. ИДѢТЕ ВЪ ГРАДЪ КЪ НѢКО  
 МОУ. И РЫЦѢТЕ ЕМОУ. ѢЧИТЕЛЬ ГЛѢ  
 ТЪ. ВРѢМА МОЕ ВАНЪЗЪ ЕСТЬ. ОУ ТЕ  
 ВЕ СТЕОРЖ ПАСУЖЪ СЪ ОУЧЕНИКЪ СВО  
 ИМИ. 19 И СТВОРИША ОУЧЕНИЦИ ѢКО  
 ЖЕ ПОВЕЛѢ ИМЪ ІС. И ОУГОТОВАША  
 ПАСУЖЪ. 20 ВЕЧЕРОУ ЖЕ ВЪКЪШЮ. ВЪЗ  
 ЛЕЖЕ СЪ ѢВѢ<sup>МА</sup> 1) НА ТЪ ТЕ ОУЧЕНИКОМА.  
 ВѢДЫ ЖЕ ІС ѢКО ВСА ДАСТЬ ЕМОУ  
 ОЦЪ ВЪ РЖЦѢ. ѢКО ѢТЪ БѢ ИЪИДЕ  
 И КЪ БѢОУ ИДЕТЬ. 4 ВЪСТА СЪ ВЕЧЕРА.  
 И ПОЛОЖИ РИЗЪ. И ПРИМЪ ЛЕОНЪ  
 ТИ ПРѢПОУСА 3) СѢ. 5 ПОТОМЪ ЖЕ ВЪ  
 ЛИБА КОДЖ. ВЪ ОУМЪВАЛЪНИЦЪ. И  
 НАЧАТЬ ОУМЪВАТИ НОЗѢ ОУЧЕ  
 — НИКОМЪ. И ѢТИРАТИ ЛЕОНЪТИЕМЪ.  
 ИМЪЖЕ ВѢ ПРѢПОУСАНЪ. 6 ПРИДЕ ЖЕ  
 КЪ СИМОНОУ ПЕТРѢ. И ГЛѢ ЕМОУ ТЪ  
 ГИ. ТЫ ЛИ МОИ ОУМЪИЕШИ НОЗѢ. 7 ѢТЪ  
 ВѢЩА ІС И РЕЧЕ ЕМОУ. ЕЖЕ<sup>АЗЪ</sup> 1) ТВОРЖ ТЫ  
 НЕ ВѢСИ НЪИНА. РАЗОУМЪИЕШИ ЖЕ  
 ПО СИХЪ. 8 ГЛѢ ЕМОУ ПЕТРЪ. НЕ ОУ  
 МЪИЕШИ НОГОУ МОЕЮ ВЪ<sup>4)</sup> ВѢКЪ. Ѣ  
 ТЪВѢЩА ЕМОУ ІС. АЩЕ НЕ ѢМЪИЖ  
 ТЕБЕ. НЕ ИМАШИ ЧАСТИ СЪ МНО  
 ИЖ. 9 ГЛѢ ЕМѢ СИМОНЪ ПЕТРЪ ГИ. НЕ  
 НОЗѢ МОИ ТЪКМО. НЪ 5) И РЖЦѢ И  
 ГЛАВЪ. 10 ГЛѢ ЕМОУ ІС. ИЪМЪВЕНЪ

ЗѢ 2)

Іо. XIII.

1) ма и азъ надписалъ самъ писецъ. — 2) приписалъ на полѣ самъ писецъ. — 3) с  
 изъ і — 4) ѣ съ черточкою вверху влѣво. — 5) между и и ѣ небольшая дыра.



НЕ <sup>1)</sup> ТРѢВОУѢТЬ. ТЪКМО НО  
ЗѢ ОУМЪТИ. ЁСТЬ ВО ВСѢ ЧИСТЪ.  
И ВЪ ЧИСТИ ЁСТЕ. <sup>кѡ</sup><sup>2)</sup> НЪ НЕ ВСИ. <sup>11</sup>ВѢДѢ  
ШЕ ВО ПРѢДАЮЩАГО І. СЕГО РАДИ <sup>3)</sup>  
РЕЧЕ. ИЖО НЕ ВСИ ЁСТЕ ЧИСТИ. <sup>12</sup>Ю  
ГДА ЖЕ ОУМЪ НОЗѢ НХЪ. И ПРИА  
ТЬ РИЗЫ СВОА. И ВЪЗЛЕГЪ ПАКЪ.

31 4)

94. РЕЧЕ ИМЪ. ВѢСТЕ ЛИ ЧТО СТВОРИ  
ХЪ ВАМЪ. <sup>13</sup>ВЫ ГЛѢТЕ МА ОУЧИТЕЛѢ  
И ГѢ. И ДОБРѢ ГЛѢТЕ ЁСМЪ ВО. <sup>14</sup>АЩЕ  
ОУВО ОУМЪХЪ АЗЪ ВАМЪ НОЗѢ. ГѢ  
И ОУЧИТЕЛѢ. И ВЪ ДЛЪЖЪНИ ЁСТЕ  
ДРОУГЪ ДРѢГОУ <sup>5</sup>МЪВАТИ <sup>2)</sup> ВАСЪ НО  
ЗѢ. <sup>15</sup>ОБРАЗЪ ВО ДАХЪ ВАМЪ. ДА ИЖО  
ЖЕ АЗЪ СТВОРИХЪ ВАМЪ. И ВЪ Т  
ВОРИТЕ. <sup>16</sup>АМИ АМИ ГЛѢ ВАМЪ. НѢ  
СТЪ РАВЪ ВОЛИ ГѢ СВОЕГО. НИ АПЛЪ  
ВОЛИ ПОСЛАВѢШАГО І. <sup>17</sup>АЩЕ СИ ВѢ  
СТЕ. БЛЖЕНИ ЁСТЕ АЩЕ ТВОРИТЕ І.  
<sup>21</sup>И. ИДЖЩЕМЪ ИМЪ РЕЧЕ. АМИ ГЛѢ  
ВАМЪ. ИЖО КДИНЪ ОТЬ ВАСЪ ПРѢ  
ДАСТЪ МА. <sup>22</sup>И ПЕКЖЩЕ СА ЗѢЛО НА  
ЧАША ГЛѢТИ ЕМОУ. ЕДИНЪ КЪЖДО  
ИХЪ. ЕДА АЗЪ ЁСМЪ ГИ. <sup>23</sup>ОНЪ ЖЕ ОТЬВѢ  
ЩАВЪ РЕЧЕ. ОМОЧИ СЪ МНОЖ РЖКЖ.  
ТЬ МА ПРѢДАСТЪ. <sup>24</sup>СИЪ ЖЕ ЧЛСКЪ. И  
ДЕТЬ ТАКОЖЕ ПСАНО О НЕМЪ. ГОРЕ  
— ЧЛКОУ ТОМОУ. ИМЪ ЖЕ СИЪ ЧЛЧ  
СКЪ ПРѢДАСТЪ СА. ДОБРѢЕ БЫЛО  
ВЪ КМОУ. АЩЕ СА ВЪ НЕ РОДИЛЪ  
ЧЛСЪ ТЪ. <sup>25</sup>ОТЬВѢЩА ЖЕ ИЮДА ПРѢ  
ДАМІ ЕГО И РЕЧЕ. ЕДА АЗЪ ЁСМЪ ОУ  
ЧИТЕЛЮ. ГЛѢ ЕМОУ ТЫ РЕЧЕ. <sup>26</sup>ИДЖ  
ЩЕМЪ ЖЕ ИМЪ. ПРИМЪ ІС ХЛѢВЪ.

<sup>кѡ</sup><sup>4)</sup>  
МѢ. XXVI.

1) передъ ж разура въ три буквы.—2) в и кѡ написаны самъ писецъ и снабдилъ кѡ вводноу въ строку чертою. — 3) л изъ недописаннаго и. — 4) зѣ и кѡ приписано самимъ писцомъ

БЛАГОСЛОВЬ <sup>1)</sup> ПРѢЛОМИ. И ДАЮШЕ  
 ОУЧЕНИКОМЪ СВОИМЪ. И РЕЧЕ. ПРИ  
 МѢТЕ И ЕДИТЕ СЕ ЕСТЬ ТѢЛО МОЕ.  
<sup>27</sup> И ПРИМЪ ЧАШЖ ХВАЛЖ ВЪЗДАВЪ  
 ДАСТЬ ИМЪ ГЛА. ПИЙТЕ ОТЬ НЕА  
 ВСИ. <sup>28</sup> СЕ ЕСТЬ КРЪВЬ МОЯ НОВАГО ЗА  
 ВѢТА. ПРОЛИВАЕМА ЗА МНОГЫ. ВЪ  
 ОТЬДАНИЕ ГРѢХОМЪ. <sup>29</sup> ГЛЖ ЖЕ ВАМЪ.  
 ЯКО НЕ ИМАМЪ ЮЖЕ ПИТИ ОТЬ СЕГО  
 ПЛОДА ЛОЗЬНАГО. ДО ТОГО ДНЕ. ЕГДА  
 И ПИИЖ СЪ ВАМИ НОВЪ ВЪ ЦРѢТЕНЕ  
 ОЦА МОЕГО. <sup>30</sup> И ВЪСПѢВЪШЕ ИЗИДЖ  
 ВЪ ГОРЖ ЕЛИОНЬСКЖ. <sup>31</sup> ТОГДА ГЛА И  
 95. МЪ ІС. ВСИ ВЪ СЪВЛАЗНИТЕ СД О МЪ  
 НѢ ВЪ СНИЖ НОЩЪ. ПСАНО ВО ЕСТЬ ПО  
 РАЖЖ ПАСТОУХА. И РАЗИДЖТЪ СД  
 ОБЪЧА СТАДА. <sup>32</sup> ПО ВЪСКРСЕНИИ ЖЕ  
 МОЕМЪ. ВАРЖ ВЪ ВЪ ГАЛИЛЕИ. <sup>33</sup> ОТЬ  
 ВѢЩАВЪ ЖЕ ПЕТРЪ РЕЧЕ ЕМОУ. АЩЕ  
 И ВСИ СЪВЛАЗНАТЪ СД О ТЕВѢ. АЗЪ  
 НИКОЛИЖЕ НЕ СЪВЛАЖИЖ СД. <sup>34</sup> И РЕ  
 ЧЕ ЕМОУ ІС. АМИ ГЛЖ ТЕВѢ. ЯКО ВЪ  
 СНИЖ НОЩЪ. ПРѢЖДЕ ДАЖЕ КОУРЪ  
 НЕ ВЪЗГЛАСИТЬ .Г. КРАТЪ ОТЬЕРЪ  
 ЖЕШИ СД МЕНЕ. <sup>35</sup> ГЛА ЕМОУ ПЕТРЪ.  
 АЩЕ МИ СД КЛЮЧИТЪ <sup>2)</sup> СЪ ТО  
 БОЖ ОУМРѢТИ <sup>3)</sup>. НЕ ОТЬЕРГЖ  
 СД ТЕБЕ. ТАКОЖДЕ И ВСИ ОУЧЕНИЦИ  
 РѢША. <sup>36</sup> ТОГДА ПРИДЕ СЪ НИМИ ІС. ВЪ  
 ВСЪ НАРИЦАЕМЖИЖ <sup>3)</sup>. ГЕТЬСИМА  
 НИ. И ГЛА ОУЧЕНИКОМЪ <sup>3)</sup>. САДѢ  
 ТЕ ТОУ. ДОНЪДЕЖЕ ШЪДЪ ПОМОЛЖ <sup>4)</sup>  
 СД ТАМО. <sup>37</sup> И ПОИМЪ ПЕТРА. И ОБА

КО  
—

1) г самъ писецъ переправилъ изъ с. — 2) послѣ ключ- и послѣ -ти большая дыра пересѣкаетъ обѣ строки. — 3) послѣ нарицаи- и послѣ оучи- большая дыра пересѣкаетъ обѣ строки. — 4) между л и ж небольшая дыра.

— сн̄а зеведеова. начатъ печи са ѿ  
 тжжити. <sup>38</sup> тогда рече іс̄. прискръ  
 бѣна ёсть дш̄а моѧ <sup>1)</sup> до смърь  
 ти. пождѣте съде ѿ бѣдите съ  
 множ. <sup>39</sup> ѿ прѣшѣдъ мало паде ни  
 цѣ. мола са ѿ гл̄а. очѣ моѧ. аще въ  
 зможъно ёсть. да мимо ѿдетъ  
 отъ мене чаша си. обаче не яко  
 же азъ хоцѣ. нѣ яко же ты. <sup>43</sup> ири  
 же са ёмоу агг̄лъ съ нѣсе оукрѣплѣ  
 ѣ <sup>2)</sup> і. <sup>44</sup> ѿ бѣ въ подвижѣ. прилежъно  
 молѣше са. ѿ бѣсть потъ ёго ѧ  
 ко і капла <sup>3)</sup> крѣви капла  
 ца на земаж <sup>3)</sup>. <sup>45</sup> ѿ въставѣ ѿ  
 тѣ молитвы. <sup>40</sup> приде къ оученико  
 мѣ. ѿ ѡврѣте ѧ съпаца. ѿ гл̄а пе  
 трѡки. тако ли не възможе ё  
 динного часа повѣдѣти съ мѣ  
 нож. <sup>41</sup> бѣдите ѿ молите са. да не  
 вънидете въ напастъ. дх̄ъ во  
 96. бѣдрѣ а плѣтъ немощна. <sup>42</sup> па  
 къ въторницеж шѣдъ помолѧ  
 са гл̄а. очѣ аще невъзможъно ё  
 стѣ. чаши сеѧ мимо ѧти ѡтъ ме  
 не. аще не приж еѧ. вѣди волѣ тво  
 ю. <sup>43</sup> пришѣдъ пакъ ѡврѣте ѧ съ  
 паца. вѣсте во ѡчи <sup>4)</sup> имъ таготъ  
 нѣ. <sup>44</sup> ѿ оставѣ ѧ. пакъ шѣдъ по  
 молѧ са трецеж. тожде слово  
 рекъ. <sup>45</sup> тогда приде къ оученико  
 мѣ. ѿ гл̄а имъ. съпите прочеё ѿ  
 починайте. се приближи са го  
 динна. ѿ сн̄ъ чл̄скъ прѣдаётъ са

Лук. XXII.

Мѡ. XXVI.

1) между мо- и -и разура въ 2—3 буквы. — 2) въ надписано самимъ писцомъ. —  
 3) послѣ капла и послѣ зѣ- дыра пересѣкаетъ обѣ строки. — 4) ѿ изъ і.

въ ржцѣ грѣшъникомъ. <sup>46</sup> вѣста  
 нѣте идѣмъ. се приближи са прѣ  
 дамі ма. <sup>47</sup> и ѣще глѣжцю ёмоу се и  
 юда. ёдинъ отъ обою на г̄ те при  
 де. и съ нимъ народъ многоъ. съ  
 ѡржнѣмъ <sup>1)</sup> и жрьдѣми отъ а  
 рхнѣрей. и старьць людскыхъ.  
 — <sup>48</sup> прѣдамі же дастъ имъ зна  
 мениѣ глѣ. ёгоже ловѣжж то  
 ёсть имѣте. <sup>49</sup> и авнѣ пристж  
 пь къ ісви рече ёмоу. радоуи са  
 оучителю. и ловѣза. <sup>50</sup> іс̄ же рече  
 ёмоу. дрѡже на неже ёси пришъ  
 лъ. то створи. тогда пристж  
 пьше възложиша ржцѣ на іса  
 и мша. <sup>51</sup> и се ёдинъ отъ сжцихъ  
 съ ісомъ. и оударь рава архнѣреѡ  
 ва оурѣза оухо. <sup>52</sup> тогда глѣ ёмѡ  
 іс̄. възврати ножъ свои въ своё мѣ  
 сто. вси во примѣшеи ножъ. но  
 жьмъ погѣбажтъ. <sup>53</sup> или мьни  
 ть ти са. яко не можъ нѣни оу  
 молити оца моёго. и приставить <sup>2)</sup>  
 мнѣ <sup>3)</sup> ваще. нежелн .вѣ. легѣсна а  
 глѣ. <sup>54</sup> како же ѡво съвѣдѣтъ са  
 кънигы. яко тако подобаше  
 быти. <sup>55</sup> въ тѣ часъ рече іс̄ наро  
 97. домъ. яко на развоиника ли  
 иждосте съ ѡржнѣмъ. и жь  
 рьдѣми мти ма. по вса днн сѣ  
 дѣхъ при васъ въ цркви оуча.  
 и не мсте мене. <sup>56</sup> се же все бысть  
 да съвѣдѣтъ са кънигы. прѡс

1) і изъ і. — 2) самимъ писцомъ написано: -ви- по разурѣ, -тъ на полѣ. — 3) м-  
 самимъ писцомъ написано на полѣ.

кѣмъ. тогда оученици вси ѡс  
 тавльше і вѣжаша. <sup>57</sup> ѡни же  
 имъше іса ведоша къ каифѣ  
 архіерѣѡвѣ <sup>1</sup>). и идеже кѣнижѣ  
 ници. и старьци съвраща са. <sup>58</sup> пе  
 тръ же идѣше по немъ изда  
 ле <sup>2</sup>) ча. <sup>3</sup>) до двора архі  
 ерѣѡва. и въ  
 шѣдъ въ дво  
 ръ сѣдѣше съ слоугами.  
 видѣти хота коньчинж. <sup>59</sup> архі  
 ерѣи же и старьци съворъ всь. и  
 скахъ лъжа съвѣдѣтелѣ на іса.  
 — яко да оубиждѣтѣ і <sup>60</sup> и не ѡврѣто  
 ша. и многомъ съвѣдѣтелѣмъ  
 пристѣпшешемъ не ѡврѣтж. по  
 слѣди же пристѣписта е съвѣ  
 дѣтелѣ лъжа и рѣста. <sup>61</sup> съ рече мо  
 гж разорити цркъвѣ бжнж. и тръ  
 ми днѣми създати юж. <sup>62</sup> и въстаеъ  
 архіерѣи рече ёмоу. ничесоже  
 ли ѡтѣвѣщавашн. что си съвѣ  
 дѣтельствоужѣтѣ. <sup>63</sup> іс же млъча  
 ше. и ѡтѣвѣщавѣъ архіерѣи рече ё  
 моу. заклннаж та <sup>4</sup>) бгомъ жи  
 вымъ. да речеши на <sup>5</sup>) мъ  
 аще ты іси <sup>6</sup>)  
 хъ снъ бжнж. <sup>64</sup> гла <sup>5</sup>)  
 ёмоу іс ты рече. обаче гла <sup>5</sup>)  
 вамъ. ѡтсѣлѣ оузърите сна члчъ  
 ска. сѣдѣща ѡдеснжж оца. и гра  
 джца на ѡблѣцѣхъ нбскѣхъ. <sup>65</sup>

1) ѡ изъ і. — 2) Отсюда внизъ большая дыра пересѣкаетъ вкось четыре строки. —  
 3) Отсюда внизъ меньшая дыра пересѣкаетъ три строки. — 4) та или та? (порванный пер-  
 гаментъ). — 5) здѣсь большая дыра пересѣкаетъ вкось четыре строки. — 6) здѣсь меньшая  
 дыра пересѣкаетъ двѣ строки.

98. ТОГДА АРХИЕРИ РАСТРЪЗА РИЗЫ СВО  
 ѿ ГЛА. ИАКО ВЛАСВИМИЖ РЕЧЕ. ЧТО  
 ЁЩЕ ТРЪВОУЁМЪ СЪВѢДѢТЕЛЬ. СЕ НЫ  
 НЕ СЛЫШАСТЕ ВЛАСВИМИЖ ЁГО. <sup>66</sup> ЧЪ  
 ТО СА ВАМЪ МЪНИТЬ. ОНИ ЖЕ ОТВѢ  
 ЦАВЪШЕ РѢША. ПОВИНЪНЪ ЁСТЬ СЪ  
 МРЪТИ. <sup>67</sup> ТОГДА ЗАПЛЪВАША <sup>1)</sup> ЛИЦ <sup>2)</sup> ЁГО.  
 И ПАКОСТИ ЁМОУ ДѢША. ОНИ ЖЕ ЗА  
 ЛАНИТЖ I ОУДАРИША <sup>68</sup> ГЛЪЩЕ. ПРОРЪ  
 ЦИ НАМЪ ХЪ КТО ЁСТЬ ОУДАРИ ТА.  
<sup>69</sup> ПЕТРЪ <sup>3)</sup> ЖЕ ВЪНѢ СѢДѢШЕ НА ДВОРѢ. И  
 ПРИСТЪПИ КЪ НЕМОУ ЁДИНА РАВЪНИ  
 ГЛЪЩИ. И ТЫ ВѢ СЪ ІСОМЪ ГАЛИЛЕИ  
 КЪИМЪ <sup>8)</sup>. <sup>70</sup> ОНЪ ЖЕ ОТВЕРЖЕ СА ПРѢДЪ ВЪ  
 СѢМИ ГЛА. НЕ ВѢМЪ ЧТО ГЛѢШИ. <sup>71</sup> И ШЪ  
 ДЪШЮ ЖЕ ЁМОУ ВЪ ВРАТА. ОУЗЪРѢ I ДРЪ  
 ГАИ И ГЛА ИМЪ. ТОУ И СЪ ВѢ ЧЛКЪ СЪ  
 ІСОМЪ НАЗАРѢНИНОМЪ. <sup>72</sup> И ПАКЪ ОТЬ  
 ВРЪЖЕ СА СЪ КАТВОИЖ. ИАКО НЕ ЗНАИЖ.  
 — ЧЛКА. <sup>73</sup> НЕ ПО МНОЗѢ ЖЕ ПРИСТЪПЪ  
 ШЕ СТОЛЦЕИ РѢША ПЕТРОВИ. ВЪ ИС  
 ТИНЪ ОТЬ НИХЪ ТЫ ЁСИ. И ВО ВЕСѢ  
 ДА ТВОИ ІВѢ ТА ТВОРИТЬ. <sup>74</sup> ТОГДА  
 НАЧАТЪ РОТИТИ СА И КАТИ СА. И  
 КО НЕ ЗНАИЖ ЧЛКА СЕГО. И АВНЕ КОУ  
 РЪ ВЪЗГЛАСИ. <sup>75</sup> И ПОМѢИЖ ПЕТРЪ ГЛЪ  
 ІСЪ. ЁЖЕ РЕЧЕ ЁМОУ. ПРѢЖДЕ <sup>4)</sup> ДА  
 ЖЕ КОУ <sup>5)</sup> НЕ ВЪЗГЛАСИТЬ. ТРИ КРА  
 ТЪ <sup>6)</sup> ОТВЕРЖЕШИ СА МЕНЕ. И ШЪДЪ  
 ВЪНЪ ПЛАКА СА ГОРЬКО. I ЮТРЪ ЖЕ ВЪ  
 ВЪШЮ. СЪВѢТЪ СТВОРИША АРХИЕ  
 РЕИ И СТАРЪЦИ ЛЮДЪСЦИ НА ІСА. ИА  
 КО ДА ОУВИЖТЪ I. И <sup>7</sup> СЪВЪЗВЪШЕ

Мѡ. XXVII.

1) ѡ написано самимъ писцомъ поверхъ подскобленнаго ѡ. — 2) vis. — 3) конечное ѡ переправлено изъ ѡ — 4) конечное ѡ переправлено въ ѡ какою-то позднею рукой. — 5) ѡ и ѡ (ѡ' = ѡ) написано самимъ писцомъ.

І ВЕДОША. І ПРѢДАША І ПОНЪТЪС  
КОУМОУ ПИЛАТОУ. ИГЕМОНОУ. ѿ  
∴ (на ѱ) МЪВЕНІЕ НОГѢ. ЕВА Ѡ И ѠА ГЛА ВІ Р

Прѣжде праздника <sup>в)</sup> пасцѣ. вѣды  
іс̄ тако приде ёмоу година. да  
99. прѣидеть ѡтъ мира сего къ оцію.  
възлюбн своё сжцеё въ мирѣ. до  
коньца възлюбн ѡ. <sup>2</sup> и вечерн вѣ

вѣши. <sup>влож</sup> дншволоу же въ срѣце. <sup>1)</sup> ию  
дѣ симонѢ. искаріотъскѣмѢ <sup>2)</sup>.  
<sup>3</sup> тако вса дастъ ёмоу оцѣ въ рж  
цѣ. кѢ вѣ чисти ёсте. ици въ чѣ  
на антѣргн Ѡ полѢ. Вѣтораш на  
∴ оумьвеніе. ЕВА Ѡ И ѠА ГЛА Р А  
∴ <sup>12</sup> вѣ онѢ. ёгда оумѣ іс̄ нозѣ и хѣ. кѢ  
∴ <sup>17</sup> влаженн ёсте аще творите ѡ. и  
∴ цн тождѣ Ѡ полѢ. ∴ Чѣтени  
∴ ѡ Ѡ ЕВА ВІ. на ѱтръни. стаго па  
∴ тѣка. ЕВА .А. Ѡ И ѠА ГЛА Р . .

Рече гѣ. своимъ оученикомъ.  
нынѣ прослави са снѣ члскѣ.  
и бѣ прослави са ѡ немь. <sup>22</sup> и бѣ  
прославить і в себѣ. авнѣ про  
славить і <sup>23</sup> чадѣца ёще съ вами  
— ёсмь. възицете мене яко же рѣ  
хѣ иудеѡмъ. . яко шможе азъ  
идж вѣ не можете прити. и ѡ  
зѣ глѣж вамъ нынѣ <sup>24</sup> заповѣдь но  
вж. даж вамъ. да любитъ <sup>25</sup> друу  
гъ дрѣга. <sup>26</sup> ѡ семь во разоумѣжтъ  
вси. яко моі ёсте оученици. ѡ  
це любѣве имате междю сово  
уж. <sup>26</sup> гла ёмоу симонъ петръ. гн ка

1) влож надписано самимъ писцомъ. — 2) второе с переправлено изъ і (=к?). — 3) sic.

МО ИДЕШИ. ОТЬВѢЩА ЕМОУ ІСЪ  
 МОЖЕ АЗЪ ИДѢ. НЕ МОЖЕТЕ НЪИНА  
 ПО МНѢ ИТИ. ПОСЛѢДИ ЖЕ ПО МНѢ  
 ИДЕШИ. ГЛА ЕМОУ ПЕТРЪ 1) 27 ГИ ПО ЧЪ  
 ТО НЕ МОЖЪ НЪИНА ПО ТЕВѢ ИТИ.  
 НЪИНА ДШЖ МОЖЪ ЗА ТА ПОЛОЖЖ.  
 28 ОТЬВѢЩА ЕМОУ ІСЪ ДШЖ ЛИ СВОЖ  
 ЗА МА ПОЛОЖИШИ. АЛИ АЛИ ГЛЖ  
 ТЕВѢ. НЕ ВЪЗГЛАСИТЪ КОУРЪ ДОМА 2)  
 АЖЕ 3) ОТЬВѢЩАШИ СА МЕНЕ ТРИ  
 100. КРАТЪ. 1 ДА НЕ СЪМЖЩАЕТЪ СА ВАШЕ  
 СРДЦЕ. ВѢРВІТЕ ВЪ БА. И ВЪ МА ВѢРВІ  
 ІТЕ. 2 ВЪ ДОМОУ ОЦА МОЕГО. ОБИТѢЛИ  
 МНОГЪ СЖТЪ. АЩЕ ЛИ ЖЕ НИ РЕКАЪ  
 ВЪУХЪ ВАМЪ. ИКО ИДѢ ОГОТОВАТЪ  
 МѢСТА ВАМЪ 3 ПАКЪ ПРИДЖ И ПО  
 ІМЖ ВЪ КЪ СЕВѢ. ДА ИДЕ ЖЕ ЕСМЪ АЗЪ  
 И ВЪ ВЖДЕТЕ. 4 И КМОЖЕ АЗЪ ИДѢ ВѢ  
 СТЕ ПЖТЪ. 5 ГЛА ЕМОУ ДОМА. ГИ НЕ ВѢ  
 МЪ КАМО ИДЕШИ. И КАКО ПЖТЪ МО  
 ЖЕМЪ ВѢДѢТИ. 6 ГЛА ЕМОУ ІСЪ АЗЪ ЕСМЪ  
 ПЖТЪ И ИСТИНА. И ЖИВОТЪ. НИКТО  
 И 2)  
 ЖЕ ПРИДЕТЪ КЪ ОЦЮ ТЪКМО МНО  
 УЖ. 7 АЩЕ МА ВЪСТЕ ЗНАЛИ И ОЦА МО  
 ЕГО ЗНАЛИ ВЪСТЕ. ОУВО ОТЬСЕЛѢ  
 ПОЗНАЕТЕ И ВИДѢТЕ І. 8 ГЛА ЕМО  
 ФИЛИПЪ. ГИ ПОКАЖИ НАМЪ ОЦА И  
 ДОВѢЛЕТЪ 4) НАМЪ. 9 ГЛА ЕМОУ ІСЪ.  
 ТОЛИКО ЛИ 4) ВРѢМА СЪ ВАМИ Е  
 — СМЪ. И НЕ ПОЗНА ЛИ МЕНЕ ФИЛИПЕ.  
 ВИДѢВЪИ МЕНЕ ВИДѢ ОЦА. КАКО ТЪИ  
 ГЛѢШИ ПОКАЖИ НАМЪ ОЦА. 10 НЕ ВѢ

Іо. XIV.

1) ѡ съ черточкой вверху вѣво. — 2) набранное другимъ шрифтомъ писано по ра-  
 зурѣ позднюю рукою (XIII—XIV в.). — 3) не надписалъ самъ писецъ. — 4) между л и і ра-  
 зура въ одну букву; между т и ѡ, между ли и вѣма дыра пересѣкаетъ двѣ строки.



роуѣши ли яко азъ въ оцѣи и оцѣ въ  
 мнѣ естъ. глѣ же азъ глѣ ва  
 мѣ. о себѣ не глѣ. оцѣ же прѣвѣша  
 мѣ въ мнѣ. тѣ творитѣ дѣла <sup>11</sup> въ  
 рж емаѣте мнѣ. яко азъ въ оцѣи  
 и оцѣ въ мнѣ. аще ли же ни. за та  
 дѣла вѣрж имѣте ми. <sup>12</sup> аѣи аѣи  
 глѣ вамѣ. вѣрѣмѣ въ ма. дѣла ѣ  
 же азъ творж и тѣ творитѣ. и  
 больша створитѣ снхѣ. яко а  
 зъ къ оцѣю идж. <sup>13</sup> и егоже колнжѣ  
 до просите въ има моѣ. то ство  
 рж да прославитѣ са оцѣ о снѣу.  
<sup>14</sup> и аще что просите въ има мо  
 е то створж. <sup>15</sup> аще <sup>1)</sup> любите  
 ма. заповѣди моѣ <sup>1)</sup> съблюдетѣ  
 101. те. <sup>16</sup> и азъ ѣмож <sup>2)</sup> оца <sup>2)</sup> моѣго.  
 и иного параканта <sup>2)</sup> дастѣ  
 вамѣ. да <sup>2)</sup> вждетѣ съ вами  
 въ вѣкы <sup>17</sup> дхѣ истинны. егоже  
 мирѣ не можетѣ приѣти <sup>2)</sup>. яко  
 не видитѣ его. ни знаѣтѣ <sup>2)</sup> его  
 вѣи же знаѣте и. яко въ васѣ прѣ  
 вѣвѣтѣ. и въ васѣ вждетѣ. <sup>1</sup> не о  
 ставлѣ <sup>2)</sup> васѣ сирѣ. придж къ  
 вамѣ. <sup>2)</sup> <sup>19</sup> еше мало и мирѣ не  
<sup>2)</sup> видитѣ мене. вѣи же  
 видите ма. яко азъ живж  
 и вѣи живи вждете. <sup>20</sup> въ тѣ днѣ ра  
 зоумѣете вѣи. яко азъ въ оцѣи  
 моѣмѣ <sup>2)</sup>. и вѣи въ мнѣ и азъ въ ва  
 сѣ <sup>2)</sup>. <sup>21</sup> имѣмѣ заповѣди моѣ и съ

1) послѣ аще и послѣ м- слова моѣ дыра пересѣкаетъ двѣ строки. — 2) л. г. 101 и 101 об. испещрены дырами, пересѣкающими строки: а) послѣ 8 слова ѣмож, послѣ и слова параканта, послѣ да дыра пересѣкаетъ строки 1—3-ю, б) послѣ оца небольшая дыра пересѣкаетъ строку 1-ю, в) дыра чрезъ строки 5—6 послѣ приѣт- и знаѣ-, г) чрезъ строки 9—11 послѣ ставл-, послѣ вамѣ и передъ видитѣ, д) чрезъ строки 11—12 въ самомъ ихъ началѣ,

БЛЮДАМІ ТЪ ЁСТЬ ЛЮБАІ МА. А ЛЮ  
 БАІ МА ВЪЗЛЮБЕНЪ ЁСТЬ ОЦЕМЪ  
 МОИМЪ. И АЗЪ ВЪЗЛЮБАЖ І И БЖАЖ  
 — СА ЁМОУ\*) САМЪ. <sup>23</sup> ГЛА\*) ЁМОУ НЮДА  
 НЕ ИСКАРНЮТЬСКИ\*). ГИ. И ЧЪ  
 ТО ВЪИСТЪ ЯКО НАМЪ\*) ХОЩЕШИ  
 ЯВИТИ СА. А НЕ МИРОВИ. <sup>28</sup> ОТЪЕВЪ  
 ЦА ІС\*). И РЕЧЕ ЁМОУ АЩЕ КТО ЛЮБИ  
 ТЪ МА\*). СЛОВО МОЕ СЪБЛЮДЕТЪ.  
 И ОЦЪ МОИ ВЪЗЛЮБИТЪ І И КЪ НЕ  
 МОУ ИДЕВЪ. И ОБИТЪЛАЪ 1) ОУ НЕГО  
 СТЕОРНЕВЪ. <sup>24</sup> НЕ ЛЮБАІ\*) МЕНЕ  
 СЛОВЕСЪ МОИХЪ НЕ СЪ\*) БЛЮДЕ  
 ТЪ И СЛОВО ЁЖЕ СЛЪШ\*) А\*)  
 СТЕ. НЪВСТЪ МОЕ НЪ ПОСЪ\*) А  
 ВЪШАГО МА 2) ОЦА. <sup>25</sup> СЕ ГЛАХЪ ВАМЪ СЪ  
 ВАМИ СЪИ <sup>26</sup> ПАКЪ ТЪЖДЕ ДХЪ СТЪИ  
 ЁГОЖЕ ПОСЪЛАЕТЪ ОЦЪ КЪ ИМА\*) МО  
 Ё. ТЪ ВЪИ НАОУЧИТЪ ВСЕМОУ\*). И ВЪ  
 СПОМЪНЕТЪ ВАМЪ ВСЕ ЁЖЕ РЪХЪ  
 ВАМЪ. <sup>27</sup> МИРЪ ОБСТАВЪЯЖ ВАМЪ. МИ  
 РЪ МОИ ДАЖ ВАМЪ. НЕ ЯКО ЖЕ МИРЪ  
 102. ДАЕТЪ АЗЪ ДАЖ ВАМЪ. ДА НЕ СЪМЖ  
 ЦАЕТЪ СА. СРДЦЕ ВАШЕ НИ ОУСТРА  
 ШАЕТЪ. <sup>28</sup> СЛЪШАСТЕ ЯКО АЗЪ РЪ  
 ХЪ ВАМЪ. ИДЖ И ПРИДЖ КЪ ВАМЪ.  
 АЩЕ ВЪИСТЕ ЛЮБИЛИ МА. ВЪЗДРА  
 ДОВАЛИ СА ВЪИСТЕ ОУВО. ЯКО ИДЖ  
 КЪ ОЦЮ ЯКО ОЦЪ БОЛИИ ЁСТЬ МЕ  
 НЕ. <sup>29</sup> НЪИНИ РЪХЪ ВАМЪ ПРЪЖДЕ ДА

е) чрезъ строки 15—16 послѣ м- и съ, ж) чрезъ одну въ словѣ ім-оу, л. 101 об. строка 1,  
 з) л. 101 об. чрезъ строки 1—3 послѣ гла, искарютъск- и ма-, и) чрезъ строки 5—6 послѣ  
 іс и м- слова ма, і) чрезъ строки 9—11 послѣ любам, съ- и слыш-, к) чрезъ строки 11—  
 12 послѣ -а слова слыша и посъ- слова посълаа, л) чрезъ строки 15—16, послѣ ім- и всемоу.

1) vis. — 2) Δ съ косою внутренней перекладиной, идущей съ нижней линіи вкось до  
 верхней правой линіи (переправлено изъ о?)

\*) См. стр. 91 прим. 2.

же не вждеть. вѣрж имѣте ꙗко азъ рѣхъ вамъ. <sup>30</sup> юже много глѣхъ <sup>1)</sup> съ вами. идеть во сего мира кѣназѣ. и въ мнѣ не имать ничесоже. <sup>31</sup> нъ да разоумѣеть миръ ꙗко любаж оца. и ꙗкоже заповѣда мнѣ оца тако творж. въстанѣте идѣмъ отъ сждѣ ѡво.

Ѹд<sup>2)</sup> Ѹзъ Ѹсмь лоза истиинная. и оца дѣлатель Ѹсть. <sup>2</sup> всакж розгж не творашжж о мнѣ плода изъ ме — тъ Ѹж. <sup>1</sup> всакж творашжж плодъ. отрѣвнтъ Ѹж да плодъ болъ и створитъ. <sup>3</sup> юже вѣ чисти Ѹсте. за слово Ѹже глагохъ вамъ. <sup>4</sup> вждете въ мнѣ и азъ въ васъ. ꙗкоже и розга не можетъ плода створити о себѣ. аще не вждеть на лозѣ. тако и вѣ аще въ мнѣ

Ѹд<sup>2)</sup> не вждете. <sup>5</sup> Ѹзъ Ѹсмь лоза а вѣ рожденіе. иже вждеть въ мнѣ и азъ въ немъ. творите плодъ много. ꙗко без мене не можете творити ничесоже. <sup>6</sup> аще кто въ мнѣ не прѣвждеть. и зврже тѣ са вѣнъ. и ꙗко розга и съшетъ. и съвиражтъ Ѹж и въ огнь вѣ лагажтъ и съгоритъ. <sup>7</sup> аще ли прѣвждеть въ мнѣ. и глѣ мои въ васъ прѣвждеть. Ѹмоуже

103. колиждо хощете просите и вж

кѸ<sup>3)</sup> детъ вамъ. Ѹ<sup>w<sup>3)</sup></sup> семь бо слави са <sup>4)</sup> оца мои. да плодъ много ство

Io. XV.

1) далѣе разура въ двѣ буквы — 2) на полѣ рукой самого писца. — 3) кѸ на погѣ, въ кругу изъ точекъ, рукой самого писца; w имѣеть внутри двѣ красныя точки (сурикь). — 4) *pro* надписалъ самъ писецъ.

рнѣ. ѿ вѣдѣте ми оученици  
ѡд<sup>1)</sup> **И**коже възлюбѣ ма оца ѿ а  
 зъ възлюбѣхъ вы. вѣдѣте въ  
 любѣни мои. <sup>10</sup> **И**ко же ѿ азъ. за  
 повѣдъ оца моего съвлюдохъ.  
 ѿ прѣвѣваѣхъ въ него любѣни.  
<sup>11</sup> се глахъ вамъ. да радость <sup>2)</sup> мо  
 е въ васъ вѣдетъ. ѿ радость  
 моя исплнитъ са. <sup>12</sup> се же естъ  
 заповѣдъ моя да любите дру  
 га друга **И**коже възлюбѣхъ  
 вы. <sup>13</sup> больше сеа любѣе никто  
 же не имать. да кто дѣшж сво  
 ю положитъ за друга своа. <sup>14</sup> вы  
 друзни мои есте. аще творите  
 елико азъ заповѣдахъ вамъ.  
 — <sup>15</sup> юже не глажъ васъ рабъ. рабъ бо  
 не вѣстъ что творитъ га его.  
 вы же рѣхъ друуги. **И**ко вса ѿ  
 же слышахъ отъ оца моего. съ  
 казахъ вамъ. <sup>16</sup> не вы мене ѿзвѣ  
 расте. нъ азъ вы ѿзврахъ. ѿ по  
 ложихъ вы да вы идете ѿ плодъ  
 принесете. ѿ плодъ вашъ прѣвѣ  
 деть. да егоже колиждо проси  
 те отъ оца въ имя мое дастъ са  
 вамъ. ко<sup>3)</sup> <sup>17</sup> се заповѣдавъ вамъ да лю  
 бите друга друга. <sup>18</sup> аще миръ ва  
 съ ненавидитъ. вѣдите **И**ко ме  
 не прѣжде васъ възнавида  
 ть. <sup>19</sup> аще отъ мира вѣисте былии.  
 миръ оубо своа вы любилъ. **И**ко  
 же отъ мира нѣсте. нъ азъ ѿз  
 врахъ вы отъ мира. сего ради

1) написано на полѣ самимъ писцомъ. — 2) с изъ и. — 3) рукою писца надъ строкою.

АН  
 ненавнтъ <sup>1)</sup> ва <sup>2)</sup> миръ. <sup>20</sup> помъните  
 104. слово ѣже азъ рѣхъ вамъ. нѣс  
 ть рабъ волни га своѣго. аще ме  
 не изгнаша. и васъ ижденжтъ.  
 аще слово моѣ съблюдоша и ва  
 ше съблюджтъ. <sup>21</sup> нъ си вса створа  
 ть вамъ. за има моѣ. яко не вѣ  
 датъ посълаеъшаго ма. <sup>22</sup> аще не вѣ  
 хъ пришълъ. и глѣ <sup>3)</sup> имъ грѣха не  
 вѣша имѣли. нѣниа же и вини  
 не имжтъ о грѣсѣ <sup>4)</sup> своѣмъ. <sup>23</sup> нена  
 видаи же мене. и оца моѣго нена  
 видитъ. <sup>24</sup> аще дѣла не вѣхъ ство  
 рила въ нихъ. ихъже инъ никто  
 же не створи. грѣха не вѣша и  
 мѣли. нѣниа же видѣша и въ  
 знавидѣша мене и оца моѣ  
 го. <sup>25</sup> нъ да съждетъ са слово пса  
 ноѣ въ законѣ ихъ. яко възне  
 ма <sup>1)</sup>  
 навидѣша спъти. <sup>26</sup> ѣгда же при  
 — детъ паракантъ. ѣгоже азъ  
 посълаж вамъ. отъ оца дхъ ис  
 товы. иже отъ оца исходитъ.  
 ть повѣдѣтъ о мнѣ. <sup>27</sup> и вы же  
 повѣдаите. яко искони съ мъ  
 нож ѣсте. <sup>1</sup> се глѣхъ вамъ да не  
 съблзните са. <sup>2</sup> нъ Придетъ  
 година. да всакъ иже оувнѣ  
 ть вы. мѣнитъ са слоужъвж  
 приносити боу. <sup>3</sup> и си створатъ  
 вамъ. яко не познаша оца. ни  
 мене <sup>4</sup> нъ се глѣхъ вамъ. да ѣгда

Io. XVI.

зд<sup>1</sup>)

1) ан и ма надписано самимъ писцомъ, за имъ-же приписано на погѣ. — 2) sic. —  
 3) ѣ писано самимъ писцомъ по разурѣ. — 4) грѣсѣ писано самимъ писцомъ по разурѣ.

ПРИДЕТЬ ГОДИНА. ПОМЪНИТЕ  
 СЕ ЯКО АЗЪ РѢХЪ ВАМЪ. НХЪЖЕ  
 ИСПРѢА НЕ РѢХЪ. ЯКО СЪ ВАМИ  
 БѢХЪ. <sup>5</sup> НЪНИИ ЖЕ ИДЖ КЪ ПОСЪ  
 ЛАВЪШЮМОУ МА. И НИКТОЖЕ О  
 ТЪ ВАСЪ ВЪПРАШАЕТЪ МЕНЕ КА  
 МО ИДЕШИ. <sup>6</sup> НЪ ЯКО СЕ ГЛАХЪ ВА  
 105. МЪ. СКРЪБИ ИСПЛЪНЬ <sup>1</sup>) СРДЦЕ ВА  
 ШЕ. <sup>7</sup> НЪ АЗЪ ИСТИНЖ ВАМЪ ГЛЖ. ОУ <sup>2</sup>)  
 НЕ ЁСТЬ ВАМЪ ДА АЗЪ ИДЖ. АЩЕ БО  
 НЕ ИДЖ АЗЪ ПАРАКАНТЪ НЕ ПРИДЕ  
 ТЪ КЪ ВАМЪ. <sup>8</sup> И ПРИШЪДЪ ОНЪ ОБЛИ  
 ЧИТЬ МИРЪ О ГРѢСѢ И О ПРАВЪДѢ  
 И О СЖДѢ. <sup>9</sup> О ГРѢСѢ ЯВО ЯКО НЕ ВѢРОУ  
 ЮТЪ ВЪ МА. <sup>10</sup> О ПРАВЪДѢ ЖЕ ЯКО КЪ  
 ОЦЮ ИДЖ. И К ТОМОУ НЕ ВИДИТЕ МЕ  
 НЕ. <sup>11</sup> О СЖДѢ ЖЕ ЯКО КЪ НАЗЪ МИРА СЕ  
 ГО ОБСЖДЕНЪ БЫСТЬ. <sup>12</sup> ЕЩЕ МНОГО И  
 МАМЪ ГЛАТИ КЪ ВАМЪ. НЪ НЕ МОЖЕ  
 ТЕ НОСИТИ НЪМЪ. <sup>13</sup> ЕГДАЖЕ ПРИДЕ  
 ТЪ ОНЪ ДХЪ ИСТИНЪНЫ. И НАСТАВИ  
 ТЪ ВЪ НА ВСАКЖ ИСТИНЖ. <sup>13</sup> НЕ О СЕБѢ  
 БО ГЛАТИ ИМАТЬ. НЪ ЕЛИКО АЩЕ ВСЛЪ  
 ШИТЬ ГЛАТИ ИМАТЬ. <sup>14</sup> ОНЪ МА ПРО  
 СЛАВИТЬ ЯКО ОТЬ МОЕГО ПРИМЪ.  
 И ПОВѢСТЬ ВАМЪ. зѧ <sup>4</sup>). <sup>15</sup> ВСА ЕЛИКО ИМАТЬ  
 — ОЦЪ МОИ СЖТЪ <sup>5</sup>). СЕГО РАДИ РѢХЪ ЯКО  
 ОТЬ МОЕГО ПРИМЕТЪ. И ПОВѢСТЬ  
 ВАМЪ <sup>16</sup> ВЪ МАЛѢ И К ТОМУ НЕ ВИДИ  
 ТЕ МЕНЪ <sup>6</sup>) И ПАКЪ ВЪ МАЛѢ И ОУЗЪ

1) первое ѡ повидимому два раза переправлено: сначала изъ ѡ въ ѡ, потомъ изъ ѡ  
 въ ѡ: низъ округлый, вертикальная черта прямая, вверху слѣва соскобленъ хвостикъ. —  
 2) о (въ оу) переправлено изъ ѡ (б. м. изъ недописаннаго у). — 3) Надъ строкой, рукою са-  
 мого писца съ вводною въ строку чертой. — 4) рукою самого писца, подъ самой строкой. —  
 5) с изъ ѡ. — 6) ѡ надписалъ самъ писецъ.

рите ма. яко ѿдѣж къ оцю. <sup>17</sup> рѣша  
же оученици его въ севѣ <sup>1)</sup>  
что се ѣстъ. еже глѣтъ намъ. въ  
малѣ и не видите мене. и пакы  
въ малѣ и оузрите ма. и яко и  
дѣж къ оцю. <sup>18</sup> глахъ же что се ѣстъ е  
же глѣтъ. въ малѣ не вѣмъ что глѣ  
тъ. <sup>19</sup> развѣ же іс̄ яко хотѣхъ і въ  
прашати. и рече имъ <sup>2)</sup>. о семь ли <sup>3)</sup> въпра  
шаете са между собою. яко рѣхъ  
въ малѣ и не оузрите мене. и пакы  
въ малѣ и оузрите ма. <sup>20</sup> амѣ амѣ глѣ  
вамъ. яко въсплаче вы са. и въздръ  
дѣте. а миръ възрадѣтъ са. вы  
же печальни еждете. нъ печаль ва  
106. ша на радость еждетъ. <sup>21</sup> жена егда  
раждаетъ печаль имать. яко при  
детъ година ел. и егда родитъ отро  
ча. к томѣ не помьнитъ печали  
за радость. яко родитъ члѣка въ ми  
ръ. <sup>22</sup> и вы же нынѣ печальни ежде  
те. пакы оузрѣж вы и възрадѣ <sup>4)</sup>  
ѣтъ са срѣце ваше. и радости ва  
шея никтоже не възметъ отъ  
васъ. <sup>23</sup> и въ тѣ днѣ мене не помолите  
зѣ <sup>5)</sup> ни о чьмъ же. Амѣ амѣ глѣ  
вамъ. аще чьсо просите оу оца въ има мо  
ѣ дастъ вамъ. кѣ <sup>5)</sup> <sup>24</sup> до селѣ не просите  
ничесоже въ има моѣ. просите и  
примете. да радость испльнена  
еждетъ. <sup>25</sup> се въ притѣчахъ глахъ ва  
мъ. нъ придетъ година егда к то

1) отсюда и до конца строки писецъ не писалъ, ибо пергаментъ прорванъ и очень  
шероховатъ. — 2) ѣ переправлено изъ ѣ. — 3) съ надписалъ самъ писецъ. — 4) ѣ перепра  
влено изъ недописаннаго д. — 5) зѣ написано писцомъ на полѣ, имъ-же — кѣ (съ чертою,  
вводящею въ строку).

Изслѣдованія по русскому языку, т. II.

мѸ въ притѣчахъ не глѣжъ вамъ. нъ  
 не обвинѣа са ѡ оцѣ повѣдѣ вамъ.  
 — <sup>26</sup> въ тѣ днѣ въ има моѣ въспро  
 сите. и не глѣжъ яко азъ оумо  
 лжъ оца Ѹ васъ <sup>27</sup> самъ бо оцѣ любви  
 тѣ въи. яко въи ма възлюбисте.  
 и вѣроставте яко азъ Ѹтъ ба и  
 зидѣ <sup>28</sup> и Ѹтъ оца и придѣ въ ми  
 рѣ. пакы Ѹставлжъ мирѣ и иджъ  
 къ оцю. <sup>1</sup> <sup>29</sup> глаша ёмоу Ѹченици  
 ёго. <sup>3</sup> се нѣина не обвинюмъса глѣ <sup>3</sup>  
 ши. а притѣча никоѣмъже <sup>3</sup> глѣ  
 ши. нѣина вѣ(м)ѣ все. и не трѣвоу  
 ёши. да кто та въпрашаётъ  
 Ѹ семь. вѣроуёмъ яко Ѹтъ ба и  
 шѣлъ ёси. <sup>31</sup> Ѹтвѣща имъ їс. нѣи  
 на ли вѣроуёте <sup>32</sup> се идетъ годи  
 на и нѣина приде. да разидетъ  
 са кождо въ свои. и ма <sup>но</sup> едиго <sup>1</sup> Ѹ  
 ставите. и нѣсмъ ёдинъ яко  
 оцѣ съ множъ ёсть. <sup>33</sup> се глахъ вамъ  
 107. да въ мнѣ мирѣ имате. въ ми  
 рѣ печальни вждете. нъ дръза  
 ите. яко азъ повѣдихъ мирѣ.  
<sup>1</sup> се гла їс и възведе Ѹчи свои на нѣбо.  
 и рече оцѣ приде година. просла  
 ви сна своёго. да и снѣ твои просла  
 витъ та. <sup>2</sup> яко же далъ ёмоу ёси вла  
 стъ. всякоу плѣти. да вса <sup>4</sup>  
 ко ёже ёмоу ёси далъ дас <sup>4</sup>  
 тѣ имъ животъ вѣчъны. <sup>4</sup>  
<sup>3</sup> се же ёсть животъ вѣчъны. <sup>4</sup>

Іо. XVII.

1) і и но — рукою писца надъ строкою; ико вѣси надписано, кажется, имъ же. —  
 2) и изъ и. — 3) а изъ і? — 4) Здѣсь большая дыра съ поля стѣснила четыре строки.



ДА ЗНАЮТЪ ТЕБЕ ЁДИНОГО ЁСТИНЬ <sup>1)</sup>  
 НАГО <sup>2)</sup> БѦ. И ЁГОЖЕ ПОСЪЛА ІС ХЪ. <sup>4</sup> АЗЪ  
 ПРОСЛАВИХЪ ТА НА ЗЕМИ. ДѢЛО СЪ  
 ВРЪШИХЪ ЁЖЕ ДАЛЪ ЁСИ МНѢ. ДА  
 СТОРОЖ <sup>5</sup> НЪНИ. ПРОСЛАВИ МА ОЧЕ  
 ОУ ТЕБЕ САМОГО. СЛАВЕЖ ІЖЖЕ ИМѢХЪ.  
 ПРѢЖДЕ ДАЖЕ НЕ ВЪСТЪ МИРЪ. <sup>6</sup> ТЕО  
 Ё ШВИХЪ ИМА ЧЛѦКОМЪ АЖЕ ДАЛЪ ЁСИ  
 МНѢ. ОТЬ МИРА ТВОИ ВѢША И МНѢ А  
 — ДАЛЪ ЁСИ. И СЛОВО ТВОЕ СЪХРАНИ  
 ША. <sup>7</sup> НЪНИ РАЗОУМѢША. ІАКО  
 ВСЕ ЁЛИКО ДАЛЪ ЁСИ МНѢ ТВОИ  
 СЖТЪ. <sup>8</sup> И ГЛЪ АЖЕ МНѢ ДАЛЪ <sup>3)</sup> ЁСИ  
 ДОХЪ ИМЪ. И ТИ ПРИАША И РАЗВ  
 МѢША <sup>4)</sup> ВЪ ИСТИНЪ. ІАКО ОТЬ  
<sup>5)</sup> ТЕБЕ ИЗИДЪ. И ВѢРОВАША ІАКО  
<sup>5)</sup> ТЫ МА ПОСЪЛА. <sup>9</sup> АЗЪ О СИХЪ МО  
<sup>5)</sup> АЖ ТА. НЕ О ВСЕМЪ МИРѢ МО  
<sup>5)</sup> АЖ. НЪ О ТѢХЪ АЖЕ ДАЛЪ <sup>3)</sup> Ё  
 СИ МНѢ. ІАКО ТВОИ СЖТЪ. <sup>10</sup> И ТЕО  
 ІА МОИ И ПРОСЛАВИХЪ СА ВЪ НИХЪ.  
<sup>11</sup> И К ТОМОУ НѢСМЪ ВЪ МИРѢ. <sup>6)</sup> А СИ  
 ВЪ МИРѢ СЖТЪ. И АЗЪ КЪ ТЕВѢ ПРИ  
 ДЖ ОЧЕ СТЪ. СЪБЛЮ <sup>7)</sup> А ВЪ ИМА ТЕО  
 Ё. АЖЕ ДАЛЪ ЁСИ МНѢ ДА ВЪДЖТЪ  
 ЁДИНО ІАКОЖЕ И ЛЪ. <sup>12</sup> ЁГДА ВѢХЪ ВЪ  
 МИРѢ АЗЪ СЪБЛЮДОХЪ А <sup>8)</sup> ВЪ ИМА ТЕО  
 Ё. АЖЕ ДАЛЪ ЁСИ МНѢ. СЪХРАНИХЪ.  
 И НИКТОЖЕ ОТЬ НИХЪ. НЕ ПОГЫБЕ  
 103. ТЪЧНИЖ СІЪ. ПОГЫБѢЛЪНЫ. ДА  
 са <sup>9)</sup>  
 СЖВЪДЖТЪ КЪНИГЪ. <sup>13</sup> НЪНИ

1) с изъ ; (= недописанное т?). — 2) здѣсь въ строкѣ дыра въ одну букву. — 3) а  
 изъ с? (ср. слѣд іси) bis. — 4) послѣ м прорывъ пергамента шириною въ одну букву. —  
 5) здѣсь строки съ поля стѣснены дырою. — 6) послѣ р дыра въ строкѣ. — 7) vis. —  
 8) а изъ чего-то переправлено. — 9) са надписалъ самъ писецъ. — сжвѣдтъ: vis.

же къ тебѣ приѣжди се гл҃жъ въ ми  
 рѣ да ѡмѣють радость. испль  
 ненжъ въ себѣ. <sup>14</sup> азъ дахъ ѡмѣть сло  
 во твоѣ. и миръ възненавидѣ ѡ.  
 яко не сжтъ ѡтъ мира. якоже  
 и азъ ѡтъ мира нѣсмь. <sup>15</sup> нѣ <sup>1)</sup> молж  
 да възъмешъ ѡ ѡтъ мира. да съ  
 блюдеши ѡ ѡтъ неприязни.  
<sup>16</sup> ѡтъ мира не сжтъ. яко же и азъ  
 ѡтъ мира нѣсмь. <sup>17</sup> стѣ ѡ въ исти  
 нѣ. слово твоѣ истина ѣсть. <sup>18</sup> **И** <sup>2)</sup>  
 коже ты ма оцѣ посъла въ ми  
 рѣ. и азъ посълахъ ѡ въ мирѣ.  
<sup>19</sup> и за на азъ сѣжъ са самъ. да вж  
 джтъ ти сѣни въ истинѣ. <sup>20</sup> не  
 ѡ <sup>3)</sup> же молж са тѣчнѣ. нѣ ѡ въ  
 рѣжнѣхъ словесемъ ихъ въ и  
 — ма твоѣ. <sup>21</sup> да вси ѣдино вжджтъ.  
 якоже ты оцѣ въ мнѣ и азъ въ  
 тебѣ. да и ти въ насъ ѣдино  
 вжджтъ. да миръ вѣрж ѡметъ.  
 яко ты ма посъла. <sup>22</sup> азъ слаж  
 ѡже далъ ѣси мнѣ. да вжджтъ  
 ѣдино якоже и мѣ ѣдино. <sup>23</sup> а  
 зъ въ нихъ и ти въ мнѣ. да вждж  
 тѣ съвршеннѣ <sup>3)</sup> ѣдино. и разѣ  
 мѣтъ <sup>4)</sup> миръ яко ты ма посъ  
 ла. и възлюбилъ <sup>5)</sup> ѡ ѣси. яко  
 же и ма възлюбилъ <sup>5)</sup> ѣси <sup>24</sup> оцѣ.  
 аже далъ ѣси мнѣ хоцѣ да и  
 деже ѣсмь азъ. и си вжджтъ  
 съ множ. да видатъ слаж мо  
 ѡ. ѡже далъ ѣси мнѣ. яко въ

1) поздняя поправка зъ изъ с. — 2) хъ надписано другой старой рукою. — 3) особое ѡ: верх-  
 ній хвостикъ писанъ въ обѣ стороны. — 4) ѣ и сурикомъ зѣ написанъ самъ писецъ. — 5) vis.

ЗБЛЮАТЬ ЁСИ МА. ПРѢЖДЕ СЪЛО  
 109. ЖЕНИИ МИРА <sup>25</sup> ОЧЕ. ПРАВЪДНЫ  
 МИРЪ ТЕВЕ НЕ ЗНА. АЗЪ ЖЕ ТА  
 ПОЗНАХЪ. И СИ ПОЗНАША ЯКО ТЫ  
 МА ПОСЛА. <sup>26</sup> И СЪКАЗАХЪ ИМЪ И  
 МА ТВОЕ. И СЪКАЖЖ ДА ЛЮБВЕ  
 ЁЖ ЖЕ МА ЁСИ ВЪЗБЛЮБИАТЬ. ВЪ

НИХЪ ВЪДЕТЬ. И АЗЪ ВЪ НИХЪ  
 РЕКЪ ІСЪ ИЗИДЕ СЪ ОУЧЕНИКЪ СВО  
 ИМИ. НА ОНЪ ПОЛЪ ОТОКА КЕДРЬ  
 СКА. ИДЕЖЕ ВЪ ГРАДЪ. ВЪ НЪЖЕ ВЪ  
 НИДЕ САМЪ. И ОУЧЕНИЦИ ЕГО. ∞ —  
 ∴ ЕВА ВЪ Ѡ ИѠА ГЛА РЪ ИЪ —

КОНЕЦЪ

1 ГЕ

Ю. XVIII.

ВЪ ОНО. ИЗИДЕ ІСЪ СЪ ОУЧЕНИКЪ  
 СВОИМИ. НА ОНЪ ПОЛЪ ОТОКА КЕДРЬ  
 СКА. ИДЕЖЕ ВЪ ГРАДЪ. ВЪ НЪЖЕ ВЪ  
 НИДЕ САМЪ. И ОУЧЕНИЦИ ЕГО. <sup>2</sup> ВЪДЪ

Ю. XVIII.

ШЕ ЖЕ І ИЮДА <sup>1)</sup> ИЖЕ ПРѢДАВШЕ МЪ  
 СТО ЯКО МНОГШЪДЪ. СЪВИ  
 РАШЕ СД ІСЪ ТЪ СЪ ОУЧЕНИКЪ СВО  
 — ИМИ: ИЮДА ЖЕ ПРИМЪ СПИРЖ.  
 И ОТЬ АРХИЕРЕИ И ФАРИСЕИ СЛОУ

ГЫ ПРИДЕ. ТАМО СЪ СЕѢМИ <sup>1)</sup> И СЪ  
 БРЖЖИ. <sup>4</sup> ІСЪ ЖЕ ВЪДЪ ВСА ИДЖ  
 ЦАШ НА НЪ. И ШЪДЪ РЕЧЕ ІМЪ КО  
 ГО ИЦЕТЕ. <sup>5</sup> ОТЬЕѢЦАША ЕМОУ  
 ІСА НАЗАРѢНИНА <sup>6</sup> ГЛА ІМЪ ІСЪ АЗЪ  
 ЁСМЪ. СТОЯШЕ ЖЕ ИЮДА ИЖЕ І  
 ПРѢДАВШЕ СЪ НИМИ. ДА ЯКО РЕ  
 ЧЕ ІМЪ АЗЪ ЁСМЪ ИДОША ВЪСПА  
 ТЪ. И ПАДЖ НА ЗЕМНИ. <sup>7</sup> ПАКЪ ЖЕ  
 ЛЪ ВЪПРОСИ ІСЪ КОГО ИЦЕТЕ. ОНИ

1) конецъ, і и Ѡа надписалъ самъ писецъ.

же рѣша іса. назарѣнина. <sup>8</sup> ѡтъ  
<sup>рѣхъ еам<sup>1</sup></sup>  
вѣща ісъ яко азъ <sup>2</sup>) есмѣ. аще ѡво  
мене ищете. не дѣйте ихъ ити  
<sup>9</sup> да съвѣдетъ са слово. еже рече. и  
ко аже далъ еси мнѣ не поговихъ.  
никого же ѡтъ нихъ. <sup>10</sup> симонъ же пе  
тръ имъгъ ножъ извѣче. и оудари  
110. архіереова рава. оурѣза ёмоу  
ѡхо десноѣ <sup>8</sup>) вѣ же има рава то  
моу мельхъ. <sup>11</sup> рече же ісъ петрови  
<sup>ца<sup>4</sup></sup>  
възврати ножъ свои въ ножани ча  
шжъ же дастъ мнѣ оцъ. не има  
мъ ли пити еа. <sup>12</sup> спира же тѣсащъ  
никъ. и слоугъ и юдеискы аша  
іса и съвѣзавше і <sup>13</sup> ведоша і къ а  
нанѣ прѣвѣ. вѣ во тѣсть кашфѣ.  
иже вѣ архіереи томъ лѣтѣ. <sup>14</sup> вѣ  
же кашфа дагы съвѣтъ июде  
ѡмъ: яко ѡнѣ естъ ёдиномоу  
члѣкѡ оумрѣти за люди. <sup>15</sup> по ісѣ  
же наѣше симонъ петръ <sup>5</sup>). и дроу  
<sup>н</sup>  
гы оученикъ. оученкъ <sup>1</sup>) же тѣ вѣ  
знаёмъ архіереови. и въниде съ  
ісомъ въ дворъ архіереовѣ. <sup>16</sup> пе  
тръ же стоа прѣдъ враты въ  
нѣ. изиде же оученикъ тѣ. и  
— же вѣ знаёмъ архіереови.  
и рече вратарени въведи пе  
тра. <sup>17</sup> гла же рава дѣвръница пе  
трови. еда и тѣ оученикъ еси

1) рѣхъ еам и н надъ словомъ оученкъ надписалъ самъ писецъ. — 2) азъ переправлено  
самимъ писцомъ изъ недописаннаго ісамъ: і соскоблено, с передѣлано въ з. — 3) с переправ-

лено самимъ писцомъ изъ і (недописанное н?). — 4) ножани (sic) писано поадней рукой по ра-  
зурѣ. — 5) ѡ на высокой ножкѣ, не идущей ниже строки; головка выше строки; буква пер-  
воначально пропушена и потомъ вставлена самимъ писцомъ.

члѣка сего. гл̄а ѡнъ нѣсмь. <sup>18</sup> сто  
 ѡхъ же рави ѿ слоугъ ѡгнь твора  
 ще ѡко зима вѣ. ѿ грѣхъ сд. вѣ  
 же съ ними петръ стоѡ ѿ грѣѡ сд.  
<sup>19</sup> архіереи же въпросиша іса ѡ ѡче  
 ницѣхъ ѡго ѿ ѡучени ѡго. <sup>20</sup> ѡтвѣ  
 ца ѡмоу іс. азъ не ѡбноумъ сд гл̄а  
 хъ мироу. азъ вьсегда оучахъ на  
 стьнѣмицихъ. ѿ вь цркви ѿже <sup>1)</sup> вь  
 си иудеи съвирахъ сд. ѿ таи не гл̄а  
 хъ ничесоже. <sup>21</sup> что ма въпрашае  
 ши. въпроси слышавѣшихъ что  
 гл̄ахъ ѿмъ се видатъ. ѡже рѣхъ  
 азъ. <sup>22</sup> се рекъшо ѡмоу ѡдинъ ѡтъ  
 прѣстоѡцихъ слоугъ. оудари  
 111. за ланитѣ. іса. рекъ тако ли ѡ  
 твѣщаваѣши. архіереѡви.  
<sup>23</sup> ѡтвѣца (мѡ<sup>2</sup>) іс. аще зьлѣ<sup>3</sup>)  
 гл̄ахъ повѣждь ѡ зьлѣ. аще ли ѡ  
 добрѣ что ма вниши. <sup>24</sup> постѣла же  
 ѿ иѡаннъ къ каиафѣ архіере  
 ѡви. <sup>25</sup> вѣ же симонъ петръ <sup>4)</sup> стоѡ. ѿ  
 грѣ сд <sup>5)</sup>. рѣша же. ѡмоу ѡда ѿ ты ѡтъ  
 оученикъ ѡго іси. ѡнъ же ѡтеръ  
 же сд. ѿ рече нѣсмь. <sup>26</sup> гл̄а ѡдинъ ѡ  
 ть равъ архіереѡвѣ. жжика съ  
 ѡмоу же оурѣза петръ оухо. не  
 азъ ли та видѣхъ вь градѣ. <sup>27</sup> пакы же  
 петръ <sup>5)</sup> отеръ же сд. ѿ авнѣ коуръ вь

1) д, кси написано самимъ писцомъ. — 2) надъ ѿ написано вь другой старой ру-  
 кой. — 3) ѣ вь этомъ словѣ особое: низъ какъ у ѿ; кромѣ обычной поперечной черты, вь  
 самомъ верху идетъ параллельно ей другая черта. — 4) ѿ съ чертою вверху вѣво. —  
 5) буквы грѣ- и предыдущее ѿ писаны самимъ писцомъ на поляхъ; иѡ- и предыдущее -къ  
 же приписаны самимъ писцомъ на поляхъ; надъ грѣ совершенно затекшіи чернилами трех-  
 угольникъ, — ѿ, ѿ или ѿ — написанъ имъ же?

спѣ. <sup>28</sup> ведоша же іса́ отъ каи́афѣи  
 въ преторѣ. вѣ же заоутра и́ ти  
 не вни́дѣ въ преторѣ. да не о́скы  
 вры́натъ са. нѣ да и́датъ <sup>1)</sup> пасу́ж. —  
 (ѣѣа г̄ ѡ м̄ а г̄ла р̄. . . .)

— Вѣ́ онѣ. <sup>57</sup> вои́и имѣше іса́. ведоша  
 і къ каи́афѣ. архі́ере́бен. иде  
 же кнѣ́жъници събраша са.  
<sup>58</sup> петръ <sup>2)</sup> же и́дѣше по немь. до дво  
 ра архі́ере́ева. и́ кѣшѣдѣ въ нж  
 трѣ сѣдѣше съ сад҃гами. видѣ  
 ти коньчинж е́го. <sup>59</sup> архі́ереи же  
 и́ старьци и́ всь съньмѣ. іскаа <sup>3)</sup>  
 хж лѣжа съвѣдѣтелѣ на іса́. іа  
 ко да оуби́жтъ і <sup>60</sup> и́ не оверѣтж.  
 многѣмъ же лѣжѣмъ. съвѣдѣ  
 телѣмъ пристѣпѣшемъ <sup>4)</sup> . . . .  
 . . . . . не оверѣтж. пос  
 лѣди же пристѣпѣша <sup>5)</sup> вѣ съвѣ  
 дѣтелѣ <sup>61</sup> рѣста. съ <sup>5)</sup> рече мож ра  
 зорити црѣкѣ вѣжнж. и́ трѣми  
 дньми съзѣдати ѣж. <sup>62</sup> и́ въставѣ  
 архі́ереи рече ёмоу. <sup>63</sup> закланна  
 ѣж та вѣмъ жнѣымъ. да речеши  
 112. намъ. аще ты іси́ х̄тъ снѣ вѣжн.  
 гл̄а ёмоу іс̄ ты рече. о́ваче гл̄ж вѣмъ.  
 отъ селѣ оузѣрите. сн̄а чл̄ска  
 го сѣдаща о деснжж силы. и́ и́дѣж  
 ца на о́лацѣхъ. нѣскыхъ. <sup>65</sup> то  
 гда архі́ереи растрѣза <sup>6)</sup> ризы сво  
 ѣ гл̄а. іако власвини́ж рече. <sup>66</sup> чѣ

Ме. XXVI.

1) л изъ ѡ. — 2) л есть какъ бы недописанное ѣ: низъ и вертикальная черта—какъ у ѣ, вверху небольшая въ обѣ стороны черточка. — 3) второе л писано писцомъ нѣсколько мельче и выше.—4) конецъ этой строки и начало слѣдующей выскоблено.—5) л: низъ и вертикальная черта — какъ у ѣ, вверху небольшая черточка влѣво. — 6) л имѣеть: наклонъ вертикальной черты и низъ — какъ у ѣ; вверху небольшую черточку влѣво. Такое л встрѣчается на этой страницѣ перѣдко.

ТО ЁЩЕ ХОЩЕМЪ. СЪВѢДТЕЛЪ. СЕ  
 НЪИНА СЛЪШИМЪ ВЛАСНИМИ  
 ЪЖ ЁГО. ЧТО СД ВАМЪ МЫНИТЪ.  
 ЪНИ ЖЕ ѲТЪВѢЩАВЪШЕ РЪША.  
 ПОВИННЪТЪ ЁСТЬ СЪМРЪТИ. <sup>67</sup> ТОГ  
 ДА ЗАПЛЪБАША ЛИЦЕ ЁГО. И ПАКО  
 СТИ ЁМОУ ДЪВЪХЪЖ. ЪНИ ЖЕ ЗА ЛАНИ  
 ТЖ І ОУДАРЪХЪЖ. <sup>68</sup> ГЛЪЩЕ ПРОРЫЦИ  
 НАМЪ ХЪ. КТО ЁСТЬ ѲДАРЪИ ТА.  
<sup>69</sup> ПЕТРЪ<sup>1)</sup> ЖЕ СТОЯШЕ НА ДВОРЪ. И  
 ПРИСТЪПИ КЪ НЕМОУ ЁДИНА РА  
 ВА ГЛЪЩИ. И ТЪИ ВЪ СЪ ІСМЪ ГАЛИ  
 ЛЕИСКЪИМЪ. <sup>70</sup> ѲНЪ ЖЕ ѲТЕРЪЖЕ СД.  
 — ПРЪДЪ ВСЪМИ ГЛА НЕ ВЪДЪ ЧТО  
 ГЛЪШИ. <sup>71</sup> ИШЪДЪШЮ ЖЕ ЁМОУ ПРЪ  
 ДЪ ВРАТА. ОУЗЪРЪ І ДРЪГАЮ РАВА  
 И ГЛА ЁМОУ. ТОУ И СЪ ВЪ ЧЛЪКЪ СЪ  
 ІСМЪ НАЗАРЪНИНОМЪ. <sup>72</sup> И ПАКЪ  
 ѲТЕРЪЖЕ СД СЪ КЛАТВОЖ<sup>2)</sup>. ЯКО НЕ  
 ЗНАЮ ЧЛЪКА. <sup>73</sup> НЕ ПО МНОЗЪ ЖЕ ПРИ  
 СТЪПЪШЕ РЪША СТОЯЩЕИ ПЕТРО  
 ВИ. ВЪ ИСТИНЪ И ТЪИ ѲТЪ НИ  
 ХЪ ЁСИ. ИВО ВЕСЪДА<sup>3)</sup> ТВОЮ КЪВЪ  
 ТА ТВОРИТЪ. <sup>74</sup> ТОГДА НАЧАТЪ СД<sup>4)</sup>  
 РОТИТИ СД<sup>4)</sup> И КЛАТИ. ЯКО НЕ ЗНА  
 Ю ЧЛЪКА. И АВНЕ КОУРИ ВЪСПЪ  
 ША. <sup>75</sup> И ПОМЪНЪ ПЕТРЪ ГЛЪ ІСЪТЪ. И  
 ЖЕ РЕЧЕ ЁМЪ ЯКО ПРЪЖДЕ ДАЖЕ  
 КОУРИ НЕ ВЪСПОУЖЪТЪ. ТРИКРАТЪ  
 ѲТЕРЪЖЕШИ СД МЕНЕ. И ШЪДЪ  
 ВЪНЪ ПАКА СД ГОРЬКО. ∞  
 (ѲВА Д Ѡ ИВЪАНА ГЛА Р Ѳ С — )

Іо. XVIII.

118. ВЪ ѲНЪ. <sup>28</sup> ВЕДОША ІСА ѲТЪ КАИ

1) ѡ = ѡ съ небольшой черточкой вмѣсто хвостика вверху въ лѣво. — 2) • переправлено изъ недописаннаго ѡ? — 3) • переправлено изъ недописаннаго ѡ? — 4) vis.

фы. въ преторъ вѣ же заоутра  
 ѣ ти не вѣнидаж. въ преторъ да  
 не ѡскерьнатъ <sup>1)</sup> са. нѣ да ѡдаатъ  
 пасухъ. <sup>29</sup> ѣзида же пилатъ съ ни  
 ми вѣнъ. ѣ рече кжжъ рѣчъ при  
 носитѣ на члѣка сего. <sup>30</sup> ѡтвѣѣ  
 цаша же ѣ рѣша ёмоу. аще не  
 вѣи вѣилъ злодѣи не вѣихомъ ёго  
 прѣдали тебѣ. <sup>31</sup> рече же пилатъ  
 поимѣте ѣ вѣи. ѣ по законуу <sup>2)</sup> ваше  
 моу сждите ёмоу. рѣша же ёмѡ  
 ѣюдеи намъ не достоитъ оубити  
 никогоже. <sup>32</sup> да слово ѡсво съвѣде  
 тъ са. ёже рече клепаа коёжъ съ  
 мрътнѣж хотѣше оумрѣти. <sup>33</sup> вѣни  
 да же пакъи пилатъ въ преторъ. ѣ  
 гла къ ѡсоу ѣ рече ёмѡ. ты ли ёси црѣ  
 ѣюдеискъ. <sup>34</sup> ѡтвѣѣца ёмѡ ѡс. ѡ себѣ ли  
 — се ты глѣши <sup>3)</sup>. ѣли ѣни тебѣ ѡ  
 миѣ рѣша. <sup>35</sup> ѡтвѣѣца ёмоу пил  
 атъ. ёда азъ жидовинъ ёсмь. ро  
 дъ твои. архѣереи та прѣдаша мѣ  
 нѣ. что ёси створилъ. <sup>36</sup> ѡтвѣѣца  
 ѡс. црѣтвенѣ моё. нѣсть ѡтъ мира  
 сего. аще ѡтъ сего мира вѣи вѣило  
 црѣтвенѣ моё. слоугъи моѡ ѡво по  
 двиглы са вѣиша. да не прѣданъ вѣи  
 хъ ѣюдеѡмъ. нѣниа же црѣтвенѣ мо  
 е нѣсть ѡтъ сждѡ. <sup>37</sup> рече же ёмѡ п  
 латъ ѡво црѣ ли ты ёси. отвѣѣ ѡс ты  
 глѣши ѣко црѣ ёсть. азъ на се роди  
 хъ са ѣ на се придъ въ миръ. да повѣда  
 ѣж ѣстинъж. всакъ же ѣже ёсть ѡтъ  
 ѣстинны. послушаётъ гласа моёго.

1) с изъ ѣ? — 2) н переправлено изъ ѡ? — 3) с переправлено изъ подчищеннаго ш?



<sup>38</sup> гл̄а ѣмоу пилаатъ. что ѣстъ истина.  
 и се рекъ пакы изиде къ иудеѣ  
 мъ. и гл̄а имъ азъ ни единого ви  
 114. мѣи<sup>3)</sup> обрѣтаю въ немъ. <sup>39</sup> ѣстъ же  
 обѣщаніе вамъ да единого вамъ  
 отъпоущи на пасухъ. хощете  
 ли да отъпоущи вамъ цр̄а ию  
 деиска. <sup>40</sup> възъпиша же вси гл̄ж  
 це. не сего нѣ варавж. вѣ же ва  
 рава развоиникъ. <sup>1</sup> тогда же пи  
 латъ поа<sup>т</sup>ъ іса и ви і. <sup>2</sup> воини же съ  
 плетъше вѣнъць трънѣнъ <sup>3)</sup>. и  
 възложиша на главѣж ѣмоу. и  
 въ ризж прѣпрядънж обелѣко  
 ша і. <sup>3</sup> и прихощахъ къ немѣ  
 и гл̄ахъ радугі са. црю иудеис  
 къ. і виухъ і по ланитама. <sup>4</sup> изи  
 де же пакы пилаатъ вѣнъ. и гл̄а  
 имъ. се извождаж вамъ да разв  
 мѣете яко въ немъ винны не об  
 врѣтаю. <sup>5</sup> изиде же іс вѣнъ но  
 са трънѣнъ вѣнъць. и прѣпрядъ  
 — нжж ризж. и гл̄а имъ се чл̄къ.  
<sup>6</sup> ігда же видѣша і архіереи и с  
 лоты. възъпиша гл̄жце. ра  
 спни распни. гл̄а имъ пила  
 атъ. поимѣте вѣи и распнѣте.  
 обрѣтаю въ не <sup>4)</sup> /  
 азъ во не <sup>4)</sup> / мѣ винны. <sup>7</sup> отъвѣщаша  
 ѣмоу иудеи. мѣи законъ имамъ  
 и <sup>5)</sup> по закону нашему. длѣжънъ  
 ѣстъ оумрѣти яко снѣ вѣни  
 творитъ са. <sup>8</sup> ігда же слыша пи

Іо. XIX.

1) Δ надписанъ самъ писецъ. — 2) і (въ ѣ) и слѣдующее ѡ писаны самими писцомъ по разурѣ. — 3) трън написано самими писцомъ по разурѣ. — 4) приписка, сдѣланная самими писцомъ; знакъ / надъ и подъ строкою поставленъ имъ-же. — 5) и стоятъ на колѣ.

ЛАТЬ. СЕ СЛОВО ѢВОМ СД <sup>9</sup> И ВЪНИДЕ  
 ВЪ ПРЕТОРЪ ПАКЪТЪ. И ГЛА ІСВИ ОТЬ  
 КЖДОУ ІСИ ТЪТЪ. ІС ЖЕ ОТЬВѢТА  
 НЕ СТЕОРИ ЕМОУ. <sup>10</sup> ГЛА ЕМЪ ПИЛА  
 ТЪ. МИЕ ЛИ НЕ ОТЬВѢЩАЕШИ.  
 НЕ ВЕСИ ЛИ ЯКО ВЛАСТЬ ИМАМЪ  
 РАСПАТИ ТА. <sup>11</sup> ОТЬВѢЩА ІС НЕИ  
 МАШИ ОБЛАСТИ НА МИЕ НИКО

и 1)

ЕАЖЕ АЩЕ ВЪ ТИ ДАНО СЪ ВЪ  
 115. ШЕ. СЕГО РАДИ ПРЕДАВЪТЪ МА ВА  
 ЦНИ ГРѢХЪ ИМАТЪ. ОТЬ ТОЛЪ ПИ  
 ЛАТЬ ИСКАШЕ ПОУСТИТИ І. <sup>12</sup> ИЮДЕ  
 І ЖЕ ВЪПНИХУЖ <sup>2</sup>) ГЛЖЩЕ АЩЕ СЕГО  
 ПДСТИШИ. НЪСИ ДРОГЪ КЕСАРЕ  
 ЕИ. <sup>13</sup> ПИЛАТЬ ЖЕ СЛЪШАВЪ ТА  
 СЛОВЕСА. ИЗВЕДЕ ВЪНЪ ІСА. И СЪ  
 ДЕ НА СЪДИЦИ. НА МѢСТѢ НА  
 РИЦАЕМЪМЪ ЛОТОСТРАТЪ. Е  
 ВРЕИСКИ <sup>3</sup>) ЖЕ ГОЛЪГАДА. <sup>14</sup> ВЪ ЖЕ  
 ВЪ <sup>4</sup>) ПАТЬКЪ ОБѢДЪ ГОДОУ. ВЪ ЖЕ  
 ГОДИНА .Г. И ГЛА ИЮДЕОМЪ СЕ ЦРЪ  
 ВАШЪ. <sup>15</sup> ОНИ ЖЕ ВЪПНИХУЖ ВЪЗЪМИ <sup>4</sup>)  
 ВЪЗЪМИ РАСПЪНИ І. ГЛА ИМЪ ПИЛА  
 ТЪ ЦРА ЛИ ВАШЕГО РАСПЪНЪ. <sup>4</sup>)  
 ОТЬВѢЩАША АРХИРЕИ. НЕ И  
 МАМЪ ЦРА. ТЪЧНИЖ КЕСАРА. <sup>16</sup> ТО  
 ГДА ЖЕ ПРЕДАСТЪ І ИМЪ ДА <sup>5</sup>) И РА  
 СПЪНЪТЪ: СО ЕВЪ А Е Ѡ МЪА  
 — БЪ ОНО. <sup>3</sup> ВИДѢВЪ ИЮДА ПРЕДАВЪТЪ  
 ЕГО. ЯКО ОБЪДИША І РАСКАИ  
 ВЪ СД ВЪЗВРАТИ ЛЪ СРЕБРЪНИКЪ.  
 АРХИРЕОМЪ. И СТАРЪЦЕМЪ <sup>6</sup>)

МѠ. XXVII.

1) приписка самого писца. — 2) ѡ съ чертою вверху вѣво. — 3) ис. — 4) ѡ: ѡ съ чертою вверху вѣво, также первое ѡ въ възми и ѡ въ распънъ. — 5) д переправлено изъ чего-то. — 6) — мѡ: ѡ съ чертой вверху вѣво.

<sup>4</sup> гл̄а. съгрѣшихъ прѣдавъ кръ  
 въ неповиньнѣ. они же рѣ  
 ша. что ѣсть намъ ты оузари  
 ши. <sup>5</sup> и поврѣгъ сребро. въ цркен  
 ѡтнде. и шѣдъ оудави са. <sup>6</sup> архи  
 ереи же примѣше сребро  
 рѣша. нѣсть достоино. вѣло  
 жити ѣго въ карѣванѣ. поне  
 же цѣна кръви ѣсть. <sup>7</sup> свѣтѣ  
 же створѣше коупниша имъ се  
 ло. скждальнице<sup>1)</sup> въ погрѣва  
 ниѣ страньнымъ. <sup>8</sup> тѣмъже на  
 рече са село то село кръви. до се  
 го дне. <sup>9</sup> тогда свѣстьса слово  
 прѡмъ исанѣмъ гл̄жцѣмъ. и  
 116. приа̄ .л̄. сребръникъ цѣнѣ цѣне  
 наго. ѣгоже цѣниша ѡтъ снѡвъ  
 и злѣвъ. <sup>10</sup> и даша а̄ на селѣ скжде  
 льничн. якоже съказа мнѣ  
 гѣ. <sup>11</sup> ис̄ же ста прѣдъ игемонѡмъ.  
 и въпроси игемонъ. гл̄а. ты ли ѣ  
 си црѣ иудейскъ. ис̄ же рече ѣмѡ  
 ты гл̄еши. <sup>2</sup> и ѣгда на нь гл̄ахъ.  
 архиереи и старци<sup>2)</sup>. ниче  
 соже не ѡтвѣщаваше. <sup>13</sup> рече ѣ  
 моу пилатъ. не слыши ли коли  
 ко на та<sup>4)</sup> поврѣдажтъ. <sup>14</sup> и не ѡтвѣ  
 ща имъ ни къ ѣдиномоу же гл̄б.  
 яко двентн са. гемонѡу зѣло <sup>15</sup> на  
 всакъ днѣ. великъ ѡвѣчаи вѣ ге  
 моноу. ѡтпущати народоу съ  
 вазьни ѣгоже хотѣхъ. <sup>16</sup> имѣше бо

1) ис. — 2) ц писано самимъ писцомъ по разурѣ; далѣ строка прорвана: конечное  
 и стоитъ отъ ц на разстояніи трехъ буквъ; тотъ-же прорывъ между р и л слова пострадахъ. —  
 3) шн написано самимъ писцомъ. — 4) затекшее чернилами а или л.

ТОГДА СЪВЪЗЪНИ НАРОЧИТА. НАРИ  
 ЦАЕМАГО ВАРВЕЖ. <sup>17</sup> СЪВРАВЕШЕМЪ ЖЕ  
 — СД ИМЪ. РЕЧЕ ПИЛАТЪ КОГО ХОЩЕТЕ  
 ОТЬ ОВОЮ ДА ОТЬПΟΥЩИЖ ВАМЪ.  
 ВАРВЕЖ ЛИ ИЛИ ІСА НАРИЦАЕМАГО  
 ХА. <sup>18</sup> ВЕДѢШЕ ВО. ІАКО ЗАВЕНСТИ РАДИ  
 ПРѢДАША І. <sup>19</sup> СѢДАЦИЮ ЖЕ ЕМОУ НА  
 СЖДИЦИ. ПОСЛА КЪ НЕМОУ ЖЕ  
 НА СВОИ ГЛЖЦИ. НИЧТОЖЕ ТИВѢ  
 И ПРАВЪДНИКОУ ТОМОУ. МНОГО  
 ВО ПОСТРАДАХЪ <sup>1)</sup> ДАНЬСЪ ВЪ СЪ  
 НѢ ЕГО РАДИ. <sup>20</sup> АРХІІЕРІИ ЖЕ И СТА  
 РЬЦИ НАВАДИША НАРОДЪ. ДА ІС  
 ПРОСАТЪ ВАРВЕЖ. ІСА ЖЕ ПОГОУ  
 ВАТЪ. <sup>1</sup> ОТВѢЩАЕВЪ ЖЕ ГЕМО  
 НЪ РЕЧЕ ІМЪ. КОГО ХОЩЕТЕ ОТЬ  
 ОВОЮ ДА ОТЬПДЩИЖ ВАМЪ. ОНИ  
 ЖЕ РѢША ВАРВЕЖ. <sup>22</sup> ГЛА ИМЪ ПИ  
 ЛАТЪ. ЧТО СТВОРЖ ІСЪ НАРИЦА  
 ЕМОУМЪ ХОУ. ГЛАША ВСИ ДА РА  
 СПАТЪ ВЪДЕТЬ. <sup>23</sup> ГЕМОУ ЖЕ  
 117. РЕЧЕ ИМЪ. ЧТО СЪ ЗЛО СТВОРИ. ОНИ  
 ЖЕ ИЗ АНХА ВЪПНИАХЪ ГЛЖЦЕ. ДА  
 РАСПАТЪ ВЪДЕТЬ. <sup>24</sup> ВИДѢВЪ ЖЕ ПИ  
 ЛАТЪ. НИЧЕСОЖЕ ОУСПѢЕТЪ. НЪ ПА  
 ЧЕ МАГЪВА ВЪИВАЕТЪ. ПРИИМЪ ВОДЖ  
 ОУМЪ РЖЦѢ ПРѢДЪ НАРОДОМЪ ГЛА.  
 НЕДОСТОИИЪ ЕСМЪ КРЪВИ ПРАВЪДЪ  
 НАГО СЕГО. ВЪ ОУЗЪРИТЕ. <sup>25</sup> И ОТВѢЩА  
 ША ВСИ ЛЮДИЕ И РѢША. КРЪВЬ ЕГО НА  
 НАСЪ И НА ЧАДѢХЪ НАШИХЪ. <sup>26</sup> ТОГДА  
 ОТЬПДСТИ ІМЪ ВАРВЕЖ <sup>2)</sup>. ІСА ЖЕ ВИ  
 ВЪ ПРѢДАСТЪ ИМЪ. ДА РАСПЪИЖТЪ <sup>3)</sup>.

1) См. прим. 2, стран. 109. — 2) ико и а въ кара<sup>4</sup>ежъ написанъ самъ писецъ. — 3) -иан:  
 ѣ есть недописанное ѣ: вверху вмѣсто хвостика небольшая черта.

27 ТОГДА ВОИНИ ГЕМОНОВИ ПРѢИМЪШЕ  
 ІСА НА СЖДИЦИ. СЪБРАША НА НЪ<sup>1)</sup> ВСЖ  
 СГИРЖ. 28 И СЪВЪЛЪКШЕ І ХЛАМИДО  
 ИЖ ЧРЪВЕНОИЖ ОБЛѢКОША І. 29 И СЪПЛЕ  
 ТЪШЕ ВѢНЬЦЪ ТРЪНѢНЪ. ВЪЗЛО  
 ЖИША НА ГЛАВЖ ЁГО. И ТРЪСТЬ ВЪ ДЕ  
 СНИЦЖ ЁГО. И ПОКЛОНЪШЕ СД НА КОЛѢ  
 — НОУ ПРѢДЪ НИМЪ. РЖГАХЖ СД ЁМЪ  
 ГЛѢЩЕ. РАДОУ І СД<sup>2)</sup> ЦРЮ НЮДЕИ  
 СКЪ. 30 И ПЛЮНОУВЪШЕ<sup>3)</sup> НА НЪ.  
 ПРИАША<sup>4)</sup> ТРЪСТЬ И ВИИХЖ І  
 ПО ГЛАВѢ. 31 И ЁГДА ПОРЖГША СД Ё  
 МОУ. СЪВЪЛѢКОША СЪ НЕГО ХЛА  
 МИДЖ. И ОБЛѢКОША І ВЪ<sup>4)</sup> РИЗЪІ СВС  
 Л. И ВЕДОША І НА РАСПАТИЕ<sup>5)</sup>. 32 И СХО  
 ДАЩЕ ЖЕ ОБРѢТЖ ЧЛКА. КЕРИНѢ  
 ИСКА. ИМЕНЕМЪ СИМОНА. СЕМОУ ЗА  
 ДѢША ПОНЕСТИ КРѢСТЪ ЁГО: С  
 ∴ ЕКА S W M A P G L A H I —

Мрк. XV.

ВЪ ОНО. ВОИНИ ВЕДОША ІСА. НА ДВОРЪ  
 КАНАФИНЪ ЁЖЕ ЁСТЬ ПРЕТОРЪ. И  
 ПРИЗЪВАША ВСЖ СПИРЖ. 17 И ОБЛѢКОША І<sup>6)</sup>  
 ∴. ША НА НЪ СЪПЛЕТЪШЕ ТРЪНѢНЪ<sup>8)</sup> ВѢ  
 НЬЦЪ. 18 И НАЧАША ЦѢЛОВАТИ І РАДОУ  
 І СД ЦРЮ НЮДЕИСКЪ. 19 И ВИИХЖ І ТРЪСТИ  
 ИЖ ПО ГЛАВѢ. И ПЛЪВАХЖ НА НЪ. И ПОКЛА  
 118. НИХЖ СД ЁМОУ. 20 И ЁГДА ПОРЖГША<sup>7)</sup> Ё  
 МОУ. СЪВЪЛѢКОША СЪ НЕГО ПРѢПРЖ  
 Ж. И ОБЛѢША І ВЪ СВОА РИЗЪІ. И ИЗВЕ  
 ДОША І ДА І РАСПАНЖТЪ. 21 И ЗАДѢША  
 МИМОХОДАЩЮ ЁДИНОМЪ СИМОНОУ

1) sic. — 2) затекшее чернилами л или л. — 3) между -к- и -ш-, также послѣ -ша- ра-  
 зура въ двѣ буквы. — 4) особое л: верхній хвостикъ проведенъ въ обѣ стороны. — 5) со-  
 вершено затекшее л. — 6) облѣкоша л: написано самимъ писцомъ по разурѣ, -л і — на  
 полѣ и мелко. — 7) приписки рукою самого писца. — 8) конечное ѣ изъ л.

керинѣнинѣ<sup>1)</sup>. и дѣцю съ села. оцю  
 александровѣ и роуфовѣ. да възь  
 метъ крѣстъ его.<sup>23</sup> и приведоша на  
 мѣсто голъгада. еже естъ съна<sup>1, 2)</sup>  
 заемо краниѣво мѣсто.<sup>28</sup> и двѣхъ е  
 моу пити оцѣтѣно вино. онъ же п  
 риѣтъ ѣ.<sup>24</sup> и распнѣше і. раздѣлиш  
 ризы его. и меташа жрѣбиѣ о на. а  
 кто что възьметъ.<sup>25</sup> вѣ же година  
 г и распаша і<sup>26</sup> и вѣ написаніе вингы  
 его. написано се црѣ иудеискъ.<sup>27</sup> и съ  
 нимъ распаша вѣ развоинника. еди  
 ного о деснжж а дроугаго о лѣвжж  
 его.<sup>28</sup> и съвѣистъса псаное еже глетъ.

— и съ везаконьнико<sup>мѣ 2)</sup> причѣтенъ  
 вѣистъ.<sup>29</sup> и мимоходацие хоулаѣхъ і  
 покѣиваѣще главами своими. глж  
 ще. оува разарамі црквѣ. и трѣ  
 ми днѣми съзидалъ<sup>30</sup> спси са. и са  
 мѣ съниди съ крѣста.<sup>31</sup> такожде и  
 архіереи ржгахъ са съ кѣнижѣни  
 кы. дрѣгъ къ дрѣгоу глахъ ингы спѣ.  
 а ли себе не можетъ спѣсти<sup>32</sup> хѣ црѣ  
 и злѣтъ. да сънидетъ нѣниѣ съ крѣ  
 ста. да видимъ и вѣрж и мемѣ: —  
 е ѣ а з ѿ м ° а г л а т л ѣ ѣ<sup>3)</sup>

Въ онѣ.<sup>33</sup> пришѣдѣше воини на мѣ  
 сто. рекомое голъгафа. еже нари  
 цаѣтъ са. краниѣво мѣсто.<sup>34</sup> да  
 ша ѣмоу оцѣтъ пити. съ злѣчи  
 ж съмѣшенъ. и въкоушъ не хо  
 тѣше пити<sup>35</sup> распнѣше же<sup>1, 2)</sup> раздѣ

Ме. XXVII.

1) ү въ видѣ «уголка» написано надъ е рукою самого писца. — 2) мѣ, і (bis) на полѣ  
 приписалъ самъ писецъ.

лиша ризѣты ѳго. и меташа жрѣ  
 119. вил. <sup>36</sup> и сѣдѣше стрѣжахъ і тоу.  
<sup>37</sup> и положиша връхуу главѣты ѳго.  
 винж напсанж. се ѳсть црѣ ѳюде  
 .искѣ. <sup>38</sup> тогда распаша съ нимъ ѳ  
 развоиника. ѳдиногѣ ѣ деснжж. кѣ 1)  
 и ѳдиногѣ ѣ лѣвжж. <sup>39</sup> мимохода  
 ще же хоулѣхъ і. покѣважще  
 главами своими. <sup>40</sup> и глѣжще. оува ра  
 зараѣи црѣкѣ и трѣми днѣми <sup>2)</sup> съ  
 зидаѣи. спси са. аще снѣ вѣжн ѳси  
 сълѣзи съ крѣста. <sup>41</sup> тако же и архи  
 ѳреи рѣгажще са. и кѣнижѣници.  
 и старѣци и архиѳреи глѣхъ. <sup>42</sup> инѣ  
 спѣ. себе <sup>3)</sup> ли не можетъ спѣти. аще  
 црѣ илѣвѣ ѳсть. да сълѣзетъ съ крѣ  
 ста. и вѣрж имемъ ѳмѣ. <sup>43</sup> оупѣва на  
 ба да илѣвентъ і нѣина. аще хоце  
 тѣ ѳмоу рече во. како снѣ вѣжн ѳсть.  
<sup>44</sup> такожде и развоиника распаша  
 — са съ нимъ. поношаста <sup>3)</sup> ѳмоу.  
<sup>45</sup> ѣтъ ѣ ѣ же годинѣты тѣма вѣ  
 стѣ по всеи земни. до ѣ тѣмъ го  
 динѣты. <sup>46</sup> при ѣ тѣи же годинѣ. вѣ  
 зѣпи іс гласомъ велнемъ глѣ. и  
 ли. или. лима савахъдани. ѳже  
 ѳсть ѳе ѳе мои почто ма ѳси ѣс  
 тавилѣ. <sup>47</sup> инни же ѣтъ <sup>4)</sup> стоѣ  
 щихъ тѣ слышавѣше. глѣхъ. са  
 ко илнж зоветъ. <sup>48</sup> и авнѣ текъ ѳ  
 динѣ ѣтъ ниѣхъ. и примѣ гжвж <sup>5)</sup> и  
 сплѣ <sup>6)</sup>  
 нѣ ѣцѣта. и възнѣзѣ на трѣсть  
 напашѣ <sup>7)</sup> і. <sup>49</sup> а прочни глѣхъ не дѣ

1) рукою писца? — 2) ѣ съ чертой вверху вѣво. — 3) с изъ і? — 4) разура въ че-  
 тыре буквы (уничтожившая слово сѣдѣ?) — 5) слово писано писцомъ по разурѣ. — 6) сплѣ  
 рукой самого писца. — 7) второе а кажется самимъ писцомъ переправлено изъ ѣ.

Изгѣдованіа по русскому языку, т. II.

і да видилъ. аще придетъ или  
 и спетъ его. дрѣгъи же примъ ко  
 пнѣ проводе ёмоу ребра. и изиде  
 вода и кровь. <sup>50</sup>тс же възъпи гласо  
 мъ велиемъ. и испѣсти дхъ. <sup>51</sup>и се  
 бона црѣвѣнак раздра <sup>1)</sup> са. съ въ  
 120 шънаго краи до нижънаго на  
 двоѣ. и земля потрасе са. и каме  
 ниѣ распаде са. <sup>52</sup>и гроби отъерзо  
 ша са. и многа тѣлеса почика  
<sup>санхъ 2)</sup>  
 вщихъ стѣхъ. вѣсташа. <sup>53</sup>и бшъ  
 дъши из гроба по въскрѣсеннѣ  
 го. внидъ въ стѣи градъ. и вни  
 ша са <sup>3)</sup> многомъ. <sup>54</sup>сътъникъ же  
 и иже вѣхъ съ нимъ. стрѣгъше  
 и іса видѣвѣше тржсъ оубоуша  
 са. зѣло глѣше въ истинѣ вѣни  
 снѣ вѣ: ∞ еѣа и Ѡ лѣу глѣа зѣ — Л. XXIII  
 Въ онѣ. <sup>55</sup>редена вѣста съ ісмъ. и  
 на в злодѣи оубитъ. <sup>56</sup>и ёгда при  
 доша на мѣсто краннѣко. тѣ  
 і распаша и злодѣи. ѡвого бво  
 ѡ деснжж. а дрѣгаго ѡ лѣвжж. ра  
 спаша. <sup>57</sup>тс же глѣше <sup>4)</sup> оче отъпѣ  
 сти имъ не вѣдатъ во что тво  
 — раце. раздѣлѣвѣше же ризы  
 ёго меташа <sup>4)</sup> жрѣвнѣ <sup>5)</sup> <sup>58</sup>и стои  
 хъ людиѣ зъраце. подража  
 хъ же кнѣзи глѣше съ ними.  
 инъи ёсть силъ да спетъ и са. аще  
 съ ёсть снѣ вѣни избранъи. <sup>59</sup>и рж  
 гавѣше са ёмоу. и воини пристж

1) ρ самимъ писцомъ вставлено послѣ: петля надъ строкой. — 2) краснымъ черни  
 ломъ, почеркомъ XII—XIII вѣка, которому принадлежать и многія другія, неуказываемыя  
 поправки. — 3) с изъ и. — 4) sic. — 5) конечное ѧ изъ недописаннаго ѣ?



пажще. и оцать емоу придаж  
ще. <sup>37</sup> и гл҃жще. аще ты е црѣ и юде  
искъ. спси са самъ. <sup>38</sup> вѣ же и напса  
ниѣ написано надъ нимъ. кѣни  
гами елинскѣми и римскѣ  
ми и грѣчскѣми. съ естъ црѣ и  
юдеискъ. <sup>39</sup> единъ же отъ обѣшенѣ  
ю злодѣю хоглѣше і гл҃а. аще ты  
хъ спн <sup>1)</sup>  
еси са самъ и нѣи. <sup>40</sup> отъвѣщавъ же  
дрѣгъи прѣщаше емоу гл҃а. ни ли  
ты воши са ба. яко въ томъ же <sup>2)</sup>  
бсжждени еси. <sup>41</sup> нѣ кѣ въ правѣдж.

121. (ѣва Ѡ м<sup>о</sup>а). На стрѣхъ же еже етъ <sup>3)</sup> по  
патѣцѣ. псано. въ ноцнѣхъ. .нѣ. (а се)  
(на литоурѣгнѣ ѣва Ѡ м<sup>о</sup>а). . . .

Мѡ. XXVIII.

Въ вечерѣ сѣвотнѣи. свитажши  
въ прѣж сѣвотѣ. приде мариа  
магдалѣни. и другаи мариа.  
видѣтъ гроба. <sup>2</sup> и се вѣстъ тржсъ ве  
ликъ. агл҃ъ во гнѣ. съшѣдъ съ нѣе.  
и пристѣпъ отъвали камень отъ  
гроба. и сѣдѣше на немъ. <sup>3</sup> вѣ же зра  
къ его яко млѣни. и одежда его вѣ  
ла яко снѣгъ. <sup>4</sup> отъ страха же его съ  
трѣсоша са стрѣгжщѣи. и вѣшѣа  
яко мрътви. <sup>5</sup> отъвѣвѣ <sup>4)</sup> же. агл҃ъ ре  
че женама. не воита вѣи са. вѣмъ  
яко іса ищета распатаго. <sup>6</sup> нѣсть  
сѣде. вѣста во якоже рече. придѣ  
та да видита мѣсто. и деже лежа  
гѣ. <sup>7</sup> и скоро шѣдѣши. рѣцѣта оуче  
— никомъ его. яко вѣста отъ мръ

1) написано самимъ писцомъ. — 2) о назъ ѣ. — 3) vis. — 4) ца написалъ самъ пи-  
сецъ.

ТѢХЪ. И СЕ ВАРЛѢТЪ ВЪ ВЪ ГАЛИЛЕИ.  
 ТОУ І ОУЗЪРИТЕ. СЕ ЖЕ РѢХЪ ВАМА. <sup>8</sup> И  
 ОБШЪДЪШИ СКОРО ОБЪ ГРОБА. СЪ СТРА  
 ХОМЪ И РАДОСТНЫЖ ВЕЛИЕНЪ <sup>1</sup>). ТЕКО  
 СТѢ ПОВѢДАТЪ ОУЧЕННИКОМЪ ЁГО.  
 ЁГДА ЖЕ ИДѢСТѢ. ПОВѢДАТЪ <sup>2</sup>) ОУЧЕ  
 НИКОМЪ ЁГО. <sup>9</sup> И САМЪ ІС СЪРѢТЕ К  
 ГЛА. РАДОУИТА ВА СА. ОБНѢ ЖЕ ПРИС  
 ТЖПЪШИ. АСТѢ СА ЗА НОЗѢ ЁГО. И  
 ПОКЛОНИСТѢ СА ЁМОУ. <sup>10</sup> ТОГДА ГЛА  
 ІС. НЕ БОИТА СА. ИДѢТА ПОВѢДИТА.  
 БРАТНИ МОЕИ. ДА ИДЖТЪ ВЪ ГАЛИЛЕ  
 ИЖ. ТЪ МА ОУЗЪРАТЪ. <sup>11</sup> ИДЖИМЕМА ЖЕ  
 ИМА. СЕ ЕДИНИ ОБЪ КОУСТОДИА ПРИ  
 ШЪДЪШЕ ВЪ ГРАДЪ. ПОВѢДАША АРХИ  
 ЁРЕОМЪ. <sup>12</sup> ВСА ВЪИВЪШАИ. И СЪВЪРАША  
 СА СТАРЪЦИ. СЪВѢТЪ ЖЕ СТВОРЪШЕ  
 СРЕБРО МНОГО ДАША КОИНОМЪ <sup>13</sup> ГЛА  
 122. ЦЕ. РЪЦѢТЕ ЯКО ОБЧЕННИЦИ ЁГО НОШИ  
 ИЖ. ПРИШЪДЪШЕ ОУКРАДОША НАМЪ  
 СЪПАЩЕМЪ. <sup>14</sup> И АЩЕ СЕ ОУСЛЪШАНО  
 БЖДЕТЪ ОУ ГЕМОНА. МЪИ ОУВѢЩАЕ  
 МЪ І. И ВЪИ ВЕС ПЕЧАЛИ СТВОРИМЪ.  
<sup>15</sup> ОБНИ ЖЕ ПРИМЪШЕ СРЕБРО. СТВОРИ  
 ША ЯКОЖЕ НАОУЧЕНИ ВЪША. И ПРО  
 МЪЧЕ СА СЛОВО СЕ ВЪ НЮДЕИХЪ. ДО СЕ  
 ГО ДНЕ. <sup>16</sup> ЮДИНЫ ЖЕ НА ДЕСАТЕ ОУ  
 ЧЕНИКЪ. И КЪ ГАЛИЛЕИЖ. ВЪ ГОРЖ ЯМО  
 ЖЕ ПОВЕЛѢ ИМЪ ІС. <sup>17</sup> И ВИДѢВЪШЕ ПО  
 КЛОНИША <sup>СА 4)</sup> ЁМОУ. ОБНИ ЖЕ ОУСЖМЪНѢ  
 ША СА. <sup>18</sup> И ПРИСТЖПЪ ІС РЕЧЕ ИМЪ ГЛА.

1) і въ љ переправлено изъ і? — 2) њ съ большой темной точкой вмѣсто хвостика  
 вверху (б. м. только вслѣдствіе недостатка мѣста). — 3) доша надписалъ самъ писецъ. —  
 4) са съ совершенно затекшимъ а надписалъ самъ писецъ.

ДАНА МИ ЁСТЬ ВСАКА ВЛАСТЪ НА НБСЕ.  
 И НА ЗЕМИ. <sup>19</sup> ШЪДЪШЕ ОУВО НАОУЧИ  
 ТЕ. ВСА МЪЗЫКЪТЪ. КРЪСТАЩЕ А ВЪ И  
 МА ОЦА И СНА И СТАГО ДХА. <sup>20</sup> ОУЧАЩЕ  
 А ВСА ЁЛИ ЗАПОВѢДАХЪ ВАМЪ. И СЕ А  
 ЗЪ СЪ ВАМИ ЁСМЪ. ВСА ДНИ ДО СЪКОНЬ  
 ЧАНИА ВѢКА. АМИНЪ: ѿ

— (С: МѢ С. . . . ВРА. . . ДНЬ) НАЧАТЪКЪ<sup>2)</sup> Е

Л. XVIII.

(НЪ ДИКТОУ НОВОЕ) АФТО. ЕВА ВЪ ЛИ  
 Т. . . . . ГЛА И Г

ВЪ ОНО. ВЪНИДЕ ІС ВЪ НАЗАРЕТЪ.  
 ВЪ НЕМАЖЕ ВЪ ВЪСНИТЪНЪ. И ВЪ  
 НИДЕ ПО ОБЪЧАЮ ВЪ ДНЬ СЖВОТЪ  
 НЪ ВЪ СЪНЪМИЩЕ. И ВЪСТА ЧИСТЪ.  
<sup>17</sup> И ВЪДАША ЁМОУ КЪНИГЪТЪ ІСАІА  
 ПРЪ. И РАЗГНЖВЪ КЪНИГЪТЪ. ОБРЪТЕ  
 МѢСТО ИДЕЖЕ ВЪ ПСАНО. <sup>18</sup> ДХЪ ГНЪ  
 НА МНѢ ЁГОЖЕ РАДИ ПОМАЗА МА.  
 БЛАГОВѢСТИТИ НИЦИМЪ ПОСЛА  
 МА. И ЦѢЛИТИ СЪКРОУШЕНЪА СРЪ  
 ДЪЦЕМЪ. <sup>19</sup> ПРОПОВѢДАТЬ ПЛѢННИ  
 КОМЪ ОТЪПОУЩЕНІЕ. И СЛѢПЪ  
 МЪ ПРОЗЪРѢНІЕ. ОТЪПОУСТИТИ  
 СЪКРОУШЕНЪА ВЪ ОТЪРАДЖ. ПРО  
 ПОВѢДАТИ АФТО ГНѢ ПРИАТНО.

124. <sup>20</sup> И СЪГЪНЖВЪ КЪНИГЪТЪ. И ВЪ СЛОУЗЪ  
 СѢДЕ. И ВСѢМЪ КЪ СЪНЪМИЩИ ОЧИ ВЪ  
 СТА ЗЪРАЩИ НА НЪ. <sup>21</sup> НАЧАТЪ ЖЕ ГЛА  
 ТИ КЪ НИМЪ. ЯКО ДНЬСЪ СЪВЪЫСТЬ  
 СА ПСАНИЕ СЕ ВЪ ОУШНЮ ВАШЕЮ. <sup>22</sup> И ВСИ  
 ПОСЛѢШАША ЁГО. И ДИВАХУЖ  
 СА О СЛОВЕСИ БЛАГОДѢТЪНЪ. И  
 СХОДАЩИХЪ ИЗ ОУСТЪ ЁГО. ѿ

1) ко надписалъ самъ писецъ. — 2) первое ѣ переправлено изъ ѡ? Надъ этой строкою  
 жгутовая заставка. — 3) другой старой рукой?

ЕѢ а Ѡ лѢу гла Г

Л. I.

Бѣ ѡнѡ. вѣставѣши мариа. ѡде вѣ  
горж. съ тѣццаниемъ<sup>1)</sup> вѣ градѣ ѡюдо  
вѣ. <sup>40</sup> вѣниде вѣ домѣ захаринѣ. ѡ цѣ  
лова елисаведѣ. <sup>41</sup> ѡ вѣистѣ ѡко вѣсла  
ша елисаведѣ. цѣлованиѣ марино.  
вѣзигра са младеньцѣ. радоццами  
вѣ чрѣвѣ еѡ. ѡ ѡспѡни са дѣхомъ стѣи  
мѣ елисаведѣ<sup>2)</sup> <sup>42</sup> ѡ вѣзѣни гласомѣ вѣ  
лиемѣ ѡ рече. благословена тѣи вѣ  
женахѣ. ѡ благословенѣ<sup>3)</sup> плодѣ  
— чрѣва твоѣго. <sup>43</sup> ѡтѣкждоу се мѡѣ  
да придетѣ мѣи га моѣго. <sup>44</sup> се во ѡ  
ко вѣистѣ гласѣ цѣлованиѡ твоѣ  
го. вѣ оушню моѣю. вѣзигра са м  
ладеньцѣ. радоццами вѣ жѣтробѣ  
моѣи. <sup>45</sup> ѡ блажена ѡже вѣ  
рж ѡтѣ. ѡко вѣдетѣ съврѣше  
ниѣ глѡнтѡмѣ еи ѡтѣ ги. <sup>46</sup> ѡ рече ма  
риа. величитѣ дѣша моѡ га. <sup>47</sup> ѡ вѣз  
драдова са<sup>4)</sup> дѣхѣ моѡ ѡ вѣѣ спѣѣ моѣ  
мѣ. <sup>48</sup> ѡко призвѣрѣ на съмѣрениѣ ра  
вѣи своѣѡ. се во ѡтѣ селѣ блажатѣ  
мѡ вси роди. <sup>56</sup> прѣвѣистѣ же мариа  
съ нежъ ко г. мѣ ѡ вѣзврати ѡ  
вѣ домѣ своѡ: сѡ еѢ а Ѡ мѡ а гла бѣ Г —

Бѣ ѡнѡ. <sup>25</sup> вѣ слѣдѣ ѡса ѡдж народи мѣ  
нози. ѡтѣ галнаемѣ. ѡ докапели  
ѡ. ѡ ѡтѣ ѡерсѡма. ѡюдемѣ. ѡ съ  
ѡного полоу ѡердана. <sup>1</sup> оузырѣ

125. вѣ же народѣ ѡ кѡзиде на горж. ѡ  
ѡко сѣде. пристѣпниша кѣ немѡ  
оученици еѣго. <sup>2</sup> ѡ ѡтерѣзѣ оуста сво

Ме. IV.

Ме. V.

1) ѡ съ хвостикомѣ вверху вѣѡво. — 2) сѣ изѣ ? — 3) ѣ изѣ ѡ — 4) первое ѡ перепра-  
влено изѣ д или изѣ с?

ꙗ оучаше ꙗ глѣ. <sup>3</sup> блаженни нищии  
 дхѡмъ. ꙗко тѣхъ ѣсть црѣвнѣ не  
 вѣскоѣ. <sup>4</sup> блаженни плачущи са. ꙗ  
 ко ти оутѣшатъ са. <sup>5</sup> блаженни кро  
 тѣци. ꙗко ти наслѣдатъ земь  
 ѡж. <sup>6</sup> блаженни алчущи и жаждж  
 щии. правѣды ꙗко ти насытатъ  
 са. <sup>7</sup> блаженни милостивни. ꙗко  
 ти помиловани бжджтъ. <sup>8</sup> блаже  
 нни чистни срѣцелю. ꙗко ти ба ѡ  
 зьра <sup>9</sup> бл(а)женни съмиражщии. ꙗ  
 ко ти снове бжи нарежтъ са. <sup>10</sup> бла  
 женни изгнани правѣды ради. ꙗ  
 ко тѣхъ ѣсть црѣвнѣ <sup>1)</sup> нѣскоѣ.  
<sup>11</sup> блаженни ест <sup>2)</sup> ꙗгда поносятъ вамъ.  
 и ижденжтъ въ и рекжтъ вамъ.  
 — всакъ зъль <sup>3)</sup> глѣ. на въ лѣжжще ме  
 не ради. <sup>12</sup> радуйте са и веселите  
 са. ꙗко мзда ваша <sup>4)</sup> многа ѣсть  
 на нѣсехъ. сѡ мѣ гѣ стаго. ѣпантима.  
ѣва ѡ и ѡа глѣ ѡ ѡ  
 Рече гѣ. <sup>9</sup> азъ ѣсмь дверь множ. аще къ  
 то выидетъ спѣтъ са. и выидетъ  
 и изидетъ. и пажитъ ѡбращетъ.  
<sup>10</sup> татъ не приходитъ. нъ да оукраде  
 тъ и ѡвнѣтъ. и погоубитъ. азъ придъ  
 да животъ имжтъ и лише имжтъ.  
<sup>11</sup> азъ ѣсмь пастоухъ добры <sup>5)</sup>. пастѡ  
 хъ добры дшж свож за ѡвѣца пола  
 гаѣтъ. <sup>12</sup> а наимьникъ иже нѣ пастѡ  
 хъ. ѣмоу же не сжтъ ѡвца своа. в(и)  
 дитъ вьлка граджица. и ѡставлѣе  
 тъ ѡвѣца. <sup>13</sup> и наимьникъ вѣжитъ.

Io. X.

1) с изъ ѡ, ѡ изъ ѡ. — 2) sic. — 3) первое ꙗ написано нѣсколько выше, самимъ пис-  
 цомъ. — 4) второе ꙗ изъ другой, недописанной буквы (изъ ѡ?). — 5) ꙗ изъ ꙗ (слѣдующаго ꙗ?)

яко наи́мьникъ ѣстъ. и́ не врѣжетъ  
 о́ овьцахъ. <sup>14</sup> азъ ѣсмь пастоухъ до  
 126. вры. и́ знаи́ж моѡ. и́ знаи́жтѣ ма  
 моѡ. <sup>15</sup> якоже знаѣтъ ма оцъ. и́ азъ  
 знаи́ж оца. и́ дшж моѡ полагаи́ж за  
 овьца. <sup>16</sup> и́ онгы овьца и́малъ. а́же  
 не сжтъ отъ двора сего. и́ тгы ми по  
 добаѣтъ <sup>оу<sup>1)</sup></sup> привести. и́ гласъ мой слы  
 шатъ. и́ вждетъ ѣдино стадо. и́ ѣ  
 динъ пастоухъ. ѿ мѣ с сѣениѣ вѣи  
ѣва ѡ и ѡа. въ онѡ. въшад сѣеники. пса  
 въ пд ѣ не по велицѣ дне ѡ полд.<sup>2)</sup> мѣ и  
рождьство вѣи ѣва ѡ лѡу на ѡтро  
сѣ въ онѡ. въставъши мариа. пса  
а сегожде. а се на литѡргни ѣва ѡ лѡу.  
 Въ онѡ. въниде іс въ всь ѣдинж. жена  
 же ѣдина именовъ марта. приѡ  
 тѣ і въ домъ скои. <sup>39</sup> и́ се ѣи въ се  
 стра и́менемъ мариа. и́же и́ сѣ  
 дъши при ногоу ісоу слышаше  
 слово ѣго. <sup>40</sup> марта же мльѣше о мно <sup>3)</sup>  
 — зѣ слоужьвѣ. ставъши рече. ги не  
 врѣжеш ли яко сестра моя ѣди  
 нж ма ѡстави слоужити теѣѣ.  
 рьци оубо ѣи да ми поможетъ. <sup>41</sup> о́  
 тѣѣщавъ же іс рече ѣи. марта  
 марта. печеши са и́ мльѣи <sup>шн<sup>4)</sup></sup> о мно  
 зѣ. <sup>42</sup> ѣдино же ѣстъ на пользж. ма  
 риа ж благжж часть и́зера. и́же  
 не ѡтѣи́метъ са ѡтѣ неѡ. <sup>27</sup> въистѣ.  
 же ѣгда глаше се въздвигъши

Л. X.

Л. XI.

1) оу надписано другой старой рукой. — 2) л изъ другой, недописанной буквы? —  
 3) эта и слѣдующая страница испещрены прорывами и дырами. — 4) мльѣи: конечное и  
 переправлено изъ чего-то, шн и ѣ надписано самимъ писцомъ.

гласъ ѣдина жена. ѡтъ на  
рода. рече ѣмоу. блажена  
ѡ жтрова ношышна та. ѡ съсъца  
ѡже ѣси съсала. <sup>28</sup> ѡнъ же рече. тѣмъ  
же оубо блаженни слышашцеи сло  
во вѣнѣ ѡ хранашце ѣ: ѡ мѣ д

∴ стаго ѡ(аким)а и анъны еѡ ѡ лѡу

∴ Рече гѣ никтоже скѣтльника

∴ вѡжегѣ. пѣа ѡ сѡ лѡу мѣ г поклоне

127. ∴ ниѣ чѣстнаго дрѣва. еѡ ѡ (мѡ) рече

∴ гѣ любѡи оѡа. пѣа ѡ сѡ мѡ. мѣ аѡ покло

∴ нениѣ крѣтѡ еѡ ѡ иѡа пѣа вѣ вѣр. вѣ нѣ

∴ мѣ вѡ. поклонени крѣтѡ. еѡ ѡ иѡа. пѣа.

∴ по ѡ нѣ. вѣ сѡ прѣдѣ вѣздвигомъ<sup>1)</sup> крѣта

∴ еѡ ѡ мѡ рече гѣ любѡи оѡа. пѣа. вѣ ѡ сѡ.

∴ вѣ нѣ прѣдѣ вѣздвигомъ крѣта. еѡ ѡ иѡа. Io. III.

Рече гѣ никтоже възидеть на нѡ.

тѣмъ съшѣдѣ съ нѣсе. сѣ чѣскѣ<sup>2)</sup>.

.....<sup>3)</sup> <sup>14</sup> ѡ ꙗкоже моиси въз

несе зми<sup>4)</sup> вѣ пѣстыни. тако по

добаѣтъ са възнести сѣоу чѣскоу

мѡ. <sup>15</sup> да всакѣ вѣроуѡи. вѣ нѣ. не погы

внетѣ. нѣ ѡматѣ животѣ вѣчѣны.

<sup>16</sup> тако во вѣ възлюбѡи мира. ꙗко сѣа

своѣго. ѣдиночѡдаго далѣ ѣси вѣ ми

рѣ. да всакѣ вѣрѡѡи кѣ нѣ. не погы

внетѣ. нѣ ѡматѣ животѣ вѣчѣны.

<sup>17</sup> не посѣла во вѣ сѣа своѣго кѣ мирѣ.

— да сѡдитѣ мироу. нѣ да сѣтѣ са ѡмѣ

мирѣ: ѡ мѣ гѡ. поклонениѣ чѣстнаго

крѣта еѡ ѡ иѡа гѣа рѣ ѡ

1) ѣ съ черточкой вверху вѣво. — 2) с изъ ѡ. — 3) дыра вѣ строкѣ и по сторонамъ  
сея разура вѣ нѣсколько буквѣ, уничтожившая слова: ѡ нѣсе. — 4) ѡ писано по разурѣ.

Рече гѣ. любави дѣшъ своѣж погоубитѣ  
ж. и ненавидѣи дѣшѣ своѣѣ въ мирѣ се  
мѣ. въ животѣ вѣчнѣмѣ съхранитѣ  
ж. <sup>26</sup> и аще кто мнѣ послужитѣ. по  
мнѣ да ходитѣ. и ижеже есмь азъ  
тоу и слоуга мои вждетѣ. и аще къ  
то мнѣ слоужитѣ. почь <sup>1)</sup>

тетѣ и оцѣ. <sup>27</sup> нѣинѣ дѣшѣ мои вѣзмѣ  
ти са. и что рекъ оцѣ спси ма. отъ го  
динѣи сеѣ нѣ сего ради придѣ на годи  
нѣ снѣж. <sup>28</sup> оцѣ прослави и ма твоѣ. при  
де же гласъ съ нѣсе. прослави хѣ. и  
пакѣи прославаж. <sup>29</sup> народѣ же сто  
ж и слышавѣ. глѣхъ громѣ вѣистѣ.  
ини глѣхъ аглѣ глѣ емоу. <sup>30</sup> отъ вѣ

<sup>не 2)</sup>  
ца ис и рече. не ме ради гласъ съ бы  
128. стѣ нѣ народа ради. <sup>31</sup> нѣинѣ сждѣ естѣ <sup>3)</sup>  
мироу всемоу. нѣинѣ къназѣ мира се  
го и згнанѣ вждетѣ вѣнѣ. <sup>32</sup> и азъ аще въ  
знесенѣ вждѣ отъ земли. всѣ прикѣлѣ  
къ къ себѣ. <sup>33</sup> се же глѣше клепаѣ коѣж  
съмрѣтнѣж хотѣше оумрѣти. <sup>34</sup> отъ  
вѣща кмоу народѣ мѣ слышахомѣ  
отъ закона. яко хѣ прѣвѣиваѣтъ въ вѣ  
кѣи. и како ты глѣши яко подоваѣтъ  
възнести са сноу члѣскоу моу. и кто  
естѣ снѣ члѣкѣи. <sup>35</sup> рече же и мѣ ис аще въ  
мало врѣма свѣтъ въ касѣ естѣ. ходи  
те дондеже свѣтъ имате. <sup>36</sup> вѣроуѣте  
въ свѣтъ да снове свѣта вждете.

∴ мѣ дѣ. въздиженнѣ <sup>4)</sup> крѣста на отро съ.

∴ еѣвѣ ѿ и ѿѣ. пѣа ѿ не по велицѣ дне а с(е)

1) далѣе дыра. — 2) не надписалъ самъ писецъ. — 3) с изъ — 4) дн: sic.



·: на антѣрьгни. еѡа Ѡ иѡа гл̄а р̄ п̄ д̄

Ю. XIX.

Въ ѡнѡ. съвѣтъ створиша архіереи и  
 старьци людьци на іса. яко да оу  
 — вижтъ і. и приведоша і къ пилатоу<sup>6</sup> гл̄ж  
 це. възьми възьми распьни. гл̄а и́мъ  
 пилатъ. поимѣте въ и распьнѣте. а  
<sup>ж 1)</sup>  
 зъ же не ѡврѣта въ немъ винъы. <sup>9</sup> пилатъ  
 же пакы гл̄а къ ісѡи. ѡтъкждоу еси  
 ты. іс же ѡтъвѣта ёмоу не створи.  
<sup>10</sup> гл̄а ёмоу пилатъ. мнѣ ли не ѡтъвѣ  
 щаеши. не вѣси ли яко власть имамъ  
 распати та. и власть имамъ поустри  
 ти та. <sup>11</sup> ѡтъвѣща іс не имаша ѡбласти  
 на мнѣ никоеѡже. аще не въ ти дано  
 съвѣшше. <sup>12</sup> пилатъ же слышавъ та слове  
 са. и́зведъ вѣнъ іса. сѣде на сѣдици.  
 на мѣстѣ нарицаемѣмъ литос  
 труда. єврейскы же голъгада. <sup>13</sup> вѣ же  
 параскевьгни пасцѣ. година же вѣ ѡ.  
 и гл̄а и́юдеѡмъ. се црѣ вашъ. <sup>14</sup> ѡни же выпи  
 юж. възьми възьми распьни і. гл̄а и́  
 мъ пилатъ. цра ли вашего распьнж.  
<sup>15</sup> ѡтъвѣщаша ёмоу архіереи. не има  
 мъ цра тѣкмо кесара. <sup>16</sup> тогда же прѣда  
 стъ і и́мъ. да і распьнжтъ. ѡни же пои  
 мѣше<sup>2)</sup> і ведоша въ преторъ. <sup>17</sup> и́ самъ си но  
<sup>4)</sup>  
 са крѣсть. <sup>3)</sup> изиде въ нарицмоѣ<sup>1)</sup> краниѣ  
 во мѣсто. єже глѣтъ са єврейскы голъ  
 гада. <sup>18</sup> и́деже і распаша. и съ нимъ и́на  
 вѣ. сждоу и́ ѡнждоу. по срѣдѣ же іса. <sup>19</sup> на  
 крѣстѣ. вѣ же написано іс назарѣни  
 нъ. црѣ и́юдеискъ. <sup>20</sup> сего титла мно  
 зи чѣтоша ѡтъ и́юдеи. яко ванзъ

1) ж и 4) надписано самимъ писцомъ. — 2) ѣ изъ ѡ. — 3) vis: ѡ.

вѣ мѣсто града. идеже распаша іса.  
 и вѣ написано. єврейскы. и грѣчъскы.  
 и роумъскы. <sup>25</sup> стоахъ же при крѣтѣ  
 ісѣвѣ. мти его. и сестра мѣре его. ма  
 риа клеѡфова. и мариа магдалы  
 ни. <sup>26</sup> іс же видѣвѣ мѣре. и оучени(ка)<sup>1)</sup>  
 стоаща єгоже любавше. гла мѣри  
 — жено се сиѣ твои. <sup>27</sup> потомъ же гла оу  
 ченикоу. се мти твои. и ѡтъ того  
 часа поатъ ѡ. оученикъ вѣ свои си.  
<sup>28</sup> по семь вѣды іс ѡко вса юже сѣврши  
 ша са ѡ немь. да сѣвжджтъ са кѣни  
 гы. <sup>30</sup> и прѣклонъ главъ прѣдастъ дхѣ.

<sup>31</sup> иуде<sup>2)</sup> же понеже патѣкъ вѣ. да не  
 ѡстанжтъ на крѣтѣ тѣлеса вѣ сѣ  
 вотъ. вѣ во великъ днѣ вѣ тж сѣво  
 тж. молиша же пилата. да прѣвнѣ  
 тѣ голѣни ихъ. и вѣзъмжтъ ѡ. <sup>32</sup> придж  
 же воини. и прѣкоумоу же прѣвнѣ  
 голѣни. и дрѣгомоу распатоумѡ  
 сѣ нимь. <sup>33</sup> на іса же пришѣдѣше. ѡко  
 видѣша і юже ѡмрѣша. не прѣвн  
 ша ємоу голѣнию. <sup>34</sup> нѣ єдинѣ ѡтъ  
 воинѣ. копнѣмь ємоу ревра проводе.  
 и изиде авнѣ крѣвъ<sup>3)</sup> и вода. <sup>35</sup> и видѣ  
 вѣ повѣда. и истиноно єстѣ повѣда  
 ниє кго: ѡ

180. гы н. <sup>42</sup> не имжѣема же има вѣздати  
 ѡвѣма има ѡтѣда. которы єю паче  
 възлюбитѣ. <sup>43</sup> ѡтѣвѣцавѣ же симонѣ  
 рече. непырюж ѡко ємоу же ваце ѡ  
<sup>44, 4)</sup>  
 тѣ ѡнѣ же рече ємоу право сѣдилѣ

Л. VII.

1) буквы ка почти уничтожены прорывомъ пергамента. — 2) і написалъ самъ пи-  
 сецъ. — 3) первое ѣ имѣеть вверху черточку влево. — 4) да написано самимъ писцомъ.

еси. <sup>44</sup> и ѿбрати са къ женѣ рече къ си  
 моноу видиши ли снѣж женѣ. воды  
 на нозѣ мои не дастъ. си же съзлами  
 ѿмочи нозѣ мои. и власы свои ми отъре.  
<sup>45</sup> лобъзаниа ми не дастъ. си же ѿтъ  
 нелиже видишь. не прѣста лобъзаяхъ  
 ци ногоу моею. <sup>46</sup> ѿлѣбомъ главы мое  
 ѣ не помаза. си же муромъ помаза  
 нозѣ мои. <sup>47</sup> егоже ради глѣхъ ти ѿтъпн  
 цають са еи грѣси мнози яко мно  
 го възлюби. <sup>48</sup> рече же еи ѿтъпоуцаю  
 ть са тебѣ грѣси. <sup>49</sup> и начаша възле  
 жати съ нимъ глѣти в себѣ. кто  
 съ естъ яко и грѣхъ ѿтъпцають.

— рече женѣ вѣра твоа спѣ та. иди въ  
 миръ: ∞ мѣ ѡ г мѣа (харал...)  
дрѣжинѣ его еѣа ѡ лоу рече гѣ иже хо  
щеть. пѣа .г. нѣ поста. мѣ (к) стѣаго ев(ьс)  
татиа еѣа ѡ лоукы.

Рече гѣ своимъ <sup>1)</sup> оученикомъ <sup>1)</sup>. внемѣ  
 те ѿтъ члѣкъ. <sup>12</sup> възложатъ во на вы  
 ржкы своѣ. и ижденятъ прѣда  
 ище на снѣмица. и тѣмница.  
 и ведомы къ црѣмъ <sup>2)</sup>. и влѣкамъ. и  
 мене моего ради. <sup>13</sup> приключитъ же  
 са пакы вамъ въ свѣдѣтельство.  
<sup>14</sup> положите на срѣцихъ вашихъ.  
 не прѣжде подчати са ѿтъвѣща  
 ти. <sup>15</sup> азъ бо дамъ вамъ оуста и мѣд  
 ростъ. иже не можтъ протнвити  
 са. и ѿтъвѣщати. вси бо протнкатъ  
 ищеи са вамъ. <sup>16</sup> прѣдани вждятъ ро  
 дители. и братиѣж. и родомъ и дру

Л. XXI.

1) оба конечныя ѡ имѣють черточку вверху: первое — влѣво, второе — влѣво  
 внизъ. — 2) конечное ѡ переправлено изъ ѡ.

181. Г҃Ы. ꙗко оумръткати ѿтъ васъ. <sup>17</sup> ꙗже  
те ненавидими ѿтъ всѣхъ ꙗмене мо  
его ради. <sup>18</sup> ꙗко власть <sup>1)</sup> главы вашей не  
погъвнетъ. <sup>19</sup> въ трѣпѣни вашемъ.  
сътажите душа ваша: ѿ мѣ кг ново  
: ѿ е лѣто. ꙗко зачатіе крѣстелю еѡа Ѡ лѣу  
: въ ѡно. въставъши. пса. а сего мѣ кд  
: мѣ ц деклты еѡа Ѡ мѣа. рече гѣ. притъ  
: чж сниж. тогда сподоби са црѣство нѣскоѣ  
: г дѣвъ. пса. въ вѣр<sup>2)</sup> великыа нѣ Ѡ полд. мѣ кѣ  
: Романа еѡа Ѡ мѣа пса вѣ сѣж. по пентико  
: стн. мѣ кз прѣставленн(е и) ѡа део  
: лог(а) еѡа Ѡ и ѡа пса въ сѣж пентикости  
: нжж. мѣ л григора. еѡа Ѡ мѣа. въ ѡно въ слѣ  
: дѣ ка. пса а сего <sup>3)</sup>:  
: мѣ октѡбра а ананиа апла. еѡа Ѡ (...)  
: пса г септѡбра. мѣ г. днѡниса епископа  
: еѡа Ѡ мѣа гла (рм.)

Рече гѣ притъчж сниж <sup>45</sup> подобно ѣсть

Мо. XII.

- црѣство нѣскоѣ члѡу. коупцю ꙗж  
цюмоу доврѣ <sup>4)</sup> висѣръ. <sup>46</sup> ꙗже ѡврѣтъ  
многѡцѣнны висѣръ. шѣдъ прода  
стъ все ꙗмѣніе свое. ѣлко ꙗмѣше.  
ꙗко купи <sup>47</sup> пакы. подобно ѣсть црѣ  
ство нѣскоѣ. неводоу въврѣженоу  
въ море. ѿтъ какаго рода съврѣакъ  
шю <sup>48</sup> ꙗже ѣгда ꙗспльни са. ꙗзвѣкъ  
ше ꙗ на краі. ꙗ сѣдъше ꙗзвраща <sup>5)</sup> доврѣ  
а съсѣдѣ. а зѣлымъ ꙗзвѣрѣгоша вънъ.  
<sup>49</sup> тако вѣдетъ къ съкончаніе вѣка.

1) а самимъ писцомъ переправлено изъ с — 2) р вставлено писцомъ позднѣе между  
ъ и в: головка буквы возвышается надъ строкою на длинномъ стеблѣ. — 3) далѣе строка  
занята заставкой. — 4) а имѣеть вверху черту, идущую влѣво внизъ. — 5) р самимъ пис-  
цомъ переправлено изъ недописаннаго а.

ИЗНАДЖЪ АГГЛИ И ОТЬЛЖЧАТЪ ЗЪЛЪИ  
 А ОТЬ СРЪДЪИ ПРАВЪДЪНЪИХЪ. <sup>50</sup> И ВЪВЕРЬ  
 ГЖТЪ ИЖ ВЪ ПЕЦЬ ОГНЬИЖ. ТОУ ВЖДЕ  
 ТЪ ПЛАЧЪ И СКРЪЖЪТЪ ЗЖВОМЪ. <sup>51</sup> ГЛА  
 ІС РАЗОУМЪЕТЕ ЛИ ВСА СИ. ГЛАША ЕМЪ  
 ЕИ ГИ. <sup>52</sup> ІС ЖЕ РЕЧЕ ИМЪ. СЕГО РАДИ ВСА  
 КЪ КЪНИЖЪНИКЪ НАОУЧЪ СД ЦРЪТВИ

Ю НЕБКОУМЪ. ПОДОВИТЬ ЧАКОУ ДОМО <sup>са 1)</sup>  
 182. ВИТОУ. ИЖЕ ИЗНОСИТЬ ОТЬ СЪКРО  
 ВИЦА СВОЕГО. НОВАИ И ВЕТЪХАИ. <sup>53</sup> И ВЪ  
 СТЪ ЕГДА СЪКОНЪЧА ІС ПРИТЪЧЖ СИ  
 ИЖ. ПРЪИДЕ ОТЬ ТЖДОУ. <sup>54</sup> И ПРИДЕ ВЪ ОЧЪ  
 СТВИЕ. И ОУЧАШЕ А НА СЪНЪМИЩИХЪ  
 ИХЪ: СЪ МЪ ВЪ СЪ АПЛА ДОМЪИ. ЕВА Ѡ И ѠА  
 ∴ СЖИИ ПОЗДЪ ПСА ВЪ НЕ ПО ВЕЛИЦЪ ДНЕ.  
 ∴ МЪ (И)И. ЕВА ІСТА ЛЪУ. ЕВА Ѡ ЛЪУ. ГЛА РЪ СЪ ТЪ

Рече гъ. своимъ оученикомъ. <sup>16</sup> слоуша  
 ми васъ мене слоушаётъ. и слоу  
 шами мене слоушаётъ госълаваша  
 го ма. и отъмѣтали са васъ. мене  
 са отъмѣтаётъ. а отъмѣтали са  
 мене. отъмѣтаётъ са посълаваша  
 го ма. <sup>17</sup> възвратиша <sup>2)</sup> же са Ѡ съ радо  
 стиж глжще. ги и вѣси повинноу  
 жтъ са намъ. Ѡ имени твоёмъ <sup>3)</sup>. <sup>18</sup> рече  
 же имъ. видѣхъ сотонж яко маъ  
 ниж съ нѣе съпадъша. <sup>19</sup> се дахъ ва  
 — маъ власть настжпати на зми  
 а и скорьфиа. и на всж снаж вра  
 жиж. и ничтоже васъ не врѣди  
 ть. <sup>20</sup> Ѡваче Ѡ семь не радоуите са.  
 яко дси вамъ повинноужтъ са.  
 радоуите <sup>4)</sup> же са яко имена ва

Лук. X.

1) са написано самимъ писцомъ. — 2) верхъ буквы Ѡ высоко выступаетъ надъ стро  
 кой. — 3) Ѡ съ чертой вверху влѣво? (пергаментъ поцарапанъ). — 4) дагѣе выскоблено: жи.

ша написана сжтъ на нѣсехъ. <sup>21</sup> въ  
тѣ часъ възрадова са дѣомъ ꙗс.  
и рече исповѣдаж ти са оѣе. ꙗи не  
воу и земли. яко ѡтаилъ еси се.  
отъ прѣмждръ. и разоумьнъ. и  
отъкри вса младеньцемъ. еи оѣе.  
яко тако въистъ. благоволеніе  
прѣдъ тобоюж: ѿ мѣѣ ка оѣа наше  
го иларія еѣа ѿ лоукы —

Л. VI

Въ оно. <sup>17</sup> стояше ꙗс на мѣстѣ равн  
нѣ. и народъ оученикъ его. и мно  
жѣство много люди. отъ всеа  
иудеа. и отъ иерсама. и помо  
133. рия турьска и сидоньска. иже  
придоша послушатъ его. и сѣѣ  
лнть а отъ неджгъ своихъ. <sup>18</sup> и стра  
ждящихъ отъ дѣѣ нечистыхъ.  
и сѣѣлѣхъ са. <sup>19</sup> и всь народъ и ска  
ше прикасати са ема<sup>1</sup>). и сила и з не  
го исхождаше. и цѣлѣше же вса.  
<sup>20</sup> и възведъ очи свои къ оученикомъ  
гласше. <sup>21</sup> блаженни ници дѣомъ  
яко ваше естъ црѣтвие вѣжне. бла  
женни алѣчящеи нѣниа. яко въ  
насытите са. блаженни плачяще  
и са нѣниа. яко въи въсмѣете<sup>1</sup>) са.  
<sup>22</sup> блаженни бждете егда възнена  
видатъ въи члѣци. егда разлжча  
тъ въи и поносатъ. и пронесжтъ  
има ваше яко зло. сна члѣскаго  
ради. възрадѣте са въ тѣ днѣ<sup>1</sup>).  
и възъиграйте. яко мьзда<sup>2</sup>) ваша  
— многа естъ на нѣсехъ. ѿ мѣѣ ка

1) а съ явственной чертой вверху вѣво. — 2) особое ѡ: мачта — какъ у ѣ, петля — какъ у ѣ, вверху вѣво — черточка.

- ка 1)  
 ∴ яко врата гни. ева Ѡ иѠа. въ оно  
 ∴ вѣша сѣениа. пса въ па е не по велицѣ дне.  
 ∴ Ѡ полѣ. мѣкс мѣка дѣмитра. ева Ѡ иѠа.  
 ∴ рече гѣ своимъ дченикомъ. си заповѣда  
 ∴ хъ. пса въ г сж по велицѣ дне. мѣк з не  
 ∴ стора. капетѣлиѣ. ева Ѡ иѠа. рече  
 ∴ гѣ. азъ есмь лоза. а въ рождне. пса по з не  
 ∴ по велицѣ дне. ѡ 2) полѣ 3).  
 ∴ мѣк ноѣбра д. козмы и дамисна.  
 ∴ ева Ѡ мѣа гѣа ѡ д.

Мо. X.

Въ оно. 1 призѣва іс дѣа на десате оу  
 чениа свои. дастъ имъ власть.  
 на дсѣхъ нечистыхъ. да изгона  
 тъ а. и цѣлатъ всакъ неджгъ. и въ  
 сакж волѣзнь. 5 си дѣа на десате по  
 сѣла заповѣдавъ имъ гѣа. на пж  
 ть азъикъ идѣте. и въ градъ сама  
 рѣнъ не внидѣте. 6 идѣте же пакы  
 184. къ обѣцамъ погыѣшимъ домоу  
 излѣа. 7 ходаще проповѣдайте гѣж  
 це. яко приближи са црѣвнне нѣе  
 скоѣ. 8 волѣцаа цѣлите. мрътеы  
 а въскрѣшите 4). тѣне приасте тоу  
 не же дадите. с мѣи. михаіла гаври  
ла. ева Ѡ иѠа. пса д не по велицѣ дне. мѣк  
г.і. иѠа златѣстаго. ева Ѡ иѠа. рече гѣ  
азъ есмь дѣбрь. пса .г. септабра. мѣк д. апла  
филипа. ева Ѡ иѠа. пса. а. не поста. мѣк зі  
мѣа еѣлиста. ева Ѡ мѣа. въ оно мимохода  
іс видѣ чѣка. пса въ е. сж по рѣсалихъ. мѣк  
зі. григора чюдотворца ева Ѡ мѣа пса а.

1) ка приписалъ самъ писецъ. — 2) ѡ: надписанное самимъ писцомъ т касается  
 буквы е. — 3) даѣе строка занята заставкой. — 4) ѣ имѣетъ черточку вверху вѣво.

СЕГО МѢ. МѢ КѦ. ВЪНЕСЕНІЕ ВѢИ ВЪ ЦРКВѢ.  
 СЛѢЖЪБА ПСА И СЕПТАВРА. МѢ КѢ. КЛИ(МЕ)  
 НЪТА. ЕѢ Ѡ И ѠА. ПСА. Г С Ж ПО ВЕЛИЦѢ (ДНЕ)

МѢ Л. АПЛА АНДРЕЯ. ЕѢ Ѡ МА. ПСА. .К. НѢ  
 ПО РѢСАЛНАХЪ. 1).

МѢ ДЕКАВРА. Д ВАРВАРѢ ЕѢА . . . . .

Мрк. V.

[на]

— И НАДЪ (ЖЕМИ) БОЛАЩАМИ. —

ВЪ ОНО ИДѢШЕ ПО ІСѢ НАРОДЪ МНОГЪ.  
 И ОУГНѢТАХЪ І. 25 И ЖЕНА ЕДИНА СЖИИ  
 ВЪ ТОЧЕНИ КРЪВЕ. ЛѢТЪ ЕІ. 26 И МНОГО  
 ПОСТРАДАВѢШИ ОТЪ КРАЧЕВЪ. И И  
 ЖДИВѢШИ ВСЕ СВОЕ. И НИ ЕДИНОА ПО  
 ЛЪЗА ОБРѢТѢШИ. НЪ ПАЧЕ ВЪ ГОРЕ ВЪ  
 ПАДѢШИ. 27 СЛЪШАВѢШИ ІСА. ПРИШѢДЪ  
 ШИ СЪЗАДИ ПРИКОСНЪ СД РИЗѢ ЕГО.  
 28 ГЛАШЕ ВО. ИКО АЦЕ ПРИКОСНЪ СД РИ  
 ЗѢ ЕГО СПЕНА ВЪДЖ. 29 И АВНЕ ИСАКНЪ 2)  
 ИСТОЧНИКЪ КРЪКИ ЕА. И РАЗОУМѢ  
 ТѢЛОМЪ ИКО ЦѢЕТЪ 3) ОТЪ РАНЪ. 30 И А  
 ВНЕ ІС ОЦЮЦЪ В СЕБѢ. СНАЖ ИШѢДЪ  
 ШЖЖ ОТЪ НЕГО. ОБРАЦЪ СД ВЪ НАРОДѢ  
 ГЛАШЕ. КТО ПРИКОСНЪ СД РИЗАХЪ МО  
 ИХЪ. И ГЛАША ЕМЪ ОУЧЕНИЦИ ЕГО. ВИ  
 ДА НАРОДЪ ОУГНѢТАЖЦЪ ТА. И ГЛЕ  
 ШИ КТО ПРИКОСНЪ СД МНѢ. 22 И ОЗИ

135. РАШЕ СД ВИДѢТИ СТВОРЪШЖЖ СЕ. 23 ЖЕ  
 НА ЖЕ ОУБОШЕВѢШИ СД. И ТРЕПЕЦЖИИ  
 ВѢДЖИИ ЕЖЕ ВЪСТЪ ЕІ. ПРИДЕ И ПРИ  
 ПАДЕ КЪ НЕМОУ. И РЕЧЕ ЕМОУ ВСЖ ИС  
 ТИНЪ. 24 ІС ЖЕ РЕЧЕ КЪРА ТВОЯ СПЕ ТА.  
 ИДИ СЪ МИРОМЪ: ∞ МѢ Е СТАГО ОЦДА НАШЕ  
 ГО САВЪ. ЕѢА Ѡ МА ГЛА Р А Г  
 РЕЧЕ ГЪ. СВОИМЪ ОУЧЕНИКОМЪ. 27 ВСА МИ

1) далѣе строка занята заставкой. — 2) а изъ недописаннаго к? — 3) ас.



прѣдана сѣтъ. оцѣмъ моимъ. и ни  
кто же не знаѣтъ снѣ. тѣкмо оцѣ.  
ни оца кто знаѣтъ тѣкмо снѣ. и  
ѣмоуже велитъ снѣ отъкрити <sup>28</sup> при  
дѣте къ мнѣ вси троуждающе са.  
и обрѣменени азъ въ покож. <sup>29</sup> възъ  
мѣте нго мое на са. и надчите са отъ  
мене. яко кроткъкъ ѣсмь и съмѣренъ  
срдѣцемъ. и обращете покои дшамъ  
вашимъ. <sup>30</sup> нго во мое благо и врѣма  
мое льгко ѣстъ: сѣ мѣ с. . .

— НИКОЛЪ ЕѦА Ѡ М<sup>о</sup>А ПСА <sup>1</sup>) СЕПТАВРА  
Мѣ ГІ. ЕВЪСТАТИИ. ЕѦА Ѡ ЛДУ ПСА К СЕ  
ПТАВРА. Мѣ КА ВЪНЕСЕНІЕ СТЪМЪ ВЦА.  
ЕѦА ПСА С СЕПТАВРА. Мѣ КВ. НАСТАСИ  
А. ЕѦА ПСА ВЪ ЗІ СЖ Ѡ М<sup>о</sup>А. ПРѣДЪ СТЪ  
МІ ОЦІ ПАМѢ СТЪМЪ ПРѢОЦЕМЪ.<sup>2</sup>) ЕѦА  
Ѡ ЛДУ ПСА. АІ. НѢ ПО РѢСАЛИЩУХЪ. СЖ ПРѢ  
ДЪ РОЖДЬСТВОМЪ ХВОМЪ. ЕѦА Ѡ ЛДУ ПСА  
ВІ СЖ. ВЪ НѢ ПРѢДЪ РОЖДЬСТВОМЪ<sup>3</sup>) ХВОМЪ.  
ПАМѢ ОЦЕМЪ. ЕѦА Ѡ М<sup>о</sup>А

<sup>1</sup> Книгъы рождства іс хва. снѣу да  
въдова. снѣу аврамаѣ. <sup>2</sup> аврамъ ро  
ди нсака. нсакъ же роди ншкова. и  
шковъ же роди нюдъ и вратиѣ нго. <sup>3</sup> и  
юдъ же роди фареса и зарра отъ тама  
ры. фаресъ же роди ѣфрома ѣфромъ  
же. роди арама. <sup>4</sup> арамъ же роди. амин  
надова. аминадавъ же роди насона.  
насонъ же роди <sup>5</sup> воазл. отъ <sup>4</sup>) харавы. во

186. озъ же роди. обнида отъ рѣти обни

Мо. 1.

1) самъ писецъ надписалъ сурикомъ а. — 2) ѣ? — 3) віс: -дѣ-. — 4) ѣ изъ г?

дъ же роди. н̄с̄с̄с̄. <sup>6</sup>н̄с̄с̄с̄еи же роди. д̄д̄а  
 ц̄р̄а. д̄д̄ъ же ц̄р̄ъ. роди солмона.  
 ѳтъ оуринъа. <sup>7</sup>солмонъ же. роди  
 рокоома. рокоомъ же. роди авида  
 авидъ же роди аса. <sup>8</sup>асъ же роди.  
 асафата. асафатъ же. роди н̄оро  
 ма. н̄о роди. <sup>ромъ же 1)</sup> ѳзиж. <sup>9</sup>ѳзизъ же роди.  
 н̄ѳтама. н̄ѳтамъ же. роди ахъаза.  
 ахъазъ же роди. н̄ѳзекнж. <sup>10</sup>н̄ѳзекн  
 и же роди манаснж. манаснъ же.  
 роди амоса. амосъ же роди. н̄ѳси  
 ж. <sup>11</sup>н̄ѳснъ же роди. н̄ѳхоннж. н̄ бра  
 тнж ѳго. въ прѣселеннѣ вавилонъ  
 скоѣ. <sup>12</sup>но прѣселеннѣ же вавилонъ  
 сцѣмъ. ѳхоннъ роди. салатнлѣ.  
 салатнлъ же роди. зорокавелѣ.  
<sup>13</sup>зорокавелъ же роди. авиюда. ави  
 юдъ же роди. авнакнма. авнакн  
 — мъ же роди. авара. <sup>14</sup>аваръ же роди.  
 садокъ. садокъ же роди. ахнма.  
 ахнмъ же роди. ѳлноудж <sup>2)</sup>.  
<sup>15</sup>ѳлноудъ же роди. ѳлназара. ѳли  
 азаръ же роди. матдана. матъ  
 данъ же роди. н̄акока. <sup>16</sup>н̄акокъ  
 же роди н̄ѳснфа. мжжа марн  
 на. н̄з нежже роди сд̄ (с̄. <sup>3)</sup>) нарица  
 ѳмъ х̄ъ. <sup>17</sup>всѣхъ родъ. ѳтъ аврама.  
 до д̄в̄да. родъ. д̄и. н̄ ѳтъ д̄д̄а до прѣ  
 селеннѣ вавилонъскаго. родъ. д̄и.  
 н̄ ѳтъ прѣселеннѣ. вавилонъска  
 го. до х̄а родъ. д̄и. <sup>18</sup>н̄ х̄ѳо же рожда  
 ство сицѣ вѣ. ѳбржченѣ же вѣвѣ

1) ромъ же написано самимъ писцомъ, при чемъ хвостикъ буквы р спущенъ въ строку. — 2) о изъ и? (въ оу). — 3) іс̄ — крупнѣе остальнаго, съ особымъ (перечеркнутымъ по срединѣ) титломъ и по разурѣ, уничтожившей написаніе х̄ъ.

'ши мѣри е҃го марии и҃ѡсифо  
 ви. прѣжде даже не сънасте  
 са. ѡбръѣте са и҃мжши въ чрѣвѣ  
 ѡтѣ д҃ха с҃та. <sup>19</sup> и҃ѡсифъ же мж  
 жъ е҃а правдынъ сѣ. и не хотѣ  
 187. ѡбличити е҃а. въсхотѣ таи. поу  
 стити и҃ж. сице же е҃моу съмѣш  
 льшю. се аг҃ла г҃нѣ въ сѣнѣ: и҃ви  
 са е҃моу г҃ла. и҃ѡсифе с҃ноу дѣѣ.  
 не оубои са приати жены своѣа  
 мариа. рождышеѣ бо са въ неи. <sup>1)</sup> ѡ  
 тѣ д҃ха е҃сть с҃та. родитъ же с҃нѣ.  
 и наречеши и҃ма е҃моу и҃с. тѣ бо  
 спѣтъ люди своа ѡтѣ грѣхѣ и҃хѣ.  
<sup>22</sup> се же все въистѣ. да съвѣдетъ са ре  
 ченоѣ ѡтѣ г҃и. прѡмѣ г҃лжшѣмѣ <sup>2)</sup>. <sup>28</sup> се дѣ  
 ка приметъ въ <sup>3)</sup> чрѣвѣ. и родитъ  
 с҃нѣ. и наречетъ и҃ма е҃моу е҃манѡ  
 и҃ль. е҃же е҃сть съказаемо съ <sup>3)</sup> нами  
 бѣ. <sup>24</sup> въставѣ же и҃ѡсифѣ <sup>3)</sup> ѡтѣ съна.  
 створи такоже повелѣ е҃моу аг҃ла  
 г҃нѣ. приатѣ женж своѣж. <sup>25</sup> и не зна  
 шше е҃а. дондеже роди с҃нѣ свои  
 прѣвѣнѣць. и нарече и҃ма е҃мѡ <sup>4)</sup> и҃с. —  
 — на вечерне рождаства ч҃ва. е҃ва ѡ лѡу <sup>5)</sup>

Въ ѡнѡ. <sup>1</sup> и҃зиде покелѣнне ѡтѣ  
 кесара ав҃гѡста. напсати всж въ  
 селенжж. <sup>2</sup> се напсанне въистѣ вла  
 джцюмоу сирнеж курнеж. <sup>3</sup> и и҃дѣ  
 хж вси. кѣждо напсатѣ са въ свои  
 градѣ. <sup>4</sup> възиде же и҃ѡсифѣ. ѡтѣ гали  
 из <sup>6)</sup>  
 леи града назаретска. въ и҃юде

Л. II.

1) « изъ и? — 2) « съ черточкой вверху влѣво. — 3) с изъ чего-то переправлено. —  
 4) « изъ и? — 5) вся эта строка приписана самимъ писцомъ на верхнемъ погѣ. — 6) приписка  
 другой старой руки.



имъ ѿ ѿтрочате семь. <sup>18</sup> и вси слы  
шавъшеи дивнша са ѿ гланыхъ.  
ѿтъ пастоухъ къ нимъ. <sup>19</sup> Мари  
ѡже съблюдаше вса глы снѣ.  
сълагажци въ срѣци своѣмъ. <sup>20</sup>  
и възвратиша са пастоуси.  
славаше и хвалаше ба. ѿтъ въ  
сѣхъ ѡже слышаша видѣша.

<sup>н 1)</sup>  
<sup>кд 1)</sup>  
ѡкоже глано къ нимъ. <sup>21</sup> И ѣгда  
испльниша са .и. днѣ да оврѣжж  
тъ .и. нарѣша има ёмоу іс. наре  
ченоѣ агломъ прѣжде даже не  
зачѣтъ са въ <sup>2)</sup> чрѣвѣ. <sup>22</sup> и ѣгда испль  
ниша са дннѣ ѡчищению. по за  
коноу мосеѡвоу. Възнѣса ѡтро  
ча въ иѣроуслмъ. поставити прѣ  
дъ гѣмъ. <sup>23</sup> ѡкоже ёсть пса въ зако

3д 1)3д 1)

<sup>младенца 1)</sup>  
139. нѣ гни. ѡко всакъ мжжъска по  
лоу разерьзаѣ <sup>3)</sup> ложесна сто гни  
наречетъ. <sup>сд 1)</sup> <sup>24</sup> и дати жрѣтеж по  
реченоумоу въ законѣ гни. е грѣ  
личнша. ли е пытенца. голжи

3д на. <sup>25</sup> И въ члкъ въ ерслмѣ. ёмоу же  
има съмеѡнъ. члкъ сы <sup>4)</sup> правднѣ <sup>5)</sup>  
и чѣстнѣ. чам оутѣхы излѣгы.  
и дхъ въ стѣ въ немъ. <sup>26</sup> и въ ёмоу ѡтъ  
вѣщано дхѡмъ стѣымъ. не видѣ  
ти смръти прѣжде даже не види  
тъ хѣ гни. <sup>27</sup> и приде дхѡмъ въ цркъ  
въ. и ѣгда оувѣдѣста <sup>6)</sup> родителѣ.

1) приписки самого писца. — 2) ѡ съ чертою вверху вгѣво. — 3) в переправлено изъ  
самимъ писцомъ. — 4) с изъ .и. — 5) ѡ изъ ѡ. — 6) sic вв. вѣведоста.

ѡтроча іса. створити ѿма по ѡбы  
 чаю законноумоу ѡ немь. <sup>28</sup> и тѣ  
 приаѣтъ і на ржкоу своєю. и благо  
 слови съмеѡнъ ба и рече. <sup>29</sup> нѣни ѡтъ  
 поущаеши рава твоѡго вѣко. по глѡ  
 ткоѡмоу съ миромъ. <sup>30</sup> ѡко видѣ  
 — стѣ ѡчи мои спѣниѣ твоѣ. <sup>31</sup> ѡже ѣ  
 си оуготовалъ прѣдъ лицемъ  
 всѣхъ люди. <sup>32</sup> свѣтъ въ ѡтъкры  
 веннѣ жъзыкомъ. и слава люди  
 і теонхъ и злю. <sup>33</sup> и бѣ оцъ ѡго и мѣи.  
 чюдаща са ѡ глѣмъихъ ѡ немь. <sup>34</sup> и  
 блгсви ѡ съмеѡнъ. и рече къ марии  
 мѣри ѡго. се лежитъ съ. на пада  
 ниѣ и на вѣстаннѣ многомъ въ  
 и зли. и знаменнѣ прѣрочъно.

<sup>о 1)</sup>  
<sup>35</sup> и тебѣ самои дшж придетъ ѡрж  
 жие. да ѡтъкрыжтъ ѡтъ много  
 срдѣца помышлениѣ. <sup>36</sup> и бѣ анѣна  
 прѣца. дѣщи фанайлека. ѡтъ ко  
 лѣна асурова. си заматорѣви  
 ши въ дѣньхъ мнозѣхъ. живѣ  
 ши съ мжжемъ .2. лѣтъ. ѡтъ дѣ  
 (в)ѣства своѡго. <sup>37</sup> и та вѣдова до. і  
 (и) д лѣтъ. ѡже. не ѡхождаше ѡтъ  
<sup>139</sup>. <sup>2</sup> цркѣе постомъ и молитвож.  
 слоужащи днь и ноцъ. <sup>38</sup> и та въ  
 часъ приставѣши исповѣдаше  
 са гви. и глѡше <sup>3</sup> ѡ немь. всѣмъ ча  
 жцимъ и збавлении въ ерлмѣ.  
<sup>39</sup> и ѡко съконьчаша са вса по за  
 коноу гню. вѣзратиша са къ  
 галилеж. въ градъ свои назаре

1) приписка самого писца. — 2) и изъ и?

дѣ. <sup>40</sup> ѿтроча же растѣше и крѣ  
 плѣше са. и испльниа са прѣмж  
 дрости <sup>1)</sup>. и бл҃гдѣтъ вѣни вѣ на  
 немь. сѡ на ѡтростѣ рождѣства хѣа  
ѣѣа ѿ мѡа ісѡво же рождѣство сице  
вѣ. пѣа въ нѣ стѣхъ <sup>2)</sup> оцѣ прѣдѣ рождѣ  
сткомѣ. ѿ полѡ. а се на литоу. . . .

Мф. II.

<sup>1</sup> Ісѡу рождѣшю са въ видѣлеомѣ  
 иудеисцѣмь. въ дни ирода цѣра.  
 се вавсеи ѡтѣ вѣстокѣ придж  
 въ ѣрлѣмъ <sup>2</sup> гл҃жше. кѣде ѣстѣ ро  
 — жды са цѣрѣ иудеискѣ. видѣху  
 мѣ во звѣздѣ ѣго на вѣстоцѣ.  
 и придохомѣ поклонитѣ са ѣмѡ.  
<sup>3</sup> оуслашавѣ же иродѣ цѣрѣ съма  
 те са. и всѣ иѣрсѣмѣ съ нимъ <sup>4</sup> и  
 събра всѣ архіѣреѣ. и кѣнижъ  
 никѣ людскѣмь. и вѣпраша  
 ше ѣ кѣде хѣ раждѣтѣ са. <sup>5</sup> ѡни  
 же рѣша емоу. въ видѣлеомѣ  
 иудеисцемь. тако во пѣа кстѣ <sup>3)</sup>  
 прѡмѣ. <sup>6</sup> и тѣ видѣлеомѣ землѣ  
 иудова. ничимѣже мѣньши ѣ  
 си въ влѣка <sup>3)</sup> иудовахѣ. ісѣ тебе  
 во иждетѣ вѣлка. иже оупасетѣ  
 люди моѣ и иѣлѣ. <sup>7</sup> тогда иродѣ  
 таі призѣвавѣ вѣхѣвѣ. испы:  
 та ѡтѣ нухѣ вѣрѣ ивалшѣ са з  
 вѣзды. и посѣлавѣ ѣ въ видѣомѣ  
 рече. шѣдѣше испытаите иѣзѣ  
 142. стѣно ѡ ѡтрочати. ѣгдаже ѡбра  
 цете ѣ повѣдите ми. да и ѡзѣ шѣ

1) с изъ? — 2) sic: ѣ вл. ч. — 3) sic. — 4) надписано самимъ писцомъ.

дѣ поклонѣ са ѳмоу. <sup>9</sup> ѳни же послѣ  
шавѣше цѣра ѳдоша. ѳ се звѣзда  
ѳже видѣша на вѣстоцѣ. ѳдѣше  
прѣдѣ ними. донѣдеже пришѣдѣ  
ши ста на врѣхуу. ѳдеже вѣ ѳтро  
ча. видѣвѣше же. звѣздаѣ вѣздра  
доеаша <sup>1)</sup> са радостниѣ велиѣѣѣ  
зѣло. <sup>11</sup> ѳ вѣшѣдѣше же вѣ храни  
ни. видѣша ѳтроча съ марнѣѣѣ  
мѣриѣѣ ѳго. ѳ надѣше поклонн  
ша са ѳмоу. ѳ ѳтерѣзѣше съкро  
вица принесоша ѳмѣ дары. зла  
то ѳ ливанѣ. ѳ змурѣнѣ. <sup>12</sup> ѳ ѳтъвѣ <sup>1)</sup>  
тѣ примѣше вѣ сънѣ. не вѣзвѣра  
тиша са кѣ ѳродоу. нѣ ѳнѣмѣ пѣ  
тѣмѣ ѳтидѣ. вѣ странѣ своѣѣ: ѳ  
на ѳтри <sup>2)</sup> рождѣст(ва). . . .

— БЦА. ЕВА Ѱ М<sup>о</sup>а Ѱшѣдѣшѣмѣ вѣх  
вомѣ. ПСА<sup>3)</sup> вѣ нѣ по рождѣствѣ. Хѣѣ  
вѣ сѣ ж по рождѣствѣ<sup>4)</sup> Хѣѣ ЕВА Ѱ М<sup>о</sup>а  
Вѣ ѳнѣ. вѣ слѣдѣ ѳса <sup>15</sup> ѳдѣ народн  
мнози. ѳ ѳсцѣли ѳ вса <sup>16</sup> ѳ за  
прѣти ѳмѣ. да не ѳвѣ ѳго <sup>5)</sup>  
тѣ. <sup>17</sup> да съвѣдетѣ са реченоѣ прѣ  
мѣ ѳсанѣмѣ глѣщемѣ <sup>18</sup> се ѳтрокѣ  
моѣ ѳгоже ѳзволихѣ. вѣзлюбены  
моѣ. на немѣже благоѳзволи дѣша  
моѣ. положѣ дѣхѣ моѣ на немѣ.  
ѳ сѣдѣ ѳзоикомѣ <sup>6)</sup> вѣзвѣстнѣ.  
<sup>19</sup> не прѣречетѣ ни вѣзѣпнѣтѣ.  
не ѳуслѣшитѣ никтоже. на ра  
спѣтнѣхѣ гласа ѳго. <sup>20</sup> трѣсти съ  
кроушенѣ не прѣломитѣ. ѳ

Мо. XII.

1) о изъ чего-то переправлено. — 2) на концѣ н или б. м. ѣ. — 3) с изъ і? — 4) sic: безъ ѣ. — 5) с надписалъ самъ писецъ. — 6) sic: ѳзоикомѣ, зон по выскобленному.



пръ(с)та<sup>1)</sup> вънмъша са не оугаси  
тъ. донъдеже възведетъ на по  
вѣдѣж сждъ<sup>2)</sup> и на има ёго. азъци

148. оупъважтъ: ѿ

въ нѣ по рождѣствѣ хрѣѣ. еѡа Ѡ м<sup>о</sup>а г<sup>о</sup>с<sup>о</sup> — Ме. II.

<sup>ccc</sup>  
13 (У)шъдъшемъ<sup>2)</sup> же влъхвомъ. се  
аггль гнѣ въ снѣи ѡви са нѣси

фори глѡ. въставъ<sup>по</sup> и ми<sup>3)</sup> ѡтрочѡ. и  
мѣре ёго. и вѣжи въ ёгуптъ. и вж  
ди тоу донъдеже ти рекж. хоцетъ  
бо иродъ искати ѡтрочѡте. да по  
гвѣитъ ё. <sup>14</sup> ѡнъ же въставъ по  
мъ ѡтрочѡ. и мѣре ёго ношиж<sup>4)</sup>.  
и ѡтиде въ ёгуптъ. <sup>15</sup> и вѣ тоу до ѡмръ  
тнѡ иродова. да съвѣдетъ са ре  
ченоё ѡтъ гѡ. прѡмъ глѡжемъ. ѡтъ  
ёгупта възвѣахъ снѣи мои. <sup>16</sup> тогда  
иродъ видѣвъ ѡко поржганъ ёсть  
ѡтъ влъхвѣ. разгнѣваеъ са зѣло.  
и послаеъ и зѡи всѡ ѡтрокы сж  
ца въ<sup>5)</sup> видѡлеѡмѣ. и въ вѣхъ прѣ  
дѣ. . . ѣ<sup>6)</sup> ёѡ. ѡтъ двою лѣтоу и ниже.

— по врѣмени же испыта отъ  
влъхвѣ. <sup>17</sup> тогда съвѣистъ са ре  
ченоё. иеремнѣмъ прѡмъ глѡ  
цѡмъ. <sup>18</sup> гл(ас)ъ<sup>7)</sup> оу рама слышанъ  
вѣистъ. плачъ и рыданнѣ и въплъ  
многъ. рахилъ плачжци са чадъ  
своихъ. и не хотѣше оутѣшити

<sup>кѡ<sup>8)</sup></sup>  
са ѡко не сжтъ. <sup>19</sup> Оумръшю же иро  
доу. се аггль гнѣ въ снѣи ѡви са нѣ

1) с выскоблено. — 2) ѡ въ слогѣ -шъд- имѣеть замѣтную черту вверху вѣѡво. — 3) по  
написалъ самъ писецъ. — 4) sic. — 5) ѣ изъ ѡ — 6) буквы -лѣх- уничтожены разрывомъ  
пергамента. — 7) буквы ас почти уничтожены прорывомъ пергамента. — 8) кѡ<sup>8)</sup>  
сурикомъ самъ писецъ. Слѣдующее ѡ (въ оу) заполнено сурикомъ.

сифоу въ ёгуптѣ <sup>20</sup> гл̄а. въставѣ пои  
 ми ѡтроча. и мѣрѣ ёго. и иди въ  
 земаж ӣзлѣж. ӣзмрѣша во ӣцж <sup>1)</sup>  
 цѣи <sup>2)</sup> дш̄а ѡтрочате. <sup>21</sup> ѡнѣ же въставѣ по  
 ѡтѣ ѡтроча и мѣрѣ ёго. и въниде  
 въ земаж ӣзлѣж. <sup>22</sup> слѣшавѣ же <sup>ико/. 3)</sup> арх̄и  
 лави цр̄кстеоуѣтѣ въ ӣюдѣн. въ ӣрода  
 мѣсто оца своёго. ѡвоу са тамо и  
 ти. вѣствѣ же примѣ въ сѣ.ѣ <sup>4)</sup>. ѡ  
 тидѣ въ странѣ галиле. . . жж <sup>4)</sup>.

144. и <sup>23</sup> пришѣдѣ вселн са въ градѣ. нари  
<sup>мѣ 5)</sup>  
 цаемь назаредѣ. да съвѣдетѣ са  
 реченоѣ прркы. <sup>ни 6)</sup> како назарѣнѣ. на  
 речетѣ са: ѡ мѣ кѣ прѣвоѣмка сте  
 ∴ фана. еѣа ѡ мѣ. рече гѣ притѣчж. пса въ т̄и.  
 ∴ иѣ мѣ. мѣ кѣ дебра. еѣа ѡ иѣа. пса г̄  
 ∴ септавра. мѣ кѣ младеньцемь. еѣа ѡ  
 ∴ мѣ. шшѣ дѣшемѣ влѣхвомѣ. кѣ ико не сжтѣ <sup>7)</sup>

---

∴ мѣ еньвара а ѡврѣзаниѣ га наго <sup>8)</sup> ис х̄а <sup>7)</sup>  
 ∴ и каслиа. еѣа ѡ лоукы гл̄а. д̄.

Въ ѡнѣ <sup>20</sup> възвратиша са пастоуси славаце Лук. II.  
<sup>и хвалаце /. 5)</sup>  
 ба. /. ѡтѣ всѣхѣ иже слѣшаша и ви  
 дѣша. какоже гл̄ано вѣствѣ къ ни  
 мѣ <sup>8)</sup>. <sup>21</sup> и ёгда ӣспальниша са .и. днѣ.  
 да ѡврѣжжтѣ и. нарѣша ӣма  
 ёмоу ис. нареченоѣ агглѣомѣ  
 прѣжде. даже не зачатѣ са въ ч  
 рѣкѣ. <sup>40</sup> ѡтроча же растѣше и крѣ  
 — плѣше са дх̄ѣомѣ. и ӣспальнѣа са прѣ

1) ж по разурѣ. — 2) цн на полѣ самимъ писцомъ? — 3) ико и ни написано дру-  
 гой старой рукой? — 4) и иск уничтожены прорывомъ пергамента. — 5) мѣ и и хвалаце  
 написанъ самъ писецъ. — 6) ис. — 7) эти двѣ строки раздѣлены вьющеюся черною ли-  
 нией съ красными завитками. — 8) ѣ изъ ѣ.

мъдрости. и бл҃гдѣтъ вѣнѣ  
 на немь. <sup>41</sup> и хождаста родителѣ его.  
 по вса лѣта въ ѳр҃с҃лмъ. въ празни  
 къ пасцѣ. <sup>42</sup> и ѳгда вѣистъ вѣ лѣтѣ.  
 въхѣодащемъ имъ къ ѳр҃с҃лмъ по  
 обѣчаю празника <sup>1</sup>). <sup>43</sup> и коньчавъ  
 шемъ са днѣмъ. възвращающе  
 мъ са имъ. оста отроча іс̄ въ ѳр҃лмѣ.  
 и не чюста родителѣ его. <sup>44</sup> мѣнѣкъша  
 же і въ дрѣжинѣ сѣща. придоста  
 днѣи ѳ и ѳскаста ѳго въ рождени.  
 и въ знани. <sup>45</sup> и не обрѣтѣша ѳго въ  
 звратиста са въ ѳр҃лмъ. въиска  
 ѣща ѳго. <sup>46</sup> и вѣистъ по трѣхъ днѣ  
 хъ. обрѣтоста і въ цр҃кви <sup>2</sup>) сѣда  
 ша. по срѣдѣ оучитель <sup>3</sup>). и пос  
 лоушаѣща и хъ. и въпрашаѣща  
 ѣ. <sup>47</sup> оужахъ са вси. послоушаѣще  
 145. і ѳго. о разоумѣ. и о отъвѣтѣхъ ѳ  
 го. <sup>48</sup> и видѣвѣша і дивнѣста са. и рече  
 къ нему мѣти ѳго. чѣдо что ство  
 ри нама тако. се оцѣ твои. и азъ ск  
 рѣща и скахоуѣ тебе. <sup>49</sup> и рече къ ни  
 ма. что яко ѳскаста мене. не вѣ  
 ста ли. яко ѳже ѳстъ отъ оца моего.  
 въ тѣхъ достоитъ ми вѣити. <sup>50</sup> и та не  
 разоумѣста гл҃а. иже ре<sup>чи</sup> ѳма. <sup>51</sup> и съни  
 де съ нима. и приде въ назаредъ. и вѣ  
 повиноуѣ са ѳма. и мѣти ѳго. вса съ  
 блюдаше гл҃ы снѣ въ ср҃дци своѣ  
 мѣ. <sup>52</sup> іс̄ же спѣшше прѣмъдростниж.  
 и тѣломъ. и бл҃гдѣтниж. отъ ба и чл҃кѣ. ѿ  
 сѣ ж прѣдъ явлени. ѳва Ѱ мѣа гл҃а (ѳ)  
 Въ онѣ. <sup>1</sup> приде иѣа кр҃сттель. пропо

Мо. III.

1) а изъ н. — 2) между буквами р и к, а и ѣ дыра. — 3) чи написалъ самъ писецъ.

вѣдаѣ въ поустыини. <sup>2</sup> глѣ. покаите  
са приближи са. црѣтвнѣ нѣскоѣ.

<sup>3</sup> съ оубо естъ ренъ<sup>чи 1)</sup> ѿсаіемъ прѣмъ.  
— глѣжщѣмъ. глѣ въпнища въ поустыини.  
оуготоваите пжть гнѣ. правы творите  
стъза ёго. <sup>4</sup> самъ же нѣѡа нмѣше ризж  
своѣж. ѡтъ власъ вельежждѣ. ѿ поисъ ѡ  
снианъ ѡ чрѣслѣхъ ёго. <sup>5</sup> фдѣ ж ёго вѣ  
пржзи ѿ медъ дивни. <sup>6</sup> тогда ѿсхожда  
ше къ немоу. ѿрѣмъ ѿ вса ѿюдеѣ. ѿ  
вса страна ѿюдеискаѣ. <sup>7</sup> ѿ крѣщахъ са  
въ ёрданьсцѣ рѣцѣ. ѡтъ него. ѿповѣ  
дажце грѣхы своѣ: ѡ нѣ прѣдъ ѡ  
влени. ѣѡа ѡ мѡр глѣ ѡ.

Мрк. I.

<sup>1</sup> <sup>и 1)</sup> Зачало ѣѡан. ѡс хѡа снѡ вѣжнѣ. <sup>2</sup> ѡже ё  
стъ пѣа. въ прѡхъ. се азъ посѣлаж аггѡа  
своёго прѣдъ лицемъ твоимъ. ѿже  
оуготовить. пжть твоѣ <sup>3</sup> глѣ въпни  
щаго въ поустыини. оуготовите пж  
ть гнѣ. правы творите стъза ёго.  
<sup>4</sup> вѣистъ нѣѡа крѣста въ поустыини  
проповѣдаѣ крѣщеніе покааніе <sup>2)</sup>  
146. въ ѡтъпоущеніе грѣхомъ. <sup>5</sup> ѿ ѿсхожда  
ше къ немоу ѿюдеискаѣ страна. ѿ  
рѣлмѣне. ѿ крѣщахъ са всн. въ ёрда  
нъсцѣ рѣцѣ ѡтъ него. ѿповѣдаж  
це грѣхы своѣ. <sup>6</sup> вѣ же нѣѡа ѡбвѣченъ  
власы вельежжди. ѿ поисъ оусниѡ  
нъ ѡ чрѣслѣхъ ёго. ѿ фдѣ ёго пржзи. ѿ ме  
дъ дивни. <sup>7</sup> ѿ проповѣдаше глѣ граде  
тъ. крѣпли мене въ слѣдъ мене. ёмѡ  
же нѣсмъ достоинъ <sup>3)</sup>. поклонъ са раз

1) рукою писца. — 2) второе а изъ недописаннаго и? — 3) с изъ 1.

дрѣшнѣи ремене сапогоу ѣго. <sup>8</sup> азъ ѱ  
 во кръстнхъ въи водоуж. а тѣ кръсти  
 тѣ въи дѣомъ стѣимъ: Ѵ . . . Ѵ на вече  
Ѵ: рне стѣихъ ѣфиѣлани. ѣва Ѵ лѣу

Лук. III.

<sup>1</sup> Въ вѣторое на десате лѣто влады  
 чѣства тивера кесара. обладающю  
 иудеѣж пилатоу. и четырьтоглась  
 ствоущю галилеѣж иродѣ фили  
 поу же братоу ѣго. четырьтогласьствѣ <sup>1)</sup>  
 ищю итурнеѣж. и страхотъскоуж стра  
 — ноуж. и лоусаннеѣж. четырьтогласьс <sup>1)</sup>  
 теѣжю. авланиѣж. <sup>2</sup> при архiere  
 и аннѣ и каифѣ. въистъ глѣ вѣжн къ  
 иѣа. сѣоу захариноу. въ пѣстыни. <sup>3</sup> и при  
 де въ всѣ странѣ. иерданьскѣж пропо  
 вѣдаѣ кръщеніе. на покаяніе въ ѳтъ  
 поущеніе грѣховѣ. <sup>4</sup> яко же пѣа въ кѣнига  
 хъ слово. исаіемъ прѣомъ глѣжщѣмъ. глѣ  
 въпнижцаго въ поустьини. оуготови  
 те пѣтъ гнѣ. правѣи творите стѣза ѣго.  
<sup>5</sup> всака дѣбрь испльнитъ са. и всака гора. и  
 хлѣмъ съмѣритъ са. и вѣджтѣ стрѣпѣ  
 таниѣ въ <sup>2)</sup> правѣи. и ѳстри пѣтне гла  
 дѣци. <sup>6</sup> и оузѣритъ всака пѣтъ спѣнне  
 вѣжне. <sup>7</sup> глаше исходѣщимъ народомъ  
 кръстащимъ са ѳтъ него. ищадни ѣ  
 хиднова. кто съказа вамъ вѣжати. ѳ  
 тѣ градѣцаго гнѣва. <sup>8</sup> створите дво  
<sup>4 3)</sup>  
 плодѣ достоинѣ покаянію <sup>4)</sup>. и не начи  
 найте глѣти в себѣ яко оѣа. имамъ а  
 147. врама. глѣж во вамъ. яко можетъ бѣ  
 ѳтъ каменни сего въздвигнѣти. ча  
 да ѣбрамоу. <sup>9</sup> юже во секѣра при коре

1) vis — 2) в по разурѣ и расплылось. — 3) приписалъ писецъ. — 4) строчное а изъ о?

НЕ. И ДРЪВО ЛЕЖИТЬ ВСАКО ДВО ДРЪВО.  
 НЕ ТЕОРАЩЕЕ ПЛОДА ДОБРА ПОСЪКАЖ  
 ТЪ. И ВЪ ОГНЬ ВЪМЪТАЖТЪ. <sup>10</sup> И ВЪПРАША  
 ХЪ И НАРОДИ. ГЛѢЩЕ ОУЧИТЕЛЮ ЧТО С  
 ТВОРИМЪ. <sup>11</sup> ОТЪВѢЩАВЪ ЖЕ ГЛѢШЕ ИМЪ.  
 ИМѢАИ ДВѢ РИЗѢ ДА ПОДАСТЪ НЕИМЖ  
 ЦЮМЪ. И ИМѢАИ ВРАШЪНА ТАКОЖДЕ  
 ДА ТВОРИТЪ. <sup>12</sup> ПРИДЖ ЖЕ И МЪТАРЕ КРЪ  
 СТИТЪ СЯ. И РѢША КЪ НЕМОУ ОУЧИТЕЛЮ  
 ЧТО СТВОРИМЪ. <sup>13</sup> ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ КЪ НИМЪ.  
 НИЧТОЖЕ БОЛЕ ПОВЕЛѢНАГО ВАМЪ ТВО  
 РИТЕ. <sup>14</sup> КЪПРАШАША ЖЕ И ВОИНИ ГЛѢЩЕ.  
 И МЪ ЧТО СТВОРИМЪ. И РЕЧЕ КЪ НИМЪ.  
 НИКОГОЖЕ НЕ ОБИДИТЕ НИ ОБЛЕВЕТАИ  
 ТЕ. И ДОСТОИНИ ВЪДЕТЕ. ОБѢЩАНИИ ВА  
 ШИМИ. <sup>15</sup> ЧАЖИЩЕМЪ ЛЮДЬМЪ. И ПОМЪИ  
 ШЛѢВЖИЦЬМЪ. ВЪ СРДЦИХЪ О ИВАННѢ.  
 — ЕДА ТЪ ЕСТЬ ХЪ. <sup>16</sup> ОТЪВѢЩА ЖЕ ИИВА  
 ГЛѢ. АЗЪ ДВО КОДОЖ КРЪЩЪЖ ВЪ. ИДЕ(ТЪ)  
 ЖЕ КРѢПЛИ МЕНЕ. ЕМОУЖЕ НѢСМЪ ДО  
 СТОИЪ ОТЪРѢШИТИ РЕМЕНЕ САПОГА  
 ЕГО. ТЪ ВЪ КРЪСТИТЪ ДХЪОМЪ СЪИ  
 МЪ И ОГНЬМЪ. <sup>17</sup> ЕМОУ ЖЕ ЛОНА ВЪ РЪ  
 КОУ ЕГО. И ПОТРЕЪТЪ ГОУМНО СВОЕ.  
 И СЪВЕРЕТЪ ПЪШЕНИЦЪ ВЪ ЖИТЬ  
 НИЦЪ СВОИЖ. А ПЛѢВЪИ СЪЖЪЖЕ  
 ТЪ ОГНЬМЪ. НЕГАШЖИМЪ. <sup>18</sup> МНО  
 ГА ЖЕ ИНА ПОВѢА. ГЛѢШЕ КЪ ЛЮДЕМЪ. —  
 ∴ ЕГДА ЛИ ВЪДЕТЪ ПОСТЪНЫ ДНЪ. ТО СЕ ЧЪ  
 ∴ ТИ. ЕВѢ <sup>АЪ 1)</sup>  $\overline{\omega}$   $\overline{m}^{\circ}$ а. ПѢА ВЪ СЪЖ. ПРѢ ШКЛЕННИ. —  
 ∴ НА ВТРОСЪ. СЪИХЪ ЕФИФАННИ. ЕВѢ  $\overline{\omega}$   $\overline{m}^{\circ}$ р  
 ВЪ ОНО. <sup>9</sup> ПРИДЕ ИСЪ ОУТЪ НАЗАРЕДА ГАЛИЛЕ

Мар. I.

1) надстрочныя приписки рукою самого писца.

искаго. и крѣсти са ѓтъ иѡа. въ иѡ  
рданѣ. <sup>10</sup> и авиѣ исхода ѓтъ водѣ. и ви  
дѣ разводаща са нѣса <sup>1</sup>). и дхѣ яко  
голубь съхождаше на нь. <sup>11</sup> и вѣсть глѣ  
съ нѣсе. тѣи еси снѣ мои възлюблѣны <sup>2</sup>).

148. ѡ тебе благоволихъ. СО а се на ли

тѡрѣгнѣ. еѡа Ѡ мѡа глѣ гѣ

Мао. III.

Въ ѓнѡ. <sup>12</sup> приде ис ѓтъ галилеѣ. на и  
ѡрданѣ къ иѡанѡ. крѣстити са  
ѓтъ него. <sup>14</sup> иѡ <sup>3</sup>). же възвращаше е  
мѡ глѣ. азъ хоцѣ ѓтъ тебе крѣс  
тити са. али тѣи къ мнѣ идешин.

<sup>15</sup> ѓтъвѣщавѣ же ис рече къ нему.

ѓстани нѣниѣ тако во подобаетъ  
намѣ исплѣнити всакѣ прѣвѣдж.

<sup>16</sup> тогда ѓстави и. крици <sup>4</sup>) же са ис възн <sup>5</sup>)

де. авиѣ ѓтъ водѣ. и се ѓтверзоша <sup>6</sup>)

са нѣса. и видѣ дхѣ вѣни съхода  
щѣ яко голубь. и иджщѣ на нь.

<sup>17</sup> и се глѣ съ нѣсе глѣ. се естъ снѣ мои  
възлюбленѣ. ѡ немѣже благоволихъ —

мѣ Ѡ. иѡа крѣстителѣ. еѡа Ѡ (иѡа)

Io I.

Въ ѓнѡ. <sup>19</sup> видѣ иѡа иса иджща къ сѣвѣ.

и глѣ се агньщѣ вѣни въземаи грѣ

хѣи мира. <sup>20</sup> се естъ ѡ немѣже азъ рѣхъ.

— по мнѣ идеть мжжѣ. иже прѣвѣ

множ вѣсть. яко прѣвѣ мене вѣ.

<sup>21</sup> и азъ не вѣдѣхъ его. нѣ да свитѣ са

иѡанѣ. сего ради придохъ азъ и въ

водѣ крѣста. <sup>22</sup> и повѣда иѡа глѣ.

яко видѣхъ дхѣ съходащѣ. яко го

лубь съ нѣсе. и прѣвѣистѣ на немѣ.

<sup>23</sup> и азъ не вѣдѣхъ его. нѣ послѣдѣ

1) а нѣз ѣ. — 2) вѣс. — 3) далѣе слѣды выскобленнаго ѣ. — 4) оба ѣ этого слова имѣють хвостикъ вверху влѣво. — 5) ѣ имѣють хвостикъ вверху влѣво. — 6) верхнѣи хвостикъ буквы ѣ писанъ въ ѓбѣ стороны.

Исаѣдованѣ по русскому азбуку, т. II.

МА. КРЪСТИТЬ ВЪ ВОДѢ. ТЪ МИѢ  
 РЕЧЕ НА НЪЖЕ ОУЗЪРИШИ ДХЪ СЪ  
 ХОДАЦЪ<sup>1)</sup>. И ПРѢВЪКАЖИТЬ НА НЕ  
 МЪ. СЪ ЁСТЬ КРЪСТА<sup>2)</sup> ДХОМЪ СЪИМЪ.  
<sup>3)</sup> И АЗЪ ВИ[ДѢ]<sup>3)</sup>. И ПОВѢДАХЪ. ИКО СЪ Е  
 СТЬ СИѢ ВЪИИ: СЪЖ ПО ШЕЛЕННИХЪ. ЕВА  
ВЪ ОИД. ВЪЗВЕДЕНЪ ВЪИСТЪ ІС ДХОМЪ :  $\overline{\text{W}}$   
 ВЪ ПОУСТЫИИ. ИСКОУСИТЬ СА ОТЬ : М<sup>о</sup>  
 ДИШКОЛА. <sup>2)</sup> И ПОЦЪ СА ДНЪ  $\overline{\text{M}}$  И НОЩИ  
 $\overline{\text{M}}$  .ПОСАДЪ ВЪЗАЛЪКА. <sup>3)</sup> И ПРИСТЪПЪ  
 ИСКОУСИТЕЛЬ РЕЧЕ ЁМОУ. АЩЕ СИѢ  
 ЁСИ ВЪИИ. РЪЦИ ДА КАМЕНИЕ СЕ ХЛѢ  
 149. ВИ ВЪДЖТЪ. <sup>4)</sup> ОИЪ ЖЕ ОТЬВѢЩАВЪ РЕ  
 ЧЕ. ПСА ЁСТЬ НЕ О ХЛѢВѢ ЕДИНОМЪ ЖИ  
 ВЪ ВЪДЕТЬ ЧЛКЪ. НЪ О ВСАКОМЪ ГЛѢ.  
 ИСХОДАЩИМЪ ОТЬ ВЪСТЪ ВЪИИ. <sup>5)</sup> ТО  
 ГДА І ПОЛЪТЬ ДИШКОЛЪ ВЪ<sup>4)</sup> СЪТЪ ГРАДЪ  
 И ПОСТАВИ І НА ВРАТѢ ЦРКВАНѢМЪ. <sup>6)</sup> И  
 РЕЧЕ ЁМОУ. АЩЕ СИѢ ЁСИ ВЪИИ. ВРЪЗИ  
 СА ДОЛД. ПСА ВО ЁСТЬ. ИКО АГГЛОМЪ СКО  
 ИМЪ ЗАПОВѢСТЬ О ТЕВѢ. И НА РЖКАХЪ  
 ВЪЗЪМЖТЪ ТА. ДА НЕ КОГДА ПРѢТЬ  
 КНЕШИ О КАМЕНЬ НОГЖ СКОЖ. <sup>7)</sup> РЕЧЕ ЖЕ  
 ЁМОУ ІС ПАКЪ ПСА ЁСТЬ. НЕ ИСКОУСИШИ  
 ГА БА СВОЕГО. <sup>8)</sup> ПАКЪ ПОЛЪТЬ І ДИШКОЛЪ.  
 НА ГОРЖ ВЪСОКЖ ЗЪЛО. И ПОКАЗА ЁМД  
 ЦРСТВИИ МИРА. И СЛАВЖ ИХЪ. <sup>9)</sup> И РЕЧЕ  
 ЁМД ВСА СИ ТЕВѢ ДАМЪ. АЩЕ ПАДЪ ПО  
 КЛОНИШИ МИ СА. <sup>10)</sup> ТОГДА РЕЧЕ ЁМОУ ІС. И  
 ДИ ЗА МА СОТОНО. ПСА ВО ЁСТЬ ГОУ БОУ ТВО  
 ЁМОУ ПОКЛОНИШИ СА. И ТОМЪ ЕДИНОМЪ  
 ПОСЛОУЖИШИ. <sup>11)</sup> ТОГДА І ОСТАВИ ДИШКОЛЪ.

1) о переправлено изъ ѡ? — 2) поправка рукой самого писца. — 3) -дѣ есть по-  
 правка, писанная красными чернилами (XIII—XIV в.) по разурѣ. — 4) верхній хвостикъ  
 буквы ѡ писанъ въ обѣ стороны.



— и се агглан пристъпниша<sup>1)</sup> къ немуу. и слав  
жахъ емоу ѿ нѣ по явленіхъ еѡа Ѡ м<sup>о</sup>а г нѣ

Въ онѣ. <sup>12</sup> слышакъ ісѣ яко иѡа прѣда  
нъ въистъ. ѡтиде въ галилеѡ. <sup>13</sup> ѡста  
валъ назаредъ. и пришѣдъ всели се въ  
капернаоумъ. въ поморнѣ. въ прѣдѣ  
лѣ<sup>1)</sup> завлонихъ. <sup>14</sup> да съвѣдетъ се речено  
ѣ. исаиѣмъ прѡмъ глѡщѣмъ. <sup>15</sup> земля  
и<sup>1)</sup> заоулони. и земли<sup>1)</sup> нефѣталимаѣ.  
пжтъ мороу. ѡв онъ полъ иѡрдана. га  
лилеѡ ѡзвѣкъ. <sup>16</sup> люднѣ сѣдѡщи въ тѣ  
мѣ. видѣша свѣтъ вели. и сѣдѡщи  
въ странѣ. и сѣни смъртънѣ свѣтъ  
въснѣ имъ. <sup>17</sup> ѡтътоли начатъ ісѣ про  
повѣдати. и глѡти покаите се. при  
ближи бо се црѣтвеніе нѣскоѣ: ѿ мѣѣ .і.

Мѡ. IV.

•: григора еѡа Ѡ м<sup>о</sup>а. пѣа 5 септѡбра. мѣѣ дѣ.

•: оѡемъ. еѡа Ѡ лѡу пѣа 51 сѣ ж лѡу. мѣѣ 51 жжа

•: (петрова) еѡа Ѡ иѡа. пѣа въ сѣ ж. рѡсальнж.

•: мѣѣ 31. антоннѡ. еѡа Ѡ м<sup>о</sup>а пѣа 5 септѡбра<sup>1)</sup>.

150. вамъ и лише прѡ. <sup>10</sup> съ бо ѣсть ѡ немъже  
пѣа ѣсть. се азъ посѣлж аггла прѣдѣ ли  
цемъ твоимъ. иже оутготовитъ пжтъ  
твои прѣдѣ тобож. <sup>11</sup> алли глѡж вамъ. не въ  
ста. въ рожденъихъ женами боли иѡа  
крѣтелѣ. мѡни же въ црѣтвени нѣсцѣ  
мъ боли ѣсть ѣго. <sup>12</sup> ѡтъ дни же иѡа крѣ  
стителѣ до селѣ. црѣтве нѣскоѣ нѣди  
тъ се. и нѣждѡни(ци) въсхѣтажтъ ѣ.  
<sup>13</sup> вси во прѡ и закони до иѡа прорѣша се.  
<sup>14</sup> и аще хѡщете приѡти тѣ ѣсть илнѡ  
хѡта приѡти. <sup>15</sup> имѣлѡ оуши слышати.  
да слышитъ: ѿ

1) vic: -ша; -лѣ вл. -лѣхъ; -мъ, -та.

мѣ марта ѿ м. мѣкъ еѡа ѿ мѡа гла г.

Мо. XX.

Рече гѣ. притѣчж снж. <sup>1</sup> подобно естъ  
црство неское. чѣкоу домоентоу.  
иже изиде за ѡтра. налѣтъ дѣлате  
лъ виноградоу своемоу. <sup>2</sup> съгѣщаеъ же  
цѣнж по сревръникоу. на виногра  
дѣ послаа ѡ. <sup>3</sup> и ишѣдѣ въ г годин(ж)  
— видѣ инѣ на трѣжици стоѡща.  
празны <sup>4</sup> и тѣмъ рече. идѣте и въ  
въ виноградъ мой. и еже вждетъ  
правѣда дамъ вамъ. <sup>5</sup> они же идж.  
пакы же ишѣдѣ въ с и въ г. годи  
нж. створи такожде. <sup>6</sup> и въ единж  
иж же на десате ишѣдѣ. обрѣте  
дрогъиѡ стоѡща празны. и гла  
имъ что стоите съде весь днь пра  
зни. <sup>7</sup> и глаша ёмоу. яко никтоже  
насъ не налѣтъ. гла имъ идѣте и  
въ въ виноградъ мой. и еже вжде  
тъ цѣна приметѣ. <sup>8</sup> вечерѡ же въивѣ  
шю. гла гднѣ къ приставъникоу ви  
нограда. призови дѣлатела. и да  
ждѣ имъ мѡздѣ. начѣнѣ ѡтъ послаѣ  
днихъ. до прѣвѣхъ. <sup>9</sup> пришѣдѣжеи <sup>1</sup>  
же въ единжѣ на десате годинж.  
приѡша по пѣназоу. <sup>10</sup> пришѣдѣше  
и прѣвѣ мѡнѣхж си. ваце приѡ  
151. и дастъ ёмоу гѣ бѣ прѣстола дѡ  
оца ёго. <sup>28</sup> и въцрѣтъ са въ домоу иако  
вли. въ вѣкъ. и црствню ёго не вжде  
тъ коньца. <sup>24</sup> рече же мария къ аглоу.  
како вждетъ се мнѣ иде мжжа не з  
наж. <sup>25</sup> и ѡтвѣщаеъ аглѣ рече еи. дхѣ  
стѣи найдѣтъ на тѡ. и сила въшъни

Л. I.

1) аіс: ж вл. ш: писцу представлялось: пришѣдѣ же иже....

ГО ОБЪЯВИТЕ ТА. ТЕМЪЖЕ И ЕЖЕ РО  
ДИШИ СТО НАРЕЧЕТЪ СА. СИЪ ВЪЖИ.  
26 И СЕ ЕЛСАВЕДЪ ЖЖИКА ТВОЯ. И ТА  
ЗАЧАТЪ СИЪ ВЪ СТАРОСТИ СВОЕЙ. И СЕ  
МЪЪ С. ЕСТЬ ЕИ. НАРИЦАЕМЪ НЕПЛОДЪ  
ВИ. 27 ЯКО НЕ ИЗНЕМОЖЕТЪ ОТЪ БА ВЪ  
САКЪ ГЛА. 28 РЕЧЕ ЖЕ МАРИЯ СЕ РАВА ГИЯ.

ВЪДИ МНѢ ПО ГЛОУ ТВОЕМЪ. И ТИДЕ 1)  
ОТЪ НЕА АГЛА. С 2).

МЪЪ АПРИЛЪ С АЕЪТЪХА. И МЕТОД(НИ)...

Ѡ ИѠА ПСА Г СЕПТ(ДВ)РА. МЪЪ КГ МКА ГЕО

РЪГИЯ. ЕВА ПСА ВЪ Г С Ж ПО ВЕЛИЦЪ ДНЕ....

АПЛА. МАР. ЕВА Ѡ (ЛОУ)... МЪЪ

— (КЕ МКА) ВАСИЛЪ. ЕВА Ѡ ИѠА ПСА ВЪ Г

С Ж ПО ВЕЛИЦЪ ДНЕ

МЪЪ МАИЯ А ПРРОКА ЕРЕМИА. ЕВА Ѡ МЪА

ПСАНО. КД ИЮНЯ. МЪЪ И ИѠА АПЛА ВГОСЛО

ВЪЦА. ЕВА Ѡ ИѠА ГЛА С Е —

ВЪ ОНЪ. 25 СТОАХЖ ПРИ КРСТЪ ІСВЪ. МА  
ТИ ЕГО И СЕСТРА МТЕРЕ ЕГО МАРИЯ.  
КЛЕОФОВА. И МАРИЯ МАГДАЛЪНИ. 26 ІС  
ЖЕ ВИДѢВЪ МТЕРЕ И ДЧЕННИКА СТОАЦА  
ЕГОЖЕ ЛЮБАШЕ. ГЛА МТРИ СЕ СИЪ ТВО  
И. 27 ПОТОМЪ ЖЕ ГЛА ОУЧЕНИКОУ СЕ МТИ ТВО  
Ю. И ОТЪ ТОГО ЧАСА ПОАТЪ ИЖ ОУЧЕНИ  
КЪ ВЪ СВОИ СИ. 24 СЕ ЕСТЬ ОУЧЕНИКЪ ПО  
ВѢДАМЪ О СИХЪ. ИЖЕ И НАПСА СИ. И ВЪМЪ  
ЯКО ИСТИННО ЕСТЬ ПОВѢДАНІЕ ЕГО.  
25 СЖТЪ ЖЕ И ИНА МНОГА (ЖЕ СТВОРИ 3) ІС.  
КАЖЕ АЦЕ ПО ЕДИННОМУ 4) ПСАНА ВЪВА  
ИЖТЪ. НИ САМОМОУ МЪНЖ ВСЕМЪ МИРЪ

Іо. XXI.

Іо. XXI.

1) Ѡ САМИЪ ПИСОМЪ НАДПИСАНО НАДЪ СТРОКОЮ — 2) ДАЛЪЕ СТРОКА ЗАНЯТА ЗАСТАВКОЙ.—

3) С ИЗЪ І? — 4) Ѡ ВЪ ОУ — ИЗЪ НЕДОПИСАННАГО У.

ВЪМѢСТИТИ ПИШЕМЪХЪ. КЪНИГА  
ХЪ АМН: СО МѢ КІ. ЁПИФАНА И ГЕРЬМАНА

123. ТКОЕ ДА ВЖДЕТЬ КОЛѢ ТВОИ [и] <sup>1)</sup>  
КО НА НѢСИ И НА ЗЕМНИ. <sup>2</sup> ХЛѢБЪ НАШЪ  
ДНЕВНЫ. ДАЖДЪ НАМЪ НА ВСАКЪ  
ДНЬ. <sup>4</sup> И ОСТАВИ НАМЪ ГРѢХЪ <sup>2)</sup> НАША  
И ВО И САМИ ОСТАВЛѢМЪ ВСАКОМЪ  
ДАЛЪЖЪНИКОУ НАШЕМОУ. И НЕ БЪВЕ  
ДИ НАСЪ ВЪ НАПАСТЬ. НЪ ИЗБАВИ НЪ  
ОТЪ НЕПРИАЗНИ. <sup>3</sup> И АЗЪ ГЛЖ ВАМЪ. ПРО  
СИТЕ И ДАСТЬ СА КАМЪ. ИЩѢТЕ И ОБРА  
ЩЕТЕ. ТАЦѢТЕ И ОТЪВРЪЗЕТЪ СА ВА  
МЪ. <sup>10</sup> ВСАКЪ ВО ПРОСАИ ПРИЕМЛЕТЪ. И И  
ЩАИ ОБРАЩЕТЪ. И ТАКЪЖЩЮМОУ ОТЪ  
ВРЪЗЕТЪ СА. <sup>11</sup> КОТОРАГО ЖЕ ВАСЪ ОЦА ВЪС  
ПРОСИТЬ СНЪ СВОИ ХЛѢВА. КДА КАМЕНЬ  
ПОДАСТЬ ЕМОУ. ИЛИ РЫВЪ. ЁДА ВЪ РЫ  
ВЪИ МѢСТО. ЗМНИЖ ПОДАСТЬ ЕМОУ. <sup>12</sup> ЛИ  
АЩЕ ПРОСИТЬ АИЦА. ЁДА ПОДАСТЬ ЕМО  
СКОРЬФИЖ. <sup>13</sup> АЩЕ ОУБО ВЪИ ЗЪЛИ СЪЖЩЕ <sup>3)</sup> ѠМѢ(Е) <sup>4)</sup>  
ТЕ: ДАЮЩИИ БЛАГАИ. ДАЮТИ ЧАДОМЪ КА  
— [ШИ]МЪ <sup>4)</sup> КОЛЬМИ ПАЧЕ ОЦЪ ВАШЪ СЪ  
НѢСЪ ДАСТЬ ДХЪ БЛАГЪ ПРОСА  
ЩИМЪ ОУ НЕГО: СО МѢ (А) АПЛА (КА)  
(РТОЛОМ)ЕИ И В[АР]НАВЪИ (ЕѢА Ѡ ЛѢУ) . . . .  
(ПѢА) ВЪ Ъ СЪ Ж ЛѢУ МѢ ГІ ПРѠ . . .  
ЕѢА Ѡ ЛѢУ  
Рече ГЪ <sup>24</sup> АМН ГЛЖ КАМЪ. КИКО НИКЪИ  
ЖЕ ПРѠ ПРИМЪТЪ ЁСТЬ ВЪ ОЧЪСТИИ СВО

Л. XI.

Л. IV.

1) листъ этотъ, обожженный и порванный съ краю, непришить къ рукописи. —  
и: буква находилась на обожженномъ краю листа; отъ нея остались лишь небольшіе  
слѣды. — 2) ш: ѡ и і, составляющіе эту букву стоятъ далеко другъ отъ друга, по краямъ  
морщины, образовавшейся на пергаментѣ. — 3) с этого слова самимъ писцомъ переправлено  
изъ 'і. — 4) буквы заключенныя въ скобки находились на прожженномъ краю листа: ш  
исчезло совершенно, отъ с и и остались небольшіе слѣды; въ Ѡмк(и)-ті буква ѡ переправлена  
писцомъ изъ о, мѣ и т приписаны на поляхъ.

ѢМЪ. <sup>25</sup> ВЪ ИСТИНѢ ЖЕ ГЛА ВЛАМЪ. ИКО  
МНОГЪИ ВЪДОВНИЦА ВЪША ВЪ ДНИ  
ИЛИНЪИ ВЪ ИЗЛѢИ. ЕГДА ЗАКЛЮЧИ СА НЕ  
ВО Г. ЛѢТА И С МѢ. ИКО ВЪИСТЪ ГЛАДЪ  
ПО ВСЕИ ЗЕМИ. <sup>26</sup> И НИ КЪ ЕДИНОИ ЖЕ ПОСЪ  
ЛАНЪ ВЪИСТЪ ИЛИНЪ. ТЪКМО ВЪ СА  
РЕКЪФЪТЪ СИДОНЬСКЪИ. КЪ ЖЕНЪ  
ВЪДОВНИЦИ. <sup>27</sup> И МНОЗИ ВЪХЪЖ ПРОКАЖЕ  
НИ ВЪ ИЗЛѢИ. ПРИ ЕЛИСЕИ ПРЪ. И НИ Е  
ДИНЪ ЖЕ ОТЬ НИХЪ ОЧНИСТИ СА. ТЪ  
КМО НЕОМАНЪ СУРИНЪ. <sup>28</sup> И ИСПАЛНИ

Іо. XXI.

184. ЗНАША ЖЕ ОУЧЕНИЦИ ИКО ІСЪ ЕСТЬ. <sup>5</sup> ГЛА  
ЖЕ ИМЪ ІСЪ. ЧАДА. ИМАТЕ ЛИ ЧТО СЪНЪ  
ДНО. ОТЬКЪИРАША ЕМОУ ОУЧЕНИЦИ.  
НИ. <sup>6</sup> ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ ИМЪ. ВЪВЕРЪЗЪТЕ О ДЕ  
СИЖЪ СТРАНЪ МРЪЖА И ОВРАЩЕТЕ <sup>1</sup>).  
ВЪВЕРЪГОША ЖЕ. И КТОМОУ НЕ МОЖА  
ХЪ ПРИКЪЩИ ОТЬ МНОЖЪСТВА РЪИ  
ВЪ. <sup>7</sup> ГЛА ЖЕ ОУЧЕНИКЪ. ЕГОЖЕ ЛЮВАТЪ  
ШЕ ІСЪ ПЕТРОВИ. ГЪ ЕСТЬ. СИМОНЪ ЖЕ ПЕ  
ТРЪ. СЛЪШАВЪ ИКО ГЪ ЕСТЬ. ЕПЕНЬ  
ДИТОМЪ. ПРЪПОИСА СА. ВЪ ВО НАГЪ. И  
ВЪВЕРЪЖЕ СА (ВЪ <sup>2</sup>) МОРЕ. <sup>8</sup> А ДРЪЗНИ ОУЧЕНИ  
ЦИ КОРАВИЦЕМЪ ПРИДОША. НЕ ВЪША  
ВО ДАЛЕЧЕ ОТЬ ЗЕМЪА. НЪ ИКО СЪ <sup>3</sup>) ЛАКЪТЪ  
ВЛЪКЪЩЕ МРЪЖЪ РЪИВЪ. <sup>9</sup> ТАКО ЖЕ И  
ЗВЪКЪША <sup>4</sup>) НА ЗЕМАЖ. ВИДЪША  
ОГНЪ <sup>4</sup>) ЛЕЖАЩЪ И РЪИВЪ НА НЕМЪ ЛЕ  
ЖАЩЪ <sup>4</sup>). И ХЛѢВЪ. <sup>10</sup> И ГЛА ИМЪ ІСЪ. ПРИ  
НЕСЪТЕ ОТЬ РЪИВЪ АЖЕ АСТЕ НЪИИ.  
— <sup>11</sup> ВЪЛЪЗЕ ЖЕ СИМОНЪ ПЕТРЪ. И ИЗВЪ <sup>5</sup>)  
ЧЕ МРЪЖЪ НА ЗЕМАЖ. ПЛЪНЪ ВЕЛИ

1) о изъ недописаннаго с? — 2) в почти уничтожено прорывомъ пергамента. —  
3) с изъ і? — 4) чрезъ три строки поперекъ проходитъ дыра, образовавшаяся до написанія  
текста, при выработкѣ пергамента; она раздѣляетъ въ словѣ извѣкоша буквы к и ѣ, въ  
сл. огня — буквы и и ѣ и оканчивается послѣ сл. мжащж. — 5) віс: а надписано самимъ  
писцомъ.

хъ рывъ р̄. ѿ. г̄. ѿ толикоу же вьвъ  
 шю не протрже са мрѣжа. <sup>13</sup> гл̄а нмъ  
 ꙗко. придѣте двѣдоуѣте. ѿ никтоже  
 не смѣше ѡтъ оученикъ ѿстаза  
 ти ёго. ты кто ёси. вѣдѣще ꙗко г̄  
 ёсть. <sup>13</sup> приде же ꙗко. ѿ прилѣтъ хлѣвъ.  
 ѿ дастъ ѿмъ. ѿ рывъ такожде. <sup>14</sup> се  
 ѡуже третници ꙗко. ѿви са оученико  
 мъ своимъ. вѣстакъ ѡтъ мрътеыхъ —  
 .... ѿ [ѿ]. еѿа нѣа снѣ [ѿ] (пѣа въ с̄ ж роу) <sup>1</sup>)

1) Въ этой неразборчивой строкѣ, писанной сурикомъ, только чернильное ѿ принадлежит не писцу, а другой старой рукѣ; отъ цифры ѿ осталось одно титло, такъ какъ ниже пергаментъ протертъ и образовалась дыра. Подъ строкою — заставка.

## УКАЗАТЕЛЬ КЪ ТЕМУ.

### А.

α particula, occurrit saepissime, respondent in textu graeco: ἀλλά 26, ασynd. 27<sup>b</sup>, δέ 43, καί 30<sup>b</sup>, 78, 140<sup>b</sup>, etc. cnfr. αλη.

Γ numerale, unus: acc. sing. masc. 90<sup>b</sup> bis.

αηνί adv. εὐθέως 33. 40. 44<sup>b</sup>. 64. 90<sup>b</sup>. 111, εὐθύς 75<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup> bis, 147<sup>b</sup>. 148, ἰδοῦ, 36 bis, 36<sup>b</sup>. 37 bis, 38<sup>b</sup>, παρὰχρημα 48<sup>b</sup>. 58, abs. in textu graeco 42.

αηνда пом propr. viri Ἰωβῆδ: 136, acc. sing. αηνда 136.

αηνнини пом. propr. regionis Ἀβιλινή: instr. sing. αηνниниж 146<sup>b</sup>.

αен таръ пом. propr. Ἀβιάδα: loc. sing. при аен-тарн 73<sup>b</sup>.

αенюда пом. propr. Ἀβιούδ: nom. sing. 136, acc. sing. αенюда 136.

αεрамъ adj. τοῦ Ἀβραάμ: gen. s. m. αεрамъ 135<sup>b</sup>, acc. s. f. αεрамъж 58<sup>b</sup>, acc. s. n. αεрама 50<sup>b</sup>.

αεрама пом. propr. Ἀβραάμ 51. 135<sup>b</sup>, gen. s. αεрама 136<sup>b</sup>, dat. s. αεраμου 147, acc. s. αεрама 50<sup>b</sup>. 61. 147, voc. s. αεрама 50<sup>b</sup>, instr. s. αεра-момъ 35.

αεагоусть п. propr. viri Αὔγουστος: g. s. αεа-гѣста 137<sup>b</sup>.

αεГелъ saepe; scribitur γγ, поп нг.

αгнъца п. s. 148.

αгодъ καρπός: gen. m. αгоды 39, acc. s. αгодъж 39, агонъж (про αгоды) 39.

αгонъж vide αгоды.

αдаъ ἄδης: loc. s. αдаъ 50<sup>b</sup>.

αзава пом. propr. Ἀζώρ: 136<sup>b</sup>, acc. s. αзава 136<sup>b</sup>.

αзаъ ἐγώ: 25. 56<sup>b</sup>. 67. 82<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>. 94. 94<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup> bis, 100<sup>b</sup> bis. 101. 102. 102<sup>b</sup>. 107. 108 quater, 109<sup>b</sup> ter, 110<sup>b</sup> ter, 111. 113<sup>b</sup> bis, 123. 125<sup>b</sup> qua-

ter, 126. 127<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup>. 134. 135. 140. 140<sup>b</sup>. 142, 144. 147<sup>b</sup>. 148.

αица φόν: gen. s. αица 67, аица 123.

αлавастръ ἀλάβαστρον: acc. sing. αлавастръ 92.

αлександровъ adj. Ἀλεξάνδρου, dat. s. m. αлек-сандровъ 118.

αλη particula interr: abs in tex. graeco 118<sup>b</sup>, red- dit graecum καί 148.

αληкнимъ пом. propr. Ἐλικαίμ 136—136<sup>b</sup>, acc. s. αληкнима 136.

αлякати πεινάω: part. acc. s. m. алякатица 70<sup>b</sup>. 71, nom. pl. m. алякатици 125. 133.

αльфаека adj. Ἀλφαίου: acc. s. m. альфаека 79<sup>b</sup>.

αμнидаека пом. propr. Ἀμιναδάβ: nom. s. αμни-даека 135<sup>b</sup>, acc. s. αμнидаека 135<sup>b</sup>.

αμниъ ἀμύνη: 28. 44. 72<sup>b</sup>. 122, αμн 25 bis, 29. 35. 41<sup>b</sup> bis, 89<sup>b</sup> bis, 92<sup>b</sup>. 94 bis, 99<sup>b</sup> bis, 140 bis, 150. 151<sup>b</sup>.

αмосъ пом. propr. Ἀμός: 136, acc. s. αмоса 136.

αндреека adj: gen. s. m. аньдреека 74<sup>b</sup>.

αндрей пом. pr. Ἀνδρέας: acc. sing. аньдрей 32.

αнна пом. pr. Ἄννας: nom. s. аньна 139<sup>b</sup>, dat. s. аньнѣ 110, loc. s. аньнѣ 146<sup>b</sup>.

αпостоля ἀπόστολος: nom. s. апѣла 94, nom. pl. апѣлн 64.

арама пом. propr. Ἀράμ: 135<sup>b</sup>, acc. s. арама 135<sup>b</sup>.

архнереи ἀρχιερεύς: 97. 110. 111<sup>b</sup>. 112, dat. s.

архнереи 97. 110. 110<sup>b</sup>. 111 bis. 111<sup>b</sup>, loc. s.

архнереи 73<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>, nom. pl. архнереи 85<sup>b</sup>. 92. 97.

98<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup>. 114<sup>b</sup>. 115. 115<sup>b</sup>. 116. 116<sup>b</sup>.

118<sup>b</sup>. 119. 128. 129, gen. pl. архнереи 78. 96.

109<sup>b</sup>, dat. pl. архнереомъ 115<sup>b</sup>, архнереомъ 92<sup>b</sup>.

121<sup>b</sup>, acc. pl. архнереи 139<sup>b</sup>.—nom. s. архнереи

97. 98, nom. pl. архнереи 84<sup>b</sup>. 119, dat. pl. архнереомъ 80.

архнереека adj. gen. s. m. архнереека 111<sup>b</sup>,

ἀρχιῆρῶσα 97, acc. v. m. ἀρχιῆρῶσα 92. 110, ἀρχιῆρῶσα 96<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>, gen. pl. m. ἀρχιῆρῶσα 111. ἀρχιῆρῶσι nom. pr. Ἀρχέλαος: 148<sup>b</sup>. ἀρχισυνάγωγος ἀρχισυνάγωγος: 58. ἀσαφάτα nom. progr. Ἰωσαφάτ: 136, acc. v. ἀσαφάτα 136. ἀσπίδοσκα, voc. sing. neutr: πᾶσα ἀσπίδοσκα γεννηματα ἐχιδνῶν 39. ἀσα nom. progr. Ἄσα: 136, acc. v. ἀσα 136. ἀσχροσκα adj. τοῦ Ἀσῆρ: gen. v. π. ἀσχροσκα 139<sup>b</sup>. ἀχασα nom. progr. Ἀχασα: 136, acc. v. ἀχασα 136. ἀχιμα nom. progr. Ἀχέιμ: 136<sup>b</sup>, acc. v. ἀχιμα 136<sup>b</sup>. ἀψι part. condition. ἐάν, εἰ; interrog. εἰ; jungitur cum relativis ad exprimendum graecum ὅστις ἄν: 25. 26<sup>b</sup>. 28<sup>b</sup>. 29<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 59. 60<sup>b</sup>. 62. 83 bis, 94<sup>b</sup>. 105. 119<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>. 123. 141<sup>b</sup> bis, 148<sup>b</sup> etc., ἀψι 128; ἀψι η 30<sup>b</sup>, ἀψι κολλησθε 78, ἀψι η 29<sup>b</sup>. 83. 89<sup>b</sup>, ἀψι ηη же 25.

## Б.

βиз праер: βиз мене χωρίς ἐμοῦ 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>, βиз печали створимѣ (кѣ) ὑμᾶς ἀμερίμους ποιήσομεν 122. βизаконни ἀνομία: gen. v. βизаконни 47. 87. βизаконникѣ ἀνομος: instr. dual. βизаконникѣ кома 118<sup>b</sup>. βиздѣна ἄβυσσος: acc. v. βиздѣнж 54. βизочѣство ἀνάιδεια: acc. v. βизочѣство 67. βизоумѣлѣ ἄφρων: voc. v. βизоумѣлю 57<sup>b</sup>. βиз vide βиз. βизѣда λαλιά: 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>. βизѣдокати: не можахъ βизѣдокати кѣ немѣ оуχ ἠδύнанто συνтухѣν αὐτῷ 51<sup>b</sup>. би, бимѣ vide кѣти. бисѣра μαργαρίτης: acc. v. бисѣра 131<sup>b</sup> bis, acc. pl. бисѣры 31<sup>b</sup>. бити τύπτειν 89<sup>b</sup>, праес 2. v. биши, δέρεις 111, 3 plur. бишѣта мастиγώσουσιν 80; imperf. 3. v. биши ἐπιγίγην 43<sup>b</sup>, 3 pl. бишѣж ἔτυπτον 117<sup>b</sup> bis, бишѣж i по ланитама ἐδίδουσαν αὐτῷ ῥαπίσματα 114; aor. 3. v. би ἔτυπтен 65<sup>b</sup>, ἐμαστίγωσεν 114, 3 pl. биша ἔδειραν; part. бишѣ φραγελλώσας 117. благобелени vide благоволенни. благволенни εὐδοκία: пом. 3. благволенни 132<sup>b</sup>. 138, бѣговелени 58. благволенни: aor. 1. v. благволеннѣ ηὐδόκησα 148 bis.

благвоѣстити εὐαγγελίσαοθαι 122<sup>b</sup>. благвоѣстокати: праес 1. v. благвоѣстоужε εὐαγγελίζομαι 138, part. nom. pl. бѣгоѣстоужεши εὐαγγελιζόμενοι 53<sup>b</sup>. благвоѣтѣ χάρις: пом. sing. бѣгѣтѣ 139<sup>a</sup>. 144<sup>b</sup>, instr. v. бѣгѣтѣнж 145. благвоѣтѣнѣ adj. тѣс χάριτος: loc. v. п. благвоѣтѣнѣ 124. благволенни: aor. 3 v. εὐδόκησε благволенни 142<sup>b</sup>, бѣговелени 58<sup>b</sup>. благвослоенни: imperat. 2 pl. бѣгѣте εὐλογεῖτε 30, aor. 3. v. εὐλόγησεν благвослоенни 139, бѣгѣнни 139<sup>b</sup>, partic. nom. v. m. благвослова εὐχαριστήσας 94<sup>b</sup>, partic. nom. v. m. εὐλογημένος благвослоенни 124, бѣгѣнѣ 84<sup>b</sup>. 86. 70<sup>b</sup>, пом. v. f. благвослоенни 124. благвоѣорити: праес. 2 pl. благвоѣорите (ἐάν ἀγαθοποιήτε) 48<sup>b</sup>; бѣгоѣорите ἀγαθοποιεῖτε 48<sup>b</sup>; partic. dat. plur. masc. бѣгоѣоритимѣ (τοῦς ἀγαθοποιούντας) 48<sup>b</sup>. блага ἀγαθός: пом. v. m. блага 45. 62<sup>b</sup>, благаж 39, gen. блага 39, acc. v. блага (рго свѣта: τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον) 67<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>, acc. v. блага 62<sup>b</sup>, бѣга 45, voc. благаж 44<sup>b</sup>. 62<sup>b</sup>. 91 bis; fem. v. acc. благаж 126<sup>b</sup>; neut. v. пом. блага (ηῶς ζυγός χρηστός), acc. бѣго 44<sup>b</sup>, instr. бѣгома (σφαλόμενα: καρδία καλῆ) 49<sup>b</sup>, plur. acc. п. благаж 67<sup>b</sup>, благаж 39. 51. 123. благажнѣ μακάριος: masc. sing. пом. 89<sup>b</sup>, plur. пом. благажнѣ 59 bis, 99. 125. 133, бѣжнѣ 94, благажнѣ 125 sept., 126<sup>b</sup>. 133 ter, благажнѣ 125, fem. v. п. благажнѣ 124<sup>b</sup>, благажнѣ 126<sup>b</sup>. благажнѣ μαχαρίζω: праес. plur. 3. благажѣта μαχαριοῦσιν 124<sup>b</sup>. благажнѣни ὁ πλησίον: masc. sing. пом. благажнѣни 56, acc. благажнѣнѣго 47, благажнѣнѣго 30. 45, fem. acc. plur. благажнѣнѣ (κα—вси η градѣ εἰς τὰς ἐχομένους κωμπούλεις) 75. благажнѣца δίδυμος 82. благажнѣ adv. ἐγγύς 82. 88<sup>b</sup>. 93. 129. благажнѣ: imperat. 2. sing. благажнѣ δра 33. 75<sup>b</sup>, dual. 3 благажнѣта ὁρᾶте 38, plur. 2 благажнѣта ὁρᾶте 29, βλέπετε 51<sup>b</sup>, благажнѣта са βλέπετε 69. 86<sup>b</sup>. благажнѣно adv. ἀσώτως 67<sup>b</sup>. бо гѣр 27. 140 etc. богатити са πλουτέω: part. masc. sing. пом. богатѣ са πλουτῶν 57<sup>b</sup>. богатѣта πλούσιος: masc. sing. пом. богатѣта 46. 50<sup>b</sup>. 63, богатѣтѣ 50<sup>b</sup>, dat. богатѣтѣ 45. 45<sup>b</sup>. 57. 63, plur. acc. богатѣтѣ 65<sup>b</sup>.



**εογαταστρο:** sing. acc. εογαταστρο κτήματα 45, χρήματα 63, instr. εογαταστρομα υπό πλούτου 49<sup>b</sup>.

**εογα** θεός: sing. nom. ἑὼ σαepissime occurrit; gen. εα 45<sup>b</sup>. 54. 63<sup>b</sup>. 93. 106<sup>b</sup> bis, 120<sup>b</sup>. 140. 140<sup>b</sup>. 145. 151; dat. εῶ 27<sup>b</sup>. 33. 63<sup>b</sup>. 93. 104<sup>b</sup>. 138. 149, εῶν 46. 61<sup>b</sup> bis, 66; acc. εἶ 26. 37<sup>b</sup>. 57<sup>b</sup>. 100. 119. 138<sup>b</sup>. 139. 141<sup>b</sup>. 144; voc. εἶ 65<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup> bis, εἶνι 65; instr. εἶμα 111<sup>b</sup>, εἶωμα 97; loc. εἶκ 124<sup>b</sup>.

**εοκνι** θεοῦ: masc. sing. nom. εἰκνι 41. 75. 82<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 112. 114<sup>b</sup>. 119 bis, 120. 146<sup>b</sup>. 148. 148<sup>b</sup> bis, 149. 151; gen. εἰκνι 34. 145<sup>b</sup>; dat. εἰκνιῶ 45<sup>b</sup>; acc. εἰκνι 73<sup>b</sup>. 148; voc. εἰκνι 36; fem. sing. nom. εἰκνι 139<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>; acc. εἰκνι 83<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>; loc. εἰκνι 81; neutr. εἰκνι 57, εἰκνι 49. 133; acc. sing. εἰκνι 45<sup>b</sup>, 49. 53<sup>b</sup>. 57. 60<sup>b</sup>. 63. 77<sup>b</sup>. 126<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>; loc. εἰκνι 55<sup>b</sup>. 61 bis; masc. plur. nom. εἰκνι 125; gen. εἰκνι 149; acc. εἰκνι 75; neutr. plur. acc. εἰκνι 46.

**εοκνι** μείζων: masc. sing. nom. εοκνι 41<sup>b</sup>. 94 bis, 102 (πλείων), 104. 150 bis, εοκνι 27 (πλείων), 41<sup>b</sup>, acc. εοκνι 27, 102<sup>b</sup>; fem. sing. nom. εοκνισσι 47, acc. εοκνισσι 57; neutr. sing. acc. εοκνι 66. 147, εοκνισσι (male pro gen. s. fem. εοκνισσι) 103, εοκνισσι 65<sup>b</sup>; plur acc. εοκνισσι 25. 75. 100<sup>b</sup>.

**εοκνι** ἀσθενής: masc. sing. acc. εοκνι 71.

**εοκνι** εὐλα: masc. sing. nom. ε. 81, gen. εοκνι 86<sup>b</sup> (ωδίνων), acc. εοκνι (μαλακίαν) 133<sup>b</sup>, plur. acc. εοκνι 34<sup>b</sup>.

**εοκνι** τι: praes. sing. 3. εοκνι ἀσθενεῖ 81<sup>b</sup>; imprf., (aor.) 1 sing. εοκνι ἡσθένησα 70<sup>b</sup>, ἀσθενής ἤμην 71, sing. 3 εοκνι (abs. in tex. gr.) 52, ἡσθενεῖ 81, part. masc. sing. nom. εοκνι κακῶς ἔχων 49<sup>b</sup>, ἀσθενῶν 81, acc. εοκνι ἀσθενοῦντα 70<sup>b</sup>, εοκνισσι 50<sup>b</sup>, plur. nom. εοκνισσι 79<sup>b</sup>, εοκνισσι (κακῶς ἔχοντες) 36, acc. εοκνισσι τοὺς ἀσθενεῖς 53<sup>b</sup>, ἀσθενοῦντας 134, εοκνισσι κακῶς ἔχοντας 34, fem. sing. acc. εοκνισσι (οἰκνι: πυρέσσουσαν) 34.

**εοκνι** τι σα: praes. 1. sing. φοβοῦμαι εοκνι σα 64<sup>b</sup>, 2. sing. εοκνι σα φοβῆ 120<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. εοκνι σα φοβοῦ 58<sup>b</sup>. 86, 2. du. εοκνι σα φοβεῖσθε 121. 121<sup>b</sup>; 2. plur. εοκνι σα φοβεῖσθε 40<sup>b</sup>. 138; partic. masc. nom. s. εοκνι σα 64<sup>b</sup>; aor. 3 plur. εοκνι σα ἐφοβήθησαν 138.

**εοκνι** γάμοι: gen. sing. ὅτα εοκνι 59, acc. sing. εοκνι 62. 90.

**εοκνι** πόλεμος: gen. sing. εοκνι 86<sup>b</sup>, acc. plur. εοκνι 69<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>.

**εοκνι** ἀδελφός: nom. sing. 29<sup>b</sup>. 64. 68<sup>b</sup>. 69. 82. 82<sup>b</sup>, gen. εοκνι 31<sup>b</sup>, dat. εοκνι 81<sup>b</sup> bis, 44. 146, acc. εοκνι 29<sup>b</sup>. 32 bis, loc. εοκνι 82, plur. gen. εοκνι 71.—nom. sing. εοκνι ἀδελφοί 51<sup>b</sup>. 52, gen. εοκνι 51<sup>b</sup>, dat εοκνι 121<sup>b</sup>, acc. εοκνι 31. 135<sup>b</sup>. 136. 141<sup>b</sup>, instr. εοκνι 130<sup>b</sup>.

**εοκνι** βρώματα: gen. s. εοκνι 39<sup>b</sup>; acc. pl. εοκνι 147.

**εοκνι** δοκός: gen. sing. εοκνι 31<sup>b</sup>, acc. s. εοκνι 31<sup>b</sup>.

**εοκνι** χρημῶν: loc. sing. εοκνι 54<sup>b</sup>, εοκνι 36.

**εοκνι** φορτίον 135.

**εοκνι** τι: 2. sing. praes. in νεκρῶσιν αν οὐ μέλει σοι 126<sup>b</sup>, 3 sing. praes. in νεκρῶσιν οὐ μέλει αὐτῷ 125<sup>b</sup>.

**εοκνι** μωρός: masc. sing. dat. εοκνι 32<sup>b</sup>; fem. plur. nom. εοκνι 89<sup>b</sup>. 90; gen. εοκνι 89<sup>b</sup>.

**εοκνι** πρόθυμος 96.

**εοκνι** τι ὑπεροχῶν: imperat. 2. plur. εοκνι 89; condit. 3. sing. εοκνι εἰ 59<sup>b</sup>.—imperat. 2 plur. εοκνι 70. 90<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup> bis; condit. 3. sing. εοκνι εἰ 89; part. praes. nom. pl. masc. εοκνι 137<sup>b</sup>, acc. pl. masc. εοκνι 59.

**εοκνι** τι: praes. 3. sing. εοκνι γίνεται 117; part. acc. pl. neutr. εοκνι τὰ γινόμενα 44, loc. plur. neutr. εοκνι τὰ γινόμενα 58<sup>b</sup>; reddit passivum graecum: αἱ ψαλα εοκνι εὐνοῦνται 151<sup>b</sup>, γονιμα εοκνι εὐνοῦνται ὑπὸ τοῦ δαιμονίου 54.

**εοκνι** εἶναι 26. 63. 74<sup>b</sup>. 77<sup>b</sup>. 78. 92<sup>b</sup>. 145, γενέσθαι 69<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>, γεγονέναι 56<sup>b</sup>; νικῶν εοκνι ἀπενεχθῆναι 50<sup>b</sup>, σπῆναι εοκνι σωθῆναι 63, продано εοκνι παρθῆναι 92<sup>b</sup>, дано εοκνι δοθῆναι 92<sup>b</sup>; нῆ (male pro ни) ἡματα εοκνι οὐδ' οὐ μὴ γένηται 87<sup>b</sup>.—partic. nom. s. masc. εοκνι γενόμενος 56. 95<sup>b</sup>; gen. sing. neutr. εοκνι (τὸ γεγονός) 53. 54<sup>b</sup>; dat. sing. masc. εοκνι 92. 93. 150<sup>b</sup>, εοκνι 91<sup>b</sup>, dat. s. neutr. in: поздк εοκνι ὀψίας γενομένης 34. 39<sup>b</sup>, ютроу εοκνι πρῶτας γενομένης 98<sup>b</sup>, толкноу εοκνι тоσουτων οντων 164<sup>b</sup>; acc. s. m. εοκνι εἰναι (ἑλ: τὸ ρῆμα γεγονός) 138, acc. s. n. εοκνι (τὸ γεγονός) 54<sup>b</sup>, acc. pl. neutr. εοκνι τὰ γινόμενα 44. 121<sup>b</sup>, dat. sing. fem. εοκνι 99. 136<sup>b</sup>; part. nom. s. m. εοκνι 54<sup>b</sup>. 82. 83. 113, fem. εοκνι 87<sup>b</sup>, neutr. εοκνι 94<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup>; nom. pl. masc. εοκνι 103<sup>b</sup>.—aor. 1. sing. εοκνι in condit. 100. 104 bis, 113<sup>b</sup>; 2 s. εοκνι in condit. 82. 83; 3 sing. εοκνι ἐγένετο 50<sup>b</sup>, 3 sing. εοκνι in condit. 54<sup>b</sup> (да εοκνι εἶναι сῆ нимε εἶναι

σὺν αὐτῷ), 59<sup>b</sup> bis. 78<sup>b</sup>. 82. 83 bis, 94<sup>b</sup> bis, 103<sup>b</sup>. 113. 113<sup>b</sup>. 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>; 3. sing. κῶστα (reddit graecum ἐγένετο, interdum γέγονε aut ἐγενήθη; additur participio praet. pass. ad exprimendum aor. pass.): 28<sup>b</sup>. 32<sup>b</sup>. 35<sup>b</sup>. 43. 46<sup>b</sup> bis (ἐγενήθη et ἐγένετο), 58. 60. 60<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup> bis, 67<sup>b</sup>. 68. 74. 75<sup>b</sup> bis, 84. 85. 88<sup>b</sup>. 90. 95<sup>b</sup>. 97. 101<sup>b</sup>. 105. 107. 119<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup> bis, 124. 124<sup>b</sup>. 126<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>—128. 132. 132<sup>b</sup>. 135. 137. 137<sup>b</sup> bis, 138. 143<sup>b</sup>. 144. 144<sup>b</sup> bis, 145<sup>b</sup>, 146<sup>b</sup>, 147<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>; κῶστα 79<sup>b</sup>; 1. plur. in condit. κῶχομα 113; 3 dual. κῶστα 137<sup>b</sup>; 2. plur. κῶστε 68<sup>b</sup> bis, in condit. 26<sup>b</sup>. 64 bis, 100 bis, 102 bis, 103<sup>b</sup>; 3 plur. κῶσα ἐγενήθησαν 43. 90. 121, παροχῆν κῶσα ἐδιδάχθησαν 122, σφῆνῃς κῶσα ἦν ἐορτή 126. 133<sup>b</sup>, κῶσα in condit. 73. 87<sup>b</sup>. 104. 113<sup>b</sup>; κῶσα 104; condit. 1. sing. κῆμα 91<sup>b</sup>, 3. sing. κῆ 59. 87<sup>b</sup>. 89 quater.—imperf. 1. sing. κῆμα ἤμην 26<sup>b</sup>. 70<sup>b</sup>. 71. 82. 104<sup>b</sup>; 2. sing. κῆ ἦς, ἦσθα 91 bis, 98. 112. 141; 3. sing. κῆ ἦν (junctum cum participio II praeteriti activi reddit plusquamperfectum, junctum cum participio praeteriti passivi reddit aoristum passivi, junctum cum participio praesentis activi reddit conjugationem periphrasticam status durativi): 28 bis, 32 ter, 36. 39<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup>. 43<sup>b</sup>. 45. 46. 49<sup>b</sup>. 52 (: ἡμεῖς κῆ καὶ οὗτος), 54. 58 bis, 61<sup>b</sup>. 62. 63. 64. 75. 76. 82<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>. 85. 85<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup>. 98. 110. 111 bis, 112. 116. 121. 122<sup>b</sup> bis, 126. 128<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 137<sup>b</sup> bis (: ζανὲ κῆ διὰ τὸ εἶναι), 139 ter, 139<sup>b</sup> bis, 139<sup>c</sup>. 142. 143. 144<sup>b</sup>. 145. 145<sup>b</sup>. 146. 148<sup>b</sup> (: γέγονεν). 164 etc; 3 sing. κῆς ἦν 85, 3 dual κῆστα ἦσαν 32. 120. 124; 3 dual κῆστε ἦσαν 96; 3 plur. κῆσα ἦσαν 26. 79<sup>b</sup>. 86. 107. 123<sup>b</sup>. 164; 3 plur. κῆκῆ ἦσαν 52<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>. 73<sup>b</sup> (: ἡμεῖς κῆκῆ σα ἡμεῖς οἱ μετ' αὐτῶ), 75 (οἱ μετ' αὐτῶ), 76. 82 bis, 86 (ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτῶ), 88<sup>b</sup>. 120. 123. 137<sup>b</sup> ter.—futur. 1. sing. κῆμα ἔσομαι 42. 55. 78<sup>b</sup>. 128. 134<sup>b</sup>; 2. sing. κῆμῃσι 56. 62 bis, 62<sup>b</sup>; 3. sing. κῆματα ἔσται, γενήσεται (additur participio praesentis passivi ad exprimendum futurum passivi): 25<sup>b</sup>. 27. 27<sup>b</sup> ter, 29<sup>b</sup> (ἀὰ κῆματα ἔστω), 30. 31. 35<sup>b</sup> (: ἀὰ κῆματα γενήσῃτω), 38 (: ἀὰ κῆματα γενήσῃτω), 47<sup>b</sup>. 53. 59. 61. 62. 62<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 80. 82<sup>b</sup> bis, 86<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>. 89. 89<sup>b</sup>. 92 ter (γίνεται), 92<sup>b</sup>. 101 bis (: ἀὰ κῆματα ἵνα ἦ), 102<sup>b</sup> bis, 103 bis (: ἀὰ κῆματα ἵνα ἦ), 123 (ἀὰ κῆματα γενήσῃτω), 126. 127<sup>b</sup>. 128. 130<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup> bis, 138.

140 (: ἀὰ κ. ἵνα ἦ), 149. 150<sup>b</sup> bis, 151 bis, ἡμεῖς κῆματα ὁ μένων 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>, etc; 3 dual. κῆματα 42. 89; 2 plur. κῆματα 25<sup>b</sup>. 30 (ἡκο ἀὰ κῆματα ὅπως γένησθε), 31. 41<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>. 100. 101 (: ἀὰ κ. ἵνα ἦτε), 102<sup>b</sup>. 103. 105<sup>b</sup>. 106. 107 (μεγαλλῆν κ. ἐλίψιν ἔξετε), 128 (ἀὰ κ. ἵνα γένησθε), 131. 133 (ελαμῆν κ. μακάριοί ἐστε), 147; 3 plur. κῆματα ἔσονται 29<sup>b</sup> bis, 47<sup>b</sup>. 49. 57<sup>b</sup>. 69<sup>b</sup>. 72. 86<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>. 108. 108<sup>b</sup> (: ἀὰ κ. ἵνα ὦσιν), 146<sup>b</sup>. 149 (: ἀὰ κ. ἵνα γέωνται).—imperat. 2. sing. κῆμα ἴσθι etc. 62<sup>b</sup>. 72 (ἡε κ. οὐκ ἔσεσθε), 143; 3. sing. κῆμα γενήσῃτω 66<sup>b</sup>. 69, γένοιτο 151; 2 plur. κῆματα γίνεσθε, μείνατε, ἔσεσθε: 27. 30<sup>b</sup>. 59<sup>b</sup>. 73. 89. 102<sup>b</sup>. 103.—3 plur. κῆμα ἔστωσαν 59.

κῆγατη: praes. 3. plur. in ἀὰ κῆγατῆ φευγέτωσιν 87.

κῆδῆμα: acc. plur. masc. κῆδῆμα ἄναπτῆρους 60.

κῆματη φευγῆν 146<sup>b</sup>; praes. 3. sing. κῆματη φεύγει 125<sup>b</sup>, imperat. 2. sing. κῆμα φεύγε 143; aor. 3 plur. κῆμα φεύγον 36. 54<sup>b</sup>. 97.

κῆμα λευκό: nom. sing. fem. κῆμα 121.

κῆσῆτη σα: praes. 3. sing. κῆσῆτη σα δαιμονίζεται 66, ἡα νομα ἡκ κῆσῆτη σα σεληνιάζεται 42. κῆσῆτη φυγή 87<sup>b</sup>.

κῆσα δαιμόνιον: nom. sing. 42. 55, dat. κῆσῶ 38<sup>b</sup>, acc. κῆσα 53<sup>b</sup>, instr. κῆσῶμα 54, plur. nom. κῆσῆ 36. 54 ter, 54<sup>b</sup> bis, 132; dat. κῆσῶμα 38<sup>b</sup>, acc. κῆσῶ 38<sup>b</sup>. 53. 75<sup>b</sup>.

κῆσῆνοματι σα δαιμονίζομαι: partic. acc. sing. masc. κῆσῆνοματι σα 38<sup>b</sup>; nom. dual. κῆσῆνοματι σα 36.

κῆσῆμα δαιμονίζομενος: masc. acc. plur. κῆσῆμα 34; loc. dual. κῆσῆνομα 36<sup>b</sup>.

## Ε.

εἰ indicat numerum duo: 29<sup>b</sup> bis, 30. 32 quater, 36. 38. 44<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 65 ter, 67<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>. 84. 89 bis, 90<sup>b</sup> bis, 91. 97<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>. 118. 119. 120. 129. 139 bis.—εἰ indicat numerum duodecim: 36<sup>b</sup>. 39<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>.

εἰ nom. dual. pronominis secundae personae 121<sup>b</sup>, acc. ὁμαῖς 32, pro plurali εἰαῖς 103<sup>b</sup>; gen. dual. εἰαὶ ὁμῶν 38, dat. dual. εἰαμα ὁμῶν: 38. 44<sup>b</sup>. 80. 84. 121<sup>b</sup>; nom. plur. εἰα ὁμαῖς 25<sup>b</sup> bis, 27. 31. 36. 59. 94. 103<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 140. 150<sup>b</sup>, pro εἰα 121, acc. plur. εἰα ὁμαῖς 25. 28<sup>b</sup>. 42. 48<sup>b</sup>. 55. 70. 86<sup>b</sup>. 100. 103 bis, 103<sup>b</sup> ter, 105. 106<sup>b</sup>.

122. 125<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 133. 135. 146 bis, 147<sup>b</sup> bis; dat pl. *εἰς* in *εὐσπλαχει* *εἰς* *σα* 105<sup>b</sup>; gen. pl. *εἰς* ὑμῶν 25<sup>b</sup>. 33<sup>b</sup>. 34. 57<sup>b</sup>. 82. 94. bis, 103<sup>b</sup>. 104<sup>b</sup>. 106. 123. 129<sup>b</sup>. 131. 132, acc. plur. *εἰς* 27<sup>b</sup>. 31. 37<sup>b</sup>. 104. 132; loc. plur. *εἰς* 25<sup>b</sup> bis, 27. 80<sup>b</sup>. 81. 97. 101 ter, 102<sup>b</sup>. 128; dat. plur. *εἰς* ὑμῶν 25. 29. 31<sup>b</sup> bis, 48<sup>b</sup>. 51. 58<sup>b</sup>. 70.<sup>b</sup> 87<sup>b</sup> bis, 101. 132—132<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>, *εἰς* uti videtur correctum ex *εἰς* 47, *εἰς* 65<sup>b</sup>; instr. *εἰς* 25. 25<sup>b</sup>. 27. 42. 51. 55. 78<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>. 100. 101. 102. 122.

*εἰς* Βαβυλωνίᾳ *Βαβυλωνίος*: neutr. sing. acc. *εἰς* Βαβυλωνίᾳ 136, gen. *εἰς* Βαβυλωνίᾳ 136<sup>b</sup> bis, loc. *εἰς* Βαβυλωνίᾳ 136.

*εἰς* acc. plur. τὰ βαῖα 85<sup>b</sup>.

*εἰς* καὶ τῆς καὶ κυλίωμα: *εἰς* καὶ τῆς καὶ ἐκυλίετο 78<sup>b</sup>.

*εἰς* Βαραββᾶς *Βαραββᾶς* 114, acc. *εἰς* Βαραββᾶς 114. 116. 116<sup>b</sup> ter, *εἰς* Βαραββᾶς 117, ubi secundum a recentiore manu scriptum esse videtur.

*εἰς* καὶ τῆς: praes. 3. sing. *εἰς* καὶ τῆς προάγει 121<sup>b</sup>.

*εἰς* καὶ τῆς προάγειν: inf. 40. 40<sup>b</sup>; praes. 1. sing. *εἰς* καὶ τῆς προάγει 95; aor. 3. sing. *εἰς* καὶ τῆς προέφρασεν 41.

*εἰς* ὑμῶν, ὑμέτερος: sing. nom. masc. 80<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>. 34. 35<sup>b</sup>. 41. 67<sup>b</sup>. 72. 73. 89. 103<sup>b</sup>. 115. 123<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>, neutr. *εἰς* 26<sup>b</sup>. 42. 59. 87<sup>b</sup>. 100. 133, acc. s. n. *εἰς* 58<sup>b</sup>. 63<sup>b</sup>. 104. 133; *εἰς* gen. sing. masc. et neutri 72<sup>b</sup>. 90. 115. 123<sup>b</sup>; *εἰς* dat. 30. 43. 113; *εἰς* instr. 29. 83<sup>b</sup>; *εἰς* loc. 37. 131.—fem. nom. sing. *εἰς* 105<sup>b</sup>—106. 125<sup>b</sup>. 133. 140, gen. *εἰς* 106. 131, acc. *εἰς* 71<sup>b</sup>.—dual. loc. neutr. *εἰς* 123.—plur. nom. masc. *εἰς* 59, neutr. *εἰς* 57<sup>b</sup>. 59. 132<sup>b</sup>, acc. 64; *εἰς* gen. 44. 53<sup>b</sup>, loc. 48. 76. 130<sup>b</sup>; *εἰς* dat. 67<sup>b</sup>. 123—123<sup>b</sup>. 135; *εἰς* acc. 30. 30<sup>b</sup>. 31<sup>b</sup>. 48. 48<sup>b</sup>. 131; *εἰς* instr. 147.

*εἰς* μέγας: sing. masc. acc. *εἰς* 149<sup>b</sup>, instr. *εἰς* 54<sup>b</sup>, *εἰς* 54. 83<sup>b</sup>. 88. 119<sup>b</sup> bis, 124. 138; neutr. nom. *εἰς* 32<sup>b</sup>; fem. nom. *εἰς* 47. 66<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>, acc. *εἰς* 59<sup>b</sup>. 138, instr. *εἰς* 88 (σὺ σλαβοεξ *εἰς* μετὰ δόξης πολλῆς). 121<sup>b</sup>. 142.—plur. neutr. acc. *εἰς* 87<sup>b</sup>, fem. gen. *εἰς* 164<sup>b</sup>.

*εἰς* μέγας sing. masc. nom. 116. 121. 129<sup>b</sup>; neutr. nom. *εἰς* 60<sup>b</sup>; fem. nom. *εἰς* 51—plur. masc. nom. *εἰς* 80<sup>b</sup>.

*εἰς* μεγαλύνει praes. 3. sing. 124<sup>b</sup>.

*εἰς* μεγαλειότητι: loc. sing. ο *εἰς* μεγαλειότητι ἐπὶ τῆς μεγαλειότητι 55<sup>b</sup>.

*εἰς* κάμηλος: sing. dat. *εἰς* κάμηλος 63, *εἰς* κάμηλος (sic) 45<sup>b</sup>.

*εἰς* κάμηλος adj. κάμηλος: plur. masc. gen. *εἰς* κάμηλος 145<sup>b</sup>, instr. *εἰς* κάμηλος 146.

*εἰς* ἐπιτάσσω, praes. 1. sing. *εἰς* 79<sup>b</sup>, 3. sing. *εἰς* (ὃ εἰς βούληται) 135.

*εἰς* εὐφραίνομαι. inf. 68<sup>b</sup>, praes. 1. plur. *εἰς* 68<sup>b</sup>, partic. *εἰς* 50<sup>b</sup>, imperat. 2. sing. *εἰς* 57<sup>b</sup>, 2. plur. *εἰς* 125<sup>b</sup>.

*εἰς* ἄγω, ἀπάγω, praes. 3. sing. *εἰς* οἷσι 141—141<sup>b</sup>; partic. acc. pl. masc. *εἰς* ἀπαγομένους 130<sup>b</sup>, nom. dual. masc. *εἰς*: *εἰς* ἐκτα ἤγοντο 120; nom. sing. masc. *εἰς* ἀπαγαγών 58<sup>b</sup>, *εἰς* ἀπελθών (sic) 44; aor. 3. plur. *εἰς* 97. 98<sup>b</sup>. 110. 111. 111<sup>b</sup>. 113. 117<sup>b</sup> bis, 129.

*εἰς* vide *εἰς*.

*εἰς* παλαιός: neutr. plur. acc. *εἰς* 132.

*εἰς* παλαιόμα: partic. neutr. plur. acc. *εἰς* 58<sup>b</sup>.

*εἰς* ὄψια, ὄψε: dat. sing. *εἰς* 93 bis, *εἰς* 150<sup>b</sup> bis, acc. *εἰς* 121.

*εἰς* δείπνον: sing. gen. *εἰς* 59<sup>b</sup>, 60. 93, dat. *εἰς* 64<sup>b</sup>. 99 bis, acc. *εἰς* 59<sup>b</sup>. 85, loc. *εἰς* 141<sup>b</sup>.

*εἰς* πράγμα: sing. loc. *εἰς* 29<sup>b</sup>.

*εἰς* Βηθσαϊδά: ὅτι *εἰς* Βηθσαϊδά 74<sup>b</sup>.

*εἰς* ὁράω, θεωροῦμαι, θεωρέω: 52. 59<sup>b</sup>. 97. 111<sup>b</sup>. 135. 139; supinum *εἰς* 54<sup>b</sup>. 121; praes. 2. sing. *εἰς* 31<sup>b</sup> bis, 3. sing. *εἰς* 25<sup>b</sup>. 72. 73. 81<sup>b</sup>. 101 bis, 125<sup>b</sup>. 139; 3. dual. *εἰς* 121; 1. plur. *εἰς* 118<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>. 138; 2. plur. *εἰς* 25<sup>b</sup>. 37. 86<sup>b</sup>. 101. 105. 105<sup>b</sup> bis; 3. plur. *εἰς* 29. 49. 51<sup>b</sup>. 77<sup>b</sup>. 85<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>.—imperat. 2. sing. *εἰς* 83 bis, *εἰς* 73<sup>b</sup>. 74<sup>b</sup>.—partic. masc. sing. nom. *εἰς* 41. 134<sup>b</sup>, *εἰς* 72, plur. nom. *εἰς* 49; partic. masc. plur. nom. *εἰς* 71<sup>b</sup>; partic. masc. sing. nom. *εἰς* 34<sup>b</sup>. 37, bis, 39<sup>b</sup>. 48. 56. 61<sup>b</sup> bis, 63. 76. 78<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup>. 117. 129. 141<sup>b</sup>. 143. 151<sup>b</sup>, *εἰς* ὁ ἑωρακώς 100<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. pro *εἰς* potius *εἰς* legas, 56 ter, respondet enim graeco ἰδὼν αὐτόν Luc. X. 31, ἰδὼν Luc. X. 32, ἰδὼν αὐτόν Luc. X. 33.—fem. sing. nom. *εἰς* 52<sup>b</sup>. 83, dual. masc. nom. *εἰς* 145; plur. masc. nom. *εἰς* 35<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 37<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>. 44. 46<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 82<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>. 120. 122. 142, *εἰς* 54<sup>b</sup>, *εἰς* 92—92<sup>b</sup>, *εἰς* 138<sup>b</sup>; aorist. 1. sing. *εἰς* 75 bis, 111. 132. 148<sup>b</sup>, *εἰς* 148<sup>b</sup>, ubi in fine



дѣиѣи каδ' ἐορτήν 116; neutr. sing. nom. **εσαко** 70. 107. 147; gen. masc. **εσαкогѣ** 131<sup>b</sup>, dat. **εσαкоμδ** 128, loc. **εσαкоμъ** 149; fem. sing. nom. **εсака** 87<sup>b</sup>. 122. 146<sup>b</sup> ter, gen. **εсакоѣ** 107, dat. **εсакаѣ** 25<sup>b</sup>, acc. **εсакаж** 27 bis, 32. 88<sup>b</sup>. 42<sup>b</sup>. 102. 102<sup>b</sup>. 105. 148. loc. **εсакои** 29<sup>b</sup>, cnfr. **εсакаѣ**: nom. sing. masc. 151, **εсакаж** acc. sing. fem. 133<sup>b</sup>.

**εσιгда** πάντοτε: 69. 88<sup>b</sup>. 85<sup>b</sup>. 92. 92<sup>b</sup>. cnfr. **εсагда** 85<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>.

**εсаелнаи** οἰκουμένη: sing. acc. **εсаелниж** 69<sup>b</sup>, loc. **εсаелнѣ** 87, cnfr. **εсаелнаи**, **εсаелнаи**.

**εсаелти** са, аог. 3 sing. **εсаел** са ἡδύσθη 85, κατώχησεν 144. 149<sup>b</sup>, 3 plur. **εсаелша** са κατεσχύνωσεν 60<sup>b</sup>, cnfr. **εса-**, **εса-**.

**εса** κόμη, sing. gen. **εси** 28, acc. **εса** 61. 82<sup>b</sup>. 84; 95 (χωρίον); 126; plur. acc. **εси** 39<sup>b</sup>. 58<sup>b</sup>; 75 (εси и грады χωμοπόλειс); 77<sup>b</sup>; plur. acc. **εса** lapsus calami esse videtur 38<sup>b</sup>. cnfr. **ε|си** acc. plur. **κόμας** 60<sup>b</sup>.

**εса** πᾶς, ὅλος: 36<sup>b</sup>. 47. 84. 93<sup>b</sup>. 97. 111<sup>b</sup>. 133. 139<sup>2b</sup>, **εса** 54<sup>b</sup>; masc. sing. acc. **εса** 25<sup>b</sup>. 37. 44 bis. 77<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. 150<sup>b</sup>; neutr. sing. nom. **εси** 25<sup>b</sup>. 26. 33 bis. 34. 36. 54<sup>b</sup>, 59<sup>b</sup>. 84. 91<sup>b</sup>. 97. 107<sup>b</sup>. 137, acc. 31. 43<sup>b</sup> bis, 45. 52. 63. 66. 67<sup>b</sup> bis, 77. 101<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>. 141. 141<sup>b</sup>; gen. masc. neutr. **εсаго** 26. 34. 65<sup>b</sup>. 70<sup>b</sup>, dat. **εсамоу** 26. 26<sup>b</sup>. 29. 55. 101<sup>b</sup>. 128, **εсаиδ** 151<sup>b</sup>, instr. **εсѣма** 55<sup>b</sup>, **εсѣма** 47. 55<sup>b</sup>. 89<sup>b</sup>; loc. **εсаи** 26. 26<sup>b</sup> ter, 92<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. fem. sing. nom. **εса** 60<sup>b</sup>. 145<sup>b</sup> bis; gen. **εсаѣ**, 70, acc. **εсж** 32. 37. 57<sup>b</sup>. 117. 117<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 135. 137<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>, instr. **εсаж** 55<sup>b</sup>, loc. **εси** 33<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>, **εси** 75. 87; plur. masc. nom. **εси** 39<sup>b</sup>. 40. 43. 53. 58<sup>b</sup> bis. 59<sup>b</sup>. 61. 61<sup>b</sup>. 66. 70 bis, 75. 76<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup> bis, 94<sup>b</sup>. 95 ter, 96<sup>b</sup>. 97. 99<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>. 114. 116<sup>b</sup>. 117. 123<sup>b</sup>. 124. 130<sup>b</sup>. 135. 137<sup>b</sup>. 138<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>. 146. 150; neutr. nom. **εса** 26<sup>b</sup>. 47<sup>b</sup>. 69. 78<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>. 88. 103<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 139<sup>2</sup>. 140, acc. 32<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 44. 45. 57. 63. 63<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>. 93. 99. 104. 106. 109<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>. 122. 131<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 135. 144<sup>b</sup>. 149; fem. nom. **εса** 90 bis, masc. acc. **εса** 38<sup>b</sup>. 53. 61. 70. 122 bis, 128. 133. 138<sup>b</sup>. 139<sup>2b</sup>. 142. 142<sup>b</sup>. 144, **εса** 97; gen. **εсѣха** 34. 66. 70. 131. 136<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>. 144, acc. 34, loc. 58<sup>b</sup>. 142; dat. **εсѣма** 52<sup>b</sup>. 81 bis, 87. 122<sup>b</sup>. 138. 139<sup>2</sup>, **εсѣма** 86<sup>b</sup>; instr. **εсѣми** 62<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>.—cnfr. **εса** nom. sing. masc. 25, **ѣта** **εсаѣ** gen. sing. fem. 132<sup>b</sup>, **ε|си** nom. plur. masc. 110<sup>b</sup>, **ε|сѣха** gen. plur. 138<sup>b</sup>, instr. **εсаѣми** 98, **εса** acc. plur. 89.

**εсж доу** πανταχοῦ 53<sup>b</sup>.

**εа** praepos. cum. acc. et. loc. **εіс**, **ѣн**, **ѣпі**.

I. Scribitur **ε**: **ε** **сѣт** 57. 64<sup>b</sup>. 65. 68. 76. 83. 99. 108. 130. 134<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>; **ε** **сѣтѣха** 54<sup>b</sup>.

II. scribitur:

**εа**: **εа** **адѣ** 50<sup>b</sup>, **εа** **ѣа** 57<sup>b</sup>. 100, **εа** **εлнжнмаѣ** 75, **εа** **кратнж** 141<sup>b</sup>, **εа** **наса** 25<sup>b</sup>. 27. 80<sup>b</sup>. 81. 101 ter, 102<sup>b</sup>. 128, **εа** **вечра** 121, **εа** **вннградѣ** 150<sup>b</sup> bis, **εа** **внтаннж** 82, **εа** **внданн** 91<sup>b</sup>. 92, **εа** **внданнж** 84<sup>b</sup>—85 85, **εа** **вндѣлѣомѣ** 140, **εа** **вндѣомѣ** 140<sup>b</sup>, **εа** **водж** 42. 78<sup>b</sup>, **εа** **водѣ** 50<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup> bis, **εа** **водѣха** 36, **εа** **кратѣ** 98, **εа** **крѣма** 89, **εа** **крѣмена** 46<sup>b</sup>, **εа** **кратоградѣ** 60, **εа** **εса** (εіс **кѣмѣн**) 61. 82<sup>b</sup>. 84. 95. 126, **εа** **εси** (εіс **кѣма**) 77<sup>b</sup>, **εа** **εса** **мирѣ** 140<sup>b</sup>, **εа** **εсаи** **мирѣ** 26<sup>b</sup> ter, 92<sup>b</sup>, **εа** **εси** 33<sup>b</sup>, **εа** **εси** 75, **εа** **εсж** 37. 146<sup>b</sup>, **εа** **εсѣха** 144, **εа** **εаѣторнж** 59, **εа** **εаѣторѣ** 146, **εа** **εаѣша-**  
**нннѣха** 84<sup>b</sup>, **εа** **εаѣшннѣха** 138, **εа** **εаѣкѣ** 128, **εа** **газѣфнлѣкнж** 65<sup>b</sup>, **εа** **галлѣж** 74<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>. 122. 139<sup>2</sup>. 149<sup>b</sup>, **εа** **галлѣн** 42<sup>b</sup>. 95. 121<sup>b</sup>, **εа** **галлѣж** 46<sup>b</sup>, **εа** **годѣ** 59<sup>b</sup>, **εа** **горѣ** 94<sup>b</sup>. 122. 123, **εа** **горѣ** 54 **εа** **горѣ** 134<sup>b</sup>, **εа** **господѣж** 56, **εа** **градѣ** 36—36<sup>b</sup>. 93. 121<sup>b</sup>. 123. 133<sup>b</sup>. 139<sup>2</sup>, **εа** (градѣ) 137<sup>b</sup>, **εа** **градѣ** 54<sup>b</sup>. 64<sup>b</sup>. 111. 143, **εа** **грокѣ** 82, **εа** **грокѣ**  
**сѣха**, 53<sup>b</sup>, **εа** **дворѣ** 97. 110, **εа** **домѣ** 34. 37<sup>b</sup>. 48. 48<sup>b</sup>. 60. 51. 52. 55. 61<sup>b</sup>. 65. 76<sup>b</sup>. 123. 123<sup>b</sup>. 126, **εа** **домоу** 57. 75<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 82<sup>b</sup>. 92. 100. 151, **εа** **дрѣжннѣ** 143<sup>b</sup>, **εа** **ѣгунѣта** 142 bis, **εа** **ѣгунѣтѣ** 143<sup>b</sup>, **εа** **ѣдннѣма** 58, (-ма) 64<sup>b</sup>, **εа** **ѣдннж** 150<sup>b</sup> bis, **εа** **ѣзѣрѣ** 54<sup>b</sup>, **εа** **ѣрданнѣсѣтѣ** **рѣцѣтѣ** 145<sup>b</sup>. 146, **εа** **ѣрнѣж** 56, **εа** **ѣрѣсламѣ** 84<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup> bis, **εа** **ѣрѣма** 139. 143<sup>b</sup>, **εа** **ѣрѣслѣтѣ** 36<sup>b</sup>. 139. 139 (ѣрѣслѣтѣ), 143<sup>b</sup>, **εа** **ѣнаѣха** 123, **εа** **ѣнѣкотѣ** 71<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣотѣ** 51. 127<sup>b</sup>, **εа** **ѣнтѣннѣца** 33<sup>b</sup>, **εа** **ѣрѣнѣваѣха** 89, **εа** **ѣзѣмѣ** 30. 66<sup>b</sup>, **εа** **ѣзѣмѣ** 48<sup>b</sup> bis, **εа** **ѣзѣконѣ** 47. 55<sup>b</sup>, 74<sup>b</sup>. 104. 138<sup>b</sup>—139, 139, **εа** **ѣзѣмѣж** 36, **εа** **ѣзѣмѣж** 41, **εа** **ѣзнаннѣ** 143<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣроуѣсламѣ** 138<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣрѣсламѣ** 60<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣрѣсламѣ** 83<sup>b</sup>—84. 85<sup>b</sup>. **εа** **ѣнѣрѣма** 80, **εа** **ѣнѣлн** 50. 123<sup>b</sup> bis, **εа** (н)ѣлн 35, **εа** **ѣма** 25. 28. 30. 37<sup>b</sup>. 38 bis, 69. 84<sup>b</sup>. 86. 86<sup>b</sup>. 100<sup>b</sup>. 101<sup>b</sup>. 103<sup>b</sup>. 106 bis, 106<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 108—108<sup>b</sup>. 122. 140 bis, **εа** **ѣма** 100<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣрданѣ** 147<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣрѣдѣ мѣсто** 143<sup>b</sup>, **εа** **ѣстннж** 26. 28. 41. 45<sup>b</sup>. 66. 74<sup>b</sup>. 98<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 108 bis, 112<sup>b</sup>. 120. 128<sup>b</sup>, **εа** **ѣстнннѣкѣма** 68<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣуднж** 81<sup>b</sup>. 137<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣудн** 87, 143<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣуднѣха** 122, **εа** **ѣнѣрѣнѣноуѣмѣ** 34<sup>b</sup>. 49<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣрѣнѣноуѣмѣ** 75<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣрѣнѣнж** 115<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣкѣчнѣ** 89, **εа** **ѣнѣкѣрѣбѣлѣ** 36<sup>b</sup>, **εа** **ѣнѣкѣрѣбѣлѣ** 37. 40. 40<sup>b</sup>.

41. 54<sup>b</sup>, въ корабъ 84<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>, въ корабн 32. 41, въ кровѣхъ 87, въ кровоточини 52, въ коупъ 59<sup>b</sup>, въ кълннгахъ 46<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>, въ кжж 89 bis, въ лоукѣ 69<sup>b</sup>, въ мало вѣрма 128, въ малѣ 63<sup>b</sup> bis, 105<sup>b</sup> quater, въ мирѣ 106. 113<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>, въ мно-зѣ 63<sup>b</sup> bis, 72, въ мнѣ 25<sup>b</sup>. 27. 100<sup>b</sup>. 101, въ мнѣ 25. 25<sup>b</sup>. 27<sup>b</sup>. въ морѣ 32. 36. 131<sup>b</sup>, (въ морѣ 164, въ морн 64, въ мжжж 71<sup>b</sup>, въ мжцѣ 60<sup>b</sup>, въ мжжхъ 50<sup>b</sup>, въ назаретѣ 122<sup>b</sup>, въ наза-редѣ 144, въ напастъ 72<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 123, въ нарицае-моѣ 129, въ народѣ 134<sup>b</sup>, въ насѣ 108<sup>b</sup>, въ ножа-ни(ца) 110, въ нѣ еіс аѹтѡѹ 28, въ нѣ 28<sup>b</sup>. 54. 127 bis, въ нѣже 109, въ нѣтрѣ 111<sup>b</sup>, въ бѣн-тѣлн 137<sup>b</sup>, въ бѣгнѣ 27<sup>b</sup>. 42. 71. 78<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>. 147, въ бѣждахъ 65<sup>b</sup>, въ бѣкръстанѣ 89<sup>b</sup>, въ онѣ (i. e. въ оно вѣрма) заеріссіме, въ бѣжждинн 121, въ бѣгданнѣ 94<sup>b</sup>, въ бѣтѣкръвиннѣ 139<sup>b</sup>, въ бѣтѣпоушннѣ 146, (-щ-) 146<sup>b</sup>, въ бѣтѣрадѣ 122<sup>b</sup>, въ бѣцн 25. 100<sup>b</sup> bis, 101, въ бѣчсе 31<sup>b</sup> quinquies, въ бѣчю 46<sup>b</sup>, въ бѣчѣстнѣ 132, въ бѣчѣстнѣ 123<sup>b</sup>, въ паматѣ 92<sup>b</sup>, въ палмнн 50<sup>b</sup>, въ погрѣбаннѣ 115<sup>b</sup>, въ подинѣтѣ 95<sup>b</sup>, въ покланнѣ 36. 80, въ поморнѣ 149<sup>b</sup>, въ порѣфурж 50<sup>b</sup>, въ послѣданны 82<sup>b</sup>, въ правѣ 146<sup>b</sup>, въ правѣж 121, въ праз-ннкѣ 85<sup>b</sup>. 92. 143<sup>b</sup>, въ преторѣ 111. 113, въ прнтѣчахъ 49. 105 bis, 140, въ прѣхъ 145<sup>b</sup>, въ прѣхъ 93, въ прѣжж 121, въ поустѣ мѣсто 75, въ поустѣ мѣстѣ 40, въ поустыннѣ 148<sup>b</sup>, въ пѣстынн 127, въ поустынн 87<sup>b</sup>. 145. 145<sup>b</sup> ter, 146<sup>b</sup>, въ пѣстынн 146<sup>b</sup>, въ радостѣ 91 bis, въ разкоиннкы 56, въ разкоиннкы 56<sup>b</sup>, въ радостѣ 91, въ рнжж 53<sup>b</sup>. 114, въ родѣ 77<sup>b</sup>, въ рождннн 144<sup>b</sup>, въ рождннхъ 150, въ рыжы мѣсто 67. 123, въ ржцѣ 42. 79<sup>b</sup>. 93. 96. 99, въ ржкоу 147<sup>b</sup>, въ сарнѣфѣтѣ 128<sup>b</sup>, въ своѣ 96<sup>b</sup>, въ своѣ 137<sup>b</sup>, въ своѣ 106<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>, въ своѣ 118, 120 въ свѣк 83, въ снж 57<sup>b</sup>, въ скрѣж 86<sup>b</sup>, въ славж 77<sup>b</sup>, въ славѣ 70. 80<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>, въ слѣнцн 69<sup>b</sup>, въ слѣдѣ 32, въ срѣднхъ 48, въ стадо 36. 54 bis, въ старостн 151, въ странж 53<sup>b</sup>. 66. 143<sup>b</sup>, въ странѣ 149<sup>b</sup>, въ стоудннцѣ 62, въ стѣхъ градѣ въ стѣгнахъ 71<sup>b</sup>, въ свѣтѣннѣ 33. 53<sup>b</sup> въ свѣтѣдѣтелство 75<sup>b</sup>. 87. 130<sup>b</sup>, въ сѣконо-чаннѣ 131<sup>b</sup>, въ сѣкровѣхъ 88, въ сѣнѣ 116<sup>b</sup>. 137. 142. 143. 143<sup>b</sup>, въ сѣнѣнцн 74, въ сѣнѣ-мншн 123, въ сѣнѣнцнхъ 71<sup>b</sup>, въ сѣсждѣхъ 90, въ сѣботѣ 58 bis, 58<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>. 62. 65. 73<sup>b</sup> bis, 74. 87<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>, въ танѣт 71<sup>b</sup>. 72 bis, 73 bis, въ тождѣ ioc. s. f. 137<sup>b</sup>, въ томѣже 120<sup>b</sup>, въ точннн 134<sup>b</sup>, въ дѣж годннж 40<sup>b</sup>, въ тѣ

днѣ 87<sup>b</sup>, въ тѣ днѣ 25<sup>b</sup>. 101. 106. 106<sup>b</sup>. 133. 140, въ тѣ часа 41<sup>b</sup>. 55<sup>b</sup>. 57<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>, въ тѣхъ 58, въ тѣж 129<sup>b</sup>, въ тѣмж 35<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>, въ танѣт 29. 149<sup>b</sup>, въ оушнѣннцѣ 93, въ оушнѣ 50<sup>b</sup>, въ оушнѣ днѣ 85<sup>b</sup>, въ оушн 76<sup>b</sup>, въ оушнѣ 124. 124<sup>b</sup>, въ хрѣмѣ 73<sup>b</sup>, въ хрѣмннж 36<sup>b</sup>. 38. 41. 142, въ хрѣмннѣ 35. 35<sup>b</sup>. 53<sup>b</sup>, въ хрѣмѣ 73<sup>b</sup>, въ хрѣмѣ 87 въ цѣркн 144<sup>b</sup>, въ цѣркнѣ 139, въ часа (?) 89<sup>b</sup>, въ часѣ 49. 49<sup>b</sup>, въ чѣцѣхъ 64, въ что 33<sup>b</sup>. 34, въ ѡ. (= шестжж) 150<sup>b</sup>, въ шѣлѣхъ 138, въ шнннѣ 51<sup>b</sup>, въ ѡзыкѣ 77, въ ѡтросѣ 124<sup>b</sup>.

III. scribitur къ: въ безданѣ 54, въ вѣдѣломѣ 140<sup>b</sup>. 143, въ вѣдѣомѣ 139<sup>b</sup>, въ вѣкѣ 25. 82<sup>b</sup>. 151, въ вѣкѣхъ 72<sup>b</sup>. 101, въ вѣтѣнн 60<sup>b</sup>, въ гра-дѣжнн 39, въ дѣврн 60<sup>b</sup>, въ десннцѣ 117, въ ѡ. (= десатжж) 150<sup>b</sup>, въ днѣ 85<sup>b</sup>, въ днѣ 58. 58<sup>b</sup>. 62. 122<sup>b</sup>, въ днѣ 39, въ днѣ 81<sup>b</sup> bis, въ дннн (acc. plur.) 88<sup>b</sup> bis, въ днн (acc. plur.) 123. 139<sup>b</sup>, въ дннхъ 139<sup>b</sup>, въ егѣптѣ 143, въ жнтѣ-ннцѣ 147<sup>b</sup>, въ землѣ 143<sup>b</sup> bis, въ земн 91, въ клѣтѣ 72, въ любѣн 103, въ людѣхъ 32. 92, въ людѣхъ 38<sup>b</sup>, въ мирѣ (eіс tѡѹ хѡсѣѹѹ et eіс eі:рнѹѹ) 52<sup>b</sup>. 82<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 108 bis, 127 bis, 130<sup>b</sup>, въ мнрѣ 99. 107. 107<sup>b</sup> bis, 108. 127<sup>b</sup>, въ мнѣ 27<sup>b</sup>. 92<sup>b</sup>. 100<sup>b</sup> bis, 102<sup>b</sup> quater, 107. 108<sup>b</sup>, въ мнѣ 25. 27. 27<sup>b</sup> bis, 102. 108<sup>b</sup>, въ мнѣ(т) 25, въ ма 25. 82<sup>b</sup> bis, 100<sup>b</sup>. 105 bis, въ ма 100, въ нѣсѣхъ 29, въ неправдѣннѣмѣ 63<sup>b</sup>, въ нѣго любѣн 103, въ нѣго 83<sup>b</sup>, въ нѣмѣ 27<sup>b</sup>. 46. 102<sup>b</sup>. 114. 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 139, въ нѣмѣ 114, въ нѣмѣже 74<sup>b</sup> 122<sup>b</sup>, въ нн 137, въ ннхъ 26<sup>b</sup>. 104. 107<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup>. 109. 138. 140<sup>b</sup> bis, въ нѣже 53<sup>b</sup>. 59<sup>b</sup>. 89. 89<sup>b</sup> bis, 90<sup>b</sup>. 109, въ нѣже 58, въ нѣже 81<sup>b</sup>, въ нѣшѣ 131<sup>b</sup>, въ нѣшѣ 34, въ преторѣ 111. 113 bis, 114<sup>b</sup>. 129, въ прнтѣчахъ 140, въ прѣсн 65<sup>b</sup>, въ прѣдѣлѣтѣ, 149<sup>b</sup>, въ прѣдѣлѣхъ 40<sup>b</sup>, въ прѣ-прѣдѣ 117<sup>b</sup>, въ прѣсѣленнѣ 136, въ патѣкѣ 115, въ рнзѣ 117<sup>b</sup>, въ радѣ 46<sup>b</sup>, въ сннннѣ 36, въ свѣтѣ 128, въ стѣхъ градѣ 149, въ свѣк 105<sup>b</sup>, въ смѣк 77<sup>b</sup>, въ снж 95 bis, въ слѣдѣ 29. 31. 34<sup>b</sup>. 35 bis, 35<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 37<sup>b</sup>. 44<sup>b</sup> bis, 45. 56<sup>b</sup> bis, 57. 69<sup>b</sup>. 77. 79<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>. 131. 142<sup>b</sup>. 146, въ слѣдѣ 38, въ срѣдѣ 99, въ срѣдн 37. 136<sup>b</sup>. 144, въ срѣдн 89<sup>b</sup>, въ срѣднхъ 76 bis, 147, въ стѣгнахъ 72, въ сѣнѣннѣ 122<sup>b</sup>, въ сѣнѣннцнхъ 38<sup>b</sup>, въ сѣрѣтнннѣ 36<sup>b</sup>. 90, въ текѣ 33. 108<sup>b</sup>, въ третн 42<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>, въ третнж 59, въ ѡ. годнн(ж) 150, въ трѣнн 49<sup>b</sup>, въ трѣпннн 49<sup>b</sup>, въ трѣпннн 131, въ тождѣмѣ 63, въ тѣмннцѣ

44, въ тѣмънницѣ 70<sup>b</sup> bis, 71 bis, въ тѣснамъ 60<sup>b</sup>, въ тѣхъ 145, въ цѣкѣ (acc. s.) 65. 84<sup>b</sup>, въ цѣкѣ 97. 110<sup>b</sup>, 115<sup>b</sup>, въ цѣстѣні 41<sup>b</sup>, 45<sup>b</sup>. 63. 94<sup>b</sup>, въ цѣстѣні 63, въ цѣстен 61, въ цѣстѣни 35<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup> bis, 61, 150, въ цѣстѣ 45. 57, въ часъ 139<sup>b</sup>, въ чѣцѣхъ 138, въ чѣкѣт 123. 136<sup>b</sup>. 137. 138<sup>b</sup>. 144, въ шелахъ 137<sup>b</sup>, 138<sup>b</sup>.—

IV. Haut facile discernitur, utrum ea aut ea scriptum sit: въ ентѣфогникъ 84, въ ендѣлѣомѣт 143, въ еса (εις τήν κόμην) 61, въ етка 93<sup>b</sup>, въ домъ 79, въ данъ 89<sup>b</sup>, въ жнзна 45, въ зима 48<sup>b</sup>, въ кровѣхъ, въ малк 105<sup>b</sup>, въ мѣт 102<sup>b</sup>, въ свои градъ 37, въ сѣкѣ 37<sup>b</sup>, 66, въ са (= εις τοῦτου) 39, въ тѣкѣ 33, въ цѣстѣні 45<sup>b</sup>, въ чѣкѣт 137, въ чѣкѣт 138<sup>b</sup>.

въ естѣн: imperat. 2 sing. въ еиди еісѣхъче 60. 110<sup>b</sup>, не въ еиди мѣ еісѣнѣхъче 70<sup>b</sup>. 123; aor. 1 plur. въ еидоѣомѣ сунѣгѣгѣомеи 72<sup>b</sup>, 2 plur. въ еидоѣсте сунѣгѣгѣте 70<sup>b</sup>, въ еидоѣсте 71.

въ ерѣштѣ бѣлль, еμβѣлль: praes. 3. sing. въ ерѣштѣ 60, 3 plur. въ ерѣштѣ 131<sup>b</sup>, imperat. 2. sing. въ ерѣш 41<sup>b</sup>, 2 pl. въ ерѣштѣ 91<sup>b</sup>. 164; aor. 3. sing. въ ерѣш 66 bis, 78<sup>b</sup>, въ ерѣш са 164, 3 plur. въ ерѣшѣ 66. 164.—partic. masc. sing. dat. въ ерѣшѣомѣ 131<sup>b</sup>.

въ едѣтѣ бѣлѣи 91<sup>b</sup>, aor. 3. sing. въ едѣста ѣпѣдоѣн 55<sup>b</sup>, 3. plur. въ едѣша ѣпѣдѣдѣ 122<sup>b</sup>, partic. въ едѣста ѣпѣдоѣс 124.

въ едоѣ хѣра 139<sup>b</sup>.

въ едоѣнѣ хѣрѣ: 64<sup>b</sup>. 65. 66, sing. dat. въ едоѣнѣ 123<sup>b</sup>, acc. въ едоѣнѣ 66, plur. nom. въ едоѣнѣ 123<sup>b</sup>, bis, gen. въ едоѣнѣ 65<sup>b</sup>.

въ ежѣштѣ ѣпѣтѣ: partic. masc. sing. nom. въ ежѣштѣ ѣпѣтѣ 51<sup>b</sup>, въ ежѣштѣ 126<sup>b</sup>.

въ езалѣкѣтѣ пѣиѣтѣ: aor. 1. sing. въ езалѣкѣтѣ ѣпѣиѣсѣ 70<sup>b</sup>. 71, 3. sing. въ езалѣкѣ 73<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>.

въ екаѣштѣ: въ екаѣштѣ еси male pro въ екаѣштѣ еси ѣгѣѣштѣсѣ 108<sup>b</sup>, confr. ibid. въ екаѣштѣ еси 108<sup>b</sup> bis.

въ екрѣштѣ: imperf. 3. sing. въ екрѣштѣ дѣкѣѣлѣн 148.

въ екоѣштѣ еѣштѣ: praes. 1. sing. въ екоѣштѣ 81<sup>b</sup>.

въ екѣштѣ са: infin. въ екѣштѣ са еѣштѣ ѣштѣ 69, condit. да въ екѣштѣ са еѣштѣ ѣштѣ еѣштѣ 69.

въ екѣштѣ: infin. въ екѣштѣ ѣштѣ 65<sup>b</sup>, praes. 3. sing. въ екѣштѣ ѣштѣ 142<sup>b</sup>, aor. 3. sing. въ екѣштѣ ѣштѣ 83<sup>b</sup>, ѣштѣ 107. 140<sup>b</sup>, partic. masc. sing. nom. въ екѣштѣ ѣштѣ 50<sup>b</sup>. 133, partic.

masc. sing. nom. въ екѣштѣ ѣштѣ 48<sup>b</sup>.

въ екрѣштѣ: imperat. 2. sing. не въ екрѣштѣ мѣ ѣпѣштѣсѣ 30, въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 96<sup>b</sup>, бѣлѣ 110; aor. 3. sing. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 115<sup>b</sup>, ѣпѣштѣсѣ 124<sup>b</sup>—въ екрѣштѣ са ѣпѣштѣсѣ: praes. 1. sing. въ екрѣштѣ са (graece ἐν τῷ ἔπα-νέρχῃσθαι) 56<sup>b</sup>, 3. sing. въ екрѣштѣ са (ἀναλύση) 59, въ екрѣштѣ са (graece ἐπιστρέψιτω) 87<sup>b</sup>, imperat. 2. sing. въ екрѣштѣ са 54<sup>b</sup>—55; aor. 3. sing. въ екрѣштѣ са 53 (ἐπέστρεψεν); 54<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>, 3. dual. въ екрѣштѣ са 144<sup>b</sup>, 3. plur. въ екрѣштѣ са 132. 138<sup>b</sup>, 139<sup>b</sup> (ἐπέστρεψαν) 142, (reddit graecum ἀνακίψαι) 143; partic. plur. masc. nom. въ екрѣштѣ са 50, въ екрѣштѣ са 61<sup>b</sup>.

въ екрѣштѣ са: partic. dat. plur. masc. въ екрѣштѣ са ἐν τῷ ὑποστρέφειν 144<sup>b</sup>.

въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ: praes. 3. sing. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 142<sup>b</sup>, aor. 3. plur. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 51<sup>b</sup>—52, ѣпѣштѣсѣ 54<sup>b</sup> bis.

въ екрѣштѣ: aor. 3. plur. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 32<sup>b</sup> bis.

въ екрѣштѣ: praes. 1. sing. въ екрѣштѣ са ѣпѣштѣсѣ 92<sup>b</sup>, 3. plur. да въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 74.

въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ: praes. 3. sing. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 95. 98<sup>b</sup>,—зѣштѣсѣ alia manu 99<sup>b</sup>, imperat. 2. sing. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 71<sup>b</sup>, aor. 3. sing. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 49<sup>b</sup>, 53. 57<sup>b</sup>. 66. 74. 98<sup>b</sup>, partic. sing. masc. nom. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 50<sup>b</sup>.

въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ: inf. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 43<sup>b</sup>. 130, praes. 1. sing. ѣпѣштѣсѣ: въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 43<sup>b</sup>—44, въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 43<sup>b</sup>, 56; 3. sing. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ (graece conjunctiv. ѣпѣштѣсѣ) 44 bis, ѣпѣштѣсѣ 72 bis, 73; 3. plur. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 46<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 43<sup>b</sup>, 2. plur. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 46; aor. 3. sing. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ (graece in textu graeco partic. еѣштѣсѣ) 61<sup>b</sup>; partic. sing. masc. nom. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ (graece) еѣштѣсѣ 94<sup>b</sup>.

въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ: praes. 1. sing. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ (graece) еѣштѣсѣ 65. 83<sup>b</sup>, 3. plur. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ (in aliis codicibus palaeoslovenicis legitur въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ secundum graecum еѣштѣсѣ) 39.

въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ: infin. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 147; aor. 3. sing. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 79, 3. plur. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 61<sup>b</sup>; partic. sing. fem. nom. въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ 126<sup>b</sup>.

въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ vide въ екрѣштѣ ѣпѣштѣсѣ.

Исследования по русскому языку, т. II.

**ΕΨΔΡΑΔΟΒΑΤΗ** σα: inf. χαρῆναι 69; praes. 3. sing. ΕΨΔΡΑΔΕΪΤΑ σα χαρήσεται 105<sup>b</sup>. 105; imperat. 2 plur. ΕΨΔΡΑΔΕΪΤΕ σα χάρητε 138; aor. 3. sing. ΕΨΔΡΑΔΟΒΑ σα ἠγαλλιάσατο 57<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>, ἠγαλλίασεν 123<sup>b</sup>, 3 plur. ΕΨΔΡΑΔΟΒΑΣΑ σα ἐχάρησαν 142; condit. 2 plur. ΕΨΔΡΑΔΟΒΑΣΙ σα εὖστε ἐχάρητε ἂν 26<sup>b</sup>—27. 102.

**ΕΨΔΡΑΣΤΗ**: aor. 3. sing. ΕΨΔΡΑΣΤΗ (sc. τρηνί, in textu graeco: ... συνφουεῖσαι αἱ ἄκανθαί) 49, ἠΰξησεν 60—60<sup>b</sup>.

**ΕΨΔΡΩΔΑΤΗ**: praes. 2 plur. ΕΨΔΡΩΔΑΪΤΕ θρηνησετε 105<sup>b</sup>.

**ΕΨΔΡΕΜΑΤΗ**: ΕΨΔΡΕΜΑΣΑ σα ἐνύσταξαν 90.

**ΕΨΔΕΤΗ**: praes. 2. sing. ΕΨΔΕΪΜΗΝ ἐκτενεῖς 141.

**ΕΨΔ-ΖΑΔΑΤΗ**: aor. 1. sing. ΕΨΔΑΔΑΧ ἔδιψησα 70<sup>b</sup>. 71.

**ΕΨΝΗΓΡΑΤΗ** (σα) σκίρτάω: imperat. 2 pl. ΕΨΝΗΓΡΑΪΤΕ σκίρτήσατε 138, aor. 3. sing. ΕΨΝΗΓΡΑ σα ἐσκίρτησεν 124. 124<sup>b</sup>.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ**: praes. 3. plur. ΕΨΝΗΜΑΤΑ λαμβάνουσιν 41<sup>b</sup>, ἀπαίτουσιν 57<sup>b</sup>; partic. masc. nom. sing. ΕΨΝΗΜΑΙ αἴρων 148, plur. ΕΨΝΗΜΑΤΩΝ λαμβάνοντες 41.

**ΕΨΝΗΚΑΤΗ** ζητέω: inf. ΕΨΝΗΚΑΤΗ 29; praes. 2. plur. ΕΨΝΗΨΙΤΕ ζητήσετε 99<sup>b</sup>, 3 plur. ΕΨΝΗΨΑΤΑ ζητήσουσιν 60<sup>b</sup>; partic. nom. dual. masc. ΕΨΝΗΚΑΣΑ 144<sup>b</sup>.

**ΕΨΝΗΤΗ** ἀναβαίνω: praes. 3. sing. ΕΨΝΗΤΑ (pro 3. aor. ΕΨΝΗ, graece ἀναβέβηκεν) 127; 1 plur. ΕΨΝΗΜΕΝ (pro ΕΨΝΟΔΗΜΕΝ, graece ἀναβαίνομεν) 80; aor. 3. sing. ΕΨΝΗΑΙ ἀνέβη 40<sup>b</sup>. 125. 137<sup>b</sup>. 148.

**ΕΨΝΗΛΑΤΗ**: praes. 3. sing. ΕΨΝΗΛΑΪΤΑ τίθησιν 51<sup>b</sup>.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ** ἀνάκειμαι, κατάκειμαι,—σα: συνανάκειμαι: imperf. 3. plur. ΕΨΝΗΜΑΤΩ 35<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>, partic. masc. sing. gen. ΕΨΝΗΜΑΤΩ 92, dat. ΕΨΝΗΜΑΤΩ 79<sup>b</sup>, plur. nom. ΕΨΝΗΜΑΤΩΝ 130, gen. ΕΨΝΗΜΑΤΩΝ 85.

**ΕΨΝΗΨΗ**: inf. ΕΨΝΗΨΗ respondet gen. absoluto ἀνακειμένου 35<sup>b</sup>, respondet graeco ἀνακλιθῆναι 39<sup>b</sup>, ἀναπεσεῖν 40; praes. 3. plur. ΕΨΝΗΨΑΤΑ ἀνακλιθῆσονται 35. 61; aor. 3. sing. ΕΨΝΗΨΗ ἀνέπεσεν 141<sup>b</sup>, ΕΨΝΗΨΗ ἀνέχειτο 93; partic. ΕΨΝΗΨΑ ἀναπεσών 93<sup>b</sup>.

**ΕΨΝΗΚΑΤΗ**: partic. sing. nom. masc. ΕΨΝΗΚΑΣ ἐπιχέων 56.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ**: aor. 3. sing. ΕΨΝΗΜΑ κατέχευεν 92, partic. sing. nom. fem. ΕΨΝΗΜΑΤΩΝ βαλοῦσα 92<sup>b</sup>.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ** inf. προσδεῖναι 33<sup>b</sup>; praes. 3. sing. ΔΑ ΕΨΝΗΜΑΤΑ ἵνα ἐπιθῆ 76<sup>b</sup>, 3 plur. ΕΨΝΗΜΑΤΑ ἐπιβαλοῦσιν 130<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἐπίθεε 36<sup>b</sup>; aor. 3. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἐπέβαλεν 28<sup>b</sup>, ἐπέθηκεν 58; 3. plur. ΕΨΝΗΜΑΤΑ ἐπέβαλον, ἐπέθηκαν 84. 96<sup>b</sup>. 114. 117, περιτιδέασιν 117<sup>b</sup>; partic. sing. nom. masc. ΕΨΝΗΜΑΤΑ 57. plur. ΕΨΝΗΜΑΤΩΝ ἐπιθέντες 56.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ** ἀγαπάω: praes. 1. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἀγαπήσω 25<sup>b</sup>. 101<sup>b</sup>, 2. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ 30. 55<sup>b</sup>, ΕΨΝΗΜΑΤΗ 33<sup>b</sup>. 63<sup>b</sup>. 101<sup>b</sup>. 180; 2 plur. ΕΨΝΗΜΑΤΗ 30—30<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἀγαπήσεις 45, ΕΨΝΗΜΑΤΗ 47 bis, 55<sup>b</sup>; aor. 1. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἠγάπησα 103, ΕΨΝΗΜΑΤΗ 103, 3. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ 99 bis, 103. 127. 130, 2. plur. ΕΨΝΗΜΑΤΗ πεφίληκατε 106<sup>b</sup>. 140; partic. nom. sing. masc. ΕΨΝΗΜΑΤΗ in ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἵστα ἀγαπηθήσεται (— ΕΨΝΗΜΑΤΗ in aliis codicibus palaeosl.) 101, ΕΨΝΗΜΑΤΗ ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἀγαπηθήσεται 25<sup>b</sup>; ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἀγαπητός 142<sup>b</sup>, 148 ΕΨΝΗΜΑΤΗ male pro ΕΨΝΗΜΑΤΗ 147<sup>b</sup>; partic. sing. nom. masc. in ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἵσιν ἠγάπησας (male pro ΕΨΝΗΜΑΤΗ) 108<sup>b</sup>. 109, ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἵσιν ἠγάπησας (male pro ΕΨΝΗΜΑΤΗ) 108<sup>b</sup>.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ** δύναμαι: praes. 3. plur. ΕΨΝΗΜΑΤΗ 51.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ** δυνατός: neutr. sing. nom. ΕΨΝΗΜΑΤΗ 45<sup>b</sup>. 63. 87<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 96, plur. nom. ΕΨΝΗΜΑΤΗ 45<sup>b</sup>. 63<sup>b</sup>. 78<sup>b</sup>.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ** ἰσχύω: praes. 3. plur. ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἰσχύσουσιν 60<sup>b</sup>; aor. 2. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ (male pro secunda pluralis aoristi ΕΨΝΗΜΑΤΗ: ἰσχύσατε textus graeci) 95<sup>b</sup>, 3. plur. ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἠδυνήθησαν 55, ἰσχυσαν 62. 78<sup>b</sup>.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ** τάρσσω: aor. 3. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ σα τετάραχται 127<sup>b</sup>, ΕΨΝΗΜΑΤΗ σα σαμὰ ἐτάραξεν ἑαυτόν 83.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ** σάλος: gen. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ σαλοῦ 69<sup>b</sup>.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ** μισέω: praes. 3. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ μισήσει 33—33<sup>b</sup>. 63<sup>b</sup>. 87; 3. plur. ΕΨΝΗΜΑΤΗ 133, ΕΨΝΗΜΑΤΗ 103<sup>b</sup> (pro ΕΨΝΗΜΑΤΗ: graece μεμίσηκεν); aor. 3. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἐμίσησεν 108, 3 plur. ΕΨΝΗΜΑΤΗ 104 bis.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ** ὑψόω: inf. ΕΨΝΗΜΑΤΗ σα ὑψώθηναί 127. 128; aor. 3. sing. ΕΨΝΗΜΑΤΗ ὑψώσεν 127, 3. plur. ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἀνήγαγον 138<sup>b</sup>; partic. ΕΨΝΗΜΑΤΗ in αἰσι ΕΨΝΗΜΑΤΗ ΕΨΝΗΜΑΤΗ ἂν ὑψώθῃ 128.

**ΕΨΝΗΜΑΤΗ**: partic. ΕΨΝΗΜΑΤΗ περιθές 119<sup>b</sup>.



εἰσνεσθη ὑψώω praes. 3. sing. εἰσνεσθησα (in alii codicibus palaeosl. εἰσνεσθησα secundum graecum ὑψώθησεται) 62<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>; partic. εἰσνεσθαι σα ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν 62<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>.

εἰσνεσθη καλέω etc. aor. 1. sing. εἰσνεσθη ἐκάλεσα 142, 3. sing. εἰσνεσθη ἐκάλεσεν 32, ἐκράυγασεν 83<sup>b</sup>, ἐφώνησεν 86.

εἰσνεσθη στενάζω: aor. 3. sing. εἰσνεσθη ἐστενάχθη 77.

εἰσνεσθη, εἰσνεσθη, εἰσνεσθη etc. vide sub εἰσνεσθη.

εἰσνεσθη κράζω: etc: praes. 3. sing. εἰσνεσθη κραζει (in alii codicibus palaeosl. εἰσνεσθη) 55, κραυγάζει 142<sup>b</sup>: aor. 3. sing. εἰσνεσθη ἐκραξεν 28. 41. 66. 78. 119<sup>b</sup> (ἀνεβόησεν), 119<sup>b</sup>, εἰσνεσθη 124 (ἀνεφώνησεν), 3 dual. εἰσνεσθη ἐκραξαν 36. 44<sup>b</sup>, 3 plur. εἰσνεσθη ἐκραξαν 40<sup>b</sup>, ἐκράυγασαν 114. 114<sup>b</sup>; partic. εἰσνεσθη κράξας 79.

εἰσνεσθη ἐμβλέπω, ἀναβλέπω: imperat. 2 pl. εἰσνεσθη ἐμβλέψατε 33<sup>b</sup>; partic. εἰσνεσθη (in εἰσνεσθη ὄχημα σοφία να κῆδ' ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν) 25<sup>b</sup>, εἰσνεσθη ἐμβλέψας 45<sup>b</sup>, ἀναβλέψας 39<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>. 77, περιβλεψάμενος 74.

εἰσνεσθη αἶρω etc: infin. εἰσνεσθη (εἰ ζωμιτ' ὀνειδισσάσθαι) 30; sup. εἰσνεσθη ἄραι 87<sup>b</sup>; praes. 1. sing. εἰσνεσθη (graecae conj. ἐκβάλλω) 31<sup>b</sup>, 2. sing. δε εἰσνεσθη ἵνα ἄρης 108, 3. sing. εἰσνεσθη λαμβάνει 37<sup>b</sup> (in alii codicibus palaeosl. πρηνεσθη, πρηνεσθη), αἶρει 49, λαβών 60; δε εἰσνεσθη ἄραιτ' 77, εἰσνεσθη αἶρει 106, conj. ἄρη 118 bis; 3 plur. δε εἰσνεσθη (graecae pass. ἵνα ἀρθῶσιν) 129<sup>b</sup>, εἰσνεσθη ἀρούσιν 149; imperat. 2. sing. εἰσνεσθη ἄρον 41<sup>b</sup>. 76<sup>b</sup>, reddidit graecum λαβών 41<sup>b</sup>; εἰσνεσθη ἄρον 37<sup>b</sup>. 64, (ἐκρίζωθητι), 76<sup>b</sup>. 115 bis, 128<sup>b</sup> quater, 2 plur. εἰσνεσθη αἶρετε 53<sup>b</sup>, ἄρατε 135, εἰσνεσθη ἄρατε 91<sup>b</sup>; aor. 3. sing. εἰσνεσθη ἤρεν 89, 3 plur. εἰσνεσθη ἤραν 39<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>, ἔλαβον 90; εἰσνεσθη ὄρεο εἰσνεσθη ἐκομισάμην ἄν 91<sup>b</sup>; partic. εἰσνεσθη ἄρας 48. 48<sup>b</sup>, ἐπιβιάσας 56, εἰσνεσθη ἐκβαλὼν 56<sup>b</sup>, εἰσνεσθη ἄρας 76<sup>b</sup>, εἰσνεσθη ἐκδησεται 91<sup>b</sup>.

εἰσνεσθη ἰσθρατι vide εἰσνεσθη.

εἰσνεσθη γεύομαι: inf. ηἰ ἡμῶν εἰσνεσθη οὐ μὴ γεύσονται 77<sup>b</sup>, praes. 3. sing. εἰσνεσθη γεύσεται 60, partic. εἰσνεσθη γευσάμενος 118<sup>b</sup>.

εἰσνεσθη aor. sing. εἰσνεσθη ἐζυμώθη 60<sup>b</sup>.

εἰσνεσθη βαλλάντιον: acc. pl. εἰσνεσθη 58<sup>b</sup>.

εἰσνεσθη βάλλω: praes. 3. plur. εἰσνεσθη βάλλουσιν 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>, partic. acc. sing. fem. εἰσνεσθη 34.

εἰσνεσθη βάλλω: aor. 3. sing. εἰσνεσθη βάλλει 93.

εἰσνεσθη βαλεῖν 115<sup>b</sup>, aor. 3. sing. εἰσνεσθη ἔβαλεν 76<sup>b</sup>.

εἰσνεσθη ἐμβάινω: infin. εἰσνεσθη ἐμβῆναι 40. 40<sup>b</sup>; aor 3. sing. εἰσνεσθη reddit graecum ἐμβάς 36<sup>b</sup>, ἐνέβη 40<sup>b</sup>, ἀνέβη 164<sup>b</sup>; partic. sing. masc. nom. εἰσνεσθη ἐμβάς 37 (εἰσελθῶν), 54<sup>b</sup>, dat. εἰσνεσθη 34<sup>b</sup>. 41, plur. nom. εἰσνεσθη ἀναβάντες 48.

εἰσνεσθη χωρέω: inf. εἰσνεσθη χωρῆσαι, χωρεῖν 28. 43. 151<sup>b</sup>; praes. 3. plur. δε εἰσνεσθη in alii codic. palaeosl. singularis secundum graecum χωρεῖτω) 43<sup>b</sup>; imperf. εἰσνεσθη σα (ὥστε μηκέτι χωρεῖν) 75<sup>b</sup>.—Προ εἰσνεσθη σαοεσε legitur εἰσνεσθη σαοεσθ 43 (Matth. XIX. 11).

εἰσνεσθη βάλλω: praes. 3 pl. εἰσνεσθη resp. graeco pass. βάλλεται 147; partic. acc. dual. masc. εἰσνεσθη βάλλοντας 32, acc. sing. fem. εἰσνεσθη βάλλουσαν 66; acc. pl. εἰσνεσθη βάλλοντας 65<sup>b</sup>; partic. acc. pl. neut. εἰσνεσθη τὰ βαλλόμενα 85.

εἰσνεσθη κηρύσσω: κηρύσσω ἐξαίφνης 138, κηρύσσω 55, αἰφνίδιος 70.

εἰσνεσθη: infin. εἰσνεσθη εἰσενεγεῖν 48 bis.

εἰσνεσθη: imper. 2. plur. εἰσνεσθη προσέχετε 65<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>. cfr. εἰσνεσθη.

εἰσνεσθη: inf. εἰσνεσθη εἰσελθεῖν 41<sup>b</sup>. 45 bis, 52. 53. 54 ter, εἰσνεσθη 60. 60<sup>b</sup> ter, 63 bis (ἡσυχάζει—δυσκόλως εἰσπορεύονται); 68<sup>b</sup>, ἐξελεῖν 74<sup>b</sup>; praes. 2. sing. εἰσνεσθη 35. 50, 3. sing. εἰσνεσθη 125<sup>b</sup> bis, 2 plur. εἰσνεσθη 53<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. εἰσνεσθη εἰσελθε 72. 91 bis, 2 plur. εἰσνεσθη 133<sup>b</sup>; aor. 1. sing. εἰσνεσθη εἰσηλθον 130; 3. sing. εἰσνεσθη 49<sup>b</sup>. 122<sup>b</sup>, εἰσνεσθη 66. 73<sup>b</sup>. 74. 75<sup>b</sup>. 89. 109 bis, 110. 113. 114<sup>b</sup>. 122<sup>b</sup>. 123. 126. 143<sup>b</sup>, 5. dual εἰσνεσθη ἀνέβησαν 65, 3 plur. εἰσνεσθη 54 εἰσηλθον, 54 bis, 90. 111. 113. 120.

εἰσνεσθη προσέχω: imperat. 2. plur. εἰσνεσθη προσέχετε 64, εἰσνεσθη 69<sup>b</sup>, 130<sup>b</sup>; partic. acc. sing. masc. εἰσνεσθη σα τυφόμενον 142<sup>b</sup>.

εἰσνεσθη ἔξω foras 27<sup>b</sup>. 53. 61. 83<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>. 98<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>. 113. 114. 115. 128. 128<sup>b</sup>. 131.

εἰσνεσθη ἔξω foris: εἰσνεσθη 52. 60<sup>b</sup>. 98. 110.

**εΨπαδατι**: praes. 3. sing. **εΨπαδαίτη** πίπτει 42.  
**εΨπαστι**: praes. 3. sing. **εΨπαδίτη** πεσείται 62;  
 aor. 3. sing. **εΨπαδε** περιέπεσεν 56; partic. dat.  
 sing. masc. **εΨπαδάσμιου** τοῦ ἐμπεισόντος 56<sup>b</sup>;  
 fem. nom. sing. **εΨπαδάσιν** (καὶ γορι, εἰς τὸ χεῖρον  
 ἔλθοῦσα) 134<sup>b</sup>.  
**εΨπνιτι** κράζω etc: praes. 3. sing. **εΨπνίτη** κρά-  
 ζει 66; imperf. 3. sing. **εΨπνιше** (alii codices  
 habent **εΨζαπн** secundum graecum **ἐβόησεν**)  
 55, 3 dual. **εΨπνιστα** ἔκραζον 44<sup>b</sup>, 3 plur.  
**εΨπνιχη** ἐκραύγαζον, ἔκραζον (ἐκραύγασαν)  
 115 bis, 117. 125<sup>b</sup>; partic. gen. sing. masc.  
**εΨπνιχηγο** βοῶντος 144<sup>b</sup> bis, 146<sup>b</sup>; dual. nom.  
**εΨπνιχη** κράζοντες 38; plur. gen. **εΨπνιχηχᾶ**  
 τῶν βοῶντων 65.  
**εΨπυα**: sing. nom. **εΨπυα** κραυγή 90, ὄδυρμός  
 143<sup>b</sup>.  
**εΨπρασати** ἐρωτᾶν 105<sup>b</sup>, praes. 2. sing. **εΨπρα-**  
**σαίσιν** ἐρωτᾶς 110<sup>b</sup>, 3. sing. **εΨπρασάιτη** ἐρωτᾶ  
 104<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>; imperf. 3. sing. **εΨπρασάσιν**  
 ἐπυρᾶντο 68<sup>b</sup>. 139<sup>2b</sup>, ἐπυρᾶτα 77<sup>b</sup>; 3 plur.  
**εΨπρασαχη** ἐπυρᾶτων 49. 79. 147; aor. 3 plur.  
**εΨπρασаша** ἐπυρᾶτων 147; partic. acc. s. m.  
**εΨπρασαχηца** ἐπερωτῶντα 143<sup>b</sup>.  
**εΨπροσνιτι** ἐπερωτῆσαι: 47<sup>b</sup>; imperat. 2. sing.  
**εΨπροσн** ἐρωτῆσον 110<sup>b</sup>; aor. 3. sing. **εΨπροσн**  
 ἐπυρᾶτησεν 47. 54. 78<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 116; 3 plur.  
**εΨπροσнша** (graecae sing. ἠρώτησεν) 110<sup>b</sup>.  
**εΨσακж** πᾶσαν 133, vide **εσαка**.  
**εΨсадинти**: **εΨсадин** ἔβηλεν 44.  
**εΨселінаш** οἰκουμένη: acc. sing. **εΨселінаж** 137<sup>b</sup>.  
**εΨснити**: aor. 3. sing. **εΨснн** ἀνέτειλεν 149<sup>b</sup>.  
**εΨсклонити** са ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελής 58.  
**εΨскоρѣ** ἐν τάχει 65.  
**εΨскрѣсннѣ**: loc. sing. **по εΨскрѣсннн** μετὰ τὸ  
 ἐγερθῆναι 95, μετὰ τὴν ἔγερσιν 120.  
**εΨскрѣснжти** ἀναστήναι 78; praes. 3. sing.  
**εΨскрѣсннѣ** ἀναστήσεται 51<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 80. 82<sup>b</sup> bis;  
 aor. 3. sing. **εΨскрѣсн** ἀνέστη 53.  
**εΨскрѣснти** ἐγείρω: aor. 3. sing. **εΨскрѣсн** ἤγει-  
 ρεν 85. 85<sup>b</sup>. 86.  
**εΨскрѣшатн** ἐγείρω: imperat. 2. pl. **εΨскрѣшайте**  
 ἐγείρετε 134.  
**εΨскрѣшннн** ἀνάστασις: nom. sing. **εΨскрѣшннн**  
 82<sup>b</sup>.  
**εΨс-кжж** ἰνατί 37.  
**εΨсмѣтити** са: praes. 2. pl. **εΨсмѣтите** са γελά-  
 σατε 133.  
**εΨспнтѣти**: 3. sing. **εΨ** **εΨспнтѣнᾶ** ἦν ἀνατε-  
 δραμμένος 122<sup>b</sup>.

**εΨсплакати** са: praes. 3. sing. **εΨсплачи** in  
 impersonali **εΨсплачи** εἰς са, quo graecum  
 χλαύσετε redditur 105<sup>b</sup>; 3 plur. **εΨсплачжта** са  
 κόψονται 88.  
**εΨспомѣнжти**: praes. 3. sing. **εΨспомѣннѣ**  
 ὑπομνήσει 101<sup>b</sup>, imperat. 2. sing. **εΨспомѣнн**  
 μνήσθητι 51.  
**εΨспрнѣти**: infn. **εΨспрнѣти** λαβεῖν 48<sup>b</sup>; praes.  
 3 plur. **εΨспрннжта** (ἴνα ἀναλίβωσιν) 48<sup>b</sup>,  
 ἀπέχουσιν 71<sup>b</sup>. 72. 73.  
**εΨспроснти** αἰτέω: praes. 3. sing. **εΨспроснѣ**  
 αἰτήσει 67 bis. 123, 2 plur. **εΨспроснте** αἰτήσε-  
 σθε 106<sup>b</sup>.  
**εΨспѣти** φωνέω: praes. 3 plur. **εΨспоужта** (ubi  
 graece πριν ἀλέκτορα φωνῆσαι legitur) 112<sup>b</sup>,  
 aor. 3. sing. **εΨспѣ** ἐφώνησεν 111, 3 plur. **εΨсп-**  
**ѣшн** 112<sup>b</sup>; partic. nom. plur. masc. **εΨспѣшн**  
 ὑμνήσαντες 94<sup>b</sup>.  
**εΨспѣта** εἰς τὰ ὄπισω: **εΨспѣта** 57. 87<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>.  
**εΨстаннѣ** ἀνάστασις acc. sing. 139<sup>b</sup>.  
**εΨстатн** ἐγείρομαι: praes. 3. sing. **εΨстаннѣ**  
 ἐγερθήσεται 42<sup>b</sup>. 60<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>; 3 plur. **εΨстанжта**  
 47. 87. 87<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. **εΨстанн** ἔγειρε  
 37. 37<sup>b</sup>. 48. 53 (ἐγείρου), 76<sup>b</sup> bis, 2 plur.  
**εΨстаннѣте** ἐγείρεσθε 27. 95. 102; aor. 3. sing.  
**εΨста** ἠγέρθη 34. 37, 48<sup>b</sup> (graecae ἀναστάς), 76<sup>b</sup>,  
 82<sup>b</sup> (ἀνέστη), 82<sup>b</sup> (ἐγείρεται), 93 (ἐγείρεται), 121.  
 121<sup>b</sup>, 122<sup>b</sup> (ἀνέστη), 150 (ἐγήγερται); 3 plur.  
**εΨсташа** ἠγέρθησαν 120; partic. sing. nom.  
 masc. **εΨстаѣ** ἐγερθείς aut ἀναστάς: 35<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>.  
 67 bis, 68. 79<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>. 137. 141. 143  
 bis, 143<sup>b</sup> bis, 164<sup>b</sup>, sing. nom. fem. **εΨσταжнн**  
 123. 131, **εΨσταжнн** (sic); nom. plur. fem. **εΨ-**  
**стажнн** (ἠγέρθησαν) 90.  
**εΨстока** ἀνατολαί, interdum sing. ἀνατολή:  
 sing. gen. ὅτα **εΨстока** 35. 61, loc. на **εΨстоцѣ**  
 139<sup>2b</sup>. 142, plur. gen. ὅτα **εΨстока** 88. 139<sup>2</sup>.  
**εΨстрѣгатн**: nom. plur. masc. **εΨстрѣгажнн**  
 πύλλοντες 73<sup>b</sup>.  
**εΨсходнти**: acc. plur. **εΨсходннн** ἀναβαίνοντας  
 75.  
**εΨсхотѣти**: aor. 3. sing. **εΨсхотѣ** ἠθέλησεν  
 74<sup>b</sup>, ἐβουλήθη 137.  
**εΨсхытатн**: praes. 3. plur. **εΨсхытнжта** ἀρπά-  
 ζουσιν 150.  
**εΨсѣ** πᾶς 44, vide **εсѣ**.  
**εΨсѣсти**: aor. 3. sing. **εΨсѣде** ἐκάθισεν 86,  
 partic. **εΨсѣдᾶ** pro **εΨсѣде**, graecae ἐπεκάθισεν  
 84, **εΨсѣдᾶ** ἐπιβεβηχώς 84.  
**εΨторнннж** ἐκ δευτέρου 96, δεύτερον 141.

εἰς τὸν δεύτερος: fem. sing. acc. εἰς τὸν 59, neut. sing. acc. εἰς τὸν 146.

εἰσροδῆτι: partic. masc. dat. sing. εἰσροδῆσι 61, nom. plur. εἰσροδῆσι οἱ εἰσροδούμενοι 51<sup>b</sup>, dat. plur. εἰσροδῆσι ἀναβαίνοντων 144<sup>b</sup>.

εἰς τὸν σα: praes. 3. sing. εἰς τὸν σα βασιλεύσει 151.

εἰς τὸν ἀρχομαι; reddid etiam futurum graecum: ηἰσροδῆσι εἰσροδῆσι καταφρονήσει 93<sup>b</sup>, ηἰσροδῆσι εἰσροδῆσι καταφρονήσει 63<sup>b</sup>, τῆσι εἰσροδῆσι ἀρχομαι 60<sup>b</sup>.

εἰς τὸν πα: tic εἰσελθόν: 97. 111<sup>b</sup>, masc. dat. sing. εἰσελθόν 79. 84<sup>b</sup>, nom. plur. εἰσελθόν (εἰσελθόντες) 142.

εἰς ὑμεῖς, ὑμεῖς, vide ea.

εἰς διὰ πάντος 29.

εἰς ὑψηλός: fem. acc. sing. εἰς ὑψηλόν 149, neut. nom. sing. εἰς ὑψηλόν 64.

εἰς ὑψηλότερον 62<sup>b</sup>.

εἰς ὑψηλόν ὑψιστός: gen. sing. masc. εἰς ὑψηλόν 54, εἰς ὑψηλόν 151, σα εἰς ὑψηλόν κρῆν ἀνθεν 119<sup>b</sup>—120; loc. plur. neut. εἰς ὑψηλόν 84<sup>b</sup>, εἰς ὑψηλόν 138.

εἰς τράχηλος: να εἰς ἐπὶ τὸν τράχηλον 68.

εἰς ἐν, εἰς vide ea.

εἰς- vide ea-.

εἰς καὶ πᾶς 151, vide ea κα.

εἰς ἅπαντα πάντοτε 85<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup> vide ea ἅπαντα.

εἰς ἅπαντα 60<sup>b</sup>, vide ea.

εἰς ἅπαντα: εἰς ἅπαντα ὁ κόσμος 25, ὅτι εἰς ἅπαντα 132<sup>b</sup>,

εἰς ἅπαντα 110<sup>b</sup>, ὅτι εἰς ἅπαντα 138<sup>b</sup>, εἰς ἅπαντα 89, vide ea.

εἰς nominat. dual. secundae personae, reddid vocem ἡμεῖς textus graeci: 120<sup>b</sup>.

εἰς τὸν: γινώσκει 49, κακοῦ μοι εἰς τὸν πῶς οἶδαμεν 100; praes. 1 sing. εἰς τὸν οἶδα 61 bis, 90<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>; 1 sing. εἰς τὸν οἶδα 82<sup>b</sup>. 98. 121, εἰς τὸν 82; 2 sing. εἰς τὸν 62<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup>. 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. 141 quater; 3 sing. εἰς τὸν 28<sup>b</sup> (ἡμεῖς ἢ εἰς τὸν ὁ μὴ γινώσκων), 34. 47<sup>b</sup>. 72. 89<sup>b</sup>. 103<sup>b</sup>, εἰς τὸν 64. 83<sup>b</sup>; 2 dual. εἰς τὸν 80<sup>b</sup>. 144; 1 plur. εἰς τὸν 45<sup>b</sup>. 100. 105<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>; 2 plur. εἰς τὸν 48. 80<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>. 89. 90<sup>b</sup>. 92. 94 bis, 100; 3 plur. εἰς τὸν 104. 120; imperat. 2 plur. εἰς τὸν γινώσχετε 59. 89. 103<sup>b</sup>; partic. εἰς τὸν εἰδώς 93. 98<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>, plur. nom. masc. εἰς τὸν 53. 164<sup>b</sup>; fem. nom. sing. εἰς τὸν 135; aor, imperf: 1 sing. εἰς τὸν ἦδειν 83<sup>b</sup>. 91 (ἔγνων), 148<sup>b</sup> bis, 2 sing. εἰς τὸν ἦδεις 91<sup>b</sup>, 3 sing. εἰς τὸν ἦδει 93<sup>b</sup>. 109. 116<sup>b</sup>; partic. εἰς

τὸν in conditionali εἰς ἢ εἰς τὸν εἰ ἦδει 59<sup>b</sup>. 89.

εἰς τὸν αἰών: sing. gen. εἰς τὸν 86<sup>b</sup>. 122. 131<sup>b</sup>; acc. εἰς τὸν 25. 39. 82<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup>. 151; plur. acc. εἰς τὸν 72<sup>b</sup>. 101. 128.

εἰς τὸν στέφανος: sing. acc. εἰς τὸν 114 bis, 117. 117<sup>b</sup>.

εἰς τὸν πίστις: 36<sup>b</sup>. 52<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 135; sing. gen. εἰς τὸν 35. 49. 50. 51<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>; acc. εἰς τὸν 25. 27. 37. 42. 48. 63<sup>b</sup>. 64 bis, 76. 82. 82<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>. 100<sup>b</sup> bis, 102. 108<sup>b</sup>. 118<sup>b</sup>. 119. 124<sup>b</sup>; loc. εἰς τὸν 38; junctum cum verbis ηἰς, εἰς aut ηἰς saepissime reddid graecum πιστεύω praes. ἡμεῖς ἢ εἰς τὸν εἰς τὸν πιστεύεις τοῦτο 82<sup>b</sup>; εἰς τὸν ἡμεῖς πιστεύετε 63<sup>b</sup>, ἢ εἰς τὸν ἡμεῖς ἵνα πιστεύῃ 108<sup>b</sup>; ἢ εἰς τὸν ἡμεῖς ἵνα πιστεύσωμεν 118<sup>b</sup>, ἢ εἰς τὸν ἡμεῖς πιστεύσωμεν 119; εἰς τὸν ἡμεῖς πιστεύετε 25, ἢ εἰς τὸν ἡμεῖς ἵνα πιστεύσητε 27. 82; εἰς τὸν ἡμεῖς εἰς τὸν εἰς τὸν εἰς τὸν 42; ἢ εἰς τὸν εἰς τὸν οὐδὲ πεισθήσονται 51<sup>b</sup>, ἢ εἰς τὸν ἡμεῖς ἵνα πιστεύσωσιν 83<sup>b</sup>; imperat. ἢ εἰς τὸν εἰς τὸν μὴ πιστεύσητε 87<sup>b</sup>, εἰς τὸν ἡμεῖς πιστεύετε 100<sup>b</sup>, εἰς τὸν ἡμεῖς ἵνα πιστεύσητε 102, εἰς τὸν ἡμεῖς πιστεύετε 100<sup>b</sup>; conditional. εἰς τὸν εἰς τὸν ἡμεῖς εἰς τὸν εἰς τὸν 64; partic. εἰς τὸν ἡμεῖς πιστεύσαντες 49; aor. ηἰς εἰς τὸν ἡμεῖς ἵνα πιστεύσατε 124<sup>b</sup>.

εἰς τὸν πιστεύσαι 78<sup>b</sup>; praes. 1 sing. εἰς τὸν πιστεύω 79, 2 sing. εἰς τὸν πιστεύεις 75. 83. 100<sup>b</sup>, 3 dual. εἰς τὸν 38, 2 plur. εἰς τὸν 106<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>, εἰς τὸν 106<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>, εἰς τὸν πιστεύουσιν 49—49<sup>b</sup>. 105; imperat. 2. sing. εἰς τὸν πιστεύσον 53, 2 plur. εἰς τὸν πιστεύετε 128, εἰς τὸν πιστεύετε 100 bis; partic. εἰς τὸν ὁ πιστεύων 28, εἰς τὸν aut εἰς τὸν idem 25. 82<sup>b</sup> bis, 100<sup>b</sup>. 127 bis, dat. sing. masc. εἰς τὸν 78<sup>b</sup>, nom. plur. εἰς τὸν 28, loc. plur. ὁ εἰς τὸν 108; aor. 1. sing. εἰς τὸν ἐπίστευσα 82<sup>b</sup>, 2 sing. εἰς τὸν ἐπίστευσας 35<sup>b</sup>, 3 sing. εἰς τὸν ἐπίστευσεν 28<sup>b</sup>, 2 plur. εἰς τὸν ἐπίστευκατε 106<sup>b</sup>. 140, 3 plur. εἰς τὸν ἐπίστευσαν 26. 83<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>; imperf. 3 plur. εἰς τὸν ἐπίστευον 85<sup>b</sup>.

εἰς τὸν πιστός: 63<sup>b</sup> bis, 89. 91 bis, εἰς τὸν 63<sup>b</sup>; vocat. sing. εἰς τὸν 91 bis; plur. nom. 63<sup>b</sup> bis.

εἰς τὸν: nom. sing. εἰς τὸν φήμη 37, acc. sing. εἰς τὸν in: εἰς τὸν πρῶτον χρηματισθείς 143<sup>b</sup>.

εἰς τὸν κλάδος: acc. plur. εἰς τὸν 84<sup>b</sup>.

εἰς τὸν ἄνεμος: 41, sing. acc. εἰς τὸν 41, plur. nom. εἰς τὸν 82<sup>b</sup> bis, gen. plur. εἰς τὸν 88.

εΨυχῆν αἰώνιος: masc. sing. nom. εΨυχῆν 107, acc. εΨυχῆν 62<sup>b</sup>. 71. 71<sup>b</sup>. 107 bis, 127 bis, 127<sup>b</sup>; fem. n. s. εΨυχῆνας 26, acc. εΨυχῆνας 26. 31. 44<sup>b</sup>. 55<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>.

εΨυ π. pl. ὁ κλάδος 88<sup>b</sup>.

εΨατι δεσμεύω: imperf. 3. plur. εΨαζα εΨεσμεύετο 54.

εΨασι πλεῖτον 130. 150<sup>b</sup>, εΨασι 96<sup>b</sup>.

εΨασι πρώτος 80<sup>b</sup>—81, acc. sing. masc. εΨασι μείζων 115.

## Γ.

Γ numerum tres indicat: 30. 66<sup>b</sup>. 95. 115. 118. 123<sup>b</sup>.— ρ. κ. Γ. 164<sup>b</sup>.

Γαδαρηνῆσκα γαδαρηνός: acc. sing. fem. Γαδαρηνῆσκα 53<sup>b</sup>.

Γαζοφιλакки γαζοφιλάκιον acc. Γαζοφιλакки 65<sup>b</sup>.

Γαλιλαῖα Γαλιλαία: 149<sup>b</sup> sing. gen. Γαλιλαῖα 28. 28<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>. 148, acc. Γαλιλαῖα 32. 74<sup>b</sup>. 79. 121<sup>b</sup>. 122. 139<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup> instr. Γαλιλαῖα 146, loc. Γαλιλαῖα 42<sup>b</sup>. 75<sup>b</sup>. 95. 121<sup>b</sup>; indecl. sing. gen. Γαλιλαῖα 137<sup>b</sup>.

Γαλιλαῖσκα τῆς Γαλιλαίας: masc. sing. gen. Γαλιλαῖσκα 84<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>, instr. Γαλιλαῖσκα 98, Γαλιλαῖσκα 112; neutr. acc. sing. Γαλιλαῖσκα 76<sup>b</sup>, loc. Γαλιλαῖσκα 32; fem. acc. sing. Γαλιλαῖσκα 143<sup>b</sup>.

Γαλιλαῖσκα indecl: sing gen. in κωνιδε κωνιδεσκα ὅτι Γαλιλαῖσκα [additur n̄z eadem vel alia antiqua manu] Γαλιλαῖσκα 137<sup>b</sup> (ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ Luc. II. 4).

Γεμονοῦ τοῦ ἡγεμόνος: nom. plur. masc. Γεμονοῦ 117.

Γεμονῶ ἡγεμόνων: 116. 116<sup>b</sup> bis, sing. gen. Γεμονῶ 122, dat. Γεμονοῦ 116 bis, sup̄r. η̄γεμονῶ.

Γεννησαρέτ Γεννησαρέτ: ἐν τῆσκα Γεννησαρέτ εἰς τὴν γῆν Γεννησαρέτ 41.

Γεργεςσηνομά dat. plur. in ἐν τῆσκα Γεργεςσηνομά εἰς τὴν χώραν τῶν Γεργεςσηνῶν 36.

Γεργεςσηνῆσκα τῶν Γεργεςσηνῶν: gen. sing. fem. Γεργεςσηνῆσκα 54<sup>b</sup>.

Γετσημανι Γετσημανῆ 95.

Γλακ κεφαλή: sing. gen. Γλακ 34<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 119. 130. 131, acc. Γλακ 46<sup>b</sup>. 73. 92. 93<sup>b</sup>. 114. 117. 129<sup>b</sup>, loc. Γλακ 117<sup>b</sup> bis; plur. instr. Γλακ 118<sup>b</sup>. 119.

Γλαγολλανῆ: ἐν τῆσκα Γλαγολλανῆ ἐν τῆσκα πολυλογία 72.

Γλαγολλανῆ λέγω, λαλέω: infin. Γλατι λέγειν 61. 80. 94. 124. 130. 146<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>; λαλεῖν 99. 77; Γλατι ἡματῶν λαλήσει 105 bis; praes 1 sing. Γλα λέγω 25 bis, 29 bis. 29<sup>b</sup>. 30. 33<sup>b</sup>. 35 bis, 41<sup>b</sup>. 65. 65<sup>b</sup>. 66. 67 bis, 100<sup>b</sup>. 106. 112. 123. 130. 140. 141. 147. 150; λαλώ 25. 26<sup>b</sup>; λαλήσω 27. 106. 140; Γλα uti videtur lapsu calami pro Γλα λέγω 61.—2 sing. Γλατι 45. 62<sup>b</sup>. 98. 112<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup> bis, 128. 134<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup> bis.—3 praes. Γλατι 65. 76. 82. 93. 105<sup>b</sup>. 118, Γλατι σα λέγεται 129.—2 plur. Γλατε 78.—3 plur. Γλατι 39 bis, 60<sup>b</sup>. 78. 81<sup>b</sup>.—imperat. 2 sing. Γλα male pro Γλα λέγει 74; 2 plur. Γλατε λέγετε 64<sup>b</sup>, ἢ ἀφο Γλατε μὴ βατταλογήσητε 72; partic. masc. sing. nom. Γλα 28. 29. 33 bis, 35. 36<sup>b</sup>. 38 bis, 41 bis, 42. 50. 55<sup>b</sup>. 57. 115<sup>b</sup>. 116. 125. 143. 145. 146. 147<sup>b</sup>. 148, Γλα 53. 96<sup>b</sup>; dat. Γλατι 55. 58<sup>b</sup>, instr. Γλατι 142<sup>b</sup>, 143; Γλατι 84; Γλατι 115<sup>b</sup>; Γλατι 34<sup>b</sup>. 137. 143<sup>b</sup>. 145<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>; dual. nom. Γλατι 36. 38. 44<sup>b</sup> bis, 80; plur. nom. Γλατι 34. 36. 38<sup>b</sup>. 39. 40<sup>b</sup>. 41. 41<sup>b</sup>. 42<sup>b</sup>. 45. 45<sup>b</sup>. 48. 48<sup>b</sup>. 49. 50. 52. 52<sup>b</sup>. 60<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>. 69. 71. 84<sup>b</sup>. 93. 112. 114. 114<sup>b</sup>. 115. 117. 117<sup>b</sup>. 118<sup>b</sup>. 119. 120. 120<sup>b</sup> bis, 121<sup>b</sup>—122. 128<sup>b</sup>. 132. 134. 139<sup>b</sup>. 147 bis; acc. Γλατι 84<sup>b</sup>; fem. sing. nom. Γλατι 64<sup>b</sup>. 66. 66<sup>b</sup>. 81. 83. 98. 112. 116<sup>b</sup>; plur. nom. Γλατι 90 bis; partic. Γλατι: loc. plur. neut. ὁ Γλατι 139<sup>b</sup>;—aor, imperf: 1 sing. Γλατι λέλαλογα 101<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>. 103. 104<sup>b</sup> ter, 106. 106<sup>b</sup>. 140. 140<sup>b</sup>, ἐλάλογα 110<sup>b</sup> ter, 111, 3 sing. Γλα reddidit praesens historicum λέγει 28<sup>b</sup>. 32. 33. 34<sup>b</sup>. 38. 45. 81<sup>b</sup>; 90<sup>b</sup> (λεγων), 112. 113<sup>b</sup> bis, 114. 114<sup>b</sup> quater, 115. 116<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup> sexies, 129. 129<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 141 quinquies, 141<sup>b</sup>. 148. 150<sup>b</sup> ter; ἐλάλογεν 28<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>. 107, λέλαλογεν 127<sup>b</sup>, ἐφώνησεν 113;—3 sing. Γλατι λέγειν 36<sup>b</sup>. 58. 77. 126<sup>b</sup>. 128. 133. 134<sup>b</sup> bis, 139<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>. 147. 147<sup>b</sup>, Γλατι lapsus calami pro Γλατι λέγειν 120;—3 dual. Γλατι λέγουσιν 38; 3 plur. Γλατι plerumque respondet graeco λέγουσιν 39<sup>b</sup>. 40. 43 bis, 46. 46<sup>b</sup>. 47<sup>b</sup>. 75. 81<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 116<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. 150<sup>b</sup>; 3 plur. Γλατι λέγον 28. 35<sup>b</sup>. 38<sup>b</sup>. 73<sup>b</sup>. 79. 79<sup>b</sup>. 83. 84<sup>b</sup> bis, 92. 105<sup>b</sup>. 114. 116. 118<sup>b</sup>. 119. 119<sup>b</sup> bis, 127<sup>b</sup> bis.—partic. in conditionali: ᾱσι ἢ Γλα (i. e. Γλαγολλανῆ) κωσκα εἰ μὴ ἐλάλογα 104, Γλα (id est Γλαγολλανῆ) κωσκα ἐλέγετε ἄν 64.—partic. Γλαγολλανῆ in Γλατι κωσκα ἐλάλογα 138<sup>b</sup>. 144; loc. sing. ὁ Γλατι περὶ τοῦ λαλήθεντος 138<sup>b</sup>, dat. plur. Γλατι τοῖς λέλα-

λημένοις 129<sup>b</sup>, ὁ γλῶσσηα περί τῶν λαληθέντων 138<sup>b</sup>.  
 ΓΛΑΓΟΛΑ ῥῆμα: sing. nom. γλᾶ 29<sup>b</sup>. 89. 102<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>. 151, gen. γλᾶ 145, dat. γλᾶ 116. 139, γλῶγ 151, acc. γλᾶ 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>. 125<sup>b</sup>. 138, loc. γλᾶκ 149; plur. nom. γλῆ 27<sup>b</sup>, acc. γλῆ 25. 26. 100<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 138<sup>b</sup>. 145.  
 ΓΛΑΔΑ λιμός 67<sup>b</sup>. 152, instr. ΓΛΑΔΟΜΑ 68, plur. nom. ΓΛΑΔΗ 86<sup>b</sup>.  
 ΓΛΑΔΑΚΑ λέϊός: plur. nom. ΓΛΑΔΑЦИ 146<sup>b</sup>.  
 ΓΛΑΣΤΑ φωνή: sing. nom. ΓΛΑΣΤ 123<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>. 143<sup>b</sup>, γλᾶ 138. 145<sup>b</sup> bis, 146<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>, gen. ΓΛΑΣΑ 113<sup>b</sup>. 142<sup>b</sup>, acc. ΓΛΑΣΤ 61<sup>b</sup>. 126. 126<sup>b</sup>, instr. ΓΛΑΣΟΜΑ 54. 61<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>. 88. 119<sup>b</sup> bis, 123, loc. ΓΛΑΣΤ 138<sup>b</sup>.  
 ΓΛΟУХΑ κωφός: sing. masc. nom. ΓΛΟУХΥ 38<sup>b</sup>, acc. ΓΛΟУΧΑ 38<sup>b</sup>, ΓΛУХА 75<sup>b</sup>, ΓΛΟУХА 78, voc. ΓΛУХΥ 79; plur. acc. ΓΛΟУХΥᾶ 77.  
 ΓΝΙΣΤΗ: praes. 3 plur.—ΓΝΙΣΤΕΤΑ ἀποθλίβουσι 52<sup>b</sup>.  
 ΓΝΟΙΝΑ εἰληκωμένος 50<sup>b</sup>.  
 ΓΝΙКА ὀργή: instr. ΓΝΙΚΟΜΑ 74.  
 ΓΟΔИΝΑ ὥρα: 96. 98<sup>b</sup>; 104<sup>b</sup> bis (Ioh. XVI 2 et 4, cnf. eodem loco Evangelii κρῆμα pro γοδινα: fol. 27<sup>b</sup>, Ioh. XVI. 2); 106 bis; 106<sup>b</sup> (Ioh. XVI. 2), ubi plerique cod. palaeoslavici γοδα habent); 107. 115. 118. 128<sup>b</sup>. 140; gen. γοδιны 119<sup>b</sup> bis, 127<sup>b</sup>. 150. 150<sup>b</sup> bis; acc. γοδινη 127<sup>b</sup>. loc. γοδινηκ 88<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>; dual. nom. γοδινηк 81<sup>b</sup>.  
 ΓΟДА ὥρα: 39<sup>b</sup>. (Math. XIV. 15, ubi alii cod. palaeosl. γοδινα habent); dat? γοδοу 115: κτ же въ патѣкѣ ѡбѣда γοдоу, ubi in aliis cod. palaeoslov. legitur: κт же параскиги пасѣкѣ, secundum graecum ἦν δὲ παρασκευῆ τοῦ πάσχα Io. XIX. 14; acc. γοда 59<sup>b</sup>.  
 ΓΟΛῆΝΑ σκέλος: dual. gen. ΓΟΛῆΝИЮ 129<sup>b</sup>, acc. ΓΟΛῆНИ 129<sup>b</sup> bis.  
 ΓΟΛῆΓΑΔΑ indeclin. Γολγοθα: sing. nom. ΓΟΛῆΓΑΔΑ 115. 128<sup>b</sup>. 129, acc. ΓΟΛῆΓΑΔΑ 118. 118<sup>b</sup>.  
 ΓΟΛЖИНА adj: περιστερῶν: dual. acc. masc. ΓΟΛЖИНА 139.  
 ΓΟΛЖЕΚΑ περιστέρα: 147<sup>b</sup>. 148. 148<sup>b</sup>.  
 ΓΟНИТИ: partic. ΓΟНИМΑ in ΓΟНИМА κωμαши ἡλαύνατο 54.  
 ΓΟΡΑ ὄρος: 146<sup>b</sup>, sing. gen. ΓΟΡΥ 33. 55, dat. ΓΟΡῆ 42. 64. 84, acc. ΓΟΡЖ 40<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>. 122. 128. 125. 149, loc. ΓΟΡῆ 54. 86; plur. acc. ΓΟΡΥ 87, loc. ΓΟΡΑХ 29.  
 ΓΟΡΕ sing. neutr. acc. comparativi κα ΓΟРЕ εἰς τὸ χεῖρον 184<sup>b</sup> (Marc. V. 36).  
 ΓΟРЕ interj: οὐαί: 87<sup>b</sup>. 94.

ΓΟΡΟΥШНА συνάπειος: neutr. sing. dat. ΓΟΡУШНОУ 60; acc. ΓΟΡΟΥШАНО 42. 64.  
 ΓΟΡЬКО adverb. πικρῶς: 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>.  
 ΓΟΡῆК adverb. ἄνω 83.  
 ΓΟΡῆТИ: partic. praes. nom. plur. masc. ΓΟΡΑЦЕ κατόμενοι 59.  
 ΓΟСПОДА πανδοχίον: acc. sing. ка господж 56 (pro гостиница, quod in aliis codicibus legitur).  
 ΓΟСПОДИНА: sing. nom. ГИᾶ χραμник οἰκοδεσπότης 59<sup>b</sup>. 89,—дому οἰκοδεσπότης 60; κύριος: sing. nom. ГИᾶ 89<sup>b</sup>; ГДНᾶ 150<sup>b</sup>; ГИᾶ 89<sup>b</sup>; gen. ГИᾶ 90<sup>b</sup>; dual. dat. ГИНОМА 33, ГДННОМА 63<sup>b</sup>.  
 ΓΟСПОДЬ κύριος: sing. nom. ГИ 25. 26<sup>b</sup>. 38<sup>b</sup>. 59. 60<sup>b</sup> (Гᾶ домоу οἰκοδεσπότης), 74. 84. 89. 89<sup>b</sup>. 91. 94. 103<sup>b</sup>. 116. 123<sup>b</sup>. 125<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 135. 138 bis, 150. 151. 164 bis, 164<sup>b</sup>; gen. Гᾶ (id est ΓΟСПОДА): 47<sup>b</sup> bis, 91 bis, 94. 104. 123<sup>b</sup>. 143; gen. ГИ (id est ΓΟСПОДИ) 46<sup>b</sup>. 124<sup>b</sup>. 137; dat ГИᾶ (id est ΓΟСПОДИ) 44. 47<sup>b</sup>. 64. 139; dat ГОУ, id est ΓΟСПОДОУ, 60. 149; acc. Гᾶ (id est ΓΟСПОДА) 47. 59. 81. 94. 123<sup>b</sup>; voc. ГИ (id est ΓΟСПОДИ) 31. 33. 34<sup>b</sup>. 35. 38. 41. 42. 44<sup>b</sup>. 50. 56<sup>b</sup>. 60. 60<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 79. 83. 90 bis. 90<sup>b</sup>. 91. 94. 126<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 132. 132<sup>b</sup>. 141 bis, 141<sup>b</sup> bis, instr. ГИᾶ 138<sup>b</sup>; plur. gen. ГИ (id est ΓΟСПОДИ) 66<sup>b</sup>.  
 ΓΟСПОДЬНА χυρίου: sing. masc. nom. ГИᾶ 121. 136. 137. 137<sup>b</sup>. 143. 143<sup>b</sup>; gen. ГИᾶ 139; dat. ГИᾶ 139<sup>2</sup>; acc. ГИᾶ 145<sup>b</sup> bis, 146<sup>b</sup>; loc. ГИᾶ 139 bis; fem. nom. ГИᾶ 138. 151; neutr. acc. ГИᾶ 84<sup>b</sup>. 86. 122<sup>b</sup>.  
 ΓΟСТЯНИКА πανδοχεύς: sing. dat. ΓОСТЯНИКОУ 56<sup>b</sup>.  
 ΓΟТЮКА ἔτοιμος: nom. plur. masc. ΓОТЮКИ 59<sup>b</sup>. 89; nom. sing. neutr. ΓОТЮКО 59<sup>b</sup>; nom. plur. fem. ΓОТЮКᾶ 90.  
 ΓΡΑДА πόλις: sing. nom. 36<sup>b</sup>. 109 bis; gen. ΓΡΑДА 53<sup>b</sup> bis; 54<sup>b</sup>. 74<sup>b</sup>. 81. 84<sup>b</sup>. 129. 137<sup>b</sup>; dat. ΓΡΑДОУ 55. 60; acc. ΓΡΑДА 36—36<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 37. 93. 120. 121<sup>b</sup>. 123. 133<sup>b</sup>. 137<sup>b</sup> (...ΔΑ); 139<sup>2</sup>. 149; loc. ΓΡΑДῆ 54<sup>b</sup>. 64<sup>b</sup> bis, 111. 143; plur. acc. ΓΡΑДЫ 38<sup>b</sup>. 60<sup>b</sup>. 70.  
 ГРИЗЕТА vide ΓРЪСТИ.  
 ГРОКА τάφος; μνημεῖον: sing. gen. ГРОКА 36 (graece plur. ἐκ τῶν μνημείων); 86. 120 (graece plur.); 121 bis, 121<sup>b</sup>; dat. ГРОКОУ 83; acc. ГРОКА 83; loc. ГРОКῆ 82; plur. nom. ГРОКИ 120; loc. ГРОКῆХА 53<sup>b</sup>.  
 ГРОМЪ βροντή: 127<sup>b</sup>.  
 ГРЪСТИ: 3. sing. praes. ГРИЗЕТА in: ни чръна гризета ни тьлѣ тьланта Luc. XII. 33, ubi graece legitur solum οὐδὲ σῆς διαφθείρας; (cnfr. Math.

VI. 20: οὔτε σῆς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει, quod codex noster recte vertit: чръкъ нн тълѣ тълнтѣ 73<sup>b</sup>).

грѣльничнѣ νοσός περιστερῶν: acc. dual. masc. грѣльничнѣ 139.

грѣчьскѣ ἑλληνικός: instr. plur. fem. грѣчьскѣми 120<sup>b</sup>.

грѣчьскѣ adv. ἑλληνιστί: 129.

грѣчьскѣ ἀμαρτία: sing. nom. 38<sup>b</sup>, gen. грѣчьскѣ 104 bis, acc. грѣчьскѣ 115; loc. грѣчьскѣ 104. 105 bis; plur. nom. грѣчьскѣ 37 bis, 48 bis, 76. 76<sup>b</sup>. 180 bis; gen. грѣчьскѣ 146<sup>b</sup>, грѣчьскѣ 187; dat. грѣчьскѣ 94<sup>b</sup>. 145; acc. грѣчьскѣ 37<sup>b</sup>. 48 bis. 76. 76<sup>b</sup>. 123. 130. 145<sup>b</sup>. 146. 148.

грѣчьскѣ ἀμαρτωλός: sing. dat. грѣчьскѣми 65<sup>b</sup>; plur. nom. грѣчьскѣми 48<sup>b</sup> bis, 79<sup>b</sup>; грѣчьскѣми. . . 48<sup>b</sup>, грѣчьскѣми 35<sup>b</sup>; gen. грѣчьскѣми 36. 42<sup>b</sup>. 80; dat. грѣчьскѣми 48<sup>b</sup>. 96; instr. грѣчьскѣми 35<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup> bis.

грѣчьскѣ ἀμαρτωλός: loc. sing. masc. грѣчьскѣми 77<sup>b</sup>.

грѣчьскѣ σα θερμίζομαι: imperf. 3. plur. грѣчьскѣми са 110<sup>b</sup>; partic. praes. in: съ грѣчьскѣми са ἦν θερμαινόμενος 110<sup>b</sup> bis, 111.

грасти ἔρχομαι: praes. 1. sing. градѣж 26<sup>b</sup> bis, град. . . пореуюμαι 25; 3 sing. градѣжѣ ἔρχεται 27. 28 bis, 82. 86. 90 (graecae sine verbo). 140<sup>b</sup>. 146; imperat. 2. sing. гради ἀκολούθει 63; partic. praes. гради ὁδεύων 56, ἔρχόμενος: 82<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>, гради 86; gen. sing. градижиго (τῶν ἐπερχομένων) 69<sup>b</sup>, (τῆς μελλούσης) 146<sup>b</sup>; acc. градижица ἔρχόμενον 74<sup>b</sup>. 88. 97<sup>b</sup>. 125<sup>b</sup>, acc. въ градижици (ἐν τῷ μέλλοντι) 39, acc. градижица ἔρχόμενον 69<sup>b</sup>.

гоуѣмно ἄλων: sing. acc. гоуѣмно 147<sup>b</sup>.

гѣнати καταδιώκω: aor. 3. plur. гѣнати кате-διώξαν 75.

гѣкѣкъ ἀπώλεια: 92<sup>b</sup>.

гѣкѣ σπόγγος: sing. acc. гѣкѣ 119<sup>b</sup>.

гѣгѣннѣ μογιλάλος: sing. masc. acc. гѣгѣннѣ 76<sup>b</sup>.

## Δ.

Δ. numerum quattuor significat: 40<sup>b</sup>. 82. 139<sup>b</sup>; Δ. 136<sup>b</sup> bis.

Δα conjunctio; habet sensum finalem aut consequitivum, respondet graecis ἵνα, ὅπως, ὥστε etc. 25. 25<sup>b</sup>. 50<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>. 82. 92. 97<sup>b</sup>. 103. 104<sup>b</sup>. 129. 133<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup> etc.; reddit conjunctiones καί,

δέ, οὖν aut asyndeton textus graeci 47<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>; interpretatur imperativum 57<sup>b</sup>. 66. 72<sup>b</sup>, aut infinitivum graecum 80. 89; non raro graece futurum aut conjunctivus legitur sine conjunctione 44<sup>b</sup>. 65. 81.

Δακρυδον adj. τοῦ Δαβίδ: sing. nom. masc. Δακ 47<sup>b</sup>. 66; gen. Δακ 28. 137<sup>b</sup>, Δακρυδον 135<sup>b</sup>; acc. Δακ 137<sup>b</sup>; voc. Δακ 44<sup>b</sup> bis. 84<sup>b</sup> bis. 137.

Δακρυδα Δαβίδ: sing. nom. Δακ 47<sup>b</sup>, Δακ 28. 73<sup>b</sup>. 136; gen. Δακ 136<sup>b</sup>, Δακ 136<sup>b</sup>. 151; acc. Δακ 136.

Δαже vide sub прѣжда.

Δαλεче μακράν 36. 50. 65<sup>b</sup> (μακρά), 67<sup>b</sup>. 68. 164. из-далеча από μακρόθεν 50<sup>b</sup>, πόρρωθεν 61, μακρόθεν 65<sup>b</sup>. 97.

Δανна Δανιήλ: instr. sing. даннома 87.

Δана τέλη plur: acc. sing. данъ 41<sup>b</sup>.

Δаръ δῶρον: sing. acc. даръ 33; plur. acc. дары 65<sup>b</sup>. 66. 141.

Δατι δοῦναι 43. 45<sup>b</sup>. 58<sup>b</sup>. 61. 67. 80<sup>b</sup>. 81. 139;

повиѣ дати ѿ мѣсти διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν 53; praes. 1. sing. дамъ εἴσω 130<sup>b</sup>. 150<sup>b</sup>, дамъ 149; 2 sing. даси: дастоуна ѿста ѿжи аме даси ѿмоу εἰς ἵος ἐστιν ὃ παρέξῃ τοῦτο 50; 3 sing. дастъ δώσει 25; 25<sup>b</sup>—26 (graecae conj. ἵνα—δώσει); 63<sup>b</sup>. 67 bis. 67<sup>b</sup>. 77<sup>b</sup> (graecae optat. δοῖ); 82. 88. 89 (да—δοῦναι); 101. 106; 107 ἵνα—δώσει; 140. 151. 152<sup>b</sup>; дастъ са доθῆσεται 31<sup>b</sup>. 51<sup>b</sup>. 67; 103 (ἵνα—δοῖ); 123. 140 (δώσει); 140 (λήψεσθε); 2 plur. дасте θέλετε δοῦναι 92<sup>b</sup>; 3 plur. дадате δώσουσιν 87<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. дамъ δός 41<sup>b</sup>. 43<sup>b</sup>. 45. 62; 63 (διάδος); 72<sup>b</sup>. 80; 150<sup>b</sup> (ἀπόδος); 123 (δίδου); дамъ (ѿ заимѣ χρῆσον) 66<sup>b</sup>, δός 67<sup>b</sup>; 2 plur. дадите graecae conj. δότε 31<sup>b</sup>, imperat. δότε 39<sup>b</sup>. 58<sup>b</sup>. 68<sup>b</sup>. 90. 91<sup>b</sup>. 134; aorist. 1 sing. дахъ дѣдохъ: 26. 57<sup>b</sup>. 94. 107<sup>b</sup>. 108; 132; 2 sing. дастъ εἶδοκας et дѣдохъ: 25<sup>b</sup> bis, 26 sexies, 26<sup>b</sup>. 130 bis. (cnfr. даа ѿ ѿн); 3 sing. да ἀφῆкен 53, 3 sing. дастъ εἶδοкен 39<sup>b</sup>. 53. 90<sup>b</sup>. 93. 94<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>. 99. 133<sup>b</sup>, imperf. εἶδиду 40, perf. дѣдохен 110, praes. histor. δίδουσιν 164<sup>b</sup>; дастъ εἶδοкен 56<sup>b</sup>; 2 plur. дасте εἶδοκατε 70<sup>b</sup>. 71; 3 plur. даша εἶδοкан 116. 118<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>; partic. даа in: 3 pers. perfecti даа ѿн εἶδοκας vel дѣдохъ: 69. 107 (cnfr. 2 aor. дастъ); 3 sing. condition. не кѣ даа оὐκ ἂν ἀφῆкен 59<sup>b</sup>.—partic. данъ in: кѣ данъ (vertit graecum ἦν) 28; дано кѣти доθῆναι 92<sup>b</sup>; дано кѣдѣтѣ

δοθήσεται 91<sup>b</sup>; ἔσται δαὸν δέδοται 43, δαὸν κωστή ἐδόθη 85, δαὸν ἔσται ἐδόθη 122.—condition. αἴτις ἢ κω δαὸν εἰ μὴ ἦν δεδομένον 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>; δαὸν ἔσται ἐδόθη. — partic. ΔΑΚΤΑ: in ΔΑΚΤΑ ΣΚΕΚΤΑ ὁ συμβουλευσας 110; acc. sing. masc. ΔΑΚΤΑΜΟ Τὸν δόντα 37<sup>b</sup>.  
**ΔΑΜΝΗ** δόμα: plur. acc. ΔΑΜΝΗ 67<sup>b</sup>. 123.  
**ΔΑΜΤΗ** διδόναι 67<sup>b</sup>. 123; praes. 1 sing. ΔΑΜ Δίδωμι 99<sup>b</sup>. 101<sup>b</sup>. 102.—disatnhk ἀποδεκατεύω 65—65<sup>b</sup>; 3. sing. ΔΑΪΤΑ τελεῖ 41, δίδωσι 101<sup>b</sup>—102; 2 plur. ΔΑΪΤΕ κω ζαίμα (ἐὰν δανείζητε) 48<sup>b</sup>; 3 plur. ΔΑΪΤΑ κω ζαίμα δανίζουσιν 48<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. δίδου ΔΑΙ 30; 2 plur. ΔΑΪΤΕ κω ζαίμα δανίζετε 48; imperfect. ΔΑΜΗ ἐδίδου 68. 94<sup>b</sup>; ΔΑΜΧ ἐδίδου 118.  
**ΔΑΚΑ** vide sub Δ. κ., cnfr etiam ΔΚΤ.  
**ΔΑΚΗΝΗΤΗ** σα: 3 plur. praes. ΔΑΚΗΝΗΤΑ σα σαλευθήσονται 69<sup>b</sup>. 88.  
**ΔΑΚΗΝΑΤΗ** σχύλλω: imperat. 2 sing.: ΔΑΚΗΝΑΤΗ σχύλλε 52<sup>b</sup>, ΔΑΚΗΝΑΤΗ σα σχύλλου 50.  
**ΔΑΚΟΪ** in να ΔΑΚΟΪ vide sub ΔΙ. κ.  
**ΔΑΚΟΡΑ** ἀλή: sing. gen. ΔΑΚΟΡΑ 97. 111<sup>b</sup>. 126; acc. ΔΑΚΟΡΑ 92. 97. 110. 117<sup>b</sup>; loc. ΔΑΚΟΡΑ 98. 112.  
**ΔΑΚΑΡΑ** θύρα: 125<sup>b</sup>. 134; plur. acc. ΔΑΚΑΡΗ 60<sup>b</sup> bis, 67 (ΔΑΚΑΡΗ), 72. 90.  
**ΔΑΚΑΡΑΝΗΤΑ** ἡ θυρωρός: 110<sup>b</sup>.  
**ΔΑΚΕ** δύο: nom. ΔΑΚΕ να ΔΕΚΑΤΗ δώδεκα: 81<sup>b</sup>; acc. ΔΑΚΕ 39<sup>b</sup>. 66. 147; gen. ΔΑΚΟΥ να ΔΕΚΑΤΗ 52, ΔΑΚΟΥ 53<sup>b</sup>. 143, (ὅτα ΔΑΚΟΥ ΛΕΤΟΥ ἀπό διετούς). loc. ΔΑΚΟΥ να ΔΕΚΑΤΗ 31. 52; ΔΑΚΟΥ 92; dat. ΔΑΚΕΜΑ 29<sup>b</sup>. 33. 63<sup>b</sup>, ΔΑΚΕΜΑ να ΔΕΚΑΤΗ 31; να ΔΑΚΟΪ εἰς δύο 120. cnfr sub Δ.  
**ΔΕΚΑΤΗ** ἐννέα: dat. ΔΕΚΑΤΗ ΔΕΚΑΤΗ ἢ Δ' ΤΗ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα 29, cnfr sub Δ.  
**ΔΕΚΑΠΟΛΗ**: sing. gen. ΔΕΚΑΠΟΛΗ (sic!) τῆς Δεκαπόλεως 124<sup>b</sup>.  
**ΔΕΚΑΠΟΛΕΣΚΑ** adj. Δεκαπόλεως: acc. plur. masc. ΔΕΚΑΠΟΛΕΣΚΑ 76<sup>b</sup>.  
**ΔΕΚΗΝΗΤΑ** ἡ δεξιά: sing. nom. ΔΕΚΗΝΗΤΑ 71<sup>b</sup>, acc. ΔΕΚΗΝΗΤΑ 117.  
**ΔΕΚΗΝΑ** δεξίος: neutr. acc. sing. ΔΕΚΗΝΑ 110; acc. sing. fem. in: ὁ ΔΕΚΗΝΑ ἐκ δεξιῶν 47<sup>b</sup>. 70. 70<sup>b</sup>. 80. 80<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 112. 118. 119. 120. 164.  
**ΔΕΚΑΤΗΝΑ** pars decima, acc. sing. in: ΔΕΚΑΤΗΝΑ ΔΑΚΗ ἀποδεκατεύω 65.  
**ΔΕΚΑΤΑ** δέκα 80<sup>b</sup>; loc. sing. ΔΕΚΑΤΗ in ἰδιότητι να ΔΕΚΑΤΗ οἱ ἐνδεκα 122, κω ἐκδηκῆ να ΔΕΚΑΤΗ ἑκδηκῆ 150<sup>b</sup>, gen. plur. in: ΔΕΚΑΤΗ ΔΕΚΑΤΑ 29, vide etiam sub ΔΕΚΑ, ΔΕΚ, ΟΣΜΑ, οσμά et aliis numeralibus.

**ΔΗΚΗ** ἄγριος 145<sup>b</sup>. 146.  
**ΔΗΚΗΤΗ** σα θαυμάζειν 116; imperf 3. plur. ΔΗΚΗΤΑ σα ἐξεπλήσσοντο 32<sup>b</sup>. 55<sup>b</sup>. 77; ἐθαύμαζον 124, graece legitur ὥστε ἐξίστασθαι 76<sup>b</sup>; aor. 3. sing. ΔΗΚΗ σα ἐθαύμασεν 35; 3 dual. ΔΗΚΗΤΑ σα ἐξεπλάγησαν 145; 3 plur. ἐφοβήθησαν 37<sup>b</sup>, ἐθαύμασαν 46. 138<sup>b</sup>.  
**ΔΗΚΗΝΑ** sing. nom. fem. ΔΗΚΗΝΑ θαυμαστή 46<sup>b</sup>, plur. acc. neutr. ΔΗΚΗΝΑ male pro ΔΗΚΗΝΑ παράδοξα 48<sup>b</sup>.  
**ΔΗΔΑΡΑΓΑΜΑ** τὰ δίδραχμα acc. plur. ΔΗΔΑΡΑΓΑΜΑ 41, ΔΗΔΑΡΑΓΑΜΑ 41.  
**ΔΗΚΟΛΑ** διάβολος: 49. 149 ter; gen. sing. ΔΗΚΟΛΑ 148<sup>b</sup>; dat. ΔΗΚΟΛΟΥ 71. 99.  
**ΔΑΛΓΑ** subst., sing. acc. ΔΑΛΓΑ τὸ δάνειον 43<sup>b</sup>, τὸ ὀφειλόμενον 44 bis, τὴν ὀφειλήν 44; plur. acc. ΔΑΛΓΑ τὰ ὀφειλήματα 72<sup>b</sup>.  
**ΔΑΛΓΑ** adj., longus: να ΔΑΛΓΑΤΕ ἐρέμιν ἐπὶ χρόνον 64<sup>b</sup>.  
**ΔΑΛΓΑΝΗΚΑ**, sing. nom. ΔΑΛΓΑΝΗΚΑ ὅς ὀφείλει 43<sup>b</sup>, dat. ΔΑΛΓΑΝΗΚΟΥ ὀφείλοντι 123; plur. dat. ΔΑΛΓΑΝΗΚΟΜΑ τοῖς ὀφειλέταις 72<sup>b</sup>.  
**ΔΑΛΓΑΝΑ** adj., junctum cum verbo κωτι reddit graecum ὀφείλω: sing. nom. ΔΑΛΓΑΝΑ κω ὀφείλει 43<sup>b</sup>,—ἐκ ὀφείλει 43<sup>b</sup>,—ἔσται ὀφείλει 114<sup>b</sup>; plur. nom. ΔΑΛΓΑΝΗ ἔσται ὀφείλετε 94. ΔΑΛΓΑΝΗ κω ὀφείλομεν 64<sup>b</sup>.  
**ΔΑΝΕ**, ΔΑΝΕΚΑΝΑ, ΔΑΝΕΣΑ vide sub ΔΑΝΕ, ΔΑΝΕΚΑΝΑ, ΔΑΝΕΣΑ.  
**ΔΑΟ**, praep. cum. gen. ἕως, ἄχρι, μέχρι: 87. 88. 88<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>. 97. 111. 111<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>. 120. 122. 136<sup>b</sup> ter, 138. 139<sup>b</sup>. 143. 150. 150<sup>b</sup>.—δο κομῆα εἰς τέλος 47; (menda: δοκομῆα) 49<sup>b</sup>; 65. 87. 99.—cnfr. adverbia ΔΟΚΟΛΑΤΕ, ΔΟΝΕΚΑΤΕ, ΔΟΝΕΔΟΚΕ, ΔΟΣΙΛΑΤΕ.  
**ΔΟΚΡΑ** καλός, ἀγαθός: masc. sing. nom. ΔΟΚΡΑ 125<sup>b</sup> bis, 125<sup>b</sup>—126; gen. ΔΟΚΡΑ 147; acc. ΔΟΚΡΑ 30, ΔΟΚΡΑ 131<sup>b</sup>; voc. ΔΟΚΡΑ 91 bis; plur. acc. ΔΟΚΡΑΜΑ 131<sup>b</sup>.—neutr. sing. nom. ΔΟΚΡΟ 66<sup>b</sup>. 74<sup>b</sup>, ΔΟΚΡΟΪ 39; acc. ΔΟΚΡΟ 30. 39. 57<sup>b</sup>. 74. 92<sup>b</sup>, ΔΟΚΡΟΪ 57; instr. ΔΟΚΡΟΜΑ 49<sup>b</sup>; loc. ΔΟΚΡΑΤΕ 111 (male pro ΔΟΚΡΑΤΕ καλῶς).—fem. sing. acc. ΔΟΚΡΑ 39; loc. ΔΟΚΡΑΤΕ 49. 49<sup>b</sup>.—sing. nom. neutr. comparat. ΔΟΚΡΑΤΕ in ΔΟΚΡΑΤΕ κωλο κω καλὸν ἦν 94<sup>b</sup>.  
**ΔΟΚΡΑΤΕ** adv. καλῶς 77. 94; 111 (ubi male scriptum est ο ΔΟΚΡΑΤΕ).  
**ΔΟΚΕΛΑΤΗ**: praes. 3. sing. ΔΟΚΕΛΑΤΕ (—ΔΗΝ ΖΟΚΕΛΑΤΕ ἀρχετόν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς) 34, ἀρχεῖ 100.

- ΔΟΝΤΗ: dat. plur. fem. partic: δοντινῶν ταῖς  
θηλαζούσαις 87<sup>b</sup>.
- ΔΟΚΑΠΕΛΛΗ sing. gen., male pro ΔΙΚΑΠΟΛΗ 124<sup>b</sup>.
- ΔΟΚΟΛῆ ἕως τότε 42 bis, 55. 78<sup>b</sup>.
- ΔΟΚΟΝΥΧΑΤΗ: 2 sing. perf. не докончила ίсн  
λείπει σοι 63.
- ΔΟΛΣ χάτω 149.
- ΔΟΜΟΝΤΗ οἰκοδεσπότης: dat. sing. masc. домо-  
нтоу 131<sup>b</sup>—132<sup>b</sup>. 150.
- ΔΟΜῆ οἶκος, οἰκία: sing. acc. домъ 34. 37<sup>b</sup>. 48.  
48<sup>b</sup>. 50. 51. 52. 55. 61<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>. 76<sup>b</sup>. 79. 123. 123<sup>b</sup>.  
126; gen. домоу 59<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 134. 137<sup>b</sup>; dat. домоу  
68<sup>b</sup>; item in γῆν домоу οἰκοδεσπότης 60, et γῆ  
δομοу idem 60<sup>b</sup>; instr. домомъ 89. 89<sup>b</sup>; loc.  
δομοу 57. 75<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 82<sup>b</sup>. 92. 100. 151; plur.  
acc. домъ 65<sup>b</sup>; adv. дома ἐν τῷ οἴκῳ 82.
- ΔΟΝΕΛῆ же ἕως 64<sup>b</sup>.
- ΔΟΝῆ ΔΕ же ἕως, ἕως δὲ; ἕως οὖ: 40. 40<sup>b</sup>. 44 bis,  
47 bis, 60<sup>b</sup>. 77<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>. 89. 95. 128. 137. 141<sup>b</sup>  
bis, 142. 142<sup>b</sup>.
- ΔΟΣΙΛῆ ἕως τοῦ νῦν 87<sup>b</sup>; ἕως ἄρτι 106. 140. 150.
- ΔΟΣΤΑΤΗ ἀρχέω: 3. sing. praes. ἵδα како не до-  
станитя μήποτε οὐκ ἀρχέσθ 90.
- ΔΟΣΤΟΙΝῆ ἀξίος, ἰκνός: 30<sup>b</sup> bis, 35. 37<sup>b</sup> (bis:  
δοστοινῆ et достоинῆ), 50 (bis: доστοинῆ et до-  
стоинῆ), 68 bis, 146. 147<sup>b</sup>.—acc. s. m: до-  
стоина створиχῆ ἡζίωσα 50; nom. s. n. доestino  
(cum copulā) ἔξεστιν 42<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup>; acc. sing. fem:  
δοστονнжк часгῆ τὸ ἐπιβάλлон μέρος 67<sup>b</sup>; nom.  
plur. masc. достоинн кждѣтѣ ἀρχεῖσθε 147<sup>b</sup>.—  
δοστοинῆ male pro доστοинῆ ἔξεστιν 45<sup>b</sup>.
- ΔΟΣΤΟΝΤΗ: 3. sing. praes. ἔξεστιν, δεῖ: доστοнтῆ  
58, доστοнтῆ 62, достоинῆ 73<sup>b</sup>. 74. 113. 145;  
δοστοинῆ male pro доστοинῆ 45<sup>b</sup>.—3. sing.  
imperf. достоинши ἔδει: 58<sup>b</sup>, ἔξεστιν 74.
- ΔΡΑΓῆ: sing. gen. neutr. μύρα драгаго μύρου πο-  
λυτίμου 92.
- ΔΡΟΥΓῆ φίλος (ἑταῖρος): sing. nom. другῆ 67.  
81<sup>b</sup>, другῆ 115; acc. другῆ 66<sup>b</sup>; voc. дружи  
62<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>, дрѣже 96<sup>b</sup>; plur. nom. дрѣзи 103; acc.  
другъ 30<sup>b</sup>. 103<sup>b</sup>, дрѣгъ 103; другῆνῶν pro  
другῆν φίλους 50; instr. другῆν 69. 130<sup>b</sup>—131.
- ΔΡΟΥΓῆ-ΔΡΟΥΓῆ pronom. recipr. ἀλλήλων etc:  
другῆ ἐτῆ другῆ 70; другῆ дрѣгоу 94, другῆ  
къ другῆ 138, дрѣгῆ къ дрѣгоу 118<sup>b</sup>; другῆ  
дрѣга 99<sup>b</sup>. 103, дрѣгῆ другῆ 87, дрѣгῆ дрѣга  
87. 103<sup>b</sup>.
- ΔΡΟΥΓῆν ἄλλος, ἕτερος: sing. masc. nom. другῆν  
57. 59<sup>b</sup> bis, 65. 80. 89 (ἑδνнх — другῆν εἰς—εἰς),  
110, дрѣгῆν 34<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>, другῆν 130<sup>b</sup>—  
131; dat. другῆν 35. 50, дрѣгῆν 56<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>;  
acc. другῆго 33<sup>b</sup>. 63. 118 (ἑδнного—другῆго  
ἐνῶ—ἐνῶ); дрѣгаго 120; loc. дрѣгῆтῆ 33<sup>b</sup>,  
63<sup>b</sup>; dual. acc. masc. другῆм 90<sup>b</sup>, дрѣгῆм 91;  
plur. masc. nom. другῆн 84<sup>b</sup>, дрѣнн 77<sup>b</sup>. 78.  
164; acc. другῆнῶ 46; 50 (pro другῆн φίλους);  
150<sup>b</sup>; fem. nom. sing. другῆн 47. 74. 121, дрѣ-  
гῆн 98. 112<sup>b</sup>, acc. другῆжк 90<sup>b</sup>. 91; neutr.  
sing. nom. другῆго 49, [другῆ]гоῖ 49.
- ΔΡΟΥЖИНА συνδίζ: къ дрѣжинῆ 144<sup>b</sup>.
- ΔΡῆЗНОКЕНИῆ: сῆ дрѣзнокенинῆмк парρησιῆ 140,  
сῆ дрѣзнокенинῆмк ἐν парρησιῆ 140<sup>b</sup>.
- ΔΡῆЖИТῆ χатέχων 62<sup>b</sup>, 3. sing. praes. дрѣжитῆ  
сῆ ἀνδῆζετῆ: 63<sup>b</sup>.
- ΔΡῆΖΑΤΗ: 2. plur. imperat. дрѣзайте дрѣзѣтѣ  
107.
- ΔΡῆΚῆ δένδρον: 39 ter, дрῆка 60<sup>b</sup>. 147 bis; gen.  
sing. дрῆка 84<sup>b</sup>.
- ΔΟΥΧΟΚΑΝῆ τοῦ πνεύματος: sing. nom. дῆховнῆ  
хочѣннн 38<sup>b</sup>.
- ΔΟΥΧῆ πνεῦμα: sing. nom. дῆхῆ 28. 55. 78<sup>b</sup>. 101.  
101<sup>b</sup>. 104<sup>b</sup>. 122<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>. 139. 142<sup>b</sup>; gen. дῆхῆ  
136<sup>b</sup>. 137; дῆхῆу 54. 55<sup>b</sup>. 79, дрῆхῆ 83; acc. дῆхῆ  
25. 39. 53. 67<sup>b</sup>. 78. 119<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>. 148.  
148<sup>b</sup>. voc. дῆи 55<sup>b</sup>. 79; instr. дῆомῆ 47<sup>b</sup> bis, 57<sup>b</sup>.  
76. 125. 133. 139 bis, 147<sup>b</sup>; instr. дῆомῆ 123.  
132<sup>b</sup>. 143<sup>b</sup>. 146. 146<sup>b</sup> bis; loc. дрῆкῆ 28; plur.  
nom. masc. 57<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>; gen. дῆхῆ 133; acc. дῆхῆм  
34; loc. дрῆкῆхῆ 133<sup>b</sup>.
- ΔΟΥШῆ ψυχῆ: sing. nom. дῆш 53. 95<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>.  
141<sup>b</sup>; gen. дῆш 127<sup>b</sup>. 142; dat. дῆшн 57<sup>b</sup>; acc.  
дῆшж 30<sup>b</sup>. 31. 37<sup>b</sup> bis, 57<sup>b</sup>. 74. 77 bis, 77<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>.  
103. 125<sup>b</sup>. 126. 127<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>; instr. дῆшж 33<sup>b</sup>.  
55<sup>b</sup>; loc. дῆшн 77<sup>b</sup>; plur. dat. дῆшῆм 135; acc.  
дῆшῆ 131.
- ΔῆКА vide .Е. et ΔΕΑ.
- ΔῆЖДИТῆ βρέχω: 3. sing. praes. дῆждитῆ 30.
- ΔῆЖДА βροχή: sing. nom. дῆждῆ 32<sup>b</sup>, дῆждῆ  
ibid.
- ΔῆЩИ θυγάτηρ: sing. nom. дῆщн 36<sup>b</sup>. 52. 52<sup>b</sup>.  
66. 66<sup>b</sup>. 86. 139<sup>b</sup>, voc. 36<sup>b</sup>; dat. дῆщнн 84; acc.  
дῆщнре 30<sup>b</sup>. 37<sup>b</sup>. 58<sup>b</sup>.
- ΔῆСЯ φάραξ 146<sup>b</sup>.
- ΔῆНЕМῆ ἐπιούσιος: sing. acc. masc. дῆннмῆ  
123.
- ΔῆНῆ ἡμέρα: sing. nom. дῆн-тῆ 70, дῆн 129<sup>b</sup>;  
gen. дῆне 90<sup>b</sup>, дῆн 47<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>. 122, дῆн 89.  
115<sup>b</sup>; dat. дῆн 34; acc. дῆнж 82<sup>b</sup>. 85<sup>b</sup>. 89<sup>b</sup>, дῆн  
25<sup>b</sup>. 28. 40. 42<sup>b</sup>. 50<sup>b</sup>. 58. 58<sup>b</sup>. 62. 65. 78. 93.  
101. 106 bis. 116. 122<sup>b</sup>. 123. 133. 139<sup>b</sup>. 140, дῆн



39. 78. 85. 150<sup>b</sup>; instr. ΔΗΜΑ 64; loc. ΔΗ 81<sup>b</sup> bis, ΔΗ 47<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>; dual. acc. ΔΗΗ 81<sup>b</sup>, loc. ΔΗΗ 92; plur. nom. ΔΗΗ 87<sup>b</sup>, ΔΗΗ 47<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>. 137<sup>b</sup>. 138<sup>b</sup>; gen. ΔΗΗ 58, ΔΗΗ 88, ΔΗΗ 143<sup>b</sup>, ΔΗΗ 150, ΔΗ 138<sup>b</sup>. 144. 148<sup>b</sup>, ΔΗ 85; dat. ΔΗΜΑ 143<sup>b</sup>; acc. ΔΗΗ 88<sup>b</sup> bis, ΔΗ 82. 97. 122. 123. 140, ΔΗ 58; instr. ΔΗΗΜΗ 111<sup>b</sup>, ΔΗΗ 97<sup>b</sup>. 118<sup>b</sup>. 119; loc. ΔΗΗΧΑ 139<sup>b</sup>, ΔΗΗΧΑ 67<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>.

ΔΗΝΣΑ ΣΗΜΕΡΟΝ: ΔΗΝΣΑ 72<sup>b</sup>, ΔΗΝΣΑ 116<sup>b</sup>, ΔΗΝΣΑ 34, ΔΗΝΣΑ 48<sup>b</sup>. 123.

ΔΗΑ παρθένος: 137; plur. nom. ΔΗΑ 90 bis; gen. ΔΗΑ 89<sup>b</sup>. 131.

ΔΗΝЦА χοράσιον: 37 bis, 53.

ΔΗΑΣΤΡΟ παρθενία: ΕΤΗ ΔΗΑΣΤΡΑ 139<sup>b</sup>.

ΔΗΑΣΤΗ ΕΡΓΑΖΕΣΘΑΙ 58; 3. sing. aor. ΔΗΑ ΗΡΓΑΣΤΟ 90<sup>b</sup>.

ΔΗΑΣΤΕΛΑ γεωργός: 27. 102; plur. nom. ΔΗΑΣΤΕΛΑ 46. 46<sup>b</sup>; 61 (—неправда ΔΗΗ ΕΡΓΑΤΑΙ ΑΔΙΚΙΑΣ); gen. ΔΗΑΣΤΕΛΑ 150 (ΕΡΓΑΤΩΝ); dat. ΔΗΑΣΤΕΛΑΜΑ 46 bis, 46<sup>b</sup> bis; acc. ΔΗΑΣΤΕΛΑ (ΕΡΓΑΤΑΣ) 150<sup>b</sup>.

ΔΗΑΟ ΕΙΚΩΝ 46; ἔργον: acc. 25. 92<sup>b</sup>. 107; plur. gen. ΔΗΑ 104; acc. ΔΗΑ 25 ter, 100<sup>b</sup> ter.

ΔΗΑΚ praepos, vertit graecum διὰ 74 bis, 85<sup>b</sup>.

ΔΗΤΗ plur. τὰ παιδία: 41<sup>b</sup>, gen. ΔΗΤΗ 40. 40<sup>b</sup>.

ΔΗΤΗ: 3. sing. praes. ΔΗΤΑ (πράττω, μοιχᾶται) 43; imperat. 2. sing. не ΔΗ ἄγεις 119<sup>b</sup>, 2. plur. ΔΗΤΕ (μολιταξ, προσεύχεσθε) 30, не ΔΗΤΕ ἄφειτε 83<sup>b</sup>. (graecae sing. ἄφεις) 85<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>, aor. 3. plur. ΔΗΤΗΝΑ (πακостη, εκολάφισαν) 98, ΔΗΤΗΧΑ (п., εκολάφισαν) 112; partic. acc. sing. fem. не πράττω ΔΗΤΗΤΗΧΑ μή ἐπὶ πορνείᾳ 43.

## Ε.

Γ. indicat numerum quinque: 39<sup>b</sup> ter, 51. 58. 59<sup>b</sup>. 89<sup>b</sup> ter: 90<sup>b</sup> quinquies 91. 144<sup>b</sup>; Γ quindecim 82.

Ε 3. sing. praes. verbi εἶμα: 36. 39<sup>b</sup>. 46.

ΕΑΝΓΕΛΙΟΝ ΕΥΧΥΓΕΛΙΟΝ: sing. nom. ΕΑ 87. 92<sup>b</sup>, gen. ΕΑΜ 77, acc. ΕΑ 38, ΕΑΝΕ 32.

ΕΚΡΕΙΣΚΩ adv., ἐβραϊστί: 115. 128<sup>b</sup>. 129 bis.

ΕΓΔΑ ὅτε, ὅταν: 26<sup>b</sup>. 27 (abs. in textu graeco), 32<sup>b</sup>. 37. 41. 46. 49. 61. 62. 62<sup>b</sup>. 70. 71<sup>b</sup>. 77<sup>b</sup>. 86. 94<sup>b</sup>. 99. 99. 104. 104<sup>b</sup>. 123. 125. 132. 138<sup>b</sup> bis, 140. 141 bis, — ἐγδα κἀκραιμᾶ σα ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαι με 56<sup>b</sup>; ἐγδα ναη ἔλαξ ἐν τῷ κτηγορεῖσθαι αὐτόν 116; ἐγδα же நடєтєк πορευομένων δὲ αὐτῶν 121<sup>b</sup>; ἐγδα οὐκ ἔδєтєк (male

pro κἀκєтє, quod legitur in cod. Mariano: Luc. II. 27, ἐν τῷ εἰσπαγεῖν) 139.—ἐγδα ὅταν 31 male pro ἐγδα; cnfr. ηγδα.

ΕΓΘ, ΕΓΘЖ, ΕΜΟΥ, ΕΜΟΥЖ etc. vide sub η, ηж.

ΕΓΥΠΤΑ Αἴγυπτος: sing. gen. ΕΓΥΠΤΑ 143, acc. ΕΓΥΠΤΑ 143 bis, loc. ΕΓΥΠΤΑ 143<sup>b</sup>.

ΕΔΑ partic. interr. μή γάρ 28, μή 28<sup>b</sup> bis, 64<sup>b</sup>. 67 ter, 94 (μήτι), 94<sup>b</sup> (μήτι), 110<sup>b</sup> 111 113<sup>b</sup> (μήτι), 123.—μήποτε 62. 147<sup>b</sup>, εἰδα κοгда μήποτε 69<sup>b</sup>, εἰδα како μήποτε 90, cnfr. ηδα.

ΕΔΗΝΟΧΑΔΑ μονογενής: sing. masc. acc. ΕΔΗΝΟΧΑΔΑ 127.

ΕΔΗΝΑ εἰς, μόνος, κατ' ἰδίαν, τις etc, ηη—οὐδαίς: masc. sing. nom, ΕΔΗΝΑ 23<sup>b</sup>. 29<sup>b</sup>. 38<sup>b</sup>. 34<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>. 42. 43<sup>b</sup>. 44<sup>b</sup>. 47<sup>b</sup>. 53<sup>b</sup>. 55. 55<sup>b</sup>. 56 bis, 56<sup>b</sup>. 60<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup> bis, 64<sup>b</sup>. 65. 76. 78. 80. 96. 106<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>. 123. 126. 129<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>; ηη ΕΔΗΝΑ (же) 60; ΕΔΗΝΑ κἀждо 94, ΕΔΗΝΑ 67<sup>b</sup>, — ex η 62<sup>b</sup> bis; gen. ΕΔΗΝΟ 61<sup>b</sup>. 63. 95<sup>b</sup>; dat. ΕΔΗΝΟΜΟΥ (et -ΜΗ) 29 bis, 29<sup>b</sup>. 33<sup>b</sup>. 42. 49<sup>b</sup>. 57. 71 bis, 110. 118. 149; ηη κα ΕΔΗΝΟΜΟΥЖ 116; acc. ΕΔΗΝΟ 29<sup>b</sup>. 33. 38. 49<sup>b</sup>. 63<sup>b</sup>. 68. 68<sup>b</sup> bis, 76<sup>b</sup>. 78. 79. 106<sup>b</sup>. 107. 114. 118. 119 bis, 140<sup>b</sup>; ΕΔΗΝΑ 38<sup>b</sup>; loc. ΕΔΗΝΟΜΑ 64<sup>b</sup>, ΕΔΗΝΟΜΑ 58. 67<sup>b</sup>. 149; plur. nom. ΕΔΗΝΗ 121<sup>b</sup>—neutr. sing. nom. ΕΔΗΝΟ 26<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup> ter, 126. 126<sup>b</sup>; dat. ηη ΕΔΗΝΟΜΟΥ καδ' ἐν 28. 151<sup>b</sup>; loc. ΕΔΗΝΟΜΑ 58—fem. sing. nom. ΕΔΗΝΑ 29. 42<sup>b</sup>. 89. 98. 112. 126. 126<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>; gen. ηη ΕΔΗΝΟ 134<sup>b</sup>, ηη ΕΔΗΝΟЖ 113; dat. ηη κα ΕΔΗΝΟ 123<sup>b</sup>; acc. ΕΔΗΝЖ 66. 126<sup>b</sup>; κα ΕΔΗΝЖЖ на десате (годинж) 150<sup>b</sup> bis; cnfr. ηΔΗΝΑ.

ΕΔΗ|ΕΑ μόγεις 55.

ΕЖ vide sub η, ηж.

ΕΞΕΡΟ: κα εξερα (sic) εἰς τὴν λίμνην 54<sup>b</sup>.

ΕΙ part. ναί: ΕΗ 58. 66<sup>b</sup>, ΕΙ 38. 41. 82<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 141 bis.

ΕΛΝАЗАР 'Ελεάζαρ: sing. nom. 136<sup>b</sup>, acc. ΕΛΝАЗАРА ibid.

ΕΛΝΚΟ sing. nom. ὅσοι 53<sup>b</sup>, acc. ὅσα 26. 55 bis, 63. 65<sup>b</sup>. 67 (—τρεκωєтє ὅσων χρῆζει), 103. 105. 107<sup>b</sup>. 122. 131<sup>b</sup>. 140 bis; ΕΛΝΚΟ αμє ὅσα εἶν 29<sup>b</sup>, ὅσα ἄν 105; ΕΛΝΚΟ же ὅσον 77.

ΕΛΝΗΚΑ ἑλληνικός: instr. plur. fem. ΕΛΝΗ-СКΥΜΗ 120<sup>b</sup>.

ΕΛΝΟΝΣΚΑ τῶν ἐλατῶν: fem. sing. dat. ΕΛΝΟΝ-СУК 84, acc. ΕΛΝΟΝΣΚΑ 94<sup>b</sup>, loc. ΕΛΝΟΝΣУК 86.

ΕΛΝСАКЕΔ 'Ελισάβετ: sing. nom. 123 bis, 151; acc. ΕΛΝСАКЕΔ 123.

ΕΛНСЕ 'Ελισαῖος: loc. sing. при ΕΛНСЕ 129<sup>b</sup>.

ἐλνοῦδα Ἐλιοῦδ: 136<sup>b</sup>; acc. ἐλνοῦδα 136<sup>b</sup>.  
 ἐλά: ἐλά жηκογο (sic) ἡμιθανῆ 56.  
 ἐμανθῆλα Ἐμμανουήλ 137.  
 ἐματι: inf. in: πρὶν εἶμα ἐματι ἢ ἡγγισεν ὁ  
 καιρὸς τῶν καρπῶν 46 (Math. XXI. 34); praes.  
 3. sing. ἐματι λαμβάνει 55, 2. plur. ἐματε  
 (πῶρ: πιστεύετε) 25; imperat. 2. plur. ἐματε  
 (πῶρ: πιστεύετε) 100<sup>b</sup>.  
 ἐπενδῆτα ἐπενδύτης: instr. sing. ἐπενδῆτα  
 164.  
 ἐρδανσκά: sing. loc. fem: ἐρδανσκά ῥκῆ  
 ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ 145<sup>b</sup>, — ῥκῆ 146.  
 ἐρηχά: Ἐρειχώ: gen. sing. ὄτα ἐρηχῶ 44<sup>b</sup>; acc.  
 κα ἐρηχῶ 56.  
 ἐρουσαλημῶ Ἱερουσαλήμ: sing. acc. ἐρσαῖμα 84<sup>b</sup>.  
 144<sup>b</sup> bis, ἐρσαῖμα 140. 144<sup>b</sup>; loc. ἐρσαῖμα 38<sup>b</sup>.  
 139, ἐρσαῖμα 140. 144<sup>b</sup>.  
 ἐσμα ἐμί: 27. 27<sup>b</sup>. 30. 35. 40<sup>b</sup>. 50. 64<sup>b</sup>. 69 bis, 82<sup>b</sup>.  
 86<sup>b</sup>. 94 bis, 94<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>. 100 bis, 100<sup>b</sup>. 102. 102<sup>b</sup>.  
 107 quater, 107<sup>b</sup> quinquies. 108<sup>b</sup> quater, 109<sup>b</sup>  
 bis, 113<sup>b</sup>. 117. 122. 125<sup>b</sup> bis, 127<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup>. 134.  
 135; ἐσμα 109<sup>b</sup>; ἐσμ alia manu 108<sup>b</sup>; ἡκσμα  
 26<sup>b</sup>. 35. 50. 66. 68 bis, 106<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 108 bis,  
 110<sup>b</sup>. 111. 140<sup>b</sup>. 146. 147<sup>b</sup>. — 2 sing. praes.  
 ἐσν 41 bis, 43<sup>b</sup>. 45<sup>b</sup>. 51. 58. 61. 63. 69. 72<sup>b</sup>.  
 75. 78. 82<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>. 91 ter, 96<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 98<sup>b</sup>.  
 106<sup>b</sup>. 107. 109. 109<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>. 111. 112. 112<sup>b</sup>.  
 113. 113<sup>b</sup>. 114<sup>b</sup>. 116. 119. 119<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>. 126<sup>b</sup>.  
 127. 128<sup>b</sup>. 180. 132<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>.  
 149. 164<sup>b</sup>; 2. sing. ἐ: ἀπὸ τῶν ἐ 120<sup>b</sup>; 3 sing.  
 ἐστα 25. 25<sup>b</sup>. 27. 40<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup>. 43. 46<sup>b</sup>. 49. 55. 56.  
 57. 58. 66<sup>b</sup>. 67. 75<sup>b</sup>. 80<sup>b</sup>. 86. 87<sup>b</sup>. 89. 93. 108.  
 113<sup>b</sup> ter (semel pro ἐσμα), 114. 118. 122. 133.  
 137. 138<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup> quater, 145. 145<sup>b</sup>.  
 164; ἐστα ex ἐστα 27; ἐστα 64; cnfr ἐ 36.  
 39<sup>b</sup>. 46 et ἐστα 139<sup>b</sup>; 3 dual. ἐστα 30, ἐστα  
 81<sup>b</sup>; 1. plur. ἐσμα 64<sup>b</sup>; 2 plur. ἐστε 27. 33<sup>b</sup>. 61  
 bis, 63<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup> bis, 94 99<sup>b</sup>. 103. 104<sup>b</sup>, cnfr. inf.  
 ἐσν et 3 plur. praes. ἐσν.  
 ἐτερῶ τις 56. 59<sup>b</sup>, acc. fem. ἐτερῶ 61.  
 ἐφρομα Ἐφρώμ 135<sup>b</sup>, acc. ἐφρομα 135<sup>b</sup>.  
 ἐφφατα ἐφφατά 77.  
 ἐχιδνοῦα adj. ἐχιδνῶν: voc. plur. neutr. ἐχιδ-  
 νοῦα 146<sup>b</sup>.  
 ἐψι ἐτι 25<sup>b</sup>. 45. 50. 60. 63. 82<sup>b</sup>. 98. 101.

## ΙΕ.

ἐγδα ὅτε, ὅταν 46<sup>b</sup>. 72. 83<sup>b</sup>. 86. 91<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup>; ἐγδα  
 κῆστα τοῦ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ 137<sup>b</sup> cnfr.  
 ἐγδα.

ἐγο 129<sup>b</sup>, ἐγο же 89<sup>b</sup>; vide η, ηκι.  
 ἐδα particula interr. μή 123, cnfr. ἐδα.  
 ἐδνη τις 62, εἰς 94; ἐδνη на δεκατὶ οἱ ἐνδεκα  
 122, cnfr. ἐδνη.  
 ἐμοῦ 94<sup>b</sup>. 128, vide η.  
 ἐστα in πᾶ ἐστα γέγραπται 139<sup>b</sup>, cnfr ἐσμα.

## S.

ς: significat numerum sex, sextus: 119<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>.  
 128<sup>b</sup>. 150<sup>b</sup>. 151.

## Ж.

жаловати: partic. nom. plur. masc. жалѹѹци  
 сѹдоуѹпоі 73.  
 же де occurrit saepissime.  
 желѹѹнѹ: instr. pl. жнн желѹѹнѹ ἄλῶσειν 54.  
 жнн γυνή: 36<sup>b</sup> bis, 52. 58. 60<sup>b</sup>. 66. 92. 106.  
 116<sup>b</sup>. 126. 126<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>. 135, sing. gen. жнн  
 42<sup>b</sup>—43. 137, dat. жнк 123<sup>b</sup>. 130. 130<sup>b</sup>, acc.  
 жнк 31. 42<sup>b</sup> bis; 43 bis, 43<sup>b</sup>. 59<sup>b</sup>. 92<sup>b</sup>. 130.  
 137, voc. жно 58. 66<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>, instr. жнож 43.  
 137<sup>b</sup>; dual. dat. жнама 121; plur. gen. жнн  
 39<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>, acc. жнн 43, instr. жнама 150, loc.  
 жнаѹ 124.  
 жннтн са γαμῆσαι 43, partic. plur. nom. masc.  
 жнаци са γαμοῦντες 88<sup>b</sup>.  
 жннчῶ νυμφίος: 90 bis, sing. dat. жннчῶ 89<sup>b</sup>,  
 — чῶ 90.  
 жестока σκληρός 91.  
 жестограднѹ σκληροκαρδία: sing. dat. жестограднѹ  
 43.  
 жнокῶ ζωή: 82<sup>b</sup>. 100. 107; sing. acc. 62<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>.  
 107 125<sup>b</sup>. 127 bis, loc. жнокῶ 51. 127<sup>b</sup>, cnfr.  
 жннн.  
 жннѹ еждннн ζήση 56, — еждетῶ ζήсεται aut  
 οὐ μῆ ἀποδάνη 82<sup>b</sup> bis, 149; nom. sing. жннѹ  
 ζῶν 67<sup>b</sup>, acc. sing. masc. ἐλά жнкого (sic) сѹца  
 ἡμιθανῆ 56; instr. in: заκανнаж та егῶма жн-  
 нѹма ἐξορχίζω се κατὰ τοῦ θεοῦ ζῶντος, 97<sup>b</sup>.  
 111<sup>b</sup>, nom. pl. жннн еждетῶ ζήсете 25<sup>b</sup>. 101,  
 dat. sing. fem. in: ῥκῆ κατῶ жнкῶ ποδῶμοі  
 ὕδατος ζῶντος 28.  
 жндокннн Ἰουδαῖος: 113<sup>b</sup>.  
 жннн ζωή: 26, sing. gen. aut fortasse dat.  
 жннн 29; acc. жннн 26. 31. 44<sup>b</sup>. 45. 55<sup>b</sup>.  
 жнама instr. plur. in: ослабнѹ жнама пар-  
 лутнчῶс 35. 76.

житиѣα πολίτης: plur. gen. ὅτα житиѣα τῶν πολιτῶν 67<sup>b</sup>.  
 жити: 1. sing. praes. жижκ ζῶ 25<sup>b</sup>. 101; imperf. 3. sing. жижκῃσι ἐμμενεν 53<sup>b</sup>; partic. sing. nom. масс. жижκαι ὁ μένων 25, ὁ ζῶν 82<sup>b</sup>; dat. plur: жижκῃσιμαί же въ галилиаи су- (var. ἀνα-)στρεφόμενων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ 42<sup>b</sup>; partic. sing. nom. fem. жижκῃσιν ζήσασα 139<sup>b</sup>.  
 житиηί sing. loc: въ неправѣдникѣмъ житиηί ἐν τῷ ἀδίκῳ μωμῶν 63<sup>b</sup>.  
 житиηиска adj: instr. plur. fem: састѣлми житиηи-скѣлми ὑπὸ ἡδονῶν τοῦ βίου 49<sup>b</sup>; печалѣлми житиηи-скѣлми μερίμνας βιωτικαῖς 70.  
 житто: acc. plur. жита τὰ γεννήματα 57.  
 житѣлница ἀποθήκη: acc. sing. житѣлница 57, житѣлница 147<sup>b</sup>, acc. plur. житѣлница 33<sup>b</sup>.  
 жрѣлны мύλος: въ жрѣлѣααα 89.  
 жрѣлтка θυσία: gen. sing. жрѣлτκы 36, acc. жрѣл-тκ 139.  
 жрѣлδъ ζύλον: instr. plur. жрѣлδлми 96, жрѣлδлми 97.  
 жрѣлκни: plur. acc. жрѣлκнῆ κλήρον 118. 118<sup>b</sup>—119, κλήρους 120<sup>b</sup>.  
 жрѣлтка πῶλος acc. sing. жрѣлтка 84 ter, loc. на жрѣлткати 86.  
 жъзла ῥάβδος: gen. sing. жъзла 53<sup>b</sup>.  
 жължк θερίζω: 1. sing. praes. жължк 91<sup>b</sup>, 3 plur. жължкта 33<sup>b</sup>; partic. sing. nom. масс. жължк 91.  
 жърѣлδлми vide жрѣлδ.  
 жадади διψῶ: praes. 3. sing. жаждѣтъ διψᾷ 28; imperf. 3. sing. жадади ἐπεθύμει 66; partic. acc. масс. sing. жаждѣща διψῶντα 70<sup>b</sup>. 71; plur. nom. масс. жаждѣши διψῶντες 125.  
 жатка θέρος: 88<sup>b</sup>.

3.

ζ̄. indicat numerum septem: 40. 40<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>.  
 за praepos. I, с. acc. resp. graeco διά с. acc. 25. 27; 47 (за οἰκονομικῆς κезаконниα διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν); 52<sup>b</sup>. 67. 87. 87 (за οἰκονομικῆς κезаконниα διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν); 87<sup>b</sup>. 100<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>. 104. 106 (cnfr. ραди).—graec. ὑπέρ с. gen: 99<sup>b</sup>. 103. 108. 110. 125<sup>b</sup>. 126.—graec. περί с. gen: 75<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>—ἀντί: 41<sup>b</sup> bis. 81.—ἀτι за ρκжк κρατῆσαι τῆς χειρός: 37. 53. 79. 121<sup>b</sup>—οἰκονομικῆς за ланитж ἐράπισα 98, οἰκονομικῆς за ланитж ἔδωκεν ῥάπισμα 111.—иди за ма ὑπзге 149.—cnfr. за не, за οἰκονομικῆς φθόνος: sing. gen. закнстн 116<sup>b</sup>.  
 закѣлτѣ διαθήκη: sing. gen. закѣлτѣ 94<sup>b</sup>.

зади (gen. в.) in adv. съ зади ὅπισθεν 36<sup>b</sup>, cnfr. съ сѣлδα.  
 задѣлти: 3. plur. aor. задѣлτῃα ἡγγίρευσαν 117<sup>b</sup>, ἡγγιρεύουσιν 118.  
 займа in вазати въ займа δανίσασθαι 30, дажда въ займа χρῆσον 66<sup>b</sup>, аще даете въ займа ἐάν δανείζητε 48<sup>b</sup>, даждѣтъ въ займа δανίζουσιν 48<sup>b</sup>.  
 заклаати δύω: 2. plur. imperat. заколѣте 68<sup>b</sup>, θύσατε 68<sup>b</sup>; aor. 2. sing. закла ἔθυσας 69, 3 sing. закла ἔθυσεν 68<sup>b</sup>.  
 закланнати: 1. sing. praes. закланнжк ἐξορκίζω 97<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>.  
 заключити са: 3. sing. aor. заключи са ἐκλείσθη 123<sup>b</sup>.  
 законѣ νόμος: 28<sup>b</sup>. 47; sing. gen. законѣ 28<sup>b</sup>. 128; dat. законѣ 113. 114<sup>b</sup>. 138<sup>b</sup>. 139<sup>2</sup>, acc. законѣ 114<sup>b</sup>, loc. законѣ 47. 55<sup>b</sup>. 74<sup>b</sup>. 104. 138<sup>b</sup>—139. 139; plur. nom. законн (ubi alii codices sing. законѣ habent, secundum ὁ νόμος textus graeci) 150.  
 законѣлнжк νομικός 47. 55<sup>b</sup>, dat. plur. законѣлнжк-комѣ 62.  
 законѣлнжк adj: по оґмычаю законѣлнжк-оґмоу κατὰ τὸ εἰδισμένον τοῦ νόμου 139.  
 заматорѣлти: nom. sing. partic. заматорѣлτῃσιν παραβεβηκυῖα 139<sup>b</sup>.  
 зане conjunctio fin.: μήποτε 40; caus.: διὰ τὸ cum infn. 65. 67. 137<sup>b</sup>, διότι 137<sup>b</sup>, ἔτι 75.  
 западѣ θυμαί: sing. gen. запада 35. 61. 88.  
 запалккати: 3. plur. aor. запалккῃσιν ἐνέπτυσαν 98. 112.  
 запоклѣлати 1. sing. praes. ἐντέλλομαι запоклѣ-лаж 103<sup>b</sup>; aor. 1. sing. запоклѣлаχᾶ ἐντέλλομαι (ubi alii codices praes. запоклѣлаж habent) 103, ἐνετειλάμην 122. 133<sup>b</sup>; 3. sing. запоклѣла ἐνετεί-λατο 27. 43. 102; partic. запоклѣлаα παρρηγεί-λας 133<sup>b</sup>.  
 запоклѣлѣлти: 3. sing. praes. запоклѣлτῃ ἐντελεῖ-ται 149.  
 запоклѣлѣлτѣ ἐτολή 47 bis, 103; sing. gen. запоклѣл-69; acc. запоклѣлѣлτѣ 99<sup>b</sup>. 103; dual. loc. запоклѣл-лнж 47; plur. acc. запоклѣлѣлτѣ 25. 25<sup>b</sup>. 45. 62<sup>b</sup>. 100<sup>b</sup>. 101.  
 запрѣлцати: 3. sing. imperf. запрѣлцῃσιν διεστέ-λετο 77.  
 запрѣлцити ἐπιτιμάω: 2. sing. imperat. запрѣлц 64; aor. 3. sing. запрѣлц 38 (ἐνεβριμήθη); 42. 53 (παρηγγείλεν); 55<sup>b</sup>. 77 (δισετείλατο). 78. 79. 83 (ἐνεβριμήσατο); 142<sup>b</sup>; partic. запрѣлцῃ ἐμβρι-μησάμενος 75.



αὐτῆς μεγάλῃ 32; зѣло кѣснѣтъ са хххως δατρι-  
νίζεταί 66.

зжкѣ οδοῦς: plur. dat. зжкомѣ 35<sup>b</sup>. 61. 89<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>.  
131<sup>b</sup>, instr. зжкмъ 78<sup>b</sup>.

## И.

ἰ. numerum octo significat 138<sup>b</sup>. 144.

ἰ pronomen tertiae personae, respondet plerum-  
que graeco αὐτός (scribi solet ι, quod vide);  
sing. masc. acc. ἰ 66<sup>b</sup>. 92. 94<sup>b</sup>, acc. ἰго 25<sup>b</sup>.  
32. 32<sup>b</sup>. 46<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>; къ него 83<sup>b</sup>, къ нѣ 127 bis, на  
нѣ 28<sup>b</sup> bis, 51. 74. 76<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 116. 117<sup>b</sup> ter,  
124 147<sup>b</sup>, 148; на нѣ 117, къ нѣ 2<sup>2</sup>; masc.  
neutr. gen. ἰго 25<sup>b</sup>. 28. 28<sup>b</sup> bis, 30<sup>b</sup>. 32<sup>b</sup>. 38.  
39. 85<sup>b</sup>. 116<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup> bis etc.; къ него люкнн 103,  
нѣ него 42. 79. 133, ѡтѣ него 28<sup>b</sup>. 51<sup>b</sup>. 55. 58<sup>b</sup>.  
75<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup> bis, 117<sup>b</sup>. 118. 134. 145<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>. 148, съ  
него 117<sup>b</sup>. 118; с него 67<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>.—нго 129<sup>b</sup>;  
dat. ἰмоу, ἰмс 25<sup>b</sup> bis, 31. 32. 33 quater, 34  
ter, 34<sup>b</sup> bis, 35<sup>b</sup>. 37. 38. 38<sup>b</sup> bis, 39. 42. 44<sup>b</sup>.  
45. 46<sup>b</sup> bis, 47<sup>b</sup>. 49<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 55. 56<sup>b</sup>. 59. 64. 66<sup>b</sup>.  
68. 91. 98. 109<sup>b</sup>. 119. 127<sup>b</sup>. 129. 129<sup>b</sup> bis, 131<sup>b</sup>.  
137. 135<sup>b</sup>. 139. 139<sup>2b</sup> bis, 141<sup>b</sup>, 142 bis, къ не-  
моу (—мс) 28<sup>b</sup>. 49<sup>b</sup>. 54. 56. 56<sup>b</sup>. 57 bis, 60<sup>b</sup>. 64<sup>b</sup>.  
65. 66<sup>b</sup>. 76 bis, 76<sup>b</sup>. 78<sup>b</sup>. 81. 82. 82<sup>b</sup>. 86. 92. 98.  
112. 125. 136. 145. 145<sup>b</sup>. 146. 147. 148. 149<sup>b</sup>.  
нмоу 94<sup>b</sup>. 128; instr. ἰмк 115<sup>b</sup>, ἰмѣ 127<sup>b</sup>, съ  
ннмѣ 41<sup>b</sup>. 48. 52<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 60<sup>b</sup>. 67. 70. 73<sup>b</sup>. 75.  
80. 82. 84. 84<sup>b</sup>. 85. 86. 90. 96. 119. 119<sup>b</sup>. 120.  
120<sup>b</sup>. 129. 129<sup>b</sup>. 130, 139<sup>2b</sup>, съ ннмѣ 118; loc.  
ἰмѣ 33. 52<sup>b</sup>. 56. 56<sup>b</sup>. 133, къ немѣ 27<sup>b</sup>. 46. 102<sup>b</sup>.  
114. 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 139, къ немѣ 114, на немѣ  
121. 139<sup>2</sup>. 142<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup> bis, 164; о немѣ  
39. 78. 86. 94. 99. 129<sup>b</sup>. 139. 139<sup>2</sup>. о немѣ  
51<sup>b</sup>; по немѣ 32 bis, 33. 34<sup>b</sup>. 50. 79<sup>b</sup>. 97.  
111<sup>b</sup>; nom. sing. neutr. ἰ 41<sup>b</sup>, acc. 46. 49 bis,  
49<sup>b</sup>. 52. 59<sup>b</sup>. 84. 118. 126<sup>b</sup>. 142. 143<sup>b</sup>. 150,  
на не 86; fem. sing. gen. ἰѣ 53 ter, 58<sup>b</sup>. 65.  
66<sup>b</sup>. 81 bis. 85<sup>b</sup>. 92<sup>b</sup>. 96. 106. 110. 123. 134<sup>b</sup>.  
136<sup>b</sup>. 137 bis, 142; ѡтѣ неѣ 94<sup>b</sup>. 126<sup>b</sup>; dat.  
ἰн 41<sup>b</sup>. 47. 58, ἰи 29. 32<sup>b</sup>. 34. 53. 66. 66<sup>b</sup>. 82.  
82<sup>b</sup> bis, 123<sup>b</sup>. 126. 126<sup>b</sup> bis, 130 bis, 135.  
137<sup>b</sup>. 151 bis, и 52<sup>b</sup>, loc. ἰи 42<sup>b</sup>, къ ни 137, по  
ни 82<sup>b</sup>; acc. нж 27 bis, 29. 30<sup>b</sup>. 31. 34. 37.  
37<sup>b</sup> bis, 41<sup>b</sup>. 43. 53. 58. 66. 77 bis, 82<sup>b</sup>. 85<sup>b</sup>.  
97<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup> bis, 111<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup> bis, 129<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>.  
151<sup>b</sup>; за нж 36<sup>b</sup>. 58. 83; instr. ἰж 81. съ ннж  
82<sup>b</sup>. 83. 124<sup>b</sup>.—dual. acc. 32. 42<sup>b</sup>. 44<sup>b</sup>. 52  
(fem!), 84. 121<sup>b</sup>, gen. ἰю 67<sup>b</sup>. 82. 84. 130, ѡтѣ

нию 36., dat. ἰма 32 ter, 38 ter, 44<sup>b</sup> bis, 53.  
67<sup>b</sup>. 80. 84 bis. 121<sup>b</sup>. 130. 137<sup>b</sup>. 145, ἰма 38.  
къ ннма 145, instr. ἰма 91, съ ннма 145.—  
plur. gen. ἰхѣ 31<sup>b</sup>. 32<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>. 40. 41<sup>b</sup>. 46. 123<sup>b</sup>.  
132. 137, ἰхѣ 41<sup>b</sup>, acc. нхѣ 28<sup>b</sup> 32<sup>b</sup>, gen. ѡтѣ  
ннхѣ 26<sup>b</sup>. 28<sup>b</sup> bis, 61<sup>b</sup>. 83. 89<sup>b</sup>. 98<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>.  
112<sup>b</sup>. 138. 139<sup>2b</sup>, local. въ ннхѣ 26<sup>b</sup>. 104. 107<sup>b</sup>.  
108<sup>b</sup>. 109. 138. 140<sup>b</sup> bis, о ннхѣ 26<sup>b</sup>. 90<sup>b</sup>, по  
ннхѣ 65; dat. ἰмѣ 26 bis, 25<sup>b</sup> bis, 29. 29<sup>b</sup>. 31.  
36. 39<sup>b</sup> bis, 41. 41<sup>b</sup>. 43. 45<sup>b</sup>. 46. 48<sup>b</sup>. 51. 59.  
61<sup>b</sup>. 77. 86<sup>b</sup>. 89. 96. 117. 125<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup> bis, 138<sup>b</sup>.  
144<sup>b</sup> bis, нмѣ ех нмѣ ab ipso scriptore correc-  
tum esse videtur 49. 62. 82. 92<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup>, нмѣ 94<sup>b</sup>—  
95, ἰмѣ 40 bis, 40<sup>b</sup>, 84<sup>b</sup>. 96. 109<sup>b</sup> bis, 116. 117.  
120. 141<sup>b</sup>, ἰмѣ 48; къ ннмѣ 28<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>. 46<sup>b</sup>. 53<sup>b</sup>.  
60<sup>b</sup>. 62 bis, 123. 138<sup>b</sup> bis, 147 bis, къ ннмѣ ех  
къ ннмѣ ab ipso scriptore correctum esse vide-  
tur 62. 144; acc. ѣ 25<sup>b</sup>. 26. 33<sup>b</sup>. 58<sup>b</sup>. 59. 61<sup>b</sup>.  
70. 78. 80<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 96 bis, 99. 107. 107<sup>b</sup>.  
108 quater, 108<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 116. 122 bis, 125. 129<sup>b</sup>.  
132. 133. 133<sup>b</sup>. 138. 140<sup>b</sup> bis, 141<sup>b</sup>. 143<sup>b</sup>. 150,  
за на 108, на на 45<sup>b</sup>. 74, ѡ на 118, acc. fem. ѡ  
32<sup>b</sup>. 94. 99. 139<sup>b</sup>, instr. ἰнн 71<sup>b</sup>. 80<sup>b</sup>, 91, съ  
нннн 26<sup>b</sup>. 50. 90<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 110. 110<sup>b</sup>. 113. 120<sup>b</sup>.

ἰ particula καί, occurrit saepissime, interdiu  
scribitur ι, i, quae cufr.

ἰα ἰρѣ ἰχέιρος 52.

ἰго καί γάρ 35. 50. 81. 112<sup>b</sup>. 123.

ἰгеμονѣ ἡγεμόν: sing. dat. ἰгемоноу 98<sup>b</sup>, ἰгемо-  
номѣ 116.

ἰгланнѣ adj. τῆς βαφίδος: acc. dual. ἰгланнѣ  
45<sup>b</sup>. 63.

ἰго ζυγός: 135, acc. ibid.

ἰде ἐπειδή 66<sup>b</sup>, ἐπεί 151.

ἰдеже εἶπου, οὐ 28. 30. 59 bis, 73. 76. 82<sup>b</sup>. 83.  
85. 91. 92<sup>b</sup>. 97. 108<sup>b</sup>. 109 bis. 110<sup>b</sup>. 121. 127<sup>b</sup>.  
129 bis, 142.

ἰдж etc. vide sub ἰти.

ἰѣзекнѣ Ἰεζεκιᾶς 136, acc. ἰѣзекнѣ ibid.

ἰѣрданѣ Ἰορδάνης: sing. gen. ἰѣрдана 124<sup>b</sup>.

ἰѣрданскѣ adj: sing. acc. fem. in: приде къ всж  
странж ἰѣрданскѣж ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περί-  
χωρον τοῦ Ἰορδάνου 146<sup>b</sup>, cufr. ἰѣрданскѣ.

ἰѣреи ἱερεῦς: 56, sing. dat. ἰѣредѣн 75<sup>b</sup>, plur. dat.  
ἰѣредѣмъ 33. 61<sup>b</sup>. 74.

ἰѣремнѣ? ἱερεμίας: instr. sing. ἰѣремнѣмъ 143<sup>b</sup>.

ἰѣроусаланнѣ Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσόλυμα: sing.  
nom. ἰѣрсѣлмъ 139<sup>2b</sup>. 145<sup>b</sup>, gen. ἰѣрсѣлма 56. 82.  
132<sup>b</sup>, acc. ἰѣроусѣлмъ 138<sup>b</sup>, ἰѣрсѣлмъ 60<sup>b</sup>, ἰѣрамѣ  
80, ἰѣрсѣлмъ 83<sup>b</sup>—84. 85<sup>b</sup>, cufr. ероусаланнѣ.

ἡέρουσαλιμῆνιη: plur. nom. ἡέρουσαλιμῆνε οἱ Ἱεροσολυμαῖται 146.

ἡέσει Ἱεσσαί 136, acc. sing. ἡέσει 136.

ἡжденижъ vide изгнати.

ἡждити δαπανάω: praes. 2. sing. αἷτι что ἡжди-  
ши ὅ τι ἄν προσδαπανήσης 56<sup>b</sup>; partic. sing.  
dat. masc. ἡждивашю δαπανήσαντος 67<sup>b</sup>, nom.  
fem. ἡждивашин δαπανήσασα 134<sup>b</sup>.

ἡже pron. relat., occurrit saepissime: ὅς 49<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>.  
148<sup>b</sup> etc., ὅστις 30<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup>. 137<sup>b</sup>. 139<sup>2b</sup> etc.; ἡже  
cum verbo finito reddit participium graecum  
cum articulo: ἡже εждитъ ὁ μένων 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>,  
ἡже не κτετα ὁ μὴ γινώσκων 28<sup>b</sup>, ἡже ἴσι на  
νεσῆα ὁ ἐν τοῖς οὐρνωῖς 72<sup>b</sup>, ἡже κτ ὁ οὐκ ὄν  
125<sup>b</sup>, ἡже нависа ὁ γράψας 141<sup>b</sup>; ἡже sine verbo  
finito reddit articulum graecum: εκτῆ ἡже в  
твѣк τὸ φῶς τὸ ἐν σοί 33, ἡже ὄτα nazareda  
ὁ ἀπὸ Ναζαρέθ 84<sup>b</sup>, ἡже pro ἡже in ἡже εκтн  
τὸ καθίσαι 50.—ἡже αἷτι ὅς εἰν 38. 38<sup>b</sup> etc.—  
masc. sing. acc. ἡже 28. 60<sup>b</sup>. 138. 144, acc. в  
ньже 53<sup>b</sup>. 59<sup>b</sup>. 89. 89<sup>b</sup> bis, 90<sup>b</sup>. 109, в  
ньже 109, на ньже 148<sup>b</sup>.—neutr. sing. nom. ἡже 51<sup>b</sup>.  
117<sup>b</sup>. 129. 135. 137. 138<sup>b</sup>. 150<sup>b</sup> bis, ἡже αἷτι да си  
емоу ὃ παρεῖη 50,—ἡже articulum graecum  
interpretatur: ἡже при пжти οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν  
49, ἡже на камини οἱ ἐπὶ τὴν πέτραν 49, ἡже на  
доубѣ земли τὸ ἐν τῇ καλῇ γῆ 49<sup>b</sup>.—ἡже reddit  
graecum οἵτινες 49<sup>b</sup>.—sing. acc. neutr. ἡже 25<sup>b</sup>.  
26. 27. 60. 64<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>. 113. 139<sup>b</sup>.  
151. [взяти] ἡже ἴста в храмѣ ἡго ἡραι τὰ  
ἐκ τῆς οἰκίας 87, acc. на ἡже 96<sup>b</sup>.—sing. masc.  
neutr. gen. ἡгоже 25. 73<sup>b</sup>. 80. 82. 100<sup>b</sup>. 130,  
из ἡгоже 54<sup>b</sup>.—acc. ἡгоже 25. 26. 29<sup>b</sup>—30. 39.  
116. 129. 142<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>. 164, ἡгоже 89<sup>b</sup>. dat. ἡмоу  
(et -мъ-) 27<sup>b</sup> 102<sup>b</sup>. 139. 146. 147<sup>b</sup>, instr. ἡмъже  
43<sup>b</sup>. 80<sup>b</sup> bis, 93<sup>b</sup>. 94; loc. в ἡмъже 74<sup>b</sup>. 122<sup>b</sup>,  
на ἡмъже 48<sup>b</sup>. 76. 81<sup>b</sup>. 142<sup>b</sup>, ὁ ἡмъже 31<sup>b</sup>,  
148 bis, 150.—fem. sing. nom. ἡже 52 bis, 58.  
84. 126. 138. 139<sup>b</sup>, gen. ἡъже 81, ἡз-  
нѣъже 136<sup>b</sup>, dat. ἡже 130<sup>b</sup>, acc. ἡже 26. 56<sup>b</sup>. 80<sup>b</sup> bis, 107.  
108<sup>b</sup> bis, 110. 142, в ἡже 31<sup>b</sup>, за ἡже 52<sup>b</sup>,  
instr. ἡже 109.—dual acc. ἡже 42<sup>b</sup>.—plur.  
nom. masc. ἡже 43. 46<sup>b</sup>. 49. 56. 61; ἡже 73<sup>b</sup>, nom.  
fem. ἡже 59. 68. 126, acc. plur. masc. ἡже 25.  
26. 33. 59. 68. 100<sup>b</sup>. 107. 107<sup>b</sup> ter, 108<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>.  
164, в ἡже 58, acc. ἡхъже 26, gen. ἡхъже 72.  
104, отъ ἡхъже 48<sup>b</sup>, dat. ἡмъже 43, dat. ἡмъже  
80<sup>b</sup>; acc. plur. neutr. ἡже 25. 28. 57<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>. 100<sup>b</sup>.  
103<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>. 126<sup>b</sup>. 138<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>. 144. 151<sup>b</sup>.

из (не) praepositio, construitur cum genetivo,

respondet graeco ἐκ, ἐξ: из града 54<sup>b</sup>, из грога  
120, из него 79, из ньже 136, из отрочинъ 78<sup>b</sup>,  
из оуста 84<sup>b</sup>. 124, ис твѣс 139<sup>2b</sup>, ис чръка 43,  
respondet graeco ἀπό: ис коракат 41, из мене  
52<sup>b</sup>, из него 42, из негоже 54<sup>b</sup>, из негоже 54<sup>b</sup>,  
graeco παρά cum genetivo: из него 133, graeco  
ἐξω: из кинограда 46<sup>b</sup>, из града 84<sup>b</sup>; из дадеца  
ἀπό μακρόθεν: 50<sup>b</sup>. 61. 65<sup>b</sup>. 97; из анха ἐκ  
περισσοῦ: 117<sup>b</sup>; ἡспрѣка ἀπ' ἀρχῆς, ἐξἀρχῆς:  
42<sup>b</sup>. 43. 104<sup>b</sup>.

ἡзвекити рúома: praes. 3. sing. да ἡзвекитѣ  
русάσθω 119, imperat. 2. sing. ἡзвекн русаи  
72<sup>b</sup>. 123.

ἡзвекленинѣ: acc., λúτρον 81, sing. gen. ἡзвекле-  
нини λúτροσιν 139<sup>2b</sup>.

ἡзвєратн: 3 plur. imperf. ἡзвєражъ ἐξελέγοντο  
62.

ἡзвєтн: aor. 3. sing. ἡзвєтн ἀνέλεν 143.

ἡзвєратн 1. sing. aor. ἡзвєраха ἐξελεξάμην 103<sup>b</sup>  
bis, 3. sing. ἡзвєра ἐξελέξατο 126<sup>b</sup>, 2 plur.  
ἡзвє|расте ἐξελέξασθε 103<sup>b</sup>, 3. plur. ἡзвєраша  
συνέλεξαν 131<sup>b</sup>.—partic. sing. nom. masc.  
ἡзвєранъ ὁ ἐκλεκτός 120<sup>b</sup>, plur. gen. ἡзвєранъхъ  
60. 65 (ἐκλεκτῶν), acc. ἡзвєранъ τούς ἐκлек-  
τούς 87<sup>b</sup>. 68.

ἡзвєватн: praes. 3. plur. ἡзвєважѣ περισ-  
σεύουσιν 68.

ἡзвєтн: praes. 3. sing.: ἡзвєдѣτѣ περισσευθή-  
σεται 9<sup>b</sup>.

ἡзвєтѣкѣ: sing. acc. τὸ περισσεῦον 40<sup>b</sup>, gen.  
ἡзвєтѣкѣ τοῦ περισσεύματος 39, τοῦ περισ-  
σεύοντος 66, plur. acc. ἡзвєтѣкѣ τὸ περισ-  
σεῦον 39<sup>b</sup>.

ἡзвєстн: aor. 3. sing. ἡзвєдн ἡγαγεν 115, 3 plur.  
ἡзвєдоша ἐξέβαλον 46<sup>b</sup>, ἐξέγουσιν 118; partic.  
nom. sing. ἡзвєдѣ (graece ἡγαγεν) 128<sup>b</sup>.

ἡзкѣтѣнн: aor. 3. sing. ἡзкѣтѣ (sic) εἰλυσεν  
109<sup>b</sup>, ab ipso scriptore corrigitur in ἡзкѣтѣ  
164<sup>b</sup>, 3 plur. ἡзкѣкоша (inter. litteras κ et т  
foramen est, quo nulla tamen littera deleta  
esse videtur; codd. Zograph. et Marian. ha-  
bent нзѣтѣж secundum graecum ἀπέβησαν  
Io XXI. 9) 164.—partic. ἡзкѣтѣшн ἀναβιβά-  
σαντες 131<sup>b</sup>.

ἡзкѣднтн: praes. 1. sing. ἡзкѣждѣ ἄγω ἔξω 114.  
ἡзкѣолнтн: aor. 1. sing. ἡзкѣолнха ἡρέτισα 142<sup>b</sup>,  
3. sing. ἡзкѣолн ἡθέλησεν 43<sup>b</sup>.

ἡзкѣрѣшн: praes. 1. sing. ἡзкѣрѣжѣ са (graece  
ἐβλήθη) 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>, 3. plur. ἡзкѣρѣгоша вѣнѣ  
ἐβζλον ἔξω 131<sup>b</sup>.

**изκτστηно** adv. ἀκριβῶς 139<sup>2b</sup>—142.  
**изκτчи, изκткоша** (sic) vide **извалѣши**.  
**изгнати** ἐκβαλεῖν 42. 79; praes. 3. plur. **изгнѣ-  
нжтъ** ἐκβληθήσονται 35<sup>b</sup>, (ἵνα ἐκβάλωσιν) 55.  
 78<sup>b</sup>, διώξουσιν 104. 125. 130<sup>b</sup>.—aor. 3. sing.  
**изгна** ἐξέβαλεν 34. 37. 53, **изгнаша** εἰδιώξαν  
 104; partic. in **изгнаша** κждѣтъ ἐκβληθήσεται  
 128, dat. **изгнаноу** ἐκβληθέντος 38<sup>b</sup>, plur. nom.  
**изгнани** δεδιωγμένοι 125.  
**изгнина** про зѣла сапрѣс: sing. acc. fem. **изгниж**  
 39 (Math. XII. 33).  
**изгонити**: praes. 2. sing. **изгонши** ἐκβάλλεις  
 36, 3. sing. **изгонитъ** ἐκβάλλει 38<sup>b</sup>, 3 plur.  
**изгонатъ** (ὥστε ἐκβάλλειν) 133<sup>b</sup>; partic. **изгона**  
 ἐκβάλλων 75<sup>b</sup>; partic. **изгоними** (graecis ἐκβαλ-  
 λομένουσ Luc. XIII. 28) 61.  
**изгнѣти**: 1. sing. praes.—ἀπόλλυμαι 68.  
**издаити**: aor. 3. sing. **издаи** 52 (graecis проσα-  
 ναλώσασα Luc. VIII. 43).  
**издѣхати**: partic. dat. plur. **издѣхажима**  
 ἀποψυχόντων 69<sup>b</sup>.  
**изити** ἐξελεῖν 54. 59<sup>b</sup>. 79.—praes. 3. sing.  
**изидѣтъ** (gr. κατέβη) 65<sup>b</sup>, ἐξελεύσεται 125<sup>b</sup>.  
 139<sup>2b</sup>, 3 plur. **изиджтъ** ἐξελεύσονται 131<sup>b</sup>;  
 imperat. 1. sing. **изиди** ἐξελεῖ 55<sup>b</sup>. 60 bis, 79.—  
 aor. 1. sing. **изидѣ** ἐξελεῖσθον 26. 75. 106<sup>b</sup>.  
 107<sup>b</sup>. 140 bis; 2. sing. **изидѣ** ἐξελεῖσθε 140<sup>b</sup>,  
 3. sing. **изидѣ** 36<sup>b</sup>. 42. 75. 76<sup>b</sup>. 79. 82<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>; 86  
 (ὕπντησεν); 93. 109 bis, 110. 113. 113<sup>b</sup>. 114.  
 bis, 119<sup>b</sup>. 129. 129<sup>b</sup>. 137<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>. 150; 2. plur.  
**изидѣте** ἐξελεῖσθε 97, 3 plur. **изидоша** 85<sup>b</sup>,  
**изидѣ** 54<sup>b</sup> ter, 89<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>.  
**излѣтити**: partic. **излѣтъ** καταβάς 41.  
**измѣкти**: 3 plur. aor. **измѣкша** τεθνήκασιν  
 143<sup>b</sup>.  
**измѣтити**: **измѣтити** λελουμένος 93<sup>b</sup>.  
**измѣти**: acc. sing. **измѣтиж** ἀντάλλαγμα 77<sup>b</sup>.  
**изнемоши**: praes. 3. sing. **изнеможитъ** ἀδυνατή-  
 σει 151.  
**изнести** imperat. 2. sing. **изнесѣте** ἐξενέχετε  
 68<sup>b</sup>.  
**износити**: praes. 3. sing. **износитъ** ἐκβάλλει  
 39 bis, 132.  
**изранскѣ** adj. τοῦ Ἰσραήλ: sing. nom. masc.  
**изранѣ** 75, **изранѣ** 118<sup>b</sup>. 119, gen. **изранѣ** 66<sup>b</sup>,  
**изранѣ** 134, voc. **изранѣ** 86; dual. dat. n. **изра-  
нѣ** 31, plur. gen. **изранѣ** 116.—fem. sing. gen.  
**изранѣ** 139, acc. **изранѣ** 143<sup>b</sup> bis.  
**изранѣ** **Израηλѣ** **Израηλѣ** 74<sup>b</sup>.  
**изранѣ** **Израηλѣ**: sing. dat. **изранѣ** 148<sup>b</sup>, acc.

Преглѣваніа по русскому языку, т. II.

**излѣ** 139<sup>2b</sup>, voc. **изранѣ** 139<sup>b</sup>, loc. ca **изранѣ** 50.  
 123<sup>b</sup> bis. 139<sup>b</sup>, [**изранѣ**] 35.  
**изѣстити**: partic. **изѣдѣтъ** καταφαγών 69.  
**изѣтити** ἐκβαλεῖν 31<sup>b</sup>; praes. 3. sing. **изѣтитъ**  
 αἶρει 102—102<sup>b</sup>. **изѣтитъ** ca 27; imperat. **изѣти**  
 ἐκβαλε 31<sup>b</sup>.  
**изжтрѣж доу** ἔσωθεν 67.  
**изи** ἢ 28<sup>b</sup>. 31. 113<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup> etc., conf. **ли**.  
**изи** voc., hebr., ἡλί 119<sup>b</sup> bis.  
**изиннѣ** adj. Ἠλείου: acc. plur. masc. **изиннѣ**  
 123<sup>b</sup>.  
**изини** Ἠλείας: 119<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>, acc. **изини** 78. 119<sup>b</sup>.  
**изити**: sup. **изитѣ** λαβεῖν 46, conf. **имати**.  
**имѣти** **и** sing. acc. τὸν βίον 52. 67<sup>b</sup>. 69, τὸν βίον  
 ὃν εἶχεν 66, ὅσα εἶχεν 43<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>, τὰ ὑπάρχοντα  
 45. 58<sup>b</sup>. 90<sup>b</sup>, τὴν οὐσίαν 67<sup>b</sup>; gen. **имѣтими** τῆς  
 οὐσίας 67<sup>b</sup>.  
**имѣти** ἔχειν 29. 63; praes. 1. sing. **имамѣ** 66<sup>b</sup>.  
 94<sup>b</sup>. 110. 114<sup>b</sup>. 126. 128<sup>b</sup>, **имамѣ** 51. 57. 59<sup>b</sup>.  
 105. 128<sup>b</sup>, 2. sing. **имашн** 57<sup>b</sup>. 63 bis, 91. 93<sup>b</sup>.  
 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>; 3. sing. **иматѣ** 27. 29. 34<sup>b</sup>.  
 37<sup>b</sup>. 38. 42<sup>b</sup>. 47<sup>b</sup>. 48. 51<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 64<sup>b</sup>. 65. 66<sup>b</sup>.  
 76<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>. 102. 103. 105. 106. 115. 127 bis, 140;  
 1 plur. **имамѣ** 39<sup>b</sup>. 114<sup>b</sup>. 115. 129. 146<sup>b</sup>; 2 plur.  
**имате** 30<sup>b</sup>. 40. 41<sup>b</sup>. 42. 71<sup>b</sup>. 85<sup>b</sup> bis, 92<sup>b</sup> bis,  
 99<sup>b</sup>. 107. 128. 140<sup>b</sup>. 164; **иматѣ** 26<sup>b</sup>. 34<sup>b</sup>. 40.  
 49. 51. 51<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 69<sup>b</sup>. 92. 104. 108. 125<sup>b</sup> bis.  
 Idem verbum infinitivo cuiusvis alterius verbi  
 appositum sensum modalem infert atque non  
 raro futurum textus graeci interpretatur: **не**  
**имамѣ** **пити** οὐ μὴ πῖω 94<sup>b</sup>, **имамѣ** **глѣти** ἔχω  
 λέγειν 105, **не** **имамѣ** **ли** **пити** οὐ μὴ πῖω 110,  
**имѣти** **имашн** ἔξεις 63, **не** **иматѣ** **ходити** οὐ μὴ  
 περιπατήση 29, **не** **иматѣ** **вогочѣти** οὐ μὴ ἀπο-  
 лѣση 38, **иматѣ** **прѣдати** ca **мѣлlei** **парадѣдо-**  
**сѣи** 42<sup>b</sup>, **не** **иматѣ** **прѣѣти** οὐ μὴ **парѣлѣθη** 47<sup>b</sup>,  
**не** **иматѣ** **ли** **створити** οὐ μὴ **поиѣση** 65, **нѣ**  
**male** **pro** **ни**) **иматѣ** **кѣти** οὐδ' οὐ μὴ **гѣнѣтѣи**  
 87<sup>b</sup>, **глѣти** **иматѣ** **лалѣсѣи** 105 bis, **не** **имате**  
**кѣнѣти** οὐ μὴ **εἰсѣлѣтѣ** 41<sup>b</sup>, **не** **имжтъ** **ли**  
**имѣти** οὐ μὴ **парѣлеуsονται** 69<sup>b</sup>, **не** **имжтъ** **вѣкоу-**  
**сѣти** οὐ μὴ **гѣуsονται** 77<sup>b</sup>.  
 Partic. **имѣ** ἔχων 32<sup>b</sup>. 35. 62. 74. 109<sup>b</sup>; gen. in  
 отѣ **не** **имжѣ** **го** **тоῦ** **μὴ** **ѣхонтос** 91<sup>b</sup>, dat. **имжѣ**  
 43<sup>b</sup>, **имжѣ** **моу** 74. 91<sup>b</sup> bis, **имжѣ** **моуs** 147,  
**имжѣ** **моу** 63, acc. **имжѣ** 78, acc. **имжѣ** 82;  
 dual. dat. **имжѣ** **има** 130; fem. sing. nom. **имжѣ**  
 36<sup>b</sup>. 58. 92. 136<sup>b</sup>.  
 Cum infinitivo **имѣти** cohaerent: imperat.  
 2. sing. **имѣ** ἔχε 59<sup>b</sup> bis; aor. imperf. 1 sing





πομ. Ἰσπάλινη 30<sup>b</sup>; sing. πομ. fem. Ἰσπάλινη πεπληρωμένη (ἀσ—εἰδεται ἵνα ᾗ πεπληρωμένη) 106. 140, acc. Ἰσπάλινη 26<sup>b</sup>. 108.  
 Ἰσπάλινᾶ adj.: σκρῆν Ἰσπάλινᾶ σφῶνι κᾶσι ἢ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν κερδῖαν 105, snfr. partic. Ἰσπάλινᾶ sub. Ἰσπάλινῆτι.  
 Ἰσπάλινῆτι: sing. πομ. neutr. partic. Ἰσπάλινῆ-  
 ἰσα πληρούμενον 144<sup>b</sup>, Ἰσπάλινῆ σα 139<sup>2</sup>.  
 Ἰσποκῆ dativ: graes. 1. sing. Ἰσποκῆδαμια ἐξο-  
 μολογοῦμαι 57<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>, imperf. 3. sing. Ἰσπο-  
 κῆδαμια ἀνθωμολογεῖτο 139<sup>2</sup>; partic. plur.  
 πομ. masc. Ἰσποκῆδαμια ἐξομολογούμενοι  
 145<sup>b</sup>. 146.  
 Ἰσποκῆκῆτι: graes. 1. sing. Ἰσποκῆκῆ ὁμολο-  
 γῆσω 30<sup>b</sup>, 3. sing. Ἰσποκῆκῆ ὁμολογήσει 30<sup>b</sup>.  
 Ἰσπροσῆτι: graes. 3. plur. ἀσ Ἰσπροσατᾶ ἵνα  
 αἰτήσονται 116<sup>b</sup>.  
 Ἰσ-πρᾶκα 42<sup>b</sup>. 43.  
 Ἰσποῦστῆτι: aor. 3. sing. Ἰσποῦστῆ ἀφῆγεν 119<sup>b</sup>.  
 Ἰσπῶτατι: imperat. 2 pl. Ἰσπῶτατε ἐξετάσατε  
 139<sup>2b</sup>, aor. 3. sing. Ἰσπῶτα ἠκρίβωσεν 139<sup>2b</sup>.  
 143<sup>b</sup>.  
 Ἰσταισιν: graes. 3. plur. Ἰσταισῆτᾶ ρεύσουσιν 28.  
 Ἰστινα ἀληθεῖα 100. 108. 113<sup>b</sup>, gen. ὅτᾶ Ἰστινῆ  
 ἐκ τῆς ἀληθείας 113<sup>b</sup>, acc. Ἰστινῆ 105. 113<sup>b</sup>.  
 135, κᾶ Ἰστινῆ ἀληθῶς 26. 28. 41. 66. 74<sup>b</sup>.  
 98<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>. 120, ἐν (τῆ) ἀληθείᾳ 45<sup>b</sup>.  
 108 bis, 123<sup>b</sup>, να κσῆκῆ Ἰστινῆ ἐν τῆ ἀληθείᾳ  
 πάσῃ 105.  
 Ἰστινῆνᾶ ἀληθῆς, ἀληθινός, τῆς ἀληθείας: πομ.  
 acc. sing. masc. Ἰστινῆνᾶ 25. 45<sup>b</sup>, Ἰστινῆνᾶ  
 101. 105, acc. Ἰστινῆνᾶ 26, Ἰστινῆ|ναγο 107;  
 loc. Ἰστινῆκῆιμᾶ 63<sup>b</sup>; neut. sing. πομ. Ἰστι-  
 νῆνο 129<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>; fem. sing. πομ. Ἰστινῆ-  
 νᾶν 27. 102.  
 Ἰστοῦτᾶ τῆς ἀληθείας: sing. πομ. Ἰστοῦτᾶ 104<sup>b</sup>.  
 Ἰστοῦνῆτι: aor. 3. sing. Ἰστοῖ ἀνεπύγη 54<sup>b</sup>,  
 3. plur. Ἰστοῖκᾶ ἀπέθανον 36.  
 Ἰστοῦνῆκῆτᾶ πηγῆ 134<sup>b</sup>.  
 Ἰστρᾶνῆτι: graes. 3. sing. Ἰστρᾶνῆτᾶ ἀνασ-  
 πάσει 62.  
 Ἰστρᾶνῆτι καθαρῖσαι 33 bis, aor. 3. sing. Ἰσ-  
 τρᾶνῆ σα ἐκαθαρίσθη 33.  
 Ἰσταῖ: acc. plur. 3ᾶ Ἰσταῖ δῆλα διὰ τὰ ἔργα αὐτᾶ  
 25.  
 Ἰσταῦνῆτι ἐξετάσαι 164<sup>b</sup>.  
 Ἰσχοῦνῆτι: graes. 3. sing. Ἰσχοῦνῆτᾶ ἐκπορεύεται  
 ἐξέρχεται 42<sup>b</sup>. 88. 104<sup>b</sup>, imperat. 2. plur. Ἰσχο-  
 ῦνῆτι ἐξέρχεσθε 53<sup>b</sup>. 90; imperf. 3. sing. Ἰσχοῦ-  
 ῶνῆτι ἐξεπορεύετο, ἐξήρχετο 44<sup>b</sup>. 133. 145<sup>b</sup>.

146; partic. Ἰσχοῦνῆτᾶ ἀναβαίνων 147<sup>b</sup>, ἐκπορεύο-  
 μενος, ἐξερχόμενος: masc. loc. sing. Ἰσχοῦνῆ-  
 τῆνᾶ 149, dual. πομ. masc. Ἰσχοῦνῆτᾶ 36, dat.  
 Ἰσχοῦνῆτᾶ 38<sup>b</sup>, plur. πομ. Ἰσχοῦνῆτᾶ 53<sup>b</sup> bis,  
 117<sup>b</sup>, dat. Ἰσχοῦνῆτῆνᾶ 146<sup>b</sup>, loc. Ἰσχοῦνῆτῆνᾶ  
 124.  
 Ἰσχοῦνῆτι θεραπεῦσαι: Ἰσχοῦνῆτι 42; male pro  
 Ἰσχοῦνῆτι (graesce θεραπεύειν) 53, sup. Ἰσχοῦνῆτᾶ  
 ἰαθῆναι 133; graes. 1. sing. Ἰσχοῦνῆτᾶ θεραπεύσω  
 35, 3. sing. Ἰσχοῦνῆτᾶ θεραπεύσει 74, aor. 3. sing.  
 Ἰσχοῦνῆτᾶ ἐθεράπευσεν 39<sup>b</sup>. 58. 142<sup>b</sup>, Ἰσχοῦνῆτᾶ  
 ἰάσατο 62.  
 Ἰσχοῦνῆτῆτι θεραπευθῆναι 52; graes. 3. sing.  
 Ἰσχοῦνῆτῆτᾶ ἰαθήσεται 35, Ἰσχοῦνῆτῆτᾶ 50; aor.  
 3. sing. Ἰσχοῦνῆτῆτᾶ ἰαθῆ, ἐθεραπευθῆ 35<sup>b</sup>. 42. 61<sup>b</sup>.  
 66<sup>b</sup>; Ἰσχοῦνῆτῆτᾶ 52<sup>b</sup>. 55<sup>b</sup>; imperf. 3. plur. Ἰσχοῦνῆτῆτῆ  
 σα ἐθεραπεύοντο 133, partic. masc. acc. sing.  
 Ἰσχοῦνῆτῆτῆσᾶ ὑγιαίνοντα 50<sup>b</sup>.  
 Ἰσχοῦνῆτῆτι: partic. Ἰσχοῦνῆτῆτᾶ (male pro Ἰσχοῦνῆ-  
 τῆνᾶ καὶ θεραπεύων) 32.  
 Ἰσχοῦνῆτῆτι: graes. 3. sing. Ἰσχοῦνῆτῆτᾶ pro aor.  
 textus graeci (ἐξηράνθη) 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>.  
 Ἰσχοῦνῆτῆτι: graes. 3. sing. ψυγήσεται: Ἰσχοῦνῆτῆτᾶ  
 87, Ἰσχοῦνῆτῆτᾶ 47; aor. 3. sing. Ἰσχοῦνῆτῆτᾶ  
 ἐξηράνθη 134<sup>b</sup>.  
 Ἰτη ἀπελθεῖν 34<sup>b</sup>. 36. 143<sup>b</sup>, ἐλθεῖν 60, ὑπάγειν  
 83<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>, ἴτη πο ἀκολουθῆσαι 99<sup>b</sup> bis, ἴτη κᾶ  
 σατᾶ ὀπίσω ἀκολουθεῖν 77.—graes. 1. sing.  
 Ἰταῖ ἀπέλω 105, πορεύομαι 27. 59<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>. 100.  
 100<sup>b</sup>, 102. 106<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>, πορεύομαι 68, ὑπάγω  
 26<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup> bis, 100. 102. 104<sup>b</sup>. 105. 105<sup>b</sup> bis,  
 Ἰταῖ κᾶ σατᾶ ἀκολουθήσω 34<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 57, 2. sing.  
 Ἰταῖσῆ ἀπέρχη 34<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>, ἔρχη 148, ὑπάγεις 81<sup>b</sup>.  
 99<sup>b</sup>. 100. 104<sup>b</sup>, Ἰταῖσῆ πο ἀκολουθήσεις 99<sup>b</sup>;  
 3. sing. Ἰταῖτᾶ ἔρχεται 84. 85<sup>b</sup>. 102. 106<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>.  
 148<sup>b</sup>, πορεύεται 35. 50, πορεύεται 66<sup>b</sup>, πορευθῆ  
 51<sup>b</sup>, ὑπάγει 88. 93. 94, Ἰταῖτᾶ κᾶ σατᾶ ἀκο-  
 λουθεῖ 37<sup>b</sup>, ἀσ Ἰταῖτᾶ πο ἀκολουθεῖτω 77; Ἰταῖτᾶ  
 35 (ἔρχεται); dual. 1. Ἰταῖκῆ ἐλευσόμετα 101<sup>b</sup>,  
 plur. 2. ἀσ Ἰταῖτᾶ ἵνα ὑπάγητε 103<sup>b</sup>, plur. 3.  
 Ἰταῖτᾶ ἀπελεύσονται 71<sup>b</sup>, ἀπέλωσιν 121<sup>b</sup>.—  
 imperat. 2. sing. Ἰταῖ δεῦρο 83<sup>b</sup>, πορεύου 48.  
 52<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 143<sup>b</sup>, πορευθῆτι 35. 50,  
 ὑπαγε 29<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 37<sup>b</sup>. 45. 135. 149,—πο ἀκολου-  
 θεῖ 35<sup>b</sup>. 74<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup> bis, non legitur in  
 textu graeco 52<sup>b</sup>; dual. 2. Ἰταῖκῆ δεῦτε 32, πο-  
 ρεύεσθε 84, ὑπάγετε 121<sup>b</sup>, plur. 1. Ἰταῖκῆ ἀγω-  
 μεν 75. 81<sup>b</sup>. 82 bis, 96. 102, 2. plur. Ἰταῖκῆ  
 ἔρχεσθε 59<sup>b</sup>, ὑπάγετε 36. 93. 105<sup>b</sup> bis, πο-  
 ρεύεσθε 71. 90. 133<sup>b</sup>, πορευθέντες 61<sup>b</sup>, να Ἰταῖκῆ

μή ἐξέλθητε 88, μή πορευθῆτε 69<sup>b</sup>; ἡδέτε pro  
 ηἰδέτε μή ἀπέλθητε 138<sup>b</sup>, pro ἡδέτω ἄγω-  
 μεν 27,—imperf. 3. sing. ἡδέτω ἀπῆλθεν 55,  
 ἐπορεύετο 50, κατέβαινε 56, ἔγδα ἡδέτω ἐν  
 τῷ ὑπάγειν 52, ἡδέτω ἐκ σάδα, ἡδέτω πο  
 ἠκολούθει 35<sup>b</sup>. 97. 110<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>, ἠκολούθησεν  
 44<sup>b</sup>, ἡδέτω πρὸς τὰ προῆγεν 142; dual. 3. ἡδέ-  
 τετα ἐκ σάδα ἠκολούθησαν 38, ἡδέτετε ἐπο-  
 ρεύοντο 121<sup>b</sup>; plur. 3. ἡδέτη ἐπορεύοντο 137<sup>b</sup>,  
 παρεπορεύοντο 79, ὑπήγον 85<sup>b</sup>.—aor. 3. sing.  
 ἡδέ ἀπῆλθεν 48<sup>b</sup>. 82<sup>b</sup>, ἦλθεν 68, ἐπορεύθη 124,  
 ἔρχεται 82<sup>b</sup>,—ἐκ σάδα ἠκολούθησεν 36<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>;  
 dual. 3. ἡδέτε πρὸς τὰ προσεπορεύοντο 80, ἡδέστα  
 πο ἠκολούθησαν 32 bis, 44<sup>b</sup>; plur. 1. ἡδέτωμα  
 πο ἠκολούθησαμεν 81; plur. 3. ἡδέτωμα ἀπῆλθον  
 109<sup>b</sup>, ἐπορεύθησαν 122. 142,—πο ἠκολούθησαν  
 82<sup>b</sup>—83, ἡδέ ἀπῆλθον 36. 150<sup>b</sup>,—πο, ἐκ σάδα  
 ἠκολούθησαν 33. 34<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 124<sup>b</sup>. 142<sup>b</sup>.—partic.  
 ἡδέτῃ ἐρχόμενος, πορευόμενος, μνημο—παρά-  
 γων,—ἐκ σάδα ἠκολούθων: sing. nom. masc.  
 35<sup>b</sup>. 68<sup>b</sup>, dat. ἡδέτῃ 56<sup>b</sup>. 118, acc. ἡδέτῃ 112.  
 141<sup>b</sup>. 148, ἡδέτῃ 148, dual. dat. ἡδέτῃμα  
 121<sup>b</sup>, plur. dat. ἡδέτῃμα ἡδέτῃ ἐν τῷ ὑπάγειν  
 αὐτούς 61<sup>b</sup>, ἡδέτῃμα 35; neutr. acc. plur.  
 ἡδέτῃμα τὰ ἐρχόμενα 109<sup>b</sup>.

итоури Иτουраία: sing. instr. итуриик 146.

и-чистити: aor. 3. plur. ичистиша са ѓкаѓа-  
 рисѓθησαν 61<sup>b</sup>.

и-шъдъ partic. ѓзелѓѓѓ: 68<sup>b</sup>—69. 76<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>.  
 150. 150<sup>b</sup> bis; masc. nom. plur. ишъдъши 79;  
 fem. sing. nom. ишъдъши 66, ишъдъшжж ѓзе-  
 лηλυѓѓѓ 52<sup>b</sup>, ѓзелѓѓѓ 134<sup>b</sup>, partic. ишъдъ  
 ип ишъдъ ѓси ѓзѓѓѓ 106<sup>b</sup> cnfr. изити.

ищитъ etc. vide sub искати.

ишаднѓ γέννημα: plur. voc. ишадни 146<sup>b</sup>.

иуда Ioudas: 85. 92<sup>b</sup>. 49<sup>b</sup>. 96. 101<sup>b</sup>. 109. 109<sup>b</sup>  
 bis, 115<sup>b</sup>. 135<sup>b</sup>, dat. sing. иудѓ 99, acc. иудѓ  
 135<sup>b</sup>.

иудѓ Ioudaios: plur. nom. иуди 81<sup>b</sup>. 82<sup>b</sup>. 83.  
 85<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>. 113. 114. 115, иудѓи 129, gen. иудѓи  
 85<sup>b</sup>, иуди 82. 83<sup>b</sup>. 129, dat. иудѓѓма 99<sup>b</sup>.  
 110. 113<sup>b</sup> bis, 115. 128<sup>b</sup>, acc. иудѓѓ 83, loc.  
 иудѓѓ 122.

иудѓиска adj. τῶν Ioudaίων, τῆς Ioudaίας:  
 sing. nom. masc. 113. 116. 118. 119. 120<sup>b</sup> bis,  
 129. 139<sup>2b</sup>, voc. 114. 117<sup>b</sup> bis, acc. иудѓиска  
 114, loc. иудѓискама 139<sup>2</sup>. 139<sup>2b</sup>: fem. nom.  
 sing. иудѓискама страна ἢ Ioudaία χῶρα 145<sup>b</sup>. 146,  
 иудѓискама pro Иорданѓскама τῷ Iordanou 144<sup>b</sup>;

nom. plur. иудѓискама (sc. σαρχῆ) 110, acc  
 plur. masc. иудѓискама 49<sup>b</sup>.

иудѓи Ioudaía 145<sup>b</sup>, gen. иудѓѓ 123<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>,  
 acc. иудѓик 81<sup>b</sup>. 137<sup>b</sup>, instr. иудѓѓик 146, loc.  
 иудѓи 143<sup>b</sup>, иуди 87.

иудѓѓка adj., Ioudas: acc. sing. masc. 124; voc.  
 sing. fem. иудѓѓка 139<sup>2b</sup>, loc. plur. иудѓѓкама  
 139<sup>2b</sup>.

ишкѓѓка adj. τῷ Iakῶβ: loc. sing. masc. ишкѓ-  
 кама 151.

ишкѓѓка Iakῶβ, Iakῶbos 80. 135<sup>b</sup>. 136<sup>b</sup>, acc.  
 ишкѓка 61. 135<sup>b</sup>. 136<sup>b</sup>, ишкѓ[ка] 32, instr. ишкѓ-  
 кама 35, loc. ишкѓкама 80<sup>b</sup>.—dat. ишкѓѓѓ  
 (и ишкѓѓѓ = καὶ Iakῶβѓ).

## I.

Γ. numerum decem significat: 61. 61<sup>b</sup>. 89<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>.  
 131. 150<sup>b</sup>, Γ̄ quindecim 82.

καὶ 25<sup>b</sup>. 65. 72. 83. 95<sup>b</sup>. 130, Γ̄ 47. 73. 75. 109.  
 vide sub и.

αὐτόν 25<sup>b</sup>. 28<sup>b</sup>. 29<sup>b</sup>. 30<sup>b</sup>. 35. 36. 38<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>. 42.  
 43. 43<sup>b</sup>. 44. 45<sup>b</sup>. 46. 49<sup>b</sup>. 53<sup>b</sup>. 54 quinquies,  
 54<sup>b</sup> bis, 55 ter, 58<sup>b</sup>. 62. 67<sup>b</sup>. 78<sup>b</sup>. 79. 82<sup>b</sup>. 89<sup>b</sup>.  
 93. 109. 111. 116. 128<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>. 139,  
 etc.—Γ̄ 63<sup>b</sup>, 146<sup>b</sup>. 48. 49. 50<sup>b</sup>. 52 bis, 55. 61  
 bis, 75. 79. 83, cnfr. и.

Iadetъ ἔρχεται 35, иди ὑπάγε 76<sup>b</sup>, cnfr. sub ити.  
 иже: и иже кѓѓж са ииѓма καὶ ои мет' αὐτοῦ 73<sup>b</sup>,  
 cnfr. ижи.

изѓѓѓѓτѓ περισσευѓѓѓѓѓ 91<sup>b</sup>.

исѓѓѓ Iησοῦς: sing. nom. иѓ 28. 78<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 80.  
 112. 113<sup>b</sup>. 116. 129 bis, 132<sup>b</sup>. 138<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>,  
 gen. иѓѓ 85<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>. 142<sup>b</sup>, dat. иѓѓѓ 36<sup>b</sup>. 42. 47.  
 52. 53<sup>b</sup>. 55. 61. 61<sup>b</sup>. 82. 91<sup>b</sup>. 92. 113. 126. 140,  
 иѓѓ 41. 116<sup>b</sup>, иѓѓѓ 36<sup>b</sup>. 42. 44<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 56. 56<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>.  
 62<sup>b</sup>. 86. 93. 96<sup>b</sup>. 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>, иѓѓѓ 78,  
 иѓѓѓѓ 49<sup>b</sup>, acc. иѓѓ 45<sup>b</sup>. 48. 49<sup>b</sup>. 74<sup>b</sup>. 92. 96<sup>b</sup>.  
 97. 96<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup> bis, 110. 111<sup>b</sup>. 115. 116<sup>b</sup>.  
 128. 128<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 139, иѓѓѓ 26, иѓѓѓ 107,  
 voc. иѓѓ 54. 61<sup>b</sup>, instr. иѓѓѓма 35. 98 bis, 110,  
 иѓѓма 112. 112<sup>b</sup>. 120, иѓѓѓма 79<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>, loc. по иѓѓѓ  
 110. 134<sup>b</sup>.

исѓѓѓѓ-ѓрисѓѓѓѓѓ adj. sing. gen. masc. иѓѓѓѓѓ  
 Iησοῦ Xριστοῦ 135<sup>b</sup>.

исѓѓѓѓѓка adj. Iησοῦ: sing. nom. masc. иѓѓѓѓѓ  
 112<sup>b</sup>, acc. 98<sup>b</sup>, loc. иѓѓѓѓѓ 129. 151<sup>b</sup>; dual. acc.  
 fem. иѓѓѓѓѓ 85, loc. иѓѓѓѓѓ 52. 54<sup>b</sup>; neutr. sing.  
 nom. иѓѓѓѓѓ 113.

ιμα (αὐτοῖν) 38, vide sub ἦ.  
 ιμεμα ἐκρη πιστεύσωμεν 119, vide sub ἄτη.  
 ιμα (αὐτοῖς) 40 bis, 40<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>. 96. 109<sup>b</sup> bis, 116<sup>b</sup>.  
 117. 120. 141<sup>b</sup>, ιμα 48, vide sub ἦ.  
 ιμα κρατήσας 53, ιμασι κρατήσαντες 111<sup>b</sup>, ιμασι  
 λαβόντες 46<sup>b</sup>.  
 ιμαί ὁ ἔχων 49<sup>b</sup>, vide sub ἡμέτη.  
 ιμα acc., ὄνομα 100<sup>b</sup>, vide ἡμα.  
 Ισακομα sing. instr. Ἰσααχ 135, vide ἡσακ.  
 Ισπανησασα ἐπλήσθησαν 48<sup>b</sup>, vide ἡσπανητι.  
 Ιστονη ἀνεπνίγη 54<sup>b</sup>, vide ιστονητι.  
 ιχῆ 129<sup>b</sup>, ιχῆ αὐτῶν 41<sup>b</sup>. 89, vide sub ἦ.  
 Ιακῆκίετῆ ἰαθήσεται 50, vide ἡεκῆκίετι.  
 Ιουδαϊσκῶν acc. plur. masc. τῶν Ἰουδαίων 49<sup>b</sup>.

**Κ.**

καжиникῶν εὐνοῦχος: plur. nom. кажиници 43 ter.  
 казинти εὐνοῦχίζω: aor. 3. plur. са казинша εὐνο-  
 χίσθησαν 43, εὐνοῦχισαν ἑαυτοῦς ibid.  
 καίμφα Κατάφας: sing. gen. καίμφῶ 92. 111. 113,  
 dat. καίμφε 97. 110. 111. 111<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>.  
 καίμφηνη adj., acc. sing. masc. 117<sup>b</sup>.  
 како πῶς: 31<sup>b</sup>. 33<sup>b</sup>. 39. 47<sup>b</sup> bis, 51<sup>b</sup>. 55<sup>b</sup>. 151,  
 ἔδα како μήποτε 90.  
 каминни πέτραι: 120; λίθοι: sing. nom. 148<sup>b</sup>,  
 gen. каминни 147; instr. id: каминнима ποεнти  
 λιθάσαι 81<sup>b</sup>,—покиша ἐλιθοβόλησαν 46.  
 каминь λίθος 83, gen? acc? камини 46<sup>b</sup>, acc. ка-  
 миень 67. 83<sup>b</sup>. 121. 123. 149; loc? на камини ἐπι  
 τὴν πέτραν 32<sup>b</sup> bis, 49.  
 камо ποῦ 99<sup>b</sup>. 100. 104.  
 капати: partic. καταβαίνοντες καπαжиа 95<sup>b</sup>.  
 каперноуμα Каперναοῦμ: sing: acc. каперна-  
 оума 31<sup>b</sup>. 49<sup>b</sup>, каперноума 75<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>.  
 каплѣ: plur. nom. капла δρόμβοι 95<sup>b</sup>.  
 карвана acc. sing. карванж τὸν хорванῶν 115<sup>b</sup>.  
 каш pron., fem. ποία, τίς: 47<sup>b</sup>. 48<sup>b</sup> bis, 77<sup>b</sup>; acc.  
 кжж 80<sup>b</sup>. 89 bis, 113; instr. коѣж 113. 128.  
 141<sup>b</sup>; plur. acc. кжѣ 45.  
 кашти са: praes. 1. sing. каж са μετανοῶ 61.  
 кедрякка τῶν Κέδρων: sing. gen. masc. in:  
 отока (menda pro ποтока) кедрякка 109 bis  
 (Io. XVIII. 1).  
 керинтиска Κυρηναῖος: acc. sing. masc. кери-  
 нтиска 117<sup>b</sup>.  
 кериятинна Κυρηναῖος: dat. sing. керинтнинс  
 118.  
 кесарни Кιαιάρετα: sing. gen. кесарнѣ 77<sup>b</sup>.

кесарѣ Καῖσαρ: sing. gen. кесара 137<sup>b</sup>. 146, dat.  
 кесарени 115, acc. кесара 115. 129.  
 кинносоты τοῦ κήνσου. 46.  
 киньса κήνσος 45<sup>b</sup>, snfr. оорекы.  
 кланити са: imperf. 3. sing. кланити са προσε-  
 χύνει 43, partic. кланити са γουπετων 78.  
 клася στάχυς: acc. plur. класы 73<sup>b</sup>.  
 клеверѣтѣ σύνδουλος: acc. plur. клеверѣтѣ 89<sup>b</sup>.  
 клеѣфовѣ adj. τοῦ Κλωπѣ: nom. sing. fem. клеѣ-  
 фера 129. 151<sup>b</sup>.  
 клеветати σημαίνω: partic. клевети 113. 128. 141<sup>b</sup>.  
 каючнети са: аще ли са каючнети хан дѣи ме 95.  
 клѣтѣ ταμεῖον: acc. sing. въ клѣтѣ 72.  
 клатва: instr. съ клатвож μετά ὄρκου 98. 112<sup>b</sup>.  
 клати са ὀμνύειν 112<sup>b</sup>, клати са 98<sup>b</sup>, partic.  
 dat. plur. кланжшихѣ τούς καταρωμένους 30.  
 князь ἄρχων 102 vide sub κназь.  
 ковьчегѣ жиѣотос: acc. sing. 89.  
 когда τότε 59, да не когда μήποτε 149, ἔδα когда  
 μήποτε 69<sup>b</sup>.  
 кого, комоѣ vide sub кѣто.  
 кождо ἕκαστος 106<sup>b</sup>, snfr. кѣждо.  
 козьаницѣ ἕριφος, ἐρίφιον: plur. gen. козьаницѣ  
 70, acc. козьаница 70.  
 козьала ἕριφος: sing. gen. козьалати 69.  
 колнждо additum adverbis vel pronomibus  
 relativis significat graecum ἄν in ὅς ἄν, lati-  
 num *cunq̄ue* in quicunq̄ue ex. ger: ἕгоже ко-  
 лнждо 82. 100<sup>b</sup>. 103<sup>b</sup>, εμοужи колнждо 27<sup>b</sup> bis,  
 102<sup>b</sup> etc., аще колнждо 78, шможе колнждо 56<sup>b</sup>  
 etc.; колнжѣ]до 100<sup>b</sup>.  
 колнко pron. subst., reddit adject. πόσος: 40.  
 68. 78<sup>b</sup>. 116; pro толнко: колнко лѣтѣ тосаῦта  
 ἔτη 69.  
 колнка πόσος; pro тосоῦτος: народѣ колнка  
 ὄχлон тосоῦтон 40.  
 кольми πόσον: аще ли сеѣтѣ ἦже въ тиеѣ тѣма  
 естѣ, то тѣма кольми еἰ οὔν τὸ φῶς τὸ ἐν σοῖ  
 σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον 33; кольми пачи  
 πόσω μάλλον 67<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>.  
 колѣно φυλή: sing. gen. колѣна 139<sup>b</sup>, dual. dat.  
 колѣнома 31, loc. на колѣноѣ падалῶ γουπετων  
 75<sup>b</sup>, на колѣноѣ прѣκλονишиса γουπετησαντες  
 117—117<sup>b</sup>; plur. nom. колѣна 88.  
 коньца: τέλος sing. gen. коньца 87. 151, ἄκρον:  
 acc. коньца 50<sup>b</sup>, plur. gen. коньца 88. 88<sup>b</sup>.  
 коньчанинῶ συντελείа: 86<sup>b</sup> (menda pro gen. sing.  
 коньчанин).  
 коньчати τελειῶω: partic. plur. dat. коньчавѣ-  
 шима са 144<sup>b</sup> (коньчавѣшима са днѣма мѣнда

рго конъчавашима дани τελειωσάντων τὰς ἡμέ-  
ρας Luc. II. 43).  
конъчина τέλος: 69<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>. 87, асс. конъчина 97.  
κωνίη λόγγη: sing. асс. 119<sup>b</sup>, instr. κωνίημ  
129<sup>b</sup>.  
коравница πλοῖάριον: sing. instr. коравницѣ 164.  
корабль πλοῖον: sing. gen. корабль 41, асс. ко-  
рабль 82. 36<sup>b</sup>, коракъ 37. 40. 40<sup>b</sup>. 41. 54<sup>b</sup>, ко-  
ракъ 34<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>, loc. коравн 32. 41.  
кора рίζα: sing. gen. корин 49, loc. корин 147.  
кочнжтн: praes. 1. sing. кочнж са ἄψωμαι 36<sup>b</sup>;  
аог. 3. sing. кочнж ἤψατο 75<sup>b</sup>. 76<sup>b</sup>—77,—са  
ἤψατο 33. 34. 36<sup>b</sup>. 38. 44<sup>b</sup>.  
которы τίς: sing. nom. 61. 130, gen. котораго  
62, асс. котораго 67. 123.  
кошъница: dual. асс. τῖ кошъници δώδεκα κοφί-  
γους 39<sup>b</sup>, plur. gen. 3 кошъница ἐπτά σπιρίδας  
40<sup>b</sup>.  
красти: praes. 3. plur. краджта χλέπτουσιν 73.  
73<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. не кради οὐ χλέψεις 45,  
μή χλέψεις 62<sup>b</sup>.  
краты in τ̄ краты δίς 65, τρῑ краты τρίς 98<sup>b</sup>.  
99—100. 112<sup>b</sup>, ρ̄ краты (—сътвори плодъ:  
ἐποίησεν καρπὸν ἑκατονταπλασίονα) 49.  
краи: sing. gen. са въшъннго краи до нижъннго  
ἄνωθεν ἕως χάτω 120, асс. на краи ἐπὶ τὸν  
αἰγυαλὸν 181<sup>b</sup>; κράσπεδον: loc. краи 36<sup>b</sup> bis,  
краи 52.  
краннѣво мѣсто sing. асс., κρανίου τόπον 118.  
120. 129.  
кромъ: въ кровѣха ἐπὶ τοῦ δώματος 87.  
кромѣшана ἐξώτερος: sing. асс. fem. кромѣша-  
нжж 35<sup>b</sup>, кромѣшанжж 91<sup>b</sup>.  
кромъца прѣус: nom. masc. sing. 84. 135, plur.  
кромъци 125.  
кромъница ψυχίον: plur. gen. ѣта кромъница 66<sup>b</sup>.  
кравоточиннѣ: sing. loc. въ кравоточиннѣ ἐν  
ρύσει αἵματος 52.  
кравоточнвма αἰμορροῦσα 36<sup>b</sup>.  
кравъ аѣма: 94<sup>b</sup>. 117. 119<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>, gen. кравъ  
134, gen? dat? кравн 52<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup> bis, 117. 134<sup>b</sup>,  
кравн 95<sup>b</sup>, асс. кравъ 115<sup>b</sup>.  
кръстнтѣль βαπτιστής: sing. nom. кр̄ст̄тѣль 145,  
gen. кр̄ст̄тѣль 150, кр̄ст̄тѣль 150, асс. кр̄ст̄тѣль  
78.  
кръстнтн: inf. кръстнтн са βαπτισθῆναι 80<sup>b</sup> bis,  
148, sup. кръстнтѣ βαπτίζειν 148<sup>b</sup>,—са βαπτис-  
θῆναι 147. 148; praes. 1. sing. крѣщж βαπτίζω  
147<sup>b</sup>,—са βαπτίζома: 80<sup>b</sup>, 3. sing. кръстнтѣ  
βαπτίσει 146. 147<sup>b</sup>, 2. dual. кръстнтѣ са βαπτис-

θῆσεθε 80<sup>b</sup>; аог. 1. sing. крѣстнтѣ ἐβάλ-  
τισα 146, 3. sing. крѣстнтѣ ἐβαπτίσθη 147<sup>b</sup>;  
partic. βαπτίζων крѣста 145<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>, крѣста ὁ  
βαπτίζων 145<sup>b</sup>, plur. nom. крѣсташи 122, dat.  
крѣсташимаца 146<sup>b</sup>, partic. крѣщж са βαπτис-  
θεῖς 148.  
крѣста σταυρός: 77, gen. крѣста 118<sup>b</sup>. 119, крѣста  
37<sup>b</sup>. 118<sup>b</sup>. 119, асс. крѣста 117<sup>b</sup>. 118, крѣста  
129, loc. крѣстк 129 bis, 129<sup>b</sup>, 151<sup>b</sup>.  
крѣщати са: praes. 1. sing. крѣщж са βαπτί-  
ζομαι 80<sup>b</sup>, крѣщжж са 145<sup>b</sup>. 146.  
крѣщннѣ βάπτισμα: sing. асс. 80<sup>b</sup> bis, 145<sup>b</sup>.  
146<sup>b</sup>.  
крѣпнтн са: imperf. 3. sing. крѣпнтн са ἐκρα-  
ταιοῦτο 139<sup>2</sup>. 144—144<sup>b</sup>.  
крѣпнн compar., sing. nom. masc. ισχυρότερος  
146. 147<sup>b</sup>.  
крѣпостъ ισχύς: sing. instr. крѣпостнж 55<sup>b</sup>.  
крѣпъкъ ισχυρός 67<sup>b</sup>.  
кто τίς; тис: 25. 27<sup>b</sup> bis, 28. 28<sup>b</sup>. 33<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup>. 45<sup>b</sup>.  
48 bis, 51<sup>b</sup>, 52<sup>b</sup> bis, 56. 56<sup>b</sup>. 62. 63. 63<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>.  
76. 79. 84. 84<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>. 89. 98. 101<sup>b</sup>. 102. 106<sup>b</sup>.  
112. 118. 127<sup>b</sup>. 128. 130. 134<sup>b</sup> bis, 140<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>.  
146<sup>b</sup>. 164<sup>b</sup>; кѣто 51, кѣ/то 81<sup>b</sup>. 125<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>; gen.  
ѣта кого ἀπὸ τίνων 41<sup>b</sup>, dat. комоу 57<sup>b</sup>, асс.  
кого 77<sup>b</sup>. 78. 109<sup>b</sup> bis, 116<sup>b</sup> bis.  
к-томоу πρὸς ταῦτα 62, к-томоу (—s) не οὐκέτι  
105. 105<sup>b</sup>. 106 bis, 107<sup>b</sup>. 164, confer sub тѣ.  
коупнтн: sup. коупнтѣ ἀγοράσαι 90; praes.  
3. plur. коупнтѣ ἀγοράσωσιν 39<sup>b</sup>; аог. 1. sing.  
коупнтѣ ἠγόρασα 59<sup>b</sup> bis, 3. sing. коупн 131<sup>b</sup>,  
коупнша 115<sup>b</sup>.  
коупн in въ коупн ἀπὸ μιᾶς 59<sup>b</sup>.  
коупнъць ἐμπορος: sing. dat. коупнъцю 131<sup>b</sup>.  
коурѣ ἀλέκτωρ 95. 98<sup>b</sup>, alia manu 99<sup>b</sup>. 111,  
коурѣ 98<sup>b</sup>, plur. nom. коурн 112<sup>b</sup> bis.  
коустоднн хουστοδία: sing. gen. ѣта коусто-  
днн 121<sup>b</sup>.  
къ praep. c. dat., saepissime reddit graecum  
πρὸς с. асс., junctum cum verbo прнтн προσελ-  
θεῖν τινί et similibus reddit graecum dativum  
absque praepositione: къ ἀγλῶν 151, къ анннк  
110, къ архнѣрѣомѣ 92<sup>b</sup>, къ кѣу 98, къ вѣмѣ  
51. 87<sup>b</sup>. 101, къ горѣ 84, къ грѣоу 88, къ до-  
моу 68<sup>b</sup>, къ дрѣгомѣ 56<sup>b</sup>, дрѣгѣ къ дрѣгоу 118<sup>b</sup>.  
138, къ дѣлатѣльмѣ 46, ни къ ѣдннѣ 123<sup>b</sup>, ни къ  
ѣдннѣомѣжн 116, къ жннк 123. 130, къ законъ-  
ннѣомѣ 62<sup>b</sup>, къ зѣваннѣмѣ 62, къ нрѣдоу 142,  
къ ншд 146<sup>b</sup>, къ ншанс 148, къ ншѣсѣмѣ 113<sup>b</sup>,  
къ ншѣ 42. 47. 52. 61<sup>b</sup>. 82. 113, къ ншс 41, къ

ἰσῆν 86<sup>b</sup>. 42. 44<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 62<sup>b</sup>. 98. 96<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>, къ  
ἰσῆι 78, къ ἰσῆν 40<sup>b</sup>, къ κληψῆτ 97. 111, 111<sup>b</sup>,  
къ людѣмъ 147<sup>b</sup>, къ мари 83<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>, къ марѣт  
82, къ миѣт 28. 78<sup>b</sup>, къ миѣт 66<sup>b</sup>. 70<sup>b</sup>. 135. 148,  
къ нѣмоу 28<sup>b</sup>. 49<sup>b</sup>. 54. 56. 56<sup>b</sup>. 57 bis, 60<sup>b</sup>. 64<sup>b</sup>.  
65. 66<sup>b</sup>, 76 bis, 76<sup>b</sup>. 78<sup>b</sup>. 81. 82. 82<sup>b</sup>. 86. 92  
(—мв), 98. 112. 125. 136. 145. 145<sup>b</sup>. 146. 147.  
148. 149<sup>b</sup>, къ нима 144, къ нима 28<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>.  
46<sup>b</sup>. 53<sup>b</sup>. 60<sup>b</sup>. 62 bis, 123. 138<sup>b</sup>. 144. 147  
bis, къ нѣкомоу 93, къ ѡвцама 66<sup>b</sup>. 134, къ  
οἴῳ 25. 68. 99. 100. 100<sup>b</sup>. 102. 105. 105<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>.  
140<sup>b</sup>, къ питрѣ 41, къ пилатоу 128<sup>b</sup>, къ по-  
сѣ/аглашиюмоу 104<sup>b</sup>, къ прѣставѣнникоу 150<sup>b</sup>, къ  
прѣдѣлцима 90, къ ракомоу 68<sup>b</sup>, къ сѣкѣ 37.  
41. 46<sup>b</sup>. 58. 74<sup>b</sup>. 100. 128. 148, къ симоноу 93<sup>b</sup>.  
130, къ сѣмарти 81, къ текѣт 26<sup>b</sup>. 64. 70<sup>b</sup>. 78.  
107<sup>b</sup>. 108, къ οφθνηκοма 35<sup>b</sup>. 42. 92. 93.  
133 etc., къ црѣма 180<sup>b</sup>. — cnfr. adverbium  
κτομοу.

къваса ζύμη: sing. dat? къ/κασοу 60<sup>b</sup>.

къде ποῦ: 34<sup>b</sup>. 88. 98. 139<sup>2b</sup>. 140, къде οὐ насѣ  
πῶθεν ἤμῃν 40; къде 56<sup>b</sup>. 57.

къждо ἕκαστος: 44. 58<sup>b</sup>; mēnda pro κοῖμοуждо:  
ἐκάστῳ 90<sup>b</sup>; 94. 137<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. — кождо 106<sup>b</sup>.

кънигы plur. γραφή: 26<sup>b</sup>. 28 bis, 108. 129<sup>b</sup>;  
γραφαί: 96<sup>b</sup>. 97; βιβλος 135<sup>b</sup>; gen. кънигы  
βιβλία 28, acc. кънигы βιβλίον 43 (распоу-  
стыны ἀποστασίου); 122<sup>b</sup> bis, 124, instr. къни-  
гѣми γραμμασιν 120<sup>b</sup>, loc. къ кънигѣхъ ἐν ταῖς  
γραφαῖς 46<sup>b</sup>, ἐν βιβλῳ 146<sup>b</sup>, loc. кънигѣхъ  
mēnda pro gen. кънигы (βιβλία) 151<sup>b</sup>.

кънижѣникъ γραμματεῦς 82<sup>b</sup>—83, кънижѣникъ  
34<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>, plur. nom. кънижѣници 48, кънижѣ-  
ници 79<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>. 92. 97. 111<sup>b</sup>. 119, gen. кънижѣ-  
никъ 78, кънижѣникъ 37. 65<sup>b</sup>. 76, dat. кънижѣ-  
никома 80, acc. кънижѣникъ 159<sup>2b</sup>, instr. къ-  
нижѣникъ 118<sup>b</sup>.

кънѣса κῆνος acc. sing. 45<sup>b</sup>, cnfr. киносогы.

къназы ἄρχων 52. 105, къназы 102, къназы 27.  
36<sup>b</sup>. 128, gen. къназы 61<sup>b</sup>, loc. къназы 38<sup>b</sup>,  
plur. nom. къназы 120<sup>b</sup>, gen. къназы 28<sup>b</sup>.

кънажѣ adj. τοῦ ἄρχοντος: sing. acc. masc. къ-  
нажѣ 53, fem. кънажѣ 36<sup>b</sup>.

къто τίς; τίς: 51. 125<sup>b</sup>, къ/то 63<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>,  
vide sub кто.

към vide кам.

къде ποῦ 56<sup>b</sup>. 57, vide sub. къде.

къдоу ποίας 48, ѡта еждоу πῶθεν 124<sup>b</sup>.

къж vide sub кам.

кърнѣж mēnda pro кърнннннн: κλαδισμοу сн-  
рнѣж кърнѣж ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρη-  
νίου 137<sup>b</sup>.

## Λ.

Λ numerum triginta significat: 92<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup>. 116.

лазара Λάζαρος: 51. 82, sing. acc. лазара 85<sup>b</sup>.

лазорѣ Λάζαρος: 50<sup>b</sup>. 81 bis, 85, sing. acc. ла-  
зора 50<sup>b</sup> bis, 51. 81<sup>b</sup>. 86, voc лазорѣ 83<sup>b</sup>.

лакатѣ πῆχυς: 33<sup>b</sup>, plur. gen. лакатѣ 164.

лаиннта (σισαγών): acc. sing. in: за ланнтѣ οφθα-  
лмиша ἐκολλάρισαν (ἐράπισαν?) 98,—οφθαλμῶν ἔδω-  
κεν ῥάπισμα 111,—οφθαλμῶν ἐράπισαν 112;  
dual. dat. in: по ланнтама кнмжж ἐδίδοσαν ῥα-  
πίσματα 114.

лавыгнѣ Λευεῖς, Λευεῖ: sing. acc. лавыгнѣ 79<sup>b</sup>.

легеѣнτ λεγέων 54, dual. acc. легеѣнτ 96<sup>b</sup>.

лежатн: praes. 3. sing. лежатн βέβληται 35,  
кеѣται 139<sup>b</sup>. 147; imperf. 3. sing. лежашѣ ἐβέ-  
βλητο 50<sup>b</sup>, κατέκειτο 48<sup>b</sup>. 76, aor. 3. sing.  
лежа ἔκειτο 121; partic. лежа in еѣ лежа ἦν кеѣ-  
μενος 83<sup>b</sup>, sing. acc. masc. лежашѣ βεβλημένον  
97, лежашѣ кеѣμενον 138. 138<sup>b</sup>, лежашѣ 164,  
neutr. лежашѣ 57<sup>b</sup>, fem. лежашѣ βεβλημένην  
34,—на немѣ ἐπιχειμένον 164.

леонѣтнι λέντιον, sing. acc. 93, instr. леонѣ-  
тнѣма 98<sup>b</sup>.

леоугнѣтѣ Λευεῖτης 58.

ли particula disjunctiva ἢ 30<sup>b</sup>. 31. 139, ἢ кѣи  
152; particula interrogativa 83. 118<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>,  
али 148; ашѣ ли ἐὰν δέ 29<sup>b</sup> quater, 33. 69, εἰ  
οὖν 33 или не οὐχί 64, не—ли οὐχί 28. 29. 33<sup>b</sup>;  
ли—ли ἢ 58<sup>b</sup>, ἢ γάρ—ἢ 33, cnfr. или.

лиго ἢ 63<sup>b</sup>, лиго—ли ἢ γάρ—ἢ 63<sup>b</sup>.

ливанѣ λίβανος 142.

ликъ χορός: plur. acc. ликъ 68<sup>b</sup>.

лима λεμά 119<sup>b</sup>.

лиственѣ φύλλα 88<sup>b</sup>.

лисъ ἀλώπηξ: plur. nom. лисѣ 34<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>.

листострада sub. fem., λιθοστρωτός 128<sup>b</sup>, cnfr.  
acc. лостострѣж 115.

литра λίτρα: acc. sing. литрѣ 85.

лихѣа: sing. instr. съ лихѣож сὺν τόκῳ 91<sup>b</sup>.

лихѣа: acc. sing. neutr. лихѣο περισσόον 30<sup>b</sup>, adv.

лихѣο ὑπερπερισσῶς, не лихѣο γὰρ τε μὴ βαττολο-  
γήσατε 72; из-лихѣο περισσῶς, vide sub. из.

лище πρόσωπον 83<sup>b</sup>, sing. acc. 29. 78. 112, лицѣ.  
93; instr. лицѣма 189<sup>b</sup>. 150, лицѣма 145<sup>b</sup>, loc.

лицѣ 70; plur. acc. лица 45<sup>b</sup>. 73.

ΛΗЦΗΜΕΤΡΑ ὑποκρίτης: voc. sing. ΛΗЦΗΜΕΤΡΕ 31<sup>b</sup>,  
voc. plur. ΛΗЦΗΜΕΤΡΗ 46. 58<sup>b</sup>. 72. 73.  
ΛΗШАТН СΑ ὑστερεῖσθαι 67<sup>b</sup>.  
ΛΗШЕ compar., acc. sing. neutr. περισσό 125<sup>b</sup>,  
περισσότερον 150. cnfr. ΛΗΧ.  
ΛΗШИТН СΑ: praes. 1. sing. ΛΗШЖ СΑ ὑστερῶ 45.  
ΛΟΞΑΖΑΝНΉ φίλημα: sing. gen. ΛΟΞΑΖΑΝНΗ 130.  
ΛΟΞΑΖΑТН: praes. 1. sing. ἴγοжи ΛΟΞΑЖЖ ὄν ἔαν  
φιλῶσω 96<sup>b</sup>, aor. 3. sing. ΛΟΞΑΖΑ καταφίλησεν  
96<sup>b</sup>.  
ΛΟΞΑΖΑТН: partic. fem. sing. nom. ΛΟΞΑΖΑЖИМΗ  
καταφιλοῦσα 130.  
ΛΟΞАЦА ἄλιεύς: dual. nom. ΛΟΞАЦА 32, ibid. ΛΟΞАЦА  
РЖКОМᾶ ἄλιεῖς.  
ΛΟЖИСАНО: plur. acc. ΛΟЖИСАΝΑ μήτραν 139.  
ΛΟЖА ἄμπελος: 27. 27<sup>b</sup>. 102. 102<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup>, loc.  
ΛΟЖѢ 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>.  
ΛΟЖАНА adj. ἄμπέλου 94<sup>b</sup>.  
ΛΟНО κόλπος: sing. acc. 50<sup>b</sup>, loc. ΛΟНО 50<sup>b</sup>.  
ΛΟПАТА πτύον 147<sup>b</sup>.  
ΛΟТОСТРАТЖ sing. acc. λιθόστρωτον 115, cnfr.  
ΛИТОСТРАДА.  
ΛΟΥНА: σελήνη 88, loc. ΛΟΥНѢ 69<sup>b</sup>.  
ΛΟΥСАΝНΗ Λουσανία: instr. sing. ΛΟΥСАΝНѢЖ 146<sup>b</sup>.  
ΛΟΥЧАШН comparat. nom. plur. masc. ІН НІ СЪ  
ЛИ ΛΟΥЧАШН НХᾶ ἔστε οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέ-  
ρετε αὐτῶν 33<sup>b</sup>.  
ΛΑΓΑТН: partic. plur. nom. masc. ΛΑЖЖИМΗ ψευδό-  
μενοι 125<sup>b</sup>.  
ΛΑЖА (ψευδος): sing. gen. НН ΛΑЖА послοжиши оὐ  
ψευδομαρτυρήσεις 45, dat. в. ΛΑЖИ? ІН НІ ΛΑЖИ  
СВѢДѢТІАМЪ КЖДН Мᾶ ψευδομαρτυρήσης 62<sup>b</sup>.  
ΛΑЖА (ψευστής): sing. gen. ΛΑЖА СВѢДѢТІАКЪ  
(ψευδομαρτυρίαν Math. XXVI. 59) 97. 111<sup>b</sup>;  
dual. nom. masc. КΛΑЖА СВѢДѢТІАКЪ δύο ψευδο-  
μάρτυρες 97<sup>b</sup>; plur. nom. masc. ΛΑЖИ ПᾚО ψευ-  
δοπροφήται 47. 87, ΛΑЖИ ПᾚО 87<sup>b</sup>, ΛΑЖИ Хᾶ  
ψευδοχριστοί 87<sup>b</sup>; dat. ΛΑЖАМᾶ СВѢДѢТІАМᾶ  
ψευδομαρτύρων (gen. abs.) 111<sup>b</sup>.  
ΛΑΓАКᾶ ἑλαφρός: sing. nom. neutr. 135.  
ΛАСТА δόλος: sing. gen. ΛАСТН 74<sup>b</sup>, instr. ΛАСТНЖ  
92.  
ΛѢВᾶ: ὁ ΛѢВЖ ἐξ ἀριστερῶν 80—80<sup>b</sup>. 120, ἐξ  
εὐωνύμων 80<sup>b</sup>. 118. 119.  
ΛѢМНѢᾶ ὄκνηρός: sing. voc. ὄκνηρέ 91<sup>b</sup>.  
ΛѢТО ἔτος: sing. acc. 58<sup>b</sup>; 122<sup>b</sup> (ἐνιαυτόν); 146.  
dual. acc. ΛѢТѢ 36<sup>b</sup>; 148<sup>b</sup>, gen. ΛѢТОЖ 52.  
143; plur. gen. ΛѢТᾶ (χρόνος) 53<sup>b</sup>. 54; (ἔτος)  
58. 69; (χρόνος) 78<sup>b</sup>; (ἔτος) 134<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup> bis; acc.  
ΛѢТᾶ 57<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>.

ΛΟΚΗТН: praes. 1. sing. ΛΟΚАЖ ἄγαπῶ 27. 102,  
φιλῶ 141 ter; 2. sing. ΛΟКΗШН ἄγαπᾶς 141 bis,  
φιλεῖς 141 bis; 3. sing. ΛΟКΗТᾶ 25 (ΛИМ КТО—  
ἔαν ἄγαπᾶτε Io. XIV. 15), ἄγαπᾶ 50; 99<sup>b</sup> (ΔΑ—  
ἴνα ἄγαπᾶτε Io. XIII. 34), ἀγάπᾶ 101<sup>b</sup>, φιλεῖ  
106<sup>b</sup>. 140; 2 plur. ΛΟКΗТЕ ἄγαπᾶτε 48<sup>b</sup>. 100<sup>b</sup>.  
103. 103<sup>b</sup>; 3 plur. ΛΟКАТᾶ ἄγαπῶσιν 48<sup>b</sup>, φι-  
λοῦσιν 72.—imperat. 2. plur. ΛΟКΗТЕ 30. 48<sup>b</sup>—  
imperf. 3. sing. ΛΟКѢТШ ἠγάπα 81; 83 (ἐφίλει);  
129. 141<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>. 164.—condit. 3. sing. СЪ ΛΟ-  
КНАᾶ ἄν ἐφίλει 103<sup>b</sup>, 2 plur. ЛИМ КᾶСТЕ ΛΟКΗН  
εἰ ἄγαпᾶτε 26<sup>b</sup>. 102; partic. ΛΟКАИ ὁ φιλῶν, ὁ  
ἄγαпῶν 25<sup>b</sup> bis, 30<sup>b</sup> bis, 37<sup>b</sup> bis, 101 bis, 101<sup>b</sup>,  
127. 127<sup>b</sup>; plur. gen. ΛΟКАШИХᾶ φιλοῦντων 65<sup>b</sup>,  
acc. ἄγαпῶντας ΛΟКАШИХᾶ 30<sup>b</sup>, acc. ΛΟКАШᾶ  
48<sup>b</sup> bis.

ΛΟКО—ΛΟКО хᾶν—хᾶν 59.

ΛΟКОДѢЦА πόρνη: plur. instr. Сᾶ ΛΟКОДѢЦАМΗ  
69.

ΛΟКᾶ ἄγαпῆ 47. 87<sup>b</sup>, ΛΟКЕИ (menda pro nomina-  
tivo ΛΟКᾶ) 109, gen. ΛΟКЕИ 103, acc. ΛΟКЕИ  
99<sup>b</sup>, loc. ΛΟКЕИ 103 bis; acc. ΛΟКᾶ Math. XIX. 9  
ІН НІ ΛΟКᾶ ДѢКЕЛШЖ Мᾶ ἐπὶ πορνείᾳ 43 et  
теоритᾶ Ж ΛΟКᾶ СТКОРШЖ ποιεῖ αὐτὴν μοι-  
χευθῆναι 43.

ΛΟДНѢ plur., ὄχλος 58<sup>b</sup>, λαός 117. 120<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>;  
gen. ΛΟДНІ ΛΑΟΥ 132<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>, λαῶν 139<sup>b</sup>; dat.  
ΛΟДІМᾶ 147<sup>b</sup>, ΛΟДІМᾶ 138. 147, acc. ΛΟДН 110.  
137. 139<sup>2b</sup>, instr. ΛΟДІМΗ 52, loc. ΛΟДѢХᾶ 32.  
92, ΛΟДѢХᾶ 38<sup>b</sup>.

ΛΟДᾶСКА adj. τοῦ λαοῦ: plur. nom. ΛΟДᾶСКИ 98<sup>b</sup>,  
ΛΟДᾶСКИ 92. 128, gen. ΛΟДᾶСКᾶХᾶ 96, acc.  
ΛΟДᾶСКᾶМᾶ 139<sup>2b</sup>.

ΛΟΥТᾶ adj. ἰσχυρός, sing. acc. masc. 41, dual.  
nom. masc. ΛΟΥТѢ (sic): χαλεποί 36; adverb.  
ΛΟΥТѢ δεινῶς 35.

ΛЖКАВᾶ πονηρός 39, voc. 44, gen. masc. sing.  
ΛЖКАВᾶ 39; plur. nom. ΛЖКАВИ 39; neutr. sing.  
nom. ΛЖКАВО 33, plur. acc. ΛЖКАВИМ 39.

ΛЖКАВѢСТЕО πονηρία: acc. sing. 46.

## Μ.

Μ. numerum quadraginta significat. 148<sup>b</sup> bis.

ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ Μαγδαληνή: ΜΑΡИΗ ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ 121.  
129. 151<sup>b</sup>.

ΜΑΛΟ subst. μικρόν 25<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>, ὀλίγοι 40. 60. 60<sup>b</sup>,  
loc. Сᾶ ΜΑΛѢ ἔν ἑλαχίστω 69<sup>b</sup> bis, adv.  
μικρόν 105<sup>b</sup> septies, ο μΑΛѢ ἐπὶ ὀλίγα 91 bis.



loc. **μῆρ** 26. 99. 107. 107 bis, 108. 127<sup>b</sup>. —  
 non raro voci **κόσμος** in versione slavica res-  
 pondet **εὐς μῆρ**: 25. 25<sup>b</sup>. 26 ter, 26<sup>b</sup> ter, 29.  
 70<sup>b</sup>. 92<sup>b</sup>. 102. 128. 140<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>; pronomen **εὐς**  
 additur ab emendatore quodam (atramento  
 rubro): 148. 149.

**μαῖα** δ ἄπαλος: nom. sing. fem. **μαῖα** 88<sup>b</sup>.

**μαλαδινὰ** βρέφος 124. 124<sup>b</sup>, — **μαλκῆ** σα πολοῦ  
 ἄρσεν 139; acc. **μαλαδινὰ** 138, 138<sup>b</sup>; dat. **μα-**  
**λαδινῶν** νηπίοις 132<sup>b</sup>, — **μα** 58.

**μαλαδινῶν** adj. plur. gen. ἰζ οὐστῆ **μαλαδινῶν**  
 ἢ **σαλκῆ** ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλα-  
 ζόντων 84<sup>b</sup>.

**μαλκα** θόρυβος 92. 117.

**μαλκῆ** τι: praes. 2. sing. **μαλκῆ** θορυβάζῃ  
 126<sup>b</sup>; imperf. 3. sing. **μαλκῆ** περισπᾶτο 126;  
 partic. acc. sing. masc. **μαλκα** θορυβού-  
 μενον 36<sup>b</sup>.

**μαλκῆ** ἀστράτῃ 88. 121, acc. sing. **μαλκῆ** 132.

**μαλκα** τι σιωπᾶω: imperf. 3. sing. **μαλκα** 97<sup>b</sup>,  
 3 plur. **μαλκα** 74.

**μαλκῆ** τι vide **μαλκ**.

**μνογαστὰ** πολλάχις 109.

**μνογαστῆ** πολλάχις 78<sup>b</sup>.

**μνογαστῆ** πολλύτιμος: sing. masc. acc. **μνο-**  
**γαστῆ** 131<sup>b</sup>, sing. gen. fem. **μνογαστῆ**-  
**νῆ** 85.

**μνογᾶ** (**μνογᾶ**) πολύς, ἰκανός: masc. sing.  
 nom. 44<sup>b</sup>. 55. 85<sup>b</sup>. 96, **μνογᾶ** 102<sup>b</sup>; acc.  
 27<sup>b</sup>. 34<sup>b</sup>. 39<sup>b</sup>. 103; — neut. nom. sing. **μνογᾶ**  
 36. 54. 132<sup>b</sup>, acc. 45. 57<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>, **μνογᾶ** acc.  
 sing. (adv.) **πολλά** 27. 78. 79. 102. 105. 116<sup>b</sup>.  
 134<sup>b</sup>, **πολύ** 130; loc. **μνογᾶ**: **εὐ** **μνογᾶ** **γλᾶν** ἐν  
 τῇ πολυλογία 72, **εὐ** **μνογᾶ** ἐν **πολλῶ** 63<sup>b</sup> bis,  
**να** **μνογᾶ** **πολλοῦ** (sc. **πραθῆναι**) 92<sup>b</sup>; **ὄ** **μνογᾶ**  
**σα** **μνογᾶ** **περὶ** **πολλὴν** **διακονίαν** 126—126<sup>b</sup>,  
**ὄ** **μνογᾶ** **περὶ** **πολλά** 126, **να** **πο** **μνογᾶ** **μετὰ**  
**μικρόν** 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>; — fem. sing. nom. **μνογᾶ**  
 133<sup>b</sup>, instr. **μνογᾶ** 69<sup>b</sup> — plur. masc. nom.  
**μνογᾶ** 28. 33. 35. 35<sup>b</sup>. 47 bis, 54. 60. 61. 69. 75.  
 79<sup>b</sup> bis, 82. 83<sup>b</sup>. 84. 85<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>. 87 bis, 123<sup>b</sup>. 129.  
 130. 142<sup>b</sup>, **μνογᾶ** 60<sup>b</sup>, **μνογᾶ** 124<sup>b</sup>. neut.  
 plur. nom. **μνογᾶ** 120. 141<sup>b</sup>, acc. 57<sup>b</sup>, 147<sup>b</sup>.  
 151<sup>b</sup>; — fem. plur. nom. **μνογᾶ** 100. 123<sup>b</sup>; **μνογᾶ**  
 acc. plur. masc. 34. 47. 59<sup>b</sup>. 81. 86<sup>b</sup>. 87. 91  
 bis, 94<sup>b</sup>; gen. plur. **μνογᾶ** 53<sup>b</sup>. 54. 139<sup>b</sup> bis,  
 gen. plur. **μνογᾶ** 47. 87, dat. plur. **μνογᾶ**  
 97<sup>b</sup>. 120. 139<sup>b</sup>, **μνογᾶ** 111<sup>b</sup>, loc. **μνογᾶ**  
 67<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>, **μνογᾶ** 90<sup>b</sup>. — **μν**—27. 60. 67<sup>b</sup>.  
 82. 87. 92<sup>b</sup>. 102. 132<sup>b</sup>.

**μνογᾶ** πολλάχις 42 bis.

**μνογᾶ** πολλῶς 132<sup>b</sup>. 138, gen. sing. **μνογᾶ**-  
**στα** 164.

**μνογᾶ** adj. comp. **μνογᾶ**: acc. plur. masc.  
**μνογᾶ** 46<sup>b</sup>.

**μνογᾶ**, **μν**, in **μνογᾶ** **μνογᾶ** **πολλῶ** **μνογᾶ** (pro  
**κολλᾶ** **μνογᾶ**) 34.

**μνογᾶ** **μνογᾶ** dat. plur? **εὐ** **μνογᾶ** **μνογᾶ**  
**μνογᾶ** **εἰς** **τὰ** **ὄρια** **μνογᾶ** 40<sup>b</sup>.

**μνογᾶ** **μνογᾶ**: sing. nom. masc. 27. 44. 50. 56.  
 60. 82. 83. 89<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>. 142<sup>b</sup> bis, 147<sup>b</sup>,  
**μνογᾶ** 35; acc. **μνογᾶ** 50. 50<sup>b</sup>. 78. 101<sup>b</sup>. 126. 142<sup>b</sup>.  
 143. 150<sup>b</sup> bis, voc. 95<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>. — sing. nom.  
 neut. **μνογᾶ** 113<sup>b</sup>. 135 bis, acc. 25. 104. 135. —  
 gen. masc. neut. **μνογᾶ** 30. 31. 46<sup>b</sup>. 68. 85<sup>b</sup>.  
 94<sup>b</sup>. 100. 103. 103<sup>b</sup>. 105. 105<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 131.  
 144, acc. masc. 42. 101; dat. **μνογᾶ** 47<sup>b</sup>. 68.  
 79, instr. **μνογᾶ** 25<sup>b</sup>. 101. 135, loc. **μνογᾶ** 25.  
 57. 95. 101. 123<sup>b</sup>. 140 bis. — nom. sing. fem.  
**μνογᾶ** 36<sup>b</sup>. 52. 66. 94<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>. 142<sup>b</sup>; gen.  
**μνογᾶ** 45. 51. 60. 130, acc. **μνογᾶ** 26<sup>b</sup>. 57. 99<sup>b</sup>.  
 126, loc. **μνογᾶ** 103. — dual. nom. neut. **μνογᾶ**  
 139<sup>b</sup>, acc. fem. **μνογᾶ** 93<sup>b</sup>. 130 ter, gen. fem. **μνογᾶ**  
 93<sup>b</sup>. 130, loc. neut. 123<sup>b</sup>. — plur. nom. masc. **μνογᾶ**  
 27<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>. 103, neut. **μνογᾶ** 26<sup>b</sup> bis, 47<sup>b</sup>. 69<sup>b</sup>. 105.  
 140, acc. 57; nom. plur. fem. **μνογᾶ** 113<sup>b</sup> (jungi-  
 tur cum subst. **μνογᾶ**); 126; plur. gen. **μνογᾶ**  
 57. 71. 77<sup>b</sup>. 101<sup>b</sup>, loc. 134<sup>b</sup>, acc. **μνογᾶ** 25. 25<sup>b</sup>.  
 101<sup>b</sup>. 101. 126. 139<sup>b</sup>. 141 ter, instr. **μνογᾶ** 69.

**μνογᾶ** **μνογᾶ** 75<sup>b</sup>. 127, cnfr. **μνογᾶ**.

**μνογᾶ**: sing. gen. **μνογᾶ** **μνογᾶ** **ἀπὸ** **τῆς** **προ-**  
**μνογᾶ** 95<sup>b</sup>, acc. **μνογᾶ** **μνογᾶ** **προμνογᾶ**  
 30, instr. **μνογᾶ** **μνογᾶ** **ἐν** **προμνογᾶ** 42<sup>b</sup>. 79, **μνογᾶ**  
 139<sup>b</sup>.

**μνογᾶ** **μνογᾶ** 72, praes. 1. sing. **μνογᾶ**,  
**μνογᾶ**, **μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ**, **μνογᾶ**, **μνογᾶ**  
 26 bis, 51. 54. 55. 59<sup>b</sup> bis. 107<sup>b</sup>. 108 bis,  
 2. sing. **μνογᾶ** **μνογᾶ** 72 bis, 3 plur. **μνογᾶ** **μνογᾶ**  
 65<sup>b</sup>; — imperat. 2. plur. **μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ**  
 72<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>; — imperf. 3. sing. **μνογᾶ** **μνογᾶ**  
**μνογᾶ**, **μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ** 43<sup>b</sup>. 52.  
 54<sup>b</sup>. 65. 69. 95<sup>b</sup>; 3 plur. **μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ**,  
**μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ** 36. 49<sup>b</sup>. 54. 66, **μνογᾶ** **μνογᾶ**  
**μνογᾶ** 55; 2. sing. **μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ**  
**μνογᾶ** **μνογᾶ** 44; 3 plur. **μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ**  
**μνογᾶ** **μνογᾶ** 35. 75<sup>b</sup>, **μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ** 49<sup>b</sup>, **μνογᾶ**  
**μνογᾶ** 95<sup>b</sup>; plur. nom. masc. **μνογᾶ** **μνογᾶ** **μνογᾶ**  
**μνογᾶ** 70, **μνογᾶ** **μνογᾶ** 72.

**μνογᾶ** **μνογᾶ**: sing. gen. **μνογᾶ** 40<sup>b</sup>; dat. **μνογᾶ**



40<sup>b</sup> bis, 149<sup>b</sup>; acc. морс 32. 36. 41<sup>b</sup>. 76<sup>b</sup>, 181<sup>b</sup>. 164, loc. морн 32. 64.  
 морьска τῆς θαλάσσης; masc. gen. sing. морьскаго 69<sup>b</sup>.  
 моссѣѣ adj. Μωσείως; masc. dat. sing. моссѣѣ 138<sup>b</sup>.  
 -моси Μωσῆς; sing. nom. моси 33. 43. 74<sup>b</sup>, μοиси Μωϋσῆς 75<sup>b</sup>. 127; gen. моси 51<sup>b</sup>, acc. 51.  
 мошти; praes. 1. sing. мож δύναμαι 38. 60. 67. 96<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>; 2. sing. можши 38. 75<sup>b</sup>. 78<sup>b</sup>; 3. sing. можета 25. 27. 33. 33<sup>b</sup> bis, 45<sup>b</sup>. 48. 63. 63<sup>b</sup>. 74<sup>b</sup>. 76. 101. 102<sup>b</sup>. 118<sup>b</sup>. 119. 147; dual. 1. можета 80<sup>b</sup>, 2 dual. можета 80<sup>b</sup>; plur. 1. можета 100; plur. 2. можети 27<sup>b</sup>. 39. 63<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup> bis, 102. 105; plur. 3. можѣтѣ (δυνήσονται) 130<sup>b</sup>.—imperf. 3. sing. можши ἐδύνατο 47<sup>b</sup>. 83. 92<sup>b</sup>; 3. plur. можажѣ ἠδύναντο 51<sup>b</sup>, ἴσχυον 164.—aor. 3. sing. можи ἴσχυσεν 52; plur. 2. могогома ἠδунѣθημεν 42. 79; plur. 3. можж ἠдунѣθησαν 42; partic: sing. masc. dat. могожцию in шко не могожцию никоможе прити ὥστε μὴ ἴσχυέιν τινὰ παρελθεῖν 36; plur. nom. masc. могожци дунάμενοι 76, могожци 43; sing. nom. fem. дунамѣнѣ 58.  
 морьсость βδελυγμα 64, sing. acc. 87.  
 морьскити; praes. 3. sing. морьскитѣ σχοτισθήσεται 88.  
 морьтѣ νεκρός, sing. nom. masc. 69. 79, мѣ|рьтѣ 68<sup>b</sup>, морьтѣ 89<sup>b</sup>; plur. nom. masc. морьтен 121, plur. gen. морьтѣхѣ 34<sup>b</sup>. 51. 51<sup>b</sup>. 85<sup>b</sup>. 86. 121<sup>b</sup>. 141. 164<sup>b</sup>, морьтѣхѣ (sic) 85; acc. морьтѣхѣ et морьтѣхѣ (?) in: ὅστακн морьтѣхѣ погрети своѣхѣ морьтѣхѣ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκροὺς 84<sup>b</sup>; морьтѣхѣ 57 bis, 134.  
 морѣжа δίκτυον: 164<sup>b</sup>, sing. acc. морѣжж 164. 164<sup>b</sup>; plur. acc. морѣжа 32 ter, 164.  
 моѣданти χρονίζω; praes. 3. sing. моѣданти 89<sup>b</sup>; imperf. 3. sing. моѣдѣши (menda pro моантеж дѣши: προσηύχето Marc. I. 35) 75; partic: sing. masc. dat. мѣдацию 90.  
 мѣзда vide мѣзда.  
 манога etc. vide sub многа.  
 мы ѱμαῖς: 26<sup>b</sup>. 31. 79. 114<sup>b</sup>. 128. 147.  
 мытарѣ τελώνης; sing. nom. 29<sup>b</sup>. 65 bis, 65<sup>b</sup>; plur. nom. мытари 35<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 147, мытари 30<sup>b</sup> bis; instr. сѣ мытары 35<sup>b</sup>. 79 bis.  
 мытѣница τελώνιον: loc. sing. на мытѣници 35<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>.  
 мѣзда μισθός: 125<sup>b</sup>, мѣзда (ъ ?) 133; sing. gen.

мѣзды 88. 71<sup>b</sup>; acc. мѣздж 30<sup>b</sup>. 81. 37<sup>b</sup>. 38. 71<sup>b</sup>. 72. 73. 150<sup>b</sup>.  
 мыни compar. ὁ νεώτερος 67<sup>b</sup> bis, μικρότερος 150; fem. sing. nom. мынши 139<sup>2b</sup>. — plur. gen. мыншихѣ τῶν ἐλαχίστων 71. 71<sup>b</sup>.  
 манога vide 102<sup>b</sup> многа.  
 мынѣти; praes. 1. sing. мынж дохоῶ 64<sup>b</sup>, οἶμαι 28. 151<sup>b</sup>; 3. sing. мынѣтѣ сѣ impers., с. dat.: дохеῖ с. dat. 29. 41<sup>b</sup>. 47. 75<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>. 98. 112; personal. да есѣка о҃хнѣтѣ еѣсѣ мынѣтѣ сѣ сло҃жѣжж прнносити ео҃у ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ λατρεῖαν προσφέρειν τῷ θεῷ 27<sup>b</sup>. 104<sup>b</sup>; ѣже мынѣтѣ сѣ нѣтѣлѣ ὁ дохеῖ ἔχειν 51<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>, мынѣтѣ сѣ (δοхеῖ impers.) 56<sup>b</sup>; plur. 2. мынѣти дохеῖте 59<sup>b</sup>. 89; 3. plur. мынѣтѣ сѣ дохоῦσιν 72; imperf. 3. plur. мынѣтѣхѣ ἐνόμισαν (Math. XX. 10) 150<sup>b</sup>, aor. 3. plur. мынѣтѣхѣ ἔδοξαν 81<sup>b</sup>.—partic. plur. nom. masc. мынѣтѣхѣ сѣ οἱ дохоῦντες 80<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>; partic. dual. nom. masc. мынѣтѣхѣ νομίσαντες 144<sup>b</sup>.  
 мѣ|рьтѣ vide морьтѣ.  
 мыстѣти; imperat. 2. sing. мысти ἐκδίχσον 64<sup>b</sup>.  
 мыстѣ ἐκδίχσις; sing. gen. мысти 65, acc. мыстѣ ibid.  
 мѣ|дѣ χαλκός; sing. gen. мѣдн 58<sup>b</sup>.  
 мѣтра μέτρον: acc. sing. мѣтж 31<sup>b</sup>; dual. acc. дѣт мѣтѣ δύο λεπτά 66.  
 мѣтрити; praes. 3. sing. мѣтритѣ сѣ метрῆθήσεται 31<sup>b</sup>, 2. plur. мѣтритѣ метреῖте 31<sup>b</sup>.  
 мѣтѣсто τόπος: 39<sup>b</sup>. 60. 118. 118<sup>b</sup>. 129; gen. мѣтѣста 137<sup>b</sup>; acc. мѣтѣсто 51. 62. 62<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>. 109. 118. 118<sup>b</sup>. 120. 121. 122<sup>b</sup>. 129 bis; loc. мѣтѣтѣ 56. 62<sup>b</sup>. 82<sup>b</sup>. 87. 115. 128<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>; plur. acc. мѣтѣста 86<sup>b</sup>. 100; еѣ—мѣтѣсто ἀντί 67. 123; еѣ по҃етѣтѣ мѣтѣтѣ ἐν ἐρημίᾳ 40, на прѣдѣннѣм мѣтѣтѣ ἐν протоκλίσῃ 62.  
 мѣсаца μήν: sing. nom. мѣт 151, acc. мѣт 129<sup>b</sup>; на нова мѣт кѣтѣтѣ сѣ сеληνιαζεται 42.  
 мѣдрѣста σοφία: acc. 130<sup>b</sup>.  
 мѣдрѣ фрѣνιμος: sing. nom. masc. мѣдрѣ (ъ ?) 89; dat. мѣдрѣ 32<sup>b</sup>, plur. nom. fem. мѣдрѣхѣ 90 bis; gen. pl. мѣдрѣ 89<sup>b</sup>; dat. мѣдрѣхѣ 90.  
 мѣжжѣ ἀνῆρ: 53<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 55. 60. 136<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>; gen. мѣжжѣ 151, acc. 42<sup>b</sup>. 136<sup>b</sup>; dat. мѣжжѣн 32<sup>b</sup> bis; instr. мѣжжѣм 139<sup>b</sup>; plur. gen. мѣжжѣ 39<sup>b</sup>. 61.  
 мѣжжѣска adj.: sing. gen. masc. маадѣнѣца мѣжжѣска поло҃жжѣ ἄρσεν 139.  
 мѣжжѣ ἄλευρον: loc. sing. еѣ мѣжжѣтѣ 60<sup>b</sup>.

мжкк: acc. sing. въ мжкк εἰς χόλασιν 71<sup>b</sup>; loc. plur. въ мжккχα ἐν βασάνοις 50.  
 мжкнтѣль басанистѣс: dat. plur. мжкнтѣльма 44.  
 мжкнтн басанѣω: sup. мжкнтъ басанѣσαι 36; imperat. 2. sing. не мжкн мѣ басанѣσης 54.—partic. мжча са басанѣζόμενος 35.  
 мжчанъ adj., басанѣου: acc. sing. neutr. мжчанѣ 51.  
 мѣро мѣрон: 85. 92<sup>b</sup>, acc. 92<sup>b</sup>, gen. мѣра 85. 92, instr. мѣромъ 81. 130.  
 мѣранъ adj., gen. sing. fem. ѣтъ конѣ мѣранъма ѣх тѣс ѣсμηс тоѣ мѣρου 85.

## N.

ἦ. numerum quinquaginta significat. 130.

на праерос. I. cum acc.: graec. ἐπί с. acc. на ꙗ 119, на еса 70, на еса еꙗсѣ 53, на есж снаж 57<sup>b</sup>. 192<sup>b</sup>, на еы 70. 130<sup>b</sup>, на еыж 68, на до-браго 30, на жрѣкати 86, на злаго 30, на земаж 95<sup>b</sup>. 164, на ѣрданѣ 148, на ꙗ 96<sup>b</sup>, на не 86, на нжи 96<sup>b</sup>, на нозѣ 130, на нъ ἐπὶ αὐτόν 117, на нь 28<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 148, на ньж 148<sup>b</sup>, на нж 36<sup>b</sup>. 88, на онданлнѣма 30, на ѣсла 84, на правль-нъма 30, на прѣсн 141<sup>b</sup>, на разкоинка 97, на рало 57, на скотъ 56, на сѣмѣриннѣ 124<sup>b</sup>, на сѣа 55, на са 135, на тѣло 33<sup>b</sup>, на оѣтрннѣ ἐπὶ τὴν αὐριον 56, на храмъ 48; на црѣство 86<sup>b</sup>, на ѣзыкъ ἐπὶ ἔθ-нос 86<sup>b</sup>.—ἐπί с. gen. на главж 92. 117, на свѣщн-никъ 51<sup>b</sup>, на тѣло 92<sup>b</sup>.—εἰς: на кракъ 62. 90, на виноградъ 150, на вѣстаннѣ 139<sup>b</sup>, на годннж 127<sup>b</sup>, на горж 40<sup>b</sup>. 125. 149, на горы 87, на грѣва 83, на двоѣ 120, на дворъ 92. 117<sup>b</sup>, на земаж 164. 164<sup>b</sup>, на лица 45<sup>b</sup>, на лоно 50<sup>b</sup>, на лѣта 57<sup>b</sup>, на мѣри 41<sup>b</sup>. 76<sup>b</sup>, на мѣсто 51. 118<sup>b</sup>, на нѣо 25<sup>b</sup>. 39<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>. 68 bis, 77. 107. 127. 138, на нозѣ 68<sup>b</sup>, на нь 117<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>, на паданнѣ 139<sup>b</sup>, на птица 33<sup>b</sup>, на вѣжъ 53<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup>, на пжтн 60, на радость 106, на распатнѣ 92. 117<sup>b</sup>, на ржкж 68<sup>b</sup>, на се 75. 113<sup>b</sup> bis, на село 67<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>, на странж 67<sup>b</sup>, на стагнъ 60, сѣньмища 130<sup>b</sup>, на оѣтрннѣ 34 (εἰς τὴν αὐριον).—κατά с. gen. на дѣа 39, на еы 125<sup>b</sup>, на ꙗ 97. 98<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>. 128, на ма 38<sup>b</sup>, на сѣа 38<sup>b</sup>.—ἐπάνω: на змнѣ 57<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>.—ἐν: на есако вѣтма 70, на есажж ѣстннж 105, на пасжж 114.—κατά с. acc. на есажж вннж 42<sup>b</sup>, на есака днѣ 50<sup>b</sup>. 116. 123.—πρός с. acc. на погрѣкннѣ πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι 92<sup>b</sup>.—на jup-gitur cum verbis: еꙗснтъ са на новъ мѣсѣлн-вѣзѣта 42, да вѣзгѣжъ на нь ѣва катѣгорѣ-

σωσιν αὐτοῦ 74, да вѣзложнтъ на нь ѣва ἐπὶ δῆ αὐτῷ 76<sup>b</sup>, вѣзложн на нж (ржкѣ) ἐπέδηχεν αὐτῇ (τὰς χεῖρας) 58<sup>b</sup>, вѣзложнша на нь перитѣѣаснн-αὐτῷ 117, вѣзложнша на главж ἐπέδηχεν τῇ κεφαλῇ 114. 117. вѣзнъзъ на трѣсть парадеѣс καλάμω 119<sup>b</sup>, вѣзрѣкѣ на нь емблѣѣас 45<sup>b</sup>, вѣзрѣкѣ на на περιβλεψόμενος αὐτούς 74, ѣгда глѣжж на нь ἐν τῷ катѣгорѣѣσαι αὐτόν 116, граджцаго на есаиннж τῶν ἐπερχομένων τῇ οἰκουμένῃ 69<sup>b</sup>, зѣрашн на нь ἀντενѣζοντες αὐτῷ 124, на ньма лѣжашж ѣпѣкѣѣμενον 164, ѣсждатъ на сѣмрѣтъ катѣхрнѣουѣснн ѣванѣтѣ 80, на колѣнокъ падаѣа γονυπετῶν 75<sup>b</sup>, па вѣжж на нь ἐνѣπτѣон αὐτῷ 117<sup>b</sup>, покѣдѣжъта на та соѣ катѣмарѣоруѣснн 116,—на часѣтка х. тоѣ ἀνδρѣоу 118, кжж рѣчь прнноснтѣ на чѣка снго тѣва катѣгорѣан вѣрѣте тоѣ ἀνδρѣоу тоѣ-тоу 113, на колѣнокъ прѣкклоннше са γονυπετῆ-σαντες 117—117<sup>b</sup>, на ѣма ѣго оупѣвѣжъта τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἐλλнѣоѣснн 142<sup>b</sup>.—varia: на мнѣзѣ reddit gen. pretii πολλοῦ 92<sup>b</sup>, мѣста ми на подоѣж оѣх ѣстнн мѣу ѣѣсѣс 37<sup>b</sup>, кращн-ннѣ на покѣаннѣ β. μετανοѣας 146<sup>b</sup>, еста на польжж (pro на потрѣкж) ѣстнн хрѣѣа 126<sup>b</sup>. non legitur in textu graeco: на ꙗ 45<sup>b</sup>, на оѣчнннж 140<sup>b</sup>.

II. cum locali: graecum εἰς: на доѣрѣ зѣмн 49, на мѣстѣ 115. 128<sup>b</sup>, на послѣдѣнннж мѣстѣ 62<sup>b</sup>, на прѣдѣнннж мѣстѣ 62, на сѣлѣ скждѣльннчн 116, на сѣньмищнж 75, на сждншн 117, на ржкоу 139.—ἐν: на вѣчнрн 141<sup>b</sup>, на вѣстоѣк 139<sup>2b</sup>. 142, на доѣрѣ 98, 112, на зѣмн 49<sup>b</sup>, на лѣтѣ 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>, на лонѣ 50<sup>b</sup>, на мѣстѣ 82<sup>b</sup>. 87. 115. 128<sup>b</sup>, на нѣсѣ 122, на нѣсн 29<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup>. 88. 123, на нѣснж 29<sup>b</sup>. 57<sup>b</sup>. 59. 63. 71<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup>. 73—73<sup>b</sup>. 125<sup>b</sup>. 132. 133<sup>b</sup>, на нѣмъжж мѣстѣ 81<sup>b</sup>, на ѣлацѣжъ 69<sup>b</sup>, на ѣкѣдѣжъта 65<sup>b</sup>, на пжтн 40. 77<sup>b</sup>, на распж-тнжъ 61. 142<sup>b</sup>, на сѣлѣ 68<sup>b</sup>. 87. 89. на срднцнж 130<sup>b</sup>, на сѣньмищнж 32. 72. 110<sup>b</sup>. 132, на трѣжншн 150<sup>b</sup>, на трѣжншнжъ 65<sup>b</sup>.—ἐπάνω: на ньма 121.—ἐπί с. gen.: на горѣ 86, на зѣмн 26, 29 bis, 37<sup>b</sup>. 48. 69<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup>. 73. 76<sup>b</sup>. 78<sup>b</sup>. 107. 122. 123. 133, на крѣстѣ 129. 129<sup>b</sup>, на мѣстѣ 132<sup>b</sup>, на ѣлацѣжъта 88. 97<sup>b</sup>. 112, на ѣдрѣ 37, на прѣстоѣк 31. 70, на ржкжж 149, на сждншн 115. 116<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>.—ἐπί с. acc. на вратѣ 149, на гѣражъ 29, на двою на дѣсѣте прѣстоѣоу 31, на дѣзѣк вѣтмннѣ 64<sup>b</sup>, на жрѣкати 86, на зѣмн 40, на камннѣ 32<sup>b</sup> bis, 49 bis, на краѣ 131<sup>b</sup>, на анцн 70, на мнѣ 122<sup>b</sup>, на мѣтанншн 35<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>, на

насъ 117, на немъ 139<sup>a</sup>. 142<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>, на немъже 48<sup>b</sup>, на πικρὴ 32<sup>b</sup>, на чаδῆχα 117.—  
 παρὰ: на πογῶ 61, πρὸς с. асс. на πογῶ 83.—  
 κατὰ с. асс. на μητ 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>, на странт 67<sup>b</sup>.—  
 γαῖα: на βρῆχογ, наже κτ отروح reddīt graec.  
 ἐπάνω οὐ. ἦν τὸ παιδίον 142, власть на δσῆχα  
 ἐξουσίαν πνευμάτων 138<sup>b</sup>; ἡμῶν на дшн  
 ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς 77<sup>b</sup>, на зими хамаї  
 109<sup>b</sup>, на колѣноу падам γονυπετῶν 75<sup>b</sup>,—πρῆκ-  
 λονησиса γονυπετήσαντες 117, одрѣ на немъже  
 граесе τὸ κράββατον ὄπου 76, на немъже ελαго-  
 нисван дшл мом ὄν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου 142<sup>b</sup>,  
 на немъ лежашц ἐπικείμενον 164; продано кыти  
 на трѣха сатῆχα πῆναзъ τριαχοσίων δηναρίων  
 85, на мѣс pro graeco παρὰ σεαυτοῦ (οἱ τρεῖς)  
 26; κερити на ὄνομъ πολоу εἰς τὸ πέραν 40—  
 in numeralibus saepissime occurrit на десате.—  
 наваднѣти πείθω: aor. 3. plur. наваднша ἔπεισαν  
 116<sup>b</sup>.  
 нагъ γυμνός: sing. nom. masc. 70<sup>b</sup>. 164, асс.  
 нага 70<sup>b</sup>. 71.  
 надѣти са: imperat. 2. sing. надѣ са θάρσει  
 86<sup>b</sup>. 37; 2 plur. надѣтите са θαρσεῖτε 40<sup>b</sup>.  
 надъ graec., I. с. асс. надъ сῆд ἐπὶ τὸν οὐρόν  
 75.—II. с. instr. ἐπὶ с. gen. надъ домоу 89.  
 89<sup>b</sup>, надъ многу 91 bis; ἐπὶ с. dat. надъ вѣκми  
 51, надъ нимъ 120<sup>b</sup>.  
 назарѣтска adj.: gen. sing. masc. нзѣ града  
 назарѣтска ἐκ πόλεως Ναζαρέτ 137<sup>b</sup>.  
 назарѣдъ Ναζαρέθ: sing. nom. 144, асс. 139<sup>a</sup>.  
 145. 149<sup>b</sup>, назарѣдъ 122<sup>b</sup>; gen. назарѣда 74<sup>b</sup>.  
 84<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>.  
 назарѣтнина Ναζαράτος: 129. 143, асс. назарѣ-  
 тнина 109<sup>b</sup> bis, instr. назарѣтниномъ 98. 112<sup>b</sup>.  
 назирати: imperf. 3. plur. назирахъ паретήρου  
 74; partic. in: κτхъ назирахши ἦσαν паратη-  
 роούμενοι 61<sup>b</sup>.  
 наимъникъ: sing. nom. ὁ μισθωτός 125<sup>b</sup> ter;  
 plur. gen. наимъника τῶν μισθῶν 68 bis, 68<sup>b</sup>.  
 наити: 3. sing. graec. наидетъ 70, наидетъ 151,  
 ἐπελεύσεται.  
 нама dat. dual. pronom. primae personae 86.  
 80. 144, gen. наю 44<sup>b</sup>; намъ dat. plur. 31. 86<sup>b</sup>.  
 90. 100. 192. 198; намъ ex намъ 64.—ны dat?  
 45<sup>b</sup>, ны асс. 38. 61<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>. 123, насъ gen. 40,  
 асс. 36, loc. 108<sup>b</sup>. 117; нами instr. 51. 137.  
 належати: imperf. 3. sing. належаши ἐπέχειτο 83.  
 напастн: aor. 3. sing. нападε ἐπέπεσεν 68.  
 напастъ πειρασμός: sing. асс. 72<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 123, gen.  
 напастн 49<sup>b</sup>.

напастъστωвати: partic. loc. plur. ὁ напастъ-  
 стѣжшиχъ περὶ τῶν διωκόντων 90.  
 напастн: graec. 3. sing. напастετῶ ποτίζει 58<sup>b</sup>;  
 imperf. 3. sing. напастнш ἐποτίζειν 119<sup>b</sup>.  
 напастн: 3. sing. aor. ἡже напаста ὁ γράφας 141<sup>b</sup>;  
 partic. in напастна сжтѣ ἐνγέγραπται 57<sup>b</sup>, vide  
 sub напастн.  
 напнтѣти: aor. 3. plur. напнтѣхома ἐδρέψαμεν  
 70<sup>b</sup>.  
 наплѣннѣти γεμίω: graec. 3. sing. да наплѣ-  
 нитѣ са ἴνα γεμισθῆ 60.  
 напонтн: graec. 3. sing. ἡже аши напонтѣ ὄс ἐάν  
 ποτίση 38; aor. 1. plur. напонтхома ἐποτίσαμεν  
 70<sup>b</sup>, 2 plur. напонтете ἐποτίσατε 70<sup>b</sup>. 71.  
 напсаннѣ ἐπιγραφῆ: 46. 118. 120<sup>b</sup>, ἀπογραφῆ  
 137<sup>b</sup>.  
 напсати: pro inf. pass. ἀπογράφεσθαι 137<sup>b</sup>; на-  
 псати са ἀπογράφασθαι pro supino 137<sup>b</sup>; sup.  
 напсатѣ са ἀπογράφεσθαι 137<sup>b</sup>; aor. 3. sing.  
 напса ἔγραψεν 129, ἡже напса ὁ γράφας 151<sup>b</sup>.  
 partic. асс. sing. fem. напсанж γεγραμμένην  
 119; κт напсано (напсаннѣ) ἦν ἐπιγεγραμμένη  
 (ἡ ἐπιγραφῆ) 118, γεγραμμένη 120<sup>b</sup>; ἦν γεγραμ-  
 μένον 129 bis; напсана сжтѣ ἐγέγραπται 132<sup>b</sup>.  
 snfr. напсати.  
 нарѣши: inf. κληθῆναι: нарѣши са 68, нарѣши са  
 mēnda pro нарѣши са) ibid; graec. 2. sing. на-  
 рѣши (καλέσει) 137, 3. sing. нарѣшитѣ (καλέ-  
 σει) 137; нарѣшитѣ са κληθήσεται 139. 144.  
 151; 3. plur. нарѣкхтѣ са κληθήσονται 125.—  
 aor. 3. sing. нарѣчи ἐκάλεσεν 137, нарѣчса ἐκ-  
 λήθη 115<sup>b</sup>; 3. plur. нарѣша (graec. pass. ἐκ-  
 λήθη) 138<sup>b</sup>. 144; partic. асс. sing. neutr. нарѣ-  
 чиноί κληθέν 137<sup>b</sup>. 144.  
 нарѣцати: graec. 3. sing. нарѣцатѣ καλεῖ 47<sup>b</sup>  
 bis, нарѣцатѣ са (εἰς н. κρανίεω мѣстѣ ὃ  
 ἐστιν τόπος κρανίου λεγόμενος) 118<sup>b</sup>, καλεῖται  
 137<sup>b</sup>; partic. nom. sing. masc. нарѣцаίμъ ὁ  
 λεγόμενος 82. 92<sup>b</sup>. 136<sup>b</sup>, gen. нарѣцаίμοу 92,  
 асс. 116. 116<sup>b</sup>, dat. нарѣцаίμοуμъ 116<sup>b</sup>; fem.  
 dat. sing. нарѣцаίμт 151, асс. нарѣцаίμжж 95;  
 neutr. асс. sing. нарѣцаίμοі 129, loc. нарѣцаі-  
 мѣма 115. 128<sup>b</sup>. 144.  
 народъ ὄχλος: 40 bis, 44<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup> (πλήθος); 55. 79.  
 85<sup>b</sup> bis, 96. 127<sup>b</sup>. 128. 132<sup>b</sup>. 133. 134<sup>b</sup>; асс. 34.  
 37. 39<sup>b</sup>. 40. 40<sup>b</sup> bis, 134<sup>b</sup>; gen. народа 28. 48.  
 55. 76<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>. 126<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>, асс. народа (sic) 36<sup>b</sup>;  
 dat. народоу (et-s) 39<sup>b</sup>. 40 bis, 50. 116; instr.  
 народомъ 75, народомъ 51<sup>b</sup>. 117; loc. народѣ  
 134<sup>b</sup>; plur. nom. народн ὄχλοι 32<sup>b</sup>. 33. 37<sup>b</sup>. 38<sup>b</sup>.

- 44<sup>b</sup>. 52. 52<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 55<sup>b</sup>. 84. 84<sup>b</sup> bis, 86. 123<sup>b</sup>. 142<sup>b</sup>. 147; dat. *народомъ* 39<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>—97, 146<sup>b</sup>; acc. *народы* 39<sup>b</sup>. 40. 116<sup>b</sup>.
- нарочита* ἐπίσημος; acc. sing. masc. *нарочита* 116.
- [*нарда* πιστικη]: gen. sing. in: *αντρα μυρα* *нарда* πιστικη λιτραν μύρου νάρδου πιστικης 85.
- насадинти*: aor. 2. sing. *насади* ἐφύτευεν 46.
- наслѣднѣ* κληρονομία 46<sup>b</sup>.
- наслѣданти*: praes. 3. sing. *наслѣдантъ* κληρονομῆσαι 31, 3 plur. *наслѣдаτᾶ* κληρονομήσουσιν 125.
- наслѣδovatи*: imperat. 2 plur. *наслѣδῶντε* κληρονομήσατε 70<sup>b</sup>.
- наслѣданика* κληρονόμος 46<sup>b</sup>.
- наслѣдastковати*: praes. 1. sing.: *наслѣдastковῶ* κληρονομήσω 55<sup>b</sup>. 62<sup>b</sup>.
- насона* nom. viri *Ναασών*: 135<sup>b</sup>, acc. sing. *насона* 135<sup>b</sup>.
- наставити*: praes. 3. sing. *наставитᾶ* ὀδηγήσει 105.
- наставникка* ἐπιστάτης; voc. sing. *наставникки* 52<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>.
- настати*: partic. in *наставшаго* *днѣ*, quod reddit adjectivum graecum ἐπιούσιος 72<sup>b</sup>.
- настжпати* πατεῖν 57<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>.
- насытити* χορτάσαι 40,—*са* γεμίσει τὴν κοιλίαν 68; praes. 2. plur. *насытите* *са* χορτασθήσετε 133; 3 plur. *насытатᾶ* *са* χορτασθήσονται 125; aor. 3. plur. *насытима* *са* ἐχορτάσθησαν 39<sup>b</sup>. 40.
- натанаилъ* *Ναθαναήλ*: 74<sup>b</sup> bis, 75; acc. sing. *натанаилѣ* 74<sup>b</sup> bis.
- наоучити*: praes. 3. sing. *наоучитᾶ* διδάξει 101<sup>b</sup>; imperat. 2 plur. *наоучите* *са* μάθετε 36. 88<sup>b</sup>. 135; *наоучите* μαθητεύσατε 122; partic. *наоучени* *εγὼ* *ἐδιδάχθησαν* 122; partic. *наоучѣ* *са* μαθητευαίς 131<sup>b</sup>.
- начинати*: *не* *начинайте* μὴ ἀρξήτε 146<sup>b</sup>.
- начанъ* ἀρξάμενος vide sub *начати* 150<sup>b</sup>, *начало* ἀρχή 86<sup>b</sup>, gen. sing. *начала* 87<sup>b</sup>.
- начати*: praes. 2. sing. *начаниши* ἀρξή 62<sup>b</sup>; 3. sing. *начанитᾶ* (ἀρξεται) 60<sup>b</sup>. 89<sup>b</sup>; 2 plur. *начаните* ἀρξέσθε 61; 3 plur. *начанитᾶ* (—*нина* κινᾶντι, reddit futurum misήσουσιν) 47; aor. 3. sing. *нача* ἤρξατο 41. 78, *начатᾶ* 67<sup>b</sup>. 80. 93. 95<sup>b</sup>. 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>. 124. 149<sup>b</sup>; 3. plur. *начаша* ἤρξαντο 48. 59<sup>b</sup>. 68<sup>b</sup>. 73<sup>b</sup>. 80<sup>b</sup>. 94. 117<sup>b</sup>. 130.
- наша* ἡμῶν: 28<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>, *нашъ* 72<sup>b</sup>; acc. *наша* 50. 123; dat. sing. masc. *нашѣмоу* 114<sup>b</sup>. 123; dual. loc. *нашею* 47; plur. nom. masc. *наши* 90; dat. *нашимъ* 72<sup>b</sup>; acc. *наша* 34<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup>. 123; loc. *нашихъ* 61. 117.
- нашати*: sup. *нашᾶ* μισθώσασθαι 150, aor. 3. sing. *нашᾶ* ἐμισθώσατο 150<sup>b</sup>.
- не* οὐ οὐκ, μή, *ναε* *πισσισ* occurrit; *не* *и* 29; *не* *же* καὶ οὐκ 141<sup>b</sup>; *не* *жн* *и* 63. 96<sup>b</sup>; *не*—*ли* vide sub *ли*; *не* *оу* οὐκ εὐθέως 69<sup>b</sup>, *не* *ю* οὐπω 28. 82<sup>b</sup>, οὐδέπω 28,
- некесъскы*: sing. nom. masc. *нѣскы* οὐράνιος: 30<sup>b</sup>. 33<sup>b</sup>. 34. 44. 72<sup>b</sup>, τῶν οὐρανῶν neutr. nom. sing. *нѣскои* (нѣскои нѣскои) 43<sup>b</sup>. 60. 89<sup>b</sup>. 125 bis, 131. 191<sup>b</sup> bis, 134. 145. 149<sup>b</sup>. 150 bis, acc. *нѣско* 45<sup>b</sup>, *нѣскои* 41<sup>b</sup>. 45; gen. *некаго* τοῦ ἐν οὐρανοῦ 30, τῶν οὐρανῶν 43. 49; dat. *нѣскоу* τ. ἐν οὐρανοῦ 29, *нѣскоумѣ* τῶν οὐρανῶν 131<sup>b</sup>; instr. *нѣскыма* τοῦ ἐν οὐρανοῦ 29. 30<sup>b</sup>; loc. *нѣсцѣма* τῶν οὐρανῶν 41 bis, 150; plur. nom. masc. *неци* τῶν οὐρανῶν 88<sup>b</sup>; fem. *нѣскыма* τοῦ οὐраноῦ 60<sup>b</sup>, acc. *нѣскыма* τοῦ οὐраноῦ 33; gen. *кони* *нѣскыхъ* στρατιᾶς οὐранίου 138; loc. *нѣскыхъ* τοῦ οὐраноῦ 88. 97<sup>b</sup>. 112.
- некесъна*: sing. nom. masc. *нѣсны* ὁ ἐξ οὐраноῦ 67<sup>b</sup>, dat. *нѣсноумоу* τ. ἐν οὐраνοῦ 30, instr. *нѣсныма* τ. ἐν οὐраνοῦ 30<sup>b</sup>, loc. *нѣнѣма* τῶν οὐρανῶν 85; plur. nom. masc. *нѣсни* τῶν οὐρανῶν 47<sup>b</sup>; fem. *нѣсныма* τοῦ οὐраноῦ 34<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>, τῶν οὐρανῶν 59<sup>b</sup>. 88.
- неѣ* οὐранός: sing. nom. *неко* 123<sup>b</sup>, *нѣ* 25<sup>b</sup>. 47<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>, acc. *нѣ* 39<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>. 68 bis, 77. 107. 127. 138; gen. *нѣи* 88. 95. 121 (сѣ *нѣи*), 127. 127<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>. 148. 148<sup>b</sup>; dat. *нѣоу* 67<sup>b</sup>. 132; loc. *нѣи* 26. 122, loc. *нѣи* 29<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup>. 88. 128. plur. nom. *нѣи* 148, acc. *нѣи* 75, 147<sup>b</sup>; gen. *нѣи* 123<sup>b</sup>, *нѣи* 123<sup>b</sup>. 132, *нѣи* 88; loc. *нѣи* 29. 29<sup>b</sup>. 57<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>. 73—73<sup>b</sup>. 125. 182<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup>, *нѣи* 59. 63. 72<sup>b</sup>.
- некрѣшти*: inf. in: *некрѣшти* *вѣчнѣ* 33<sup>b</sup>,—*вѣчнѣ* 63<sup>b</sup> *καταφρονήσει*; praes. 2. sing. *некрѣшиши* οὐ μέλει σοι 126<sup>b</sup>; 3. sing. *некрѣжетᾶ* οὐ μέλει αὐτῷ 125<sup>b</sup>, *лиц* *некрѣжетᾶ* ἐάν παρακούση 29<sup>b</sup>.
- невода* σαγήνη; sing. dat. *неводоу* 131<sup>b</sup>.
- невозможна*: sing. nom. neutr. *невозможна* ἐστὶ ἀδύνατόν ἐστιν 45<sup>b</sup>.
- не въ радѣ* *створиша* ἀπεδοχίμασαν 46<sup>b</sup>, vide *врдѣоу*.
- не вѣрны* ἀπιστος: 78<sup>b</sup>, voc. sing. masc. 42, voc. *не вѣрныи* 55.

νεκρῶσται ἐπίστια: 42, dat. sing. νεκρῶσται 79.  
 νεκρῶσται νόμφη 89<sup>b</sup>.  
 νεκρῶσται instr. sing. masc. ἀσβέστω 147<sup>b</sup>.  
 νεκροκατὶ ἀγανακτεῖν: 80<sup>b</sup>; aor. 3. plur. νεκροκατὰ ἡγανακτήσαν 84<sup>b</sup>. 92<sup>b</sup>; partic. νεκροκατὰ ἀγανακτῶν 58.  
 νεκρῶσται particula comparat. ἢ 45<sup>b</sup>.  
 νεκροστῆναι ἀδρός 117; plur. nom. masc. νεκροστῆναι ἀχρεῖται 64<sup>b</sup>.  
 νεκρῶσται ἄφρατε 109<sup>b</sup>.  
 νεκρῶσται νόσος, ἀσθενεία: sing. acc. 32. 38<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup>, gen. νεκρῶσται 58, gen. plur. νεκρῶσται 188, acc. νεκρῶσται 58.  
 νεκρῶσται: sing. acc. masc. ἀχρῶσται νεκρῶσται πνεῦμα ἀσθενείας 58, plur. acc. νεκρῶσται ἀρρώστους 39.  
 νεκρῶσται ἀχρεῖται: sing. acc. masc. νεκρῶσται 91<sup>b</sup>.  
 νεκρῶσται ἀσθενής: sing. nom. fem. νεκρῶσται 96.  
 νεκρῶσται inf. in: νεκρῶσται νεκρῶσται μισήσουσιν 47; praes. 2. sing. νεκρῶσται μισήσεις 80, 3. sing. νεκρῶσται μισεῖ 108<sup>b</sup>. 104; partic. νεκρῶσται ὁ μισῶν 104. 127<sup>b</sup>, dat. plur. νεκρῶσται 30; partic. plur. nom. masc. νεκρῶσται μισοῦμενοι 86<sup>b</sup>. 131.  
 νεκρῶσται nom. propr. Νεκρῶσται 123<sup>b</sup>.  
 νεκρῶσται στεῖρα: sing. dat. νεκρῶσται 151.  
 νεκρῶσται ἀνάτιος: acc. sing. fem. νεκρῶσται 115<sup>b</sup>.  
 νεκρῶσται ἀδικος: plur. nom. νεκρῶσται 65.  
 νεκρῶσται ἀδικος: 63<sup>b</sup>, 65 (ἀδικίας); loc. neut. νεκρῶσται 63<sup>b</sup>; plur. nom. νεκρῶσται (ἀδικίας) 61.  
 νεκρῶσται ἔγχεος: instr. sing. fem. νεκρῶσται 187<sup>b</sup>; dat. plur. νεκρῶσται ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις 87<sup>b</sup>.  
 νεκρῶσται πονηρός: plur. acc. neut. νεκρῶσται 37.  
 νεκρῶσται: ὁ σατανᾶς 58<sup>b</sup>; gen. sing. ὅτι νεκρῶσται ἀπὸ (ἐκ) τοῦ πονηροῦ 72<sup>b</sup>. 108. 123.  
 νεκρῶσται ὑπολαμβάνω: 130.  
 νεκρῶσται 2 plur. imperat., menda pro νεκρῶσται μὴ καταφρονήσητε 29.  
 νεκρῶσται: dat. sing. masc. partic. in: νεκρῶσται ἀπενεχθῆναι 50<sup>b</sup>.  
 νεκρῶσται ἀκατάστασις: plur. acc. νεκρῶσται 69<sup>b</sup>.

νεοῦδοκῶ in: νεοῦδοκῶ ἐν νηπι (c. dat. personae) δυσκόλως εἰσελεύσεται 45,—εἰσπορεύεται 63.  
 νεοῦδοκῶ sing. nom. fem. adj: νεοῦδοκῶ νεοῦδοκῶ γῆ Νεοῦδοκῶ 149<sup>b</sup>.  
 νεοῦδοκῶ ἀπορία: sing. gen. νεοῦδοκῶ 69<sup>b</sup>.  
 νεοῦδοκῶ ἀκάθαρτος: sing. voc. masc. 55<sup>b</sup>, dat. νεοῦδοκῶ 54. 55<sup>b</sup>. 79; plur. gen. νεοῦδοκῶ 133, loc. 133<sup>b</sup>.  
 νεοῦδοκῶ interg. οὐδέ, μηδέ: 26<sup>b</sup>. 27<sup>b</sup>. 28. 31<sup>b</sup>. 33<sup>b</sup>; 41<sup>b</sup> (ἀλλοι νεοῦδοκῶ σα νεοῦδοκῶ... ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε); 63<sup>b</sup> (menda pro νεοῦδοκῶ καὶ); 71<sup>b</sup>. 75<sup>b</sup>. 101; νεοῦδοκῶ κοῖνη σα οὐδὲ φοβῆ) 120<sup>b</sup>. 147 (graece μηδένα); 151<sup>b</sup>.—νεοῦδοκῶ οὐτε—οὐτε 89.—ἀλλοι νεοῦδοκῶ εἰ δὲ μὴ 25. 100. 100<sup>b</sup>, εἰ δὲ μὴγε 71<sup>b</sup>.—νεοῦδοκῶ ἢ οὐ 45<sup>b</sup>.—νεοῦδοκῶ in νεοῦδοκῶ ἀφρατε—οὐχί 51, in ὅτι νεοῦδοκῶ εἰς νεοῦδοκῶ νεοῦδοκῶ νεοῦδοκῶ 164.  
 νεοῦδοκῶ χώρα 57.  
 νεοῦδοκῶ οὐδαίς, μηδαίς: sing. masc. nom. 60, νεοῦδοκῶ 123<sup>b</sup>, gen. νεοῦδοκῶ ἐν νεοῦδοκῶ 52, dat. νεοῦδοκῶ 33, νεοῦδοκῶ ἐν νεοῦδοκῶ 116, νεοῦδοκῶ 38; fem. gen. νεοῦδοκῶ 134<sup>b</sup>, νεοῦδοκῶ 113<sup>b</sup>, dat. νεοῦδοκῶ 123<sup>b</sup>.  
 νεοῦδοκῶ adv. κατωτέρω 143.  
 νεοῦδοκῶ adj., gen. sing. masc. νεοῦδοκῶ (κράν) ἕως κάτω 120.  
 νεοῦδοκῶ καδίημι: aor. 3. plur. νεοῦδοκῶ καδίησαν 48.  
 νεοῦδοκῶ part. plur. acc. masc. νεοῦδοκῶ καταβαίνοντας 75.  
 νεοῦδοκῶ οὐκέτι 47<sup>b</sup>.  
 νεοῦδοκῶ Νικόδημος 28<sup>b</sup>.  
 νεοῦδοκῶ οὐδέποτε 28<sup>b</sup>. 38<sup>b</sup>. 69 bis, 73<sup>b</sup>. 76<sup>b</sup>. 95.  
 νεοῦδοκῶ οὐδαίς, μηδαίς: sing. nom. 45, νεοῦδοκῶ 28<sup>b</sup>. 28<sup>b</sup>. 47<sup>b</sup> ter, 51<sup>b</sup>. 57. 62<sup>b</sup>. 68. 86<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>. 100. 103. 104. 104<sup>b</sup>. 106. 107<sup>b</sup>. 127. 135. 142<sup>b</sup>. 150<sup>b</sup>. 164<sup>b</sup>, gen. νεοῦδοκῶ 113, acc. 109<sup>b</sup>. 147, dat. νεοῦδοκῶ (et -ας) 36. 53 bis, 75<sup>b</sup>. 77.  
 νεοῦδοκῶ οὐδαίς, μηδαίς: sing. nom. masc. 33. 63<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>, fem. gen. νεοῦδοκῶ 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>.  
 νεοῦδοκῶ adv. ἐπὶ πρόσωπον 61<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>.  
 νεοῦδοκῶ οὐδέν, μηδέν: nom. acc. 57<sup>b</sup>. 116<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 147; νεοῦδοκῶ 42<sup>b</sup>, gen. νεοῦδοκῶ 27. 27<sup>b</sup>. 33<sup>b</sup>. 53<sup>b</sup>. 75<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 102. 102<sup>b</sup>. 106. 110<sup>b</sup>. 116. 117. 140, νεοῦδοκῶ 48<sup>b</sup>, instr. νεοῦδοκῶ 42<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>, νεοῦδοκῶ 79, loc. νεοῦδοκῶ 106, νεοῦδοκῶ 45<sup>b</sup>.  
 νεοῦδοκῶ πτωχός 50<sup>b</sup>, sing. masc. dat. νεοῦδοκῶ 50<sup>b</sup>, plur. nom. νεοῦδοκῶ 125. 133, dat. νεοῦδοκῶ 45.

68. 85—85<sup>b</sup>, нпннма 92<sup>b</sup>. 122<sup>b</sup>, асс нпнма 60. 85<sup>b</sup>. 92<sup>b</sup>, loc. ὁ нпннхъ 85<sup>b</sup>.  
 новъ νέος, καινός: sing. masc. acc. 42. 94<sup>b</sup>, gen. новаго 94<sup>b</sup>; fem. acc. новъ 99<sup>b</sup>, neut. plur. асс. новаи 182 (ни новъ μά εἰς τὴν σα σεληνιαζεται 42).  
 нога πούς: sing. асс. ногъ 149, dual. асс. ногъ τούς πόδας 68<sup>b</sup>. 81. 85 bis, 98. 93<sup>b</sup> bis, 99. 121<sup>b</sup>. 130 ter, gen. ногоу 93<sup>b</sup>. 130, loc. ногоу 52. 54<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>. 83. 126, dat. ногама 47<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>; plur. gen. нога 58<sup>b</sup>, instr. ногами 31<sup>b</sup>.  
 ноі nom. propr. Νῶε 89.  
 ноі ка adj. τοῦ Νῶα: plur. nom. masc. ноіви 47<sup>b</sup>, асс. ноіви 88<sup>b</sup>.  
 ножъ μάχαιρα: sing. асс. 96<sup>b</sup> bis, 110; instr. ножъма 96<sup>b</sup>.  
 ножъница δήχη: plur. асс. ка ножъни(-ца alia antiqua manu additum) 110.  
 носити βαστάζειν 105; 3. sing. imperf. ношаше ἐβάσταζεν 85<sup>b</sup>; part. носъ ἐχων 85<sup>b</sup>, φορῶν 114, βαστάζων 129; plur. nom. masc. носаци φέροντες 76; part. асс. sing. masc. носима айроμένον 76; part. nom. sing. fem. ношъшны βαστάσα 126<sup>b</sup>.  
 ношъ нύξ: sing. асс. 65. 140, асс. ношъ 57<sup>b</sup>. 95 bis; gen. ноши 40<sup>b</sup>; instr. ношиж 28<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>. 122, menda ношиж 143; plur. gen. ноши 148<sup>b</sup>.  
 ношъна adj. τῆς νυκτός: асс. sing. fem. ношънжъ 137<sup>b</sup>.  
 ноудити са: praes. 3. sing. нудитъса βιάζεται 150.  
 ноуждъника βιαστής: plur. nom. нуждъници 150.  
 на ἀλλά: 25. 26. 27. 28<sup>b</sup>. 43. 57. 62<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>. 69<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 101<sup>b</sup>. 108. 114. 121. 123. 125<sup>b</sup> (εἰ μή); 129<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>. 164 etc.  
 ны ὑμᾶς vide sub нама.  
 ныны nŷn, ἀρτι: 26<sup>b</sup> bis, 26<sup>b</sup>. 27. 36<sup>b</sup>. 51 bis, 81<sup>b</sup>. 82. 93<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>. 98. 99. 99<sup>b</sup> quater, 102. 104 bis, 104<sup>b</sup>. 105. 106. 106<sup>b</sup> ter, 107. 107<sup>b</sup>. 108. 112. 113<sup>b</sup>. 118<sup>b</sup>. 119. 127<sup>b</sup>. 128 bis, 133 bis, 139. 140<sup>b</sup> quater, 148. 164.  
 нѣ vide sub нѣсма.  
 нѣкто τις: 52<sup>b</sup>. dat. нѣкомоу 93.  
 нѣкы τις: plur. nom. masc. нѣкци 37. 76.  
 нѣма κωφός, ἀλαλος: sing. masc. асс. 78, voc. нѣмы 79; plur. асс. нѣмыа 77.  
 нѣсма οὐκ εἰμί: 26<sup>b</sup>. 35. 50. 66. 68 bis, 108<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 108 bis, 110<sup>b</sup>. 111. 140<sup>b</sup>. 146. 147<sup>b</sup>.— 2. sing. нѣси 91. 115.—3. sing. нѣ ѣже нѣ 0

οὐκ ὦν 125<sup>b</sup>; 3. sing. нѣста 37<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>; 3. sing. нѣста 29. 30<sup>b</sup> bis; 37<sup>b</sup> bis, 51<sup>b</sup>. 53. 66<sup>b</sup>. 74<sup>b</sup> (α ex α); 80<sup>b</sup>. 81. 81<sup>b</sup>. 94. 101<sup>b</sup>. 104. 113<sup>b</sup> bis, 121.—2. plur. нѣсти: 42<sup>b</sup>. 46<sup>b</sup>. 73<sup>b</sup> bis, 84<sup>b</sup>. 103<sup>b</sup>.

нѣчто τι: асс. 64<sup>b</sup>.

нѣтра in кантра ἔσω 111<sup>b</sup>.

нѣжда ἀνάγκη: sing. асс. нѣжда 59<sup>b</sup> (снfr. нѣанти са, нѣждаинка).

## O.

0 numerum septuaginta indicat 132.

o praepos., I. cum. locali: graecum ἀπό: ὁ сакъ 25. 100<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>. 105. 113, в сема 103.—διά с. gen. ὁ сакъ 27.—ἐν: ὁ ѣмени 28<sup>b</sup>. 132. 140 bis, ὁ канаш 38<sup>b</sup>, ὁ мѣнѣ 95, ὁ мнѣ 102. 140<sup>b</sup>, ὁ немъ (aut -я) 81<sup>b</sup>. 99, ὁ ннхъ 26<sup>b</sup>. 90<sup>b</sup>, ὁ немъже 31<sup>b</sup>. 148, ὁ сема 57<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>, ὁ снѣу 100<sup>b</sup>, ὁ снѣу 100<sup>b</sup>, ὁ снѣ 25, ὁ текъ 95. 148.—ἐπί с. dat. ὁ ἐзъ 124<sup>b</sup>, ὁ всанчъстени 55<sup>b</sup>, ὁ всакома глѣ 149, ὁ всѣхъ 58<sup>b</sup>, ὁ глѣмъхъ 139<sup>b</sup>, ὁ мнѣ 43<sup>b</sup> bis, ὁ немъ 86, в ѣкаменны (= нн) 74, ὁ ѣтактѣхъ 145, ὁ разоумъ 145, о словеси 124, ὁ хлѣкъ 149.—ἐπί с. асс.: ὁ малъ 91 bis, ὁ мнѣ 78<sup>b</sup>, ὁ стадъ 137<sup>b</sup>.—περί с. gen.: ὁ вратъ 82, ὁ всема мнрѣ 26. 107<sup>b</sup>, ὁ вѣроумѣнхъ 108, ὁ глѣмъхъ 188<sup>b</sup>, ὁ гласъ 138<sup>b</sup>, ὁ грѣкъ 104. 105 bis, ὁ днн 47<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>, ὁ дѣкъ 28, ὁ злѣкъ 111, ὁ ѣшковъ 80<sup>b</sup>, ὁ нѣа 80<sup>b</sup>, ὁ ѣнннѣ 147, ὁ всема мнрѣ 26, ὁ мнѣ 104<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup>, ὁ немъ 39. 78. 94. 129<sup>b</sup>. 139. 149<sup>b</sup>. 139<sup>a</sup>, ὁ немъже 150, ὁ нпннхъ 85<sup>b</sup>, ὁ ѣтрочати 142, ὁ ѣтрочате 138<sup>b</sup>, ὁ ѣцн 106. 140, ὁ правдѣт 105, о правдѣт 105, о сема 105<sup>b</sup>, ὁ снхъ 26 bis, 107<sup>b</sup>. 108. 141<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>, ὁ сѣмрѣти 81<sup>b</sup>, ὁ сѣдѣ 105 bis, ὁ текъ 149, ὁ тѣхъ 107<sup>b</sup>, ὁ сѣпнни 82, ὁ оуенини 110<sup>b</sup>, о ѣченицѣхъ 110<sup>b</sup>, ὁ хѣ 47, ὁ частъ 47<sup>b</sup>, нн ѣ числомъ же 45<sup>b</sup>, в ѣцн 106.—περί с. асс. ὁ мнозъ 126<sup>b</sup>, ὁ мнзѣт сѣомъжѣкъ 126—126<sup>b</sup>, ὁ сакъ 34<sup>b</sup>, ὁ чрѣслѣхъ 145<sup>b</sup>. 146.—ὕπερ: ὁ напастѣстѣжѣнхъ 30, ὁ ѣнѣхъ 125<sup>b</sup>, ὁ сѣлѣкъ 81.—jungitur cum verbis: неврѣши: аци ли нн ὁ црѣкн неврѣжета ἐὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούση 29<sup>b</sup>, ὁ дрѣзѣма неврѣши вѣчънѣта тоῦ ἐτέρου καταφρονήσε: 33<sup>b</sup>. 63<sup>b</sup>; сѣтѣзати са: сѣтаза са сѣ ннми ὁ словеси συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν 90<sup>b</sup>.—не помолѣте нн ὁ чемаже οὐκ ἐρωτήσετε οὐδὲν 106; повѣдаша вса ὁ вѣснѣоую ἀпѣгѣ

γείλαν παντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων 36<sup>b</sup>.—*varia*: ὁ δ οε ρ κ̄ pro adv. δοε ρ κ̄ καλῶς 111; ο τε κ̄ κ̄ pro ογ τε κε παρὰ σοί 26.

Π. c. acc: *graecum* ἐπί c. acc. ὁ να 118;—*πρός* c. acc: ὁ καλινῆ 149.—*snf.* ὁ πρᾶκκ, ὁ λῆκκ, ὁ σῶκκ sub πρᾶκ, λῆκ, σῶι.

οε *graer.*, in οε οηα πολα πέραν 149<sup>b</sup>.—

ὄεα ἀμφότεροι, οἱ δύο,—*на δεσате οἱ δώδεκα*: nom. masc. 42<sup>b</sup>, acc. 53. 80. 95. 133<sup>b</sup> bis, fem. acc. ὄε κ̄ 39<sup>b</sup>; gen. ὄεοю 92<sup>b</sup>. 96. 116<sup>b</sup> bis, loc. 47; dat. ὄε κ̄ ма 44<sup>b</sup>. 130, instr. 93.

ὄε κ̄ че πλῆν: 48<sup>b</sup>. 57<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 112. 132<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ δ α λ η ν ῆ ἄδιχοs: plur. acc. masc. ὄε κ̄ δ α λ η ν η ῆ μ̄ 30, *snf.* η ν η ρ α κ̄ δ α λ η ν ῆ.

ὄε κ̄ δ κ̄ τι: imperat. 2 plur. ηε ὄε κ̄ δ κ̄ τι μῆ διασεισῆτε 147.

ὄε κ̄ δ η ν ο κ α τ η cα in ηε ὄε κ̄ δ η ν ο κ̄ μ̄ cα παρρησία: 106. 110<sup>b</sup>, *nota bene* ηε ὄε κ̄ δ η ν η μ̄ cα 82.

ὄε κ̄ δ η τ̄ κ̄ α λ: sing. acc. ὄε κ̄ δ η τ̄ κ̄ α λ μ ο ν ῆ ν 101<sup>b</sup>, loc. κ̄ α ὄε κ̄ δ η τ̄ κ̄ α λ ἐν τῷ καταλύματι 137<sup>b</sup>; plur. nom. ὄε κ̄ δ η τ̄ κ̄ α λ μ ο ν αἰ 100; acc. ὄε κ̄ δ η τ̄ κ̄ α λ κατὰ σκηνώσεως (quod alii codices palaeoslovenici voce гнѣзда reddunt) 34<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ δ α λ α τ η: praes. 3. plur. ὄε κ̄ δ α λ α τ η κ̄ τ̄ κατεξουσιάζουσιν 80<sup>b</sup>; part. dat. sing. masc. ὄε κ̄ δ α λ α τ η κ̄ τ̄ ο ἡ γ η μ ο ν ο ῦ ρ ο τ ο ς 146.

ὄε κ̄ δ α λ κ̄ α: loc. plur. ηα ὄε κ̄ δ α λ κ̄ τ̄ κ̄ α ἐν νεφέλῃ 69<sup>b</sup>, ἐπὶ τῶν νεφελῶν 88. 97<sup>b</sup>. 112.

ὄε κ̄ δ α λ σ τ̄ κ̄ α: sing. gen. ὄε κ̄ δ α λ σ τ̄ κ̄ α τ̄ ῆ ς περιχώρου 54<sup>b</sup>, ἐξουσίαν 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ δ α λ α χ α τ η cα: imperf. 3. sing. ὄε κ̄ δ α λ α χ α τ η cα ἐνεδιδύσχετο 50<sup>b</sup>, ηε ὄε κ̄ δ α λ α χ α τ η cα οὐκ ἐνεδύσατο 53<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ δ α λ η χ η τ̄ η δειγματίσαι 137; praes. 3. sing. ὄε κ̄ δ α λ η χ η τ̄ η ἐλέγξει 105; imperat. 2. sing. ὄε κ̄ δ α λ η χ η τ̄ η ἔλεγγον 29<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ δ α λ σ τ̄ η τ η: praes. 3. plur: да ὄε κ̄ δ α λ σ τ̄ α τ̄ α ὄπωρ παγιδουσωσιν 45<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ δ κ̄ τ̄ η: praes. 2. plur. ὄε κ̄ δ κ̄ τ̄ η cα ἐνδύσητε 33<sup>b</sup>; imperat. 2. plur. ὄε κ̄ δ κ̄ τ̄ κ̄ τ̄ η ἐνδύσατε 68<sup>b</sup>; aor. 3. sing. ηη σολομονῆ ὄε κ̄ δ κ̄ τ̄ η cα οὐδὲ Σ. περιεβίλετο 33<sup>b</sup>; 3. plur. ὄε κ̄ δ κ̄ τ̄ κ̄ ο μ̄ α περιέβαλον 114, ἐνέδυσαν 117. 117<sup>b</sup>, ἐνδιδύσχοισιν 117<sup>b</sup>, ὄε κ̄ δ κ̄ τ̄ κ̄ α ἐνέδυσαν 118, part. ὄε κ̄ δ α λ η χ η τ̄ η ἐνδεδυμένος 146, acc. sing. masc. ὄε κ̄ δ α λ η χ η τ̄ η ἱματισμένον 54<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ δ ο ε κ̄ τ̄ η τ̄ η: aor. 3. sing. ὄε κ̄ δ ο ε κ̄ τ̄ η (sic) κατεφίλησεν 68.

ὄε κ̄ δ α ρ α ῖ ὑπόδειγμα: sing. acc. 94.

ὄε κ̄ δ α ρ α τ̄ η τ̄ η cα: praes. 3. sing. ὄε κ̄ δ α ρ α τ̄ η τ̄ η cα ἐπιστρέψῃ 64, 2. plur. ὄε κ̄ δ α ρ α τ̄ η τ̄ η cα στραφήτε 41<sup>b</sup>;

Населѣдованія по русскому языку, т. II.

partic. οε ρ α τ̄ η cα στραφεῖς 36<sup>b</sup>. 130. 141<sup>b</sup>, ὄε ρ α τ̄ η cα 50. 134<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ ρ ο κ̄ α: plur. acc. ὄε κ̄ ρ ο κ̄ α κ̄ ἡ ν σ ο ν 41<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η: praes. 3. plur. да οε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η τ̄ ο ῦ περὶ τε μεῖν 138<sup>b</sup>. 144.

ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α μ̄ η ν η τ̄ η: part. plur. nom. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α μ̄ η ν η τ̄ η πεφορτισμένοι 135.

ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η: praes. 2. sing. οε κ̄ ρ α τ̄ η cα εὐρήσει 41<sup>b</sup>, 3. sing. ὄε κ̄ ρ α τ̄ η cα εὐρήσει 31. 37<sup>b</sup>. 59 bis, 67. 89<sup>b</sup>. 123. 125<sup>b</sup>, εὐρίσκει 31<sup>b</sup>, α μ η οε ρ α τ̄ η cα ἐὰν γένηται εὐρεῖν 29; dual. 2. ὄε κ̄ ρ α τ̄ η cα εὐρήσετε 84; plur. 2. ὄε κ̄ ρ α τ̄ η cα εὐρήσετε 31<sup>b</sup>. 67. 123. 135. 138. 142. 164; aor. 1. sing. οε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ ο χ̄ α εὐρον 50, ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η 35; 3. sing. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η εὐρον 43<sup>b</sup>. 74<sup>b</sup> (εὐρίσκει); 74<sup>b</sup>. 82. 95<sup>b</sup>. 96. 122<sup>b</sup>. 150<sup>b</sup>, οε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η cα εὐρέθη 61<sup>b</sup>. 68<sup>b</sup>. 69. 136<sup>b</sup>; dual. 3. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ ο σ τ̄ α εὐρον 144<sup>b</sup>; plur. 1. οε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ ο χ̄ ο μ̄ α εὐρήχαμεν 74<sup>b</sup>; plur. 3. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ ο μ̄ α εὐρον 97<sup>b</sup>, ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η 50<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup> bis, 117<sup>b</sup>. 138; part. sing. nom. masc. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η εὐρών 86. 131<sup>b</sup>. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η 30<sup>b</sup>. 37<sup>b</sup>; fem. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η μ̄ 134<sup>b</sup>; dual. nom. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η μ̄ α εὐρόντες 144<sup>b</sup>, plur. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η μ̄ 48, οε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η μ̄ η 75.

ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η τ̄ η: praes. 1. sing. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η κ̄ εὐρίσχω 114 bis. 128<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η τ̄ η: part. dat. sing. fem. οε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η κ̄ μ̄ η η σ θ ε υ θ εῖ σ η ς 136<sup>b</sup>, instr. ὄε κ̄ ρ̄ κ̄ α τ̄ η κ̄ ο η η σ θ ε υ μ̄ ἡ μ̄ ἡ 137<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ τ̄ η cα ι: sing. nom. cα τ̄ η ὄε κ̄ τ̄ η cα ἔστιν συνήθεια 114, ὄε κ̄ τ̄ η cα κ̄ κ̄ c. dat. pers. εἰώθει 116; loc. πο ὄε κ̄ τ̄ η cα κατὰ τὸ εἰωθῶς 122<sup>b</sup>, κατὰ τὸ εἰδισμένον 139; πο ὄε κ̄ τ̄ η cα πο π ρ α ζ η ν η κ̄ α μετὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς 144<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ τ̄ η δ α η η ῆ κ ρ η ι π̄ ἄ λ η: instr. sing. οε κ̄ τ̄ η δ α η η ῆ μ̄ α 69<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ τ̄ η δ ο κ α τ̄ η: imperat. 2. plur. ὄε κ̄ τ̄ η δ ο κ α τ̄ η ἄριστήσατε 164<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ τ̄ η δ α: sing. nom. ὄε κ̄ τ̄ η δ α: κ̄ κ̄ ηη κ̄ α πατ̄ κ̄ α ὄε κ̄ τ̄ η δ ο κ α τ̄ η ἦν δὲ παρρασκευῆ τοῦ πάσχα 115; plur. loc. ηα ὄε κ̄ τ̄ η δ κ̄ α ἐν τοῖς δαίπνοις 65<sup>b</sup>.

ὄε κ̄ τ̄ η cα η τ̄ η: part. gen. du. masc. ὄ τ̄ η οε κ̄ τ̄ η cα η η δ ο τ̄ η τ̄ ο ν κ ρ ε μ α σ θ ἑ ν τ̄ ο ν 120<sup>b</sup>.

οε κ̄ τ̄ η cα η η η ὄ ψ ὠ ν ο ι ο ν: instr. plur. ὄε κ̄ τ̄ η cα η η η κ α η η η η η η 147.

ὄε κ̄ α ρ α τ̄ η: aor. 3. sing. ὄε κ̄ α ρ α κατέδησεν 56; part. οε κ̄ α ρ α τ̄ η δ ε δ ε μ ἑ ν ο ς 83<sup>b</sup>, neutr. ὄε κ̄ α ρ α τ̄ η cα η η cο ρ ῦ λ α, περιεδέδετο 83<sup>b</sup>.

οε κ̄ η δ τ̄ η nom. propr. Ω β ῆ δ: 136, acc. sing. οε κ̄ η δ α 136.

ὄε κ̄ η pron., sing. masc. dat. ὄε κ̄ ο μ̄ ο γ — ὄε κ̄ ο μ̄ ο γ ὦ μ̄ ἑ ν — ὦ δέ 90<sup>b</sup>; acc. ὄε κ̄ ο γ ο — ἄ ρ σ γ α γ ο ὄ ν μ̄ ἑ ν —

- ὄν δέ 120; plur. nom. ὄννη—ὄνη ἄλλοι—ἄλλοι 28; ὄνη—ὄνη же ἄλλοι—ἄλλοι δέ 78; ὄνη же οἱ δέ 98. 112; acc. κνша, а дрoггъмъ oкнша, ὄκы же ка- мнннѣмъ покнша graece sing: ὀ μέν—ὀ δέ—ὄν δέ 46.
- ὄκνца πρόβατον: plur. nom. oкца 125<sup>b</sup>, gen. oкць 29; dat. oкцямъ 66<sup>b</sup>. 134; acc. oкца 125<sup>b</sup>, oкца 70. 125<sup>b</sup>. 126 bis, 141 ter, oкца 70; loc. oкцаχъ 125<sup>b</sup>.
- oкць adj. plur. nom. neutr. in: oкца стада (alii cod. palaeoslav. habent oкца стада secundum textum graecum τὰ πρόβατα τῆς ποιμνῆς) 95.
- ὄγκη ὁ πυρετός: sing. nom. 34; τὸ πῦρ: acc. ὄγκη 27<sup>b</sup>. 42. 71. 78<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>; 110<sup>b</sup> (ἀνδραχιά); 147; 164 (ἀνδραχιά); instr. ὄγκημъ 137<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>; ὄγκημъ 147<sup>b</sup>; ὄγκημъ κολλωμъ πυρέσσουσαν 34.
- ὄγκηνη adj., τοῦ πυρός: acc. sing. fem. ὄγκηνη 131<sup>b</sup>.
- ὄδεжда ένδυμα 121; acc. sing. ὄδεжда στολήν 68<sup>b</sup>, loc. при ὄдежан 33<sup>b</sup>; loc. plur. еъ ὄдежаχъ έν στολαῖς 65<sup>b</sup>.
- ὄδεσνηж vide δεσνη et ο.
- ὄδρѣ: sing. acc. κλίνην 37<sup>b</sup>, κλινίδιον 48, τὸν κράβαττον 76 bis, 76<sup>b</sup>, сѣ ὄδρομъ сὺν τῷ κλινίφ 48, ὄδρομъ 51<sup>b</sup>; loc. на ὄдрѣ ἐπὶ κλίνης 37.
- ὄдрѣжати: part. ὄдрѣжа ἐπέχων 62; part. plur. nom. in: ὄдрѣжнми етѣж συνείχοντο 54<sup>b</sup>.
- ὄδѣти praes. 1 plur. ὄдеждаемъ сѣ conj. περιβαλώμεθα 34; aor. 1 plur. ὄдѣхомъ περιεβάλομεν 70<sup>b</sup>, 2 plur. ὄдѣετε περιεβάλετε 70<sup>b</sup>.
- ὄдѣти: praes. 3. sing. ὄдѣетѣ ἀμφιένυσιν 34.
- ὄджти: praes. 3. sing. ὄджнетѣ ζῆσαι 86<sup>b</sup>; aor. ὄжнне ἀνέζησεν 68<sup>b</sup>, ἔζησεν 69.
- ὄзирати сѣ: imperf. ὄзираше сѣ περιεβλέπετο 134<sup>b</sup>—135.
- ὄзны nom. prop. 'Οζείας: 136, acc. sing. ὄзны 136.
- ὄкаменнннί πώρωσις: loc. sing. w oкаменннн (sic) 74.
- ὄκλειετατι: imperat. 2. plur. ὄκλειετατε συκοφαντήσητε 147.
- ὄκο ὀφθαλμός, ὄμμα: sing. nom. 33 ter, loc. еѣ ὄчиси 31<sup>b</sup> quinquies; dual. nom. ὄчи 38. 44<sup>b</sup> bis, 96. 123. 139<sup>b</sup>, acc. 50<sup>b</sup>. 83. 83<sup>b</sup>. 107. 133. 140<sup>b</sup>; gen. ὄчию 38. 44<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>; loc. 46<sup>b</sup>; instr. ὄчима 25<sup>b</sup>.
- ὄкрѣста in ὄкрѣста στολμiго τὸν περιεστώτα 83<sup>b</sup>.
- ὄкрѣстѣна ὁ κύκλω: acc. plur. fem. ὄкрѣстѣнаѣ 39<sup>b</sup>.
- ὄλѣти τὸ ἔλαιον: sing. acc. 56. 90, gen. ὄλѣтн 90 bis, instr. ὄлѣомъ 130.
- ὄμочити: aor. 3. sing. ὄмочн ἔβρεξεν 130; part. ὄмочнн ὀ ἐμβάψας 94.
- ὄνη ἐκεῖνος 43<sup>b</sup> bis, 105 ter, 110<sup>b</sup>, ὄνη же ὁ δέ 49. 68<sup>b</sup>. 98. 112. 130; на oнѣ πολѣ εἰς τὸ πέραν 40<sup>b</sup>, πέραν 109 bis, ὄк oнѣ πολѣ πέραν 149<sup>b</sup>; sing. nom. fem. ὄна же (graece ἡ οὖν Μάρθα) 82<sup>b</sup>; acc. sing. neutr. ὄно (sc. κρέμα, ἐκεῖνος) 25<sup>b</sup>. 34. 34<sup>b</sup>. 38. 141 etc.; gen. ὄного (ἐκεῖνος) 65<sup>b</sup>; сѣ ὄного πολωχ ἀπὸ πέραν 124<sup>b</sup>; acc. ὄного αὐτόν 62, loc. in: κарнтн на ὄномъ πολωχ проάγειν εἰς τὸ πέραν 40; dual. masc. nom. ὄна же 32 bis, 38. 44<sup>b</sup>; 44<sup>b</sup> (λέγουσιν sine pronomine in t. gr.); 80. — dual fem. nom. ἐнѣ же аἱ δέ 121<sup>b</sup>. — plur. nom. masc. ὄнн αὐτοῖ 77; ἐκεῖνοι 28<sup>b</sup>, ὄнн же οἱ δέ 36. 39<sup>b</sup>. 46. 49<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>; acc. plur. ὄны мена pro ἡны (ὄны oкца ἡмама ἄλλα πρόβατα ἔχω) 126.
- ὄнждоу in сждоу ἢ ὄнждоу έντεῦθεν καὶ έντεῦθεν 129.
- ὄпона τὸ καταπέτασμα 119<sup>b</sup>.
- ὄправѣдати: part. ὄправѣданѣ δεδѣкаωμένος 65<sup>b</sup>; part. plur. nom. ὄправѣдани секи οἱ δικаи οὔντες ἑαυτοῦς 68<sup>b</sup>.
- ὄправѣднти сѣ δικаиῶσαι ἑαυτόν 56; praes. 2 sing. ὄправѣднши сѣ δικаиωθήση 39.
- ὄпрѣснѣкѣ: sing. gen. ὄпрѣснѣка τῶν ἀζύμων 93.
- ὄратн: part. acc. sing. masc. ὄрѣщн ἀροτριῶντѣ 64.
- ὄрѣлѣ: plur. nom. ὄрѣлн ἀετοῖ 88.
- ὄржннѣ ρομφαία 139<sup>b</sup>; instr. sing. сѣ ὄржннѣмъ μετά μαφαιῶν 96. 97; instr. plur. сѣ ὄржнн μετά ὄπλων 109<sup>b</sup>.
- ὄснннти: aor. 3. sing. ὄсннн περιελαμψεν 138.
- ὄскрѣнннти: 3. plur. praes. да не ὄскрѣнѣтѣ сѣ ἴνα μὴ μιανῶσιν 113, ὄскрѣнѣтѣ сѣ 111.
- ὄскрѣкѣтн: aor. 3. sing. ὄскрѣкѣ ἔλυπθήθη 141.
- осла, ослиν vide oслѣ.
- ὄславнти: part. ославнѣ vel ὄслакнѣ жнлами παραλυτικός, παραλελυμένος: 35. 48, nom. ὄслакнѣ 76; dat. ὄслакнѣμoу (-εμoу, -oуm8) 37. 37<sup>b</sup>. 48. 76 bis, 76<sup>b</sup>, ὄслакнѣ(oу)μoу 48; acc. ὄслакнѣ 37. 76.
- ὄслакѣтн: praes. 3. plur. за не ὄслакѣжтѣ μήποτε ἐκλυθῶσιν 40.
- ὄслоушати: praes. 3. sing. аще ὄслоушѣтѣ ἑάν παρακούση 29<sup>b</sup>.
- осла vide oслѣ.



ὄσμη: acc. sing. neutr. ὄσμοί на десате лѣто δέκα καὶ ὀκτώ ἔτη 58<sup>b</sup>.

ὄσμα: sing. gen. ὄσμη на десате лѣтῃ (ἔτη δέκαοκτώ) 58.

ὄσнокати: ἐκ ὄσνοκα τεμελεῖωτο 32<sup>b</sup>.

ὄστακити: praes. 1. sing. ὄστακω ἀφήσω 25<sup>b</sup>. 101, ἀφήμι 106<sup>b</sup>; 3. sing. ὄστακίτη graece part. ἀφείς 29, graece aor. ἀφῆκεν 31, καταλείψει 42<sup>b</sup>; 2. plur. ὄστακίτη conj. ἀφήτε 106<sup>b</sup>.—imperat. 2. sing. ὄστανι ἄφεσ 57. 72<sup>b</sup>. 123.—aor. 1. sing. ὄστανιχα ἀφήκα 44; 3. sing. ὄστανι ἀφῆκεν 34, κατέλειπεν 126<sup>b</sup>, ἀφήσιν 148. 149; 1. plur. ὄστανισμα ἀφήκαμεν 31.—part. ὄστανω καταλιπών, ἀφείς: 84<sup>b</sup>. 96. 149<sup>b</sup>; plur. nom. masc. ὄστανωნი 46. 56. 97; dual. nom. masc. ὄστανωσι 32 bis.—part. in ἐσθι ὄστανω ἐγκατέλειπε 119<sup>b</sup>, не вѣ ὄστανω οὐκ ἂν εἶασην 89.

ὄστακίτη: praes. 1. sing. ὄστακίτη ἀφήμι 101<sup>b</sup>; 3. sing. ὄστακίτη са ἀφίεται 89 bis, ὄστακίτη ἀφίεισιν 125<sup>b</sup>; plur. 1. ὄστακίτη ἀφίεμεν 72<sup>b</sup>. 123; 2 plur. да ὄστακίτη ἴνα ἀφήτε 140<sup>b</sup>.

ὄстати: 3. plur. да не ὄстанѣти ἴνα μὴ μείνη (sc. τὰ σώματα) 129<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. ὄστανι ἄφεσ 31<sup>b</sup>. 148.—aor. 3. sing. ὄста ὑπέμεινεν 144<sup>b</sup>.

ὄστῆ τραχύς: plur. nom. masc. ὄστῆ 146<sup>b</sup>.

ὄσћити: praes. 3. sing. ὄσћити ἐπισκιάσει 151.

ὄсѣла ὄνος: sing. nom. ὄсѣла 62, gen. ὄсѣла 58<sup>b</sup>.

ὄсѣла adj. ὄνου: loc. sing. fem. ὄсλη 86.

ὄсѣла ὄνος, acc. sing. 84, ὄсѣла 84, ὄсѣла 84. 86.

ὄсждити: praes. 2. sing. ὄсждити са δικα:ωθήση 39; 2. plur. да не ὄсждити са ἴνα μὴ κριθῆτε 31<sup>b</sup>; 3. plur. ὄсждата κринуσιν 80.—aor. 3 plur. ὄсждиша graece pass: καθεκρίθη 115<sup>b</sup>. part. in ὄсждити κῆστα χέкрται 105.

ὄсждати: praes. 1. sing. ὄсждаѣти κρίνει 28<sup>b</sup>; imperat. 2. plur. не ὄсждаѣти μὴ κρίνετε 31<sup>b</sup>.

ὄсждѣниѣ κρίμх: acc. sing. 65<sup>b</sup>, loc. ὄсждѣни 121.

ὄτῆρξити: praes. 3. sing. ὄτῆρξита са ἀνοιχθήσεται 67 bis, 123 bis; dual. 3. да ὄτῆρξита са ἴνα ἀνοιχῶσιν 44<sup>b</sup>; plur. 3. ὄτῆρξита са ἀνοιχθήσεται 31<sup>b</sup>, -са 32; да ὄτῆρξита са, graece activum: ἴνα ἀνοιχῶσιν 59.—imperat. 2. sing. ὄτῆρξи graece part. ἀνοίξας 41<sup>b</sup>, ἀνοιξον 60<sup>b</sup>. 90.—aor. 3. dual. ὄτῆρξита са ἀνεώχθησαν 38, ἀνέβλεψαν 44<sup>b</sup>; 3. plur. ὄτῆρξита са ἀνεώχθησαν 120. 148.—part. ὄτῆρξи

ἀνοίξας 125, sing. nom. masc. ὄτῆρξи 83, plur. ὄτῆρξиши ἀνοίξαντες 142.—part. plur. acc. neutr. ἡῶса ὄτῆρξита τὸν οὐρανὸν ἀνεφύγата 75.

ὄтῆрξити са: praes. 1. sing. ὄтῆрξи са ἀπαρνήσομαι 30<sup>b</sup>. 95; 2. sing. ὄтῆрξиши са ἀπαρνήση 95. 96<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>; 3. sing. ὄтῆрξита са ἀρνήσεται 30<sup>b</sup>, да ὄтῆрξита са ἀπαρνήσάσω 77.—aor. 3. sing. ὄтῆрξи са ἤρνήсато 98. 111 bis, 112. 112<sup>b</sup>, ὄтῆрξи са 98.

ὄтирати ἐκμάσσειν 93<sup>b</sup>.

ὄтока pro ποтока χειμαρρος: sing. gen. ὄтока 109 bis.

ὄтрокѣница ἢ παῖς: voc. sing. ὄтрокѣница 53.

ὄтрокѣ ὁ παῖς: 35. 42. 50. 142<sup>b</sup>; gen. ὄтрока 55; plur. acc. ὄтроки 84<sup>b</sup>. 143.

ὄтрочина: из-отрочини ἐκ παιδιόθεν 75<sup>b</sup>.

ὄтроча παιδίον: 41<sup>b</sup> bis, 139<sup>2</sup>. 142. 144; 144<sup>b</sup> (ὁ παῖς); acc. 106. 138<sup>b</sup>. 139. 142. 143 bis, 143<sup>b</sup> bis; gen. ὄтрочати 78<sup>b</sup> — 79. 143. 143<sup>b</sup>, loc. ὄтрочати 138<sup>b</sup>, loc. ὄтрочати 142.

ὄтрћити: praes. 3. sing. ὄтрћити каθαίρει 27. 102<sup>b</sup>.

ὄтрћити λύσαι 147<sup>b</sup>.

ὄтрћшати: praes. 3. sing. ὄтрћшата 58<sup>b</sup>; part. dual. masc. nom. ὄтрћшаша λύσαντες 84.

ὄтнτι ἀπελθεῖν 54<sup>b</sup>; imperat. 2. plur. ὄтнѣτε ἀναχωρεῖτε 37.—aor. 3. sing. ὄтнѣ ἀπῆλθεν 45. 75<sup>b</sup>. 151, ἀπεδήμησεν 46. 67<sup>b</sup>. 90<sup>b</sup>, ἀνεχώρησεν 115<sup>b</sup>. 143. 143<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>; ὄтнѣ menda pro 3 plur. ὄтнѣ ἀπῆλθον 56; 3 plur. ὄтнѣ 46. 138. 142.

ὄтῃ praepos. с. gen., respondet graeco ἀπό: ὄтῃ 93. 106<sup>b</sup>, ὄтῃ вѣса 106, ὄтῃ (πн)δѣлѣомы 28, ὄтῃ вѣса 145<sup>b</sup>, ὄтῃ воды 148, ὄтῃ вѣстока 95. 61, ὄтῃ вѣстока 88. 139<sup>2</sup>, ὄтῃ вѣсѣл нюдѣл 132<sup>b</sup>, ὄтῃ гѣланѣл 124<sup>b</sup>. 148, ὄтῃ гѣланѣл 137<sup>b</sup>, ὄтῃ града 58<sup>b</sup>, ὄтῃ грока 121<sup>b</sup>, ὄтῃ грѣха 137, ὄтῃ градѣшаго гнѣка 146<sup>b</sup>, ὄтῃ лѣл 136<sup>b</sup>, ὄтῃ двою лѣтоу 143, ὄтῃ двою на десате лѣтоу 52, ὄтῃ днн 150, дроуга ὄтῃ дроуга 70, ὄтῃ дрѣка 84<sup>b</sup>, ὄтῃ дрѣка 136<sup>b</sup>. 137, ὄтῃ дрѣка 133, не ὄтῃ ἑднного 52, ὄтῃ ἐрнхы 44<sup>b</sup>, ὄтῃ запада 35. 61, ὄтῃ земѣл 164, ὄтῃ нѣрѣсла 56. 124<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>, ὄтῃ камѣл 111. 113, ὄтῃ кого 41<sup>b</sup>, ὄтῃ козлнцѣ 70, ὄтῃ колѣна 139<sup>b</sup>, ὄтῃ конѣца 88, ὄтῃ кроушнцѣ 66<sup>b</sup>, ὄтῃ каннѣшнцѣ 65<sup>b</sup>, ὄтῃ мнѣ 61. 71. 95<sup>b</sup>. 135, ὄтῃ множаства 164, ὄтῃ молнтѣл 95<sup>b</sup>, ὄтῃ мрѣтѣлхѣ 51. 121<sup>b</sup>, ὄтῃ назарѣда 74<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>, ὄтῃ народа 55. 76<sup>b</sup>, ὄтῃ

него 51<sup>b</sup>. 55. 75<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup> bis, отъ неджа 58, отъ неджа 133, отъ непризми 72<sup>b</sup>. 123, отъ нею 36, отъ неа 151, отъ ница 138, отъ нога 58<sup>b</sup>, отъ окою 116<sup>b</sup> bis, отъ поморни 132<sup>b</sup>—133, отъ послѣданица 150<sup>b</sup>, отъ прѣдѣла 36<sup>b</sup>. 66, отъ прѣждра 58. 132<sup>b</sup>, отъ прѣселенин 136<sup>b</sup>, отъ разоумьна 58. 132<sup>b</sup>, отъ ранг 134<sup>b</sup>, отъ рожца 68, отъ рьма 164, отъ смоковьяна 88<sup>b</sup>, отъ срѣца 49, отъ срѣца 44, отъ страха 40<sup>b</sup>. 69<sup>b</sup>. 121, отъ слоожини 70<sup>b</sup>, отъ сына 137, отъ сѣока 41<sup>b</sup>. 116, отъ сѣора 61, отъ сѣра 64<sup>b</sup>, отъ того дне 47<sup>b</sup>, отъ того часа 42. 129<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>, отъ толѣ 92<sup>b</sup>, отъ тѣжданѣ 41<sup>b</sup>, отъ тожданѣ 41<sup>b</sup> bis, отъ чѣка 54, отъ ѿ ѿ (= шестымъ) години 119<sup>b</sup>, отъ исани 58<sup>b</sup>, отъ жѣз 58<sup>b</sup>.—*diá* с. gen: отъ ѣста ѣжи *diá* *отόματος* θεού 149.—*ἐκ*, *ἐξ*: отъ агоды 39, отъ архіеріи 109<sup>b</sup>, отъ крака 59, отъ каста 33<sup>b</sup>. 94. 104<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 131, отъ водѣ 147<sup>b</sup>, отъ всего мира 26, отъ възвѣщаница 85, отъ галла 28. 28<sup>b</sup>, отъ години 127<sup>b</sup>, отъ града 53<sup>b</sup>. 74<sup>b</sup>, отъ грока 36. 86, отъ лѣа 136<sup>b</sup>, отъ деора 126, отъ деою лѣтоу 143, отъ домоу 137<sup>b</sup>, отъ дѣа 136<sup>b</sup>. 137, отъ египта 143, отъ закона 128, отъ земаа 128, отъ изкытка 39. 66, отъ истини 113<sup>b</sup>, отъ нюди 82. 83<sup>b</sup>. 85<sup>b</sup>, отъ камини 147, отъ каназѣ 28<sup>b</sup>, отъ лѣта многа 53<sup>b</sup>, отъ мира 26. 99. 103<sup>b</sup> *ter*, 107. 108 *ter*, 113<sup>b</sup> bis, отъ многа срѣца 139<sup>b</sup>, отъ моіго 105. 105<sup>b</sup>, отъ мрътѣхѣ 51<sup>b</sup>. 85. 85<sup>b</sup>. 86. 141. 164<sup>b</sup>, отъ народа 28. 126<sup>b</sup>, отъ начала 87<sup>b</sup>, отъ него 134, отъ непризми 106, отъ неа 94<sup>b</sup>, отъ ница 26<sup>b</sup>. 28<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>. 83. 85. 89<sup>b</sup>. 98<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>, отъ дѣки 90, отъ оца 106<sup>b</sup>. 140, отъ очстени 137<sup>b</sup>, отъ прѣдѣла 76<sup>b</sup>, отъ рекра 28, отъ рѣти 136, отъ сего плода 94<sup>b</sup>, отъ прѣдѣла 76<sup>b</sup>, отъ словеса 39, отъ срѣдѣ 131<sup>b</sup>, отъ сѣкровица 132, отъ сѣжда 39, отъ сѣмне 28, отъ тамары 135<sup>b</sup>, отъ сѣожастка 66, отъ оурица 136, отъ оурица 85. 111, отъ фариен 26<sup>b</sup>, отъ харакы 135<sup>b</sup>, отъ четырь кѣтра 88 отъ юности 45. 63.—*ἐν* *ἀπορίᾳ* 69<sup>b</sup>.—*ἐπί* с. dat. отъ всѣхѣ 144, отъ въсѣхѣ 138<sup>b</sup> (in reliquis codicibus palaeosl. legitur *ὁ* всѣхѣ Luc. II. 20).—*παρά* с. gen: отъ гѣ 106<sup>b</sup>. 140. 140<sup>b</sup>. 151, отъ вѣхѣ 143<sup>b</sup>, отъ гѣ 46<sup>b</sup>. 124<sup>b</sup>, отъ кесара 137<sup>b</sup>, отъ него 28<sup>b</sup>, отъ ницаже 48<sup>b</sup>, отъ ница 139<sup>b</sup>, отъ оца 103<sup>b</sup>. 104<sup>b</sup>. отъ соунагога 52<sup>b</sup>, отъ тѣи 107<sup>b</sup>.—*παρά* с. dat. отъ гѣ 45<sup>b</sup>. 63<sup>b</sup>. 145, отъ оца 71<sup>b</sup>, отъ чѣка 45<sup>b</sup>. 63.—

*υπό* с. gen: отъ архіеріи 78. 96. 109<sup>b</sup>, отъ вѣхѣ 143, отъ вѣрица 134<sup>b</sup>. отъ всѣхѣ 131, отъ гѣ 143, отъ гѣ 137, отъ диникола 148<sup>b</sup>, отъ нѣа 147<sup>b</sup>, отъ него 58<sup>b</sup>. 145<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>. 148, отъ паствоухѣ 138<sup>b</sup>, отъ печали 49<sup>b</sup>, отъ стараца 78, отъ тѣе 148, отъ чѣка 71<sup>b</sup>.—отъ *reddit graecum genetivum absque praepositione*: отъ всакого рода 131<sup>b</sup>, отъ житѣа 67<sup>b</sup>, отъ нюди 129, отъ канжаника 37. 76, отъ коустодіа 121<sup>b</sup>, отъ найменика 68. 68<sup>b</sup>, отъ наймажаго 91<sup>b</sup>, отъ неа 126<sup>b</sup>, отъ ница 123<sup>b</sup>, отъ окою на дѣсате 92<sup>b</sup>. 96, отъ оѣкшиною 120<sup>b</sup>, отъ прѣ 78, отъ рьма 164, отъ сѣка 33<sup>b</sup>. 71. 71—71<sup>b</sup>, отъ столѣщица 77<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>, отъ сѣщица 96<sup>b</sup>, отъ оурица 34<sup>b</sup>. 164<sup>b</sup>, отъ фника 85<sup>b</sup>.—*textus graecus verborum regimine mutato redditur*: *ἀνιμεῖσθι* отъ мене *παρελθεῖν* 96, *πρόσθε* отъ оца *αἰτήσητε τὸν πατέρα* 103<sup>b</sup>. 140, *εἰς* отъ оца *μοίγο*, *ἐν* тѣхѣ *δостоῦτα ἀν ἐκτι ἐν τοῖς τοῦ πατρὸς μου δεῖ εἶναι* ме 145, *не* оуждани *ὁ*тѣ *ἐκκῆς οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ* 139<sup>b</sup>—139<sup>2</sup>, *ἐὰν* отъ *πρόσθε* *τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας* 87.—*cnfr. adverbia*: *ὁ*тѣ *καждоу* *πόθεν* 124. 124<sup>b</sup>, отъ *εἰς* *ἀπ' ἄρτι* 112, отъ *сждоу* *ἐνθεν* 51, *ἐντεῦθεν* 113<sup>b</sup>, отъ *толѣ* *ἀπὸ τότε* 92<sup>b</sup>, отъ *тждоу* *ἐκεῖθεν* 32. 51. 53<sup>b</sup>. 79. 132.—*non legitur in textu graeco*: отъ *отрока* 55, отъ чѣка 130<sup>b</sup>.

отъ *αανтн*: *аог*. 3. *sing.* *отъ* *αανтн* *ἀπεκύλισεν* 121.

отъ *κρѣтн* *са*: *праес*. 1. *sing.* *отъ* *κρѣтн* *са* *ἀρνήσομαι* 30<sup>b</sup>, 3. *sing.* *отъ* *κρѣтн* *са* *ἀρνήσεται* 30<sup>b</sup>.

отъ *κѣтн*: *аог*. 3. *sing.* 74<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup>. *cnfr.* *отъ* *κѣтн*. *отъ* *κѣтн*: *acc. sing. in* *отъ* *κѣтн* *принимаше* *χρηματισθέντες* 142; *ἀπόκρισις*: *gen.* *отъ* *κѣтн* 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>; *loc.* *отъ* *κѣтн* 145.

отъ *κѣтн* *аантн*: *праес*. 3. *sing.* *отъ* *κѣтн* *αανтн* *ἀποκρίνη* 111, *отъ* *κѣтн* *αантн* 97<sup>b</sup>; *imperf. 3. sing.* *отъ* *κѣтн* *αантн* *ἀπεκρίνατο* 116.

отъ *κѣтн* *аантн*: *ἀποκρίθη* *на* 47, *ἀνταποκρίθη* *на* 62, *ἀπολογηθη* *на* 130<sup>b</sup>, *ἀντειπεῖν* 130<sup>b</sup>; *отъ* *κѣтн* *са* *ἀποτάσθαι* 57.—*праес*. 2. *sing.* *отъ* *κѣтн* *αантн* *λαλεῖς* 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>; *праес*. 3. *sing.* *отъ* *κѣтн* *αантн* *ἀποκρίθησεται* 71; *plur. 3.* *отъ* *κѣтн* *αантн* *ἀποκρίθησονται* 70<sup>b</sup>. 71.—*part.* *отъ* *κѣтн* *αантн* *рече* *ἀποκρίθεις* *εἶπεν* 40<sup>b</sup>. 56.—*аог*. 2. *sing.* *отъ* *κѣтн* *αантн* *ἀπεκρίθης* 55<sup>b</sup>; 3. *sing.* *отъ* *κѣтн* *αантн* *ἀπεκρίθης*: 42 (*отъ* *κѣтн* *αантн* *рече* *ἀποκρίθεις* *εἶπεν*); 52<sup>b</sup>—53. 66. 75. 93<sup>b</sup> bis, 94<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>

bis, 101<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>. 111. 118. 113<sup>b</sup> bis, 114<sup>b</sup>. 116. 127<sup>b</sup>. 128. 128<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>; 3 plur. ὄτακτιμαша ἀπεκρίθησαν 28<sup>b</sup> bis, 78. 90. 109<sup>b</sup>. 113. 114<sup>b</sup>. 115. 117. 129. 164.—part. ὄτακτιμαша ἀποκριθεῖς 31. 35. 42<sup>b</sup>. 48. 52. 55. 55<sup>b</sup>. 58. 58—55<sup>b</sup>. 60<sup>b</sup>—61. 61<sup>b</sup>. 62 (ἄ ex ἄ) 62<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 67. 70<sup>b</sup>. 78. 81<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>. 90—90<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>. 94. 95. 97<sup>b</sup>. 116<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>. 121. 126<sup>b</sup>. 130. 147. 148. 149. 151; plur. nom. masc. ὄτακτιμαша ἀποκριθέντες 112, ὄτακτιμαша 98; part. in εκ ὄτακτιμαшо ἦν κεχρηματισμένον 139.

ὄταδανῆ ἄφρασις: acc. sing. 94<sup>b</sup>.

ὄταδατι: praes. 3. sing. ὄταдаста са ἀφείθησται 36<sup>b</sup> ter, 39; 2 plur. ὄταдасти (ἐάν μὴ ἀφήτε) 44; 3 plur. ὄταдада са ἀφείωνται 37.—aor. 3. sing. ὄταда ἐχαρίσατο 130 bis; 3 sing. ὄταдаста ἀφῆκεν 43<sup>b</sup>.

ὄταдашти ἀφίναί 37<sup>b</sup>; praes. 3. sing. ὄтадашта 37.

ὄταμίατι са vide ὄτατι.

ὄτακρυτι: ὄτακрити ἀποκάλυψαι 135; praes. 3 plur. да ὄτακρυкта са ὅπως ἀποκαλυφθῶσιν 139<sup>b</sup>.—aor. 2. sing. ὄταкри ἀπεκάλυψας 132<sup>b</sup>; 3. plur. ὄτακρυша ἀπεστεγάσαν 76; part. in: ὄτακρυта ἐси ἀπεκάλυψας 58.

ὄτακρυεῖν ἄποκάλυψις: acc. sing. 139<sup>b</sup>.

ὄτακροῦ πόθεν 61 bis, 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>.

ὄταλжчити: praes. 3. plur. ὄталжчата ἀφοριούσιν 131<sup>b</sup>.

ὄταμκίτατι са: praes. 3. sing. ὄтаμкίтата са ἀθετεῖ 132 bis; part. ὄтаμкίтади са ἀθετῶν 132 bis; plur. dat. ὄтаμкίтажимма са (ἔρρουμένων δὲ πάντων) 52<sup>b</sup>.

ὄτανεανжи: ἀφ' οὗ ἂν 60<sup>b</sup>, ὡς 78<sup>b</sup>, ἀφ' ἧς 130.

ὄτανжды εἰς τὸ παντελές 58.

ὄταпогсгити ἀπολύσαι 40, ἀποστεῖλαι 122<sup>b</sup>.—praes. 1. sing. ὄтапогсг ἀπολύσω 114 bis, 116<sup>b</sup> bis; praes. 3. sing. ὄтапогсгита (, -s-) (ἔως οὖ) ἀπολύση 40. 40<sup>b</sup>, ἀφήσει 72<sup>b</sup>. 73; 2 plur. ὄтапогсгити (ἐάν μὴ ἀφήτε) 72<sup>b</sup>.—imperat. 2. sing. ὄтапогсгити (, -s-) ἀπόλυσον 39. 66, ἄφες 64 bis. 120.—aor. 3. sing. ὄтапогсгити ἀπέλυσεν 43<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 62. 117, ἐξέβαλεν 75<sup>b</sup>.—part. ὄтапогсгити ἀπολύσας 40<sup>b</sup>, -ша 40<sup>b</sup>.—part. fem. in ὄтапогсгити ἐσιν ἀπολέλυσαι 58.

ὄтапогсгити ἀφίναί 48 bis, 76. 76<sup>b</sup>, ἀπολύειν 116.—praes. 2. sing. ὄтапогсгити ἀπολύεις 139, 3. sing. ὄтапсгити ἀφίησιν 130, 2. plur. (ἐάν ἀφήτε) ὄтапогсгити 72<sup>b</sup>, 3. plur. ὄтапогсгити са ἀφείωνται 48 bis, 76, 76—76<sup>b</sup>. 130 bis.

ὄтапогсгити ἄφρασις: sing. acc. 122<sup>b</sup>. 146. 146<sup>b</sup>.

ὄтарада ἄφρασις: sing. acc. ὄтарадж 122<sup>b</sup>.

ὄтариши са in нмкѣ ма ὄтариши са ἔχε με παρητημένον 59; part. acc. sing. masc. ὄтарикаша са παρητημένον 59<sup>b</sup>.

ὄтары 3. sing. aor. ἐξέμαξεν (inf. οτρήτη vel οτρήти. ἐκμάσσω) 130, ὄтары 85; part. nom. sing. fem. ὄтарыни 81.

ὄтаричати са παραιτεῖσθαι 59<sup>b</sup>.

ὄтаселѣ ап' ἄрти, ἀπάρти: 75. 97<sup>b</sup>. 100, ἀπὸ τοῦ νῦν 124<sup>b</sup>.

ὄтатолѣ ἐκ τούτου 115.

ὄтастжпити: praes. 3. sing. ὄтастжпата ἀφίστανται 49<sup>b</sup>.—imperat. 2. plur. ὄтастжпите ἀπόστητε 61.

ὄта сждоу ἔνθεν 42<sup>b</sup>.

ὄта сждѣ ἔντεῦθεν 27. 102.

ὄта толи ἀπὸ τότε 149<sup>b</sup>.

ὄтатрасти: imperat. 2. plur. ὄтатрастите ἀποτινάσσετε 53<sup>b</sup>.

ὄтатждоу ἐκεῖθεν 32. 53<sup>b</sup>. 79. 132,

ὄтаχοдинти: praes. 3. sing. ὄтаχοдинти ἀποχωρεῖ 55; part. ὄтаχοда ἀποδημῶν 90<sup>b</sup>.

ὄташтити ζημιώω: praes. 3. sing. in: какъ е польза еста чкоу аши — ὄташтити дшж свож τί γὰρ ὠφραεῖ ἄνθρωπον ζημιῶσαι τὴν ψυχὴν 77<sup>b</sup>.

ὄтары vide ὄтары.

ὄтарышн vide ὄтары.

ὄтагачати: praes. 3. plur. да не ὄтагачапто μήποτε βαρεθῶσιν 69<sup>b</sup>.

ὄтати λαβεῖν 66<sup>b</sup>.—praes. 3. sing. ὄтапма са ἀρθήσεται 51<sup>b</sup>, ἀφαρθήσεται 126<sup>b</sup>.

ὄтаца πατήρ: sing. nom. оца 25 ter, 27. 33<sup>b</sup>. 34. 44. 47<sup>b</sup>. 58<sup>b</sup>. 67<sup>b</sup>. 68<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>—72. 72 bis, 72<sup>b</sup>. 73. 88<sup>b</sup>. 93. 100<sup>b</sup> quater, 101<sup>b</sup> bis, 102 ter, 103 bis, 105<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 110. 123. 126. 127<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>. 140. 140<sup>b</sup>. etc.; gen. оца 30. 51. 67. 68. 71<sup>b</sup>. 77<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>. 100. 101<sup>b</sup>. 103. 103<sup>b</sup>. 104<sup>b</sup>. 106. 106<sup>b</sup>. 122. 140 bis, 143<sup>b</sup>. 145; acc. 25. 27. 30<sup>b</sup>. 31. 37<sup>b</sup>. 42<sup>b</sup>. 45. 57. 62<sup>b</sup>. 101. 103<sup>b</sup>. 126. 127. 140. 123; dat. оцю 25 bis, 27. 29. 30. 53. 67<sup>b</sup>. 68. 72. 73. 99. 100. 100<sup>b</sup>. 102. 105. 105<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 118. 140<sup>b</sup>; voc. оце 25<sup>b</sup>. 50<sup>b</sup>. 51. 72<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 107 bis, 107<sup>b</sup>. 120. 127<sup>b</sup> bis, 132<sup>b</sup> bis, 140<sup>b</sup>; instr. оцѣма 30<sup>b</sup> bis, 135, оцѣма 29. 101, оцѣма 25<sup>b</sup>, оцѣма 32; loc. оци 25 bis, 100<sup>b</sup> bis, 101. 106. 140.

ὄтачкстени πατρίς: acc. sing. ὄчстени 132, gen. in: ὄта домоу н очкстени ἐξ οἴκου καὶ πατριὰς 137<sup>b</sup>, loc. очстени 123<sup>b</sup>.

όχοждаτι: aor. 3 sing. не εχοждаши οὐκ ἀφίστατο 139<sup>b</sup>.

όχονην nom. propr: Ἰεχονίας 136, acc. sing. Ἰέχονην 136.

όχοτᾶ ὄχος: acc. sing. 118<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>, gen. οχοτᾶ 119<sup>b</sup>.

όχοτᾶ κῆνη: acc. sing. neutr: εχοτᾶ κῆνο ἐσμυρ- νισμένον οἶνον 118.

όχοκῆκῆκῆτι: praes. 3 sing. όχοκῆκῆκῆτᾶ ξηρζί- νετα 78<sup>b</sup>.

όχοκῆκῆκῆτι χαθαρίσαι 75<sup>b</sup>.—imperat. εκοκῆτι σα χαθαρίσθητι 75<sup>b</sup>.—aor. 3 sing. όκοκῆτι σα ἐκαθα- ρίσθη 123<sup>b</sup>, 3 plur. όκοκῆτισα σα ἐκαθαρίσθη- σαν 61<sup>b</sup>.

όχοκῆκῆκῆτι χαθαρισμός: acc. sing. 75<sup>b</sup>. dat. όκο- κῆκῆκῆτι 138<sup>b</sup>.

όχοκῆκῆκῆτι in participio: plur. nom. masc. όχοκῆκῆκῆτι ἐξελθόντες 120, dual. nom. fem. όχοκῆκῆκῆτι ἀπελ- θούσαι 121<sup>b</sup>, cnfr. plur. dat. ὡσοκῆκῆκῆτι (ἀν- χωρησάντων) 143.

όχοκῆκῆκῆτι: aor. 3 plur. όκοκῆκῆκῆτισα ἔγνωσαν 89.— part. όκοκῆκῆκῆτι ἐπιγνούς 134.

## Θ.

ώ interj. ὦ: 42, 66<sup>b</sup>, ὦ 55, 78<sup>b</sup>.

ω praepositio, vide sub ο.

ώσανα ὠσαννά 84<sup>b</sup> ter, 86.

ω praepositio, vide sub οτᾶ.

ὡσοκῆκῆκῆτι dat. plur. partic. ἀνχωρησάντων 143, cnfr. οσοκῆκῆκῆτι.

## Π.

π̄ numerum octoginta significat: δο π̄ η δ̄ λ̄ κ̄ τᾶ ἑὼς ἐπ̄ τῶν ὀδοήκοντα τεσσάρων 139<sup>b</sup>.

παγοεκα: plur. nom. παγοεκα λοιμοί 86<sup>b</sup>.

παδακῆ πτώσις: sing. acc. 139<sup>b</sup>.

παδακῆ part. sing. masc. nom. παδακῆ κα κοκῆ- νοφ γονυπετῶν 75<sup>b</sup>, plur. gen. παδακῆκῆκῆτι τῶν πιπτόντων 66<sup>b</sup>.

πακῆτι νομή: sing. acc. πακῆτι 125<sup>b</sup>.

πακοεκα: acc. plur. in πακοεκα δῆκῆσα ἐκολάφι- σαν 98,—δῆκῆκῆ ἐκολάρισαν 112.

πακῆτι πάλιν 28<sup>b</sup>. 29<sup>b</sup>. 46. 74. 81<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup>. 96 bis, 127<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 149 bis, 150<sup>b</sup>, πακῆτι κᾶ- τορῆσις 141, πακῆτι κᾶδετι male pro ἐν τῇ πα- λιγγενεσίᾳ 31; πακῆτι μᾶλλον 133<sup>b</sup>.

παματᾶ: sing. acc. κᾶ παματᾶ εἰς μνημόσυνον 92<sup>b</sup>.

παρακῆτι παράκλητος 104<sup>b</sup>. 105, acc. sing. πα- ρακῆτι 101.

παρασκεκῆκῆτι παρασκευή 128<sup>b</sup>.

παστι πίπτω: aor. 3. sing. παστι ἔπεσεν 32<sup>b</sup>. 49 bis, 61<sup>b</sup>. 83. 95<sup>b</sup>, παστι σα ἔπεσεν 32<sup>b</sup>; 3 plur. παδῆκῆ ἔπεσαν 109<sup>b</sup>, pro πριστῆκῆκῆτι προσῆλθον 41<sup>b</sup>; part. παδῆκῆ πεσῶν 43<sup>b</sup> bis, 78<sup>b</sup>. 149, acc. παδῆκῆ πεσόντῆ 132, plur. nom. παδῆκῆτι πεσόν- τες 142, neutr. παδῆκῆτι τὸ πεσόν 49<sup>b</sup>, fem. παδῆκῆτι προσπεσοῦσα 52<sup>b</sup>.

παστι ποιμαίνω, βόσκω: sup. πασιετᾶ (sic) βόσ- κειν 67<sup>b</sup>—68; imperat. πασι πασι βόσκε 141 bis, ποι- μαίνει 141; partic. sing. masc. acc. πασιετᾶ ποι- μαίνοντῆ 64; plur. πασιετᾶ οἱ βόσκοντες 36, πα- σικῆτι 54<sup>b</sup>; part. sing. nom. neutr. in κᾶ πασομο ἦν βοσκομένη 36. 54.

παστοεκα ποιμήν 70, 125<sup>b</sup> bis, 126, παστοεκα 125<sup>b</sup> bis, sing. acc. παστοεκα 95; plur. nom. παστοεκα 137<sup>b</sup>. 138. 138<sup>b</sup>. 144; gen. ἐτᾶ παστοεκα ὑπὸ τῶν ποιμένων 138<sup>b</sup>.

παεκα Πάεκα 92, sing. gen. παεκα 85, dat. παεκα 98<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>, acc. παεκα 93 ter, 111, 114. παεκα μᾶλλον 90. 117. 134<sup>b</sup>, не мнози паеи (pro κοκῆκῆκῆτι паеи) οὐ πολλῶ μᾶλλον 34; κοκῆκῆκῆτι паеи πόσι μᾶλλον 67<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>; паеи неже μᾶλλον ἤ 29; паеи оного ἤ ἐκείνος 65<sup>b</sup>; μετῆκῆκῆτι 44<sup>b</sup>, περισσό- τερον 77; πλεῖον 130, πλεῖον 141; паеи мнѣ ὑπᾶρ ἐμέ 30<sup>b</sup> bis, 37<sup>b</sup> bis.

πετροεκα Πέτρου 34, gen. sing. masc. πετροεκα 64<sup>b</sup>.

πετρεκα Πέτρος: 31. 40<sup>b</sup>. 41 bis? 78, 95. 98<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 110. 111 bis, 141. 141<sup>b</sup> bis, 164; πετρεκα 98. 111. 111<sup>b</sup>. 112, 112<sup>b</sup>; sing. dat. πετροεκα 53. 95<sup>b</sup>. 98<sup>b</sup>. 110. 110<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>. 164, dat. πετρεκα 41. 93<sup>b</sup>. πετροεκα 141; acc. πετρεκα 32. 41. 110<sup>b</sup>.

πεκακῆ λύπη 105<sup>b</sup>, acc. 106, gen. δῆκῆ πεκακῆ ὑπὸ μερικῆκῆκῆτι 49<sup>b</sup>, θλίψεως 106, εἰς πεκακῆκῆκῆτι στεο- ρηκῆ ἀμερικῆκῆκῆτι ποιήσομεν 122; inatg. plur. πεκακῆκῆκῆτι μερικῆκῆκῆτι 69<sup>b</sup>—70.

πεκακῆκῆκῆτι λυπούμενος 45; plur. nom. in: πεκακῆκῆκῆτι κᾶδετι λυπηθήσεσθε 105<sup>b</sup>, λύπην ἔχετε 106, θλίψιν ἔχετε 107.

πεσερεκα σπῆλαιον 83.

πεσιεκα σα λυπεῖσθαι 95<sup>b</sup>; praes. 2. sing. πεσιεκα σα μέλει σοι 45<sup>b</sup>, μερικῆκῆκῆτι 126<sup>b</sup>, 3 sing. πεσιεκα σα μερικῆκῆκῆτι 34, 2. plur. σα πεσιεκα μερικῆκῆκῆτι 33<sup>b</sup>; imperat. 2. plur. не паекате са μη μερικῆκῆκῆτι 33<sup>b</sup>, μη μερικῆκῆκῆτι 34, μη μερικῆκῆκῆτι 34, imperf. πεσιεκα σα ἔμελεν αὐτῶ 85<sup>b</sup>; part. πεσιεκα σα μερικῆκῆκῆτι 33<sup>b</sup>, plur. πεσιεκα σα λυπούμενοι 94.

πειρα: sing. acc. ἐκ πειρα εἰς τὴν χίμινον 131<sup>b</sup>, ἐκ πειρα εἰς κλίβανον 84.  
 πηλατᾶ Πηλαῖτος 113 bis, 113<sup>b</sup>, 114. 115. 128<sup>b</sup> quinquies; dat. sing. πηλατοῦ 98<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 146, acc. πηλατα 129<sup>b</sup>.  
 πηρα πῆρα: plur. gen. πηρα.  
 πησατι: aor. 3. sing. πησα ἔγραψεν 74<sup>b</sup>; part. gen. plur. πησαμένων τὰ γραφόμενα 28. 151<sup>b</sup>; partic. sing. nom. neutr. πησαός (σλοκο, ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος) 104, sine substantivo πησαός ἢ γραφή 118<sup>b</sup>; πησα cum copula ἔστα γέγραπται 55<sup>b</sup>. 95, ἔστιν γεγραμμένος 86; πῆα (pro πησα) cum copula ἔστα γέγραπται 149. 150, πῆα κατὰ γέγραπται 139<sup>ab</sup>, ἔστα πῆα idem 138<sup>b</sup>. 145<sup>b</sup>, πησα sine copula γέγραπται 94; κτ πησα ἦν γεγραμμένος 122<sup>b</sup>, ἐκστα πησα ἦν γεγραμμένα 86; αἰμα πησα ἐκστα ἔκτα ἔν γραφεται 151<sup>b</sup>, αἰμα πησα ἐκστα ἔκτα ἔν γραφεται 28.  
 πητατι: praes. 3. sing. πητατα τρέφει 33<sup>b</sup>.  
 πητι πίνειν 89<sup>b</sup>, πειῖν 80<sup>b</sup>. 118. 118<sup>b</sup> bis, ηη πητα λι πητι οὐ μὴ πῖω; 94<sup>b</sup>. 110.—praes. 1. sing. πηκ πίνω 80<sup>b</sup> bis, 94<sup>b</sup>, conj. πῖω 64<sup>b</sup>. 96; 2. praes. πησι πείσαι 64<sup>b</sup>; 3. sing. πητα πίνει 79<sup>b</sup>, δε πητα πινέτω 28; 1. plur. πημα conj. πῖωμεν 84<sup>b</sup>; 2. plur. πητε conj. πῖητε 33<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. πη πείε 57, 2. plur. πητε πείε 94<sup>b</sup>; aor. 1. plur. πησῶμα ἐπίομεν 61; part. πησῶμα πίνοντες 88<sup>b</sup>.  
 πησα τροφή: sing. acc. πησῶ 89.  
 πησινца: plur. instr. σα πησινцами μετὰ τῶν μεθούτων 89<sup>b</sup>.  
 πησινство μέθη: sing. instr. πησινством 69<sup>b</sup>.  
 πηκατι κλαίω; sup. πηκατα σα ἵνα κλαύση 83; imperat. 2. plur. πηκατα κλαίετε 53; aor. 3. sing. πηκα σα ἔκλαυσεν 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>; imperf. πηκατῶ σα ἔκλαιον 53; part. masc. plur. nom. πηκατῶσιν σα οἱ πενθοῦντες 125, οἱ κλαίοντες 133 acc. πηκατῶσα σα κλαίοντες 83; fem. sing. nom. πηκατῶσα σα κλαίουσα 143<sup>b</sup>, πηκατῶσα σα κλαίουσαν 88.  
 πηαμενῶ φλόξ: sing. loc. ἐκ πηαμενῶ 50<sup>b</sup>.  
 πηατᾶ κλουθμός 35<sup>b</sup>. 61. 89<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 143<sup>b</sup>.  
 πηαμα voc. sing., γεννήματα 39.  
 πηατᾶ καρπός; 103<sup>b</sup>. 124, acc. sing. 27 bis, 27<sup>b</sup>; 46<sup>b</sup> (καρπός); 49; 49<sup>b</sup> (-τρωατᾶ καρποφοροῦσιν); 102<sup>b</sup> ter, 103; 146<sup>b</sup> (καρπός); gen. πηατᾶ 27 bis, 102. 102<sup>b</sup>. 147; γεννήματος 94<sup>b</sup>; ηη δε κονηча (sic) πηατᾶ τρωατᾶ οὐ τελεσφοροῦσιν 49<sup>b</sup>; plur. gen. πηατᾶ καρπός 57.  
 πηαηα: fem. sing. acc. πηαηα μεστόν 164<sup>b</sup>; dual.

acc. πηαηα πλήρεις 39<sup>b</sup>; plur. gen. πηαηα πλήρεις 40<sup>b</sup>.  
 πηατᾶ σάρξ 42<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>. 96. 107, πηατᾶ 146, sing. dat. πηατη 25<sup>b</sup>.  
 πηακατι πύω: imperf. 3. plur. πηακατῶ ἐνέπτουον 117<sup>b</sup>.  
 πηατᾶ vide πηατᾶ  
 πηατᾶ ἄχυρον: plur. acc. πηατῶ 147<sup>b</sup>.  
 πηαηαηηατᾶ αἰχμάλωτος: plur. dat. πηαηαηηατῶ 122<sup>b</sup>.  
 πηαηηατη πύω: part. πηαηηατῶσας 76, plur. πηαηηατῶσιν ἐμύσαντες 117<sup>b</sup>.  
 πο I. cum dat.: graece ἀνά πο πηαηατῶ ἀνὰ δηνάριον 150<sup>b</sup>; ἐκ: πο σερραηηατῶ ἐκ δηναρίου 150.—ἐν: πο κει κειαηηατη ἐν ὄλῃ τῇ οἰκουμένη 87, πο κει κειαηηατη ἐν ὄλῃ τῇ γῆ 38<sup>b</sup>, πο κειαηηατη ἐν τῇ ὀδῶ 84, 84<sup>b</sup>, πο σερραηηατῶ ἐν μέσῳ 30. 41<sup>b</sup>. 49. 144<sup>b</sup> (μέσον — 129).—ἐπί c. gen. πο μοροῦ ἐπί τῆς θαλάσσης 40<sup>b</sup>, πο τρωατῶ ἐπί τοῦ χόρτου 39<sup>b</sup>, ἐπί c. acc. πο κωατῶ ἐπί τῶ ὕδατι 41, πο κει κειαηηατη ἐπί πᾶσαν τὴν γῆν 119<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>, πο μοροῦ ἐπί τὴν θαλάσσαν 40<sup>b</sup>. —κατὰ cum gen. πο κερραηηατῶ κατὰ τοῦ κρηνοῦ 36; κατὰ cum acc. πο κερραηηατη κατὰ τὸν χρόνον 143<sup>b</sup>, πο κειαηηατῶ κωατῶ ὄλῃ τὴν πόλιν 55, πο κερραηηατῶ κατὰ τὴν ἰστιν 38, πο κωατῶ κατὰ τὸ ρῆμα 151. 139 (-as), πο κειαηηατῶ κατὰ ἐν 28. 151<sup>b</sup>, πο κωατῶ κατὰ τὸν νόμον 113. 114<sup>b</sup>. 138<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>, πο κωατῶ κατὰ τὸ εἶδος μένον 139, πο κειαηηατῶ 56, πο κειαηηατῶ κατὰ τὸ εἶδος μένον 139, μετὰ cum acc: πο κωατῶ κατὰ τὸ εἶδος 144<sup>b</sup>, πο κωατῶ 144<sup>b</sup>.—πρός: πο κωατῶ πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν 43. —praepositio πο jungitur cum verbo κητη: κηηηατῶ πο κηηηατῶ ἐδίδωσαν ῥαπίσματα 114, —πο κωατῶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλὴν 117<sup>b</sup>, ἔτυπτον τὴν κεφαλὴν ibid.  
 II. cum accus. πο κειαηηατῶ κατὰ ἔτος 144<sup>b</sup>, πο κειαηηατῶ 97, πο κωατῶ κατὰ τόπους 86<sup>b</sup>; in ποητο διατῶ 28<sup>b</sup>. 35<sup>b</sup>. 42. 99<sup>b</sup>, ἵνατῶ 119<sup>b</sup>, εἰστῶ 41.  
 III. cum loc: graece ἐπί cum dat. τρωαηηατῶ πο κηηηατῶ μακροθυμεῖ ἐπὶ αὐτοῖς 65.—μετὰ c. acc. ηη πο κηηηατῶ μετὰ μικρόν 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>, ηη πο κηηηατῶ μετὰ κηηηατῶ μετὰ οὐ πολλὰς ἡμέρας 67<sup>b</sup>, πο κηηηατῶ κηηηατῶ μετὰ πολὺν χρόνον 90<sup>b</sup>, πο κηηηατῶ κηηηατῶ μετὰ τὴν μετοικεσίαν 136, πο κηηηατῶ μετὰ τοῦτο 81<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>, πο κηηηατῶ μετὰ ταῦτα 93<sup>b</sup>, πο κηηηατῶ μετὰ τὴν θλίψιν 88, πο κηηηατῶ κηηηατῶ μετὰ ἡμέρας τρεῖς 144<sup>b</sup>, πο κηηηατῶ μετὰ ταῦτα 64<sup>b</sup>, μετὰ τοῦτο 81<sup>b</sup> (πο κηηηατῶ εἶτα 49. 93. 129<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>); πο κηηηατῶ ὀπίσω μου 148<sup>b</sup>. verte folium!

πο jungitur cum verbis νητι et χροδιτι ἀκολουθεῖν  
τινι: μην πο μητ, ηδιστα πο ημα etc. vide sub  
νητι et χροδιτι.

ποενητι καμηνήμα λιθάσαι 81<sup>b</sup>; graes. 3. sing.  
ποενητ (pro ποενητ) ἀπολέσει 46<sup>b</sup>; aor. 3. plur.  
ποενησα ἀπέχτειαν 46.

ποεκαδῆτι γρηγορήσαι 95<sup>b</sup>.

ποεκάδα: acc. sing. να ποεκάδ εις νῆκος 142<sup>b</sup>.

ποεκάδιτι νικήω: aor. 1. sing. νενίκηκα 107.

ποεκακῆνι δόγμα 137<sup>b</sup>.

ποεκακῆτι: graes. 3. sing. να ποεκακῆτ ἵνα ἐπι-  
τρέψη 54, να ηε ποεκακῆτ ἵνα μὴ ἐπιτάξη 54;  
imperat. 2. sing. ποεκακ ἐπίτρεψον 34<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 57,  
κέλευσον 41; aor. 2. sing. ποεκακ ἐπέταξας 60,  
3. sing. ποεκακ ἐκέλευσεν 34<sup>b</sup>. 43<sup>b</sup>, ἐνετείλατο  
43, ἐπέτρεψεν 54, ἐτάξατο 122, παρήγγειλεν  
53, προσέταξεν 33. 75<sup>b</sup>. 84. 137, συνέταξεν 93,  
respondet partic. graeco κελύσας 39<sup>b</sup>, παραγ-  
γείλας 40. — partic. sing. gen. neut. ποεκακ-  
ηαγο διατεταγμένον 147; adj. plur. acc. neut.  
ποεκακῆναιμ τὰ διαταχθέντα 64<sup>b</sup>.

ποενηνοατι σα: graes. 3. plur. ποενηνοακῆτ σα  
ὑποτάσσεται 57<sup>b</sup>. 132. 132<sup>b</sup>; partic. in εκ ποενη-  
νοακ σα ἦν ὑποτασσόμενος 145.

ποενηνητ ἔνοχος 98. 112.

ποενητι σπαργανώ: aor. 3. sing. ποενητ in πο-  
ενητ ἐσπαργάνωσεν αὐτόν 137<sup>b</sup>; partic. acc.  
sing. μαεε. ποενητ ἐσπαργανωμένον 138.

ποερεκῆνι βαλεῖν 66<sup>b</sup>, ποερεκῆ εἴρηξεν 55; partic.  
ποερεκῆ ρίψας 115<sup>b</sup>.

ποεκάδανι μαρτυρία: 129<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>.

ποεκάδατι: sub. ποεκάδατ ἀπαγγεῖλαι 121<sup>b</sup> bis;  
graes. 1. sing. να ποεκάδακ ἵνα μαρτυρήσω 113<sup>b</sup>;  
3. sing. μαρτυρήσει 104<sup>b</sup>; 3. plur. ποεκάδακῆτ  
να καταμαρτυροῦσιν 116; imperat. 2. sing. πο-  
εκάδα διηγοῦ 55; 2. dual? ποεκάδατ (graecae  
orat. obl. εἰπεῖν) 53, μαρτυρεῖτε 104<sup>b</sup>.—aor. 1.  
sing. ποεκάδακ μεμαρτύρηκα 148<sup>b</sup>, ποεκάδα ἀπήγ-  
γειλεν 52<sup>b</sup>. 60, μεμαρτύρηκεν 129<sup>b</sup>, ἐμαρτύρη-  
σεν 148<sup>b</sup>; 3. plur. ποεκάδακῆ ἀπήγγειλαν 36<sup>b</sup>,  
ἀνήγγειλαν 121<sup>b</sup>.—partic. ποεκάδακ παρακαλῶν  
147<sup>b</sup>, ποεκάδακ ὁ μαρτυρῶν 141<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>

ποεκάδῆτι: graes. 1. sing. (perf.) ποεκάδῆ ἀπαγ-  
γελῶ 106, 3. sing. ποεκάδῆτ ἀναγγελεῖ 105.  
105<sup>b</sup>, 3. plur. ποεκάδῆτ λέγωσιν 77; imperat. 2.  
sing. ποεκάδα εἰπέ 86<sup>b</sup>, μαρτύρησον 111; 2.  
dual. ποεκάδατ ἀπαγγεῖλατε 121<sup>b</sup>, 2. plur. πο-  
εκάδῆτ ἀπαγγεῖλατε 142.

ποεανῆ ἐθνικός 24<sup>b</sup>; plur. nom. ποεανῆν τὰ ἔθνη  
34.

ποερεκῆνι: acc. in να ποερεκῆνι πρὸς τὸ ἐνταφιά-  
σαι 92<sup>b</sup>, gen. ποερεκῆνι τοῦ ἐνταφιασμοῦ  
85<sup>b</sup>.

ποερεκῆνι θάψαι 34<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>—57. 57, aor. 3. plur. πο-  
ερεκῆσα graecae pass. ἐτάφη 50<sup>b</sup>.

ποερεκῆνι ταφή: acc. sing. 115<sup>b</sup>.

ποερεκῆνι ἀποκτεῖναι 74, ηε ηματ ποερεκῆνι  
οὐ μὴ ἀπολέση 83; graes. 3. sing. ποερεκῆνι  
ἀπαλέσει 30<sup>b</sup>. 37<sup>b</sup>. 77 bis; 125<sup>b</sup> (να—ἵνα ἀπο-  
λέση) 125<sup>b</sup>; 127<sup>b</sup>; 143 (να—τοῦ ἀπολέσαι); 3  
plur. να ποερεκῆτ ἵνα ἀπολέσωσιν 116<sup>b</sup>; aor.  
1. sing. ποερεκῆκῆ ἀπόλεσα 109<sup>b</sup>.—partic. πο-  
ερεκῆκῆ ὁ ἀπολέσας 30<sup>b</sup>. 31. 37<sup>b</sup>.

ποερεκῆνι: graes. 3. plur. ποερεκῆκῆ ἀπολοῦν-  
ται 96<sup>b</sup>.

ποερεκῆνι: graes. 3. sing. ποερεκῆνι πλανηθῆ  
29<sup>b</sup>, ἀπόληται 29. 127 bis, 131.—aor. 3. sing.  
ποερεκῆ ἀπόλωτο 26<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>.—partic. in ποερεκῆ  
εκ ἦν ἀπολωλώς 68<sup>b</sup>. 69. — partic. sing. fem.  
gen. ποερεκῆσακ (τὸ ἀπολωλώς) 29, (τὸ πλανώ-  
μενον) 29, plur. dat. ποερεκῆσῆναιμ (τὰ ἀπολω-  
λότα) 66<sup>b</sup>. 134, loc. ποερεκῆσῆναιμ τοῖς πεπλα-  
νημένοις 29.

ποερεκῆκῆ ἀπόλωτα: sing. gen. ποερεκῆκῆ 26<sup>b</sup>.

ποερεκῆκῆσῆναιμ adj. in εἶν ποερεκῆκῆσῆναιμ ὁ υἱὸς τῆς  
ἀπολείας 108.

ποερεκῆνι: aor. 3. sing. ποερεκῆ (ἀπέπνιξαν) 49.

ποερεκῆνι: graes. 3. sing. ποερεκῆτ ἐπιδώσει 67 ter,  
123 ter, να ποερεκῆτ μεταδότω 147.

ποερεκῆνι ἀγωνία loc. sing. ποερεκῆτ 95<sup>b</sup>.

ποερεκῆνι σα: imperat. 2. plur. ποερεκῆσῆναιμ εἰ  
ἀγωνίσεθε 60<sup>b</sup>.

ποερεκῆνι: aor. 3. sing. ποερεκῆτ ἠνάγκασεν 40.—  
condit. ποερεκῆσῆναιμ εἰμῆ ἠγονίζοντο ἂν 113<sup>b</sup>.—  
partic. ποερεκῆσῆναιμ 138.

ποερεκῆ in ηῆκῆ μῆ να ποερεκῆ οὐκ ἔστιν μου  
ἄξιος 37<sup>b</sup>.

ποερεκῆνι: graes. 3. sing. ποερεκῆτ δεῖ 69<sup>b</sup>. 78.  
86<sup>b</sup>. 126. 127. 128. πρέπον ἔστιν 148,—imperf.  
3. sing. ποερεκῆσῆναιμ εἶδει 44. 69. 91<sup>b</sup>, δεῖ 96<sup>b</sup>.

ποερεκῆνι σα: graes. 3. sing. ποερεκῆτ σα ὁμοῖός  
ἔστιν 131<sup>b</sup>.—imperat. 2. plur. ηε ποερεκῆτ σα  
μὴ ὁμοιωθῆτε 72.

ποερεκῆνι ὁμοῖός: plur. μαεε. nom. ποερεκῆνι 59,  
sing. fem. nom. ποερεκῆναιμ ὁμοῖα 47, neut. nom.  
ποερεκῆναιμ ὁμοῖα ἔστιν 60. 60<sup>b</sup>. 131. 131<sup>b</sup>.  
150, ὁμοιωθῆ 43<sup>b</sup>; gen. ποερεκῆναιμ ἐν-  
καρίαν 92<sup>b</sup>—43.

ποερεκῆνι: imperf. 3. plur. ποερεκῆσῆναιμ ἐξεμυ-  
κτῆριζον 63<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>.

ποδρωγὰ σύνδουλος: 43<sup>b</sup> (—στγ); 43<sup>b</sup>, acc. sing.  
 ποδρωγὰ 44, plur. nom. ποδρωγῶν 44.  
 ποδὰ graec. cum. acc. et instr.: ποδὰ κροῦα ὑπὸ  
 τὴν στέγην 35. 50; ποδὰ ἐλάμην ὑπὸ ἐξουσίαν  
 35. 50. ποδὰ ὄδρομα ὑποκάτω κλίνης 51<sup>b</sup>, ποδὰ  
 εμοκοινῆ ὑπὸ τὴν συκὴν 74<sup>b</sup> — 75, ὑποκάτω  
 τῆς συκῆς 75, ποδὰ σοκοῆ ὑπ' ἐμαυτὸν 35. 50.  
 ποδὰ κλονιτῆ κλίνω: νε νματὰ κἀδε γλαετὶ ποδὰ  
 κλονιτῆ οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνη 34<sup>b</sup>.  
 56<sup>b</sup>.  
 ποδὰ κκοπαετῆ: graes. 3. plur. ποδὰ κκοπαετῆ  
 διορύσσουσιν 73. 73<sup>b</sup>.  
 ποδὰ κκοπατῆ: pass. διορυχθῆναι 59<sup>b</sup>.  
 ποδὰ κκοπῆ: in adv. ποδὰ κκοπῆ ὑποκάτω τῶν  
 ποδῶν 47<sup>b</sup>.  
 ποδὰ κκοπῆ: pass. διορυχθῆναι 89.  
 ποδαδατῆ: imperat. 2. plur. ποδαδατῆ μεί-  
 νατε 95<sup>b</sup>.  
 ποδακ in ποδακ κματῆ οὐσίας γενομένης 34.  
 39<sup>b</sup>. 40<sup>b</sup>.  
 ποδακτῆ: graes. 3. plur. ποδακτῆ γινώσχετε 100;  
 aor. 1. sing. ποδακτῆ ἔγνω 109; 2. sing. ποδακτῆ  
 ἔγνωσας 100<sup>b</sup>; 3. plur. ποδακτῆ ἔγνωσαν 104<sup>b</sup>.  
 109, νε ποδακτῆ οὐ μέντοι ἤδεισαν 164.—partic.  
 in νε κματῆ ποδακτῆ οὐ μὴ γνωσθῆ 51<sup>b</sup>.  
 ποδακτῆ: graes. 3. sing. ποδακτῆ σα παραλαμ-  
 βάνεται 89 bis; aor. 3. plur. ποδακτῆ in κα οὐ  
 ποδακτῆ ἴσχυ ubi in textu graeco legitur: καὶ  
 προσῆλθον αὐτῶ 42<sup>b</sup>.  
 ποδακτῆ, imperat. 2. sing. ποδακτῆ κα σακτῆ ἀκολού-  
 θεῖ 45. 56<sup>b</sup>. — aor. 3. plur. ποδακτῆ (ἔγα ποδακτῆ  
 κα χραμνῆ εἰσελθόντων αὐτῶν εἰς τὴν οἰ-  
 κίαν) 41.  
 ποδακτῆ μετάνοια: sing. acc. ποδακτῆ 36. 80;  
 145<sup>b</sup> (κματῆ ποδακτῆ menda pro na π.); 146<sup>b</sup>;  
 dat. ποδακτῆ 146<sup>b</sup>.  
 ποδακτῆ: imperat. 2. sing. ποδακτῆ δεῖ ξον 100,  
 ποδακτῆ σα δεῖξον σαυτὸν 33. 75<sup>b</sup>; 2. plur. πο-  
 दाκτῆ ἐπιδείξατε 46, ποδακτῆ σα ἐπιδείξατε  
 ἑαυτοῦς 61<sup>b</sup>. — aor. 3. sing. ποδακτῆ δείκνυσιν  
 149<sup>b</sup>.  
 ποδακτῆ σα: graes. 3. sing. ποδακτῆ σα (ἐξ νε με-  
 τανοήσῃ) 64, 3. plur. ποδακτῆ σα μετανοήσου-  
 σιν 51<sup>b</sup>.—imperat. 2. plur. ποδακτῆ σα μετανο-  
 εῖτε 145. 149<sup>b</sup>.  
 ποδακτῆ σα: imperf. 3. sing. ποδακτῆ σα κα  
 προσεκύνη 35, 3. plur. ποδακτῆ σα κα προσεκύ-  
 νουν 117<sup>b</sup>—118.  
 ποδακτῆ σα: sup. ποδακτῆ σα προσκυνῆσαι  
 139<sup>a</sup><sup>b</sup>; graes. 1. sing. σα ποδακτῆ σα ὅπως προσ-

κυνῆσω 142, 2. sing. ποδακτῆ σα προσκυνῆσεις  
 149, αἰνε—ἐάν προσκυνῆσης 149.—aor. 3. sing.  
 ποδακτῆ σα προσεκύνη 36<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>, πριστῆπῆ νε πο-  
 κλονῆ σα προσῆλθεν γουπετῶν 42; abest in  
 textu graeco 47; 3 dual. ποδακτῆ σα κα προσε-  
 κύνησαν 121<sup>b</sup>, 3 plur. ποδακτῆ σα κα προσε-  
 κύνησαν 41. 122. 142. — ποδακτῆ σα κόψας 146,  
 plur. ποδακτῆ σα γουπετῆσαντες 117.  
 ποδακτῆ ἀναπαυσις: sing. acc. 135.  
 ποδακτῆ: graes. 1. sing. ποδακτῆ ἀναπαύσω 135,  
 ποδακτῆ στέγη: sing. acc. 76.  
 ποδακτῆ: graes. 3. sing. ποδακτῆ καλύ-  
 πτει 51<sup>b</sup>.  
 ποδακτῆ: partic. plur. nom. masc. ποδακτῆ  
 κινουῦντες 118<sup>b</sup>. 119.  
 ποδακτῆ: graes. 1. sing. ποδακτῆ τίθημι 126,  
 3. sing. τίθησιν 125<sup>b</sup>, imperat. 2. plur. νε πο-  
 दाκτῆ μηδὲ βάλητε 31<sup>b</sup>.  
 ποδακτῆ θεῖναι 48; graes. 1. sing. ποδακτῆ  
 (δομῆδε κματῆ—ἔως ἀν θῶ) 47<sup>b</sup>, παραδῆσω 67, θεῖσω  
 99<sup>b</sup>. 142<sup>b</sup>; 2. sing. ποδακτῆ θεῖσεις 99<sup>b</sup>; 3. sing.  
 ποδακτῆ θεῖσει 89<sup>b</sup>, σα—ῖνα θεῖ 103.—imperat.  
 2. plur. ποδακτῆ θεῖτε 130<sup>b</sup>.—aor. 1. sing. πο-  
 दाκτῆ ἔθηκα 103<sup>b</sup>, 3. sing. ποδακτῆ τίθησιν 93,  
 ἔθηκον 129, ἀνέκλινεν 137<sup>b</sup>; 2. plur. ποδακτῆ  
 τεδείξατε 83; 3. plur. ποδακτῆ ἐπέθηκον 119.  
 ποδακτῆ (ἦμισυ): sing. acc. in na σα ποδακτῆ εἰς τὸ πέ-  
 ραν 34<sup>b</sup>, na ὄνη ποδακτῆ εἰς τὸ πέραν 40<sup>b</sup>, πέραν  
 109 bis, ὄκονα ποδακτῆ πέραν 149<sup>b</sup>; gen. in σα  
 ὄνογο ποδακτῆ ἀπὸ πέραν 124<sup>b</sup>, item in κματῆ  
 ποδακτῆ ἄρσεν 139; loc. in na ὄνομα ποδακτῆ εἰς τὸ  
 πέραν 40, item. in ποδακτῆ νε ποδακτῆ μεσονυκτιοῦ 66<sup>b</sup>,  
 μέσης νυκτός 90; dual. instr. ποδακτῆ in πρετῆ-  
 σῆτα ποδακτῆ διχοτομήσει 89<sup>b</sup>.  
 ποδακτῆ: κακ κο ποδακτῆ τί γὰρ ὄφελει 77<sup>b</sup>; gen.  
 νε ἰδινοῦ ποδακτῆ δερῆτῆπῆ μηδὲν ὄφεληθεῖσα  
 134<sup>b</sup>; acc. ἰστα na ποδακτῆ χρεῖα ἐστίν 126<sup>b</sup>.  
 ποδακτῆ: imperat. 2. sing. ποδακτῆ ἀλείψαι  
 73.—aor. 2. sing. ποδακτῆ ἤλειψας 130, 3. sing.  
 ποδακτῆ ἤλειψεν 85. 130, ἔχρισεν 122<sup>b</sup>.—partic.  
 ποδακτῆπῆ ἢ ἀλείψασα 81.  
 ποδακτῆ ἐλεῆσαι 44.—imperat. 2. sing. ἐλεῆ-  
 σον 38. 42, 44<sup>b</sup> bis; 50<sup>b</sup> (—οἶ); 61<sup>b</sup>. 66.—aor.  
 ποδακτῆ ἤλεῆσα 44.—partic. in ποδακτῆ  
 κματῆ ἐλεηθήσεται 125.  
 ποδακτῆ σα: sup. ποδακτῆ σα προσεῦξασθαι  
 40<sup>b</sup>. 65.—graes. 1. sing. ποδακτῆ σα προσεῦξομαι  
 45, 2. plur. ποδακτῆ ἐρωτήσετε 106, αἰτήσεσθε  
 140. — imperat. 2. sing. ποδακτῆ σα πρόσσευξαι  
 72.—aor. 3. sing. ποδακτῆ σα προσῆξαι 96 bis.

πομορνί: acc. sing. ἐν πομορνί εἰς τὴν παραθαλάσσιαν 149<sup>b</sup>; gen. ἐν πομορνί ἀπὸ παραλίου 132<sup>b</sup>—133.

πομοϋνι: praes. 3. sing. да πομοϋνιτᾶ ἵνα συναντιλάβηται 126<sup>b</sup>.—imperat. 2. sing. πομοϋνι βοήθει 66<sup>b</sup>, 78<sup>b</sup>, βοήθησον 79.

πομωσαντι: partic. πομωσαντῶν ἐν πομωσαντῶν καὶ σικετῶν, quod vertit graecum εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν ἔφη 68.

πομωσιαννί: διαλογισμοί 139<sup>b</sup>, sing. instr. πομωσιαννίᾳ τῇ διανοίᾳ 55<sup>b</sup>; plur. acc. πομωσιαννί τὰς ἐνθυμήσεις 37, τοὺς διαλογισμούς 48.

πομωσιαννί: διαλογίζεσθαι 48.—praes. 2. plur. πομωσιαννίτε ἐνθυμεῖσθε 37. διαλογίζεσθε 48. 76; 3. plur. πομωσιαννίτα διαλογίζονται 76.—imperf. 3. sing. πομωσιαννίτι διαλογίζετο 57, 3. plur. πομωσιαννίτε (τοῦ στέδασι—ἔχει καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι) 76.—partic. dat. plur. πομωσιαννίσι διαλογιζομένων 147.

πομωσιαννί: praes. 3. sing. πομωσιαννίτι μνημονεύει 106, 2. plur. да πομωσιαννίτε ἵνα μνημονεύητε 104<sup>b</sup>; imperat. 2. plur. πομωσιαννίτε μνημονεύετε 103<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: aor. 3. sing. πομωσιαννίτι ἐμνήσθη 99<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>, 3. plur. πομωσιαννίτα ἐμνήσθησαν 86.

πομωσιαννί: ἐπεὶ 44. 115<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>; ὅτι 58; ἐφ' ὅσον 71 bis.

πομωσιαννί: ἀδελφῶν πομωσιαννίτι ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ 117; aor. 3. sing. πομωσιαννίτι ἐβράστασεν 34<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: praes. 3. plur. πομωσιαννίτε ὅταν ὀνειδίωσιν 125. 138.—imperf. 3. dual. πομωσιαννίτε ὀνειδίετε 119<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: Πόντιος: sing. dat. πομωσιαννίτι 98.

πομωσιαννί: praes. 3. plur. πομωσιαννίτα καταπατήσουσιν 31<sup>b</sup>, pro ραστράγητα, ῥήξωσιν 31<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: praes. 1. sing. πομωσιαννίτα πατάξω 95.

πομωσιαννί: πορφυρά: sing. acc. ἐν πομωσιαννί 50<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: praes. 3. plur. πομωσιαννίτα σα ἐμπαίξουσιν 80.—aor. 3. plur. πομωσιαννίτα σα ἐνέπαιξαν 117<sup>b</sup>. 118.—partic. in πομωσιαννίτα ἐστὶ ἐνεπαίχθη 143.

πομωσιαννί: partic. plur. nom. masc. πομωσιαννίτα γαμίζοντες 88<sup>b</sup>—89.

πομωσιαννί: praes. 3. sing. πομωσιαννίτι ἀνακλινεῖ 59.

πομωσιαννί: sup. πομωσιαννίτα διακονῆσαι 81.—praes. 2. sing. πομωσιαννίτι λατρεύσεις 149; 3. sing. πομωσιαννίτι διακονῆσει 59, αἶψι—ἐὰν διακονῆ 127<sup>b</sup>; 3. plur. πομωσιαννίτα: не придет да послужатᾶ ἔμοῦ οὐκ ἤλθεν διακονηθῆναι 81.

πομωσιαννί: μάρτυρ: instr. dual. πομωσιαννίτα 29<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: sup. πομωσιαννίτα ἀκούσαι 133; praes. 2. sing. πομωσιαννίτι ἀκούεις 83<sup>b</sup>; 3. sing. πομωσιαννίτι ἀκούει 113<sup>b</sup>, αἶψι—ἐὰν ἀκούσῃ 29<sup>b</sup> bis; 3. plur. πομωσιαννίτα ἀκούουσιν 51<sup>b</sup>; да πομωσιαννίτα ἀκούσάτωσαν 51;—imperat. 2. sing. πομωσιαννίτι λαλῶντα οὐ ψευδομαρτυρήσεις 45.—aor. 3. plur. πομωσιαννίτα ἐμαρτύρουν (pro σενδκτελεστικοῦσιν) 124.—partic. acc. sing. masc. πομωσιαννίτα ἀκούοντα 144<sup>b</sup>, nom. plur. πομωσιαννίτα οἱ ἀκούοντες 144<sup>b</sup>—145.—partic. plur. nom. masc. πομωσιαννίτα ἀκούσαντες 142; partic. fem. sing. nom. πομωσιαννίτα ἐμάρτυρουν 64.

πομωσιαννί: μετὰ ταῦτα 64<sup>b</sup>, ὕστερον 46<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: ὕστερον 90. 148<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: ἔσχατος: masc. sing. acc. πομωσιαννίτι 28, πομωσιαννί 82<sup>b</sup>, neutr. acc. πομωσιαννί 62<sup>b</sup>, loc. πομωσιαννί 62<sup>b</sup>; plur. nom. masc. πομωσιαννί 31, πομωσιαννί 31, gen. πομωσιαννίτα 150<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: vide πομωσιαννί.

πομωσιαννί: πομωσιαννίτα παραστήσει 138<sup>b</sup>.—praes. 1. sing. πομωσιαννίτα καταστήσω 91 bis, 3. sing. πομωσιαννίτα στήσει 70, καταστήσει 89, respondet aoristo κατέστησεν 69<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. πομωσιαννίτα ἔστησεν 41<sup>b</sup>. 149, graecae mutato subjecto ἀνέστη 79; 3. plur. πομωσιαννίτα ἔστησαν 92<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: praes. 3. sing. πομωσιαννίτα τίθησιν 51<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: imperf. 3. plur. πομωσιαννίτα ἐστρώνουσιν 84<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: praes. 1. sing. πομωσιαννίτα σα νηστεύω 65.—2. plur. πομωσιαννίτα σα ὅταν νηστεύητε 73; partic. πομωσιαννίτα σα νηστεύοντες 73 bis; partic. πομωσιαννίτα σα νηστεύσας 145<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: παθεῖν 78; aor. 1. sing. πομωσιαννίτα ἔπαθεν 116<sup>b</sup>.—partic. sing. nom. fem. πομωσιαννίτα παθεῖσα 134<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: νηστεία: sing. instr. πομωσιαννίτα 42<sup>b</sup>. 79. 139<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: praes. 3. sing. πομωσιαννίτα σα ἐπισχυνθήσεται 77<sup>b</sup>; 3. plur. πομωσιαννίτα σα ἐντραπήσονται 46<sup>b</sup>.

πομωσιαννί: aor. 3. plur. πομωσιαννίτα ἔστρωσαν 84.

πομωσιαννί: πέμψω, ἀποστέλλω: praes. 1. sing. πομωσιαννίτα πέμψω 104<sup>b</sup>, ἀποστέλλω 145<sup>b</sup>. 150. 2. sing. πομωσιαννίτα πέμψῃς 51; 3. sing. πομωσιαννίτα ἀποστελεῖ 88, πέμψει 101<sup>b</sup>.—imperat. 2. sing.



послаи πέμψον 50<sup>b</sup>. — aor. 1. sing. послааχά ἀπέστειλα 108, 2. sing. послаа ἀπέστειλας 26 bis, 83<sup>b</sup>. 107. 107<sup>b</sup>. 108 bis, 108<sup>b</sup>. 109. 140<sup>b</sup>; 3. sing. послаа ἔπεμψεν 50. 67<sup>b</sup>, ἀπέστειλεν 46. 46<sup>b</sup> bis, 49<sup>b</sup>. 53<sup>b</sup>. 59<sup>b</sup>. 84. 111. 116<sup>b</sup>. 127. 133<sup>b</sup>. 150, ἀπέσταλκεν 122<sup>b</sup>, male pro послаиτᾶ ἀποστελεῖ 84; 3. dual. послаиτᾶ ἀπέστειλαν 81; 3. plur. послаиша ἀποστέλλουσιν 45<sup>b</sup>. — partic. послаиша πέμψας, ἀποστείλας 139<sup>2b</sup>. 143, послаиш ὁ πέμψας 148<sup>b</sup>, gen. послаишаго 94. 101<sup>b</sup>. 104. 132, acc. 37<sup>b</sup>. 132, dat. послаиша шюμοу 104<sup>b</sup>; partic. послаиша in послаиша еμста ἐπέμψθη 123<sup>b</sup>, нкѣмъ послаиша οὐκ ἀπεστάλην 66, plur. nom. masc. послаиши οἱ πεμψθέντες 50<sup>b</sup>.

посккати: graes. 3. plur. посккѣжѣ graese pass. ἐκκόπτεται 147.

поскѣти: imperat. 2. sing. посѣди προσανάβηθι 62<sup>b</sup>.

поскѣтити: aor. 1. plur. поскѣтихомъ pro послоу-жхомъ διηκονήσαμεν 71, 2. plur. поскѣтисѣ ἐπεσκέψασθε 70<sup>b</sup>. 71.

потапѣкти са катапонτίζεσθαι 41; graes. 3. plur. потапѣжѣ са pro поданаѣжѣ са 49<sup>b</sup>.

потока vide отока (sic).

потомъ еѣта 49. 93. 129<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>, метὰ ταῦτα 64<sup>b</sup>, ἔπειτα μετα τοῦτο 81<sup>b</sup>.

потопити: да гѣмъ потопиш (pro погоушнагъ ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν) 78<sup>b</sup>.

потопѣ катаκλισμός: sing. gen. потопѣ 88<sup>b</sup>.

потрѣкѣти διακαθαρίζω: graes. 3. sing. потрѣкѣнѣ διακαθαριεῖ 147<sup>b</sup>.

потрѣкѣти: imperat. 2. sing. потрѣпи о мнѣ μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί 43<sup>b</sup>, потрѣпи ibid.

потрасти са: aor. 3. sing. потрасти са ἐσεισθη 84<sup>b</sup>. 120.

потѣ ιδρώς 95<sup>b</sup>.

потѣкѣти са: graes. 3. sing. потѣкѣнѣ са προσκόπτεи 81<sup>b</sup> bis; aor. 3. plur. потѣкѣ са προσέπεσον 32<sup>b</sup>, προσέκοψαν ibid.

пѣуачати са in не прѣжде пѣбчати са μὴ προμε-летᾶν 130<sup>b</sup>.

пѣхвалити: partic. пѣхвалѣ еὐχαριστήσας 40.

пѣхвалити: imperf. 3. sing. пѣхвалшши συνη-πάξει 54.

пѣнѣкати: imperat. 2. plur. пѣнѣкѣти ἀνα-παύσθε 96; partic. plur. gen. пѣнѣкѣшихъ хеχοιμημένων 120.

пѣнѣсти: graes. 3. sing. пѣчѣтѣти τιμῆσει 127<sup>b</sup>.

пѣнѣти: imperat. 2. sing. пѣчи ἀναπαύου 57<sup>b</sup>.

почто δικτί 28<sup>b</sup>. 35<sup>b</sup>. 42, εἰς τί 41, ἰνατί 119<sup>b</sup>.

пѣсати: graes. 3. sing. пѣшишѣ ζῶσει 141; imperf. 2. sing. пѣшшш ἐζώνυες 141.

пѣсѣ ζώνη sing. acc. 145<sup>b</sup>. 146.

пѣштѣ: graes. 1. sing. пѣшж παραλήμψομαι 100; imperat. 2. sing. пѣшш παράλαβε 29<sup>b</sup>. 143. 143<sup>b</sup>, 2. plur. пѣшшѣ λάβετε 113. 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. — aor. 1. пѣшѣ ἔγημα 59, 3. sing. пѣштѣ ἔλαβεν. 114. 129<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>, παρέλαβεν 142<sup>b</sup>. 143, παραλαμ-βάνει 149 bis. — partic. пѣшѣ ἀπολαβόμενος 76<sup>b</sup>, παραλαβών 90, plur. nom. masc. пѣшшш graese verb. fin. παρέλαβον 129.

пѣко adv. ὀρθῶς 130.

пѣкѣ adj. εὐθύς: plur. acc. fem. пѣкѣ 145<sup>b</sup> bis, neut. пѣкѣш 146<sup>b</sup> bis, пѣкѣ in пѣкѣ отѣ-кѣш ὀρθῶς ἀπεαρίθης pro пѣко scriptum esse videtur 55.

пѣкѣдѣ δικαιοσύνη: sing. nom. in ешѣ ежѣштѣ пѣкѣдѣ ὁ ἐν ἡ δικαίων 150<sup>b</sup>, gen. пѣкѣдѣш 125, пѣкѣдѣш 34. 125, acc. вѣ пѣкѣдѣ δικαίως 121, пѣкѣдѣж 148; loc. пѣкѣдѣк 105, пѣкѣдѣк ibid.

пѣкѣдѣнѣ δικαίος 139.

пѣкѣдѣннѣ δικαίος: sing. dat. пѣкѣдѣннѣкоу 116<sup>b</sup>, acc. пѣкѣдѣннѣка 38, voc. пѣкѣдѣннѣш 38; plur. nom. пѣкѣдѣннѣш 70<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>, gen. пѣкѣ-дѣннѣка 36. 80.

пѣкѣдѣннѣчѣ adj. δικαίου: sing. acc. fem. пѣкѣ-дѣннѣж 38.

пѣкѣдѣнѣ δικαίος 136<sup>b</sup>, sing. gen. пѣкѣдѣннѣго 117, voc. пѣкѣдѣннѣш 109, plur. gen. masc. пѣкѣдѣннѣшѣ 131<sup>b</sup>, acc. пѣкѣдѣннѣшѣ 30.

пѣздѣннѣкѣ еортѣ: sing. gen. пѣзникѣ 98<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>, dat. пѣзникѣкоу 28, acc. пѣзникѣ 85<sup>b</sup>. 92. 144<sup>b</sup>.

пѣздѣннѣ арγός: 39; plur. nom. masc. пѣзникѣ 150<sup>b</sup>, acc. пѣзникѣ 150<sup>b</sup> bis, dat. непѣзникѣшѣ таῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις 87<sup>b</sup>; непѣзникѣ (ἐγκύω) 137<sup>b</sup>.

пѣрѣнѣнѣ: sing. nom. neut. пѣрѣнѣно σαπρόν, snfr. изгннѣлѣ.

пѣрѣхѣ хонιορτός: sing. acc. 53<sup>b</sup>.

пѣретора праитώριον: 117<sup>b</sup>, acc. 111 bis, 113 ter, 114<sup>b</sup>. 129.

при graep. c. loc., graec. ἐπί c. gen: при авитарн ἐπὶ Ἀβιάδαρ (ἀρχιερέως) 73<sup>b</sup>, при архієри ἐπὶ ἀρ-χιερέως 146<sup>b</sup>, при ілмси ἐπὶ Ἐλισαίου 123. — па-рѣ c. dat. при крѣтѣкѣ παρὰ τῷ σταυρῷ 129. 151<sup>b</sup>, парѣ c. acc. при морн парѣ τὴν θάλασσαν 32, при ногоу парѣ τοὺς πόδας 52. 54<sup>b</sup>. 126, при пѣкти парѣ τὴν ὁδόν 44<sup>b</sup>. 49. — перѣ c. gen: что са пѣчѣте при δαждан перѣ ἐνδύματος 33<sup>b</sup>; перѣ

- с. acc.  $\text{πρὸς τὴν γῆν καὶ τὴν ἑσπέρην αὐτῶν}$  119<sup>b</sup>. —  $\text{πρὸς: при вѣстὰ πρὸς ὕμῶς}$  97,  $\text{при вратῶν πρὸς τὸν πυλῶνα}$  50<sup>b</sup>,  $\text{при κορινθίους πρὸς τὴν ῥίζαν}$  147.
- приєднати са:**  $\text{praes. 3. sing. приєднати са ἐγγίζει}$  59.
- приєднати са:**  $\text{aor. 3. sing. приєднати са ἤγγισεν}$  68<sup>b</sup>, 83<sup>b</sup>,  $\text{ἤγγισεν}$  69<sup>b</sup>. 96 bis, 134. 145. 149<sup>b</sup>.
- приєднати ἀγαγεῖν:**  $\text{imperat. 2. dual. приєднати ἀγάγετε}$  84,  $\text{2. plur. приєднати φέρετε}$  42. 55. —  $\text{aor. 1. sing. приєднати ἤγαγεν}$  42,  $\text{ἤγαγε}$  78;  $\text{3. sing. приєднати ἤγαγεν}$  56,  $\text{приєднати са προσήνευθη}$  43<sup>b</sup>;  $\text{3. dual. приєднати ἤγαγον}$  84;  $\text{2. plur. приєднати ἤγάγετε}$  28<sup>b</sup>;  $\text{3. plur. приєднати προσήνευχαν}$  98<sup>b</sup>,  $\text{φέρουσιν}$  76<sup>b</sup>. 118,  $\text{ἀπήγαγον}$  128<sup>b</sup>. —  $\text{partic. приєднати ἐνέγκαντες}$  68<sup>b</sup>.
- приєднати ἐλκύσαι:**  $\text{praes. 1. sing. приєднати ἐλκύσω}$  128.
- приєднати:**  $\text{partic. sing. acc. neutr. приєднати δεδεμένον}$  84.
- приєднати:**  $\text{partic. plur. nom. masc. приєднати προσφέροντες}$  120<sup>b</sup>.
- приєднати φάντασμα:** 40<sup>b</sup>.
- приєднати:**  $\text{imperat. 2. sing. приєднати κάλεσον}$  150<sup>b</sup>. —  $\text{aor. 3. sing. приєднати ἐφώνησεν}$  82<sup>b</sup>,  $\text{ἐκάλεσεν}$  90<sup>b</sup>, —  $\text{κα σεῖς προσεφώνησεν}$  58,  $\text{graecae partic. προσκαλεσάμενος}$  40. 139<sup>b</sup>,  $\text{συγκαλεσάμενος}$  53;  $\text{plur. 3. приєднати συγκαλοῦσιν}$  117<sup>b</sup>. —  $\text{partic. приєднати προσκαλεσάμενος}$  41<sup>b</sup>. 44. 68<sup>b</sup>. 80<sup>b</sup>,  $\text{καλέσας}$  139<sup>b</sup>.
- приєднати:**  $\text{imperat. 2. sing. приєднати ἐπίβλεψαι}$  55;  $\text{aor. 3. sing. приєднати ἐπέβλεψεν}$  124<sup>b</sup>.
- приєднати λαμβάνειν:**  $\text{praes. 3. sing. приєднати λαμβάνει}$  31<sup>b</sup>. 67. 123,  $\text{λήμψεται}$  38 bis,  $\text{δέχεται}$  31. 37<sup>b</sup> bis;  $\text{3. plur. приєднати δέχονται}$  49,  $\text{δέχονται}$  53<sup>b</sup>. —  $\text{partic. приєднати ὁ δέχόμενος}$  31. 37<sup>b</sup> ter, 38.
- приєднати са ἀπεσοῦμαι:** 133.
- приєднати:**  $\text{по приключая κατά συζυρίαν}$  56.
- приєднати са:**  $\text{praes. 3. sing. приєднати са ἀποβήσεται}$  130<sup>b</sup>.
- приєднати са:**  $\text{praes. 1. sing. приєднати са ἐάν ἄψωμαι}$  134<sup>b</sup>. —  $\text{aor. 3. sing. приєднати са ἤψατο}$  52. 52<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup> ter;  $\text{partic. приєднати са ὁ ἀψάμενος}$  52<sup>b</sup> bis.
- приєднати:**  $\text{imperat. 2. sing. приєднати ἐπιμελήθητι}$  56<sup>b</sup>;  $\text{imperf. 3. sing. приєднати ἐπεμελήθη}$  56.
- приєднати adv. ἐκτενέστερον:** 95<sup>b</sup>.
- приєднати:**  $\text{praes. 3. sing. приєднати са pro приєднати са κολληθήσεται}$  42<sup>b</sup>;  $\text{imperat. 2. sing. приєднати πρόσδε}$  64.
- приєднати са:**  $\text{aor. 3. sing. приєднати са ἐκολληθή}$  67<sup>b</sup>.
- приєднати:**  $\text{praes. 2. plur. да приєднати ἵνα φέρετε}$  103<sup>b</sup>;  $\text{imperat. 2. sing. приєднати προσένευχον}$  83,  $\text{προσένευχε}$  75<sup>b</sup>;  $\text{2. plur. приєднати φέρετε}$  39<sup>b</sup>. 78<sup>b</sup>,  $\text{ἐνέγκατε}$  164 —  $\text{aor. 3. plur. приєднати προσέφερον (sic) 37, ἤνευχαν}$  78<sup>b</sup>,  $\text{προσήνευχαν}$  84. 46. 142.
- приєднати:**  $\text{praes. 3. plur. приєднати φέρετε}$  113.
- приєднати καρδίων:**  $\text{praes. 2. sing. приєднати καρδίᾳ aor. ἐκέρδησας}$  29<sup>b</sup>,  $\text{3. sing. приєднати καρδίᾳ: καὶ ἐοὺς καρδίᾳ приєднати τί ὠφελεῖ καρδίᾳ}$  77<sup>b</sup>. —  $\text{aor. 1. sing. приєднати ἐκέρδησα}$  91 bis. —  $\text{aor. 3. sing. приєднати ἐκέρδησεν}$  90<sup>b</sup>,  $\text{ἐποίησεν}$  *ibid.*
- приєднати προσπίπτω:**  $\text{aor. 3. sing. приєднати προσέπεσεν}$  52<sup>b</sup> ( $\text{προσπεσοῦσα}$ ); 53<sup>b</sup>—54. 135,  $\text{προσῆλθεν}$  35,  $\text{προσεκύνει}$  36<sup>b</sup>;  $\text{3. dual. приєднати προσῆλθον}$  38;  $\text{3. plur. приєднати προσῆλθον}$  39<sup>b</sup>.  $\text{приєднати περίλυπος}$  63,  $\text{acc. приєднати ibid., sing. nom. fem. приєднати 95<sup>b</sup>}$ .
- приєднати:**  $\text{praes. 3. sing. приєднати παραστήσει}$  96<sup>b</sup>.
- приєднати ἐπίτροπος:**  $\text{dat. sing. приєднати νικῶ}$  150<sup>b</sup>.
- приєднати:**  $\text{partic. sing. nom. приєднати ἐπιστάσα}$  139<sup>b</sup>.
- приєднати:**  $\text{partic. приєднати προσερχόμενοι}$  120<sup>b</sup>.
- приєднати προσεγγίσει:**  $\text{aor. 3. sing. приєднати προσῆλθεν (interdum partic. προσελθών)}$  34<sup>b</sup>. 42. 91. 92. 98. 112;  $\text{3. dual. приєднати 97; 3. plur. приєднати 41. 42. 86. 93. 125. 149<sup>b</sup> — partic. sing. nom. masc. приєднати προσελθών 122, приєднати 56. 90<sup>b</sup>. 91. 96<sup>b</sup>. 121. 148<sup>b</sup>; fem. приєднати 52, приєднати 36<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>. — dual. nom. masc. приєднати 111<sup>b</sup>, plur. приєднати 66. 96<sup>b</sup>. 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>; dat. приєднати 111<sup>b</sup>, приєднати 97<sup>b</sup>}$ .
- приєднати:**  $\text{praes. 3. plur. приєднати προσμέγουσιν}$  40.
- приєднати ἐλθεῖν:** 41. 50. 89<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>,  $\text{παρελθεῖν}$  36. —  $\text{praes. 1. sing. приєднати ἔρχομαι}$  25<sup>b</sup> bis, 100. 101. 102. 107<sup>b</sup>. 108,  $\text{дондеже приєднати ἕως ἔρχομαι}$  141<sup>b</sup> bis;  $\text{3. sing. приєднати ἔρχεται}$  35. 49. 50.

59. 59<sup>b</sup>. 89 bis, 90<sup>b</sup>, 100. 104<sup>b</sup>. 106. 119<sup>b</sup>. 140, ἤξει 87. 89<sup>b</sup>, ἐπελεύσεται 70, ἐλεύσεται 105, conj. ἔλθῃ 51<sup>b</sup>. 77<sup>b</sup>. 104—104<sup>b</sup>. 104<sup>b</sup>. 124<sup>b</sup>, respondet participio ἔλθων 62<sup>b</sup>, respondet aoristo ἦλθεν: λύπην ἔχει ὅτι ἦλθεν ἢ ὦρα αὐτῆς 106, δε πρῶστα ἐρχέσθω 28, ἐλθάτω 72<sup>b</sup>; 3. plur. πρῆκτα ἤξουσιν 35. 61, ἐλεύσονται 69. 86<sup>b</sup>, conj. ἔλθωσιν 51.—imperat. 2. sing. ἐλθέ 41, ἔρχου 35. 50, 74<sup>b</sup>; 2. dual. πρῆκτα 121, 2. plur. πρῆκτε δεῦτε 46<sup>b</sup>. 70. 135. 164<sup>b</sup>.—aor. 1. sing. πρῆκα ἦλθον 146<sup>b</sup>, πρῆα ἦλθον 36. 85. 125<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>, ἐλήλυθα 106<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>, 2. sing. πρῆκε ἦθες 36, 3. sing. πρῆκε ἦλθεν 29. 40<sup>b</sup>. 41; 44<sup>b</sup> (προσελθών); 56 (προσελθών); 81. 89. 90. 121; 132 (ἐλθών); 135. 139. 145. 146<sup>b</sup>; 148, ἐλήλυθεν 25<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 107. 140<sup>b</sup>, ἦκει 69<sup>b</sup>, ἀνέστη 55<sup>b</sup>, ἐγήγερται 26<sup>b</sup>, ἤγγισεν 46, ἔρχεται 27<sup>b</sup>. 96. 164<sup>b</sup>, παρεγένετο 66<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>, παραγίνε-ται 145. 148, abest in textu graeco 47, πρῆκε pro πρῆκετα (ἔταν ἔλθῃ) 46<sup>b</sup>; 3. dual. πρῆκετα ἦλθον 144<sup>b</sup>; 1 plur. πρῆκομα ἦλθομεν 70<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>; 2. plur. πρῆκετε ἦλθατε 70<sup>b</sup>; 3 plur. πρῆκομα ἦλθον 85<sup>b</sup>. 133. 164, ἀπῆλθον 120, ἔρχονται 76. 90, πρῆκα ἦλθον 28<sup>b</sup>. 32<sup>b</sup> bis, 41. 54<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 138. 147, παρεγένοντο 51<sup>b</sup>, 139<sup>a</sup>.

πριτῆα παραβολή: 49 bis, sing. gen. πριτῆα 140<sup>b</sup> (παροιμία); dat. πριτῆα 88<sup>b</sup>; acc. πριτῆα 43<sup>b</sup>. 46. 50<sup>b</sup>. 51<sup>b</sup>. 57. 59<sup>b</sup>. 60. 62. 64<sup>b</sup>. 65. 67<sup>b</sup>. 131 bis, 132. 143. 150; plur. loc. κα πριτῆαχα ἐν παραβολαῖς 49, κα (κα) πριτῆαχα ἐν παροι-μιαῖς 106 bis, 140 bis.

πριτῆατι: praes. 1. sing. πριτῆα κτώμαι 65<sup>b</sup>.

πριτῆατι: praes. 3. sing. πριτῆατι ἔρχεται 125<sup>b</sup>; imperf. 3. sing. πριτῆατι ἤρχετο 64<sup>b</sup>, 3 plur. πριτῆατι ἤρχοντο 114.—partic. sing. nom. fem. πριτῆατι ἐρχομένη 65, masc. dat. sing. πριτῆατι ἐξελθόντι 53<sup>b</sup>, nom. plur. πρι-τῆατι ἐρχόμενοι 58.

πριτῆατι: partic. in πριτῆατι κῆρα ἐλογίσθη 118<sup>b</sup>.

πριτῆα: partic. sing. masc. nom. πριτῆα ἐλ-θών 34. 34<sup>b</sup>. 35. 36. 36<sup>b</sup> bis, 49<sup>b</sup>. 52<sup>b</sup>. 53. 56. 59, 62. 82. 85<sup>b</sup>. 89<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>. 96. 105. 144. 149<sup>b</sup>, παραγεγόμενος 60; πορευθείς 67<sup>b</sup>, abest in textu graeco 61<sup>b</sup>; πριτῆα μενδῆα pro πριτῆα-σῆα ἐλθόντες 150<sup>b</sup>; πριτῆα ὁ ἐλθών 28<sup>b</sup>; dat. πριτῆασι 38; 64 (εἰσελθόντι); πριτῆασι 59; fem. nom. πριτῆασι ἐλθοῦσα 66<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>. 142; neutr. acc. πριτῆασι (ῥῆτινι, βασιλείαν ἐλθ-

λυθούσαν) 77<sup>b</sup>.—plur. nom. masc. πριτῆασι ἐλθόντες 35<sup>b</sup>. 44. 116<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>. 122. 129<sup>b</sup>, πρι-τῆασι οἱ ἐλθόντες 83<sup>b</sup>. 150<sup>b</sup>; acc. πριτῆασι κα—τοὺς συνελθόντας 33.—partic. πριτῆα in ἐσῆ πριτῆα πάρει 96<sup>b</sup>; κα πριτῆα ἐληλύθει 82<sup>b</sup>; κα πριτῆα ἐληλύθησαν 82; αἰσι νε κῆρα πριτῆα εἰ μὴ ἦλθον 104.

πριτῆασι: 47<sup>b</sup>. 88. 88<sup>b</sup>. 89, g. a. πριτῆασι 86<sup>b</sup>.

πριτῆα λαβεῖν 25. 101, παραλαβεῖν 137, δέξασ-θαι 150, ibid. πριτῆα pro πριτῆα ἔρχεσθαι, πριτῆ... ante folium perditum (μακῆρα ση κῆρα πριτῆ[τι] ἐνόμισαν ὅτι πλείονα λήψονται) 150<sup>b</sup>.—praes. 1. sing. δε πριτῆα ἴνα σχῶ 44<sup>b</sup>, 2. sing. πρι-τῆα ἔξεις 45, 3. sing. πριτῆα λήψεται 31. 105<sup>b</sup>, ἔξει 137; 2. plur. πριτῆα λήψεθε 106. 150<sup>b</sup>; 3 plur. λήψονται 65<sup>b</sup>. imperat. 2 plur. πριτῆα λαβετε 94<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. πριτῆα pro plur. ἔλαβον 116, πριτῆα ἔλαβεν 34<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup> 118, λαμβάνει 164<sup>b</sup>, ἀπέλαβεν 68<sup>b</sup>, παρέλαβεν 137, παραλαβών 80, ἐδέξατο 139, ὑπεδέξατο 126; 2 plur. πριτῆα ἐλάβετε 134, 3 plur. πριτῆα ἔλαβον 26. 85<sup>b</sup>; 89<sup>b</sup> (partic. λαβοῦσαι); 90. 107<sup>b</sup>. 117<sup>b</sup>. 150<sup>b</sup>.—partic. sing. masc. nom. πριτῆα λαβών (interdum abest in tex. gr.) 39<sup>b</sup>; 40 (ἔλαβεν); 90<sup>b</sup>. 93. 94<sup>b</sup> bis; 105 (κα ὅτα μοιγε—ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται) 105. 109<sup>b</sup>. 117. 119<sup>b</sup> bis, κῆρα—χρηματισθείς 143<sup>b</sup>, πριτῆα ἐπιλαβό-μενος 62; πριτῆα ὁ λαβών 90<sup>b</sup> ter, 91 bis; fem. nom. πριτῆασι λαβοῦσα 60<sup>b</sup>, πριτῆασι ἢ λα-βοῦσα 35; plur. nom. masc. πριτῆασι λαβόντες 115<sup>b</sup>. 122, ὅτα κῆρα—χρηματισθέντες 142, πριτῆασι οἱ λαβόντες 96<sup>b</sup>, nom. fem. πριτῆασι λαβοῦσαι 89<sup>b</sup>.—partic. in πριτῆα ἐσῆ ἀπέλα-βεσ 51; partic. in πριτῆα ἐσῆ δεκτός ἐστιν 123<sup>b</sup>.

πριτῆατι: sing. acc. neutr. κῆρα πριτῆατι ἐνικυτὸν κυρίου δεκτόν 122<sup>b</sup>.

πριτῆατι: aor. 3. sing. πριτῆατι ἐνυξεν 119<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>,

πριτῆατι: aor. 3. sing. πριτῆατι ἐλάλησεν 38<sup>b</sup>.

πριτῆατι: partic. πριτῆατι κα ὀργισ-θείς 44.

πριτῆατι: inf. πριτῆατι κα πριτῆατι 43<sup>b</sup>.—imperat. 2. sing. πριτῆατι πώλησον 45. 63; 2. plur. πρι-τῆατι πώλησατε 58<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. πριτῆατι πέπραχεν 131<sup>b</sup>.—partic. in πριτῆατι κῆρα πρι-τῆατι 92<sup>b</sup>, πριτῆατι κῆρα ἐπράθη 85.

πριτῆατι: partic. dat. plur. κα πριτῆατι 90.

πριτῆατι: ἀνάβλεψις: sing. acc. 122<sup>b</sup>.

προζακνῆτι: praes. 3. sing. προζακνῆτι conj. ἐκφύη 88<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. προζακνῆτι partic. φυέν 49.  
 προῖτη διελεύθειν 45<sup>b</sup>, προῖτη 63.—praes. 3. sing. προῖτη διελεύσεται 139<sup>b</sup>.—imperf. 3. sing. προῖτη διελεύσεται 38<sup>b</sup>.  
 προκαθενῆ λεπρός: 33. 61. 75; sing. gen. masc. προκαθενῆ 92, plur. nom. masc. προκαθενῆ 123<sup>b</sup>.  
 προκαζα λέπρα: 33. 75<sup>b</sup>.  
 προκλατῆ: plur. nom. masc. προκλατῆ ἐπάρατος 28<sup>b</sup>, προκλατῆ κατηραμένοι 71.  
 προκοπατῆ: partic. plur. nom. masc. προκοπατῆσι ἐξορίζαντες 76.  
 προκνεατῆ: partic. sing. nom. fem. προκνεατῆ ἐχχυνόμενον (αἷμα) 94<sup>b</sup>.  
 προμακνῆτι σα: aor. 3. sing. προμακνῆτι σα ἐξήλθεν (φήμη) 87, ἐφημίσθη 122.  
 προνεστῆ: praes. 3. plur. προνεστῆ graece conj. ἐχβάλωσιν 133.  
 προπατῆ χάσμα 51.  
 προποκῆδατῆ: κηρύσσειν 53<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>, κηρύξαι 122<sup>b</sup>; sup. προποκῆδατῆ κηρύξαι 122<sup>b</sup>.—imperat. 2. sing. προποκῆδατῆ διάγγελλε 57 (προ κλακῆται); προποκῆδατῆ κηρύσσετε 134.—imperf. 3. sing. προποκῆδατῆ κηρύσσειν 146; 3. plur. κηρύσσειν 77.—partic. προποκῆδατῆ κηρύσσων 32. 38<sup>b</sup>. 55. 75. 145. 145<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>.—partic. in ἡδέϊσι αἰσι προποκῆδατῆ κηρύσσειν ὅπου ἐάν κηρυχθῆ 92<sup>b</sup>.  
 προποκῆδατῆ: praes. 1. sing. προποκῆδατῆ κηρύξω 75; 3. sing. προποκῆδατῆ σα κηρυχθήσεται 87.  
 προρησῆ: imperat. 2. sing. προρησῆ προφήτευσον 98. 112.—aor. 3. plur. προρησῆ σα ἐπροφήτευσαν 150.  
 προροκῆ προφήτης: sing. nom. προ 28. 84<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup>, gen. προ 122<sup>b</sup>, acc. προ 37<sup>b</sup>, instr. προ 84, προμα 34<sup>b</sup>. 87. 115<sup>b</sup>. 137. 139<sup>ab</sup>. 142<sup>b</sup>. 143. 143<sup>b</sup>. 145. 146<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>, loc. προ 123<sup>b</sup>; plur. nom. προ 47. 150, λῆσι προ ψευδοπροφήται 47. 87. 87<sup>b</sup>; gen. προ 51<sup>b</sup>. 78. 150; acc. προ 51. 61; instr. προκῆ 143; loc. προκῆ 144<sup>b</sup>.  
 προροचना προφήτις: sing. nom. προचना 139<sup>b</sup>.  
 προροчь adj. προφήτου: sing. fem. acc. προчь 87<sup>b</sup>, sing. neutr. acc. προ 37<sup>b</sup>.  
 προροчьскῆ adj. τῶν προφητῶν; plur. nom. fem. προροчьскῆ 97.  
 προσνῆ: praes. 2. sing. ἐμοὶ κοινῶς προσνῆ 82; 3. sing. προσνῆ αἰτήσεται 123; 1. dual. ἐμοὶ αἰσι προσνῆ ὅ ἐάν αἰτήσωμεν 80; 2. plur. αἰσι προσνῆ ἐάν αἰτήσητε 25 bis. 100<sup>b</sup> bis, 103<sup>b</sup>. 106;

3. plur. προσνῆ ἐπιζητοῦσιν 34.—imperat. 2. plur. προσνῆ αἰτήσασθε 27<sup>b</sup>. 103, αἰτήτε 67. 106. 123. 140, ζητεῖτε 31<sup>b</sup>. 34.—aor. 2. plur. προσνῆ αἰτήσατε 106. 140.—partic. προσνῆ ὁ ζητῶν 31<sup>b</sup>, ὁ αἰτῶν 67. 123, sing. dat. masc. προσνῆ 80, acc. dual. προσνῆ (νε ἐκστα σα χισ προσνῆ οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε) 80<sup>b</sup>; plur. dat. προσνῆ 67<sup>b</sup>, προσνῆ 123<sup>b</sup>.  
 προσλακνῆτι: praes. 1. sing. προσλακνῆτι δοξάσω 127<sup>b</sup>,—σα δεδόξασμαι (Io. XVII. 10, snfr. προσλακνῆτι σα) 26<sup>b</sup>; 3. sing. προσλακνῆτι δοξάσει 99 bis, 105. 141<sup>b</sup>; σα—ἴνα δοξάσῃ 25<sup>b</sup>. 107; σα—σα 25. 81. 100<sup>b</sup>. 3 plur. σα προσλακνῆτι σα ὅπως δοξασθῶσιν 71<sup>b</sup>—imperat. 2. sing. προσλακνῆτι δοξάσον 25<sup>b</sup>. 26. 107 bis, 127<sup>b</sup>.—aor. 1. sing. προσλακνῆτι ἐδόξασα 26. 107. 127<sup>b</sup>.—aor. 1. sing. προσλακνῆτι ἐδόξασα 25. 107. 127<sup>b</sup>,—σα δεδόξασμαι (Io. XVII. 10, snfr. προσλακνῆτι σα) 107<sup>b</sup>; 3. sing. προσλακνῆτι σα ἐδόξασθη 86. 99 bis, 103; 3. dual. προσλακνῆτι διεφήμισαν 38—38<sup>b</sup>; 3. plur. προσλακνῆτι ἐδόξασαν 37<sup>b</sup>.—partic. in κῆ προσλακνῆτι ἐδόξασθη 28.  
 προσλακνῆτι σα: aor. 3. sing. προσλακνῆτι σα ἐδάκρυσεν 88.  
 προσμραждаτῆ: partic. plur. masc. nom. προσμраждаτῆσι, graece verb. fin. ἀφανίζουσιν 73.  
 προστῆ ἀπλοῦς sing. nom. neutri προστῆ 33, pro σακῆλο φωτεινόν ibid.  
 προστῆ ρῆτι: imperat. 3. sing. προστῆτι ἔχτεινον 74, aor. 3. sing. προστῆτι ἐξέτεινεν 74, προστῆτι σα ἀνωρθώθη 58;—partic. προστῆτι ἔχτεινας 33. 41. 75<sup>b</sup>.  
 προτρεσῆ: praes. 3. sing. προτρεσῆτι πολεῖται διχοτομήσει 89<sup>b</sup>.  
 προτρεσῆτι σα ἀντισηθῆναι 180<sup>b</sup>.  
 προτρεσῆτι σα: partic. plur. nom. masc. προτρεσῆτι σα οἱ ἀντικείμενοι 58<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>.  
 προτρεσῆτι εἰς ἀπάντησιν 89<sup>b</sup>.  
 προτρεσῆτι εἰς ἀπάντησιν 85<sup>b</sup>, ἡσῆτι—ὑπῆντησεν 86; κατὰ 90<sup>b</sup>.  
 προτρεσῆτι σα: aor. 3. sing. προτρεσῆτι σα ἐσχίσθη 164<sup>b</sup>.  
 προχοδῆ: imperf. 3. sing. προχοδῆτι περιήγεν 32, διεπορεύετο 60<sup>b</sup>; 3. plur. προχοδῆτι διήρχοντο 53<sup>b</sup>.  
 προχῆ: sing. acc. neutr. προχῆ τὸ λοιπόν (adv.) 96; plur. nom. masc. προχῆ οἱ λοιποὶ 65. 119<sup>b</sup>, fem. προχῆ αἱ λοιπαὶ 90; dat. plur. προχῆ 49<sup>b</sup>.  
 προχῆ λίνον: sing. gen. προχῆ(ς) 142<sup>b</sup>.  
 προχῆ πρῶτος, ὁ πρῶτος: sing. masc. nom. 59<sup>b</sup>,



χαροῦ 36, — празника πρὸ τῆς ἑορτῆς 98<sup>b</sup>, —  
 сложении мира πρὸ καταβολῆς κόσμου 108<sup>b</sup>, —  
 шисти днѣ пасхы πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα 85,  
 прѣжде прошеини πρὸ τοῦ αἰτῆσαι 72—72<sup>b</sup>, —  
 прѣжде рѣха προεῖρηχα 87<sup>b</sup>, не прѣжде ποδча-  
 ти са μὴ προμελετᾶν 130<sup>b</sup>.—conjunctio: прѣжде  
 кыти κσιμοφ мироφ πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι 26;  
 conj. прѣжде даже не cum indic. praes. respon-  
 det graeco πρὶν cum infinitivo: прѣжде даже не  
 еждатъ πρὶν γενέσθαι 27. 102, — вѣзгласитъ  
 πρὶν φωνῆσαι 95. 98<sup>b</sup>. — respondet graeco  
 πρὶν ἢ ἄν с. conj: прѣжде даже видитъ χᾶ  
 139, прѣжде даже не—cum. aor. respondet graeco  
 πρὸ τοῦ с. inf: прѣжде даже не вѣзгласи тисι  
 Филиппа πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι 74<sup>b</sup>, —  
 кыста мира πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι 107, —  
 зачатъ са πρὸ τοῦ συλληφθῆναι 138<sup>b</sup>. 144.—  
 respondet graeco πρὶν ἢ:—сѣнасте са πρὶν ἢ  
 συνελθεῖν 136<sup>b</sup>.  
 прѣжде вѣзваннѣ πρωτοκλησία (pro πρωτοκλη-  
 сία): plur. acc. прѣжде вѣзванни 65<sup>b</sup>.  
 прѣкѣти: ἀπελθεῖν 34<sup>b</sup>, не ѳмамъ—οὐ μὴ πα-  
 ρέλθῃ 47<sup>b</sup>.—praes. 3. sing. да прѣкѣтѣ ὅπως  
 μεταβῆ 36<sup>b</sup>, ἴνα μεταβῆ 99.—imperat. 1. plur.  
 прѣкѣтѣμ διελθωμεν 138.—aor. 3. sing. прѣкѣ  
 διεπέρχσεν καὶ ἦλθεν 36<sup>b</sup>, ἦλθεν 40<sup>b</sup>, прѣкѣ  
 μετῆρεν 132.  
 прѣклоунити: partic. прѣклонъ κλίνας 129<sup>b</sup>.  
 прѣкратити са: praes. 3. plur. прѣкрататъ са  
 холоβωθήσοντα: 87<sup>b</sup>.—partic. in condition. аше  
 не кыша прѣкратити са 87<sup>b</sup>.  
 прѣклоунити: praes. 3. sing. прѣклоунитъ κατεάζει  
 142<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. прѣклоунι ἐκλασεν 40. 94<sup>b</sup>.—  
 partic. прѣклоумъ κλάσας 39<sup>b</sup>.  
 прѣкльстити: планηθῆναι 87<sup>b</sup>.—praes. 3. sing.  
 прѣкльститъ (да никтоже не—μητις планήση)  
 86<sup>b</sup>; 3. plur. прѣкльстатъ планήσουσιν 47. 86<sup>b</sup>.  
 87.—aor. 3. sing. прѣкльсти (κασъ, graece passive  
 ὑμεῖς πεπλάνησθε) 28<sup>b</sup>.—partic. in да не прѣкль-  
 шени еждете μὴ планηθῆτε 69.  
 прѣкљокодѣти: loc. sing. въ родѣ прѣкљоко-  
 дѣтѣмѣмъ menda pro — дѣтѣмъ ἐν τῇ γενεᾷ  
 μοιχαλίδι 77<sup>b</sup>; plur. nom. прѣкљокодѣти μοιχοί  
 65.  
 прѣкљоку: sing. acc. in же аше поуститъ жинж  
 своиж не прѣкљоку дѣмъшж ὅс ἄν ἀπολύση τὴν  
 γυναικα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ порнейѣ 43, ни прѣкљоку  
 створн оῦ μοιχεύσεις 45, не — μὴ μοιχεύ-  
 сης 62.  
 прѣкмо: прѣкмо кама κατέναντι ὑμῶν 84.

прѣкљростъ σοφία: sing. gen. прѣкљрости  
 139<sup>2</sup>. 144<sup>b</sup>, instr. прѣкљростниж ἐν τῇ σοφίᾳ  
 145.  
 прѣкљрѣтъ σοφός: plur. gen. masc. прѣкљрѣт  
 58. 132<sup>b</sup>.  
 прѣкпоисати: praes. 3. sing. прѣкпоиситъ са пе-  
 ριζώσεται 59.—aor. 3. sing. прѣкпоиса са διεζώ-  
 сен αὐτὸν 93, διεζώσατο 164.—partic. прѣкпо-  
 исатъ са περιζώσáμενος 64<sup>b</sup>.—partic. in еждж  
 прѣкпоисана ἔστωσαν περιζωσμένοι 59, кѣ прѣ-  
 поисана ἦν διεζωσμένος 93<sup>b</sup>.  
 прѣкплогити: partic. прѣкплогѣши διαπεράταν-  
 τες 41.  
 прѣкпрѣда порфύρα: sing. acc. прѣкпрѣдж (сѣкѣт-  
 коша—ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν) 118.  
 прѣкпрѣдѣ порφύρα: sing. acc. 117<sup>b</sup>.  
 прѣкпрѣдѣнѣ порφυροῦс: sing. acc. fem. рнжж  
 прѣкпрѣдѣнж ἱμάτιον πορφυροῦν 114,—прѣкпрѣдѣ-  
 нжж 114—114<sup>b</sup>.  
 прѣкпрѣши: praes. 3. sing. прѣкпрѣчетъ ἐρίσει 142<sup>b</sup>.  
 прѣкпрѣчѣнѣ: sing. acc. neutr. знаминнѣ прѣкпрѣчно  
 σημεῖον ἀντιλεγόμενον 139<sup>b</sup>.  
 прѣксленинѣ μετοικεσία: sing. acc. 136, gen. прѣ-  
 сѣленинн 136<sup>b</sup> bis, loc. прѣксленин 136.  
 прѣкстатити: aor. 3. sing. прѣкста διέλιπεν 130.  
 прѣкстѣла θρόνος: sing. acc. 151, loc. прѣкстѣлѣт  
 31. 70; dual. loc. прѣкстѣлогъ 31.  
 прѣкстѣпннѣ: praes. 3. sing. прѣкстѣпннѣ μετα-  
 βήσεται 42.—imperat. 2. sing. прѣкстѣпннѣ μετάβα  
 42—42<sup>b</sup>.—aor. 1. sing. прѣкстѣпннѣ παρήλ-  
 θον 69.  
 прѣкстоити: partic. plur. gen: едннѣ ὅτѣ прѣ-  
 стоѣмнѣтѣ слога εἰс παρεστῆκώς τῶν ὑπηρετῶν  
 110<sup>b</sup>.  
 прѣктити: imperf. 3. sing. прѣкшашι παρήγγελλεν  
 54, ἐπετίμα 120<sup>b</sup>, 3. plur. прѣкшажж (graeco  
 sing. ἐπετίμησεν 44<sup>b</sup>.—partic. прѣкта в есѣт  
 ἐμβριμούμενος ἐν αὐτοῖ 83.  
 прѣктрѣпѣти: partic. прѣктрѣпѣтѣм ὁ ὑπομεί-  
 νας 40. 87.  
 прѣктѣкнѣти: praes. 2. sing. да не когда прѣктѣ-  
 кнѣши мѣποτε προσκύφης 149.  
 прѣкχодити: praes. 3. sing. прѣкχодатъ, conj.  
 διαπερῶσιν 51.—partic. прѣкχода παράγων (pro  
 μнмо ндѣм) 79<sup>b</sup>.  
 прѣкшад-инѣ partic. прѣкшадѣ παραβάс 32, про-  
 селθῶν 95<sup>b</sup>.  
 прѣкш[ха]ти: aor. 3. sing. прѣкшѣ διεπέρχσεν 37.  
 прѣкшѣти: partic. plur. nom. masc. прѣкшѣше,  
 graeco verb. fin. ἔλαβон 117.

πραστι νήθω: praes. 2. plur. πραστῆ (sic) 39<sup>b</sup>.  
 πραστι σπαράσσω: praes. 3. sing. πρασταίτῃ  
 σα, graece mutato subjecto σπαράσσει αὐτόν...  
 55; partic. σα πρασταῖν σπαράζαν αὐτόν 79.  
 πραγγᾶ ἀχρίς: plur. nom. πραγγῶν 145<sup>b</sup>. 146.  
 ψαλη et similia vide sub ψεατι.  
 ψαληνὴ ἢ γραφή 124, cnfr. ψαληί.  
 ψασι vide ψαα.  
 πτιца πετεινόν: plur. nom. πτιца 34<sup>b</sup>, πτιца  
 56<sup>b</sup>, π|τιца 60<sup>b</sup>, acc. πτιца 39<sup>b</sup>.  
 ποустити ἀπολύσαι 42<sup>b</sup>. 43 bis, 115. 128<sup>b</sup>.  
 137. — praes. 2. sing. αμι ψεστηνι ἐάν ἀπολύ-  
 σης 115, 3 sing. нжи αμι ποуститῆ ὅς ἂν ἀπο-  
 λύσῃ 43.  
 ποуста ἔρημος: sing. neutr. nom. 39, acc.. 75,  
 σα ποустῆ μῆστῆ ἐν ἐρημίᾳ 40.  
 ποустынн ἢ ἔρημος: sing. acc. ποустынн (σκαζῆ—  
 εἰς τὰς ἐρήμους) 54; 148<sup>b</sup>; loc. ποустынн 87<sup>b</sup>;  
 126<sup>b</sup> (π8—); 145. 145<sup>b</sup> ter, 146<sup>b</sup>, ψεστηн 146<sup>b</sup>.  
 ψαсома vide ψαα.  
 пѣтєнѣцѣ vide пт-.  
 пѣтнѣца vide πτιца, πтнѣца.  
 пѣшєннѣца σῆτος: sing. acc. пѣшєннѣцѣ 147<sup>b</sup>.  
 ψαα: plur. nom. пси τὰ χυνάρια, dat. ψαсома  
 τοῖς κυσίν 31<sup>b</sup>, ψαсома τοῖς χυναρίοις 66<sup>b</sup>.  
 пѣтєнѣцѣ vocos: dual. acc. пѣтнѣца 139.  
 πтнѣца plur. acc., vide πтнѣца.  
 пѣцкѣте са vide пци са,  
 пѣшєннѣца vide пѣшєннѣца.  
 пѣнѣца ἀφρός: plur. acc. пѣнѣцѣ τκштнτᾶ ἀφρίζεи  
 78, — τκштᾶ ἀφρίζων 78<sup>b</sup>, instr. са пѣнѣцаи  
 μετᾶ ἀφροῦ 55.  
 пѣннѣ: plur. acc. пѣннѣ συμφωνίας 68<sup>b</sup>.  
 пѣнѣца δηνάριον: sing. acc. пѣнѣца 46, loc. пѣ-  
 нѣцаоу 150<sup>b</sup>; dual. masc. acc. пѣнѣца 56<sup>b</sup>; plur.  
 gen. пѣнѣца 85, пѣнѣца 43<sup>b</sup>.  
 пѣсѣкѣ ἄμμος: loc. sing. пѣсѣкѣ 32<sup>b</sup>.  
 пѣтѣкѣ παρασκευή: 129<sup>b</sup>; acc. 115: κῆ же вѣ  
 пѣтѣкѣ ὀκῆτᾶ γοδοῦ ἦν δὲ παρασκευή τοῦ  
 πάσχα.  
 пѣтѣ пέντε vide sub . 7.  
 пѣтѣ пѣδн plur. instr. пѣтѣ 54.  
 пѣтѣ ὀδός: sing. nom. 100. 149<sup>b</sup>, acc. 53<sup>b</sup>. 73<sup>b</sup>.  
 100 bis, 133<sup>b</sup>. 145<sup>b</sup> bis, 146<sup>b</sup>. 150, dat.  
 пѣтн 45<sup>b</sup>, loc. на пѣтн 40. 77<sup>b</sup>, при пѣтн парᾶ  
 τὴν ὀδόν 44<sup>b</sup>. 49, по пѣтн ἐν τῇ ὀδῷ 84. 84<sup>b</sup>,  
 сѣ пѣтн ἐξ ὀδοῦ 66<sup>b</sup>, instr. пѣтнѣ δи' ὀδοῦ  
 36. 142, пѣтнѣ ἐν τῇ ὀδῷ 56. 56<sup>b</sup>; plur. nom.  
 пѣтнѣ; acc. на пѣтн εἰς τὰς πλατείας 10.

ζ.

ζ indicat numerum nonaginta 29.

ρ.

ρ numerum centum significat: 29, instr. ρμα  
 43<sup>b</sup>.—in adverbio ρ κρατῆ (πλοῦτᾶ, καρπὸν ἐχα-  
 τονπλασίονα 49).— ρ. π. Γ. 164, cnfr. сѣто.  
 ραка: παιδίσκη 110<sup>b</sup>. 112. 112<sup>b</sup>, δοῦλη 151, gen.  
 124<sup>b</sup>.  
 ραкогати δουλεύειν 33. 63<sup>b</sup> bis, aor. 1. sing: сѣ  
 колнко лѣтѣ ρакогѣтѣ ἰδοῦ τοσαῦτα ζτη δου-  
 леῦω 69.  
 ρака: δοῦλος: 33 (οἰκέτης?); 43<sup>b</sup> bis, 49. 60 bis;  
 63<sup>b</sup> (οἰκέτης); 81. 94<sup>b</sup>. 103<sup>b</sup>. 104, acc. 64, acc.  
 ρака 43<sup>b</sup>. 49<sup>b</sup>; 68<sup>b</sup> (ἐνα τῶν παίδων); 89<sup>b</sup>. 91.  
 96<sup>b</sup>. 110. 139, dat. ρакоу 35. 60 bis, 64<sup>b</sup>, ρака  
 110; voc. ρака 44; 91 bis, 91<sup>b</sup>; plur. nom. ρаки  
 59 bis, 64<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>, gen. ρака 90<sup>b</sup>. 103<sup>b</sup>. 111; dat.  
 ρакома 68<sup>b</sup>, acc. ρакѣ 46 bis, 46<sup>b</sup>. 59<sup>b</sup>. 90<sup>b</sup>, сѣ  
 ρакѣ 43<sup>b</sup>.  
 ρакѣннн παιδίσκη 98 (cnfr. ρака).  
 ρаκѣнѣ: sing. acc. neutr. in да вѣспрнмажѣ ρаκѣно  
 τᾶ ἴσα 48<sup>b</sup>; loc. на мѣстѣ ρаκѣнѣ ἐπὶ τόπου πε-  
 δινοῦ 132<sup>b</sup>.  
 ρади праер: reddit graec. διά cum. acc: вѣса  
 ρади 82, ἐго ρади 28<sup>b</sup>. 85<sup>b</sup>. 116<sup>b</sup>, заннстн ρади  
 116<sup>b</sup>, ἡμннι моѣго ρади 87<sup>b</sup>, народа ρади 88<sup>b</sup>.  
 128<sup>b</sup>, сѣго ρади 33<sup>b</sup>. 59<sup>b</sup>—60. 89. 93<sup>b</sup>. 103<sup>b</sup>.  
 105<sup>b</sup>. 115. 127<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>, црѣстннн ρади 43,  
 чисо ρади διά τί 85, εἰς τί 92<sup>b</sup>.—ἐνεχα, ἐνεχєν:  
 εгоже ρади 122<sup>b</sup>. 130, ἡμннι моѣго ρади 130<sup>b</sup>,  
 мєнн ρаради (sic) 37<sup>b</sup>, мєнн ρади 125, праκѣдѣ  
 ρади 125, сѣго ρади 42<sup>b</sup>, снѣа члѣскаго ρади 133.  
 ρадогати са: praes. 1. sing. ρадогѣж са χαίρω  
 82, 3. sing. ρадогѣтᾶ са χαίρει 29; imperat.  
 2. sing. ρадогѣса χαίρε 96<sup>b</sup>. 114. 117<sup>b</sup> bis, 3. dual.  
 ρадогѣтᾶ са χαίρετε 121<sup>b</sup>, 2. plur. ρадогѣтѣ са  
 χαίρετε 57<sup>b</sup> bis, 125<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup> bis, imperf. 3. plur.  
 ρадогѣж са ἔχαρєν (πᾶς ὁ ὄχλος) 58<sup>b</sup>.  
 ρадогѣтᾶ χαρά; 103 bis, 106. 140; acc. 26<sup>b</sup>. 91  
 bis, 106 bis, 138, ρадогѣтᾶ 108; gen. ρадогѣтн  
 106, instr. ρадогѣтнж 49. 121<sup>b</sup>. 132. 142.  
 [радошѣ]: ἀγαλλίασις: instr. plur. ρадошѣи ἐν  
 ἀγαλλιάσει 124. 124<sup>b</sup>.  
 ρаждати: praes. 3. sing. εгда ρаждаѣтᾶ ὅταν τί-  
 ктῆ 106, ρаждаѣтᾶ са γєννᾶται 189<sup>b</sup>.  
 ρазарати: partic. ρазаρѣи ὁ καταλύων 118<sup>b</sup>. 119.

разενητι: praes. 3. sing. ραζενητά ρήσσει 78.  
 ραζκοινηκᾶ ληστῆς 114, sing. acc. ραζκοινηκα  
 97, dual. masc. nom. ραζκοινηκα 119, acc. 118;  
 plur. acc. ραζκοινηκῶ 56, ραζκοινηκῶ 56<sup>b</sup>.  
 ραζκοδνητι: plur. acc. neutr. ραζκοδῶσα σα ηῆσα  
 σχιζόμενους τοὺς οὐρανοὺς 147<sup>b</sup>.  
 ραζερῶσινᾶ διαστραμμένοι: sing. voc. masc. ραζ-  
 ερασινῶ 42. 55.  
 ραζερῶσати: partic. ραζερῶσαῖ (διανοίγον) 139.  
 ραζερῶσιν: imperat. 2. sing. ραζερῶσιν σα διανοίχ-  
 θητι 77; aor. 3. dual. ραζερῶσῶσα σα διανοίχ-  
 θησαν 77.  
 ραζεῖ χωρίς: 39<sup>b</sup>. 40.  
 ραζνηκῶσати σα: partic. ραζνηκῶσα σα ὀργισθεῖς  
 60; 148 (ἐθυμώθη), ραζνηκῶσα σα (ὠργίσθη) 68<sup>b</sup>.  
 ραζνηκῶσати: partic. ραζνηκῶσα ἀναπτύξας 122<sup>b</sup>.  
 ραζдрати са: aor. 3. sing. ραζдра са ἐσχίσθη 119<sup>b</sup>.  
 ραζдрῶσντη λῦσαι 146, pass. λυθῆναι 58<sup>b</sup>.  
 praes. 2. plur. αἱ ραζдрῶσντη ἐάν λύσητε 29<sup>b</sup>.  
 imperat. 2. plur. ραζдрῶσντη λύσατε 83<sup>b</sup>; aor;  
 3. sing. ραζдрῶσν σα ἐλύθη 77.—partic. plur.  
 κῶσῶσα ραζдрῶσντη ἔσται λελυμένα 29<sup>b</sup>.  
 ραζδῶσντη: aor. 3. sing. ραζδῶσν διέτλεν 67<sup>b</sup>;  
 3 plur. ραζδῶσνῶσα διαμερίζονται 118, διαμερί-  
 σαντο 118<sup>b</sup>.  
 ραζδῶσντη: partic. plur. ραζδῶσνῶσῶσα διαμερί-  
 ζόμενοι 120<sup>b</sup>.  
 ραζνηти са: praes. 3. sing. ραζνητά са (ἵνα  
 σκορπισθῆ) 140<sup>b</sup>, (ἵνα σκορπισθῆτε ἕκαστος)  
 106<sup>b</sup>; 3. plur. ραζνηκῶσα са διασκορπισθήσων-  
 ται 95.  
 ραζажчати: praes. 3. sing. ραζажчати ἀφορίζ-  
 ει 70.  
 ραζажчати: praes. 3. sing. ραζажчати ἀφορίζεν  
 70, да не—μὴ χωρίζετω 42<sup>b</sup>, ραζажчати (ἕτα  
 ἀφορίζωσιν) 133.  
 ραζорениῖ πῶσας 32<sup>b</sup>.  
 ραζорнτι καταλῦσαι 97<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>; ραζорж кадеλῶ  
 57.  
 ραζογῶσα σύνεσι: loc. sing. ὁ ραζογῶκᾶ 145.  
 ραζογῶσῶσα συνετός: plur. gen. ὅτα ραζογῶσῶσα  
 58. 132<sup>b</sup>.  
 ραζογῶσῶσати: praes. 3. sing. да ραζογῶσῶσαίᾶ  
 νοεῖτω 87.  
 ραζογῶσῶσати: praes. 2. sing. ραζογῶσῶσῶσῶσα  
 γνῶσῶσῶσα, 3. sing. да ραζογῶσῶσῶσῶσα ἵνα γινῶσῶσῶσα  
 108<sup>b</sup>, да ραζογῶσῶσῶσῶσα ἵνα γνῶσῶσῶσα 27. 102, αἱ не—ἐάν μὴ γνῶσῶσῶσα  
 28<sup>b</sup>; 2. plur. ραζογῶσῶσῶσῶσα γνῶσῶσῶσῶσα 25<sup>b</sup>. 101,  
 γινῶσῶσῶσα 25<sup>b</sup>, συνήκατε 131<sup>b</sup>, да—ἵνα γνῶσῶσῶσα  
 114; 3. plur. ραζογῶσῶσῶσῶσα γινῶσῶσῶσα ὁ κόσμος

25<sup>b</sup>, γινῶσῶσῶσα 99<sup>b</sup>, да не—ἵνα μὴ συνιδῶσιν  
 49; imperat. 2. plur. ραζογῶσῶσῶσα (καταμάθετε)  
 38<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. ραζογῶσῶσα, ραζογῶσῶσα ἔγω 85<sup>b</sup>.  
 105<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>, (γινῶσῶσα) 92<sup>b</sup>; dual. 3. ραζογῶσῶσῶσα  
 συνήκατε 145; plur. 2. ραζογῶσῶσῶσῶσα (pro καμῶ-  
 σῶσῶσα, χωρεῖσιν Math. XIX. 10) 43; plur. 3.  
 ραζογῶσῶσῶσα ἔγνωσαν, ἔγνωσαν 26 bis, 86 bis,  
 107<sup>b</sup>, (ραζογῶσῶσα) 107<sup>b</sup>; partic. ραζογῶσῶσῶσα  
 γινῶσῶσα 46, ἐπιγινῶσῶσα 48. 76.  
 да оτροп: acc. sing. 57.  
 Рама nomen loci Рама, indecl.: οἱ Рама ἐν  
 Рама 143<sup>b</sup>.  
 рама μάστιγι: sing. gen. рама 134<sup>b</sup>.  
 раради мѣнда pro радн, quod vide.  
 ραζκῶσῶσῶσα са: partic. ραζκῶσῶσα са μεταμεληθεῖς  
 115<sup>b</sup>.  
 ραζκοпати: aor. 3. sing. ραζкопа ὠρυξεν 90<sup>b</sup>.  
 ραспасти са: aor. 3. sing. ρаспади са каμινне аἰ  
 πέτραι ἐσχίσθησαν 120.  
 ρаспоустнᾶ adj. in κῶσῶσῶσα ρаспоустнᾶ βιβλίον  
 ἀποστασίου 43.  
 ρаспῶра σχίσμα 28<sup>b</sup>.  
 ρаспасти σταυρῶσαι 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>; praes. 1. sing.  
 ρаспῶса σταυρῶσω 115. 128<sup>b</sup>; praes. 3. plur. да  
 ρаспῶсῶσα ἵνα σταυρῶσῶσῶσα αὐτόν 118, ἵνα  
 σταυρῶσῶσα 115. 117. 129, imperat. 2. sing.  
 ρаспῶса σταυρῶσον 114<sup>b</sup> bis, 128<sup>b</sup> bis; ρаспῶса  
 115; 2 plur. ρаспῶсῶσα σταυρῶσατε 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>.—  
 aor. 3. plur. ρаспῶса 118 bis, 119, 120 bis,  
 129 bis; partic. plur. ρаспῶсῶσα σταυρῶσαντες  
 118. 118<sup>b</sup>.—partic. ρаспаῶσα in да ρаспаῶσα κῶ-  
 сῶσα σταυρωθήτω 116<sup>b</sup>. 117; dat. ρаспаῶсῶса  
 (—са τοῦ συνσταυρωθέντος) 129<sup>b</sup>, acc. ρа-  
 спаῶсаго τὸν ἐσταυρωμένον 121; dual. nom. masc.  
 ρаспаῶсῶса са—οἱ συνσταυρωθέντες 119—119<sup>b</sup>.  
 ρаспаῶсῶсῶса: acc. sing. на ρаспаῶсῶсῶса εἰς τὸ σταυρω-  
 θῆναι 52, εἰς τὸ σταυρῶσαι 117<sup>b</sup>.  
 ρаспῶсῶсῶса: plur. nom. на ρаспῶсῶсῶса εἰς τὰς πλα-  
 τεῖας 60, loc. на ρаспῶсῶсῶса ἐν ταῖς πλατεῖαις  
 61. 142<sup>b</sup>, ρаспῶсῶсῶса in вь стῶсῶсῶса на ρаспῶсῶсῶса  
 ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλαταιῶν 72.  
 ρастачати: praes. 3. sing. ρастачаῶσα σκορπίζει  
 38<sup>b</sup>.  
 ρасти: praes. 3. plur. ρастῶса αὐξάνουσιν 33<sup>b</sup>;  
 imperf. 3. sing. ρастῶсῶса ηὔξανεν 139<sup>a</sup>. 144.  
 ρасточнти: aor. 1. sing. ρасточнῶса διασκορπίσα  
 91<sup>b</sup>, 3. sing. ρасточн διασκορπίσεν 67<sup>b</sup>.—partic.  
 ρасточн (male pro 2. aor. διασκορπίσας, quod  
 interpretes textus graeci videntur legisse  
 διασκορπίσας) 91<sup>b</sup>.



ραστράγατι: partic. ραστράγαυ διαρήσων 54.  
 ραστραγати: aor. 3. sing ραστραζα διέρρηξεν  
 98. 112.

ραχακα vide χαρακα.

ραχινα Ραχῆλ 143<sup>b</sup>.

ρεερο: plur. gen. ὅτα ρεερα ἐκ τῆς κοιλίας 28  
 (pro ὅτα χρεα); acc. ρεερα τὴν πλευράν 119<sup>b</sup>.  
 129<sup>b</sup>.

ρεμενη ἱμάς: sing. gen. ρεμενη 146. 147<sup>b</sup>.

ρεψи ειπεῖν 37. 48. 59<sup>b</sup>. 76. 76<sup>b</sup>, ρεψи мена  
 pro ρεψи 37.—praes. 1. sing. ρεψ ἐρῶ 57. 68.  
 conj. εἶπω 127<sup>b</sup>. 143; 2. sing. ρεψиши ἐρεῖς 81<sup>b</sup>,  
 да—ίνα εἴπῃς 111<sup>b</sup>; 3. sing. ρεψιτα ἐρεῖ 61 bis,  
 62. 62<sup>b</sup>. 64. 64 — 64<sup>b</sup>. 70<sup>b</sup>, conj. εἴπῃ 38<sup>b</sup>. 39.  
 66<sup>b</sup>. 67. 84. 87<sup>b</sup>. 89; 2. plur. ρεψιτε ἐρεῖτε 42;  
 3. plur. ρεψιτα conj. εἴπωσιν 87<sup>b</sup>. 125. —  
 imperat. 2. sing. ρεψи ειπέ 29<sup>b</sup>. 35. 45<sup>b</sup>. 50.  
 126<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>, нηκομοжи не—μηδενί εἴπῃς 33. 75<sup>b</sup>—  
 2. dual. ραψιτα ἐρεῖτε 84, ни единогоμοжи не  
 ραψιτα μηδεῖς γινωσκέτω 38; ραψιτα (sic) εἶπατε  
 121; 2 plur. ραψιτε εἶπατε 84. 122. — aor.  
 1. sing. ρεψα 26<sup>b</sup>. 27. 75. 78<sup>b</sup>. 83. 88<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>. 101.  
 102. 104. 104<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup> bis, 109<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>. 148,  
 λελάληκα 27, εἶρηκα 27. 102. 103<sup>b</sup>, πρέжда—  
 προεῖρηκα 87<sup>b</sup>; 2. sing. ρεψε εἶπας 97<sup>b</sup>; 3. sing.  
 ρεψε εἶπεν 25. 25<sup>b</sup>. 28. 31. 36<sup>b</sup>. 68<sup>b</sup>; 81<sup>b</sup> (εἰρή-  
 χει); 139. 141. 147 bis, etc.; ψαλακенижк—ἐβλασ-  
 φήμησεν 98; dual. 3. ρεψιτα λέγουσιν 44<sup>b</sup>, εἶπον  
 80. 80<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>.—3. plur. ρεψиши εἶπον 28 bis,  
 29<sup>b</sup>. 37. 40. 41. 42. 46<sup>b</sup>. 63. 64. 81<sup>b</sup>. 83. 84<sup>b</sup>.  
 90. 95. 98. 98<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 111. 112. 112<sup>b</sup>.  
 113 bis. 113<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup> bis, 116<sup>b</sup>. 117. 138. 139<sup>b</sup>.  
 147. — partic. ρεψα εἰπών 83<sup>b</sup>. 109. 111. 141<sup>b</sup>,  
 sing. dat. masc. ρεψашю 75<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>; fem. sing.  
 nom. ρεψаши εἰπούσα 82<sup>b</sup> bis, — partic. sing.  
 masc. acc. ρεκοмаго τὸν λεγόμενον 32, neutr.  
 acc. ρεκομοί λεγόμενον 118<sup>b</sup>. — partic. ρεψиш  
 ὁ ρηθεῖς 145; fem. acc. sing. ρεψишк 87; neutr.  
 nom. in ρεψино ἴστα ἐρρέθη 30; ρεψиноί τὸ ρηθέν  
 34<sup>b</sup>. 84. 137. 142<sup>b</sup>. 143. 143<sup>b</sup>. 144. 149, dat. по  
 ρεψиномуφ κατὰ το εἰρημένον 139.—partic. ρεκατ  
 in ρεκατ εἴπω εἶπον ἄν 100.

ρεка vide sub ρεка.

ρеница vide sub ρεкица.

риза ἱμάτιον: sing. dat., loc. ριζт 36<sup>b</sup> bis, 52.  
 134<sup>b</sup> bis; acc. ρиж 53<sup>b</sup>. 114 — 114<sup>b</sup>, ἔνδυμα:  
 145<sup>b</sup>; dual. acc. ρиζт (χιτῶνας) 147, gen. ρиζоφ  
 (χιτῶνς) 53<sup>b</sup>; plur. ἱμάτια: gen. ρиζа: 87<sup>b</sup>, acc.  
 ρиζы 84 bis, 93. 93<sup>b</sup>. 98. 112. 117<sup>b</sup>. 118<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>,  
 loc. ρиζаха 134<sup>b</sup>.

ρима сκτῶ ρωμαϊκός: instr. plur. ρиμαскымн 120<sup>b</sup>,  
 snfr. ρомаскы.

ροεοματ Ροβοάμ: 136, acc. sing. ρεοεομα 136.

ροδιταλ: dual. plur. γονεῖς; nom. dual. ροδι-  
 тилт 53. 139. 144<sup>b</sup> bis; plur. instr. ροδιтали υπό  
 γονέων 130<sup>b</sup>.

ροδιτι cum negatione не καταφρονέω: imperat.  
 2. plur. не ροδιτι (sic) μη καταφρονήσητε 29.

ροдиτι τεχεῖν 137<sup>b</sup>; praes. 2. sing. ροдиши (εже  
 ροдиши τὸ γεννώμενον) 151; 3. sing. ροдиτα τέ-  
 ζεται 137 bis, εгда—ὅταν τίκτη 106, pro aoristo:

ико ροдиτα чѣка ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος 106.—  
 aor. 1. sing. ροдиха са γεγέννημαι 113<sup>b</sup>; 3. sing.  
 ροди ἐγέννησεν saepissime per folia 135<sup>b</sup> et

136 et 136<sup>b</sup>; ἔτεκεν 137. 137<sup>b</sup>; ροди са ἐγεννήθη  
 136<sup>b</sup>, ἐτέχθη 138. — partic. ροди са ὁ τεχθεῖς

139<sup>b</sup>—139<sup>2b</sup>, dat. sing. masc. ροдишю са γεν-  
 νηθέντος 139<sup>2</sup>; neutr. nom. sing. ροдишиε са  
 γεννηθέν 137. — partic. ροдиша: plur. loc. ка  
 ροдишыха ἐν γεννητοῖς 150.—partic. ροдиш in  
 аци са ем не ροдиш εἰ οὐκ ἐγεννήθη 94<sup>b</sup>.

ροдинни: Ἠρωδιανός: plur. instr. сτῶ ροдин-  
 ннѣм 45<sup>b</sup>.

ροдъ γένος 42<sup>b</sup>, γεναῖ 47<sup>b</sup>, ἔθνος 113<sup>b</sup>; sing. gen.  
 ρода γένους 131<sup>b</sup>; voc. ρода γεναῖ 42. 55. 78<sup>b</sup>;  
 instr. ροδοмаτῶ υπό συγγενῶν 180<sup>b</sup>; loc. ка ρодѣ  
 ἐν τῇ γεναῖ 77<sup>b</sup>; plur. gen. ρодъ γεναῖ 136 ter.

рождении оἱ συγγενεῖς: sing. loc. ка ροдиши ἐν  
 тоῖς συγγενεῖσιν 144<sup>b</sup>.

рожане coll., κλήματα 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup>.

рождество γένεσις: 136<sup>b</sup>, gen. sing. ροждества  
 135.

рожаца κεράτιον: plur. gen. ὅτα ροжаца 68.

розга κλήμα: 27. 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup> bis, acc. sing. ροзгк  
 27. 102.

ротити са καταδεματίζειν 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>.

ροумаскы adv. ρωμαῖστί 129, snfr. ρиμαска.

роута nom. propr. Ρούθ: sing. gen. ρѣти 136.

роуфокъ adj. Ρούφου: sing. masc. dat. ρоуфокѣ  
 118.

ρѣцѣта vide sub ρици.

рыка ἰχθύς: sing. gen. ρыкы 123 bis, 67 bis,  
 123; acc. ρыж 40 (ἰχθύας); 41<sup>b</sup>; 164 (ὄψαριον);  
 164<sup>b</sup> (ὄψαριον); dual. acc. ρиѣт (sic) 39<sup>b</sup>, ρыѣт

ibid.; plur. gen. ρыѣт 164 ter (ἰχθύων bis,  
 ὄψαριον); 164<sup>b</sup>; dat. ρыкамъ in: ловѣца ρыкамъ  
 ἄλιεῖς 32.

рыкеница ἰχθύδιον: plur. gen. ρиеница (sic): мало  
 ρиеница ὀλίγα ἰχθύδια 40.

рыдани ὄδυρμός: 143<sup>b</sup>.

ρῦδατι; imperf. 3. plur. ρῦδααχ ἔχλαιον 58.  
 ρῦци, ρῦцтτα vide sub ρυци.  
 ρῦзати: imperf. 3. plur. ρῦзаαχ ἔχοπτον 84<sup>b</sup>.  
 ρῦκα ποταμός: sing. loc. ρῦцт 145<sup>b</sup>. 146; plur.  
 nom. ρῦκы 28. 32<sup>b</sup> bis.  
 ρῦча κατηγορία: 118.  
 ραδᾶ in ne ea ραδᾶ (pro ne εἰδαοῦ) στωρηша ἀπε-  
 δοχίμασαν 46<sup>b</sup>.  
 ραгати са: imperf. 3. plur. ραгаαχ са κατεγέ-  
 λων 37. 58, ἐνέπαιζον 117<sup>b</sup>, (εἰμπαίζοντες)  
 118<sup>b</sup>.—partic. plur. nom. masc. ραгаαχши са  
 εἰμπαίζοντες 119. 120<sup>b</sup>.  
 ραка χεῖρ: 74, sing. acc. ραка 83. 36<sup>b</sup>. 37. 41.  
 58. 57. 68<sup>b</sup>. 79. 74 ter, 75<sup>b</sup>. 76<sup>b</sup>. 94 bis; loc.  
 ραцт 34; dual. acc. ραцт 42<sup>b</sup>. 58. 79<sup>b</sup>. 93. 93<sup>b</sup>.  
 96. 96<sup>b</sup>. 94. 117. 141, gen. ρакс 28<sup>b</sup>, loc. на ρа-  
 коῦ εἰς τὰς ἀγκάλας, εἰ ραкоῦ ἐν τῇ χειρὶ 147<sup>b</sup>;  
 dat? instr? ρакма 83<sup>b</sup>; plur. acc. ρакы 130<sup>b</sup>,  
 loc. на ρакка ἐπὶ χειρῶν 149.

## G.

Γ reddit numerum διακόσιοι 164.  
 савахадени саβαχδανί 119<sup>b</sup>.  
 садока nom. propr. Σαδώκ: sing. nom. сакока  
 pro садока 136<sup>b</sup>; acc. садока ibid.  
 сакока vide садока.  
 салатниа nom. propr. Σαλατιήλ 136; sing. acc.  
 салатниа 136.  
 самарѣнина Σαμαρίτης: 56, 61<sup>b</sup>, plur. gen. са-  
 марѣна 133<sup>b</sup>.  
 самᾶ αὐτός: 78<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>. 145<sup>b</sup>.—самᾶ са εἰμαυ-  
 τόν, σεαυτόν, ἑαυτόν: 25<sup>b</sup>, 45. 47. 55<sup>b</sup>. 56. 108.  
 118<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup> bis; самᾶ сн ἑαυτῶ 129; sing. gen.  
 оу тειε самого παρὰ σεαυτῶ 107; dat. самомоу  
 28 et 151<sup>b</sup> (αὐτόν); plur. nom. сами са ἑαυτούς  
 43, ἀλλήλους 47, сами αὐτοί 123. — sing. fem.  
 dat. тект самои дшж etc. σοῦ αὐτῆς τὴν ψυχὴν  
 139<sup>b</sup>.  
 сапога ὑπόδημα: sing. acc. 68<sup>b</sup> (plur. ὑποδή-  
 ματα); gen. сапога 147<sup>b</sup>; gen? dat? сапогоу 146.  
 Саркѣфта Σάρелτα: sing. acc. саркѣфтж 123<sup>b</sup>.  
 свндѣтелекстевати vide повѣдати et послоу-  
 шати.  
 [свинни] χοῖρος: plur. gen. свинни 36. 68; acc. свни-  
 ниа 36. 68; instr. свинниами 31<sup>b</sup>.  
 свинны adj. χοίρων: sing. acc. neutr. свинноί 36.  
 54 ter.

свнтати ἐπιφώσχω: partic. dat. sing. fem. свн-  
 таχши τῇ ἐπιφώσχωση 121.  
 скои pron. possess., reddit: I, articulum ó ἡ τό.—  
 II, genetivum possessivum μου, σοῦ, αὐτοῦ, αὐ-  
 τῆς, αὐτῶν. — III, gen. pron. reflexivi ἑαυτοῦ,  
 ἑαυτῆς, ἑαυτῶν.—IV, adjectivum ἴδιος et similia:  
 sing. masc. nom. 123, acc. 32<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 37. 44 bis, 56.  
 60. 61<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>. 77; 96<sup>b</sup> (ножа скои еἰς скои мѣсто  
 τὴν μάχαράν σου εἰς τὸν τόπον αὐτῆς); 110.  
 123<sup>b</sup>, 126. 137<sup>b</sup>. 140; скои 48 bis, 52. — sing.  
 neutr. acc. скои 30. 33<sup>b</sup>. 43<sup>b</sup>. 45. 52. 57. 66  
 (σε ἡμῆκνί скои ἅπαντα τὸν βίον, ὃν εἶχεν); 67<sup>b</sup>.  
 96<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup> (σε ἡμῆκнί скои πάντα ὅσα εἶχεν);  
 134<sup>b</sup> (σε скои τὰ παρ' ἑαυτῆς πάντα); 147<sup>b</sup>. —  
 gen. masc. et. neutr. скоиго 37<sup>b</sup>. 46. 58<sup>b</sup>, 66.  
 77<sup>b</sup>. 94. 139<sup>b</sup>. 143<sup>b</sup>; acc. masc. 29<sup>b</sup>. 30. 44. 45.  
 47. 57. 62<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>. — dat. masc. neutr. скоимоу  
 31<sup>b</sup> bis, 35. 44. 60 bis, 68. 150. — instr. скоима  
 47. 89. 89<sup>b</sup>, скоима 55<sup>b</sup>. — loc. скоима 31<sup>b</sup>. 51.  
 72. 89<sup>b</sup>. 104. 123. 138<sup>b</sup>. 144.—sing. fem. nom.  
 скои 34. 116<sup>b</sup> (послала еἰς нимоу жина скои ἀπέ-  
 στειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ); gen. скоиа  
 31. 88. 63. 127<sup>b</sup>. 137.—dat. скои 90<sup>b</sup>, скоиη 57<sup>b</sup>,  
 loc. скои 77<sup>b</sup>. 151, скоиη 91<sup>b</sup>.—acc. скоиж 30<sup>b</sup>.  
 31. 32<sup>b</sup>. 37<sup>b</sup> bis, 43 bis, 57. 71<sup>b</sup>. 72 bis, 77.  
 82<sup>b</sup>. 125<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>. 137. 142. 145<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>. — instr.  
 скоиж 33<sup>b</sup>, instr. скоиж 55<sup>b</sup>.—dual. acc. скои 53.  
 80. 84. 133<sup>b</sup>; acc. dual. скои 133, скои 50<sup>b</sup>, скои  
 141.—gen. скоию 65<sup>b</sup>. 139.—instr. скоима 25.—  
 plur. neutr. acc. скои: еἰς εἰκμίна скои ἐν τοῖς  
 χαιροῖς αὐτῶν 46<sup>b</sup>; subst. еἰς скои εἰς τὰ ἴδια  
 140<sup>b</sup>. еἰ скои сн idem 106<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>.—gen.  
 plur. скоижа 39. 41<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>. 133. 143<sup>b</sup>, скоижа  
 43; acc. plur. masc. 34<sup>b</sup>; loc. plur. 76; dat.  
 скоима 25. 26<sup>b</sup>. 27. 27<sup>b</sup>. 30<sup>b</sup>. 45. 47<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>.  
 68<sup>b</sup>. 77. 88<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>. 99. 132. 135. 140. 141. 149,  
 dat. скоима 57<sup>b</sup>. 76. 92. 130<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup>. 164<sup>b</sup>.—acc.  
 скоиа 40. 40<sup>b</sup>. 45<sup>b</sup>. 46. 57. 59<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>. 72. 77<sup>b</sup>.  
 79<sup>b</sup>. 84 bis, 89<sup>b</sup> bis, 90. 90<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup>. 98. 103. 103<sup>b</sup>.  
 112. 117<sup>b</sup>. 118. 125<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 137. 140<sup>b</sup>. 145<sup>b</sup>.  
 146; instr. скоими 43<sup>b</sup>. 78<sup>b</sup>. 81. 93. 109. 109—  
 109<sup>b</sup>. 118<sup>b</sup>. 130, instr. скоиими 31<sup>b</sup>. 85. 90. 109.  
 сѣктнѣльника λύχνος 33, sing. acc 51<sup>b</sup>. 126<sup>b</sup>;  
 plur. nom. сѣктнѣльници 59. 90, acc. сѣк-  
 тнѣльники λαμπάδας 89<sup>b</sup> bis, 90, instr. са сѣк-  
 тнѣльники 90.  
 сѣкта φῶς: 29 bis, 33. 128. 149<sup>b</sup>, acc. sing. 51<sup>b</sup>.  
 81<sup>b</sup>. 128 bis; 139<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>, gen. сѣкта 81<sup>b</sup>; 88  
 (φέγγος: λυγνα не даста сѣкта ἢ селήγη φέγγος  
 οὐ δώσει); 128.

σεκταλο adv. λαμπρῶς 50<sup>b</sup>.  
 σεκша λαμπάς: σα σεκшамн 109<sup>b</sup>.  
 σεκψανηκ: acc. sing. на σεκψаника ἐπὶ λυχνίας 51<sup>b</sup>.  
 σεατητη ἀγιάζω: praes. 1. sing. σῆκ σα сама ἀγιάζω ἐμαυτὸν 108; 3. sing. δε σῆτα σα ἀγιάσθητω 72<sup>b</sup>. — imperat. 2. sing. σῆ ἀγιάσον 108, σῆ pro vocativo σῆ ἄγε 26<sup>b</sup>. — aor. 3. sing. σῆ εὐλόγησεν 39<sup>b</sup>. — partic. in: δε εαδята σῆνι να ὡσιν ἡγιασμένοι 108.  
 σεατα ἄγιος: sing. nom. masc. σῆ 139, σῆ 28. 151, acc. σῆ 99. 120. 149, voc. σῆ 107<sup>b</sup>. — sing. nom. neutr. σῆ 139. 151. — masc. neutr. gen. σῆго 122, instr. σῆμα 124. 139. 146. 147<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>, loc. σῆμα 87. — plur. nom. masc. σῆ 70; plur. gen. σῆμα 120, instr. σῆμα 77<sup>b</sup>.  
 σεαщеннῆ sing. gen. σῆннι τὸ ἄγιον 31<sup>b</sup>; plur. nom. σῆннι εορτή (pro πρᾶδаника) 126. 133<sup>b</sup>.  
 σεαщеннῆ ἀρχιερεύς: plur. dat. σῆннιμα 28<sup>b</sup>.  
 се particula idōi, occurrit persaepe, ex. ger. 31. 33. 35<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 31. 44<sup>b</sup>. 47. 55 bis, 57. 58<sup>b</sup>. 69. 74<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>. 98. 114<sup>b</sup>. 118. 121<sup>b</sup>. 132. 139<sup>a</sup>. — 139<sup>a</sup><sup>b</sup>, 140. 140<sup>b</sup> bis, 141. 148 bis, 151. — сῆ sing. neutr. nom. et acc. pronom. demonstr., vide sub сῆ.  
 се pro сῆ, quod vide.  
 σεε pron. reflexivum cujusvis personae: gen. ἡδισηма на сῆта сеε τοῖς ἀκολουοῦσιν 35, ο δενηкк сеε ἔκ δεξίωv αὐτοῦ 70; acc. секк mēda pro сее: нн секк достоина створηка οὐδὲ ἐμαυτὸν ἡξίωσα 50, сее εαυτοῦς 63<sup>b</sup>, εαυτὸν 118<sup>b</sup>. 119; dat. секк εαυτοῖς, αὐτῶ, ὑμῖν 57<sup>b</sup>. 64. 65<sup>b</sup>. 73; dat. et. loc. cum praepositionibus: ка секк ἐν εαυτῷ 83, на секк 105<sup>b</sup>, ка секк помысаниа (εἰς εαυτὸν ἐλθῶν) 68; ка секк 37. 41. 46<sup>b</sup>. 58. 74<sup>b</sup>. 100. 128. 148; о секк ἀπ' ἐμαυτοῦ 25 bis, 100<sup>b</sup>; δι' εαυτῆς 27; περὶ αὐτὸν 34<sup>b</sup>; ἀφ' εαυτοῦ 102<sup>b</sup>. 105. 113; dat. сн: прослави сн сῆа δόξασόν σου τὸν υἱὸν 25<sup>b</sup>, еанжъннго сн τὸν πλησίον σου 80, ржкк сн τὴν χειρὰ σου 36<sup>b</sup>; сама сн носа крῆта βραστάζων εαυτῶ τὸν σταυρόν 129; ском сн τὰ ἴδια 106<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>, 151<sup>b</sup>; мнѣжк сн еаме прилати ἐνόμισαν ὅτι πλείονα λήψονται 150<sup>b</sup>; acc. са 33 (сеαυτόν), 41<sup>b</sup>, 61<sup>b</sup> (εαυτοῦς), 75<sup>b</sup> (сеαυτόν), 112<sup>b</sup>, на са ἐφ' ὑμᾶς etc. instr. сокож: огтрки сокож печита са ἡ αὔριον μεριμνήσει εαυτῆς 34; миждо сокож ἐν ἀλλήλοις 99<sup>b</sup>, мет' ἀλλήλων 105<sup>b</sup>; прѣд сокож 29<sup>b</sup>, ἐμπροσθέν σου 71<sup>b</sup>; са сокож метὰ сеαυτοῦ 29<sup>b</sup>, сὺν αὐτῶ 53, меѧ εαυτῶν 85<sup>b</sup>. 90. 92<sup>b</sup>.

сеадницеж ἐπτάκις 64 bis.  
 сеаура ἄξινη: 147.  
 сеао ἀγρός: 115<sup>b</sup>, acc. sing 59<sup>b</sup>. 67<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup>, gen. сеаа 64. 118, loc. на сеаκ 68<sup>b</sup>. 87. 89. 116; plur. acc. сеаа 81.  
 сеальнми adj. τοῦ ἀγροῦ 33<sup>b</sup>: sing. acc. fem. сеальнжк 38<sup>b</sup>; plur. acc. masc. сеальнма 33<sup>b</sup>.  
 сеаκ adv. in: ота сеаκ ἀπ' ἄрти 112.  
 сеастра ἀδελφή: 126. 126<sup>b</sup>. 129. 151<sup>b</sup>; sing. gen. сеастръ 81, dat. сеастрк 81, acc. сеастрж 81. 82<sup>b</sup>; plur. acc. сеастръ 31.  
 сн pron. demonstr. αὐτῆ et ταῦτα vide sub сῆ.  
 сндоњска Σιδωνος: sing. gen. neutr. сндоњска 133, acc. fem. сндоњсжк 66, сндоњсжкк 123<sup>b</sup>; plur. gen. сндоњска 76<sup>b</sup>.  
 снла δύναμις 72<sup>b</sup>. 133. 151; sing. gen. снла 112, dat. снла 90<sup>b</sup>, loc. 77<sup>b</sup>; acc. снлж 52<sup>b</sup>. 53. 57<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>; instr. снлажк 38; plur. nom. снла 69<sup>b</sup>. 88.  
 снмона nom. propr. Σίμων: 75. 85. 109<sup>b</sup>. 110. 111. 130. 164. 164<sup>b</sup>; sing. gen. снмона 92, acc. 32. 117<sup>b</sup>; dat. снмоноу (—s) 93<sup>b</sup>. 99. 118. 180. 141; voc. снмони 41<sup>b</sup>, 141 ter, instr. снлажк 69<sup>b</sup>.  
 снѧновъ adj. τοῦ Σιών: sing. nom. fem. снѧнова 86; dat. снѧновк 84.  
 снрнм Συρία: instr. sing. снрнжк 137<sup>b</sup>.  
 снра ὄρφανός: plur. gen. снра 25<sup>b</sup>. 101.  
 снцъ adv. οὕτως 136<sup>b</sup>, adv., vel fortasse acc. sing. neutr. adjectivi снцъ; снцъ рече таῦта εἶπεν 81<sup>b</sup>, снцъ же имоу самъшашю таῦта δὲ αὐτοῦ ἐνδυμηθέντος 137.  
 снштн: praes. 3. sing. сланъци своῖ снштта (sc. гῆ) τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει 30.  
 скозк (semper ita) reddi: 1. graec. διά cum gen. 45<sup>b</sup>. 48. 63. 73<sup>b</sup>. 79. — 2. εἰς: скозк ποχстнмж εἰς τὰς ἐρήμους 54. — 3. κατὰ cum acc. 53<sup>b</sup>. 60<sup>b</sup>.  
 скоро adv. ταχύ 82<sup>b</sup>. 121, таχέως 60. 82<sup>b</sup>, abest in lectu graeco 68<sup>b</sup> (скоро ἡνεκῆτε Luc. XV. 22).  
 [скорьфни] скорπίος: sing. acc? скорьфни 67<sup>b</sup>, acc. скорьфнж 152, plur. acc. скорьфнѧ 57<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>.  
 скотъ κτήνος: acc. sing. 56.  
 скрнннца γλωσσόκομον: sing. acc. скрнннцж 85<sup>b</sup>.  
 скрѧжъта vide скрѧжъта.  
 скрѧка θλίψις: 87<sup>b</sup>, acc. sing. 86<sup>b</sup>; скрѧен gen. 105 (λύπη): loc. скрѧен in: по скрѧен метὰ τὴν θλίψи 88.  
 скрѧкѧтн: partic. скрѧка συνυποούμενος 74, dual. nom. скрѧкажа ὀδυνώμενοι 145.  
 скрѧгътатн: partic. скрѧгъца graece verb. fin. τρίζει 78—78<sup>b</sup>.

- скραζατᾶ βρουγμός: 35<sup>b</sup>. 61. 89<sup>b</sup>, скραζατᾶ 91<sup>b</sup>,  
 скραζατᾶ 131<sup>b</sup>.  
 скρалаз νόμισμα: sing. acc. 46.  
 скρалаз sing. acc. скозѣ скρалаз διὰ τῶν κερα-  
 μῶν 48.  
 скρалазничъ adj. τοῦ κεραμέως: sing. neutr.  
 асс. сло скρалазнице про-ничи 115<sup>b</sup>, loc. скρ-  
 алазнич 116.  
 скρалазти ἐκλείπω: sing. acc. partic. скρалеоници  
 не скρалазничииε θησαυρὸν ἀνέκλειπτον 58<sup>b</sup>—59.  
 слава δόξα: 62<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup>. 138 bis, 139<sup>b</sup>; sing. gen.  
 слазъ 31. 61<sup>b</sup>. 70, асс. слазъ 77<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup> bis,  
 149, instr. слазъ 26. 107, слазъж 69<sup>b</sup>. 88; loc.  
 слазѣ 33<sup>b</sup>. 70. 80<sup>b</sup>. 81. 91<sup>b</sup>.  
 слазвнти доξάζω: imperf. 3. sing. слазвѣши ἐδόξα-  
 ζεν 58, 3. plur. слазвѣхъж (иже — ὥστε доξάζειν,  
 76<sup>b</sup>; partic. слазв доξάζων 48<sup>b</sup> (graece verb. fin.),  
 61<sup>b</sup>, plur. nom. слазваци доξάζοντες 138<sup>b</sup>. 144.  
 слазвнѣ ἐνδοξος: plur. neutr. loc. слазвнѣхъ (ἐπι  
 πᾶσιν τοῖς ἐνδοξοῖς) 58<sup>b</sup>.  
 слазть ἡδονή: plur. instr. слазтьми ὑπὸ ἡδο-  
 νῶν 49<sup>b</sup>.  
 слово λόγος: 49. 104 bis, 108. 109<sup>b</sup>. 113. 115<sup>b</sup>.  
 122. 141<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>, асс. 26. 27. 28. 35. 38<sup>b</sup>. 39.  
 43<sup>b</sup> bis, 45. 47<sup>b</sup>. 49<sup>b</sup>. 76. 96. 101<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>. 104 bis,  
 107<sup>b</sup>. 108. 126. 126<sup>b</sup>; gen. словеси 66, dat. словоу  
 43, instr. словома 34. 45<sup>b</sup>. 50, loc. словеси 90<sup>b</sup>.  
 124; plur. nom. словеса 32<sup>b</sup>. 47<sup>b</sup>. 69<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>, асс.  
 32<sup>b</sup> bis, 115. 128<sup>b</sup>, gen. словеса 39. 77<sup>b</sup>. 101<sup>b</sup>,  
 dat. словесема 108.  
 слоуга ὁ παῖς: 35. 35<sup>b</sup>, διάκονος 81. 127<sup>b</sup>, dat.  
 sing. слоузѣ τῷ ὑπερέτῃ 123; plur. nom. слоугы  
 οἱ ὑπηρέται 28<sup>b</sup> bis, 110. 110<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup>. 114<sup>b</sup>; асс.  
 109<sup>b</sup>; gen. слоугъ 110<sup>b</sup>, instr. съ слоугами  
 μετὰ τῶν ὑπηρέτων 97. 111<sup>b</sup>.  
 слоужити δουλεύειν 33<sup>b</sup>, διακονεῖν 126<sup>b</sup>; graes.  
 3. sing. слоужитѣ διακονεῖ 64<sup>b</sup>, слоужитѣ (ἐάν  
 διακονῆ) 127<sup>b</sup>; imperf. 3. sing. слоужаши ди-  
 хώνει 34. 85, 3 plur. слазъжъ дихόνουν 149<sup>b</sup>;  
 partic. sing. nom. fem. слазъжаци латреύουσα  
 139.  
 слоужъка: sing. acc. слоужъкѣ латреύαν 27<sup>b</sup>.  
 104<sup>b</sup>, loc. ὁ слоужъкѣ περί (πολλήν) διακονίαν  
 126<sup>b</sup>.  
 слоужъ ин: слоужъ емаτᾶ ἡκούσθη 75<sup>b</sup>; dual. nom.  
 слоужъ аи ἀκοαί 77.  
 слоужати: graes. 8. sing. слоужаτᾶ ἀκούει 132  
 bis; part. слоужаши ὁ ἀκούων 132 bis.  
 слънъци ἥλιος: sing. nom. слънъци 88; асс.  
 слънъци 80, loc. слънъци 69<sup>b</sup>.

слышатн ἀκούειν 57. 66. 77. 150, слышатн  
 menda pro слышатн 49<sup>b</sup>.—graes. 2. sing. слы-  
 шинши ἀκούεις 84<sup>b</sup>, слышин correctum in слы-  
 шинши ab ipso scriptore 116; 3. sing. слы-  
 шитѣ (ἐάν μὴ ἀκούσῃ) 28<sup>b</sup>, ἀκούει 32<sup>b</sup>, да  
 слышнтѣ ἀκουέτω 49<sup>b</sup>. 57. 68. 150; 1. plur. слы-  
 шинма (pro слышасте ἡκούσατε) 112; 2. plur.  
 слышнтѣ ἀκούετε 51<sup>b</sup>; 3 plur. слышата adv. in  
 tex. gr. 49<sup>b</sup>, reddit partic. ἀκούσαντες 49<sup>b</sup>,  
 ἀκούσουσιν 126. — imperat. 2. plur. слышнтѣ  
 ἀκούσατε 65. — aor. imperf. 1. sing. слышаха  
 ἡκουσα 103<sup>b</sup>; 3. sing. слыша ἡκουσεν 114<sup>b</sup>, слы-  
 шаше ἡκουεν 126; 1. plur. слышахомѣ ἡκούσα-  
 мен 128; 2. plur. слышастѣ ἡκούσατε 26<sup>b</sup>. 30.  
 98. 102; ἀκούете 101<sup>b</sup>; 3 plur. слышаша ἡκου-  
 сан 86, 188<sup>b</sup>. 144; redd. part. ἀκούσαντες 85<sup>b</sup>;  
 слышахъж ἡκουон 63<sup>b</sup>.—part. слышши ὁ ἀκούων  
 32<sup>b</sup>, plur. слышаше ἀκούοντες 49, слышашин οἱ  
 ἀκούοντες 126<sup>b</sup>, слышашини 52, слышашини 49.—  
 partic. слышашѣ ἀκούσας 35. 45. 49<sup>b</sup>. 50. 52<sup>b</sup>.  
 68. 81. 115. 127<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 143<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>. 164; dual.  
 nom. слышашаτᾶ 44<sup>b</sup>. 80<sup>b</sup>, plur. nom. слышаше  
 ἀκούσαντες 28. 45<sup>b</sup>. 46. 119<sup>b</sup>, слышашешини οἱ  
 ἀκούσαντες 49<sup>b</sup>. 63. 138<sup>b</sup>; асс. слышашешинѣ  
 тоус ἀκηκοῦτας 110<sup>b</sup>; sing. nom. fem. слы-  
 шашини 134<sup>b</sup>. — partic. слышана in слышана  
 емаτᾶ ἡκούσθη 143<sup>b</sup>.

слазъ дѣхру: plur. instr. слазъми 130, сла-  
 зъми 79.

слънъци vide слънъци.

слѣда: sing. gen. in съ слѣда ὀπισθεν 52, асс.  
 въ слѣда: ὀπίσω: 37<sup>b</sup>. 69. 77, ὀπισθεν 66; addi-  
 tum verbis идъж, поидъж, хождаж, item participio  
 шѣдѣ reddit graecum ἀκολουθέω: 29. 31. 32.  
 34<sup>b</sup>. 35. 35<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 44<sup>b</sup>. 45. 56<sup>b</sup>. 57. 79<sup>b</sup>. 84<sup>b</sup>.  
 124<sup>b</sup>. 131. 141<sup>b</sup>. 142<sup>b</sup>, слѣдѣ 38. 44<sup>b</sup>, -ѣ ехъ  
 56<sup>b</sup>.

слѣпъи τυφλός: plur. dat. слѣпъима 122<sup>b</sup>, асс.  
 слѣпъма 60.

слѣпъица τυφλός: sing. dat. слѣпъицю 83, dual.  
 nom. слѣпъица 38 bis, 44<sup>b</sup>.

слъкѣ adj., sing. nom. fem. слъкѣ συγχύπτουσα  
 58.

[смоковъни] сухѣ: sing. gen. ѿτᾶ سموковъни  
 (sic) 88<sup>b</sup>.

[смокъ] сухѣ: instr. sing. подѣ سموковъни 74<sup>b</sup>—  
 75. 75.

снѣгъ χιών: 121.

солѣмона Σολομών: 33<sup>b</sup>. 136; sing. acc. солѣ-  
 мона 136.

сотона Σατανᾶς: sing. acc. сотонж 132, voc. со-  
тоно 149.

спира σπείρα: 110, sing. acc. спирж 109<sup>b</sup>. 117.  
117<sup>b</sup>.

спыти δωρεάν 104.

спѣти προλόπτω: imperf. 3. sing. спѣтисе проέ-  
хопте 145.

срамати са: praes. 1. sing. срамаж са έντρέπο-  
μαι 64<sup>b</sup>—65, partic. срамаῖ са έντρεπόμενος 64<sup>b</sup>.

сребро ἀργύριον: sing. acc. 90<sup>b</sup>, τὰ ἀργύρια 91<sup>b</sup>.  
115 bis, 121<sup>b</sup>. 122; gen. сребра (ἀργύριον) 53<sup>b</sup>.

сребролюбаця φιλᾶργυρος plur. nom. сребро-  
любащи 63<sup>b</sup>.

сребрянникъ дηνаріон: sing. loc. по сребрянноу  
ѣх дηνаріου 150; plur. gen. ꙗ сребрянникъ τὰ  
τριάκοντα ἀργύρια 92<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup>. 116.

срѣдце хардіа: срѣдце 26<sup>b</sup>. 59. 73<sup>b</sup>. 102. 105.  
106, acc. sing. 99; gen. срѣдце 49; dat. срѣцю 39;  
instr. срѣдцима 122<sup>b</sup>, срѣдцима 47. 49<sup>b</sup>. 55<sup>b</sup>. 135,  
срѣдцима 125; loc. срѣдци 37. 138<sup>b</sup>. 144, срѣдци  
89<sup>b</sup>; plur. nom. срѣдца 69<sup>b</sup>, acc. 64; gen. срѣдца  
44. 74. 139<sup>b</sup>; loc. срѣдцима 48. 76 bis, 130<sup>b</sup>. 147.

срѣдѣ: gen. sing. in ѡта срѣдѣ ѣх μέσου 131<sup>b</sup>,  
loc. in по срѣдѣ ѣн μέσφ 30. 41<sup>b</sup>. 49; 74 (εις  
τὸ μέσον); 129. 145<sup>b</sup>.

стадо ἀγέλη: 36 bis, 54. 54<sup>b</sup>, ποίμνη 126; acc.  
36, 54 bis; voc. стадо ποίμνιον 58<sup>b</sup>; plur. стада  
(menda pro sing. gen. разнажѣ са оѣца стада  
διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης) 95;  
loc. ѡ стадѣ ἐπὶ τὴν ποίμνην 137<sup>b</sup>.

старость γῆρας: sing. loc. въ старости ѣн γή-  
ρει 151.

старыця пресβύτερος: plur. nom. старыци 92. 97  
bis, 98<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>. 116. 116<sup>b</sup>. 119. 121<sup>b</sup>. 128, gen.  
старыця 78. 96, dat. старыцима 115<sup>b</sup>, acc. старыця  
49<sup>b</sup>.

старѣ: adj. comp. ѡ пресβύτερος 68<sup>b</sup>, πρῶτος 81.

стати: 70 (graecae pass. σταθῆναι). — praes. 3.  
sing. станиѣ (ἵνα σταθῆ) 29<sup>b</sup>. — imperf. 2. sing.  
станнι фтеυѣтѣ 64, ἔγειρε 74. — aor. 3. sing.  
ста ἑστάθη 116, 142. — въ ннѣхᾶ ἐπέστη αὐτοῖς  
138. — partic. ставъ стасъ 44<sup>b</sup>, σταθεῖς 65; plur.  
nom. ставъши (graecae verb. fin. ἕστησαν) 61;  
fem. sing. nom. ставъши ἐπιστάσα 126<sup>b</sup>.

стати стáдиос: plur. gen. стати 82<sup>b</sup>.

статирѣ статир: sing. acc. 41<sup>b</sup>.

створити ποιῆσαι: 38. 64<sup>b</sup>. 83, τοῦ ποιῆσαι 139,  
ποιεῖν 102<sup>b</sup>, φέρειν 27<sup>b</sup>; не нмаѣт ли—оῦ μὴ  
ποιῆση;—praes. 1. sing. створж ποιῆσω 25 bis,  
32. 44<sup>b</sup>. 57. 100<sup>b</sup> bis, 116<sup>b</sup>; да—ἵνα ποιῆσω 26.

107; створж ποιῶ 93; 2. sing. да створиши ἵνα  
ποιῆσης 80; 3. sing. створиѣтѣ ποιῆσει 25 bis,  
44. 46<sup>b</sup>. 65. 100<sup>b</sup>, ποιεῖ 35, φέρει (sc. καρπὸν)  
27, да — ἵνα φέρη 27<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>; 1. dual. створиѣт  
ποιησόμεθα 101<sup>b</sup>; 1. plur. створиѣма ποιῆσομεν  
122, ποιῆσομεν (delib.) 147 ter; 2. plur. игда  
створиѣте ѡтан ποιῆσηте 64<sup>b</sup>, да створиѣте ἵνα φέ-  
ршете 103; створиѣте (ubi littera e alia manu ad-  
dita est) male pro твориѣтѣ φέρει (sc. καρπὸν)  
102<sup>b</sup>; 3. plur. створиѣтѣ ποιῆσουσιν 104<sup>b</sup>, ство-  
риѣтѣ id. 104.—imperat. 2. sing. створиѣ  
ποιῆσον 35. 68. 68<sup>b</sup> 96<sup>b</sup>, ни прѣклоѣтѣ створиѣ  
оῦ μοиχѣу-  
сеи 45; 2. plur. створиѣтѣ ποιῆσατε 146<sup>b</sup>. — aor.

1. sing. створиѣхᾶ ἐποίησα 94, πεποίηχα ibid.  
достоина створиѣхᾶ ἤξίωσα 50; 2. sing. створиѣ  
ἐποίησας 145; 3. sing. створиѣ ἐποίησεν 55 bis,  
59<sup>b</sup>. 64<sup>b</sup>. 73<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>. 92<sup>b</sup>. 104. 117. 187. 141<sup>b</sup>—  
28. 150<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>, створиѣ мена pro створиѣ ѡ ποι-  
ῆσας 42<sup>b</sup>; ἔδωκεν (sc. ἀπόκρισιν) 114<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>.  
φωδοδόμεσεν 32<sup>b</sup> bis; 3. dual. створиѣста (graecae  
part. ποιήσαντες) 84; 1. plur. створиѣхома пе-  
ποιῆхаѣмен 64<sup>b</sup>; 2. plur. створиѣсти ἐποιῆσατε 71  
ter, 71<sup>b</sup>; 3. plur. створиѣша ἐποίησαν 46<sup>b</sup>; 85  
(-ша); 86. 93. 122; сѣвѣтѣ створиѣша συμβού-  
λιον ἔλαβон 45<sup>b</sup>. 98<sup>b</sup>. 128, συνεβουλεύσαντο  
92. — partic. створиѣ: что створиѣ приѣмѣ тѣ ποι-  
ῆσω ἵνα σχῶ 44<sup>b</sup>, ποιῆσας 55<sup>b</sup>. 62<sup>b</sup>, створиѣ ѡ  
ποιῆσας 56<sup>b</sup>; sing. acc. masc. створиѣша: слы-  
шаша : створиѣша ἤκουσαν αὐτὸν πεποιηχῆναι  
86, plur. nom. створиѣши λαβόντες (sc. συμβού-  
λιον) 115<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>: твориѣтѣ ѣκ λογѣт створиѣшж  
поиѣт αὐτὴν μοиχѣυѣтѣ 43; acc. sing. fem.  
створиѣшжж тὴν ποιῆσασан 135.—partic. ство-  
риѣ in ἑсн створиѣнᾶ ἐποίησας 113<sup>b</sup>, створиѣнᾶ  
ἑста ἐποίησεν 42<sup>b</sup>; condit. аѣи не сѣхᾶ ство-  
риѣнᾶ εἰ μὴ ἐποίησα 104.

стоити ἐστάναι 60<sup>b</sup>; praes. 2. plur. стоиѣтѣ  
ἑστήхате 150<sup>b</sup>; 3. plur. стоиѣтѣ ἑστήхασин 52.—aor.  
3. sing. стоиѣт ἑστήχει 110.—imperf. 3. sing. сто-  
иши ἑστήχει 28. 109<sup>b</sup>. 112 (ἐκἀθήτο); 132<sup>b</sup> (ἑστη);  
3. plur. стоиѣшж ἑστήχεισαν 110<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup> (ἑστή-  
χει, sc. ѡ ὄχλος); 129. 151<sup>b</sup>. —partic. стоиѣ ἑστώс  
65<sup>b</sup>, кѣ стоиѣ ἦн ἑστώс bis, 110<sup>b</sup>, 111; стоиѣ ѡ  
ἑστώс 127<sup>b</sup>; sing. gen. masc. стоиѣмаго ὄκρѣста  
тѡн περιεστώта 83<sup>b</sup>; acc. стоиѣма паресτώта  
129. 151<sup>b</sup>; plur. nom. стоиѣши ἑστώτες 72, стоиѣ-  
ши ѡи ἑστώτες 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>; gen. стоиѣшиѣ тѡн  
ἑστηχότων 77<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>; acc. стоиѣма ἑστώтас  
150<sup>b</sup> bis; стоиѣма мена pro стоиѣшж (sc. μη-  
ροσѣтѣ βδέλυγμα ἑστόс) 87.

страдатн: praes. 3. sing. стражда δδυνῶμαι 50<sup>b</sup>, страждешн δδυνᾶσαι 51, страждетъ πάσχει 42; partic. страждущиχъ (menda pro nom. plur., graece ἐνοχλούμενοι) 138.

стража φυλαχή: sing. acc. стражъ 59. 89; 137<sup>b</sup> (στρῆγχι, φυλάσσοντες φυλαχάς).

страна χώρα: sing. nom. 146, περίχωρος 145<sup>b</sup>; gen. страны 67<sup>b</sup>; acc. странъ 53<sup>b</sup>; 66 (τὰ μέρη); 67<sup>b</sup>. 142; 148<sup>b</sup> (τὰ μέρη); 146<sup>b</sup> (τὸν περίχωρον); деспѣжъ странъ τὰ θεζιά μέρη 164; instr. странножъ 146—146<sup>b</sup>; loc. странѣ 67<sup>b</sup>. 137<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>.

странна ξένος: sing. nom. masc. 70<sup>b</sup>. 71; acc. страна 70<sup>b</sup>. 71; plur. dat. странахъ 115<sup>b</sup>.

страхотаскъ (menda pro трахонитаскъ, Трахωνίτις): sing. instr. fem. страхотаскожъ 146.

страхъ φόβος: sing. gen. страха 40<sup>b</sup>. 48<sup>b</sup>. 69<sup>b</sup>. 121, instr. страхомъ 54<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>, страхомъ 138, строитн: partic. dual. acc. masc. строѣца хатартίζοντες 82.

страпътани male pro neut. plur. страпътанъ (τὰ σχολιά) 146<sup>b</sup>.

стрѣжи: imperf. 3. plur. стрѣжажъ ἐτήρουν 119.—partic. plur. nom. стрѣгчи φυλάσσοντες 137<sup>b</sup>; (graece pass. φυλασσόμενος) 54, стрѣгчи οἱ τηροῦντες 120. 121.

стоуденъ ψυχρός: sing. gen. fem. стоуденъ 38.

стоудъ ἀίσχυνη: sing. instr. съ стоудомъ 62<sup>b</sup>.

стоудьнцъ φρεар: sing. acc. 62.

стыдѣти са: imperf. 3. plur. стыдѣжъ са хатрхѣхонто 58<sup>b</sup>.

стыгна ῥύμη: plur. acc. стьгны 60; loc. стьгнахъ 71<sup>b</sup>, въ стьгнахъ на распѣтихъ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν 72.

стыза τρίβος: plur. acc. стьза 145 bis, 146<sup>b</sup>.

согнагогъ ἀρχισυνάγωγος: sing. gen. согнагога 52<sup>b</sup>.

согхъ: sing. acc. fem. согхъ ржжъ ἐξηραμμένην χεῖρα 74, ξηράν ibid.

съ оуто 28<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup>. 83. 97<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup> bis, 128. 141<sup>b</sup>. 145. 148<sup>b</sup>.

съ praeros, I. cum gen: ἀπό: съ горъ 33. 55, съ крыста (et κρῆστα) 118<sup>b</sup> bis, 119 bis, съ никеи 95<sup>b</sup>, съ сала 118, съ трапезъ 66<sup>b</sup>, съ оного пологъ ἀπό τοῦ πέραν 124<sup>b</sup>. — ἐκ: съ печера ἐκ τοῦ δειπνου 93, съ нѣте 88. 121. 127. 127<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>. 148. 148<sup>b</sup>. съ нѣтъ 123<sup>b</sup>. 132, съ пкти ἐξ ὁδοῦ 66, съ сала 64.—съ кыши ἀνωθεν 114<sup>b</sup>—115. 128<sup>b</sup>, съ кышанго краи ἀνωθεν 119<sup>b</sup>—120; съ задн ὀπισθεν 86<sup>b</sup>; съ салѣа ὀπισθεν 52. — съ jungitur cum verbo съелѣти ἐκδύω тивά τι

117<sup>b</sup>. 118. — II. cum instrum. εἰς: съ миромъ εἰς εἰρήνην 135; ἐν съ миромъ ἐν εἰρήνῃ 139; ἐνώπιον: съ кѣтми ἐνώπιον πάντων 62<sup>b</sup>.—μετά с. gen. съ аврамомъ 35, съ агъ 77<sup>b</sup>, съ камн 25. 25<sup>b</sup>. 27. 42. 94<sup>b</sup>. 100. 101. 102. 122, съ гласомъ 61<sup>b</sup>. 88, съ гнѣкомъ 74, съ дрогъ 69, съ женожъ 43, съ зиведомъ 32, съ залчникъ 118<sup>b</sup>, съ іѣомъ 96<sup>b</sup>, съ іѣомъ 98 bis. 112. 112<sup>b</sup>, съ клаткожъ 98. 112<sup>b</sup>, съ книжанникъ 118<sup>b</sup>, съ люкодѣциамн 69, съ марнѣжъ 142, съ множъ 38<sup>b</sup>. 69. 93<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup> bis (мн- et мн-), 104<sup>b</sup> (мн-). 106<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>, съ мытаръ 35<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup> bis, съ мжжымъ 139<sup>b</sup>, съ мамн 137, съ нѣжъ 82<sup>b</sup>. съ нима 145, съ нима 26<sup>b</sup>. 90<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 110, съ нимъ 57<sup>b</sup>. 70, (съ) 75. 82. 84. 86. 90. 96. 120. 129, 134<sup>2b</sup>. съ ѡѣтма на Гѣтѣ 93, съ ѡржнѣмъ 96. 97, съ ѡржжи 109, съ пиннициамн 89<sup>b</sup>, съ пѣкнми 55, съ рабъ 43<sup>b</sup>, съ радостникъ 49, съ родиниъ 45<sup>b</sup>, съ свѣтнальникъ 90, съ сѣкшамн 109<sup>b</sup>, съ снажъ 69<sup>b</sup>. 88, съ слоугамн 97, 111<sup>b</sup> (сал-), съ салъамн 79, съ сокожъ 29<sup>b</sup>. 85<sup>b</sup>. 90. 92<sup>b</sup>, съ страхомъ 121<sup>b</sup>, съ стоудомъ 62<sup>b</sup>, съ тѣшанимъ 124, съ оучиникъ 93. 109, съ ѣпокръты 89<sup>b</sup>. — παρά с. dat: прѣкѣмаѣтъ съ камн пар' ѡμῶν μένει 25<sup>b</sup>. — πρὸς: съ камн πρὸς ѡμάς 55. 78<sup>b</sup>, съ нима πρὸς αὐτοῦς 113.—сύν: съ іѣомъ 120, съ лихожъ 91<sup>b</sup>, съ марнѣжъ 137<sup>b</sup>, съ нѣжъ 124<sup>b</sup>, съ нима 50. 120<sup>b</sup>, съ нимъ 52<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 73<sup>b</sup>. 85, (-мъ) 118, 119, съ ѡдромъ 48, съ сокожъ 53, съ токожъ 95, съ оучиникъ 109 bis.—съ jungitur cum verbis къзлжати συνανάχεμαί τινι 35<sup>b</sup>. 62<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup> bis, 130; къннти συνεῖλεθεῖν 110, прнти συνελθεῖν 83, распати συνσταυρώω 119—119<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. — съ sribitur: съ іѣомъ 35<sup>b</sup>, съ нима ( , -мъ) 73<sup>b</sup>. 75. 120.

съкнрати: praes. 1. sing. съкнражъ συνάγω 91<sup>b</sup>, 3. plur. съкнражѣта συνάγουσιν 33<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>.—imperf. 3. sing. съкнраши са (многашѣдъ, πολλὰς συνήχθη) 109, 3. plur. съкнражъ са синѣрхонται 110<sup>b</sup>.—partic. съкнраѣ συνάγων 91, съкнраи ѡ συνάγων 38<sup>b</sup>, ѡ θησαυρίζων 57<sup>b</sup>.

съслазнитн: praes. 1. sing. съслазжъ са скандалισθήσομαι 95, 1. plur. да не съслазнимъ іѣна мѣ сканδαλίζωμεν 41<sup>b</sup>, 2. plur. съслазнитѣ са сканδαλισθήσεθε 95, да не—іѣна мѣ сканδαλισθήте 104<sup>b</sup>; 3. plur. сканδαλισθήσονται: (съ-вля)знатѣ са 47, съслазнатѣ са 87. 95.

съслаюдатн: imperf. 3. sing. съслаюдаши синѣтѣрей 138<sup>b</sup>, диетѣрей 144.—partic. съслаюдаи ѡ τηρῶν 101.

сѣлюсти: praes. 2. sing. да сѣлюдиши ѿна τηρήσης 108; 3. sing. сѣлюдиѣ (graec plur. 2. τηρήσετε) 25, τηρήση 85<sup>b</sup>, τηρήσει 101<sup>b</sup>, не — οὐ τηρεῖ 101<sup>b</sup>; 3. plur. сѣлюдиѣ τηρήσουσιν 104.—imperat. 2. sing. сѣлюди τηρήσον 26<sup>b</sup>; 2 plur. сѣлюдиѣ τηρήσετε 100<sup>b</sup>—101.—aor. 1. sing. сѣлюдохъ ἐφύλαξα 26<sup>b</sup>. тетήρηκα 108; сѣлю sic, mēnda pro сѣлюди τηρήσον 107<sup>b</sup>; 3. plur. сѣлюдиши ἐτήρησαν 104.

сѣора συνέδριον 97, cnfr. сѣнмаъ.

сѣрати: не ѿмамаъ каде сѣрати οὐκ ἔχω ποῦ συνάζω 57;—praes. 1. sing. сѣраж συνάζω 57; 3. sing. сѣрета: ѿμοжи лопата къ ржкоу н сѣрета оῦ τὸ πῦρον ἐν τῇ χειρὶ . . . . συναγαγεῖν 147<sup>b</sup>; 3. plur. сѣражтх συνάγουσιν 27<sup>b</sup>, συνάξουσιν 88, сѣражтх са συναχθήτонтαι 70. 88.—imperat. 2. sing. сѣри 60.—aor. 3. sing. сѣра (сυναγαγών) 140<sup>b</sup>; 3. plur. сѣраша συνήγαγον 117;—са συνήχθησαν 75<sup>b</sup>. 92. 97. 111<sup>b</sup>, сѣраша са (сυναχθέντες) 121<sup>b</sup>.—сѣраша συναγαγών 67<sup>b</sup>, sing. dat. сѣрашашию 131<sup>b</sup>, plur. dat. сѣрашашима са 116—116<sup>b</sup> (сунгхмѣнов) — partic. plur. nom. сѣрани сунгхмѣнов 10, plur. dat. сѣраномаъ (сунгхмѣнов) 47.

сѣтити са: praes. 3. sing. да сѣждитѣ са ѿнх πληρωθῆ 84. 104. 109<sup>b</sup>. 113. 137. 142<sup>b</sup>. 143. 144. 149<sup>b</sup>, 3. plur. какоже сѣждитѣ са пῶς οὖν πληρωθῶσιν (αὶ γραφαί, κληνγῶν) 96<sup>b</sup>, да—ѿна πληρωθῶσιν 97, ѿна τελειωθῆ (κληнγῶν—ἢ γραφή) 129; да сѣждитѣ са (sic) κληнγῶν ѿна ἢ γραφή πληρωθῆ 108.—aor. 3. sing. сѣмита са ἐπληρώθη 115<sup>b</sup>. 118, πεπλήρωται 124, ἐπληρώθη 143<sup>b</sup>.

сѣсти: aor. 3. sing. сѣде συνέζεуξεν 42<sup>b</sup>.

сѣлѣши: aor. 3. plur. сѣлѣкоша ἐξέδυσαν 117<sup>b</sup>. 118 —partic. сѣлѣкши ехдῦσαντες 56. 117.

сѣршенинѣ τελείωσις 124<sup>b</sup>; mēnda pro сѣршенинн: да еждитѣ сѣршенинѣ ѿнх ὧσιν τετελειωμένοι 108<sup>b</sup>.

сѣршенинѣ τετελειωμένος, vide sub сѣршенинѣ. сѣршенинн: aor. 1. sing. сѣршихъ ἐτελείωσα 107, 3. plur. сѣршиша са τετέλεσται 129<sup>b</sup>.—partic. in сѣршимаъ еси 84<sup>b</sup>.

сѣрашати са: praes. 2. plur. сѣрашаиѣтѣ са ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων 105<sup>b</sup>.

сѣршии ановен 114<sup>b</sup>—115. 128<sup>b</sup>.

сѣдѣкниѣ μαρτύριον: sing. acc. 33. 53<sup>b</sup>, cnfr. сѣдѣкѣиѣстко.

сѣдѣкѣиѣ μαρтур: sing. nom. in нн лжи сѣдѣкѣиѣ еждн мῆ ψευδομαρτυρήσης 62<sup>b</sup>, gen.

лжи сѣдѣкѣиѣк ψευδομαρτυρίαν 97. 111<sup>b</sup>.—dual. nom. сѣдѣкѣиѣк 97<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>.—plur. gen. сѣдѣкѣиѣ, dat. сѣдѣкѣиѣмаъ 97<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>.

сѣдѣкѣиѣстко μαρτύριον: sing. acc. 75<sup>b</sup>. 87. 130<sup>b</sup>, cnfr. сѣдѣкниѣ.

сѣдѣкѣиѣстковати: praes. 2. sing. нко да сѣдѣкѣиѣстедѣтѣ ὅπως διαμαρτύρηται 51, 3. plur. сѣдѣкѣиѣсткожтх катаμαρτυροῦσιν 97<sup>b</sup>.—aor. 3. plur. сѣдѣкѣиѣстковаша (народи) ἐμαρτύρει (ὁ ὄχλος) 86.

сѣдѣкѣтн: praes. 3. plur. да сѣдѣаатѣ ѿнх γινώσκουσιν 26.

сѣкѣсннн: aor. 3. plur. сѣкѣснша χαλῶσι 76.

сѣкѣтѣ συμβούλιον: sing. acc. in сѣкѣтѣ сткориша (сткориши) συμβούλιον ἔλαβон (λαβόντες) 45<sup>b</sup>. 98<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>. 128, συνεβουλεύσαντο 92, сѣкѣтѣ даем ὁ συμβουλεύσας 110.

сѣкѣшати inf. in сѣкѣшати слово συνα̑раи λόγον 43.—praes. 3. dual. апи сѣкѣшата еῖ συμφωνήσουσιν 29<sup>b</sup>.—aor. 3. plur. сѣкѣшаша ἐβουλεύσαντο 85<sup>b</sup>.—partic. сѣкѣшаша συμφωνήσας 150.

сѣвазати: praes. 2. plur. сѣважтѣ дῆσηте 29<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. сѣваза ἐδῆсен 58<sup>b</sup> —partic. plur. nom. сѣвазашѣи дῆσαντες 98<sup>b</sup>, ἐδῆσαν 110. —partic. еждитѣ сѣвазани (sic) ἔσται δεδεμένα 29<sup>b</sup>.

сѣвазынѣ δέσμιος: sing. acc. сѣвазынн 116 bis.

сѣгарати: praes. 3. sing. сѣгараѣтѣ хаѣтѣа 27<sup>b</sup>.

сѣгортн: praes. 3. sing. сѣгорнтѣ хаѣтѣа 102<sup>b</sup>. сѣгортшенинѣ παράπτωμα; plur. gen. сѣгортшенинн 73, acc. сѣгортшенинн 72<sup>b</sup>. 73.

сѣгортшннн: praes. 3. sing. апи сѣгортшннѣтѣ ἐάν ἀμαρτήση 29<sup>b</sup>. 64 bis.—aor. 1. sing. сѣгортшнхъ ἤμαρτον 62 bis, 115<sup>b</sup>.

сѣганжнн: partic. сѣганжѣ πτύξας 124.

сѣде adv. ὦδε 39<sup>b</sup>. 51. 77<sup>b</sup>. 83. 95<sup>b</sup>. 121, cnfr. сѣде.

сѣдрава: sing. masc. acc. сѣдрава ὑγιαίνοντα 69<sup>b</sup>, plur. nom. сѣдравн оῖ ισχύοντες 85<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>.

сѣдѣлатн: aor. 3. sing. сѣдѣла ἤργασατο 92<sup>b</sup>.

сѣжланнн си: aor. 3. plur. сѣжалнша си ἐλυπήθησαν 44.

сѣжшии: praes. 3. sing. сѣжшитѣ катаχῶσει 147<sup>b</sup>.

сѣзани ὀπισθεν.

сѣзидати partic. сѣзидам 118<sup>b</sup>, сѣзидамн 119, οἰκοδομῶν.

сѣзидати οἰκοδομη̑σαι 97<sup>b</sup>, сѣзидати 111<sup>b</sup>.—

- praes. 1. sing. *συνιζακ οἰκοδομήσω* 57.—aor. 3. sing. *συνεδα ὠκοδόμησεν* 50.
- σΥΚΑΖΑΤΗ**: praes. 1. sing. *σΥΚΑЖ γινώρισω* 109, ἀπαγγεῶ 140.—aor. 1. sing. *σΥΚΑΖΑХ ἐφανερώσα* 26, ἐγνώρισα 103<sup>b</sup>. 109; 3. sing. *σΥΚΑΖΑ συνέταξεν* 116, ἐγνώρισεν 138, ὑπέδειξεν 146<sup>b</sup>; 3. plur. *σΥΚΑΖΑШ διεσάφησαν* 44, ἐγνώρισαν 138.—partic. sing. nom. neut. *σΥΚΑΖΑίМО μεθερμηνευόμενον* 118. 137.
- σΥΚΟΝΥΧΑΝΗ** συντέλεια: sing. acc. 131, gen. *σΥΚΟΝΥΧΑΝΗ* 122.
- σΥΚΟΝΥΧΑΤΗ**: praes. 3. sing. *да σΥΚΟΝΥΧΑίΤΑ са ὄπως πληρωθῆ* 34<sup>b</sup>; 3. plur. *да σΥΚΟΝΥΧΑΚΤΑ са ἵνα πληρωθῆ* (sc. κληγγы, ἢ γραφή) 26<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. *σΥΚΟΝΥΧΑХ ἐτέλειωσα* 26; 3. sing. *σΥΚΟΝΥΧΑ ἐτέλεσεν* 32<sup>b</sup>. 132; 3. plur. *σΥΚΟΝΥΧΑШ са graece activ. ἐτέλεσαν* 139<sup>2</sup>.—cnfr. *σΥΚУΤΗ* са.
- σΥΚΡΟΚΗΣΗ** θησαυρός: sing. nom. 59. 73<sup>b</sup>, acc. 58<sup>b</sup>. 63, gen. *σΥΚΡΟΚΗΣΗ* 132; plur. gen. *σΥΚΡΟΚΗΣΗ* 73, acc. *σΥΚΡΟΚΗΣΗ* 73. 142.
- σΥΚΡΟХ** ταμείον: plur. loc. *ἐν σΥΚΡΟХ* 88.
- σΥΚΡΟΥΑΤΗ**: partic. *σΥΚΡΟΥΑή* συντρέβον 55.
- σΥΚΡΟΥΗΤΗ**: partic. plur. acc. *σΥΚΡΟΥΗΝТΑ* τοὺς συντετριμμένους 122<sup>b</sup>, τετραυσιμένους *ibid*; sing. fem. gen. *τρυστη σΥΚΡΟΥΗΝТУ* χάλαμον συντετριμμένον 142<sup>b</sup>.
- σΥΚΡУКАТΗ**, **σΥΚΡУТΗ**: imperat. 2. plur. *σΥΚРУКАИТЕ* θησαυρίζετε 73 bis.—aor. 1. sing. *σΥΚРУХ* ἔκρυφα 91, 3. sing. *σΥΚРУ* ἔκρυψεν 60<sup>b</sup>. 90<sup>b</sup>.
- σΥΛΛΑΓΑΤΗ**: partic. fem. nom. sing. *σΥΛΛΑΓΑИШΗ* συνβάλουσα 138<sup>b</sup>.
- σΥΛΛΑΖΗΤΗ**: praes. 3. sing. *да не σΥΛΛΑΖΗТΑ* μὴ καταβάτω 87.
- σΥΛΟЖΗНΗ** καταβολή: sing. gen. *σΥΛΟЖΗНΗ* 70<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup>.
- σΥΛКЕΤΗ**: praes. 3. sing. *да σΥΛКЕТΑ* καταβάτω 119.—imperat. 2. sing. *σΥΛКЕИ* κατέβηθι 119.—partic. sing. dat. masc. *σΥΛКЕШЮ* καταβάντι 89<sup>b</sup>.
- σΥΜΕОНА** Συμεών 139<sup>b</sup>, cnfr. *σΥΜЕОНА*.
- σΥΜИΡΑЖИИ** vide **σΥΜКРАТΗ**.
- σΥΜРЯТ** θάνατος: sing. acc. 80, *σΥΜРЯТΗ* gen. 77<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 98. 112. 139, dat. 81, loc. 81<sup>b</sup>, instr. *σΥΜРЯТНЖ* 113. 128. 141<sup>b</sup>.
- σΥΜРЯТНА** adj. θανάτου: loc. sing. fem. *σΥΜРЯТНАК* 149<sup>b</sup>.
- σΥΜУСАНТΗ**: partic. acc. sing. masc. *σΥΜУСАИША* σωφρονοῦντα 54<sup>b</sup>; partic. dat. sing. masc. *σΥΜУСАИШЮ* ἐνδυμηθέντος 137.
- σΥΜКРАТΗ**: praes. 3. sing. *σΥΜКРАТΑ* са ταπεινώθησεται 62<sup>b</sup>, *σΥΜКРКЕТΑ* са id. 65<sup>b</sup>.—partic. *σΥΜКРАІИ* са ὁ ταπεινῶν ἐαυτόν 62<sup>b</sup>, *σΥΜКРКІИ* са id. 65<sup>b</sup>; plur. nom. *σΥΜИΡΑЖИИ* οἱ εἰρηνοποιοί 125.
- σΥΜКРΗННΗ** τυπείνωσις: sing. acc. 124<sup>b</sup>.
- σΥΜКРΗНТ** ταπεινός 135.
- σΥΜКРΗНТ** са: praes. 3. sing. *σΥΜКРΗНТ* са таπεινώσει ἐαυτόν 41<sup>b</sup>, таπεινώθησεται 146<sup>b</sup>.
- σΥΜКРКЕТ** са, **σΥΜКРКІИ** са vide **σΥΜКРАТΗ**.
- σΥΜКШЕНА** μεμιγμένος: sing. acc: masc. 118<sup>b</sup>.
- σΥΜКШТ**: imperf. 3. sing. *смКШИ* ἐτόλμησεν 47<sup>b</sup>, *смКШИ* ἐτόλμα 164<sup>b</sup>.
- σΥΜМАСТΗ** са: aor. 3. sing. *сΥМАТ* са ἐταράχθη 140<sup>b</sup>.
- σΥΜЖШАТ** са: praes. 3. sing. *да не сΥМЖШАТ* са μὴ ταρασσέσθω 26<sup>b</sup>, 100. 102.
- σΥΝΗТ**: praes. 3. sing. *до сΥННДТ* καταβάτω 118<sup>b</sup>; imperat. 2. sing. *сΥННДИ* κατέβη 118<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. *сΥННД* κατέβη 92<sup>b</sup> bis, 145. cnfr. **сΥКЕТΗ**.
- сΥН** ὑπνος: sing. gen. *сΥН* 82. 137, loc. *сΥНТ* 116<sup>b</sup>. 137. 142. 143. 143<sup>b</sup> bis.
- сΥН** κλησις συναγωγή: sing. acc. *сΥН* κλησις 74, *сΥН* κλησις 50, 122<sup>b</sup>; dat. *сΥН* κλησιю (sic) 52; loc. *сΥН* κλησιю 58. 124; plur. acc. *сΥН* κλησι 130<sup>b</sup>, loc. *сΥН* κλησιю 32. 72. 75. 110<sup>b</sup>, *сΥН* κληсию 35<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>. 132.
- сΥН** κλη συνέδριον 111<sup>b</sup>, cnfr. *сΥСОРА*.
- сΥНКДАТ**: praes. 3. plur. *сΥНКДАИТ* κατεσθίουσιν 65<sup>b</sup>.
- сΥНКДАН** adj., sing. acc. neut. *сΥНКДАН* προσφάγιον 164.
- сΥН** κλη са: praes. 2. plur. *прѣжде* даже не *сΥ* κληси са *прѣн* ἢ *сΥ* νελεθεῖν 136<sup>b</sup>.
- сΥПАСЕННІ**: σωτήριον: sing. acc. *сΥПНІ* 139<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>.
- сΥПАСАТ**: partic. plur. gen. *мало сΥПАСИША* са ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι 60<sup>b</sup>.
- сΥП** κλησι σωσαι: *сΥП* 29. 74. 77. 118<sup>b</sup>. 119, *сΥП* κληси са *сΥ* κλησθαι 45<sup>b</sup>.—praes. 1. sing. *сΥП* са *сΥ* κλησθαι 36<sup>b</sup>; 3. sing. *сΥП* κληси (pro aor. *сΥ* κληси, *сΥ* κλησехен) 36<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>; *да сΥП* κληси ὅπως διασώση 49<sup>b</sup>; *сΥП* κληси 49<sup>b</sup>, 120<sup>b</sup>. *сΥП* κληси σώσει 77. 137, pro *сΥ* κληси *сΥП* κληси 115<sup>b</sup> (εἰ ἔρχεται Ἡλείας σωσων αὐτόν); *сΥП* κληси са *сΥ* κλησθαι 87. 125<sup>b</sup>, *да*—*ἵνα сΥ* κληси 127<sup>b</sup>.—imperat. 2. sing. *сΥП* κληси... pro *сΥ* κληси, *сΥП* κληси 41, *сΥП* κληси 127<sup>b</sup>, *сΥП* κληси *сΥ* κληсων αὐτόν 116<sup>b</sup> 119, 120<sup>b</sup>, *сΥП* са *ibid* 120<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. *сΥП* *сΥ* κληсехен 52<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>; 135, *сΥ* κληсехен



118<sup>b</sup>. 119, *сѣс са ἐσώθη* 86<sup>b</sup>.—*partic. in сѣина* *εωθη* σωθήναι 63, *сѣина* *εωθη* σωθήσεται 47. 81<sup>b</sup>; *сѣина* *εωθη* σωθήσομαι 184<sup>b</sup>, *сѣина* *εωθη* σωθήσεται 53, *да* *ни сѣини* *εωθη* ἵνα *μη σωθῶσιν* 49.—*partic. in сѣта* *сѣса* ἔσωσεν 120<sup>b</sup>, *ни* *εи* *сваса* *са* οὐκ ἄν ἐσώθη 87<sup>b</sup>.

*сѣпастн:* *praes. 3. plur. сѣпаджта* *πεσοῦνται* 88. *сѣпаса:* *sing. loc: o сѣтк* ἐπὶ τῷ σωτήρι 124<sup>b</sup>.

*сѣпати:* *praes. 3. sing. сѣпнта* *καθεῦδει* 37. 53<sup>b</sup>.—*imperat. 2. plur. сѣпнтε* *καθεῦδετε* 96.—*imperat. 3. plur. ἐκαθευδον* 90.—*partic. sing. fem. acc. сѣпапж* 86<sup>b</sup>, *plur. dat. сѣпапма* *χοιρωμένων* 122, *acc. сѣпапма* *καθευδόντας* 95<sup>b</sup>. 96.

*сѣпастн:* *partic. plur. nom. сѣпнташе* *плѣξαντες* 114. 117. 117<sup>b</sup>.

*сѣподоеннн са:* *praes. 2. plur. да сѣподоенте са* ἵνα *κατισχύσητε* 70,

*сѣпнстатн са:* *praes. 3. sing. сѣпнстѣ са* *ἐπισυντρέχει* 79.

*сѣпнцатн слово* *сυναίρειν λόγον* 43<sup>b</sup>.

*сѣпкстн:* *aor. 3. sing. сѣпктѣ* *ὕπνητησεν* 53<sup>b</sup>, 55 (*сунήτησεν*), 61. 82. 82<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>; *3. dual. сѣпктоста* *ὕπνητησαν* 36.

*сѣпктенин:* *sing. acc. ὑπάντησιν* 36<sup>b</sup>, *ἀπάντησιν* 90.

*сѣсатн:* *partic. plur. gen. сѣсжпнха* *θηλαζόντων* 84<sup>b</sup>.—*partic. in сѣи* *сѣсала* *ἐθήλασας* 126<sup>b</sup>.

*сѣстаркстн са:* *praes. 2. sing. егда сѣстаркстн са* *δταν* *γнрашс* 141.

*сѣсѣдѣ:* *dual. nom. сѣсѣца* *μαστοί* 126<sup>b</sup>.

*сѣсждѣ* *θησαυρός:* *sing. gen. сѣсжда* 39 *bis*, *σκεῦος:* *instr. сѣсждома* 51<sup>b</sup>; *ἄγγος:* *plur. acc. сѣсжды* 131<sup>b</sup>; *ἀγεῖον:* *loc. сѣсждѣха* 90.

*сѣтвортн:* *praes. 1. sing. сѣтворт* *ποιήσω* 57.—*aor. 3. sing. сѣтвортн* *ἐποίησεν* 49, *снfr. створтн.*

*сѣтѣ* *ἐκατόν:* *plur. loc. на трѣха сѣтѣха* *τρισκοσίων* 85, *снfr. ρ.*

*сѣткратнцнж* *adv., graece adj. ἐκατονταπλασίονα* 31.

*сѣтрасн:* *aor 3 sing. сѣтрасе* *сυνεσπάραξεν* 78<sup>b</sup>; *3. plur. сѣтрасоша са* *ἐσεισθησαν* 121,

*сѣтъннкѣ* *ἐκατοντάρχης:* *sing. nom. сѣтъннкѣ* 35 *bis*, 50. 120; *dat. сѣтъннкѣ* 49<sup>b</sup>, *сѣтъннкѣн* 35<sup>b</sup>.

*сѣтажати:* *imperat. 2 plur. сѣтажнтн* *κτῆσασθε* 131.

*сѣтазати са:* *aor. 3. sing. сѣтаза са* *ὁ* *словисн* *сυναίρειν λόγον* 90<sup>b</sup>.

*сѣходнтн:* *imperf. 3. sing. сѣхождаш* 147<sup>b</sup>, *сѣсѣхождаш* *προ* *ши* *κατέβριενεν* 56.—*partic. sing. acc. masc. сѣходаша* *καταβριών* 148<sup>b</sup> *bis*, *сѣ* 148; *dat. сѣходашю* 55.

*сѣхраннтн:* *praes. 3. sing. сѣхраннтѣ* *φυλάξει* 127<sup>b</sup>.—*imperat. 2. sing. сѣхранн* *τήρησον* 45.—*aor. 1. sing. сѣхраннха* *ἐφύλαξα* 45. 63. 107<sup>b</sup>; *3. plur. сѣхраннша* *τητήρησαν* 26. 107<sup>b</sup>.

*сѣчетатн:* *aor. 3. sing. сѣчета* *συνέειψεν* 42<sup>b</sup>.

*сѣшѣдѣ* *κταβѣс* 121, *сѣшѣдѣ* *ὁ* *κταβѣс* 127.

*сѣ* *partic. ὦν:* 28<sup>b</sup>, 50<sup>b</sup> (*ὕπαρχων*), 67<sup>b</sup>, 101<sup>b</sup> (*μέων*), 111, 136<sup>b</sup>, 139 (*abs. in t. gr.*), *са* 25. 38<sup>b</sup>; *neutr. acc. sing. сѣсѣ* *сжпнѣ* *ἐκ* *μнрѣ* *тоῦс* *ιδіоῦс* *тоῦс* *ἐν* *τῷ* *κόσμῳ* 99; *masc. dat. далечн* *сжпю* *μακρὸν* *ἀπέχοντος* 50. 68, *acc. елѣ* *жнка* *сжпѣ* *ἡμιθανῆ* 56, *прнскравѣна* *сжпѣ* *περίλυπον* *γενόμενον* 63, — *δнта* 74<sup>b</sup>, *μнѣтѣша* *и* *εѣ* *дрѣжннкѣ* *сжпѣ* *νομісанτες* *αὐτόν* *εἰναι* *ἐν* *τῇ* *сυνодіѣ* 144<sup>b</sup>; *fem. nom. sing. сжпн* *οὔσα* 52, 134<sup>b</sup>, *dat. in сжпн* *поздѣ* *ὀψίας* *οὔσης* 132, *acc. сжпж* 34. 58<sup>b</sup>, *instr. сжпнж* 137.—*plur. nom. сжпн* *δντες* 39, *ὕπαρχοντες* 63<sup>b</sup>. 67<sup>b</sup>. 123, *сжпн* *οἱ* *δντες* 82<sup>b</sup>, *сжпн* *εѣ* *іудѣ* *οἱ* *ἐν* *τῇ* *Ἰουδαίѣ* 87,—*εѣ* *коравн* *οἱ* *ἐν* *τῷ* *πλοίῳ* 41, *dat. δта* *сжпнха* *сѣ* *Γεοми* *τῶн* *μετὰ* *Ἰησοῦ* 96<sup>b</sup>, *dat. сжпнма* *ὀδε* *снжж* *тоис* *ἐκ* *δεξιῶн* 70<sup>b</sup>,—*о* *шюжж* *тоис* *ἐκ* *εὔωνύμων* 71, *acc. δтрокѣ* *сжпѣ* *тоῦс* *παῖδας* *δν* *тѣс* 143.

*сѣнѣ* *υἱός:* *sing. nom. сѣнѣ* 25<sup>b</sup>. 31. 34<sup>b</sup>. 41. 42<sup>b</sup>. 67. 68 *bis*, 69. 70. 74. 82<sup>b</sup>. 92. 94. 94<sup>b</sup>. 96. 107. 112. 114<sup>b</sup>. 119. 120. 120<sup>b</sup>. 123. 123. 129<sup>b</sup>. 135. 147<sup>b</sup>. 151, *acc. 55. 78. 137* *ter*, 137<sup>b</sup>. 143. 151. *gen. сѣнѣ* 42. 46<sup>b</sup>. 47<sup>b</sup>. 122. 133, *acc. 25<sup>b</sup>. 30<sup>b</sup>; 32. 37<sup>b</sup>. 38<sup>b</sup>. 46<sup>b</sup>. 55. 74<sup>b</sup>. 81. 107. 112. 127; gen. сѣнѣ* 135 *bis*, *dat. 78. 127. 128. 146<sup>b</sup>, voc. 36. 38. 44<sup>b</sup> bis, 66. 84<sup>b</sup> bis, 137, loc. 100<sup>b</sup>; voc. сѣнѣ* 54, *instr. сѣнѣма* 70, *loc. сѣнѣ* 25 *bis*, *сѣнѣ* 100<sup>b</sup>.—*dual. nom. сѣнѣ* 80, *acc. 95<sup>b</sup>.—plur. nom. сѣнѣс* 30. 35<sup>b</sup>. 125. 128, *gen. сѣнѣс* 41<sup>b</sup>. 116.

*сѣ* *οὔτος* *σῖфг.* *masc. nom. 28<sup>b</sup>. 34<sup>b</sup>* (*на сѣ* *полѣ* *εις* *τὸ* *пѣран*), 39. 42<sup>b</sup>. 47<sup>b</sup>. 48. 61<sup>b</sup>. 65. 68<sup>b</sup>. 69. 76. 83. 84<sup>b</sup>. 98. 111<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>. 117. 127<sup>b</sup>. 130. 139<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>. 150, *acc. 34<sup>b</sup>. 138; nom. сѣ* *οὔτος* 28<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup>. 83. 97<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup> *bis*, 128. 141<sup>b</sup>. 145. 145<sup>b</sup>, *nom. сѣ* *οὔτος* 46<sup>b</sup> *bis*, 141<sup>b</sup>. 148. 151<sup>b</sup>.—*сѣ* *nom. sing. neutr. 26<sup>b</sup>. 28 bis, 34. 46. 46<sup>b</sup>. 49<sup>b</sup> bis, 52. 85. 123<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>. 148<sup>b</sup>. 48* *тоῦ* *то, quod abest in textu graeco* (Luc. V. 21), *acc. 28 bis, 35. 45. 50. 51. 55<sup>b</sup>. 63. 75. 82<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>. 86. 87<sup>b</sup>. 89. 109. 113<sup>b</sup> ter, 114<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 135.*



Τ.

ται adv. λάθρα 82<sup>b</sup>. 137. 139<sup>2b</sup>, ἐν κρυπτῷ 110<sup>b</sup>.  
 ταινα sing. loc. in ἐὰ ταινῆ ἐν τῷ κρυπτῷ 71<sup>b</sup>.  
 72 ter, ἐν τῷ κρυφαίῳ 73 bis; plur. acc. ταινῶν  
 τὰ μυστήρια 49.  
 ταινα adj., sing. nom. neut. ταινο κρυπτόν 51<sup>b</sup>.  
 τακο adv. οὕτως 27. 27<sup>b</sup>. 28<sup>b</sup>. 29. 34. 43. 47<sup>b</sup>.  
 57<sup>b</sup>. 59. 76 bis, 88. 89<sup>b</sup>. 102. 111. 131<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>.  
 144. 148.  
 τακοῦν: sing. nom. masc. τακοῦν, graeco adv.  
 οὕτως 38<sup>b</sup>.  
 τακοῦμαι adv. ὁμοίως 48<sup>b</sup>. 51. 56. 56<sup>b</sup>. 95. 118<sup>b</sup>.  
 119. 147. 164<sup>b</sup>, οὕτως 80<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>. ὡσαύτως 46<sup>b</sup>.  
 90<sup>b</sup>. 150<sup>b</sup>, τὸ αὐτό 30<sup>b</sup> bis, 48<sup>b</sup>, abs. in textu  
 graeco 87<sup>b</sup>.  
 τακοῦμαι menda pro τακοῦμαι ἢ ὁμοίως δὲ 119.  
 τακῶ: sing. nom. fem. τακῶ graeco adv. οὕτως  
 43, acc. τακῶ τοιαύτην 37<sup>b</sup>, plur. nom. τακῶν  
 graeco adv. οὕτως 43.  
 ταλαντῶν τάλαντων sing. acc. 91. 91<sup>b</sup>, τάλαντῶν  
 91. — dual. acc. τάλαντα 91, τάλαντα ibid, —  
 plur. gen. τάλαντα 90<sup>b</sup> quater, 90<sup>b</sup> — 91; 91.  
 91<sup>b</sup>; τάλαντα 43<sup>b</sup>.  
 ταμαρα Θαμάρ: sing. gen. ὅτι ταμαρα 135<sup>b</sup>.  
 ταμο adv. ἐκεῖ 42<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>, 109<sup>b</sup> 143<sup>b</sup>.  
 τατῆ κλέπτῃς 59. 85<sup>b</sup>. 89. 125<sup>b</sup>, plur. nom. τα-  
 τῆς 73. 73<sup>b</sup>.  
 τειο pron. σός, σοῦ, ex. ger: sing. masc. nom.  
 25<sup>b</sup>. 29<sup>b</sup>. 64. 68<sup>b</sup>. 69. 71<sup>b</sup>—72. 72. 82<sup>b</sup>. 84. 86.  
 107. 113<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>, acc. 37<sup>b</sup>. 44. 55 bis, 76<sup>b</sup> ter,  
 91. 144<sup>b</sup>. 150, τειῶν 37<sup>b</sup>; neutr. nom. τειῶ 33  
 quater, 123, acc. 26. 69. 75<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup> bis, 108.  
 127<sup>b</sup>. 139<sup>b</sup>. — masc. neut. gen. τειῶμο 31<sup>b</sup>. 58.  
 86<sup>b</sup>. 123<sup>b</sup> bis, acc. 139; dat. τειῶμο 72. 73.  
 139. 149, τειῶμο 151; instr. τειῶμο 55<sup>b</sup>. 145<sup>b</sup>.  
 150; loc. τειῶμα 26<sup>b</sup>. 31<sup>b</sup> bis, 132; sing. nom.  
 fem. τειῶ 86<sup>b</sup>. 52 bis, 52<sup>b</sup> bis, 61<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 96.  
 98<sup>b</sup>. 123. 129<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 135. 151; gen. τειῶ 69,  
 acc. τειῶ 57<sup>b</sup>, instr. τειῶμο 55<sup>b</sup>. — dual.  
 dat. τειῶμα 47<sup>b</sup>. — plur. nom. masc. τειο 26.  
 107. 107<sup>b</sup>, τειῶ 48 bis, τειο 26. 76, neutr.  
 τειῶ 26<sup>b</sup> bis, 107<sup>b</sup> bis; gen. τειῶμα 68, τειῶμα  
 139<sup>b</sup>, dat. τειῶμα 42. 55. 78<sup>b</sup>, acc. τειῶ 47<sup>b</sup>.  
 θεωρητι ποιεῖν 73<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>, ποιῆσαι 74, πλοδα θεω-  
 ρητι καρπὸν φέρειν 27. — graec. 1. sing. θεωρῶ  
 ποιῶ 25. 27. 93<sup>b</sup>. 100<sup>b</sup>. 102, 2. sing. ἴδα θεω-  
 ρησι δταν ποιῆς 71<sup>b</sup>, 3. sing. θεωρητῆ ποιεῖ 25.  
 28<sup>b</sup>. 32<sup>b</sup>. 43. 71<sup>b</sup>. 77. 93<sup>b</sup>. 100<sup>b</sup>. 103<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>, pro  
 ἐποίησεν 92<sup>b</sup>. 114, pro πεποίησεν 77, pro θεω-

ρατῆ ποιοῦσιν 73<sup>b</sup>, pro θεωρητῆ ποιήσατε 39 bis;  
 да θεωρητῆ ποιεῖτω 47; занη θεωρητῆ μη τροχῶ  
 διὰ τὸ παρέχειν μοι κόπον 65; 2. plur. θεωρητι  
 ποιεῖτε 30<sup>b</sup>, да θεωρηти ἵνα ποιῆτε 94, αμη θεω-  
 ρηти ἐὺν ποιῆτε 94. 99. 103, pro θεωρητῆ φέρει  
 (καρπὸν) 102; 3. plur. θεωρατῆ ποιοῦσιν 30<sup>b</sup> bis,  
 48<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>, да θεωρατῆ ἵνα ποιῶσιν 48<sup>b</sup>. не до  
 коньча плода θεωρατῆ οὐ τελεσφοροῦσιν 49<sup>b</sup>,  
 плода θεωρατῆ καρποφοροῦσιν 49<sup>b</sup>. — imperat.  
 2. sing. θεωρῆ ποίει 55<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>, не θεωρῆ μη τροχῶ  
 μή μοι κόπους παρέχε 67; 2. plur. θεωρηти ποι-  
 εῖτε 30. 48<sup>b</sup>. 145<sup>b</sup> bis, 146<sup>b</sup>; ποιήσατε 58<sup>b</sup>; εμνη-  
 ματι, не θεωρηти προσέχετε μῆ ποίειν 71<sup>b</sup>;  
 πράσσετε 147. — imperf. 3. sing. θεωρῆσι ἐποί-  
 ησεν 84<sup>b</sup>. — partic. sing. nom. masc. θεωρῶ ποιῶν  
 32<sup>b</sup>, ποιούμενος 60<sup>b</sup>, dat. θεωραμῶ ποιούντος  
 71<sup>b</sup>, acc. θεωραμῶ ποιούντα 89<sup>b</sup>; sing. nom.  
 neut. θεωραμῶ ποιούν 147; fem. sing. acc. θεω-  
 ραμῶν φέρον (sc. δένδρον, καρπὸν) 27 bis, 102.  
 102<sup>b</sup>; plur. nom. masc. θεωραμῶ ποιούντες 52,  
 πεποιηχότες 110<sup>b</sup>, in не πῆδατῆ εο [ca] что  
 θεωραμῶ οὐ γὰρ οἶδασιν τί ποιοῦσιν 120—120<sup>b</sup>;  
 plur. acc. θεωραμῶ 59.  
 тельца мѳсχος sing. acc. 68<sup>b</sup> bis, 69.  
 течениі рѳсис 52<sup>b</sup>.  
 теши трѳхѳ: aor. 3. dual. тикосткῆ ἔδραμον 121<sup>b</sup>. —  
 partic. тикῆ δραμών 68. 119<sup>b</sup>.  
 [ти тла] τίτλος: sing. gen? ηαψα ἢ η τιτλα  
 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον 129, сиге титла тоῦτον  
 οὔν τίτλον 129.  
 тлѳши хроῦειν 60<sup>b</sup>. — imperat. 2. plur. тлѳкѳте  
 хроῦετε 31<sup>b</sup>. 67. 123. — partic. sing. dat. masc.  
 тлѳкѳшюмоу 32. 67. 123.  
 тлѳкѳнѳтн: partic. dat. masc. тлѳкѳнѳтню хроῦ-  
 савτος 59.  
 το particula, inducit apodosin 30<sup>b</sup>. 33. 81<sup>b</sup> etc.,  
 graeco δὲ respondet in: το αμη τρέκє салннжк  
 etc. εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἄγροῦ . . . 33<sup>b</sup>.  
 тогда τότε 31<sup>b</sup>. 38. 44. 60. 61. 62<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 69<sup>b</sup>.  
 71. 84. 86. 86<sup>b</sup> — 87, 98. 112 bis, 112<sup>b</sup>. 129.  
 131. 140<sup>b</sup>. 143<sup>b</sup>. 145<sup>b</sup>.  
 толнко edv. μόνον: 35. 38.  
 толнкῆ: fem. sing. gen толнкῆ 35. 50; neutr.  
 sing. nom. (subst.): толнко χлѳє тосоῦтои ἄρ-  
 тои 40, acc.: толнко вѳкѳма тосоῦтѳ χρόнѳ 100,  
 dat. толнкоу емѳашю тосоῦтѳων днтѳс 164<sup>b</sup>.  
 толѳ in ὅτῆ толѳ ἀπὸ τότε 92<sup>b</sup>.  
 течениі рѳсис: loc. sing. вѳ точиннн краєи 134<sup>b</sup>,  
 снѳг. течинннѳ.  
 точнло ληνός: sing. acc. 46.

τραπεζα τράπεζα: съ трапезы 66<sup>b</sup>.  
 τρειςεις ἐκ τρίτου 96.  
 τραπεζατι: partic. sing. nom. fem. τραπεζιῶν  
 τρέμουσα 52. 135.  
 τρίτη τρίτος: masc. sing. acc. in: τρίτη ἡμέρα  
 ἡμέραι τρεῖς 40, τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ 42<sup>b</sup>, μετὰ  
 τρεῖς ἡμέρας 78. 79<sup>b</sup>. 80. — neut. sing. acc.  
 τρίτης 141 bis. — fem. sing. acc. κα τριτημιῶν  
 στραῖα ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ 59, snfr. κα Γ. го-  
 динна 40<sup>b</sup>. 150.  
 τριτημιῶν τρίτον 164<sup>b</sup>.  
 τριῖ, τρι τρεῖς, τρία: gen. τριῖ 56<sup>b</sup>, dat. τριῖα  
 29<sup>b</sup>, instr. τριῖν 97<sup>b</sup>. 111<sup>b</sup>. 116<sup>b</sup>. 119, loc.  
 τριῖα 144<sup>b</sup>, на τριῖα сатῖχα τριακοσίων 85.  
 τρικράτῃ adv. τρίς 98<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup>—100. 112<sup>b</sup>.  
 τροῦδα κόπος: sing. acc. занι теоритῆ μι τροῦδα  
 διὰ τὸ παρέχειν μοι κόπον 65. gen. не теорн ми  
 троῦδα μῆ μοι κόπους πάρεχε 67.  
 τροῦδατῃ: praes. 2. plur. что троῦдаете жиня  
 τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί 92<sup>b</sup>, 3. plur.  
 троῦдаετῃ са хопῖωσιν 38<sup>b</sup>. — partic. plur.  
 nom. masc. троῦдаετῃ са ои хопῖωντες 135.  
 τροῦπα πτώμα 88.  
 τραῖανικα трапеζιτής: plur. dat. τραῖανι-  
 κομα 91<sup>b</sup>, snfr. τραῖνιци.  
 τραῖκνι vide τραп-  
 τραῖνι vide τραп-  
 τραῖνιци ἄγορά: sing. loc. на τραῖνιци 150<sup>b</sup>,  
 plur. loc. на τραῖνιциῃ 65<sup>b</sup>.  
 τραῖνι collect. αἱ ἄκανθαί 49, gen. sing. τρα-  
 νιῖ ibid., loc. τραῖνι 49<sup>b</sup>.  
 τραῖνικα adj., ἐξ ἄκανθῶν 114 bis, 117. 117<sup>b</sup>.  
 τραῖνικι ὑπομονή: sing. loc. ка траῖνικι 131,  
 ка траῖνικι 49<sup>b</sup>.  
 τραῖνικτι: praes. 1. sing. τραῖνι ἀνέξομαι 55.  
 78<sup>b</sup>, τραῖνι 42; 3. sing. τραῖνι μακροθυμεῖ  
 65.  
 τραῖστα χάλαιμος: sing. acc. 117. 117<sup>b</sup>. 119, gen.  
 τραῖστι 142<sup>b</sup>, instr. τραῖστιν 117<sup>b</sup>.  
 τρέκκατι χρεῖαν ἔχω: praes. 2. sing. τρέκκατι  
 χρεῖαν ἔχεις 106<sup>b</sup>, 3. sing. τρέκκατι χρεῖαν  
 χρ. ἔχει 84. 93<sup>b</sup>, 1. plur. τρέκκατι χρ. ἔχομεν  
 98, 2. plur. τρέκκατι χρ. ἔχετε 34, χρ. ἔχετε  
 72, 3. plur. τρέκκατι χρ. ἔχουσιν 35<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. —  
 aor. 3. sing. τρέκκα χρεῖαν ἔσχεν 73<sup>b</sup>.  
 τρέκκα нмашн χρεῖαν ἔχεις 140<sup>b</sup>.  
 τρέκα χόρτος: sing. acc. τρέκα 33<sup>b</sup>, dat. по τρέка  
 ἐπὶ τοῦ χόρτου 39<sup>b</sup>.  
 τραсти: partic. τραсти (graece verb. fin. συνεσ-  
 πάραξεν) 55.

τρέκκα adj., σάλπιγγος: sing. instr. masc.  
 τρέκκα 88.  
 τραῖα: sing. acc. in: ποδῶν τραῖα ἡμῶν ὑδρω-  
 πικός 62  
 τραῖα σεισμός: 121, acc. sing. 120, plur. nom.  
 τραῖα 86<sup>b</sup>.  
 τραῖ adv. ἐκεῖ 30. 35<sup>b</sup>. 53<sup>b</sup>. 54. 57. 59. 61. 66.  
 67<sup>b</sup>. 76. 82. 85. 88. 89<sup>b</sup>. 91<sup>b</sup>. 98. 109 (τῆ), 112.  
 112<sup>b</sup>. 119. 119<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>. 127<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 137<sup>b</sup> (σῆμα  
 κῆστα τραῖ ἐν τῷ εἶναι αὐτοῦς ἐκεῖ), 143 bis,  
 αὐτοῦ 95.  
 τραῖ αλλότριος: sing. loc. neut. κα τραῖα  
 63<sup>b</sup>, plur. gen. οἱ τραῖα 41<sup>b</sup>, οἱ τραῖα  
 ibid.  
 τραῖ adv. δωρεάν 134, τῆνι ibid.  
 τραῖκα adj. ἴουρου: sing. neut. gen. τραῖκα  
 133, fem. acc. τραῖκα 66; plur. gen. τραῖκα  
 76<sup>b</sup>.  
 τᾶ pron., ex. ger: sing. nom. masc. τᾶ ἐκεῖνος:  
 25<sup>b</sup>. 43<sup>b</sup>. 89<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup>. 100<sup>b</sup>. 110. 142<sup>b</sup>; αὐτός 25.  
 34<sup>b</sup>. 50. 77. 137. 139. 140. 141<sup>b</sup> bis, 146. 147<sup>b</sup>  
 bis, 150; οὗτος 79. 102<sup>b</sup>. — graece ὁ οἰμαρῖτα же  
 и согаты τᾶ ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος 50<sup>b</sup>,  
 заль τᾶ рая ὁ καχός δουλος 89<sup>b</sup>, το pro τᾶ  
 αὐτός 96<sup>b</sup>; τᾶ in τᾶ αἰχῶν τᾶ πνεῦμα  
 τὸ ἄγιον 101<sup>b</sup>. — τᾶ acc. 25<sup>b</sup>. 35<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup> bis, 55<sup>b</sup>.  
 57<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>. 101. 106. 106<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 133.  
 140. — neut. nom. το 115<sup>b</sup>, acc. τοῦτο 100<sup>b</sup>, abs.  
 in textu graeco 25. 46<sup>b</sup>, (pro αἰα) 100<sup>b</sup>; acc.  
 τοῖδε σοσο τὸν αὐτὸν λόγον 96. — gen. masc.  
 neut. τοῦ 36<sup>b</sup>. 42. 43<sup>b</sup>. 53<sup>b</sup>. 86 (τοῦ δεκῖ  
 διὰ τοῦτο), 89<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>. — dat. τοῖο 29<sup>b</sup>.  
 64<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>. 110. 116<sup>b</sup>, τοῖο 149; к τοῖο πρός  
 ταῦτα 62, οὐκέτι 105. 107<sup>b</sup>. 164, к τοῖο 105<sup>b</sup>.  
 106 bis. — instr. τῆμα: πᾶτα τῆμα διὰ τῆς  
 ὁδοῦ ἐκεῖνης 36. 56; τῆμα διὰ τοῦτο 36<sup>b</sup>, διό  
 50. 115<sup>b</sup>. 151, ὥστε 74, μενουῦνγε 126<sup>b</sup>. — loc.  
 τοῖο 47<sup>b</sup>. 56. 64<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>, 110 (ἐκ ἀρχιερῆ τοῖο  
 λετῖ ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ); κα τοῖο  
 (ὁσῖα ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι) 120<sup>b</sup>. snfr. по  
 τοῖο sub. no.—fem. nom. τᾶ αὐτῇ 139<sup>b</sup>. 142. 151,  
 и τᾶ сакка καὶ ἦν συγκύπτουσα 58.—gen. τοῖο  
 67<sup>b</sup>, dat. τοῖο 32<sup>b</sup> bis, loc. 38<sup>b</sup>. 67<sup>b</sup>. 88<sup>b</sup>; ка  
 τοῖο στρᾶνκ ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ 137<sup>b</sup>.—acc.  
 τᾶ 37. 129<sup>b</sup>. — dual. nom. masc. τᾶ αὐτοῖ 145,  
 dat. τῆμα 38<sup>b</sup>. — plur. nom. masc. τῆ 26. 59  
 bis, 61<sup>b</sup>. 71. 76. 107<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup>. 111. 113. 125 qua-  
 ter, fem. τῆμα 90, acc. plur. masc. fem. τῆ 58.  
 126, neut. τᾶ 115. 128<sup>b</sup>; gen. τῆμα 56<sup>b</sup>. 57.  
 125 bis; dat. τῆμα 46<sup>b</sup>. 150; loc. τῆμα 107

(ὁ τῆζα, ἄκι δαλᾶ ἐσι περὶ ὧν δέδωκας), 145.

ταждаῖ vide sub τᾶ.

τᾶκμο μόνον 36<sup>b</sup>. 53. 93<sup>b</sup>; εἰ μὴ post propositionem negativam 26<sup>b</sup>. 89<sup>b</sup>. 42<sup>b</sup>. 45. 47<sup>b</sup>. 53. 61<sup>b</sup>. 62<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 74. 79. 100. 123 bis, 127. 129. 135, εἰ μὴ post propositionem interrogativam 48. 76.

τᾶμα σκότος 98 bis, 119<sup>b</sup>; acc. τᾶμζ 85<sup>b</sup>, 91<sup>b</sup>; loc. κα τᾶμῆ ἐν σκοτίᾳ 29. 149<sup>b</sup> sensu numerali: τᾶμῆ (μορίων) 43<sup>b</sup>.

τᾶχνικ εἰ μὴ 108 bis, 115.

τᾶψα πενδέρᾳ sing. acc. τᾶψζ 34.

τᾶψαννί σπουδῆ: sing. instr. σα τᾶψαννίμα 124.

τᾶψανο adv. σπουδαίως 49<sup>b</sup>—50.

τᾶ σύ: 26. 51. 56<sup>b</sup>. 72. 75. 75. 78. 82<sup>b</sup>. 83<sup>b</sup>. 93<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup> bis, 98. 98<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 108. 108<sup>b</sup> bis, 109. 112. 113. 113<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup> bis. 116 bis, 120<sup>b</sup> bis, 128. 140<sup>b</sup>. 141 bis, 141<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>, 164 etc.—gen. τῆκι 26. 29<sup>b</sup>. 30. 34. 56<sup>b</sup>. 57. 62<sup>b</sup>. 80. 80<sup>b</sup>. 93. 107. 107<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. 148, acc. τῆκι 26. 44. 74<sup>b</sup>. 75. 81<sup>b</sup>. 107. 145.—dat. τῆκῆ 26<sup>b</sup>. 34<sup>b</sup>. 36. 44 bis, 48. 64. 66<sup>b</sup>. 70<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>. 72. 76<sup>b</sup>. 78. 82. 83<sup>b</sup>. 107<sup>b</sup>. 108. 113<sup>b</sup>. 130. 139<sup>b</sup>. 141. 141<sup>b</sup> bis, 149.—loc. τῆκῆ 26. 31. 33. 95. 99<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup>. 148. 149.—dat. τῆ 29<sup>b</sup> bis, 35<sup>b</sup>. 37 bis, 41<sup>b</sup>. 43<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup> bis, 62. 62<sup>b</sup>. 83. 130.—acc. τα 25<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 62. 111. 111<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>. 141; τα? 97<sup>b</sup>, 116; instr. τοκοζ 29<sup>b</sup>. 58. 62<sup>b</sup>. 95. 132<sup>b</sup> etc.

τᾶσαψα: plur. nom. in ᾷ τᾶσαψα τετρακισχίλιοι 40<sup>b</sup>; gen. in ῥ τᾶσαψα πεντακισχίλιοι 39<sup>b</sup>.

τᾶσαψαννικῆ χιλίαρχος 111.

τᾶντι: praes. 3. sing. τᾶντᾶ διαφθείρει 59, ἀφανίζει 73. 73<sup>b</sup>.

τᾶλῆ σῆς 59, βρώσις 73. 73<sup>b</sup>.

τᾶμα μύριος: sing. loc. τᾶμῆ 43<sup>b</sup>; vide τᾶμα.

τᾶμαννιца φυλαχῆ: sing. acc. τᾶμννιцζ 44, loc. τᾶμννιца 70<sup>b</sup> bis, 71 bis; plur. acc. τᾶμννιца 130<sup>b</sup>.

τᾶμνᾶ σκοτεινός: sing. nom. neutr. τᾶμνο 33.

τᾶστᾶ πενδέρος 110.

τᾶλο σῶμα: 33 bis, 94<sup>b</sup>. acc. на τᾶλο 33<sup>b</sup> (ἐπὶ τῆν ἡλικίαν), 92<sup>b</sup> (ἐπὶ τοῦ σώματος); dat. τᾶλοφ 33; instr. τᾶλομα 33<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>. 145.—plur. nom. τᾶλεσα 120. 129<sup>b</sup>.

τᾶσνᾶ: plur. acc. neutr. τᾶσνᾶμ κρατα διὰ τῆς στενῆς θύρας 60<sup>b</sup>.

τᾶψντι: praes. 3. sing. τᾶψντᾶ ἀφρίζει 78; partic. τᾶψᾶ ἀφρίζων 78<sup>b</sup>.

ταγοτᾶνᾶ: dual. nom. neutr. тагоτᾶνῆ βεβαρημένοι 96.

τᾶζα συνοχή 69<sup>b</sup>.

τᾶδοφ in ὅτᾶ τᾶδοφ ἐκείθεν 32. 51. 53<sup>b</sup>. 79. 132.

τᾶζντι λυπεῖσθαι 95<sup>b</sup>.

## οὐ.

οὐ in не οὐ, ubi alii codices palaeoslovenici не акни aut не οὐ акни habent, οὐκ εὐδέως 69<sup>b</sup>. cnfr. ю.

οὐ praep. cum. gen. ἀπό: οὐ τῆκι (cum verbo δαίνισασθαι) 30.—ἐν: οὐ κατᾶ ἐν ὕμῶν 25<sup>b</sup>.—ἐπὶ с. gen. οὐ γίμονα ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος 122.—παρά с. dat. οὐ νηο παρ' αὐτῶ 101<sup>b</sup>, οὐ τῆκι самого παρὰ σεαυτῶ 107.—πρός с. acc. οὐ τῆκι πρὸς σε 93.—reddit genet. graecism: κολλοκο ναίμνικῆ οὐ οὐᾶ πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός 68, reddit dativum: κατᾶ οὐ κατᾶ τολλοκο χῆκῆ πόθεν ἡμῶν ἄρτοι τοσοῦτοι 40.—οὐ jungitur cum verbo προσντι αἰτέω τινά: 30. 67. 67<sup>b</sup>. 82. 106. 123<sup>b</sup>.

οὐκνικᾶти: imperat. 2. sing. не оуκнαι οὐ φονεύσεις 45.

οὐκνпнткнᾶ aut оукн пнткнᾶ menda pro оупнткнᾶ, quod vide.

οὐκνти ἀποκτείναι 113; sup. оукнτᾶ αναίρεθῆναι 120.—praes. 3. sing. оукнῆτᾶ (нижн—, ὁ ἀποκτείνας) 104<sup>b</sup>, да δкнῆтᾶ ἵνα θύση 125<sup>b</sup>; plur. 1. да оукнῆма ἀποκτείνωμεν 46<sup>b</sup>; plur. 3. оукнῆтᾶ ἀποκτενοῦσιν 42<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>, да оукнῆтᾶ ἵνα ἀποκτείνωσιν 85<sup>b</sup>. 92, ὥστε θανατῶσαι 98<sup>b</sup>, ὅπως θανατώσουσιν 111<sup>b</sup>.—imperat. не оукнι μὴ φονεύσης 62<sup>b</sup>.—aor. 3. plur. оукншᾶ ἀπέκτειναν 46. 46<sup>b</sup>.—partic. оукннᾶ ὁ ἀποκτείνας 27<sup>b</sup>—partic. оукнῆнᾶ ἀποκτανθεῖς 79<sup>b</sup>, dat. in оукнῆноφ кнтн ἀποκτανθῆναι 78.

οὐκο (vaerissime δεο): οὐν 33. 43. 45<sup>b</sup>. 46<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 89. 126<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>. 147, μενοῦν 126<sup>b</sup>, ἄρζ 31. 41<sup>b</sup>, γζρ 145, μέν 147<sup>b</sup>, ᾶν 27. 60<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup>.

οὐκοга: sing. nom. fem. оукогам πτωχή 66, acc. оукогζ πενυχράν 66.

οὐκοжаство: sing. gen. ὅτᾶ δεкожаство ἐκ τοῦ ὑστερήματος 66.

οὐκοштн са: imperat. 2. sing. не оукош са μὴ φοβηθῆς 137, 2. plur. не оукоште са μὴ πτοηθῆτε 69<sup>b</sup>; aor. 3. sing. оукош са ἐφοβῆθη 41. 114<sup>b</sup>. 143<sup>b</sup>, 3 plur. оукошшᾶ са ἐταράχθησαν 40<sup>b</sup>, ἐφοβῆθησαν 54<sup>b</sup>. 120;—partic. оукоштᾶ са φοβηθεῖς 91, fem. оукоштᾶшн са φοβηθεῖσα 135.

οὐκροгса σουδάριον: sing. instr. δεоукогса 83<sup>b</sup>.

οὐκ ἔδιντι: aor. 3. sing. οὐκ ἔδιν ἠνάγκασεν 40<sup>b</sup>. — imperat. 2. sing. οὐκ ἔδιν ἀνάγκασον 60.

οὐκ ἔζητι ἐκφυγεῖν 70.

οὐκα interj. οὐά 118<sup>b</sup>. 119.

οὐκ ἔδιντι: praes. 3. sing. да οὐκ ἔστα ἵνα γινῶ 79, plur. 2. οὐκ ἔσται, graece ἵνα εἰδῆτε 76<sup>b</sup>.

οὐκ ἔδιντα pro κακίστα aut κακίστα: ἰδα — ἐν τῷ εἰσπραγεῖν 139.

οὐκ ἔτλην παράκλητος: sing. acc. οὐκ ἔτλην 25.

οὐκ ἔματι: praes. 1. plur. οὐκ ἔμαίμα πείσομεν 122.

οὐκ ἔσται: praes. 3. plur. οὐκ ἔσται σβέννυται 90.

οὐκ ἔσται: praes. 3. sing. οὐκ ἔσται σβέσει 142<sup>b</sup>.

οὐκ ἔστατι: imperf. 3. plur. οὐκ ἔστατι συνέπνιγον 52, συνέθλιβον 184<sup>b</sup>; partic. sing. acc. masc. οὐκ ἔστατι 134<sup>b</sup>.

οὐκ ἔσθι: aor. 3. sing. οὐκ ἔσθι са εὐφόρησεν 57.

οὐκ ἔσθι: praes. 3. sing. εὐκῆσθι, pro ἀρῆσθι са aliorum cod. palaeoslov., ἀνδέξεται 33<sup>b</sup>.

οὐκ ἔσθι: sup. εὐκῆσθαι ἐτοιμάσαι 100. — praes. 1. plur.: καὶ εὐκῆσθαι ἢ οὐκ ἔσθαι τοῦ θέλεις ἐτοιμάσωμεν 93. — imperat. 2. sing. οὐκ ἔσθαι ἐτοιμάσον 64<sup>b</sup>, 2. plur. οὐκ ἔσθαι ἐτοιμάσατε 145<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>. — aor. 3. plur. οὐκ ἔσθαι ἠτοίμασαν 93. — partic. οὐκ ἔσθαι, ἠτοίμασμένος: acc. sing. masc. 71, acc. sing. neut. οὐκ ἔσθαι 70<sup>b</sup>; nom. sing. neut. in ἔσθαι οὐκ ἔσθαι ἠτοίμασαι 80<sup>b</sup>. — partic. in ἔσθαι οὐκ ἔσθαι ἠτοίμασαι 139<sup>b</sup>.

οὐκ ἔσθι: praes. 3. sing. οὐκ ἔσθαι κατασκευάσει 145<sup>b</sup>. 150. — imperat. 2. plur. οὐκ ἔσθαι ἐτοιμάσατε 145<sup>b</sup>. — aor. 2. sing. οὐκ ἔσθαι ἠτοίμασαι 57<sup>b</sup>.

οὐκ ἔσθι: aor. 3. sing. οὐκ ἔσθαι са ἀπήγατο 115<sup>b</sup>.

οὐκ ἔσθι: imperf. 3. plur. οὐκ ἔσθαι ἐράπισαν 112. — aor. 3. sing. οὐκ ἔσθαι ἔπαισεν 109<sup>b</sup>. — за ланитѣ ἔδωκεν βάπτισμα 110. 111, 3. plur. οὐκ ἔσθαι за ланитѣ ἐράπισαν 98. — partic. οὐκ ἔσθαι πατάξας 96<sup>b</sup>, οὐκ ἔσθαι ὁ παίσας 98, ἔδωκεν 112.

οὐκ ἔσθι adv. εὐκοπώτερον: 37 (ς-), 45<sup>b</sup>. 48. 63. 76.

οὐκ ἔσθι: ne οὐκ ἔσθαι δυσκόλως 45.

οὐκ ἔσθι: imperat. 1. plur. οὐκ ἔσθαι σχῶμεν 46<sup>b</sup>.

οὐκ ἔσθι: imperat. 2. plur. ne οὐκ ἔσθαι са μη θροεῖθε 86<sup>b</sup>. — aor. 3. dual. οὐκ ἔσθαι са

ἐξέστησαν 53, 3. plur. οὐκ ἔσθαι са ἐξεπλάγησαν 144<sup>b</sup>.

οὐκ ἔσθαι 27. 59<sup>b</sup> (ς-), 67. 164<sup>b</sup>, οὐκ ἔσθαι οὐκέτι 26<sup>b</sup> (οὐκ ἔσθαι, ubi alii codices palaeosl. κατὰ μοῦκ ἔσθαι habent) 140. — conf. южи.

οὐκ ἔσθαι: praes. 1. sing. οὐκ ἔσθαι ὄψομαι 106; 2. sing. εὐκῆσθαι ὄψη 75, οὐκ ἔσθαι idem 83 — 83<sup>b</sup>. 115<sup>b</sup>, οὐκ ἔσθαι διαβλέψεις 31<sup>b</sup>, ἂν ἔσθαι ναυῆς — εφ' ὃν ἂν ἔσθαι 148<sup>b</sup>; 3. sing. οὐκ ἔσθαι ὄψεται 146<sup>b</sup>; 2. plur. οὐκ ἔσθαι ὄψεσθε 61. 75; 88<sup>b</sup> (ἰδα — ὅταν ἔσθαι); 97<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup> (quater: ter ὄψεσθε, semel θεωρεῖτε); 112. 117. 121<sup>b</sup>; ἰδα οὐκ ἔσθαι ὅταν ἔσθαι 87; 3. plur. οὐκ ἔσθαι ὄψονται 69<sup>b</sup>. 88. 121<sup>b</sup>. 125. — aor. 3. sing. οὐκ ἔσθαι εἶδεν 68. 98. 112<sup>b</sup>, οὐκ ἔσθαι ὄρῃ 50<sup>b</sup>. — partic. οὐκ ἔσθαι ἰδῶν 124<sup>b</sup> — 125; οὐκ ἔσθαι idem 53<sup>b</sup>. 58.

οὐκ ἔσθαι са in ничѣтожи не оҕиҕиҕа са васт̄ оὐδὲν ἀδυνατήσῃ οὐκ ἔσθαι 42<sup>b</sup>, ubi alii cod. palaeosl. habent: ничѣтожи не васт̄ можно еҕдиҕа каҕа (Math. XVII. 31).

οὐκ ἔσθαι: aor. 3. plur. οὐκ ἔσθαι ἐκόσμησαν 90.

οὐκ ἔσθαι: praes. 3. sing. да οὐκ ἔσθαι ἵνα κλέψῃ 125<sup>b</sup>. — aor. 3. plur. οὐκ ἔσθαι ἐκλεψαν 122.

οὐκ ἔσθαι: sing. instr. οὐκ ἔσθαι χειρίαίς 83<sup>b</sup>.

οὐκ ἔσθαι: κλίσμα: gen. plur. οὐκ ἔσθαι 40<sup>b</sup>, dat. οὐκ ἔσθαι 39<sup>b</sup>.

οὐκ ἔσθαι: partic. οὐκ ἔσθαι ἐνισχιῶν 95<sup>b</sup>.

οὐκ ἔσθαι: aor. 3. sing. οὐκ ἔσθαι ἐκόπασεν 41.

οὐκ ἔσθαι: imperf. 3. sing. οὐκ ἔσθαι ἤμελλεν τελευτᾶν 49<sup>b</sup>, ἀπέδνησεν 52.

οὐκ ἔσθαι: praes. 3. dual. да οὐκ ἔσθαι ἵνα σιωπήσωσιν 44<sup>b</sup>. — aor. 3. plur. εὐκῆσθαι ἠσύχασαν 62.

οὐκ ἔσθαι: sing. gen. in: за οὐκ ἔσθαι ἐσακονῆς διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν 47 (Math. XVII. 19), acc. за οὐκ ἔσθαι 87 (ibid).

οὐκ ἔσθαι: παρακαλέσαι 96<sup>b</sup>; praes. 1. sing. οὐκ ἔσθαι ἐρωτήσω 25. 101 (ς-), 106<sup>b</sup>. 140.

οὐκ ἔσθαι: praes. 3. plur. οὐκ ἔσθαι θανάτωσουσιν 131.

οὐκ ἔσθαι: sing. gen. да εὐκῆσθαι ἕως τῆς τελευτῆς 143.

οὐκ ἔσθαι (non raro scribitur с-): ἀποθάνειν 50<sup>b</sup>. 95. 110. 114<sup>b</sup>, οὐκ ἔσθαι οὐκ ἔσθαι ἤμελλεν ἀποθνήσκειν 113. 128. — praes. 3. sing. αἰεὶ οὐκ ἔσθαι καὶ ἀποθάνη 82<sup>b</sup>; да не οὐκ ἔσθαι ἵνα μὴ ἀποθάνη 83; не οὐκ ἔσθαι οὐκ ἀποθνήσκει 141<sup>b</sup> bis; 1. plur.

Δα ομριμα ἵνα ἀποθάνωμεν 82.—aor. 3. sing. ομρίκτα ἐτελεύτησεν 36<sup>b</sup>, ἀπέθανεν 37. 50<sup>b</sup>. 53. 79. 82, εμρίκτα τέθνηκεν 52<sup>b</sup>. — partic. ομρι ο τέθνηκώς 83<sup>b</sup>, ομρι ο τέθνηκώς 85, ubi τ ab ipso scriptore ex μ, id est ex α+ι correctum est, dat. ομριση (τελευτήσαντος) 143<sup>b</sup>, acc. εμριша τεθνηκότα 129<sup>b</sup>.—partic. in ne κμ ομριλα οὐκ ἂν ἀπέθανεν 82. 83, κίετα εμριλα οὐκ ἀπέθανεν 53.  
 ομμκαλνница νιπτήρ: sing. acc. ομμκαλνницж 93.  
 ομμκατι νίπτειν 93, εμμκατι 94.  
 ομμμιτι νίψασθαι 93<sup>b</sup>; praes. 1. sing. αμι ne εμμμж ἂν μὴ νίψω 93<sup>b</sup>; 2. sing. ομμμεινη νίπτεις 93<sup>b</sup>, ne ομμμεινη οὐ μὴ νίψης 93<sup>b</sup>—imperat. 2. sing. ομμμ (sic) ἄλειψαι 78. — aor. 1. sing. ομμμχ ἔνιψα 94, 3. sing. ομμμ ἔνιψεν 93<sup>b</sup>. 99, ἀπενίψατο 117.  
 ομμκτι: praes. 2. plur. ομμκίτε οἴδατε 67<sup>b</sup>, εμκίτε idem 123.  
 ομνε in ομη ne жинти са οὐ συμφέρεи γαμήσαι 43, ομη ἐста вамъ συμφέρεи ὑμῖν 105.  
 ομητι in κητι ἐста ἰδнномоу члѣс ομρίκτι συμφέρεи ἕνα ἄνθρωπον ἀποθανεῖν 110.  
 ομпасти: praes. 3. sing. ομпаста ποιμανεῖ 139<sup>b</sup>.  
 ομпиткнъ σιτευτός: sing. acc. masc. ομпиткны 68<sup>b</sup> bis, ομпиткны male pro ομпиткны 69.  
 ομподонти: praes. 1. sing. ομподожа ὁμοίωσω 32<sup>b</sup>. 60<sup>b</sup>; 3. sing. ομподонта са ὁμοιωθήσεται 32<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. ομподоки са 89<sup>b</sup> et ομподоки са 131 pro futuro textus graeci: ὁμοιωθήσεται (Math. XXV. 1).  
 ομправаснѣ εὔθετος 57.  
 ομпвати: praes. 3. plur. ομпважта ἐλπιούσιν 143.—aor. 3. sing. ομпва πέποιθεν 119.  
 ομривати: praes. 3. plur. ομриважта συνέχουσιν 52 (Luc. VIII. 45).  
 ομринъ τοῦ Οὐρίου: sing. gen. fem. ὄτα ομринъλ 131.  
 ομрѣзати: aor. 3. sing. ομрѣза ἀφείλεν 96<sup>b</sup>, ἀπέκοψεν 110. 111.  
 ομслышани ἄκοή: plur. acc. ομслышанны ерани ἄκοῶς πολέμου 86<sup>b</sup>.  
 ομслышати: praes. 3. sing. ομслышнѣ ἄκούσει 142<sup>b</sup>, елнко αμι εслышнѣ ὅσα ἂν ἀκούσῃ 105; 2. plur. егда ομслышнѣ ὅταν ἀκούσῃτε 69<sup>b</sup>, ομслышнѣ μελλήσετε ἀκούειν 86<sup>b</sup>; 3. plur. егда ομслышата ὅταν ἀκούσωσιν 49. — aor. 2. sing. ομслыша ἤκουσας, 3. sing. ομслыша ἤκουσεν 68<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>. 82, εслыша ibidem et 124. — partic.

ομслышата ἀκούσας 140<sup>b</sup>.—partic. in αμι ομслышано еждѣта ἂν ἀκουσθῃ 122, ομслышани еждѣта εἰσακουσθήσονται 72.  
 ομснннѣ δερμάτινος: sing. nom. masc. 146, acc. εснннѣ 145<sup>b</sup>.  
 ομсонѣ βύσσος: sing. acc. ет оμсонѣ 50<sup>b</sup>.  
 ομспкти: praes. 3. sing. ομспкѣта ὠφελεῖ 117.  
 ομста plur., στόμα: nom. εста 39, acc. ομста 41<sup>b</sup>. 125. 130<sup>b</sup>, gen. ομста 84<sup>b</sup>. 124, εста 149, dat. εстома 29<sup>b</sup>.  
 ομстатн: aor. 3. sing. ομста ἔστη 52.  
 ομстоитн: praes. 3. plur. ομстоитѣ κατακυριεύουσιν 80<sup>b</sup>.  
 ομстрашати: praes. 3. sing. in да ne самъшастѣ са ерѣце ваше ни ομстрашастѣ μὴ тархс-сѣсѣω ὑμῶν ἢ καρδία μηδὲ δειλιάτω 26<sup>b</sup>. 102.  
 ομстрамитн са: aor. 3. sing. ομстрѣми са ὄρμησεν 36. 54<sup>b</sup>.  
 ομстоудитн: praes. 3. sing. да ομстоудитѣ ἵνα καταψύξῃ 50<sup>b</sup>.  
 ομсънжти: aor. 3. sing. ομсъни κεκοίμηται 81<sup>b</sup> bis.  
 ομсъпени: sing. loc. ὁ εслыни peri τῆς κοιμήσεως 82.  
 ομжманкти са: aor. 3. plur. ομжманкша са ἐδίστασαν 122.  
 ομтайти: aor. 3. sing. ομтай са ἔλαθεν 52<sup>b</sup>. — partic. in стаиѣ ἱсн ἀπέκρυψας 57<sup>b</sup>—58, стаиѣ ἱсн idem 132<sup>b</sup>. — partic. nom. neut. ομταιно ἀπόκρυφον 51<sup>b</sup>.  
 ομтерѣдитн са: aor. 3. sing. ομтерѣди са (про-пастъ) ἐστήριχται 51, (ржа) ἀπεκατεστάθη 74.  
 ομтрн in на ομтрн εἰς τὴν αὔριον 84, ἐπὶ τὴν αὔριον 56.  
 ομтро adv. αὔριον 34, dat. sing. in ομтроу еμъшю πρωίας γενομένης 98<sup>b</sup>. cnfr. ютро.  
 ομтрѣи ἡ αὔριον 84, acc. sing. in ет оμтрѣи днѣ τῇ ἐπαύριον 85<sup>b</sup>.  
 ομтѣха παράκλησις: sing. gen. ομтѣхъ 139.  
 ομткшати: praes. 3. sing. ομткшастѣ са παρακαλεῖται 51.—imperf. 3. plur. сткшаж, graece partic. παραμυθούμενοι 82. — partic. ποτкдаѣ pro ομткшаѣ, παρακαλῶν 147<sup>b</sup>.  
 ομткшнѣти са παρακληθῆναι 143<sup>b</sup>. — praes. 3. plur. да ομткшата ἵνα παραμυθῆσονται 82; ομткшата са παρακληθήσονται 125.  
 ομχο: sing. acc. ὅτιον 96<sup>b</sup>. 111, εχο ὠτάριον 110. — dual. acc. ομη ὠτα 49<sup>b</sup>. 57<sup>b</sup>. 66. 76<sup>b</sup>. 150, σκωѣ ομη διὰ τρυπήματος 45<sup>b</sup>, διὰ τρυμαλίας 63; loc. ет ошню ἐν τοῖς ὠσίν 123, εἰς τὰ ὠτα 124<sup>b</sup>.

Исходования по русскому языку, т. II.

- οϋϋεννη διδαχῆ: sing. dat. οϋϋεννῆ 32<sup>b</sup>, loc. ο οϋϋεννῆ 110<sup>b</sup>.
- οϋϋενникъ μαθητῆς, occurrit saepissime, ex. ger.: sing. 110 ter, 129<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup> ter; 151<sup>b</sup> bis, 164; dat. οϋϋεννικοϋ 88. 129<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>; acc. οϋϋενника 129. 141<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>. — dual. nom. οϋϋενника 84, acc. 53. 80. 84. 189<sup>b</sup>, instr. οϋϋεννικομα 93. — plur. nom. οϋϋεννῆσι 34<sup>b</sup>. 35<sup>b</sup>. 39<sup>b</sup>. 40 bis, 40<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup>. 43. 45<sup>b</sup>. 73<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>. 86 (οϋϋεννῆσι). 93 bis, 45. 99<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup>. 109 bis, 122. 140<sup>b</sup>. 164, male οϋϋεννῆσι 39<sup>b</sup>; gen. οϋϋεννικῶν 34<sup>b</sup>. 85. 111. 132<sup>b</sup>. 164<sup>b</sup>; dat. οϋϋεννικομα 25. 26<sup>b</sup>. 27<sup>b</sup>. 30<sup>b</sup>. 35<sup>b</sup>. 39<sup>b</sup>. 40. 42. 55. 57<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 78<sup>b</sup>. 92 (-μα ex -μα), 93—98<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>. 99. 121 — 121<sup>b</sup>. 121<sup>b</sup>. 132. 133. 183<sup>b</sup>. 135. 27<sup>b</sup> — 140. 141. 164<sup>b</sup>, dat. plur. οϋϋεννικομα 130<sup>b</sup>; acc. οϋϋεννικῶν 40 bis, 40<sup>b</sup>. 45<sup>b</sup>. 77<sup>b</sup>. 79—79<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>; instr. οϋϋεννικῶν 79<sup>b</sup>. 93. 109 ter; ο οϋϋεννικῶν 110<sup>b</sup>. persaepe scribitur ϋϋ.
- οϋϋεννῆσι: partic. подτῶν βλῶκαми οϋϋεννῆσι ὑποεξουσίαν τασσόμενος 50.
- οϋϋεννῆσι διδάσκαλος: sing. nom. 35<sup>b</sup>. 41. 82<sup>b</sup>. 93. 94, gen. οϋϋεννῆσι 52<sup>b</sup>, acc. οϋϋεννῆσι 94; voc. οϋϋεννῆσι 34<sup>b</sup>. 44<sup>b</sup>. 55. 55<sup>b</sup>. 62<sup>b</sup>. 75. 78. 80. 94<sup>b</sup>. 96<sup>b</sup>. 147 bis; plur. gen. οϋϋεννῆσι 143<sup>b</sup>.
- οϋϋεννῆσι διδάσκειν 78. — praes. 2. sing. οϋϋεννῆσι διδάσκεις 45<sup>b</sup>. — imperf. 1. sing. κῆσιδα οϋϋεννῆσι πάντοτε εἰδίδαξα 110<sup>b</sup>, 3. sing. οϋϋεννῆσι εἰδίδασκειν 79. 125. 132. — partic. οϋϋεννῆσι διδάσκων 32. 32<sup>b</sup>. 38<sup>b</sup>. 58. 60<sup>b</sup>. 97. partic. οϋϋεννῆσι εἰδίδαξας 61.
- οϋϋεννῆσι: praes. 3. sing. ἰν νηϋτῶσι не οϋϋεννῆσι са васа οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῶν (pro νηϋτῶσι не вѣзможно бѣдетъ вѣмъ) 42<sup>b</sup>.

## Φ.

- φαναήλετα: sing. nom. fem.: λῆσι φαναήλετα θυγάτηρ Φανουήλ 139<sup>b</sup>.
- φάρисα Φαρέс 135<sup>b</sup>, acc. sing. φάρισα 135<sup>b</sup>.
- φάρисα Φαρισαῖος: sing. nom. 33. 65 bis, plur. nom. φάρισαι 28<sup>b</sup>. 35<sup>b</sup>. 42<sup>b</sup>. 43. 45<sup>b</sup>. 63<sup>b</sup>. 73<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>, φάρισαι 48, φάρισαι 38<sup>b</sup>; gen. plur. φάρισαι 28<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>; dat. φάρισαι 28<sup>b</sup>. 47. 62.
- φάρισαιος adj. τῶν Φαρισαίων: sing. gen. masc. φάρισαιος 61<sup>b</sup>.
- φαναήλετα adj. Φιλίππου: sing. gen. fem. φαναήλετα 77<sup>b</sup>.
- φαναήλετα Φίλιππος: 74<sup>b</sup> quater, 100; sing. dat.

φαναήλετα 146; acc. φαναήλετα 74<sup>b</sup>; voc. φαναήλετα 100<sup>b</sup>.

φαναήλετα φοίνιξ: plur. gen. ὅτῃ φαναήλετα 85<sup>b</sup>.

## X.

χαλκῆ φραγμός: plur. acc. χαλκῆσι 60.

χανανκῆσι Χαναανῶσι: sing. nom. fem. χανανκῆσι 66.

χαράλα nom. propr. fem. 'Ραχάβ: sing. gen. ὅτῃ χαράλα ex τῆς 'Ραχάβ 135<sup>b</sup>.

χαράλα χάρις: 48<sup>b</sup> bis; sing. acc. χαράλα χάριν 64<sup>b</sup>, αἶνον 84<sup>b</sup>; — γλῶσσαι εὐχαριστῶ 65. 83<sup>b</sup>, γλῶσσαι (graecae partic. εὐχαριστῶν) 61<sup>b</sup>, — γλῶσσαι εὐχαριστήσας 94<sup>b</sup>.

χαράλατι: partic. plur. nom. χαράλατι αἰνοῦντες 138<sup>b</sup>. 144.

χαράλατι χαλαμός: sing. acc. χαράλατι 117<sup>b</sup>, instr. χαράλατι 117.

Χαράλα βουός 146<sup>b</sup>.

χαράλα ἄρτος: sing. acc. 72<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>. 128. 164. 164<sup>b</sup>, graecae τούς ἐπτὰ ἄρτους 40; gen. χαράλα 53<sup>b</sup>. 61<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 67. 123; loc. χαράλα 149. — plur. nom. χαράλα 68. 148<sup>b</sup> — 149; gen. χαράλα 39<sup>b</sup> bis, 40 bis; acc. χαράλα 39<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 73<sup>b</sup>.

Χοράλατι περιπατεῖν 65<sup>b</sup>, не нмаτῃ χοράλατι οὐ μὴ περιπατήσῃ 29. — praes. 3. sing. αἶσι χοράλατι ἐὰν περιπατήσῃ 81<sup>b</sup> bis, да χοράλατι по мнѣ ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω 127<sup>b</sup>, мимо χοράλατι (-τα ex -τα) παράγει 44<sup>b</sup>. — imperat. 2. sing. χοράλατι περιπάτει 37, ὑπάγει 76<sup>b</sup>, ἐρχου 83, 2 plur. χοράλατι περιπατεῖτε 128. — imperf. 2. sing. χοράλατι περιπάτεις 141, 3. sing. χοράλατι περιπατήσεν 41, χοράλατι σκῶσι εἰγένετο αὐτὸν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων 73<sup>b</sup>; 3. dual. χοράλατι ἐπορεύοντο 144<sup>b</sup>. — partic. χοράλατι περιπατῶν 37, 40<sup>b</sup>; χοράλατι κατὰ τὸ ἀκολουθεῖν 29, мимо χοράλατι πράγων 134; sing. dat. мимо χοράλατι παρὰ γοντα 118, χοράλατι μοι по нмаτῃ τῷ ἀκολουθεῖν αὐτῷ 50; acc. χοράλατι περιπατοῦντα 40<sup>b</sup>. — plur. nom. χοράλατι πορεύομενοι 134, мимо χοράλατι παραπορεύομενοι 119, χοράλατι κατὰ τὸ ἀκολουθεῖν 84<sup>b</sup>, мимо χοράλατι παραπορεύομενοι 118<sup>b</sup>.

Χοράλατι: praes. 1. sing. χοράλατι θέλω 33. 36. 40. 75<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup> bis, χρείων ἐγὼ 148; 2. sing. χοράλατι θέλεις 45 bis, 66<sup>b</sup>. 93. 141<sup>b</sup>, αἶσι χοράλατι ἐὰν θέλῃς 33. 75<sup>b</sup>, χοράλατι μέλλεις 101<sup>b</sup>, χοράλατι pro можши, δύνη 78<sup>b</sup>; 3. sing. χοράλατι



δέλεи 77. 119. 130<sup>b</sup>, conj. θέλη 77. 80<sup>b</sup>. 143; 1. dual. χομισε̄κ θέλομεν 80; 2. dual. χομισα θέλετε 44<sup>b</sup>. 80; 1. plur. χομισμα χρεϊαν ἔχομεν 112; 2. plur. χομιστε θέλετε 44<sup>b</sup>. 46<sup>b</sup>. 116<sup>b</sup> bis, 150, conj. θέλητε 27<sup>b</sup>. 103, βούλεσθε 114.— imperf. 2. sing. χοτ̄κσι ἤθελες 141, 3. sing. χοτ̄κσι ἤθειλεν 44. 64<sup>b</sup>. 65<sup>b</sup>. 68<sup>b</sup>. 79. 118<sup>b</sup>. 143<sup>b</sup>. ἤμελλεν 113. 128, ε̄κε χοτ̄κσι ε̄κπι τι μέλλοντα συμβαίνειν 80, иже χοτ̄κσι π̄κдати ὁ μέλλον παραδ̄δόναι 85; 3. plur. χοτ̄κχ ἤθειλον 28<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup>. 116, ἤμελλον 28.—partic. χοτα θέλων 56. 136<sup>b</sup>, ὁ μέλων 150, χοτα 97 in ἠδ̄κσι... ἢ ε̄κσια σ̄δ̄κσι, κηδ̄κτι χοτα κονηννη geddit graecum ἠκολούθει... και ε̄ιςελθὼν ἐκάθητο... ἰδεῖν τὸ τέλος (Math. XVI. 58); sing. acc χοταμωго τὸν θέλοντα 30; plur. nom. χοταμ̄. θέλοντες 52, χοταμ̄ οἱ θέλοντες 51, gen. χοταμ̄ιχα τῶν θελόντων 65<sup>b</sup>, τὰ μέλλοντα 70.  
 храм̄ина οἰκία 85, sing. dat. храм̄инк̄ 32<sup>b</sup> bis, 59<sup>b</sup>. 89, loc. храм̄инк̄ 35. 35<sup>b</sup>. 53<sup>b</sup>, acc. храм̄инк̄ 32<sup>b</sup>. 36<sup>b</sup>. 38. 41. 142.  
 храм̄ма οἶκος 60, sing. acc. οἰκίαν 32<sup>b</sup>, δῶμα 48, οἶκον 73<sup>b</sup>; gen. храм̄ма (οἰκία) 89; loc. храм̄к̄ (οἰκία) 87; plur. acc. храм̄мы (οἰκία) 31.  
 храм̄интн: praes. 3. plur. храм̄ат̄ κατέχουσιν 49<sup>b</sup>.—partic. храм̄на τηρῶν 25<sup>b</sup>; plur. nom. храм̄инци φυλάσσοντες 126<sup>b</sup>.  
 χρισ̄то̄к̄ adj. τοῦ Χριστοῦ: sing. nom. neutr. χ̄ρ̄о̄ 136<sup>b</sup>, gen. г̄ч̄ х̄р̄а̄ 135<sup>b</sup>.  
 χρισ̄то̄с̄ Χριστός, ex. ger.: sing. nom. χ̄а̄ 78. 86<sup>b</sup>. 87<sup>b</sup>. 97<sup>b</sup>. 112. 118<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>. 128. 136<sup>b</sup>. 147<sup>b</sup>, г̄с̄ 28. 138. 139<sup>2b</sup>, gen. х̄а̄ 136<sup>b</sup>. 139, acc. х̄а̄ 116<sup>b</sup>. dat. х̄о̄γ 116<sup>b</sup>, voc. х̄і̄ 98. 112, loc. х̄к̄ 47; plur. nom. in л̄жн̄и х̄ӣ ψευδο̄χρισ̄τοι 87<sup>b</sup>.  
 χρο̄ма̄: plur. acc. χρο̄ма̄ τούς χωλούς 60.  
 χογ̄ла: plur. acc. χογ̄ла̄ βλασφημίας 76.  
 χογ̄λ̄инн̄і̄ βλασφημία 88<sup>b</sup> bis.  
 χογ̄λ̄интн: praes. 3. sing. χογ̄λ̄инт̄ βλασφημεῖ 37.—imperf. 3. sing. ἐβλασφήμει 120<sup>b</sup>, 3. plur. χογ̄λ̄ε̄χ̄ ἐβλασφήμουν 118<sup>b</sup>. 119.  
 χы̄щ̄инн̄к̄ а̄р̄па̄ξ̄: plur. nom. χы̄щ̄инн̄ци 65.

Π.

ц̄к̄т̄а: plur. acc. ц̄к̄т̄ы̄ с̄ил̄н̄н̄к̄ τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ 33<sup>b</sup>.  
 ц̄рк̄к̄в̄н̄а: sing. nom. fem. ц̄рк̄к̄в̄н̄а̄ τοῦ ναοῦ 119<sup>b</sup>; loc. sing. masc. ц̄рк̄к̄в̄н̄к̄м̄ τοῦ ἱεροῦ 149.  
 ц̄рк̄к̄ы̄: sing. acc. ц̄рк̄к̄ᾱ ναόν 111<sup>b</sup>. 119, τὸ ἱερόν 139<sup>b</sup>; ц̄рк̄к̄ᾱ ναόν 97<sup>b</sup>. 118<sup>b</sup>; gen. ц̄рк̄к̄ӣ τοῦ ἱεροῦ

139 — 139<sup>2</sup>; acc. κ̄ᾱ ц̄рк̄к̄ӣ? εἰς τὸ ἱερόν 65; loc. κ̄ᾱ ц̄рк̄к̄ӣ ἐν τῷ ἱερῷ 84<sup>b</sup>; dat. ц̄рк̄к̄ӣ τῇ ἐκκλησίᾳ 29<sup>b</sup>; loc. ὁ ц̄рк̄к̄ӣ τῆς ἐκκλησίας 29<sup>b</sup>, ὁ ц̄рк̄к̄ӣ, τῆς ἐκκλησίας 29<sup>b</sup>, κ̄ᾱ ц̄рк̄к̄ӣ ἐν τῷ ἱερῷ 97. 110<sup>b</sup>. 144<sup>b</sup>, εἰς τὸν ναόν 115<sup>b</sup>.  
 ц̄к̄л̄н̄тн̄ ιᾶσθαι 53<sup>b</sup>, θεραπεῦσαι 62, ιᾶσασθαι 122<sup>b</sup>. — praes. 3. plur. да̄ ц̄к̄ла̄т̄ᾱ θεραπεῦειν 133<sup>b</sup>.—imperat. 2. plur. ц̄к̄л̄н̄т̄ӣ θεραπεῦτε 134, ц̄к̄л̄н̄т̄ӣ са̄ θεραπεῦεσθε 58. — imperf. 3. sing. ц̄к̄л̄к̄сӣ ιᾶτο 133.—partic. ц̄к̄ла̄ θεραπεῦῶν 38<sup>b</sup>.  
 ц̄к̄ло̄в̄анн̄і̄ ἀσπασμός: sing. acc. 124, gen. ц̄к̄ло̄в̄н̄н̄ӣ 124<sup>b</sup>; plur. acc. ц̄к̄ло̄в̄анн̄ӣ 65<sup>b</sup>.  
 ц̄к̄ло̄к̄атн̄ ἀσπάξασθαι 117<sup>b</sup>.—praes. 2. plur. ӣ а̄м̄ӣ ӣ ц̄к̄ло̄γ̄і̄т̄ӣ και ε̄ὰν ἀσπάσησθε 30<sup>b</sup>. — aor. 3. sing. ц̄к̄ло̄ва̄ ἠσπάσατο 123.  
 ц̄к̄ла̄ ὑγίης: sing. nom. fem. ц̄к̄ла̄ 74.  
 ц̄к̄л̄т̄ӣ: praes. 3. sing. ц̄к̄т̄а̄ menda pro ц̄к̄л̄к̄і̄т̄а̄ ιᾶται 134<sup>b</sup>.  
 ц̄к̄н̄а̄ τιμῆ 115<sup>b</sup>, і̄же̄ е̄жд̄ит̄а̄ ц̄к̄н̄а̄ ὃ ε̄ὰν ἦ δίχσιον 150<sup>b</sup>; sing. acc. ц̄к̄н̄к̄ τιμῆν 116, с̄л̄к̄т̄ӣм̄к̄а̄ ц̄к̄н̄к̄ по̄ с̄р̄е̄б̄р̄н̄н̄ко̄γ̄ с̄υμ̄φ̄о̄н̄η̄с̄ас̄ ε̄κ̄ д̄η̄в̄а̄р̄і̄ου 150.  
 ц̄к̄н̄н̄тн̄: aor. 3. plur. ц̄к̄н̄н̄ш̄а̄ ἐτιμήσαντο 116; partic. sing. gen. masc. ц̄к̄н̄н̄а̄го̄ τοῦ τετιμημένου 116.  
 ц̄к̄сар̄ек̄а̄ Καίσαρος: sing. nom. neutr. ц̄р̄і̄к̄о̄ 46, plur. acc. neutr. ц̄р̄і̄к̄а̄ 46 (pro к̄ес̄ар̄ек̄а̄).  
 ц̄к̄сар̄ь̄ βασιλεύς: sing. nom. ц̄р̄а̄ 70<sup>b</sup>. 75. 84. 86 bis, 113. 113<sup>b</sup>. 115. 116. 118. 119 bis, 120<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>. 129. 139<sup>2b</sup>, ц̄р̄і̄ 113<sup>b</sup>. 118<sup>b</sup>. 120<sup>b</sup>. 136. 139<sup>2b</sup> bis; gen. ц̄р̄а̄ 115. 129. 139<sup>2b</sup>. 142, acc. 114. 115. 128<sup>b</sup>. 136; dat. ц̄р̄і̄ш̄ӣ (pro к̄ес̄ар̄і̄ш̄ӣ) 46; dat. ц̄р̄і̄о̄ βασιλεῖ 43<sup>b</sup>, Καίσαρι (pro к̄ес̄ар̄і̄у) 45<sup>b</sup>; voc. ц̄р̄і̄о̄ βασιλεῦ et βασιλεύς: 114. 117<sup>b</sup> bis; plur. nom. ц̄р̄і̄ 41<sup>b</sup>, dat. ц̄р̄к̄м̄а̄ (-м̄а̄ ex -м̄а̄) 130<sup>b</sup>.  
 ц̄к̄сар̄ь̄ст̄к̄н̄і̄ βασιλεία: ц̄р̄ет̄н̄і̄ sing. nom. 43<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup> bis, 89<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup> ter, 125 bis, 131. 131<sup>b</sup> bis, 133. 134. 145. 149<sup>b</sup>. 150 bis, acc. 41<sup>b</sup>. 45. 45<sup>b</sup> bis, 57. 60<sup>b</sup>. 63. 70<sup>b</sup>. 77<sup>b</sup>. 94<sup>b</sup>, ц̄р̄і̄н̄ӣ 58<sup>b</sup>, ц̄р̄ь̄ст̄к̄н̄і̄ 58<sup>b</sup>, ц̄р̄ет̄н̄і̄ 63; gen. ц̄р̄ет̄н̄ӣ 32. 34. 43. 49, ц̄р̄ь̄ст̄к̄н̄ӣ 35<sup>b</sup>, dat. ц̄р̄ет̄н̄а̄ 38<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>. 151, loc. ц̄р̄ет̄н̄ӣ 35<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup> bis, 61. 150, ц̄р̄ет̄н̄ӣ 61; plur. acc. ц̄р̄ет̄н̄ӣ 149.  
 ц̄к̄сар̄ь̄ст̄к̄о̄ βασιλεία: ц̄р̄ет̄к̄о̄ sing. nom. 60. 131. 131<sup>b</sup>. 150 bis, ц̄р̄ет̄к̄о̄ 86<sup>b</sup>. 131<sup>b</sup>; acc. ц̄р̄ет̄к̄о̄ 45. 57, ц̄р̄ь̄ст̄к̄о̄ 86<sup>b</sup>.  
 ц̄к̄сар̄ь̄ст̄к̄о̄в̄атн̄: praes. 3. sing. ц̄р̄ь̄ст̄к̄о̄γ̄і̄т̄а̄ βασιλεύει 143<sup>b</sup>.

## Ч.

чаанин προσδοχία: sing. gen. чаанин 69<sup>b</sup>.  
 часть ώρα: 25<sup>b</sup>. 106<sup>b</sup>. 140<sup>b</sup>; sing. acc. часть 35<sup>b</sup>.  
 41<sup>b</sup>. 57<sup>b</sup>. 59<sup>b</sup>. 66<sup>b</sup>. 89. 96<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 140, acc. часть  
 89<sup>b</sup>; gen. часа 36<sup>b</sup>. 42. 90<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup>. 151<sup>b</sup>; loc.  
 часть 47<sup>b</sup>. 49. 49<sup>b</sup>. — synonuma часть et година  
 in codice nostro per quatuor evangelia pro-  
 miscue adhibuntur.  
 чаша ποτήριον: 95<sup>b</sup>. dat. sing. чашн 96, acc. чашн  
 38. 80<sup>b</sup> bis, 94<sup>b</sup>. 110.  
 чаати: praes. 3. sing. чаітъ προσδοχᾶ 89<sup>b</sup>, 2.  
 plur. чаіте ἐλπίζετε 48<sup>b</sup>. — partic. чаѣ προσδε-  
 χόμενος 139, dat. plur. чаширимѣ προσδεχομέ-  
 νοις 59. 140, προσδοχῶντος (sc. τοῦ λαοῦ) 147.  
 четѣратовавластастековати τετραρχέω: partic.  
 dat. sing. masc. четѣратовавластастековатию (sic)  
 146. 146<sup>b</sup>, четѣратовавластастековатию (sic) 146  
 τετραρχούτος.  
 чѣтыре: gen. чѣтырѣ τεσσαρῶν 88, instr. чѣ-  
 тырѣμιν ὑπὸ τεσσαρῶν 76.  
 чнѣ adj. possess. τίνας 47.  
 чнсти: sup. чнста ἀνχγῶναι 122<sup>b</sup>. — praes. 2.  
 sing. чнстин ἀναγινώσκεις 55<sup>b</sup>; 3. sing. нжи  
 чнстѣта ὁ ἀναγινώσκων 87. — imperat. 2. sing.  
 чнти τίμα 45, чнти τίμα 62<sup>b</sup>. — aor. 3. plur.  
 чнтоша ἀνέγγωσαν 129. — partic. in нксте лн  
 чнлн οὐκ ἀνέγγωτε 42<sup>b</sup>. — ннкоанжи οὐδέποτε  
 ἀνέγγωте 73<sup>b</sup>, нксте лн чнлн ннкоанжи id. 46<sup>b</sup>.  
 84<sup>b</sup>.  
 чнсто adv. ὀρθῶς 77.  
 чнста χαθαρός 93<sup>b</sup>. — кыста ἐκαθέρισθη 75<sup>b</sup>;  
 plur. nom. чнсти χαθαροί 27. 93<sup>b</sup> bis, 102<sup>b</sup>; чн-  
 стн οἱ χαθαροί 125.  
 чловѣкъ ἄνθρωπος: ex. ger. sing. nom. члкъ 26<sup>b</sup>.  
 39 bis, 42. 42<sup>b</sup>. 56. 60. 67<sup>b</sup>. 91. 112<sup>b</sup>. 114<sup>b</sup>.  
 139. 149; gen. члкъ 28<sup>b</sup>. 54. 74. 98<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>  
 bis, acc. члкъ 35<sup>b</sup>. 38<sup>b</sup>. 54<sup>b</sup>. 106. 113. 117<sup>b</sup>; dat.  
 члкъ 29. 43. 43<sup>b</sup>. 57. 74 bis (-къ et -къ), 77<sup>b</sup>.  
 94<sup>b</sup>. 110 (-къ). 131<sup>b</sup> bis, 150; voc. члче 48. —  
 dual. nom. члкъ 65. — plur. nom. члци 39. 48<sup>b</sup>.  
 65. 77<sup>b</sup>. 133. 138; gen. члкъ 43. 45<sup>b</sup>. 63. 64<sup>b</sup>  
 bis, 71<sup>b</sup>, 130<sup>b</sup>. 145; dat. члкъма 26. 32. 37<sup>b</sup>.  
 38<sup>b</sup> bis, 45<sup>b</sup>. 59. 69<sup>b</sup>. 72. 72<sup>b</sup>. 73. 107; loc.  
 члкъ 30<sup>b</sup> bis; loc. члкъчѣ 64. 138.  
 чловѣчъскѣ τοῦ ἀνθρώπου, τῶν ἀνθρώπων: sing.  
 nom. члкъ 94. 127, члкъскѣ 77<sup>b</sup>, члкъскѣ 94<sup>b</sup>;  
 члкъ 31, члкъ 31, члкъ 29. 34<sup>b</sup>. 37<sup>b</sup>. 42<sup>b</sup>. 48.  
 76<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 80. 128; gen. члкъма 68, члкъмаго 88. 88<sup>b</sup>.  
 133; acc. члкъма 112, члкъма 97<sup>b</sup>, члкъмаго 38<sup>b</sup>,

члкъмаго 75; dat. члкъмаго 78. 127; члкъмаго  
 128; instr. члкъмаго 70. — dual. acc. fem. члкъ  
 79<sup>b</sup>.  
 чръкнѣ хόχκινος: instr. fem. sing. чръкнѣ 117.  
 чръкнѣ σῆς 59. 73. 73<sup>b</sup>.  
 чръкѣ κοιλία: sing. gen. чръкѣ 43. 124. 124<sup>b</sup>; loc.  
 въ чръкѣ ἐν γαστρί 136<sup>b</sup>. 137, ἐν τῇ κοιλίᾳ  
 138<sup>b</sup>. 144.  
 чръкѣла plur., ὄφους: 59, loc. чръкѣчѣ 145<sup>b</sup>. 146.  
 чръкнѣ εὐλαβής: sing. nom. masc. чръкнѣ 139.  
 чръкнѣ ἐντίμος: sing. nom. masc. чръкнѣ 49<sup>b</sup>;  
 comparat. чръкнѣ ἐντίμότερος 62.  
 чръкѣ pron. interr., τί: что nom. acc. 28<sup>b</sup>. 29. 30<sup>b</sup>.  
 31. 31<sup>b</sup>. 33<sup>b</sup> quater, 34 ter, 36 bis, 37. 41. 43.  
 43<sup>b</sup>. 44<sup>b</sup> bis, 45. 45<sup>b</sup>. 46 bis, 46<sup>b</sup>. 47. 48 bis,  
 49. 54 bis, 55<sup>b</sup> bis, 56<sup>b</sup>. 57. 62<sup>b</sup> bis, 65. 68<sup>b</sup>. 71<sup>b</sup>.  
 73<sup>b</sup> bis, 74<sup>b</sup>. 76 ter; 77<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 80. 84. 84<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>.  
 92<sup>b</sup> bis, 94. 97<sup>b</sup>. 98 bis, 100<sup>b</sup>. 103<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup> ter, 110<sup>b</sup>  
 bis, 111. 112. 112<sup>b</sup>. 113<sup>b</sup> bis, 115<sup>b</sup>. 116<sup>b</sup>. 117.  
 118. 120. 127<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup> bis, 145 bis, 147 ter, 150<sup>b</sup>.  
 164. — чръкѣ 98. 99<sup>b</sup>. 101<sup>b</sup>. 112. 141<sup>b</sup>. Scriptura  
 что dominat, scriptura чръкѣ abest, а post ч  
 nonnunquam ponitur in fine lineae. — gen. чсо  
 25 (Ioh. XIV. 14, eodem loco Evangelii что fol.  
 100<sup>b</sup>), 40. 80<sup>b</sup>. 85. 94<sup>b</sup>. 106 (Ioh. XVI. 28, eodem  
 loco Evangelii елико, fol. 140<sup>b</sup>); gen. чсого 45. —  
 cnfr. ничтоже.  
 чръкѣ vide чнсти.  
 чръкнѣ са: aor. 3. sing. чръкнѣ са ἐθαύμασεν 50;  
 3. plur. чръкнѣ са ἐθαύμασαν 98<sup>b</sup>. — imperf. 3.  
 plur. чръкнѣ са ἐξεπλήσσοντο 45<sup>b</sup>. — partic.  
 dual. nom. чръкнѣ са θαυμάζοντες 139<sup>b</sup>.  
 чръкѣ plur. acc. чръкѣ τὰ θαυμάσια 84<sup>b</sup>, τέρατα  
 87<sup>b</sup>.  
 чръкнѣ: praes. 3. sing. да не чръкѣτѣ μὴ γνῶτω  
 71<sup>b</sup>. — aor. 3. sing. чръкѣ ἔγνω 52<sup>b</sup>; 3. dual. чрък-  
 ѣ ἔγνωσαν 144<sup>b</sup>.  
 чръкѣ τέχνον: voc. sing. 37. 51. 69. 76. 145; plur.  
 acc. чръкѣ τέχνα 31. 147, παιδία 164; gen. чръкѣ  
 143<sup>b</sup>; dat. чръкѣма 66<sup>b</sup>. 67<sup>b</sup>. 123; loc. чръкѣчѣ  
 117.  
 чръкѣчѣ: plur. voc. чръкѣчѣ τέχνια 99.  
 чръкѣ μέρος: sing. acc. 67<sup>b</sup>. 89<sup>b</sup>, 126<sup>b</sup> (τῆν με-  
 ρίδα); gen. чръкѣ 93<sup>b</sup>.

## III.

шѣста ἕξ: gen. шѣстн 85, cnfr sub .5.  
 шѣдѣ ἐλθῶν 96. 142, ἀπελθῶν 57. 90<sup>b</sup>. 91. 95.  
 96. 115<sup>b</sup>, ἐξελθῶν 43<sup>b</sup>. 56. 112<sup>b</sup>, πορευθείς 29.

41<sup>b</sup>. 62<sup>b</sup>. 90<sup>b</sup>. 92<sup>b</sup>, graece verb. fin.: ὕπαγε 33. 75<sup>b</sup>, ὑπάγει 131<sup>b</sup>; sing. dat. masc. шъдъшио ἐξελθόντα 98. 112<sup>b</sup>,—dual. nom. masc. шъдъша ἐξελθόντες 33, πορευθέντες 34, fem. nom. шъдъшии πορευθεῖσαι 121.—plur. nom. masc. шъдъши ἀπελθόντες 36. 39<sup>b</sup>, ἐξελθόντα (sc. τὰ δαιμόνια, κτθν) 54, παραγεγόμενοι: 49<sup>b</sup>, πορευθέντες 36. 122. 139<sup>2b</sup>, шъдъшии въ сѣдѣ оἱ ἀκολουθήσαντες 31.

шъсткнѣ πορεία sing. acc. 60<sup>b</sup>.

шюи adj., fem. sing. acc. in: ѿ шюижж ἐξ εὐωνύμων 70. 71.—cnfr. лѣтъ.

шюица ἡ ἀριστερά: 71<sup>b</sup>.

шюма ἡχος: sing. gen. шюма 69<sup>b</sup>.

## Ъ.

Ѣдъ sing. nom. in: Ѣдъ го (sine copula), quod veritit graecum ἦν ἐσθίων 145<sup>b</sup>. 146.

ѣстн: praes. 1. plur.: что ѣмъ τί φάγωμεν 34.—imperf. 3. plur. ѣтъжъ ἤσθιον 68.—aor. 3. plur. ѣша ἔφαγον 39<sup>b</sup>, ѣша 40.—partic. gen. plur. ѣдъшихъ (οἱ ἐσθιόντες) 40<sup>b</sup>. 41<sup>b</sup>, cnfr. мсти.

## Ю.

ю in не ю оὔπω 28. 82<sup>b</sup>, οὐδέπω 28, cnfr. оу.

югъ νότος: sing. gen. юга 61.

юже ἤδη 39 об. 82. 102<sup>b</sup>. 129<sup>b</sup> bis, 147; юже не οὐκέτι 25<sup>b</sup>. 27. 68 (юже некъмъ), 102. 103<sup>b</sup>, оὔ μὴ с. conj. aor. 94; cnfr. ожи,

юность νεότης: sing. gen. юности 45. 63.

юеша νεανίσκος: 44<sup>b</sup>. 45 quater.

юнъ νεώτερος 141.

ютро: sing. dat. in: ютрѡ κωκωшоу πρώτας γενομένης 98<sup>b</sup>.

## И.

иеннѣ, acc. sing. in: въ иеннѣ приидѣтъ еἰς φανερὸν ἔλθῃ 51<sup>b</sup>.

иенти: praes. 1. sing. иеаж са самъ ἐμφανίσω ἑμαυτὸν 25<sup>b</sup>. 101—101<sup>b</sup>; 3. sing. иентъ са φανερὸν γενήσεται 51<sup>b</sup>, φανήσεται 88, да иентъ са ἵνα φанерωθῇ 148<sup>b</sup>; 2. plur. да не иенти са graece sing. ὅπως μὴ φанῆς 73; 3. plur. да иеатъ са ὅπως φанῶσιν 72.—aor. 1. sing. иенхъ ἐφανερώσα 107; 3. sing. иен са φαίνεται

143 bis, ἐφάνη 38<sup>b</sup>. 137, ἐφανερώθη 141. 164<sup>b</sup>, ὤφθη 95<sup>b</sup>; 3. plur. иенша са ἐνεφανίσθησαν 120.—partic. gen. sing. fem. иеаъшаа са зѣкъзды тоῦ φαινομένου ἀστέρος 139<sup>2b</sup>.—partic. in да кыша са иенни ὅπως φанῶσιν 73.

иелътн са: praes. 3. sing. иеакетъ φαίνεται 88.

иекъ adv. ἐν τῷ φанерῷ: 72 bis, 73; иекъ та теоритъ δῆλόν σε ποιεῖ 98<sup>b</sup>. 112<sup>b</sup>, да не иекъ ἔго (с)теоратъ ἵνα μὴ φанерὸν αὐτὸν ποιήσωσιν 142<sup>b</sup>.

иэка: plur. acc. иэкы πληγὰς 56, τραύματα 56.

иэенна φωλεός: plur. acc. иэенны 34<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>.

иэо ѡти 25. 26 bis, 27. 33<sup>b</sup>. 52<sup>b</sup>. 57. 65. 68<sup>b</sup>. 76<sup>b</sup>. 81<sup>b</sup>. 82<sup>b</sup>. 89 bis, 98<sup>b</sup>. 101<sup>b</sup>. 102. 102<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup>. 110<sup>b</sup>. 122. 123<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 134<sup>b</sup>. 140. 140<sup>b</sup>. 141<sup>b</sup>. 142<sup>b</sup>. 146<sup>b</sup>. 164; ὡς temporale et comparativum 82<sup>b</sup>. 109<sup>b</sup>. 123. 123<sup>b</sup>, 124. 124<sup>b</sup>. 139<sup>2</sup>; ὡспер 65, ὡсте:

иэо не мѡгжшю никомѡ... ὡсте μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν 36, иэо прѣкъстннѣ ὡсте πλανηθῆναι 87<sup>b</sup>.—иэо да ὅπως 34—34<sup>b</sup>. 45<sup>b</sup>. 51 ter, 97<sup>b</sup>, ὡсте: иэо да оуеннѣтъ ὡсте θανатῶσαι 98<sup>b</sup>. 128—128<sup>b</sup>.—иэо н ὡспер 29<sup>b</sup>, ὡς 74.—иэо сѣде καθίσαντος αὐτοῦ — лютъ иэо деиῶς.—

иэоже καθῶς 25<sup>b</sup>. 26<sup>b</sup>. 27. 48<sup>b</sup>. 94. 99<sup>b</sup>. 102<sup>b</sup>. 127. 138<sup>b</sup>; ὡς 30<sup>b</sup>. 44. 66<sup>b</sup>. 95<sup>b</sup>. 187; 140; иэе про иэоже (καθῶς) 145<sup>b</sup>.

иэо въ nom. propr. viri Ἰάκωβος: sing. dat. иэовоу 53, vide иэокоу.

иэоже ѡπου 34<sup>b</sup>. 56<sup>b</sup>. 99<sup>b</sup> bis, 100. 108<sup>b</sup>. 141. 141<sup>b</sup>; оὔ 122.

иэръмъннѣ ὑποζύγιος: sing. gen. иэръмъннѣ 84.

иэсли plur. фάντη: gen. отъ иэсли 53<sup>b</sup>; loc. въ иэслѣхъ 138, въ иэслѣхъ 137<sup>b</sup>. 138<sup>b</sup>.

иэстн φαγεῖν 39<sup>b</sup>. 53. 70<sup>b</sup>. 71. 74. 89<sup>b</sup> (graece aliter constructum: ἐὰν ἐσθῆ), 93; не иэжтъ

чисо мсти οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν 40.—sup.

иэтъ φαγεῖν 61<sup>b</sup>.—praes. 1. sing. дондеже иэмъ

ἕως φάγω 64<sup>b</sup>; 2. sing. иен φάγεσαι 64<sup>b</sup>; 3. sing.

иэтъ ἐσθίει 35<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>; 2. plur. что мсти τί φάγηте 33<sup>b</sup>; 3. plur. иэдатъ ἐσθίει 66<sup>b</sup> (sc. τὰ κυνάρια), да иэдатъ ἵνα φάγωσιν 113, да иэдатъ

id. 111.—imperat. 2. sing. иэдъ φάγε 57<sup>b</sup>;

2. plur. иэнтѣ φάγετε 94<sup>b</sup>.—aor. 3. sing. иэтъ

ἔφαγεν 73<sup>b</sup>; 1. plur. иэома ἐφάγομεν 61.—

partic. acc. sing. masc. иэджшъ ἐσθιόντα 79<sup>b</sup>;

plur. nom. иэджши τρώγοντες 88<sup>b</sup>; dat. иэджшма ἐσθιόντων 94. 94<sup>b</sup>.—partic. иэдъши φαγόντες 68<sup>b</sup>;

gen. не иэдъшъ νήστεис 40, gen. иэдъшнхъ (οἱ ἐσθιόντες) 39<sup>b</sup> bis.—Scribitur etiam ѣмъ, ѣдѣжъ,

ѣша, ѣша, ѣдъшнхъ, item ѣдъ, quae vide.

## Ἄ.

ἄζα μαλακία: sing. acc. ἄζα 32. 38<sup>b</sup>.  
 ἄζυκα ἔθνος 86<sup>b</sup>, sing. gen. ἄζυκα τῆς γλώσσης  
 77, acc. ἄζυκα τὴν γλώσσαν 50<sup>b</sup>. 76<sup>b</sup>—77, τὸ  
 ἔθνος 50. 86<sup>b</sup>; plur. nom. ἄζυμι τὰ ἔθνη 70.  
 142<sup>b</sup>; gen. ἄζυκα ἐθνῶν 188<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>; dat. ἄζυ-  
 κομὰ ἔθνεσιν et ἐθνῶν 69<sup>b</sup>. 80. 87. 139<sup>b</sup>, ἄζοι-  
 κομὰ 142<sup>b</sup>; instr. ἄζυκω 80<sup>b</sup>. 86<sup>b</sup>. 122.  
 ἄζυχνικὰ ὁ ἐθνικός: plur. nom. ἄζυχνικῶν 72.  
 ἄτι πιάσαι 28<sup>b</sup>, συλλαβεῖν 97. praes. (addito obje-  
 cto κέρω) 2. sing. ἡμεῖσι πιστεύεις 82<sup>b</sup>; 3. sing.  
 ἡμετὰ πιστεύει 63<sup>b</sup>. 108<sup>b</sup>; plur. 1. da ἡμεῖσι ἵνα  
 πιστεύσωμεν 118<sup>b</sup>, πιστεύσωμεν 119; 2. plur.  
 ἡμετε πιστεύετε 25, da—ἵνα πιστεύσητε 27. 82;  
 3. plur. da ἡμετὰ ἵνα πιστεύωσιν 83<sup>b</sup>. —  
 imperat. (addito objecto κέρω, κέρω) 2. plur.  
 πο ἡμέτε μὴ πιστεύσητε 87<sup>b</sup>, ημετε πιστεύετε  
 100<sup>b</sup>, ἵνα πιστεύσητε 102. — aor. 3. sing. ἄτα  
 ἐκράτησεν 37, ἐπελάβετο 41, ἡμε κέρω ἄτα ἡ  
 πιστεύσασα 124<sup>b</sup>; 3. dual. ἄτεκ σα za nozē ἴγο  
 ἐκράτησαν αὐτοῦ τὰς πόδας 121<sup>b</sup>; 2. plur. μετε  
 ἐκράτησατε 97, ἐπιάσατε 164; 3. plur. μετε  
 ἐκράτησαν 96<sup>b</sup>, συνέλαβον 110.—partic. in da  
 νε κέρω ἡμεσι. . . ἵνα μὴ πιστεύσαντες 49.

## Ἐ.

ἔγλα γωνία: sing. gen? dat? ἔγλω 46<sup>b</sup>.  
 ἔδικα ἄγχιστρον: sing. acc. ἔδικω 41<sup>b</sup>.  
 κζε: plur. instr. κζη κηλέκω reddidit graecum  
 ἀλύσεσιν 54.  
 ἔζικα συγγενής 111, συγγενίς 151.  
 ἔζα δεσμός 77; plur. gen. ἔτα ἔζα ἀπὸ τοῦ δεσ-  
 μού 58<sup>b</sup>; acc. κζω τὰ δεσμά 54.  
 ἔτροκα κοιλία 126<sup>b</sup>; loc. κα ἔτροκῆ 124<sup>b</sup>.

## Ἐξ.

ἔδογχε ὄθεν 91. 91<sup>b</sup>.

## Θ.

θ indicat numerum novem: θ 61<sup>b</sup>, gen. θ τη 29.—  
 do θ τμη годины εἰς ὥρας ἐνάτης 119<sup>b</sup>, πη θ  
 τέτη годинῆ ibid., cnfr. sub λεκατῆ.  
 ρομα Θομάς 82. 100.

## Υ.

ὑποκρητῆ: instr. plur. σα ὑποκρητῶ μετὰ τῶν  
 ὑποκρητῶν 89<sup>b</sup>.

## УКАЗАТЕЛЬ КЪ ЗАГОЛОВКАМЪ.

а particula δέ, saepissime in а et, ex. ger. 91<sup>b</sup>.  
 121. 126. 139<sup>2</sup>. 148.  
 аѣтѣуχъ nom. pr. Eutychius Patriarcha  
 (april. VI): sing. gen. аѣтѣуχъ 151.  
 аѣлѣоуни ἀλληλοῦια: sing. nom. аѣ et аѣ: 72<sup>b</sup>.  
 74. 75<sup>b</sup>. 81. 85.  
 аѣнани nom. pr. (octobr. I) gen. sing. аѣнани  
 аѣла 131.  
 аѣнтони nom. pr., Antonius magnus (jan-  
 nuar. XVII): sing. gen. аѣнтони 149<sup>b</sup>.  
 аѣндри nom. pr. Andres apostolus (no-  
 vembr. XXX): sing. gen. аѣла аѣндри 134.  
 аѣна nom. propr., mater Mariae virginis (sep-  
 tembr. IX), sing. gen. аѣны 126<sup>b</sup>.  
 аѣпстѣла ἀπόστολος: sing. gen. аѣла 131. 132.  
 134 bis, 151. 151<sup>b</sup>.  
 аѣприа aprilis mensis: sing. gen. аѣ аѣприа 151.  
 аѣронъ Aaron propheta: sing. nom. аѣронъ 74,  
 dat. аѣронъ in: нѣ аѣ поста пѣмѣ прѣма мѣси  
 аѣронъ 74.  
 аѣгородница Θεοτόκος: sing. gen. аѣ in аѣнѣсѣ-  
 ннѣ сѣмѣ аѣ (decembr. XXI) 135<sup>b</sup>, item 142<sup>b</sup>;  
 dat. аѣ in сѣннѣ аѣ (septembr. VI) 126,  
 рождѣсто аѣ (septembr. VIII) 126, аѣнѣсѣннѣ  
 аѣ вѣ цѣркѣ (novembr. XXI) 134.  
 аѣгословѣца Θεόλογος sing. gen. аѣла аѣгословѣца  
 (Maii VIII) 151<sup>b</sup>, cnfr. sub нѣна.  
 аѣгосъ Θεός, voc. sing. аѣ 75<sup>b</sup>.  
 аѣлѣтѣ аѣсѣнѣ partic. praes. instr. plur. fem.  
 аѣлацѣми 134<sup>b</sup>.  
 аѣратъ ἀδελφός: sing. gen. аѣрата 133<sup>b</sup>.

аѣвн . нѣ, nom. pr. Babylon sing. dat. in: нѣ  
 сѣропѣсѣтѣ пѣмѣ аѣвн . . нѣ аѣвѣ 72.  
 аѣвѣара nom. pr. (decembr. IV), sing. dat. аѣр.  
 аѣсѣнани nom. pr. Basilius magnus (januar. I),  
 sing. gen. аѣсѣнани 144.  
 аѣсѣнѣ nom. pr. Basilius episc. magnus martyr  
 (April. XXV), sing. gen. аѣсѣнѣ 151<sup>b</sup>.  
 аѣсѣнѣмѣчѣннѣкѣ μεγαλομάρτυς: sing. gen. [аѣ-  
 аѣ]кѣмѣка 151—151<sup>b</sup>.  
 аѣсѣнѣкѣ μέγας: sing. masc. acc. аѣсѣнѣкѣ 27<sup>b</sup>, аѣ-  
 аѣсѣнѣкѣ 92. 140, loc. аѣсѣнѣкѣ (in по аѣсѣнѣкѣ аѣнѣ)  
 128. 132. 133<sup>b</sup> bis, 134 bis, 151. 151<sup>b</sup>; fem.  
 gen. аѣсѣнѣкѣмѣ 86. 88<sup>b</sup>, 131, loc. аѣсѣнѣкѣ 27<sup>b</sup>. 140.  
 аѣсѣ . . . 92.  
 аѣлѣхѣтѣ μάγος: plur. dat. аѣлѣхѣтѣмѣ 142<sup>b</sup>.  
 аѣ праѣросъ ἐν, еѣс: аѣ аѣсѣнѣкѣ аѣла 140, аѣ аѣр  
 127. 131, аѣ аѣ сѣж 134, аѣ сѣрѣ 91<sup>b</sup>, аѣ сѣж 131.  
 142<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup> etc., аѣ аѣ 92 etc.  
 аѣраѣзѣмѣтѣаѣлѣ 92.  
 аѣсѣпѣтѣи ὑμνέω: imperat. 2. pl. аѣсѣпѣтѣи 85.  
 аѣторѣнѣ дѣυτερος: sing. nom. аѣторѣмѣ 99.  
 аѣторѣннѣкѣ τρίτη: аѣ 27. 88<sup>b</sup>. etc., аѣ 127.  
 131.  
 аѣ ἐν еѣс: аѣ аѣсѣнѣкѣ . . . , аѣ аѣ сѣж 151, аѣ масѣ-  
 нѣсѣтѣннѣ нѣла 91<sup>b</sup>, аѣ нѣ 127. 139<sup>2</sup>. 142<sup>b</sup>. 143,  
 аѣ аѣ [тоуѣрѣгнѣ] 122<sup>b</sup>, аѣ аѣ сѣж 151<sup>b</sup>, аѣ цѣркѣ  
 134, аѣ аѣ 27<sup>b</sup>. 99. 140.  
 аѣзѣдѣмѣ 1. s. 92.  
 аѣзѣдѣннѣ ὕψωσις: instr. sing. прѣдѣ аѣзѣдѣн-  
 нѣмѣ 127, cnfr. quod sequitur.  
 аѣзѣдѣннѣ (sic) elevatio crucis (septembr. XIV)  
 128.  
 аѣнѣсѣннѣ introductio Mariae virginis in tem-  
 plum 134. 135<sup>b</sup> (cnfr. sub аѣгородница).

вѣсь пѣс: plur. gen. вѣсѣхъ 30<sup>b</sup>.  
 вѣцѣсарити са: βασιλευσαι: вѣцѣри са . . .

гавриѣлъ nom. pr., archangelus Gabriel (novebr. VIII), sing. gen. гавриѣла 134.

германъ nom. pr. (maii XII), sing. gen. германъ 151<sup>b</sup>.

гедѣргни nom. pr. Georgius, magnus martyr (april. XXIII), sing. gen. гедѣргни 151.

глава κεφάλαιον гла saepissime, F 26<sup>b</sup>. 28. 29 et alias.

гласъ φωνή sing. sing. nom. гла 72<sup>b</sup>. 75<sup>b</sup>. 81 et alias.

господь Κύριος: sing. nom. гъ 81, gen. гѣ 144, dat. гѣн 85.

господнъ adj. Κυρίου: sing. masc. gen. крата гѣн 133<sup>b</sup>.

григоръ nom. propr. Gregorius thaumaturgus (novembr. XVII): sing. gen. григора 134; Gregorius Nyssanus (jannuar. X): sing. gen. григора 149<sup>b</sup>. (septembr. XXX).

дамнинъ nom. propr. (novembr. I): sing. gen. дамнина 133<sup>b</sup>.

декабрь mensis december: sing. gen. декабрь 134.

днѣньъ διαμαστός, παράδοξος: plur. neut. nom? днѣнна . . .

дионисъ nom. pr. Dionysius areopagita (octobr. III), sing. gen. диониса 131.

до праер. εως, ἄχρι, μέχρι 75<sup>b</sup>. 81 etc.

дрѣжина, sing. dat. дрѣжинѣк 130<sup>b</sup>.

дрѣво: sing. gen. дрѣва 127: поклонниѣ чьстьнаго дрѣва (septembr. X).

демитра nom. propr. Demetrius Thessalonicensis (octobr. XXVII), sing. gen. демитра 133<sup>b</sup>.

днѣнь ѣмѣра: sing. nom. днѣ 122. 147<sup>b</sup>; loc. днѣ (in по велицѣ дни) 128. 132. 133<sup>b</sup> ter, 134 bis, 151. 151<sup>b</sup>.

евангеліи: sing. nom. еѣа saepissime; scriptor codicis nostri voci ευαγγέλιον femininum genus attribuisse videtur, cnfr. loc. sing. въ велицѣ еѣан 27<sup>b</sup>. 140 et въторам на оумьвиннѣ 99.

ѣвангеліста: sing. gen. еѣлиста 132, еѣлиста 134.

ѣвстатни nom. propr. Eustathius Placidus (septembr. XX), sing. nom. еѣ(в)статни 130<sup>b</sup>.

ѣвстратни Eustratius (decembr. XIII), sing. gen. ѣвстратни 135<sup>b</sup>.

ѣгда ѡте in: игда ли 147<sup>b</sup>.

ѣго gen. sing. masc. аѡтоѡ 130<sup>b</sup>.

ѣнѣваръ mensis januaris: sing. gen. ѣнѣвара 144.

ѣндиктѣ ἰνδικτος, sing. dat. in: на чатакъ . ѣ[ндиктоѡ новоѡ] лѣто (septembr. I) 122<sup>b</sup>.

ѣпантимъ nom. propr. Anthymus (septembr. III), sing. gen. ѣпантима 125<sup>b</sup>.

ѣпископѣ ἐπίσκοπος: sing. gen. ѣпископа 131.

ѣпифанъ nom. propr. Epiphanius (maii XII), sing. gen. ѣпифана 151<sup>b</sup>.

ѣримиѣ nom. propr. Ieremias propheta sing. gen. ѣримиѣ (maii I) 151<sup>b</sup>.

ѣфифаниѣ plur. neut. τὰ ἐπιφάνεια, Dei apparitio (Januar. VI): plur. gen. навѣчирнѣ стѣхѣ ѣфифани 146, на ѡтросѣ стѣхѣ ѣфифани 147<sup>b</sup> cnfr. ивалниѣ.

з, z alphabeti palaco-slovenici littera, significat numerum sex: з 36<sup>b</sup>. 37. 47<sup>b</sup>. 51<sup>b</sup>. 52. 117<sup>b</sup>. 126. 126<sup>b</sup>. 132. 135. 135<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>. 151; зѣ 65<sup>b</sup>. 66. 77<sup>b</sup>. 90. 134. 149<sup>b</sup>, зѣ 131. 133<sup>b</sup>, зѣ кѣ зѣ 127<sup>b</sup>, зѣ кѣ зѣ 111, зѣ нѣ зѣ 109, зѣ ѡ зѣ 61<sup>b</sup>, зѣ ѡ зѣ 112<sup>b</sup>, зѣ кѣ зѣ 66<sup>b</sup>, зѣ зѣ гѣ 132, зѣ мѣ зѣ 65<sup>b</sup>.

зачало lectionis initium: sing. nom. scribitur за, persaepe.

зачатнѣ σύλληψις: sing. nom. зачатнѣ крѣстїлю (septembr. XXIII) 131.

златооусты nom. propr. Iohannes Chrysostomus (novembr. XIII): sing. gen. нѡа златоустаго 134.

и каі 122<sup>b</sup>. 126<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup>. 134. 144. 151. 151<sup>b</sup>.

иакимъ uom. propr. (septembr. IX) Ἰωακείμ: sing. gen. иакима 126<sup>b</sup>.

израїль: sing. acc. изѣлк 72<sup>b</sup>.

иларни nom. propr. Hilarion magnus (octobr. XXI): sing. gen. оѡа нашего иларни 132<sup>b</sup>.

имѣ plur. dat. имѣ 92.

искати: imperat. 2. sing. ици 27<sup>b</sup>. 92. 99. 140.

июнь mensis Iunius: sing. gen. июни 151<sup>b</sup>.

иѡанъ nom. propr. Iohannes: sing. gen. in еѣа ѡ нѡа saepissime; нѡа аѣла еѣословьца — Iohannes Theologus evangelista (maii VIII) 151<sup>b</sup>; нѡа крѣстїилѣк — Iohannes Prodromus (jannuar. VII) 148, cnfr. крѣстїилѣ et диологѣ, еѣословьца.

инсоусѣ: sing. gen. іѣ хѣ 144.

капитолина nom. propr. Capitolina (octobr. XXVII): sing. dat. капитѣлини 133<sup>b</sup>.

клемината nom. propr. Clemens papa (novembr. XXV): sing. gen. кли(ми)ната 134.

козма nom. propr. Cosmas (novembr. I): sing. gen. козмы 133<sup>b</sup>.

коньца sing. nom. 109, persaepe scribitur ко.

крѣстниѣкъ: sing. dat. зачатнѣ крѣстниѣю (septembr. XXIII) 131, acc. крѣстниѣкъ (januar. VII).

крѣсть: sing. gen. крѣста: прѣдѣ въздвигома крѣста et прѣдѣ въздвигома крѣста 127, поклоннии чьстнаго крѣста (septembr. XIII) 127<sup>b</sup>, въздвижнии крѣста (septembr. XIV; sing. dat. поклоннии крѣстѣ 127 et поклоннии крѣстѣ (septembr. XI et XII).

лева nom. propr. Λέων sing. dat. нѣ съропѣстѣ пама лави . . нѣ левѣ 72<sup>b</sup>.

ли particula, in ѣгда ли 147<sup>b</sup>.

литѣрѣгнѣ: sing. loc. на литѣрѣгнѣ 92. 99. 126. 128. 148, на [л]итѣрѣгнѣ 121, на литѣр[ѣгнѣ] 139<sup>a</sup>.

лоука nom. propr., Lucas evangelista: sing. gen. ѣка Ѡ лоуку 48<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 132<sup>b</sup>. 144.—Ѡ лоу—saepissime, ѣкаста лоу (octobr. XVIII).

лѣто ѣнаутѣс: sing. nom. in новѣс лѣто 122<sup>b</sup>.

мѣ септаера 7 днѣ начаткѣ ѣ[нѣ]диктоу н новѣс лѣто; мѣ (septembr.) кѣ новѣс лѣто н зачатнѣ крѣстниѣю 131.

марта mensis Martius: sing. gen. мѣ марта 150.

марька nom. propr. Marcus evangelista: sing. gen. in ѣка Ѡ марь 75. 75<sup>b</sup>. 77. 79<sup>b</sup>. 80, Ѡ ма 76<sup>b</sup>. 77<sup>b</sup> etc; апа ма (memoria april XXV) 115.

маи mensis Mains: sing. gen: мѣ май 151<sup>b</sup>.

матѣи, мадеи nom. propr. Matthaeus evangelista (novembr. XVI): sing. gen. in ѣка Ѡ мадеа 31, Ѡ ма 28 etc., Ѡ ма 30<sup>b</sup> etc., Ѡ м 90.

методни nom. propr., sanctus Methodius, episcopus magnae Moraviae (april. VI): sing. gen. методни 151.

михаѣла nom. propr., archangelus Michael (novembr. VIII): sing. gen. михаѣла 134.

младѣньца пѣтѣ: plur. dat. младѣньцима 144 (infantes a Herode interempti, decembr. XXIX).

моi pronom. acc. sing. 92.

моi pron. acc? sing. neutr 75<sup>b</sup>.

мосни nom. propr. Moses: sing. dat. in нѣ 7 поста пама прѣма мосни н аронѣ 74.

мосни nom. propr. Moses: sing. nom. in ѣли гла 7 мосни аронѣ до глаинма 74—74<sup>b</sup>.

мѣсаць мѣу: sing. gen. мѣ саepissime.

ма pron. acc. s. мѣ: 75<sup>b</sup>.

масопоуѣта ѣпохрѣс: sing. gen. in ѣж прѣжа мѣспѣста 66<sup>b</sup>, instr. in: нѣ прѣжа ма пѣстома 67<sup>b</sup>.

масопоуѣтанѣ adj. ѣпохрѣс: sing. fem. nom. in: ѣж масопоуѣтана 69, нѣ мапѣстанѣ 70, loc. in: въ масопѣстанѣи нѣли 91.

мжчинка мѣртѣс: sing. gen. мѣка 130<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup>. 151, gen. plur. мѣмѣ (Mart. IX).

мжчинца мѣртѣс: sing. gen. мѣца 131.

на праер. ѣс, ѣу, ѣпѣ: на литѣрѣгнѣ 92. 99. 121. 128. 139<sup>a</sup>. 148; на ѣмѣвнии ногѣ 98<sup>b</sup>, на оумѣвнии 99; на стрѣса 128. 139<sup>a</sup>. 147<sup>b</sup>; на стрѣни сѣга паѣка 99.

наѣчѣрнѣ парамонѣ 137<sup>b</sup>. 146.

надѣ праер. ѣпѣ, ѣпѣр: 134<sup>b</sup>.

настасни nom. propr. Anastasia (decembr. XXII), sing. gen. настаснѣ 135<sup>b</sup>.

на оутрѣн(?) ѣпѣ тѣн аурѣон 142.

начаткѣ: sing. nom. in: начаткѣ ѣнѣдиктоу ѣрхѣ тѣс ѣндѣхтоу 122<sup>b</sup>.

нашѣ ѣмѣон: sing. gen. нашѣго 132<sup>b</sup>. 135.

нѣсторѣ nom. propr. Nestor (octobr. XXII): sing. gen. нѣсторѣ 133<sup>b</sup>.

никола nom. propr. Nicolaus Thaumaturgus (decembr. VI): sing. gen. николѣ 135<sup>b</sup>.

новѣ adj. nom. sing. neutr. in: новѣс лѣто (septembr. I et XXIII) 122<sup>b</sup>. 131, acc. sing. fem. in нѣ новѣ.

нога: gen. du: ногѣ 98<sup>b</sup>.

ноѣкѣра mensis November: sing. gen. ноѣкѣра 133<sup>b</sup>.

недѣка: nom. sing. нѣ saepissime, loc. нѣли 91<sup>b</sup>.

обѣлѣци: aor. 3. sing. обѣлѣче 31.

окрѣзаннѣ перѣтомѣ: sing. nom. in: мѣ ѣнѣвѣра 7 окрѣзаннѣ га наго (sic) гѣ хѣ 144.

октаѣра mensis October: sing. gen. октаѣра 131.

оѣца: gen. sing. оѣа 132<sup>b</sup>. 135, plur. gen. оѣа 139<sup>a</sup>, dat. оѣца (Januar. XIV) 135<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>, instr. оѣи: прѣдѣ сѣѣлми оѣи (decembr.) 135<sup>b</sup>.

памѣта мѣнѣмѣон: sing. nom. пама 30<sup>b</sup>. 72<sup>b</sup>. 135<sup>b</sup> bis, пама 73<sup>b</sup>. 74.

пастри ποιμαίνω: partic. praes. act. sing. nom. masc. πᾶς 72<sup>b</sup>.

пѢНТИКОСТНИ ПΕΝΤΗΚΟΣΤῆ: sing. loc. по пѢНТИКОСТНИ 29 bis, 30. 80<sup>b</sup>. 31. 32. 131.

пѢНТИКОСТНИНА adj. πετηχοστῆς: sing. nom. fem. нѢ ПѢНТИКОСТНИНА 28, сѢ ПѢМЬ||ТИКОСТНИНА 140<sup>b</sup>; acc. въ сѢ ПѢНТИКОСТНИНИК 131.

по праер. μετά: по вѣлицѣ днѣ 128. 132. 132<sup>b</sup>. 133<sup>b</sup> ter, 134 bis, 151<sup>b</sup>; по рождѣствѣ 142<sup>b</sup> bis, 143; по рѣсаанхѣ 134 bis, 135<sup>b</sup>; по швѣлинихѣ 148<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>.

поклоненнѣ προσκύνησις: sing. nom. поклоненнѣ чѣстнаго дрѣва 126<sup>b</sup>—127 (septembr. X), поклоненнѣ крѣстѣ (septembr. XI) 127; поклоненнѣ чѣстнаго крѣста (septembr. XIII) 127<sup>b</sup>, поклоненнѣ (sic) крѣстѣ (septembr. XII) 127.

пола ἡμῖν in adverbio: ὦ πολ: 27<sup>b</sup>. 92. 131. 133<sup>b</sup> bis, 139<sup>2</sup> etc.

помяовати: imperat. 2. sing. помяоѣ 75<sup>b</sup>.

поне дѣланникъ sing. nom. нѢ 26<sup>b</sup> etc.

постъ sing. gen. поста 74. 75. 75<sup>b</sup>. 76<sup>b</sup>. 77. 77<sup>b</sup>. 79<sup>b</sup>. 80. 130<sup>b</sup>. 134, пѣста 78.

постъна adj. sing. nom. fem: сѢ а постъна 73<sup>b</sup>, masc. постъна днѣ 147<sup>b</sup>.

пророкъ: sing. gen. прѣрока 151<sup>b</sup>, dual. dat: нама прѣрма 74.

прѣво мжченикѣ πρωτομάρτυς: sing. gen. прѣво мѣка 144.

прѣдѣ праерос. πρό: прѣдѣ вѣзднгома 127, прѣдѣ мѣпѣстома 67<sup>b</sup>, прѣдѣ рождѣствомѣ 139<sup>2</sup>, прѣдѣ сѣмми оцѣи 135<sup>b</sup>, прѣдѣ швѣлини 145. 145<sup>b</sup>.

прѣжде adv. πρό: прѣжде мѣпѣста 66<sup>b</sup>.

прѣтоѣца: plur. dat. прѣтоѣма 135<sup>b</sup>.

прѣставленнѣ μεταστάσις: прѣставленнѣ нѣла фѣолога 131.

псати: partic. perf. pass. nom. sing. neut. псамо 151<sup>b</sup> et saepissime пѣа sensum habet verbi finiti γέγραπται.

пѣснь: sing. acc. нѣк 85.

патѣкъ παρασκευή: sing. nom. пѣа 140, acc. въ пѣа 133<sup>b</sup>, gen. патѣма 99.

рождѣство sing. nom. рождѣство (сѣи) (septembr. VIII) 126, хѣо (decembr. XXV), gen. рождѣства (хѣа) 135<sup>b</sup>. 139<sup>2</sup>. 142, instr. прѣдѣ рождѣствомѣ 135<sup>b</sup>. 139<sup>2</sup>, loc. по рождѣствѣ 142<sup>b</sup> bis, 143.

романъ nom. propr. Romanus (septembr. XXV); sing. gen. романа 131.

роуѣсаани: plur. роуѣсаанѣ πεντηχοστῆ: loc. по рѣсаанхѣ 134 bis, по рѣсаанхѣ 135<sup>b</sup>.

роуѣсаанѣ adj. πεντηχοστῆς: sing. acc. fem. въ сѢ рѣсаанѣ 149<sup>b</sup> bis.

сѣба nom. propr. Sabbas (decembr. V): sing. gen. in: мѣтѣ сѣбаго оцѣа нашего сѣма 135.

сѣвѣта: sing. gen. masc. сѣбаго 99. 125<sup>b</sup>. 126<sup>b</sup>. 130<sup>b</sup>. 135, gen. fem. сѣма(а): нѢ сѣма вѣлнжѣма нѣ 86, gen. fem. сѣма вѣа 135<sup>b</sup>; plur. gen. сѣмаха: нама вѣтѣха сѣмаха 80<sup>b</sup>, на вѣчннѣ сѣмаха ѣфнѣфани 146, на вѣрѣсѣ сѣмаха ѣфнѣфани 147<sup>b</sup>; gen. plur. сѣмаха 139<sup>2</sup>; dat. plur. сѣмама 135<sup>b</sup>; instr. прѣдѣ сѣмами оцѣи 135<sup>b</sup>.

сѣвѣщеннѣ ἀγίασμός: сѣвѣщеннѣ вѣи (septembr. VI). 126.

сѣ тоуто nom. et acc. sing. 109. 121. 126. 147<sup>b</sup> (ѣгда ан вѣждѣта постъна днѣ то сѣ чѣти вѣа) 148.

сѣго sing. gen. masc. 134, сѣгождѣ 126, сѣго id. 131.

сѣи dat. sing. fem? а кѣ сѣи (вс. швѣлини, fem.) въ масонѣствѣннѣ нѣ 91<sup>b</sup>.

сѣптакрѣ mensis September: sing. gen. сѣптакрѣ 122<sup>b</sup>. 131. 134 bis. 135<sup>b</sup> ter, 144. 149<sup>b</sup>. 151, сѣптакрѣ 149<sup>b</sup>.

сѣоужѣа: вѣннннѣ вѣи въ цѣркѣ сѣвѣжѣа пѣа пѣ сѣптакрѣ 134.

сѣрѣда 27<sup>b</sup> etc. сѣтѣ.

сѣфана nom. propr. protomartyr Stephanus (decembr. XXVII): sing. gen. прѣво мѣка сѣфана 144.

сѣжѣота: сѢ 140<sup>b</sup> etc. сѣ прѣдѣ швѣлини 145, сѢ сѣропѣсѣа 71 etc.

сѣропѣустъна: nom. sing. fem. сѢ сѣропѣсѣа 71, нѣ сѣропѣсѣа 72<sup>b</sup>.

то conjunctio, in apodosi 147<sup>b</sup>.

оу мѣвннѣ λούσις: sing. acc. зѣмѣннѣ 93<sup>b</sup>, оу мѣвннѣ 99.

оу трѣо in adverbio на вѣрѣсѣа ἐπί τὴν αὔριον 126. 128. 139<sup>2</sup>. 147<sup>b</sup>.

оу трѣна adj., loc. sing. fem. на вѣрѣннѣ 99.

фнѣанпѣ nom. propr. Philippus apostolus (novembr. XIV): sing. gen. фнѣанпа вѣла 134.

харалампннѣ мѣка (харал? . . .) н дрѣжннѣ его (septembr. XVII) 130<sup>b</sup>.



χριστοῦ adj. Χριστοῦ: sing. neutr. gen. ροжд-  
ства χ̄εα 135<sup>b</sup>. 139<sup>a</sup>, instr. пр̄ѣдъ ροждает̄к  
χ̄ѣомъ 135<sup>b</sup>, loc. по ροждает̄к χ̄ѣк 142<sup>b</sup> bis,  
148.

χαῑκεα: sing. acc. in ιδ̄α χαῑκεα μοι 92.

цек̄тана βαῑων: sing. nom. с̄ж цек̄танам 81,  
с̄ж ца̄. н . . ? 84, н̄ι ца̄? 85.

цр̄кы: sing. acc. въ цр̄кѣ 134.

цет̄ерата: sing. nom. чӣ saepissime, acc. въ  
чӣ 27<sup>b</sup> etc.

чюдотвор̄ца: sing. gen. чюдотвор̄ца 134.

чят̄ени: plur. nom. чят̄ени 99.

чъст̄на τῑμος: sing. gen. чъст̄наго др̄кѣ 127,  
чъст̄наго к̄рста 127<sup>b</sup>.

шел̄ени plur. neutr. τὰ ἐπιφάνεια, Dei appari-  
tio (januar. VI): instr. н̄ι пр̄ѣдъ шел̄ени 145<sup>b</sup>,  
147<sup>b</sup>, loc. по шел̄ениχ̄а 148<sup>b</sup>. 149<sup>b</sup>, cnfr. і̄ѣѣ-  
ни.

ш̄сти: partic. praes. act. ш̄ды 92.

ш̄ко conjunctio cans. ѿт: 85.

ш̄кока nom. propr. Jacobus, frater Domini:  
(octobr. XXVI): sing. gen. ш̄кока кр̄ста г̄н̄ы  
139<sup>b</sup>.

ѣжа: plur. nom. ѣжа (πετρος) προσκύνησις τῶν  
τιμίων ἀλύσεων τοῦ ἁγίου ἀποστόλου Πέτρου,  
(januar. XVI) 149<sup>b</sup>.

шт̄а praep. in ш̄а ѿ м̄ѣ, ма̄р, л̄д̄γ, н̄ѣа occurrit  
saepissime.

шт̄а ш̄ка- in partic. perf. act. plur. dat. ш̄ш̄ка-  
ш̄амъ кал̄хома 142<sup>b</sup>.

д̄едор̄а nom propr. Theodor: sing. gen. с̄ж ѿ  
пост̄ана пам̄ѣ д̄едора 78<sup>b</sup>.

д̄екла nom propr. Thecla (septembr. XXIII):  
sing. gen. д̄екла 131.

д̄еолог̄а Iohannes Theologus: sing. gen. пр̄ѣста-  
лин̄и н̄ѣа д̄еолога (septembr. XXVI) 131.

д̄е̄бра menda pro д̄е̄дора sing. gen. nom. propr.  
Theodor episcopus (decembr. XXVIII) 144.

дома nom. propr. Thomas apostolus (octobr. VI).  
sing. gen. дома 132.





127

ДА СЖАДНТЪ МНРОУ. НЪ ДАСПЕТЬСА НМЪ  
МНРЪ. СЪ МЪ ГИ ПОКЛОНЕННЪ. ЧУА НАГО  
КРАСА СЪА ТЪ Н МЪА ТЪ Р



Е ЧЕГЪ АЮБА ДШЖ СВОЖ ПОГОУЕНТЪ  
Ж ННЕНА ВНА ДА ДША СВОСА ВМНРЪ СЕ  
МЪ ВЪЖНВОТЪ ВЪ ЧУНЪ МЪ СЪХРАНИТЪ  
Ж НАЩЕ КТО МНЪ ПОСЛОУЖИТЪ ПО  
МНЪ ДА ХОДНТЪ НН ДЕЖЕ СМЪА ВЪ  
ТОУ Н СЛОУГА МОИ БЖДЕТЪ НАЩЕ КЪ  
ТО МНЪ СЛОУЖИТЪ ПО ЧЪ  
ТЕТЪ ОЦЪ НЗИНА ДША МОА ВЪЗЛЖ  
ТИСА НУТО РЕКХО ЧЕСП СМЪА ОУГО  
ДННЪ ССА НЪ СЕГО РАДН ПРНДЪ НАГОДН  
НЖ СНА ОУ СПРОСЛАВНН МАТВОЕ ПРН  
ДЕЖЕ СМЪА СЪЗНЪ СЕ ПРОСЛАВННЪ Н  
ПАТЪЗ ПРОСЛАВЛЖ НАРОДЪ ЖЕСТО  
АТЕ СЪЗША ВЪ ГЛАХЪ ГРОМЪ БЪЗІСТЪ  
ННН ГЛАХЪ А ГИ А ГИ А СЛОУ ОУТЪ ВЪ  
ША С ПРН ЧЕ НЕ МЪ А СЪЗНЪ СЪ ВЪ

Саввина книга л. 127 об.



ЛНОГА ЕСТЪЗНАНБСЕХЪ. <sup>У</sup> <sup>Д</sup> <sup>Л</sup> <sup>Т</sup> <sup>И</sup> <sup>Т</sup>  
 НАКОБРАТАТЪ. <sup>Д</sup> <sup>С</sup> <sup>В</sup> <sup>С</sup> <sup>В</sup> <sup>У</sup> <sup>Н</sup> <sup>И</sup> <sup>В</sup> <sup>О</sup> <sup>Н</sup> <sup>О</sup>  
 ВЪША СШЕННА ПСА ВЪ ПДЪ. <sup>Н</sup> <sup>Е</sup> <sup>П</sup> <sup>О</sup> <sup>В</sup> <sup>Е</sup> <sup>Л</sup> <sup>И</sup> <sup>Ц</sup> <sup>Е</sup> <sup>Д</sup> <sup>Н</sup> <sup>Е</sup>.  
 ПРЛОДЪ <sup>У</sup> <sup>Л</sup> <sup>Т</sup> <sup>К</sup> <sup>С</sup> <sup>М</sup> <sup>И</sup> <sup>С</sup> <sup>А</sup> <sup>Д</sup> <sup>Л</sup> <sup>Н</sup> <sup>Т</sup> <sup>Р</sup> <sup>А</sup>. <sup>Е</sup> <sup>В</sup> <sup>А</sup> <sup>Т</sup> <sup>Н</sup> <sup>И</sup> <sup>В</sup> <sup>А</sup>  
 РЕХЕТЪ СВОИМЪ ЧЕНИСОМЪ СЪЗАПОВѢДА  
 ХЪ ПСА ВЪ <sup>С</sup> <sup>Ж</sup> <sup>П</sup> <sup>О</sup> <sup>В</sup> <sup>Е</sup> <sup>Л</sup> <sup>И</sup> <sup>Ц</sup> <sup>Е</sup> <sup>Д</sup> <sup>Н</sup> <sup>Е</sup>. <sup>У</sup> <sup>Л</sup> <sup>Т</sup> <sup>К</sup> <sup>З</sup> <sup>Н</sup> <sup>Е</sup>  
 СТОРАКА ПЕТЪ ДННЪ. <sup>Е</sup> <sup>В</sup> <sup>А</sup> <sup>Т</sup> <sup>Н</sup> <sup>И</sup> <sup>В</sup> <sup>А</sup>. <sup>Р</sup> <sup>Е</sup> <sup>Ч</sup> <sup>Е</sup>  
 ТЪ АЗЪ СМЪ ЛОЗА АЗЪ РОЖДНЪ. <sup>П</sup> <sup>С</sup> <sup>А</sup> <sup>П</sup> <sup>О</sup> <sup>З</sup> <sup>Н</sup> <sup>Е</sup>  
 ПОВЕЛИЦЪ ДНЪ. <sup>Т</sup> <sup>П</sup> <sup>О</sup> <sup>Л</sup> <sup>У</sup>.

МЪНО АБРААМОУ ДЛЪ И ДАМНА  
 СВА <sup>У</sup> <sup>Л</sup> <sup>Т</sup> <sup>К</sup> <sup>З</sup> <sup>Н</sup> <sup>Е</sup> <sup>П</sup> <sup>Л</sup> <sup>А</sup> <sup>Т</sup> <sup>О</sup> <sup>У</sup>  
**В** <sup>О</sup> <sup>Н</sup> <sup>О</sup> <sup>П</sup> <sup>Р</sup> <sup>И</sup> <sup>З</sup> <sup>В</sup> <sup>А</sup> <sup>І</sup> <sup>С</sup> <sup>О</sup> <sup>Б</sup> <sup>А</sup> <sup>Н</sup> <sup>А</sup> <sup>Д</sup> <sup>Е</sup> <sup>С</sup> <sup>А</sup> <sup>Т</sup> <sup>Е</sup> <sup>О</sup> <sup>У</sup>  
 ЧЕНИКА СВОИ ДА ТЪ ИМЪ ВЛАСТЬ  
 НА ДСЪХЪ НЕ ЧИСТЪ И УЪ ДАНЪ ГОНА  
 ТЪ АНЦЪЛАТЪ ВЪСАИЪ МЕДЪ ГЪ НЕВ  
 САТЪ БОЛЕЗНЬ СНОБ АНА ДЕСАТЕ ПО  
 СКА ЗАПОВѢДА ВЪ ИМЪ ГЛА. <sup>Н</sup> <sup>А</sup> <sup>П</sup> <sup>О</sup> <sup>Ж</sup>  
 ТЪ АЗЪ ПЪЗНДЪТЕ НЕВ ПРАДЪСАМА  
 РЪ И АНЪ ВЪ ИДЪТЕ И ДЪТЕ ЖЕ ПАКЪ

Саввина книга л. 133 об.









Въ бо въ слѣдъ ісана дѣла народи  
мнози нѣсѣша бѣда въ саи за  
прѣтнмъ да не мѣвѣ ерѣтѣ ра  
тѣ да сѣвѣ дѣтѣ сѣ рече но е прѣ  
мъ и саи мѣлѣ щемъ сѣ отрокъ  
плотѣ го же и зволнхъ въ злюбенъ  
мои на немъ же бѣлаго и зволнѣша  
моиа положѣхъ на немъ  
нѣсѣдѣ а тои о мѣ въ зѣстнѣ  
не прѣ рече тѣ мнѣ въ зѣпнѣ тѣ  
не оуслѣшнѣ тѣ ни то же нара  
спѣтнѣхъ гласѣ го трѣстнѣсѣ  
кѣ роушенъ и не прѣло мнѣ тѣ и  
прѣта вѣ мѣмъ ша са не оу гаснѣ  
тѣ до нѣдѣ же въ зѣсѣдѣ тѣ на по  
бѣдѣ жѣ сѣдѣ мнѣ мѣго азъ и чн









Princeton University Library



32101 075698397

